叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗伊·布莱克利，探路者(roy Blakeley, Pathfinder) 000001

2. 罗伊·布莱克利，探路者(roy Blakeley, Pathfinder) 000002

3. 罗伊·布莱克利，探路者(roy Blakeley, Pathfinder) 000003

4. 罗伊·布莱克利，探路者(roy Blakeley, Pathfinder) 000004

5. 罗伊·布莱克利，探路者(roy Blakeley, Pathfinder) 000005

6. 罗伊·布莱克利，探路者(roy Blakeley, Pathfinder) 000006

7. 罗伊·布莱克利，探路者(roy Blakeley, Pathfinder) 000007

8. 罗伊·布莱克利，探路者(roy Blakeley, Pathfinder) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伊·布莱克利，探路者(Roy Blakeley, Pathfinder)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][dʒeɪmz] [ˈiːgər]
E - text prepared by James Eager
E - 文本 准备 经过 詹姆斯 渴望的

电子文本由詹姆斯·伊格尔编写

[ænd; ənd] [rɪˈvaɪzd] [baɪ][ˈrɑːdʒər] [fræŋk]
and revised by Roger Frank
和 修改 经过 罗杰 坦率

并由罗杰·弗兰克修订

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

[ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(https : / / archive . org)
(https : / / 档案 . 组织)

(https://archive.org)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / royblakeleypathf00fitz
See https : / / archive . org / details / royblakeleypathf00fitz
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / royblakeleypathf00fitz

参见 https://archive.org/details/royblakeleypathf00fitz

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]
ROY BLAKELEY , PATHFINDER
罗伊 布莱克利 , 探路者

罗伊·布莱克利，探路者

“ [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [skaʊt] [səˈluːt] .
“ I GAVE THEM THE SCOUT SALUTE .
“ 我 给予 他们 这 侦察 礼炮 .

我向他们行了童子军礼。

” [rɔi] ['bleɪkli] ,
” ROY BLAKELEY ,
” 罗伊 布莱克利 ,

罗伊·布莱克利

['pæθfaɪndər]
PATHFINDER
探路者

探路者

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈpəːsi] [ˈkiːz] [fɪtsˈhjuː]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[tɑːm] [sleid] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑːm] [sleid]
TOM SLADE , BOY SCOUT , TOM SLADE
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆·斯莱德

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlɚz] , [tɑːm] [sleid]
WITH THE COLORS , TOM SLADE
和 这 颜色 , 汤姆 斯莱德

汤姆·斯莱德（Tom Slad）

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
THE RIVER , ETC .
这 河 , ETC .

河流等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : NEW YORK
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1920 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][hə'loʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen]
I Hello , Here I Am Again
我 你好 , 这里 我 是 再次

大家好，我又来了。

[iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪldərnəs]
II An Awful Wilderness
二 一个 可怕 荒野

二、可怕的荒野

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌʌn'dɔːntɪd] !
III Undaunted !
三、 无所畏惧 !

III 无畏!

[ˌaɪ 'viː][goʊ] !
IV Go !
第四 去 !

IV Go!

[viː][aɪ][goʊ][ɑːn][æn; ən] ['erənd]
V I Go on an Errand
V 我 去 在 一个 差事

六、去办事

['vaɪ, 'viː][aɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [træks]
VI I Discover Some Tracks
六年级 我 发现 一些 轨道

VI I 发现一些曲目

[ˌviːˌaɪ'aɪ][aɪ] [miːt] [ðə; ði]['streɪndʒər]
VII I Meet the Stranger
七 我 见面 这 陌生人

第七章 我遇见了陌生人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː]
VIII Up a Tree
八 向上 一个 树

第八章 爬树

[ˌaɪ'ɛks] ['ɔːf(ə)l] ['stɪki]
IX Awful Sticky
第九章 可怕 黏

IX 糟糕的粘性

[eks][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]
X I Make a Promise
X 我 制作 一个 承诺

十一、做出承诺

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ]
XI **Seeing** **Is** **Believing**
十一 看到 是 相信

十一、眼见为实

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ]
XII **Marshal** **Foch**
十二 元帅 福煦

第十二任元帅福煦

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər]
XIII **Around** **The** **Camp** **-** **Fire**
十三 大约 这 营 - 火

十三、围着篝火

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]
But **I** **Didn't** **Write** **It**
但 我 没有 写 它

但我没写它

['ɛks'viː][noʊ] !
XV **No** **!**
十五 不 !

十五不!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[noʊ] ! [goʊ][ɑːn] !
No **!** **Go** **On** **!**
不 ! 去 在 !

不! 继续!

[goʊ][ɑːn] !
Go **On** **!**
去 在 !

继续!

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] ['mɪstəri]
XVI **The** **Mystery**
十六 这 神秘

第十六章 神秘

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [ə'pɔːlɪŋ] !
XVII **Appalling** **!**
十七 令人震惊 !

十七、令人震惊!

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful **!**
精彩的 !

精彩的!

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent **!**
壮丽 !

壮丽!

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɑːn][tuː; tə] ['glɔːri]

On	to	Glory
在	到	荣耀

迈向荣耀

[ˌɛksˌaɪˈɛks][dʒɪb][dʒæb] , [ɪz][hiː; hi]['hjuːmən] ?

XIX	Jib	Jab	,	Is	He	Human	?
十九	吊臂	戳	,	是	他	人类	?

XIX Jib Jab，他是人类吗?

['eks 'eks][ðə; ði] [pə'reɪd]

XX	The	Parade
xx	这	游行

XX 游行

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ]

We	Visit	The	Side	Show
我们	访问	这	边	展示

我们参观了杂耍表演

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [brent] -

XXII	Brent	Gaylong
二十二	布伦特	-

二十二、布伦特·盖隆

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [brɛnts] ['stɔːri]

XXIII	Brent's	Story
二十三	布伦特的	故事

第二十三章 布伦特的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

XXIV	The	Light	In	The	Woods
二十四	这	光	在	这	伍兹

二十四 林中之光

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

In	The	Dark
在	这	黑暗的

在黑暗中

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

['dɔːri]

Dorry
多莉

多莉

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪkɪt]

And	I	And	The	Cricket
和	我	和	这	蟋蟀

我和蟋蟀

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][wiː; wɪ] [teɪk] ['hæri] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns]

XXVII	We	Take	Harry	Into	Our	Confidence
xxvii	我们	拿	哈里	进入	我们的	信心

二十七、我们对哈里充满信任

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz]

In	The	Woods
在	这	伍兹

在树林里

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks][dʒɪb][dʒæb][ænd; ənd] ['hæri]

XXIX	Jib	Jab	And	Harry
二十九	吊臂	戳	和	哈里

XXIX Jib Jab And Harry

[ɛ.ksɛ.ksɛks][dʒɪb][dʒæb][ɪz] [sərˈpraɪzd]

XXX	Jib	Jab	Is	Surprised
XXX	吊臂	戳	是	惊讶

XXX Jib Jab 感到惊讶

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][dʒɪb][dʒæbz] ['stɔːri]

XXXI	Jib	Jab's	Story
xxxi	吊臂	刺拳	故事

XXXI Jib Jab 的故事

[ˌɛksˈɛksˈtuː][dʒɪb][dʒæb] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən]

XXXII	Jib	Jab	Turns	Out	To	Be	Human
xxxii	吊臂	戳	转弯	出去	到	是	人类

XXXII Jib Jab 原来是人类

[ˌɛksˈɛksˈθriː][wiː; wi][pɑːrt] ['kʌmpəni]

XXXIII	We	Part	Company
xxxiii	我们	部分	公司

第三十三章 我们分道扬镳

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

XXXIV
34

XXXIV

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə]

A	Good	Idea
一个	好的	主意

好主意

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn]

XXXV	What	I	Heard	On	The	Telephone
xxxv	什么	我	听到	在	这	电话

XXXV 我在电话里听到的事

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ʌp] [ðə; ði] [treɪl]
Up The Trail
向上 这 踪迹

沿着小径向上走

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən][ə; eɪ] [vɔɪs]
XXXVII A Voice
xxxvii 一个 嗓音

XXXVII 声音

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][wiː; wi] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ]
XXXVIII We Fight And Run Away
38 我们 斗争 和 跑步 离开

第三十八章 我们战斗并逃跑

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] [ˈwelkəm] [hoʊm]
XXXIX Welcome Home
xxxix 欢迎 家

第三十九届欢迎回家

[ˌeks ˈel][ˌɛmˈɛmˈɛm] - [m; ʌm] - [em] - [em] !
XL Mmm - Mm - M - M !
XL 嗯 - 毫米 - M - M !

XL 嗯嗯嗯！

[rɔi] ['bleɪkli] , ['pæθfaɪndər]
ROY BLAKELEY , PATHFINDER
罗伊 布莱克利 , 探路者

罗伊·布莱克利，探路者

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[həˈloʊ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈgen]
HELLO , HERE I AM AGAIN
你好 , 这里 我 是 再次

大家好，我又来了。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [haɪk] .
This story is all about a hike .
这 故事 是 全部 关于 一个 远足 .

这个故事讲的是一次徒步旅行。

[ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrts][ɑːn] [brɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɑːn] [brɪdʒ] [striːt] .
It starts on Bridge Street and ends on Bridge Street .
它 开始 在 桥 街道 和 结束 在 桥 街道 .

它从桥街开始，到桥街结束。

['meɪbi] [juːl] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [striːt] ['stɔːri] .
Maybe you'll think it's just a street story .
或许 你会 思考 它是 只是 一个 街道 故事 .

或许你会觉得这只是个街头故事。

[bʌt; bət] [ðæts] [wer] [juːl] [get] [left] .
But that's where you'll get left .
但 那就是 在哪里 你会 得到 左边 .

但你最终的归宿就是那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈstɑːrts][æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊdə] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [ˈwɔrnɝz] [drʌg] [stɔːr] [ɑːn] [brɪdʒ] [striːt] [ɪn] [ˈkætˌskɪl] ,

It	**starts**	**at**	**the**	**soda**	**fountain**	**in**	**Warner's**	**Drug**	**Store**	**on**	**Bridge**	**Street**	**in**	**Catskill**	**,**
它	开始	在	这	苏打	喷泉	在	华纳兄弟	药品	店铺	在	桥	街道	在	卡茨基尔	,

[nuː] [jɔːk] ,

New	**York**	**,**
新的	约克	,

故事始于纽约州卡茨基尔桥街华纳药店的汽水柜台。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsoʊdə] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn] [ˈbɛnəts] [ˈkændi] [stɔːr] [ɑːn] [brɪdʒ] [striːt] [ɪn]

and	**it**	**ends**	**at**	**the**	**soda**	**fountain**	**in**	**Bennett's**	**Candy**	**Store**	**on**	**Bridge**	**Street**	**in**
和	它	结束	在	这	苏打	喷泉	在	贝内特	糖果	店铺	在	桥	街道	在

[brɪdʒboʊ] ,

Bridgeboro	**,**
布里奇伯勒	,

终点是布里奇伯勒桥街贝内特糖果店的汽水喷泉。

[nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

New	**Jersey**	**.**
新的	球衣	.

新泽西州。

[ðæts] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ; [nɑːt][ɪn] [ˈbɛnəts] , [bʌt; bət][ɪn] [brɪdʒboʊ] .

That's	**where**	**I**	**live**	**;**	**not**	**in**	**Bennett's**	**,**	**but**	**in**	**Bridgeboro**	**.**
那就是	在哪里	我	居住	;	不是	在	贝内特	,	但	在	布里奇伯勒	.

我住的地方就在那里；不在贝内特，而是在布里奇伯勒。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn] [ˈbɛnəts] [ə; eɪ][lɑːt] .

But	**I'm**	**in**	**Bennett's**	**a**	**lot**	**.**
但	我是	在	贝内特	一个	很多	.

但我经常去贝内特家。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [haɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] .

Believe	**me**	**,**	**that**	**hike**	**was**	**over**	**a**	**hundred**	**miles**	**long**	**.**
相信	我	,	那	远足	曾是	超过	一个	百	英里	长的	.

相信我，那次徒步旅行超过一百英里长。

[ɪf] [juː; jʊ] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] [əˈraʊnd] [blæk] [leɪk] [ˈtwenti] [taɪmz] .

If	**you**	**rolled**	**it**	**up**	**in**	**a**	**circle**	**it**	**would**	**go**	**around**	**Black**	**Lake**	**twenty**	**times**	**.**
如果	你	滚动	它	向上	在	一个	圆圈	它	会	去	大约	黑色的	湖	二十	时代	.

如果把它卷成圆圈，它会绕黑湖转二十圈。

[blæk] [leɪk] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [spuːl] — [gʊd] [naɪt] !

Black	**Lake**	**would**	**be**	**just**	**a**	**spool**	**—**	**good**	**night**	**!**
黑色的	湖	会	是	只是	一个	线轴	—	好的	夜晚	!

黑湖将只剩下一个线轴——晚安！

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaʊlaɪn] [nɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kaʊnt] [ðæt] .

In	**one**	**place**	**it**	**was**	**tied**	**in**	**a**	**bowline**	**knot**	**,**	**but**	**we**	**didn't**	**count**	**that**	**.**
在	一	地方	它	曾是	系	在	一个	保宾线	结	,	但	我们	没有	数数	那	.

其中有一处打成了双套结，但我们没有把那条绳子算进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˈwesti] [ˈmɑːrtn] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbaʊlaɪn] [nɑːts] [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv]

It	**was**	**a**	**good**	**thing**	**Westy**	**Martin**	**knew**	**all**	**about**	**bowline**	**knots**	**or**	**we'd**	**have**
它	曾是	一个	好的	事物	韦斯蒂	马丁	知道	全部	关于	保宾线	绳结	或者	我们会	有

[bɪn] [lɔːst] .

been	**lost**	**.**
到过	丢失的	.

幸好韦斯蒂·马丁精通双套结，否则我们就迷路了。

['hæri] - [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [haikt] [ɔːl]
Harry Donnelle said it would be all right for me to say that we hiked all
哈里 - 说 它 会 是 全部 正确的 为了 我 到 说 那 我们 徒步旅行 全部
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

哈里·唐纳尔说我可以说我们一路徒步走到了终点，

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['siːnəri] .
except in one place where we were carried away by the scenery .
除了 在 一 地方 在哪里 我们 是 携带 离开 经过 这 风景 .

只有一个地方我们被风景迷住了。

[dʒiː] , [ðæt] ['feloʊ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Gee , that fellow had us laughing all the time .
吉 , 那 同伴 有 我们 笑 全部 这 时间 .

哎呀，那家伙总是逗得我们哈哈大笑。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] ['wɔznt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ə; eɪ] [haɪk] ,
I told him that if the story wasn't about anything except just a hike ,
我 讲述 他 那 如果 这 故事 不是 关于 任何事物 除了 只是 一个 远足 ,

我告诉他，如果这个故事除了徒步旅行之外没有其他内容，

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sloʊ] ,
maybe it would be slow ,
或许 它 会 是 慢的 ,

或许速度会很慢，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [sloʊ] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] [bʊk] .
but he said it couldn't be slow if we went a hundred miles in one book .
但 他 说 它 不能 是 慢的 如果 我们 去 一个 百 英里 在 一 书 .

但他说，如果我们在一本书里走了一百英里，那速度肯定不会慢。

[hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['laɪkli] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] .
He said more likely the book would be arrested for speeding .
他 说 更多的 可能 这 书 会 是 被捕 为了 超速 .

他说，这本书更有可能因为超速而被扣押。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗?

“ ['fɔːrti] [maɪlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [its] [seɪf] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [wʌn] [bʊk] ,
“ Forty miles are as many as it's safe to go in one book ,
“ 四十 英里 是 作为 许多 作为 它是 安全的 到 去 在 一 书 ,

“一本书里，四十英里是安全的极限了。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
” he said , “ and here we are rolling up a hundred .
” 他 说 , “ 和 这里 我们 是 滚动 向上 一个 百 .

他说：“现在我们正卷起一百卷。”

[wiːl] [bʌŋk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] .
We'll bunk right into the back cover of the book , that's what we'll do .
出色地 假寐 正确的 进入 这 后退 覆盖 的 这 书 , 那就是 什么 出色地 做 .

我们就躲到书的封底去吧，我们就这么做。

” [oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['feloʊ] [tɔːk] .
” Oh boy , you would laugh if you heard that fellow talk .
” 哦 男生 , 你 会 笑 如果 你 听到 那 同伴 讲话 .

“哎呀，你要是听见那家伙说话，肯定会笑出声来。”

['hiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] ; ['hiːz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [ges] .

He's	a	big	fellow	;	he's	about	twenty	-	five	years	old	,	I	guess	.
他是	一个	大的	同伴	;	他是	关于	二十	-	五	年	老的	,	我	猜测	.

他个子很高大；我猜他大概二十五岁左右。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] ['kʌvər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Believe	me	,	I	hope	the	book	will	have	a	good	strong	cover	,	"	I	told	him	.
"	相信	我	,	我	希望	这	书	将要	有	一个	好的	强的	覆盖	,	"	我	讲述	他	.

"相信我，我希望这本书会有一个结实耐用的封面，"我告诉他。

[ðen] [wɪl] ['dɔːsən] (['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [sens]) ,

Then	Will	Dawson	(	he's	the	only	one	of	us	that	has	any	sense	)	,
然后	将要	道森	(	他是	这	仅有的	一	的	我们	那	有	任何	感觉	)	,

然后是威尔·道森（他是我们当中唯一一个有常识的人），

[hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

he	said	,	"	If	there	are	two	hundred	pages	in	the	book	,
他	说	,	"	如果	那里	是	二	百	页面	在	这	书	,

他说："如果这本书有两百页，

[ðæt] [miːnz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [maɪlz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ] . "

that	means	you've	got	to	go	two	miles	on	every	page	.	"
那	方法	你已经	得到	到	去	二	英里	在	每一个	页	.	"

这意味着你每页都要走两英里。

" [səˈpoʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [skɪp] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Suppose	a	fellow	should	skip	,	"	I	told	him	.
"	认为	一个	同伴	应该	跳过	,	"	我	讲述	他	.

"假设有人要逃课，"我告诉他。

" [ðen] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] ['haɪkɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Then	that	wouldn't	be	hiking	,	would	it	?	"	he	said	.
"	然后	那	不会	是	远足	,	会	它	?	"	他	说	.

"那岂不是徒步旅行吗？"他说道。

[aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [skaʊt] [peɪs] . "

I	said	,	"	Maybe	I'll	write	it	scout	pace	.	"
我	说	,	"	或许	患病的	写	它	侦察	步伐	.	"

我说："也许我会以侦察兵的速度来写。"

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [skɪp] [wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [goʊ] [skaʊt] [peɪs] ,

"	I	often	skip	when	I	read	a	book	,	but	I	never	go	scout	pace	,
"	我	经常	跳过	什么时候	我	读	一个	书	,	但	我	绝不	去	侦察	步伐	,

"我读书时经常跳着读，但我从来不会以球探般的速度读。"

" ['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [sed] .

"	Charlie	Seabury	said	.
"	查理	西伯里	说	.

查理·西伯里说道。

" [wel] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . "

"	Well	,	"	I	told	him	,	"	this	is	a	different	kind	of	a	book	.	"
"	出色地	,	"	我	讲述	他	,	"	这	是	一个	不同的	种类	的	一个	书	.	"

"嗯，"我告诉他，"这是一本与众不同的书。"

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [rʌnz] , " ['hæri] - [sed] ,

"	I	often	heard	about	how	a	story	runs	,	"	Harry	Donnelle	said	,
"	我	经常	听到	关于	如何	一个	故事	跑步	,	"	哈里	-	说	,

"我经常听到人们谈论一个故事是如何展开的，"哈里·唐内尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['goʊɪŋ] [skaʊt] [peɪs] . "

"	but	I	never	heard	of	one	going	scout	pace	.	"
"	但	我	绝不	听到	的	一	去	侦察	步伐	.	"

"但我从未听说过有人以球探的速度行进。"

“ [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ˈstɔːri][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈækʃ(ə)n] .
“ You leave it to me , ” I said , “ this story is going to have action .
“ 你 离开 它 到 我 , ” 我 说 , “ 这 故事 是 去 到 有 行动 .

“交给我吧，”我说，“这个故事将会充满动作场面。”

” [ðen] [wɪl] [ˈdɔːsən] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈgen] .
” Then Will Dawson had to start shouting again .
” 然后 将要 道森 有 到 开始 喊叫 再次 .

“然后威尔·道森又开始大喊大叫了。”

[ˈkræki] , [ðæt] [ˈfɛloʊz] [ə; eɪ] [fiːnd] [ɑːn] [əˈrɪθmətɪk] .
Cracky , that fellow's a fiend on arithmetic .
裂纹 , 那 同伴们 一个 恶魔 在 算术 .

克拉基，那家伙算术很厉害。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [laɪnz][ɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] ,
He said , “ If there are two hundred pages and thirty lines on a page ,
他 说 , “ 如果 那里 是 二 百 页面 和 三十 线条 在 一个 页 ,

他说：“如果一页纸有两百页，每页三十行，

[ðæt] [miːnz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [ˌsɪksˈtiːnθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][fɔːr; fər] [ˈevri]
that means we've got to go more than one - sixteenth of a mile for every
那 方法 我们已经 得到 到 去 更多的 比 一 - 第十六 的 一个 英里 为了 每一个
[laɪn] . ”
line . ”
线 . ”

这意味着我们每铺设一条线路，就得走超过十六分之一英里。

“ [ˈraɪtoʊ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] .
“ Righto , ” I told him , “ action in every word .
“ 好的 , ” 我 讲述 他 , “ 行动 在 每一个 单词 .

“好的，”我告诉他，“言出必行。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .
The only place a fellow can get a chance to rest , is at the illustrations .
这 仅有的 地方 一个 同伴 能 得到 一个 机会 到 休息 , 是 在 这 插图 .

唯一能让人在画画时有机会休息的地方，就是画画的地方。

” [ˈdɔːri] [ˈbentən] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . ”
” Dorry Benton said , “ I wish you luck . ”
” 多莉 本顿 说 , “ 我 希望 你 运气 . ”

多里·本顿说：“祝你好运。”

“ [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪz][maɪn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ The pleasure is mine , ” I told him .
“ 这 乐趣 是 矿 , ” 我 讲述 他 .

“我也很荣幸，”我告诉他。

“ [ˈeniweɪ] , [huː] [ˈevər][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ?
“ Anyway , who ever told you , you could write a book ?
“ 反正 , WHO 曾经 讲述 你 , 你 可以 写 一个 书 ?

“话说回来，谁告诉你你可以写书呢？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .
” he asked me .
” 他 问 我 .

他问我。

“ [ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ædˈmɪt][aɪ][kæn; kən] , ” [aɪ] [sed] .
“ Nobody had to tell me ; I admit I can , ” I said .
“ 无人 有 到 告诉 我 ; 我 承认 我 能 , ” 我 说 .

“不用别人告诉我，我承认我能做到，”我说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][plɑːt] ?
“ How about a plot ?
” 如何 关于 一个 阴谋 ?

“剧情怎么样？”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] .
” he began shouting .
” 他 开始 喊叫 .

他开始大喊大叫。

“ [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][plɑːt]['fɔːrti] - [eɪt] [baɪ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] , ” [aɪ] [keɪm] [bæk]
“ There's going to be a plot forty - eight by a hundred feet , ” I came back
” 有 去 到 是 一个 阴谋 四十 - 八 经过 一个 百 脚 , ” 我 来了 后退
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“将会有一块48英尺乘100英尺的地，”我回应道。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twenti] [fʊt] ['frʌntɪdʒ] .
“ with a twenty foot frontage .
” 和 一个 二十 脚 临街面 .

“临街面宽二十英尺。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt][plɑːts] .
I should worry about plots .
我 应该 担心 关于 图表 .

我应该担心剧情。

” ['hæri] - [sed][hiː; hi] [gest] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['eni]
” Harry Donnelle - said he guessed maybe it would be better not to have any
” 哈里 - 说 他 猜对了 或许 它 会 是 更好的 不是 到 有 任何
[plɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
plot at all ,
阴谋 在 全部 ,

哈里·唐纳尔说，他猜测也许最好完全不要有任何情节。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][plɑːt] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪl] [haɪk] .
because a plot would be kind of heavy to carry on a hundred mile hike .
因为 一个 阴谋 会 是 种类 的 重的 到 携带 在 一个 百 英里 远足 .

因为带着一份计划书走一百英里的路会很重。

“ ['kudnt] [wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ? ” [wɪl] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
“ Couldn't we carry it in a wheelbarrow ? ” Will wanted to know .
” 不能 我们 携带 它 在 一个 独轮车 ? ” 将要 通缉 到 知道 .

“我们不能用手推车运吗？”威尔问道。

“ [wiːd] [lʊk] [naɪs] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ ['haɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][plɑːt][ɪn][ə; eɪ]
“ We'd look nice , ” I told him , “ hiking through a book with the plot in a
” 我们会 看 好的 , ” 我 讲述 他 , “ 远足 通过 一个 书 和 这 阴谋 在 一个
['wiːlbæroʊ] . ”
wheelbarrow . ”
独轮车 . ”

“我们推着独轮车，带着故事情节，徒步穿越一本书，那画面一定很美。”我告诉他。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get]['hevɪərðən'er] [tuː] , ” ['westi] ['mɑːrtn] [sed] ,
“ Yes , and it would get heavier too , ” Westy Martin said ,
” 是的 , 和 它 会 得到 较重 也 , ” 韦斯蒂 马丁 说 ,

“是的，而且它还会变得更重，”韦斯蒂·马丁说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][plɑːts] [groʊ] ['θɪkər] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] . ”
“ because plots grow thicker all the time . ”
” 因为 图表 生长 较厚 全部 这 时间 . ”

“因为阴谋总是变得越来越复杂。”

“ [lets] [nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plɑːt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz] [lɑːts] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] [plɑːts] . ”

“	Let's	not	bother	with	a	plot	,	”	I	said	;	“	there's	lots	of	books	without	plots	.	”
”	我们来吧	不是	打扰	和	一个	阴谋	,	”	我	说	;	“	有	很多	的	图书	没有	图表	.	”

“我们别费心去想情节了，”我说；“有很多书都没有情节。”

“ [ʃʊr] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , ” ['hæri] - [sed] .

“	Sure	,	look	at	the	dictionary	,	”	Harry	Donnelle	said	.
”	当然	,	看	在	这	字典	,	”	哈里	-	说	.

“当然，去查字典吧，”哈里·唐内尔说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , “ [its] ['pɑːpjələr] [tuː] ; ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	the	telephone	book	,	”	I	told	him	,	“	It's	popular	too	;	everybody	reads	it	.	”
”	和	这	电话	书	,	”	我	讲述	他	,	“	它是	受欢迎的	也	;	大家	阅读	它	.	”

“还有电话簿，”我告诉他，“它也很受欢迎；每个人都读它。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plɑːt] , ” [aɪ] [sed] .

“	We	should	worry	about	a	plot	,	”	I	said	.
”	我们	应该	担心	关于	一个	阴谋	,	”	我	说	.

“我们应该担心阴谋，”我说。

[baɪ] [naʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['kreɪzi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] .

By	now	I	guess	you	can	see	that	we're	all	crazy	in	our	patrol	.
经过	现在	我	猜测	你	能	看	那	是	全部	疯狂的	在	我们的	巡逻	.

我想你现在应该能看出我们巡逻队里的人都疯了吧。

['iːv(ə)n] ['hæri] - , ['hiːz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'troʊl] [æt; ət] [ɔːl] .

Even	Harry	Donnelle	,	he's	crazy	,	and	he	isn't	in	our	patrol	at	all	.
甚至	哈里	-	,	他是	疯狂的	,	和	他	不是	在	我们的	巡逻	在	全部	.

就连哈里·唐内尔都是疯子，他根本不在我们的巡逻队里。

[aɪ] [ges] [its] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [heɪ] ?

I	guess	it's	catching	,	hey	?
我	猜测	它是	捕捉	,	嘿	?

看来这玩意儿会传染啊?

[ænd; ənd] , [oʊ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

And	,	oh	boy	,	the	worst	is	yet	to	come	.
和	,	哦	男生	,	这	最差	是	然而	到	来	.

哎呀，最糟糕的还在后头。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

So	now	I	guess	I'd	better	begin	and	tell	you	how	it	all	happened	.
所以	现在	我	猜测	ID	更好的	开始	和	告诉	你	如何	它	全部	发生	.

那么现在我最好开始，把事情经过告诉你们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [ʌn'foʊld] [ɪt'self] [ɔːr] [ʌn'ræp] [ɪt'self] [ɔːr] [ʌn'taɪ] [ɪt'self] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	story	will	unfold	itself	or	unwrap	itself	or	untie	itself	or	whatever	you	call	it	.
这	故事	将要	展开	本身	或者	拆开	本身	或者	解开	本身	或者	任何	你	称呼	它	.

故事终将自行展开，或者自行揭开，或者自行解开，或者随便你怎么称呼它。

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrst] ['stɔːri] [aɪ] ['evər] [roʊt] [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ,

This	is	going	to	be	the	worst	story	I	ever	wrote	and	it's	going	to	be	the	best	,
这	是	去	到	是	这	最差	故事	我	曾经	写道	和	它是	去	到	是	这	最好的	,

这将是我写过的最糟糕的故事，但同时也会是最好的故事。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ðɪs] ['tʃæptər] ['iznt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪk] ,
This **chapter** **isn't** **a** **part** **of** **the** **hike** **,**
这 章 不是 一个 部分 的 这 远足 ,

本章内容与徒步旅行无关。

[soʊ] ['riːəli] [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['wɔrnɚz] [drʌg] [stɔːr] .
so **really** **the** **story** **doesn't** **begin** **till** **you** **get** **to** **Warner's** **Drug** **Store** **.**
所以 真的 这 故事 不 开始 直到 你 得到 到 华纳兄弟 药品 店铺 .

所以，故事其实要到华纳药店才算真正开始。

[juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [red] [saɪn] .
You'll **know** **it** **by** **the** **red** **sign** **.**
你会 知道 它 经过 这 红色的 符号 .

你会看到红色的标志。

[ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][pæst][laɪvz; lɪvz] .
This **chapter** **is** **just** **about** **our** **past** **lives** **.**
这 章 是 只是 关于 我们的 过去的 生活 .

本章讲述的是我们的前世。

[wen] [aɪ] [seɪ] , “ [goʊ] ” [ðen] [juːl] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] .
When **I** **say** **,** **“** **go** **”** **then** **you'll** **know** **the** **story** **has** **started** **.**
什么时候 我 说 , “ 去 ” 然后 你会 知道 这 故事 有 开始 .

当我说“开始”的时候，你就知道故事开始了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['paɪnæp(ə)l] ['soʊdə] [ɪn] ['bɛnəts] , [juːl] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [end] .
And **when** **I** **finish** **the** **pineapple** **soda** **in** **Bennett's** **,** **you'll** **know** **that's** **the** **end** **.**
和 什么时候 我 结束 这 菠萝 苏打 在 贝内特 , 你会 知道 那就是 这 结尾 .

当我喝完贝内特餐厅的菠萝汽水时，你就知道一切都结束了。

[soʊ][dəunt][stɑːp] ['riːdɪŋ] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊdə] .
So **don't** **stop** **reading** **till** **I** **get** **to** **the** **end** **of** **the** **soda** **.**
所以 不 停止 阅读 直到 我 得到 到 这 结尾 的 这 苏打 .

所以，在我把汽水喝完之前，请不要停止阅读。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] [wei] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] .
The **story** **ends** **way** **down** **in** **the** **bottom** **of** **the** **glass** **.**
这 故事 结束 方式 向下 在 这 底部 的 这 玻璃 .

故事的结尾在杯子的最底部。

['meɪbi] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [huː] ['hæri] - [ɪz] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Maybe **you** **don't** **know** **who** **Harry** **Donnelle** **is** **,** **so** **I'll** **tell** **you** **.**
或许 你 不 知道 WHO 哈里 - 是 , 所以 患病的 告诉 你 .

也许你不知道哈里·唐内尔是谁，那我来告诉你。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [bʌt; bət] ['hiːz] ['mʌstəd] [aʊt] [naʊ] .
He **was** **a** **lieutenant** **,** **but** **he's** **mustered** **out** **now** **.**
他 曾是 一个 中尉 , 但 他是 集结 出去 现在 .

他曾是名中尉，但现在已经退伍了。

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He **got** **a** **wound** **on** **his** **arm** **.**
他 得到 一个 伤口 在 他的 手臂 .

他手臂受伤了。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [red] , [tuː] .
His **hair** **is** **kind** **of** **red** **,** **too** **.**
他的 头发 是 种类 的 红色的 , 也 .

他的头发也有点偏红。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [wuːnd] — ['hævɪŋ] [red] [her] .

That's	how	he	got	the	wound	—	having	red	hair	.
那就是	如何	他	得到	这	伤口	—	拥有	红色的	头发	.

他受伤的原因就是因为他有一头红发。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [her] , [bʌt; bət][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

The	Germans	shot	at	the	fellow	with	red	hair	,	but	one	good	thing	,
这	德国人	射击	在	这	同伴	和	红色的	头发	,	但	一	好的	事物	,

德国人向那个红头发的家伙开枪，但有一件好事是.....

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .

they	didn't	hit	him	in	the	head	.
他们	没有	打	他	在	这	头	.

他们没有打到他的头部。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] [wer] ['aʊər; ɑːr] [truːp] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] [peɪd] [ˌjuː 'es]

He	came	up	to	Temple	Camp	where	our	troop	was	staying	and	paid	us
他	来了	向上	到	寺庙	营	在哪里	我们的	部队	曾是	入住	和	有薪酬的	我们

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,

a	visit	and	if	you	want	to	know	why	he	came	,
一个	访问	和	如果	你	想	到	知道	为什么	他	来了	,

他来到我们童子军驻扎的圣殿营地，来探望我们。如果你想知道他为什么来，

[ɪts] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

it's	in	another	story	.
它是	在	其他	故事	.

那是另一个故事了。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

But	,	anyway	,	I'll	tell	you	this	much	.
但	,	反正	,	患病的	告诉	你	这	很多	.

不过，总之，我可以告诉你这么多。

['aʊər; ɑːr] [θriː] [pə'troʊlz] [went] [ʌp] [tuː; tə][kæmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] - [boʊt] .

Our	three	patrols	went	up	to	camp	in	his	father's	house	-	boat	.
我们的	三	巡逻	去	向上	到	营	在	他的	父亲的	房子	-	船	.

我们三个巡逻队到他父亲的船屋里扎营。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

His	father	told	us	we	could	use	the	house	-	boat	for	the	summer	.
他的	父亲	讲述	我们	我们	可以	使用	这	房子	-	船	为了	这	夏天	.

他父亲告诉我们，我们可以夏天使用那艘船屋。

[ðoʊz] [pə'troʊlz][ɑːr; ər][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

Those	patrols	are	the	Ravens	and	the	Elks	and	the	Solid	Silver	Foxes	.
那些	巡逻	是	这	渡鸦	和	这	麋鹿	和	这	坚硬的	银	狐狸	.

这些巡逻队分别是渡鸦队、麋鹿队和银狐队。

[aɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] .

I'm	head	of	the	Silver	Foxes	.
我是	头	的	这	银	狐狸	.

我是银狐队的队长。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]

The	reason	he	came	to	camp	was	to	get	something	belonging	to	him	that
这	原因	他	来了	到	营	曾是	到	得到	某物	属于	到	他	那

[wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

was	in	one	of	the	lockers	of	the	house	-	boat	.
曾是	在	一	的	这	储物柜	的	这	房子	-	船	.

他来营地的原因是想取回属于他的东西，那东西放在船屋的一个储物柜里。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm]

I	wrote	to	him	and	told	him	about	it	being	there	and	so	he	came
我	写道	到	他	和	讲述	他	关于	它	存在	那里	和	所以	他	来了

[ʌp] .

up	.
向上	.

我写信告诉他这件事，然后他就来了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] - .

He	liked	me	and	he	called	me	Skeezeks	.
他	喜欢	我	和	他	称为	我	-	.

他喜欢我，叫我斯基泽克斯。

[moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæts] [groʊn] [ʌp] [kɔːlz] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] .

Most	everybody	that's	grown	up	calls	me	by	a	nickname	.
最多	大家	那就是	生长	向上	呼叫	我	经过	一个	昵称	.

大多数长大成人的人都叫我昵称。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

As	long	as	he	was	there	he	decided	to	stay	a	few	days	,
作为	长的	作为	他	曾是	那里	他	决定	到	停留	一个	很少	天	,

既然来了，他就决定待上几天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn]['temp(ə)l][kæmp] .

because	he	was	stuck	on	Temple	Camp	.
因为	他	曾是	卡住	在	寺庙	营	.

因为他被困在了圣殿营地。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

All	the	fellows	were	crazy	about	him	.
全部	这	伙伴们	是	疯狂的	关于	他	.

所有小伙子都为他着迷。

[æt; ət][kæmp] - ['faɪər][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .

At	camp	-	fire	he	told	us	about	his	adventures	in	France	.
在	营	-	火	他	讲述	我们	关于	他的	冒险	在	法国	.

在篝火旁，他给我们讲述了他在法国的冒险经历。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [gʌm] [drɑːps][ɪn] [fræns] .

He	said	you	can't	get	gum	drops	in	France	.
他	说	你	不能	得到	胶	滴	在	法国	.

他说在法国买不到软糖。

[dʒiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

Gee	,	I	wouldn't	want	to	live	there	.
吉	,	我	不会	想	到	居住	那里	.

哎呀，我可不想住在那儿。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪldərnəs]

AN	AWFUL	WILDERNESS
一个	可怕	荒野

可怕的荒野

['æftər] ['hiːd] [bɪn] [æt; ət][kæmp] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , ['hæri] - [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	he'd	been	at	camp	three	or	four	days	,	Harry	Donnelle	said	to	me	,
后	他会	到过	在	营	三	或者	四	天	,	哈里	-	说	到	我	,

哈里·唐纳尔在营地待了三四天后，对我说：

“ - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [haɪk] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][pə'troʊl] ?

“	Skeezeks	,	are	you	game	for	a	real	hike	—	you	and	your	patrol	?
”	-	,	是	你	游戏	为了	一个	真实的	远足	—	你	和	你的	巡逻	?

“斯基泽克斯，你和你的巡逻队准备好进行一次真正的徒步旅行了吗？”

” [aɪ] [sed] , “ ['riːəl] [haɪk] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['spɛʃəltiːz] — [wiː; wi] [iːt] - [ɪm] [ə'laɪv] . ”

”	I	said	,	“	Real	hikes	are	our	specialties	—	we	eat	'	em	alive	.	”
”	我	说	,	“	真实的	徒步旅行	是	我们的	专业	—	我们	吃	-	呃	活	.	”

我说：“真正的徒步旅行是我们的专长——我们把它们吃得精光。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n]['oʊvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

“	I	don't	mean	just	a	little	stroll	down	to	the	village	or	even	over	as	far	as
”	我	不	意思是	只是	一个	小的	漫步	向下	到	这	村庄	或者	甚至	超过	作为	远的	作为

[ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ,

the	Hudson	,
这	哈德逊	,

“我指的不仅仅是到村子里散散步，甚至也不是到哈德逊河那边去，

” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [haɪk] .

”	he	said	;	“	but	a	hike	that	is	a	hike	.
”	他	说	;	“	但	一个	远足	那	是	一个	远足	.

他说：“但那确实是一次徒步旅行。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][roʊl][ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ? ”

Do	you	think	you	could	roll	up	a	hundred	miles	?	”
做	你	思考	你	可以	卷	向上	一个	百	英里	?	”

你觉得你能开一百英里吗?

“ [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['roʊlɪŋ] [ʌp][maɪ] [sliːvz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	As	easy	as	rolling	up	my	sleeves	,	”	I	told	him	.
”	作为	简单的	作为	滚动	向上	我的	袖子	,	”	我	讲述	他	.

“就像卷起袖子一样简单，”我告诉他。

“ [wɪə(r)] [soʊ] [geɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] ['iznt] ['eniθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	We're	so	game	that	a	ball	game	isn't	anything	compared	with	us	.
”	是	所以	游戏	那	一个	球	游戏	不是	任何事物	比较的	和	我们	.

“我们斗志昂扬，一场球赛跟我们比起来根本不算什么。”

[spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ðə; ðɪ] [wɜːrst] .

Speak	out	and	tell	us	the	worst	.
说话	出去	和	告诉	我们	这	最差	.

说出来，告诉我们最糟糕的情况。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɔːnt] [bæk] [hoʊm] . ”

”	He	said	,	“	Well	,	I	was	thinking	of	a	little	jaunt	back	home	.	”
”	他	说	,	“	出色地	,	我	曾是	思维	的	一个	小的	短途旅行	后退	家	.	”

他说：“嗯，我正打算回家短途旅行。”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ment] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kɪŋstən]

“	Good	night	,	”	I	told	him	,	“	I	thought	maybe	you	meant	as	far	as	Kingston
”	好的	夜晚	,	”	我	讲述	他	,	“	我	想法	或许	你	意思是	作为	远的	作为	金斯顿

[ɔːr] [pəu'kipsi] ,

or	Poughkeepsie	,
或者	波基普西	,

“晚安，”我对他说，“我还以为你指的是金斯顿或者波基普西那边呢。”

[bʌt; bət] [brɪdʒbroʊ] !

But	Bridgeboro	!
但	布里奇伯勒	!

但是布里奇伯勒!

[oʊ] [bɔɪ] ！ ”
Oh boy ! ”
哦 男生 ！ ”

我的天哪！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [get] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdsn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Of course , we wouldn't get very far from the Hudson , ” he said ,
” 的 课程 , 我们 不会 得到 非常 远的 从 这 哈德逊 , ” 他 说 ,

“当然，我们离哈德逊河不会太远，”他说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] [west] [ʃɔːr] [treɪn] [moʊst] ['eniwer] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɪdz] [gɑːt]
“ and we could jump on a West Shore train most anywhere , if you kids got
” 和 我们 可以 跳 在 一个 西方 支撑 火车 最多 任何地方 , 如果 你 孩子们 得到
['taɪərd] . ”
tired . ”
疲劳的 . ”

“如果你们这些孩子累了，我们可以随时随地搭乘西岸线火车。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiːl] [dʒʌmp][ɑːn] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,
“ The only thing we'll jump on will be you — if you talk like that ,
” 这 仅有的 事物 出色地 跳 在 将要 是 你 — 如果 你 讲话 喜欢 那 ,

“如果你那样说话，我们唯一会攻击的就是你。”

” [aɪ] [sed] ; “ ['sɪlvər] [fɔksiz] [dəunt][dʒʌmp][ɑːn] [treɪnz] .
” I said ; “ Silver Foxes don't jump on trains .
” 我 说 ; “ 银 狐狸 不 跳 在 火车 .

我说：“银狐不会跳上火车。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] — [ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ?
But how about the other fellows — the Elks and the raving Ravens ?
但 如何 关于 这 其他 伙伴们 — 这 麋鹿 和 这 狂言 渡鸦 ?

那么其他的家伙呢——麋鹿会和狂怒的渡鸦会?

[juˈnaɪtɪd][wiː; wi][stænd] , [dɪˈvaɪdɪd][wiː; wi] [sprɔːl] .
United we stand , divided we sprawl .
团结的 我们 站立 , 分割 我们 蔓延 .

团结则存，分裂则衰。

” [hiː; hi] [sed] , “ [let] [ðem; ðəm] [reɪv] ; [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
” He said , “ Let them rave ; I'm not going to head a whole kindergarten .
” 他 说 , “ 让 他们 锐舞 ; 我是 不是 去 到 头 一个 所有的 幼儿园 .

他说：“让他们胡闹吧；我又不是要管理整个幼儿园。”

[eɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] .
Eight of you are enough .
八 的 你 是 足够的 .

你们八个就够了。

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] ?
Who do you think I am , General Pershing ?
WHO 做 你 思考 我 是 , 一般的 潘兴 ?

你以为我是谁，潘兴将军吗?

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rʌfld] [ʌp] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃʌv]
” And then he ruffled up my beautiful curly hair and he gave me a shove
” 和 然后 他 褶皱的 向上 我的 美丽的 卷曲 头发 和 他 给予 我 一个 推
— [seɪm] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
— same way as he always did .
— 相同的 方式 作为 他 总是 做过 .

“然后他揉乱了我漂亮的卷发，又推了我一把——就像他一直以来做的那样。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][grænd] [draɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] [haɪk] .
“ This is not a grand drive , ” he said , “ it's a hike .
“ 这 是 不是 一个 盛大 驾驶 , ” 他 说 , “ 它是 一个 远足 .

“这不是一次长途自驾游，”他说，“这是一次徒步旅行。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːk] [truːps] [wɪl] [duː] . ”
Just a few shock troops will do . ”
只是 一个 很少 震惊 军队 将要 做 . ”

只需要几个突击队员就行了。

“ [wiːl] [ʃɑːk] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ We'll shock you all right , ” I said ,
“ 出色地 震惊 你 全部 正确的 , ” 我 说 ,

“我们一定会让你们大吃一惊的，”我说。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] [juːd] ['betər] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] (['hiːz]['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər]) ,
“ but first you'd better speak to Mr . Ellsworth (he's our scoutmaster) ,
“ 但 第一的 你会 更好的 说话 到 先生 . 埃尔斯沃思 (他是 我们的 童子军领队) ,

“但你最好先和埃尔斯沃思先生谈谈（他是我们的童子军领队），”

[ænd; ənd][get][ðə; ðiː][fɜːrst] [ʃɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] . ”
and get the first shock out of the way . ”
和 得到 这 第一的 震惊 出去 的 这 方式 . ”

先把第一次冲击过去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I think I have Mr . Ellsworth eating out of my hand , ” he said ;
“ 我 思考 我 有 先生 . 埃尔斯沃思 吃 出去 的 我的 手 , ” 他 说 ;

“我觉得埃尔斯沃思先生已经完全听我的话了，”他说；

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ you leave that to me .
“ 你 离开 那 到 我 .

“这事就交给我吧。”

[aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [geɪm] [ɔːr] ['weðər] [jʊə(r)]
I just wanted to sound you and find out if you were game or whether you're
我 只是 通缉 到 声音 你 和 寻找 出去 如果 你 是 游戏 或者 无论 你是
[dʒʌst][tɪn][hɔːrn] [skaʊts] — ['pɑːrlər] [skaʊts] . ”
just tin horn scouts — parlor scouts . ”
只是 锡 喇叭 侦察兵 — 客厅 侦察兵 . ”

我只是想试探一下你们，看看你们是不是真有胆量，还是只是些只会吹牛皮的业余侦察兵——只会摆摆样子。”

“ [wel] , [duː][aɪ] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Well , do I sound all right ?
“ 出色地 , 做 我 声音 全部 正确的 ?

“嗯，我的声音听起来还行吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]
“ Believe me , there are only two things that keep us from hiking around the
“ 相信 我 , 那里 是 仅有的 二 事物 那 保持 我们 从 远足 大约 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

“相信我，只有两件事阻止我们环游世界，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] . ”

and	those	are	the	Atlantic	Ocean	and	the	Pacific	Ocean	.	”
和	那些	是	这	大西洋	海洋	和	这	太平洋	海洋	.	”

它们分别是大西洋和太平洋。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

“	Think	you	could	climb	over	the	Equator	?	”	he	said	,	laughing	all	the	while	.
“	思考	你	可以	爬	超过	这	赤道	?	”	他	说	,	笑	全部	这	尽管	.

“你觉得你能翻越赤道吗？”他一边说着，一边大笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃʌvz] — [juː; jʊ] [noʊ] .

And	he	gave	me	another	one	of	those	shoves	—	you	know	.
和	他	给予	我	其他	一	的	那些	推搡	—	你	知道	.

他又推了我一把——你知道的。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] [ðen] , - , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

Then	he	said	,	“	Well	then	,	Skeezeks	,	I'll	tell	you	what	you	do	.
然后	他	说	,	“	出色地	然后	,	-	,	患病的	告诉	你	什么	你	做	.

然后他说：“好吧，斯基泽克斯，我来告诉你你们是做什么的。”

[juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — — ”

You	call	a	meeting	of	the	Foxes	and	lay	this	matter	on	the	table	—	—	”
你	称呼	一个	会议	的	这	狐狸	和	躺	这	事情	在	这	桌子	—	—	”

你召集狐狸队成员开会，把这件事摆到桌面上来讨论——”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?

“	Why	should	I	lay	it	on	the	table	?
“	为什么	应该	我	躺	它	在	这	桌子	?

我为什么要把它摆在桌面上?

” [aɪ] [sed] ; “ [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] .

”	I	said	;	“	you'd	think	it	was	a	plate	of	soup	.
”	我	说	;	“	你会	思考	它	曾是	一个	盘子	的	汤	.

我说：“你会以为这是一盘汤。”

[aɪl] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'dres] [ðem; ðəm] , [ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	stand	on	the	table	and	address	them	,	that's	what	I'll	do	.
患病的	站立	在	这	桌子	和	地址	他们	,	那就是	什么	患病的	做	.

我会站在桌子上向他们讲话，我打算这么做。

” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][dʒʌst] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	He	said	,	“	All	right	,	you	just	picture	the	hardships	to	them	.
”	他	说	,	“	全部	正确的	,	你	只是	图片	这	艰辛	到	他们	.

他说：“好吧，你们想象一下他们所遭受的苦难。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [hoʊl] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Tell	them	that	for	whole	hours	at	a	time	,
告诉	他们	那	为了	所有的	小时	在	一个	时间	,

告诉他们，这种情况会持续好几个小时。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [aɪs] [kriːm] ['səudəz] .

we	may	have	to	go	without	ice	cream	sodas	.
我们	可能	有	到	去	没有	冰	奶油	汽水	.

我们可能要告别冰淇淋苏打水了。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l] .

Tell	them	that	we'll	have	to	penetrate	a	wilderness	where	there	is	no	peanut	brittle	.
告诉	他们	那	出色地	有	到	穿透	一个	荒野	在哪里	那里	是	不	花生	脆	.

告诉他们，我们将要进入一片没有花生糖的荒野。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [gʌm] [drɑːps][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

Tell	them	that	we'll	have	to	enter	a	jungle	where	gum	drops	are	unknown	.
告诉	他们	那	出色地	有	到	进入	一个	丛林	在哪里	胶	滴	是	未知	.

告诉他们，我们将要进入一片丛林，那里根本没有软糖这种东西。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['græsˌhɔpəz] .

Tell	them	that	we	may	have	to	live	on	grasshoppers	.
告诉	他们	那	我们	可能	有	到	居住	在	蚱蜢	.

告诉他们，我们可能要靠蚱蜢为生了。

[tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][væst] [mə'ræs] [nɪr] ['kɪŋstən] ,

Tell	them	about	the	vast	morass	near	Kingston	,
告诉	他们	关于	这	广阔的	沼泽	靠近	金斯顿	,

告诉他们金斯顿附近有一片广袤的沼泽地。

[wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [keɪk] ;

where	you	can't	even	get	a	piece	of	chocolate	cake	;
在哪里	你	不能	甚至	得到	一个	片	的	巧克力	蛋糕	;

在那里，你甚至连一块巧克力蛋糕都买不到；

[maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bærən] [weɪst] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn][hæz; həz] ['nevər] [trɑːd]

miles	and	miles	of	barren	waste	where	the	foot	of	white	man	has	never	trod
英里	和	英里	的	荒芜	浪费	在哪里	这	脚	的	白色的	男人	有	绝不	践踏

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɑːrʃmeloʊ] — — ”

upon	a	marshmallow	—	—	”
之上	一个	棉花糖	—	—	”

绵延数英里的荒芜之地，白人的脚从未踏过一丝一毫——”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['mɑːrʃmɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Sure	you	can	find	marshmallows	in	the	marshes	,	”	I	said	.
“	当然	你	能	寻找	棉花糖	在	这	沼泽	,	”	我	说	.

“当然，你可以在沼泽地里找到棉花糖，”我说。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] . ”

“	We	should	worry	.	”
“	我们	应该	担心	.	”

“我们应该感到担忧。”

“ [juː; jʊ][æsk] ['wɪli] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['dɔri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

“	You	ask	Willie	and	Tommy	and	Dorrie	and	the	others	if	they	are
“	你	问	威利	和	汤米	和	多莉	和	这	其他的	如果	他们	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] — [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

prepared	to	make	the	sacrifice	—	and	I'll	do	the	rest	.
准备	到	制作	这	牺牲	—	和	患病的	做	这	休息	.

“你去问问威利、汤米、多莉和其他人是否愿意做出牺牲——剩下的就交给我吧。”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['elzwəːθ] .

I'll	speak	to	Mr	.	Ellsworth	.
患病的	说话	到	先生	.	埃尔斯沃思	.

我会和埃尔斯沃思先生谈谈。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [sændz][dʒʌst] [ə'bʌv]

But	remember	about	the	heartless	desert	with	its	burning	sands	just	above
但	记住	关于	这	狠心	沙漠	和	它是	燃烧	沙子	只是	多于

['nuːbɜg] .

Newburgh	.
纽堡	.

但别忘了纽堡上方那片无情的沙漠，那里的沙子灼热难耐。

[naʊ] [goʊ] [tʃeɪs] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Now	go	chase	yourself	and	round	them	up	.
现在	去	追赶	你自己	和	圆形的	他们	向上	.

现在去追赶他们，把他们抓起来。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I guess you know how to do it .
我 猜测 你 知道 如何 到 做 它 .

我想你知道该怎么做。

" [soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
" So I got all the Silver Foxes into our patrol cabin and gave them a
" 所以 我 得到 全部 这 银 狐狸 进入 我们的 巡逻 舱 和 给予 他们 一个
- .
spooch .
- .

“所以我把所有的银狐都叫到我们的巡逻车里，给它们打了个招呼。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .
I guess I might as well tell you who they all are .
我 猜测 我 可能 作为 出色地 告诉 你 WHO 他们 全部 是 .

我想我最好还是把他们都介绍给你们看看。

[fɜːrst][ðeəz; ðəz][ˌem ˈiː] — [aɪ] [miːn] [aɪ] . [kə'rekt] , [biː; bi] ['siːtɪd] .
First there's me — I mean I . Correct , be seated .
第一的 有 我 — 我 意思是 我 . 正确的 , 是 坐着 .

首先是我——我是说我。没错，请坐。

[juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [greɪd] .
You learn that in the primary grade .
你 学习 那 在 这 基本的 年级 .

小学就学过了。

[aɪm][pə'troʊl] ['liːdər] [ænd; ənd] [ɪts] [sʌm; səm][dʒɑːb] .
I'm patrol leader and it's some job .
我是 巡逻 领导者 和 它是 一些 工作 .

我是巡逻队长，这可不是一份轻松的工作。

[ðen] [kʌmz] ['westi] ['mɑːrtn] ; ['hiːz][maɪ]['speʃ(ə)l] [tʃʌm] .
Then comes Westy Martin ; he's my special chum .
然后 来 韦斯蒂 马丁 ; 他是 我的 特别的 密友 .

然后是韦斯蒂·马丁；他是我的好朋友。

[maɪ]['sɪstər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['dændi] [her] .
My sister says he has dandy hair .
我的 姐姐 说道 他 有 花花公子 头发 .

我姐姐说他的头发很漂亮。

[ðen] [kʌmz] ['dɔːri] ['bentən] — ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][wɔːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Then comes Dorry Benton — he's got a wart on his wrist .
然后 来 多莉 本顿 — 他是 得到 一个 疣 在 他的 手腕 .

然后是多里·本顿——他的手腕上长了个疣子。

[ðen] [kʌmz] ['hʌntli] ['mænərz] — - , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .
Then comes Huntley Manners — Badleigh , that's his middle name .
然后 来 亨特利 礼仪 — - , 那就是 他的 中间 姓名 .

接下来是亨特利·曼纳斯——巴德利，那是他的中间名。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][bæd] ['mænərz] .
Sometimes we call him Bad Manners .
有时 我们 称呼 他 坏的 礼仪 .

我们有时称他为没礼貌的人。

[ðen] [kʌmz] ['tʃɑ:rli] ['si:ˌbɛri] [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [wɪl] ['dɔ:sən] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [tɑ:m]
Then comes Charlie Seabury and then comes Will Dawson and then come Tom
然后 来 查理 西伯里 和 然后 来 将要 道森 和 然后 来 汤姆
[wɔ:rnər] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [wɔ:rnər] — [ðeə(r)] [twɪnz] .
Warner and Ralph Warner — they're twins .
华纳 和 拉尔夫 华纳 — 它们是 双胞胎 .

接下来是查理·西伯里，然后是威尔·道森，再接下来是汤姆·华纳和拉尔夫·华纳——他们是双胞胎。

[ðeə(r)] [bəuθ] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðæts] [wʌt] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] [sed] .
They're both better looking than each other — that's what Pee - wee Harris said .
它们是 两个都 更好的 寻找 比 每个 其他 — 那就是 什么 撒尿 - 哇 哈里斯 说 .

皮威·哈里斯说，他们俩都比对方好看。

['hi:z] [ə; eɪ] [skri:m] — ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n][pə'troʊl] .
He's a scream — he's in the raving Raven patrol .
他是 一个 尖叫 — 他是 在 这 狂言 乌鸦 巡逻 .

他简直太疯狂了——他是狂暴渡鸦巡逻队的成员。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [hi:; hi] ['iznt] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] — [nɑ:t] [mʌtʃ] ['eniweɪ] .
Thank goodness he isn't in this story — not much anyway .
感谢 善良 他 不是 在 这 故事 — 不是 很多 反正 .

谢天谢地，他在这个故事里戏份不多——至少没怎么出现。

[rælf; reɪf] [sez] [tɑ:m][ɪz]['kreɪzi][ænd; ənd][tɑ:m] [sez] [rælf; reɪf][ɪz]['kreɪzi][ænd; ənd] [wɪl] ['dɔ:sən] [sez]
Ralph says Tom is crazy and Tom says Ralph is crazy and Will Dawson says
拉尔夫 说道 汤姆 是 疯狂的 和 汤姆 说道 拉尔夫 是 疯狂的 和 将要 道森 说道
[ðeə(r)] [bəuθ] [raɪt] .
they're both right .
它们是 两个都 正确的 .

拉尔夫说汤姆疯了，汤姆说拉尔夫疯了，威尔·道森说他们俩都对。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['kreɪzi] .
I guess we're all crazy .
我 猜测 是 全部 疯狂的 .

我想我们都疯了。

['eniweɪ] , [rælf; reɪf][ænd; ənd][tɑ:m] [keɪm] [frʌm; frəm] [meɪn] , [soʊ] [ðeə(r)] [bəuθ]['meɪniːˌæks] , [heɪ] ?
Anyway , Ralph and Tom came from Maine , so they're both maniacs , hey ?
反正 , 拉尔夫 和 汤姆 来了 从 缅因州 , 所以 它们是 两个都 疯子 , 嘿 ?

总之，拉尔夫和汤姆都来自缅因州，所以他们俩都是疯子，对吧?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spi:tʃ] [aɪ] - :
This is the speech I spooched :
这 是 这 演讲 我 - :

这是我即兴演讲的内容：

['feloʊ] [fɔksiz] :
Fellow Foxes :
同伴 狐狸 :

狐狸队的队友们：

[ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] .
Shut up and give me a chance to talk .
关闭 向上 和 给 我 一个 机会 到 讲话 .

闭嘴，给我一个说话的机会。

[sɪt] [daʊn] , [bæd] ['mænərz] .
Sit down , Bad Manners .
坐 向下 , 坏的 礼仪 .

坐下，没礼貌的人。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][dəunt][ɔːl] [ʃaʊt] [æt; ət][wʌns] — —

I've	got	something	to	tell	you	and	don't	all	shout	at	once	—	—
我已经	得到	某物	到	告诉	你	和	不	全部	喊	在	一次	—	—

我有话要跟你们说，别都一起喊——

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['seprətli] .

They	all	began	shouting	separately	.
他们	全部	开始	喊叫	分别地	.

他们各自开始大声喊叫。

[ðen] [aɪ] [sed] :

Then	I	said	:
然后	我	说	:

然后我说：

['hæri] - [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] .

Harry	Donnelle	says	he's	going	to	hike	it	all	the	way	home	to	Bridgeboro	.
哈里	-	说道	他是	去	到	远足	它	全部	这	方式	家	到	布里奇伯勒	.

哈里·唐内尔说他要徒步走回位于布里奇伯勒的家。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

He	says	we	can	go	with	him	if	we	want	to	.
他	说道	我们	能	去	和	他	如果	我们	想	到	.

他说如果我们愿意，可以跟他一起去。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʌp] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ['suːnər] .

Our	time	is	up	Saturday	,	but	we'll	have	to	start	three	or	four	days	sooner	.
我们的	时间	是	向上	周六	,	但	出色地	有	到	开始	三	或者	四	天	很快	.

我们的时间到周六了，但我们必须提前三四天开始。

[hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [saʊnd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

He	said	for	me	to	sound	you	fellows	,	but	believe	me	,
他	说	为了	我	到	声音	你	伙伴们	,	但	相信	我	,

他说让我去问问你们这些家伙，但请相信我，

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] .

there's	so	much	sound	that	I	can't	.
有	所以	很多	声音	那	我	不能	.

声音太大了，我听不见。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [pə'troʊlz] [wɪl] [goʊ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

I	suppose	the	other	patrols	will	go	back	down	the	Hudson	in	the	house	-	boat	.
我	认为	这	其他	巡逻	将要	去	后退	向下	这	哈德逊	在	这	房子	-	船	.

我想其他巡逻队会乘船屋沿哈德逊河返回。

['evri] ['feloʊ] [ðæts] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['haɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæri] - ,

Every	fellow	that's	in	favor	of	hiking	it	home	with	Mr	.	Harry	Donnelle	,
每一个	同伴	那就是	在	偏爱	的	远足	它	家	和	先生	.	哈里	-	,

凡是赞成和哈里·唐纳尔先生一起徒步回家的人，

[wɪl] [seɪ] [aɪ] — [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

will	say	aye	—	but	don't	say	it	yet	.
将要	说	是的	—	但	不	说	它	然而	.

会说“是”，但现在别说。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] — —

He	said	to	tell	you	that	we	take	our	lives	in	our	hands	—	—
他	说	到	告诉	你	那	我们	拿	我们的	生活	在	我们的	双手	—	—

他说要告诉你，我们把自己的生命掌握在自己手中——

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dʌfl] [bægz] ?
“ Why can't we put them in our duffel bags ?
“ 为什么 不能 我们 放 他们 在 我们的 帆布包 包 ?

为什么我们不能把它们放进旅行袋里呢?

” ['westi] ['ʃaʊtɪd] .
” Westy shouted .
” 韦斯蒂 喊叫 .

“韦斯蒂喊道。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ?
“ Did you think we'd take them in our feet ?
“ 做过 你 思考 我们会 拿 他们 在 我们的 脚 ?

“你以为我们会用脚踢他们吗?”

” ['dɔːri] [jeld] .
” Dorry yelled .
” 多莉 大喊 .

“多莉大喊道。”

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [aɪ] , [aɪ] , [aɪ] !
Then they all began shouting , “ Aye , aye , aye !
然后 他们 全部 开始 喊叫 , “ 是的 , 是的 , 是的 !

然后他们都开始喊：“是，是，是！”

” ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz]
” even before I told them about the forests and morasses and jungles
” 甚至 前 我 讲述 他们 关于 这 森林 和 沼泽 和 丛林
[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
and deserts and things .
和 沙漠 和 事物 .

“甚至在我告诉他们森林、沼泽、丛林、沙漠等等之前。”

['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] .
Honest , you can't do anything with that bunch .
诚实的 , 你 不能 做 任何事物 和 那 束 .

说实话，你对付那帮人什么也做不了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌʌn'dɔːntɪd] !
UNDAUNTED !
无所畏惧 !

毫不畏惧!

([ðæts] [piː] - [wiːz] ['hedɪŋ])
(THAT'S PEE - WEE'S HEADING)
(那就是 撒尿 - 尿尿 标题)

(那是皮威的标题)

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hæri] - , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dændi] ['fɪksər] .
One thing about Harry Donnelle , he was a dandy fixer .
一 事物 关于 哈里 - , 他 曾是 一个 花花公子 修理工 .

哈里·唐纳尔这个人，有一点很了不起，那就是他很会解决问题。

[wen] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [soʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ,
When he fixed the camouflage for us so we could watch a chipmunk ,
什么时候 他 固定的 这 伪装 为了 我们 所以 我们 可以 手表 一个 花栗鼠 ,

当他帮我们整理好伪装，以便我们能观察一只花栗鼠时，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪksər] .

I	knew	he	was	a	good	fixer	.
我	知道	他	曾是	一个	好的	修理工	.

我知道他很擅长解决问题。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ɪn] [fræns] .

He	said	he	learned	how	in	France	.
他	说	他	学习	如何	在	法国	.

他说他是在法国学会的。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] , [tuː] .

He	fixed	the	chimney	on	the	cooking	shack	,	too	.
他	固定的	这	烟囱	在	这	烹饪	窝棚	,	也	.

他还修好了炊事棚的烟囱。

[ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [fɪks] ['eniθɪŋ] .

That	fellow	could	fix	anything	.
那	同伴	可以	使固定	任何事物	.

那家伙什么都能修好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] ['iznt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪks] .

But	a	scoutmaster	isn't	so	easy	to	fix	.
但	一个	童子军领队	不是	所以	简单的	到	使固定	.

但童子军领队可没那么容易改正。

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['elzwəːθ] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] .

Lots	of	times	I	tried	to	fix	it	with	Mr	.	Ellsworth	and	I	just	couldn't	.
很多	的	时代	我	尝试	到	使固定	它	和	先生	.	埃尔斯沃思	和	我	只是	不能	.

我多次尝试和埃尔斯沃思先生一起解决这个问题，但都失败了。

['hiːd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wei] .

He'd	make	me	think	that	I	wanted	to	do	his	way	.
他会	制作	我	思考	那	我	通缉	到	做	他的	方式	.

他会让我觉得我想按他的方式来。

['hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [fʌn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] .

He's	awful	funny	,	he	can	just	make	you	think	that	there's	more	fun	doing	things	his	way	.
他是	可怕	有趣的	,	他	能	只是	制作	你	思考	那	有	更多的	乐趣	正在做	事物	他的	方式	.

他非常幽默，他能让你觉得按照他的方式做事更有趣。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃuːz] — [aɪ] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][maɪ] [ber] [fiːt] — [fɔːr; fər] [fɪr] ['hæri] - ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	I	was	trembling	in	my	shoes	—	I	mean	I	was	trembling	in	my	bare	feet	—	for	fear	Harry	Donnelle	wouldn't	be	able	to	fix	it	with	him	.
和	我	曾是	发抖	在	我的	鞋	—	我	意思是	我	曾是	发抖	在	我的	裸	脚	—	为了	害怕	哈里	-	不会	是	有能力的	到	使固定	它	和	他	.

我当时吓得浑身发抖——我是说，我光着脚都吓得发抖——因为我害怕哈里·唐纳尔无法帮他解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] — [ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] [sed] .

But	that	fellow	could	fix	it	with	the	sun	to	shine	—	that's	what	Mr	.	Burroughs	said	.
但	那	同伴	可以	使固定	它	和	这	太阳	到	闪耀	—	那就是	什么	先生	.	伯勒斯	说	.

但伯勒斯先生说，只要让太阳出来照耀，那个人就能解决这个问题。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [keɪm] ['strəulɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔ:rd] [wer] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ju: 'es]

Pretty	soon	he	came	strolling	down	to	the	spring	-	board	where	a	lot	of	us
漂亮的	很快	他	来了	漫步	向下	到	这	春天	-	木板	在哪里	一个	很多	的	我们

[wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

were	having	a	dip	in	the	lake	.
是	拥有	一个	蘸	在	这	湖	.

没过多久，他就大摇大摆地走到跳板边，当时我们很多人都在湖里游泳。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? ”

“	All	right	,	”	he	said	,	“	how	about	you	?	”
”	全部	正确的	,	”	他	说	,	“	如何	关于	你	?	”

“好吧，”他说，“你呢？”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Did	you	fix	it	?
”	做过	你	使固定	它	?

你修好了吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ɔ:l] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [əd'ventʃər] ?

“	All	cut	and	dried	,	”	he	said	;	“	are	you	ready	for	the	big	adventure	?
”	全部	切	和	干燥	,	”	他	说	;	“	是	你	准备好	为了	这	大的	冒险	?

“一切都已尘埃落定，”他说，“你准备好迎接这场伟大的冒险了吗？”

” [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tru:p] ['mi:tɪŋ] ,

”	That	afternoon	we	had	a	special	troop	meeting	,
”	那	下午	我们	有	一个	特别的	部队	会议	,

“那天下午我们召开了一次特别的部队会议，

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [felt] [ə'baʊt] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [tru:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .

to	find	out	how	the	fellows	felt	about	splitting	the	troop	for	the	journey	home	.
到	寻找	出去	如何	这	伙伴们	毛毡	关于	分裂	这	部队	为了	这	旅行	家	.

了解队员们对于分成两队返程有什么感受。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [θri:] [pə'troʊlz] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [tə'geðər] .

Because	you	see	our	three	patrols	always	hung	together	.
因为	你	看	我们的	三	巡逻	总是	悬挂	一起	.

因为你看，我们的三个巡逻队总是形影不离。

['mɪstər] . ['elzwə:θ] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['hæri] - [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

Mr	.	Ellsworth	made	a	speech	and	said	how	Harry	Donnelle	had	offered	to
先生	.	埃尔斯沃思	制成	一个	演讲	和	说	如何	哈里	-	有	提供	到

[li:d] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['faɪəri] ['sɪlvər] [fɔksiz] [θru:] [ðə; ði] ['perələs] [waɪldz][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [steɪt]

lead	the	fierce	and	fiery	Silver	Foxes	through	the	perilous	wilds	of	New	York	State
带领	这	凶猛的	和	火热	银	狐狸	通过	这	危险的	荒野	的	新的	约克	状态

.

:
.

埃尔斯沃思先生发表了讲话，讲述了哈里·唐纳尔如何主动提出带领凶猛而充满活力的银狐队穿越纽约州危险的荒野。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['deɪtə][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

He	said	that	the	journey	would	be	filled	with	interest	and	data	of	scientific
他	说	那	这	旅行	会	是	已填	和	兴趣	和	数据	的	科学

['væljuː] ([ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt]) [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

value	(	that's	just	the	way	he	talked	)	and	how	we	hoped	to	cross	the
价值	(	那就是	只是	这	方式	他	谈话	)	和	如何	我们	希望	到	叉	这

[ə'ʃoʊkən] ['rezərvwɑːr][ænd; ənd]['vɪzɪt] ['ʌðər] [waɪld]['pleɪsɪz] .

Ashokan	Reservoir	and	visit	other	wild	places	.
阿育王	水库	和	访问	其他	荒野	地方	.

他说，这次旅行将充满乐趣和科学价值的数据（他说话就是这样），我们还希望能够穿越阿肖坎水库，并参观其他荒野地区。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['kɑːləni] [æt; ət]

He	said	that	we	planned	to	enter	the	heart	of	the	Artists	Colony	at
他	说	那	我们	计划	到	进入	这	心	的	这	艺术家	殖民地	在

['wʊdstɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] [ænd; ənd] [stɔːk] [sʌm; səm] ['ɔːθəz]

Woodstock	and	see	the	artists	in	their	native	state	and	stalk	some	authors
伍德斯托克	和	看	这	艺术家	在	他们的	本国的	状态	和	茎	一些	作者

[ænd; ənd]['poʊəts] ,

and	poets	,
和	诗人	,

他说我们计划深入伍德斯托克艺术家聚居区的核心地带，看看艺术家们在他们家乡的生活方式，并跟踪一些作家和诗人。

['meɪbi] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər]['hæbɪts] .

maybe	,	and	study	their	habits	.
或许	,	和	学习	他们的	习惯	.

或许可以研究一下他们的习惯。

[oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['hæri] - .

Oh	boy	,	you	ought	to	have	seen	Harry	Donnelle	.
哦	男生	,	你	应该	到	有	已见	哈里	-	.

我的天，你应该看看哈里·唐内尔。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] [rɑːk] ([ðæts] [wer] [wiː; wi][hæv; həv]

He	just	sat	there	on	the	edge	of	Council	Rock	(	that's	where	we	have
他	只是	卫星	那里	在	这	边缘	的	理事会	岩石	(	那就是	在哪里	我们	有

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['miːtiŋz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]) [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft]

important	meetings	at	Temple	Camp	)	and	laughed	and	laughed	and	laughed
重要的	会议	在	寺庙	营	)	和	笑了	和	笑了	和	笑了

.

:

.

他就坐在议会岩的边缘（那是我们在圣殿营地举行重要会议的地方），哈哈大笑，笑个不停。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] ,

Mr	.	Ellsworth	said	,
先生	.	埃尔斯沃思	说	,

埃尔斯沃思先生说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [breɪv] [skaʊts] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd]

“	It	is	hoped	that	these	brave	scouts	may	succeed	in	capturing	a	poet	and
“	它	是	希望	那	这些	勇敢的	侦察兵	可能	成功	在	捕捉	一个	诗人	和

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] ,

bringing	him	home	as	a	specimen	,
带来	他	家	作为	一个	标本	,

“希望这些勇敢的侦察兵能够成功抓获一位诗人，并把他带回家作为标本。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['ʌðər] ['fɒslz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	that	they	may	find	other	fossils	of	interest	.
和	那	他们	可能	寻找	其他	化石	的	兴趣	.

他们或许还能发现其他有趣的化石。

['miːnwaɪl]	,
Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

[ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði]	[elks]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[wɪl]	[drɪft]	[daʊn]	[ɪn]['aʊər; ɑːr]	[haʊs]	-	[boʊt]
the Ravens	**and**	**the**	**Elks**	**and**	**myself**	**will**	**drift**	**down**	**in**	**our**	**house**	**-**	**boat**
这 渡鸦	和	这	麋鹿	和	我	将要	漂移	向下	在	我们的	房子	-	船

[ænd; ənd]	[ɪn'devər]	[tuː; tə][faɪnd]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	[toʊ]	[juː 'es][frʌm; frəm]	[pəu'kipsi]	[tuː; tə]	[nuː]
and	**endeavor**	**to**	**find**	**someone**	**to**	**tow**	**us**	**from**	**Poughkeepsie**	**to**	**New**
和	努力	到	寻找	某人	到	拖	我们	从	波基普西	到	新的

[jɔːk]	[ænd; ənd]	[ʌp]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	[dɪr]	['rɪvər]	[tuː; tə]	[brɪdʒboʊ]	.
York	**and**	**up**	**our**	**own**	**dear**	**river**	**to**	**Bridgeboro**	**.**
约克	和	向上	我们的	自己的	亲爱的	河	到	布里奇伯勒	.

乌鸦队、麋鹿队和我，将乘坐我们的船屋顺流而下，努力寻找有人能把我们从波基普西拖到纽约，然后沿着我们亲爱的河流逆流而上到达布里奇伯勒。

[ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði]	[elks]	[wɪʃ]	[ˌem 'iːtuː; tə]	['ɔːfər]	[ðə; ði]	[breɪv]	[ɪk'splɔːrər]	, ['mɪstər]	.	['hæri]
The Ravens	**and**	**the**	**Elks**	**wish**	**me**	**to**	**offer**	**the**	**brave**	**explorer**	**,**	**Mr**	**.**	**Harry**
这 渡鸦	和	这	麋鹿	希望	我	到	提供	这	勇敢的	探险家	,	先生	.	哈里

-	,
Donnelle	**,**
-	,

渡鸦队和麋鹿队希望我向勇敢的探险家哈里·唐纳尔先生致敬。

[ə; eɪ]	[voʊt]	[ʌv; əv]	[θɪŋks]	[fɔːr; fər]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[fɔksiz]	[ə'weɪ]	.
a	**vote**	**of**	**thinks**	**for**	**taking**	**the**	**Silver**	**Foxes**	**away**	**.**
一个	投票	的	思考	为了	采取	这	银	狐狸	离开	.

一项投票决定将银狐队带走。

[ðeɪ]	[ə'priːʃieɪt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌz]	[ðɪs]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[seɪk]	, [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪlvər]	[fɔksiz]	,
They	**appreciate**	**that**	**he**	**does**	**this**	**for**	**the**	**sake**	**,**	**not**	**of**	**the**	**Silver**	**Foxes**	**,**
他们	欣赏	那	他	做	这	为了	这	清酒	,	不是	的	这	银	狐狸	,

他们很感激他这样做是为了自己，而不是为了银狐队。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]	[gʊd]	[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði]	[elks]	.
but	**as**	**a**	**good**	**turn**	**to**	**the**	**Ravens**	**and**	**the**	**Elks**	**.**
但	作为	一个	好的	转动	到	这	渡鸦	和	这	麋鹿	.

但对于乌鸦队和麋鹿队来说，这是一个好兆头。

[ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði]	[elks]	[hoʊp]	[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[piːs]	['miːnwaɪl]	.
The Ravens	**and**	**the**	**Elks**	**hope**	**to**	**have**	**a**	**little**	**peace**	**meanwhile**	**.**
这 渡鸦	和	这	麋鹿	希望	到	有	一个	小的	和平	同时	.

乌鸦队和麋鹿队希望这段时间能有片刻的和平。

[ðeɪ]	[θæŋk]	[hɪm; ɪm]	.
They	**thank**	**him**	**.**
他们	感谢	他	.

他们感谢他。

[ɪn][ðə; ði]	[fə'mɪliər]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv][wʌn]	[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]	['feɪməs]	[pə'troʊl]	['lidər]	, - [wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['wɜːri]	.
In the	**familiar**	**words**	**of**	**one**	**of**	**our**	**famous**	**patrol**	**leaders**	**,**	**'**	**we**	**should**	**worry**	**.**
在 这	熟悉的	字	的	一	的	我们的	著名的	巡逻	领导人	,	-	我们	应该	担心	.

用我们一位著名巡逻队长的名言来说，“我们应该担心。”

- [ænd; ənd][wiː; wi]	[wɪʃ]	[juː; jʊ][ɔːl]	[gʊd]	[lʌk]	[ɪn][jʊr; jər]	['derɪŋ]	['entərpraɪz]	.
'	**And**	**we**	**wish**	**you**	**all**	**good**	**luck**	**in**	**your**	**daring**	**enterprise**	**.**
- 和	我们	希望	你	全部	好的	运气	在	你的	大胆	企业	.

“我们祝愿你们的大胆尝试一切顺利。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['hæri] - [ænd; ənd] ['hæri] - [wʌz; wəz]
" I could see that he winked at Harry Donnelle and Harry Donnelle was
" 我 可以 看 那 他 眨眼 在 哈里 - 和 哈里 - 曾是
['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
laughing so hard that he couldn't make a speech .
笑 所以 难的 那 他 不能 制作 一个 演讲 .

“我看到他朝哈里·唐内尔眨了眨眼，哈里·唐内尔笑得前仰后合，以至于无法发表讲话。”

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn]['kaʊns(ə)l] [rɑːk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɪr] , [hɪr] !
So I climbed up on Council Rock and shouted , “ Hear , hear !
所以 我 攀登 向上 在 理事会 岩石 和 喊叫 , “ 听到 , 听到 !

于是我爬上议会岩，大喊：“好，好！”

" [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" Then I made a speech and this is it ,
" 然后 我 制成 一个 演讲 和 这 是 它 ,

“然后我发表了演讲，就是这样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftərwərdz] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [truːp] [bʊk] .
because afterwards I wrote it out in our troop book .
因为 然后 我 写道 它 出去 在 我们的 部队 书 .

因为之后我把它写进了我们的童子军手册里。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] [θæŋk] [ðə; ði]['rævənz][ænd; ənd][ðə; ði] [elks] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd] [wɪʃɪz] .
The Silver Foxes thank the Ravens and the Elks for their kind wishes .
这 银 狐狸 感谢 这 渡鸦 和 这 麋鹿 为了 他们的 种类 愿望 .

银狐队感谢渡鸦队和麋鹿队的美好祝愿。

[aɪ] [bɪ'kwiːð] [ɔːl][maɪ]['ekstrə] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [tuː; tə] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rævənz] —
I bequeath all my extra helpings of dessert to Pee - wee Harris of the Ravens —
我 遗赠 全部 我的 额外的 份量 的 甜点 到 撒尿 - 哇 哈里斯 的 这 渡鸦 —
[ʌp][tuː; tə] [θriː] ['helpɪŋ] .
up to three helpings .
向上 到 三 份量 .

我将所有多余的甜点都遗赠给巴尔的摩乌鸦队的皮威·哈里斯——最多三份。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə] [vɪk] ['nɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] .
After that it reverts to Vic Norris of the Elks .
后 那 它 恢复 到 维克 诺里斯 的 这 麋鹿 .

之后，它又回到了麋鹿会的维克·诺里斯手中。

[rɪ'vɜːts] [miːnz] [goʊz] [tuː; tə] .
Reverts means goes to .
恢复 方法 去 到 .

恢复原状的意思是回到。

[huː] ['evər] ['riːtʃɪz] [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [fɜːrst] [wɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [pɑːrt][fɔːr; fər]
Who ever reaches Bridgeboro , New Jersey , first will send out a searching part for
WHO 曾经 到达 布里奇伯勒 , 新的 球衣 , 第一的 将要 发送 出去 一个 搜索 部分 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .

第一个到达新泽西州布里奇伯勒的人将派出搜寻队寻找其他人。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] [wɪl] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [iːts] .
The searching party will bring their own eats .
这 搜索 派对 将要 带来 他们的 自己的 吃 .

搜寻队将自带食物。

[ɪf] [wɪə(r)] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] , [ðæts] [ə; eɪ] [saɪn] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][juː 'es] .
If we're never heard of again , that's a sign you won't hear from us .
如果 是 绝不 听到 的 再次 , 那就是 一个 符号 你 惯于 听到 从 我们 .

如果我们从此杳无音讯，那就意味着你们不会再收到我们的消息了。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd] [dəunt] [faɪnd] [juː; jʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [jʊə(r)]

If	we	get	to	Bridgeboro	and	don't	find	you	,	that'll	be	a	sign	that	you're
如果	我们	得到	到	布里奇伯勒	和	不	寻找	你	,	那将	是	一个	符号	那	你是

[nɑːt] [ðer; ðər] .

not	there	.
不是	那里	.

如果我们到了布里奇伯勒却找不到你，那就说明你不在那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] .

If	you	are	there	it	won't	be	our	fault	.
如果	你	是	那里	它	惯于	是	我们的	过错	.

如果你在那里，那可不是我们的错。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

We	should	worry	.
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[wiː; wi] [goʊ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] — [aɪ] [miːn] [pɑː'sterəti] .

We	go	forth	for	the	sake	of	prosperity	—	I	mean	posterity	.
我们	去	前进	为了	这	清酒	的	繁荣	—	我	意思是	后人	.

我们为了繁荣昌盛而前行——我是指为了子孙后代。

[soʊ] [pliːz] [tel] [pɑː'sterəti] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [dəunt] [riːtʃ] [hoʊm] ['seɪfli] .

So	please	tell	posterity	in	case	we	don't	reach	home	safely	.
所以	请	告诉	后人	在	案件	我们	不	抵达	家	安全	.

所以，万一我们无法安全回家，请把这件事告诉后人。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['perənts] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] , [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['bɛnəts]

If	our	friends	and	parents	are	anxious	,	tell	them	to	wait	at	Bennett's
如果	我们的	朋友们	和	父母	是	焦虑的	,	告诉	他们	到	等待	在	贝内特

[ɑːn] [brɪdʒ] [striːt] ,

on	Bridge	Street	,
在	桥	街道	,

如果我们的朋友和父母感到焦虑，就告诉他们到桥街的贝内特餐厅等候。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ðætəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] .

because	that'll	be	the	first	place	we	go	to	.
因为	那将	是	这	第一的	地方	我们	去	到	.

因为那将是我们首先要去的地方。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	next	day	was	Wednesday	and	we	started	early	in	the	morning	.
这	下一个	天	曾是	周三	和	我们	开始	早期的	在	这	早晨	.

第二天是星期三，我们一大早就开始了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

The	others	were	going	to	start	down	in	the	house	-	boat	on	Saturday	.
这	其他的	是	去	到	开始	向下	在	这	房子	-	船	在	周六	.

其他人打算周六从船屋出发。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rævənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['meɪkɪŋ] ['kreɪzi]

I	think	the	Ravens	and	the	Elks	must	have	sat	up	all	night	making	crazy
我	思考	这	渡鸦	和	这	麋鹿	必须	有	卫星	向上	全部	夜晚	制作	疯狂的

[saɪnz] [ɑːn] ['kɑːrdbɔːrd] [dʒʌst] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gai] [ˌjuː 'es] .

signs	on	cardboard	just	so	as	to	guy	us	.
标志	在	纸板	只是	所以	作为	到	盖伊	我们	.

我认为乌鸦队和麋鹿队肯定熬了一整夜，在纸板上制作了各种奇奇怪怪的标语，就是为了嘲讽我们。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['elzwəːθ] [helpt] [ðem; ðəm] , [tuː] .

And	Mr	.	Ellsworth	helped	them	,	too	.
和	先生	.	埃尔斯沃思	帮助	他们	,	也	.

埃尔斯沃思先生也帮助他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] ; ['hiːz]['mænɪdʒər] .

They	had	the	whole	camp	with	them	—	even	Uncle	Jeb	;	he's	manager	.
他们	有	这	所有的	营	和	他们	—	甚至	叔叔	杰布	;	他是	经理	.

他们把整个营地的人都带上了——甚至连杰布叔叔也来了；他是经理。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['træpər] .

He	used	to	be	a	trapper	.
他	用过的	到	是	一个	捕兽人	.

他以前是个捕兽人。

[wen] [wiː; wi][gaːt] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

When	we	got	out	onto	the	main	road	,
什么时候	我们	得到	出去	到	这	主要的	路	,

当我们走到主路上时，

[wiː; wi] [sɔː] [saɪnz] [tækt] [ʌp][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['evri] [skaʊt] [ɪn][kæmp][wʌz; wəz]

we	saw	signs	tacked	up	on	all	the	trees	and	I	guess	every	scout	in	camp	was
我们	锯	标志	已钉住	向上	在	全部	这	树木	和	我	猜测	每一个	侦察	在	营	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们看到所有的树上都贴着告示，我猜营地里的每个童子军都来了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [riːd] , ['ɑːlɪv] [ɔɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] - [baɪ] .

One	of	the	signs	read	,	Olive	oil	,	but	not	good	-	bye	.
一	的	这	标志	读	,	橄榄	油	,	但	不是	好的	-	再见	.

其中一块牌子上写着：橄榄油，但不是再见。

['ənʌðər] [wʌn] [riːd] [deɪ] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [ɪk'splɔɚz] .

Another	one	read	Day	-	day	to	the	brave	explorers	.
其他	一	读	天	-	天	到	这	勇敢的	探险家	.

另一句是写给勇敢的探险家们的。

['ənʌðər] [wʌn] [riːd] , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [wer] ['rʌbər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nuːbɜ-g] [mə'ræs] .

Another	one	read	,	Don't	forget	to	wear	rubbers	going	through	the	Newburgh	morass	.
其他	一	读	,	不	忘记	到	穿	橡胶	去	通过	这	纽堡	沼泽	.

另一条信息写道："穿越纽堡沼泽地时，别忘了戴套安全套。"

['ənʌðər] [wʌn] [riːd] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ə'ʃoʊkən] ['rezərvwɑːr] .

Another	one	read	,	Beware	of	the	treacherous	Ashokan	Reservoir	.
其他	一	读	,	提防	的	这	奸诈	阿育王	水库	.

另一则告示写道："当心险恶的阿肖坎水库。"

[ə; eɪ][lɑːt][wiː; wi] [kɛəd] .

A	lot	we	cared	.
一个	很多	我们	关心	.

我们非常在意。

['dɪdnt] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ?

Didn't	people	even	make	fun	of	Christopher	Columbus	?
没有	人们	甚至	制作	乐趣	的	克里斯托弗	哥伦布	?

人们难道没有嘲笑过克里斯托弗·哥伦布吗?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[goʊ] !

GO	!
去	!

去!

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪk] ['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['kæt͵skɪl]

But	remember	,	I	told	you	that	the	hike	didn't	really	begin	till	we	got	to	Catskill
但	记住	，	我	讲述	你	那	这	远足	没有	真的	开始	直到	我们	得到	到	卡茨基尔

.

:

.

但记住，我告诉过你，徒步旅行直到我们到达卡茨基尔山才真正开始。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ðə; ði] [haɪk] [frʌm; frəm]['temp(ə)l] [kæmp] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	reason	I	don't	count	the	hike	from	Temple	Camp	to	Catskill	is	because
这	原因	我	不	数数	这	远足	从	寺庙	营	到	卡茨基尔	是	因为

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['haɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

we	were	all	the	time	hiking	down	there	.
我们	是	全部	这	时间	远足	向下	那里	.

我不把从坦普尔营地到卡茨基尔山的徒步路线算在内，因为我们一直都在往下走。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [haɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt] .

It	wasn't	a	hike	,	it	was	a	habit	.
它	不是	一个	远足	，	它	曾是	一个	习惯	.

这不是一次徒步旅行，而是一种习惯。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] .

I	wouldn't	be	particular	about	three	or	four	miles	.
我	不会	是	特别的	关于	三	或者	四	英里	.

三四英里我倒不是很在意。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wʊdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

Besides	,	I	wouldn't	ask	you	to	take	them	,	because	they've	been	used	before	.
除了	，	我	不会	问	你	到	拿	他们	,	因为	他们有	到过	用过的	前	.

此外，我不会要求你拿走它们，因为它们以前已经被用过了。

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['sekənd] [hænd] [maɪlz] .

I	wouldn't	give	you	any	second	hand	miles	.
我	不会	给	你	任何	第二	手	英里	.

我不会给你任何二手里程。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['kæt͵skɪl] [wiː; wi] [bɔːt] [sʌm; səm] [eg] ['paʊdər] [ænd; ənd]['beɪkən] ([dʒiː] ,

When	we	got	to	Catskill	we	bought	some	egg	powder	and	bacon	(	gee	,
什么时候	我们	得到	到	卡茨基尔	我们	买	一些	蛋	粉末	和	熏肉	(	哎呀	,

我们到达卡茨基尔时买了一些蛋粉和培根（哎呀，

[aɪ] [lʌv] ['beɪkən]) [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə] ['fɪlmz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ] [dəup]

I	love	bacon	)	and	coffee	and	sugar	and	camera	films	and	mosquito	dope
我	爱	熏肉	)	和	咖啡	和	糖	和	相机	电影	和	蚊子	太棒了

[ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] .

and	beans	and	flour	and	chocolate	.
和	豆子	和	面粉	和	巧克力	.

我喜欢培根、咖啡、糖、胶卷、灭蚊剂、豆子、面粉和巧克力。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['dændi] ['sænwɪtʃ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]['beɪkən] [bɪ'twiːn] [tuː] [slæbz]

You	can	make	a	dandy	sandwich	putting	a	slice	of	bacon	between	two	slabs
你	能	制作	一个	花花公子	三明治	推杆	一个	片	的	熏肉	之间	二	板

[ʌv; əv] ['tʃɔːklət] .

of	chocolate	.
的	巧克力	.

你可以把一片培根夹在两块巧克力中间，做成一个美味的三明治。

[m; ʌm] - [ʌm; əm] !

Mm	-	um	!
毫米	-	嗯	!

嗯！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɪvuæk] ['aʊtfɪt] ,

We	had	a	pretty	good	bivouac	outfit	,
我们	有	一个	漂亮的	好的	露营	全套服装	,

我们的露营装备相当不错。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɔːrnər] [twɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [bə'luːn] [sɪlk] ['ʃeltər] [ðæt] [roʊlz] [ʌp] [soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ]

because	the	Warner	twins	have	a	balloon	silk	shelter	that	rolls	up	so	small	you
因为	这	华纳	双胞胎	有	一个	气球	丝绸	庇护所	那	卷	向上	所以	小的	你

[kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] — [ðæts] [wʌt] ['hæri] - [sed] .

can	almost	put	it	in	a	fountain	pen	—	that's	what	Harry	Donnelle	said	.
能	几乎	放	它	在	一个	喷泉	笔	—	那就是	什么	哈里	-	说	.

因为华纳双胞胎有一个气球丝绸帐篷，可以卷起来，体积非常小，几乎可以放进一支钢笔里——哈里·唐纳尔是这么说的。

['dɔːri] ['bentən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kʊkɪŋ] [set] [ə'lɔːŋ] , ['sɔːspæn] , [kʌps] , ['dɪʃɪz]

Dorry	Benton	had	his	aluminum	cooking	set	along	,	saucepans	,	cups	,	dishes
多莉	本顿	有	他的	铝	烹饪	放	沿着	,	平底锅	,	杯子	,	菜肴

,

,

,

多里·本顿随身带着他的铝制炊具，包括平底锅、杯子和盘子。

['kɔːfi] [pɑːt] — ['evriθɪŋ] [fɪts] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

coffee	pot	—	everything	fits	inside	of	everything	else	.
咖啡	锅	—	一切	适合	里面	的	一切	别的	.

咖啡壶——所有东西都能互相嵌套。

[wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [stɑːrv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

One	thing	,	we	wouldn't	starve	,	that	was	sure	,
一	事物	,	我们	不会	饿死	,	那	曾是	当然	,

有一件事可以肯定，我们不会挨饿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['flæpdʒæk][fɔːr; fər] [mɔːr]

because	we	had	enough	stuff	to	make	coffee	and	flapjacks	for	more
因为	我们	有	足够的	东西	到	制作	咖啡	和	煎饼	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

than	a	week	,
比	一个	星期	,

因为我们有足够的食材，可以吃一个多星期的咖啡和煎饼。

[kaʊntɪŋ] [sɪks]['flæpdʒæk][tuː; tə] ['evri] ['feloʊ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [tuː; tə] [hʌnt] ['mænərz] ; [oʊ] [bɔɪ] ,

counting	six	flapjacks	to	every	fellow	and	fourteen	to	Hunt	Manners	;	oh	boy	,
计数	六	煎饼	到	每一个	同伴	和	十四	到	打猎	礼仪	;	哦	男生	,

每人六块煎饼，亨特·曼纳斯十四块；哦，天哪！

[bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['æpɪtaɪt] !

but	that	fellow	has	some	appetite	!
但	那	同伴	有	一些	食欲	!

但那家伙胃口真不错！

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [biːnz] , [tuː] .

We	had	plenty	of	beans	,	too	.
我们	有	很多	的	豆子	,	也	.

我们还有很多豆子。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

Don't	you	worry	about	our	having	plenty	to	eat	.
不	你	担心	关于	我们的	拥有	很多	到	吃	.

别担心我们吃不饱。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ʃɑːpɪŋ] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['wɔrnɝz] [drʌg] [stɔːr] [fɔːr; fər]['səudəz] .

When	we	got	through	shopping	,	we	went	to	Warner's	Drug	Store	for	sodas	.
什么时候	我们	得到	通过	购物	,	我们	去	到	华纳兄弟	药品	店铺	为了	汽水	.

购物结束后，我们去了华纳药店买汽水。

['hæri] - [sed] ['hiːd] [triːt] [juː 'es][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] ,

Harry	Donnelle	said	he'd	treat	us	all	,	because	maybe	,
哈里	-	说	他会	对待	我们	全部	,	因为	或许	,

哈里·唐纳尔说他会请我们所有人吃饭，因为也许，

[ðoʊz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst]['səudəz] [ðæt] [wiːd] ['evər][hæv; həv] .

those	would	be	the	last	sodas	that	we'd	ever	have	.
那些	会	是	这	最后的	汽水	那	我们会	曾经	有	.

那些将是我们最后喝到的汽水。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [sɔː] ['mɪstər] . [wɔːrnər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

As	we	came	along	we	saw	Mr	.	Warner	standing	in	the	doorway	and	he
作为	我们	来了	沿着	我们	锯	先生	.	华纳	常设	在	这	门口	和	他

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [skaʊt] [smaɪl] .

was	smiling	with	a	regular	scout	smile	.
曾是	微笑	和	一个	常规的	侦察	微笑	.

我们走过来时，看到华纳先生站在门口，脸上带着童子军特有的笑容。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['smaɪlɪŋ] [laɪk]

“	There's	something	wrong	,	”	I	said	;	“	there's	some	reason	for	him	smiling	like
“	有	某物	错误的	,	”	我	说	;	“	有	一些	原因	为了	他	微笑	喜欢

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

“肯定有什么不对劲，”我说，“他那样笑肯定有原因。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [juː; jʊ] [miːt] , ” [wɪl] ['dɔːsən] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .

“	Have	a	smile	for	everyone	you	meet	,	”	Will	Dawson	began	singing	.
“	有	一个	微笑	为了	每个人	你	见面	,	”	将要	道森	开始	歌唱	.

“对遇到的每个人都面带微笑，”威尔·道森开始唱歌。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

But	,	believe	me	,
但	,	相信	我	,

但是，请相信我，

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt]

I	know	all	the	different	kinds	of	smiles	and	there	was	something	funny	about
我	知道	全部	这	不同的	种类	的	微笑	和	那里	曾是	某物	有趣的	关于

['mɪstər] . ['wɔrnɝz] [smaɪl] .

Mr	.	Warner's	smile	.
先生	.	华纳兄弟	微笑	.

我认识各种各样的笑容，但华纳先生的笑容却有些滑稽。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [saɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] .

When	we	got	inside	we	saw	a	big	sign	hanging	on	the	soda	fountain	.
什么时候	我们	得到	里面	我们	锯	一个	大的	符号	绞刑	在	这	苏打	喷泉	.

我们进去后看到汽水机上挂着一个大招牌。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

[ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel]

A	LAST	FAREWELL
一个	最后的	告别

最后的告别

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] ['pleɪtɪd] [fɔksiz]

TO	**THE**	**SILVER**	**PLATED**	**FOXES**
到	这	银	镀	狐狸

致镀银狐狸

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

BEFORE	**THEY**	**ENTER**	**THE**	**JUNGLE**
前	他们	进入	这	丛林

在他们进入丛林之前

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌp] [æt; ət][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə]

By	**that**	**I**	**knew**	**that**	**some**	**of**	**the**	**fellows**	**up**	**at**	**camp**	**had**	**been**	**down**	**to**
经过	那	我	知道	那	一些	的	这	伙伴们	向上	在	营	有	到过	向下	到

['wɔrnɝz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Warner's	**the**	**night**	**before**	**and**	**put**	**it**	**there**	**,**
华纳兄弟	这	夜晚	前	和	放	它	那里	,

由此我就知道，营地里有些人前一天晚上去了华纳家，把东西放在那里了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [læst] [stɔːr] [wiːd] [goʊ][tuː; tə] .

because	**they**	**knew**	**that**	**would**	**be**	**the**	**last**	**store**	**we'd**	**go**	**to**	**.**
因为	他们	知道	那	会	是	这	最后的	店铺	我们会	去	到	.

因为他们知道那将是我们去的最后一家店。

['hæri] - [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [laɪn] [ʌp] .

Harry	**Donnelle**	**said**	**,**	**“**	**All**	**right**	**,**	**line**	**up**	**.**
哈里	-	说	,	“	全部	正确的	,	线	向上	.

哈里·唐内尔说：“好了，排好队。”

” [soʊ][wiː; wi][ɔːl][sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][bɪ'gæn]

”	**So**	**we**	**all**	**sat**	**in**	**a**	**row**	**and**	**some**	**summer**	**people**	**who**	**were**	**in**	**there**	**began**
”	所以	我们	全部	卫星	在	一个	排	和	一些	夏天	人们	WHO	是	在	那里	开始

[tuː; tə] [læf] .

to	**laugh**	**.**
到	笑	.

“于是我们都排成一排坐着，里面的一些来避暑的人开始大笑起来。”

[wʌt] [dɪd][wiː; wi] [ker] ?

What	**did**	**we**	**care**	**?**
什么	做过	我们	关心	?

我们为什么要在乎?

[wʌn] [gɜːrl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] .

One	**girl**	**said**	**she**	**wished**	**she**	**was**	**a**	**boy**	**;**	**girls**	**are**	**always**	**saying**	**that**	**.**
一	女孩	说	她	希望	她	曾是	一个	男生	;	女孩们	是	总是	说	那	.

一个女孩说她希望自己是个男孩；女孩总是这么说。

[soʊ] [ðæt] [pruːvz] [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .

So	**that**	**proves**	**we**	**have**	**plenty**	**of**	**fun**	**.**
所以	那	证明	我们	有	很多	的	乐趣	.

这证明我们玩得很开心。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['hæri] - [wɪŋk] [æt; ət]['mɪstər] . [wɔːrnər] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] ([ðæt] [miːnz]

I	**could**	**see**	**Harry**	**Donnelle**	**wink**	**at**	**Mr**	**.**	**Warner**	**while**	**the**	**latter**	**(**	**that**	**means**
我	可以	看	哈里	-	眨眼	在	先生	.	华纳	尽管	这	后者	(	那	方法

['mɪstər] . [wɔːrnər]) [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['səʊdəz] ['redi] .

Mr	**.**	**Warner**	**)**	**was**	**getting**	**the**	**sodas**	**ready**	**.**
先生	.	华纳	)	曾是	获得	这	汽水	准备好	.

我看到哈里·唐纳尔向华纳先生眨了眨眼，而华纳先生（指本人）正在准备汽水。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hæri] [sed] :

Then	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**Harry**	**said**	**:**
然后	全部	的	一个	突然	哈里	说	:

然后哈利突然说道：

“ [əˈtenʃ(ə)n] !
“ Attention !
” 注意力 !

“注意力!

[ˈprez(ə)nt] [spuːnz] .
Present spoons .
展示 勺子 .

赠送勺子。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

” [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
” So then we all started at once and that was the beginning of the big
” 所以 然后 我们 全部 开始 在 一次 和 那 曾是 这 开始 的 这 大的
[haɪk] .
hike .
远足 .

“于是，我们所有人同时出发，这就是那次长途徒步旅行的开始。”

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ,
Just as I told you ,
只是 作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɪn] [ˈwɔrnɚz] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
it started at the top of the glasses in Warner's and ended in the bottom
它 开始 在 这 顶部 的 这 眼镜 在 华纳兄弟 和 结束 在 这 底部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [æt; ət] [ˈbɛnəts] .
of the glasses at Bennett's .
的 这 眼镜 在 贝内特 .

它始于华纳餐厅的酒杯顶部，终于贝内特餐厅的酒杯底部。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [seɪ] [em] - [m; ʌm] - [ðæts] [gʊd] [ɪn] [ˈbɛnəts] , [juːl] [noʊ] [ðə; ði] [haɪk] [ɪz]
When you hear me say M - mm - that's good in Bennett's , you'll know the hike is
什么时候 你 听到 我 说 M - 毫米 - 那就是 好的 在 贝内特 , 你会 知道 这 远足 是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

当你在贝内特餐厅听到我说“嗯，真好吃”的时候，你就知道徒步旅行结束了。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[aɪ] [goʊ] [ɑːn] [æn; ən] [ˈerənd]
I GO ON AN ERRAND
我 去 在 一个 差事

我去办事

“ [naʊ] [tuː; tə] [skɜːrt] [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ˈkætˌskɪlz] , ” [ˈhæri] [sed] .
“ Now to skirt the lonesome Catskills , ” Harry said .
” 现在 到 裙子 这 寂寞 卡茨基尔山脉 , ” 哈里 说 .

“现在要绕过人烟稀少的卡茨基尔山脉了，”哈里说。

“ [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðem; ðəm] ?
“ Now to what them ?
” 现在 到 什么 他们 ?

“现在对他们怎么办？”

" ['dɔːri] ['bentən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Dorry Benton asked him .
" 多莉 本顿 问 他 .

"多里·本顿问他。"

" [skɜːrt][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] ['lætn] [fɔːr; fər] ['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Skirt them , " he said , " that's Latin for hiking around the edge of them .
" 裙子 他们 , " 他 说 , " 那就是 拉丁 为了 远足 大约 这 边缘 的 他们 .

"绕过它们,"他说，"这是拉丁语，意思是绕着它们的边缘徒步。"

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['maʊntnz] . "
We don't want to be all the time stumbling over mountains . "
我们 不 想 到 是 全部 这 时间 踉跄 超过 山脉 . "

我们不想总是跌跌撞撞地翻越重重大山。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [siː] [wʌn][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Believe me , if I see one in the road , I'll tell you , " I said .
" 相信 我 , 如果 我 看 一 在 这 路 , 患病的 告诉 你 , " 我 说 .

"相信我，如果我在路上看到一只，我会告诉你的,"我说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pænθərz] [ænd; ənd][waɪld][kæts] ['iːðər] , "
" And we don't want to get mixed up with panthers and wild cats either , "
" 和 我们 不 想 到 得到 混合 向上 和 黑豹 和 荒野 猫 任何一个 , "
['hæri] [sed] .
Harry said .
哈里 说 .

"我们也不想和美洲豹、野猫之类的动物扯上关系,"哈里说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪŋk] .
And he gave me a wink .
和 他 给予 我 一个 眨眼 .

他还朝我眨了眨眼。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , " ['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [sed] .
" There aren't any wild animals in the Catskills , " Charlie Seabury said .
" 那里 不是 任何 荒野 动物 在 这 卡茨基尔山脉 , " 查理 西伯里 说 .

"卡茨基尔山脉没有野生动物,"查理·西伯里说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['flaʊərz] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][hɜːrt] ['enibɑːdi] . "
" There are wild flowers , " I said , " but they won't hurt anybody . "
" 那里 是 荒野 花朵 , " 我 说 , " 但 他们 惯于 伤害 任何人 . "

"这里有野花,"我说，"但它们不会伤害任何人。"

" [haʊ] [ə'baʊt] ['pɔɪzn] ['aɪvi] ?
" How about poison ivy ?
" 如何 关于 毒 常春藤 ?

"那毒葛呢? "

" ['westi] ['mɑːrtn] [sed] .
" Westy Martin said .
" 韦斯蒂 马丁 说 .

"韦斯蒂·马丁说道。"

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][wiː; wi] [haikt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] ['sɔgɘtiːz] ,
All the while as we hiked along the road toward Saugerties ,
全部 这 尽管 作为 我们 徒步旅行 沿着 这 路 朝向 索格蒂斯 ,

在我们沿着公路徒步前往索格蒂斯的途中，

[wiː; wi] [kept] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .
we kept joking about the wild animals in the Catskills .
我们 保留 开玩笑 关于 这 荒野 动物 在 这 卡茨基尔山脉 .

我们一直在拿卡茨基尔山脉的野生动物开玩笑。

['hæri] - [sed] [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][waɪld][kæts][ænd; ənd] [fɔksiz] , [bʌt; bət][nɑːt]
Harry Donnelle said there used to be lots of wild cats and foxes , but not
哈里 - 说 那里 用过的 到 是 很多 的 荒野 猫 和 狐狸 , 但 不是
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

哈里·唐内尔说，以前这里有很多野猫和狐狸，但现在已经没有了。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fɔksiz] , [ðoʊ] .
He said there were some foxes , though .
他 说 那里 是 一些 狐狸 , 尽管 .

他说那里确实有一些狐狸。

['westi] [sed] , “ [aɪ][bet][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [berz] ; [wʌns]['ʌŋk(ə)l]['dʒɛb] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] ;
Westy said , “ I bet there are some bears ; once Uncle Jeb saw a bear ;
韦斯蒂 说 , “ 我 赌注 那里 是 一些 熊 ; 一次 叔叔 杰布 锯 一个 熊 ;

韦斯蒂说：“我敢肯定那里有熊；杰布叔叔曾经见过熊；

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [fɔksiz] ['eni] [mɔːr] . ”
he said there weren't any foxes any more . ”
他 说 那里 不是 任何 狐狸 任何 更多的 . ”

他说狐狸已经一只也没有了。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [greɪ] [wʌnz][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvər] , ” ['hæri] -
“ I guess there are some grey ones and maybe a few silver , ” Harry Donnelle
“ 我 猜测 那里 是 一些 灰色的 一个 和 或许 一个 很少 银 , ” 哈里 -
[sed] .
said .
说 .

“我猜其中有一些灰色的，可能还有一些银色的，”哈里·唐内尔说。

“ ['sɪlvər] ?
“ Silver ?
“ 银 ?

“银?

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” I shouted .
” 我 喊叫 .

我喊道。

“ [oʊ] [bɔɪ] !
“ Oh boy !
“ 哦 男生 !

“哦，天哪！”

” [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [fed] [ɑːn]['moʊstli] .
” Then I asked him what they fed on mostly .
” 然后 我 问 他 什么 他们 美联储 在 大多 .

然后我问他，它们主要以什么为食。

“ ['moʊstli][ɑːn][aɪs] [kriːm] ['səudəz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðeə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['æftər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]
“ Mostly on ice cream sodas , ” he said ; “ they're very dangerous after a half dozen
“ 大多 在 冰 奶油 汽水 , ” 他 说 ; “ 它们是 非常 危险的 后 一个 一半 打
['ræzberi] ['səudəz] .
raspberry sodas .
覆盆子 汽水 .

“主要是冰淇淋苏打水，”他说；“喝了半打覆盆子苏打水之后就非常危险了。”

” [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [nɪr] ['sɔgɜtiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
” We didn't go near Saugerties , because we wanted to keep in the country ,
” 我们 没有 去 靠近 索格蒂斯 , 因为 我们 通缉 到 保持 在 这 国家 ,

“我们没有去索格蒂斯附近，因为我们想留在乡村地区。”

[soʊ][wiː; wi][hɪt] [daʊn] [ˌsaʊθ'west] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] ['wʊdstɑːk] .

so	we	hit	down	southwest	along	the	road	that	goes	to	Woodstock	.
所以	我们	打	向下	西南	沿着	这	路	那	去	到	伍德斯托克	.

于是我们沿着通往伍德斯托克的公路向西南方向驶去。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪk][ˌaɪ 'tiː] [saʊθ] [pæst] [west] ['hɜːrli] [soʊ] [wiːd] [bʌŋk] ['aʊər; ɑːr]

Then	we	were	going	to	hike	it	south	past	West	Hurley	so	we'd	bunk	our
然后	我们	是	去	到	远足	它	南	过去的	西方	赫尔利	所以	我们会	假寐	我们的

['noʊzɪz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'ʃoʊkən] ['rezərvwɑːr] .

noses	right	into	the	Ashokan	Reservoir	.
鼻子	正确的	进入	这	阿育王	水库	.

然后我们打算徒步向南经过西赫尔利，这样我们就能直接到达阿肖坎水库了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] ['kɪŋstən]

And	the	next	day	we	were	going	to	spend	trying	to	keep	out	of	Kingston
和	这	下一个	天	我们	是	去	到	花费	尝试	到	保持	出去	的	金斯顿

.

:

.

第二天，我们打算想方设法避开金斯顿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

When	it	got	to	be	about	five	o'clock	in	the	afternoon	,
什么时候	它	得到	到	是	关于	五	点钟	在	这	下午	,

大约下午五点钟的时候，

[wiː; wi][hɪt][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] .

we	hit	in	from	the	road	to	find	a	good	place	to	camp	.
我们	打	在	从	这	路	到	寻找	一个	好的	地方	到	营	.

我们从公路拐进去，想找个好地方露营。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['iːzi] ,

Maybe	you	think	that's	easy	,
或许	你	思考	那就是	简单的	,

也许你觉得这很容易，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wer]

but	you	have	to	find	a	place	where	the	drainage	is	good	and	where
但	你	有	到	寻找	一个	地方	在哪里	这	引流	是	好的	和	在哪里

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .

there's	good	drinking	water	.
有	好的	喝	水	.

但你必须找到排水良好且有优质饮用水的地方。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dændi] [pleɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

Pretty	soon	we	found	a	dandy	place	about	a	quarter	of	a	mile	off	the	road	,
漂亮的	很快	我们	成立	一个	花花公子	地方	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	这	路	,

很快我们就找到了一处绝佳的住处，距离公路大约四分之一英里。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt] [ʌp]['aʊər; ɑːr][tent] [ðer; ðər] .

and	we	put	up	our	tent	there	.
和	我们	放	向上	我们的	帐篷	那里	.

我们在那里搭起了帐篷。

['hæri] - [sed] , “ [ðeəz; ðəz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

Harry	Donnelle	said	,	“	There's	one	kind	of	wild	animal	that	I	forgot	to	mention
哈里	-	说	,	“	有	一	种类	的	荒野	动物	那	我	忘了	到	提到

哈里·唐内尔说：“有一种野生动物我忘了提。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] ; [ðæts] [mə'skiːtoʊz] .

and	I	guess	we'll	be	hunting	them	all	right	;	that's	mosquitoes	.
和	我	猜测	出色地	是	打猎	他们	全部	正确的	;	那就是	蚊子	.

我想我们肯定要开始猎杀它们了；它们指的是蚊子。

[aɪ] [ges] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kɪdz][hæd; həd] ['betər] [hɪt][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ]

I	guess	one	or	two	of	you	kids	had	better	hit	the	trail	for	the	nearest	village
我	猜测	一	或者	二	的	你	孩子们	有	更好的	打	这	踪迹	为了	这	最近的	村庄

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	complete	our	shopping	before	we	get	any	further	.
和	完全的	我们的	购物	前	我们	得到	任何	更远	.

我想你们几个孩子最好有一两个赶紧去最近的村庄买东西，在我们继续前进之前把东西买完。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[wɪə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ɑːn] [mə'skiːtoʊ] [dəup] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['krækərz]

We're	a	little	short	on	mosquito	dope	and	we	ought	to	have	some	crackers
是	一个	小的	短的	在	蚊子	太棒了	和	我们	应该	到	有	一些	饼干

，

，

，

我们的驱蚊剂有点不够了，而且我们应该带些饼干。

[ænd; ənd] [lets] [siː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] [wʊd] [goʊ] [gʊd] .

and	let's	see	,	a	little	meat	would	go	good	.
和	我们来吧	看	,	一个	小的	肉	会	去	好的	.

嗯，加点肉应该不错。

[aɪm] ['hʌŋgri] .

I'm	hungry	.
我是	饥饿的	.

我饿了。

" [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,

" When	we	turned	into	the	woods	from	the	road	,
" 什么时候	我们	转向	进入	这	树林	从	这	路	,

“当我们从公路拐进树林时，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [pʊt]

we	knew	that	we	were	coming	to	a	village	and	I	guess	that's	what	put
我们	知道	那	我们	是	未来	到	一个	村庄	和	我	猜测	那就是	什么	放

[ðə; ði][aɪ'diːə]['ɪntuː] ['hɛriːz] [hed] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [tuː] [ɔːr] [θriː]

the	idea	into	Harry's	head	to	have	somebody	go	there	and	get	two	or	three
这	主意	进入	哈利的	头	到	有	某人	去	那里	和	得到	二	或者	三

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] ['kæt͵skɪl] .

things	that	we	hadn't	been	able	to	get	in	Catskill	.
事物	那	我们	之前没有	到过	有能力的	到	得到	在	卡茨基尔	.

我们知道我们要去一个村庄，我想正是这一点让哈利萌生了让某人去那里买两三件我们在卡茨基尔买不到的东西的想法。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ'd][goʊ] ,

I	told	him	that	I'd	go	,
我	讲述	他	那	ID	去	,

我告诉他我会去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ɪn]['faɪər] [wʊd] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

because	the	rest	would	be	busy	getting	in	fire	wood	and	I	said	it	would	be
因为	这	休息	会	是	忙碌的	获得	在	火	木头	和	我	说	它	会	是

[gʊd] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

good	if	two	or	three	of	them	tried	to	catch	some	fish	in	the	brook	.
好的	如果	二	或者	三	的	他们	尝试	到	抓住	一些	鱼	在	这	溪	.

因为其他人都在忙着捡柴火，我说如果他们中的两三个人去小溪里抓些鱼就好了。

[oʊ] [bɔɪ] , [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [sed] [ðæt] ,
Oh boy , I had hardly said that ,
哦 男生 , 我 有 几乎 说 那 ,

哎呀，我还没说完呢。

[wen] [rælf; reɪf] [wɔːrnər] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz]
when Ralph Warner shouted that he had a perch and that the brook was
什么时候 拉尔夫 华纳 喊叫 那 他 有 一个 栖息 和 那 这 溪 曾是
[fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
full of them .
满的 的 他们 .

拉尔夫·华纳大喊说他发现了一条鲈鱼，而且小溪里到处都是鲈鱼。

['hæri] - [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Harry Donnelle went over and saw for himself how it was ,
哈里 - 去 超过 和 锯 为了 他自己 如何 它 曾是 ,

哈里·唐内尔亲自过去看了看情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd]
and then he came back and said to me that as long as there seemed
和 然后 他 来了 后退 和 说 到 我 那 作为 长的 作为 那里 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [aɪ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [miːt] ,
to be plenty of fish I needn't bother about meat ,
到 是 很多 的 鱼 我 不必 打扰 关于 肉 ,

然后他回来对我说，只要鱼够多，我就不用担心肉的问题了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sker] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [mə'skiːtoʊ] [dəup]
but that I'd better go and see if I could scare up some more mosquito dope
但 那 ID 更好的 去 和 看 如果 我 可以 吓 向上 一些 更多的 蚊子 太棒了
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪŋkərz] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['traʊəl] [tuː; tə][dɪg] [beɪt][wɪð; wɪθ] ,
and some sinkers for fishing and a trowel to dig bait with ,
和 一些 沉子 为了 钓鱼 和 一个 镘 到 挖 饵 和 ,

但我最好还是去看看能不能再弄到一些灭蚊剂、一些钓鱼用的铅坠和一把挖鱼饵的小铲子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
because if we liked the place we might stay there till noon the next day .
因为 如果 我们 喜欢 这 地方 我们 可能 停留 那里 直到 中午 这 下一个 天 .

因为如果我们喜欢那个地方，我们可能会在那里待到第二天中午。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
That's the best way on a long hike — take it easy .
那就是 这 最好的 方式 在 一个 长的 远足 — 拿 它 简单的 .

长途徒步旅行最好的方法就是——慢慢来。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] ? ” [aɪ] [sed] ; “ [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [fɪʃ] . ”
“ How about Charlie Seabury ? ” I said ; “ he doesn't like fish . ”
“ 如何 关于 查理 西伯里 ? ” 我 说 ; “ 他 不 喜欢 鱼 . ”

“查理·西伯里怎么样？”我说，“他不喜欢吃鱼。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɔps] , [ðen] , ” ['hæri] [sed] ;
“ All right , get him a couple of chops , then , ” Harry said ;
“ 全部 正确的 , 得到 他 一个 夫妻 的 排骨 , 然后 , ” 哈里 说 ;

“好吧，那就给他弄几块肉排吧，”哈利说；

“ [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ?
“ now can you remember all the things you're going to get ?
“ 现在 能 你 记住 全部 这 事物 你是 去 到 得到 ?

“现在你还记得你会得到的所有东西吗？”

[mə'ski:toʊ] [dəup] , ['fɪʃɪŋ] ['sɪŋkərz] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [pæd][ænd; ənd][sʌm; səm][stæmps] , [ænd; ənd] [lets]

Mosquito	**dope**	**,**	**fishing**	**sinkers**	**,**	**a**	**writing**	**pad**	**and**	**some**	**stamps**	**,**	**and**	**let's**
蚊子	太棒了	,	钓鱼	沉子	,	一个	写作	软垫	和	一些	邮票	,	和	我们来吧

[si:] — — ”

see	**—**	**—**	**”**
看	—	—	”

蚊香、鱼坠、记事本和邮票，还有——”

“ [sʌm; səm] ['krækərz] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Some**	**crackers**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	一些	饼干	,	”	我	说	.

“一些饼干，”我说。

“ ['raɪtoʊ] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ˌem 'i:] .

“	**Righto**	**,**	**”**	**he**	**shouted**	**after**	**me**	**.**
“	好的	,	”	他	喊叫	后	我	.

“好的，”他朝我的背影喊道。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[aɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [træks]

I	**DISCOVER**	**SOME**	**TRACKS**
我	发现	一些	轨道

我发现了一些曲目

[aɪ] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

I	**went**	**back**	**through**	**the**	**woods**	**and**	**when**	**I**	**got**	**to**	**the**	**road**	**I**	**noticed**	**how**	**it**
我	去	后退	通过	这	树林	和	什么时候	我	得到	到	这	路	我	注意到	如何	它

[kɜ:rvd] ,

curved	**,**
弯曲	,

我穿过树林返回，到了路上，我注意到路面是弯曲的。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [pæθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ðæt]

and	**just**	**then**	**I**	**saw**	**a**	**very**	**narrow**	**path**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**road**	**that**
和	只是	然后	我	锯	一个	非常	狭窄的	小路	在	这	对面的	边	的	这	路	那

[led] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

led	**into**	**the**	**woods**	**.**
引领	进入	这	树林	.

就在这时，我看到马路对面有一条很窄的小路通向树林。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	**decided**	**it**	**must**	**be**	**a**	**short**	**cut**	**to**	**the**	**village**	**.**
我	决定	它	必须	是	一个	短的	切	到	这	村庄	.

我断定这一定是通往村庄的捷径。

[soʊ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [pæθ] .

So	**I**	**started**	**along**	**that**	**path**	**.**
所以	我	开始	沿着	那	小路	.

于是我便踏上了这条路。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [wʊdz] [gru:] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪl]

Pretty	**soon**	**the**	**woods**	**grew**	**very**	**thick**	**and**	**it**	**wasn't**	**so**	**easy**	**to**	**follow**	**the**	**trail**
漂亮的	很快	这	树林	生长	非常	厚的	和	它	不是	所以	简单的	到	跟随	这	踪迹

,

,
,

很快，树林变得非常茂密，小路变得难以辨认。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] .

because	it	was	all	overgrown	with	bushes	.
因为	它	曾是	全部	长得太茂盛了	和	灌木丛	.

因为那里到处都长满了灌木丛。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

But	I	managed	to	keep	hold	of	it	all	right	,
但	我	管理	到	保持	抓住	的	它	全部	正确的	,

但我还是设法把它保住了。

[ænd; ənd]['æftər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	after	about	fifteen	minutes	I	came	to	a	little	stone	house	with	the
和	后	关于	十五	分钟	我	来了	到	一个	小的	石头	房子	和	这

['wɪndoʊz] [ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] .

windows	all	boarded	up	and	the	door	standing	a	little	open	.
视窗	全部	登机	向上	和	这	门	常设	一个	小的	打开	.

大约十五分钟后，我来到一座小石头房子前，窗户都被木板封住了，门微微敞开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['steɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['pædlɑːk] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	staple	on	the	door	with	an	old	padlock	hanging	on	it	,
那里	曾是	一个	主食	在	这	门	和	一个	老的	挂锁	绞刑	在	它	,

门上有一个订书钉，上面挂着一把旧挂锁。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['pædlɑːk] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] .

but	I	guess	the	padlock	wasn't	any	good	.
但	我	猜测	这	挂锁	不是	任何	好的	.

但我猜那把挂锁不太好用。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ðer; ðər] .

One	thing	sure	,	nobody	lived	there	.
一	事物	当然	,	无人	居住地	那里	.

可以肯定的是，那里没有人居住。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [piːkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ment] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

I	went	and	peeked	inside	and	saw	that	it	wasn't	meant	for	people	at	all	,
我	去	和	偷看	里面	和	锯	那	它	不是	意思是	为了	人们	在	全部	,

我进去往里看了一眼，发现它根本不是给人住的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [flɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd][dæmp][ænd; ənd]

because	there	wasn't	any	floor	and	it	was	all	dark	and	damp	and
因为	那里	不是	任何	地面	和	它	曾是	全部	黑暗的	和	潮湿	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['spaɪdər] [webz] [ə'raʊnd] .

there	were	lots	of	spider	webs	around	.
那里	是	很多	的	蜘蛛	网络	大约	.

因为那里没有地板，而且又黑又潮，周围还有很多蜘蛛网。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Even	there	was	one	across	the	doorway	,
甚至	那里	曾是	一	穿过	这	门口	,

甚至门口还站着一个，

[soʊ][baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['leɪtli] .

so	by	that	I	knew	that	nobody	had	been	there	lately	.
所以	经过	那	我	知道	那	无人	有	到过	那里	最近	.

所以我知道最近没有人去过那里。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ˌɪn'saɪd] ,

Right	in	the	middle	,	inside	,
正确的	在	这	中间	,	里面	,

就在正中间，里面，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

were	a	couple	of	rocks	and	water	was	trickling	up	from	under	them	.
是	一个	夫妻	的	岩石	和	水	曾是	涓涓细流	向上	从	在下面	他们	.

有几块石头，水从石头底下缓缓渗出。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sprɪŋ] [haʊs] .

That's	what	made	me	think	that	the	place	was	just	a	spring	house	.
那就是	什么	制成	我	思考	那	这	地方	曾是	只是	一个	春天	房子	.

这让我觉得那地方只是个泉水房。

['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Anyway	,	I	didn't	wait	because	I	was	in	a	hurry	.
反正	,	我	没有	等待	因为	我	曾是	在	一个	匆忙	.

总之，我没等就走了，因为我赶时间。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	I	came	out	I	pushed	the	door	open	a	little
什么时候	我	来了	出去	我	推动	这	门	打开	一个	小的

我出来的时候，把门推开了一条缝。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] .

and	then	I	closed	it	all	but	about	a	foot	or	so	.
和	然后	我	关闭	它	全部	但	关于	一个	脚	或者	所以	.

然后我把门都关上了，只留下一英尺左右的缝隙。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ]['hædnt] [left] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] ['oʊpən] ,

Inside	of	an	hour	I	was	mighty	sorry	that	I	hadn't	left	it	wide	open	,
里面	的	一个	小时	我	曾是	强大的	对不起	那	我	之前没有	左边	它	宽的	打开	,

不到一个小时，我就后悔当初没把门完全敞开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利，探路者(Roy Blakeley, Pathfinder)
第2/8页

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [waɪ] .
and **you'll** **see** **why** **.**
和 你会 看 为什么 .

你很快就会明白为什么了。

[aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɜːrðər] [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
I **guess** **I** **had** **gone** **about** **a** **hundred** **yards** **further** **when** **I** **noticed** **something** **in**
我 猜测 我 有 已消失 关于 一个 百 码 更远 什么时候 我 注意到 某物 在
[ðə; ði] [treɪl] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] .
the **trail** **that** **started** **me** **guessing** **.**
这 踪迹 那 开始 我 猜测 .

我大概又走了一百码左右，然后注意到小路上有什么东西，这让我开始猜测。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [ɔːr] ['eniweɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,
It **was** **the** **print** **of** **an** **animal** **;** **or** **anyway** **,** **if** **it** **wasn't** **,**
它 曾是 这 打印 的 一个 动物 ; 或者 反正 , 如果 它 不是 ,

那是动物的爪印；或者说，即便不是动物的爪印，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I **didn't** **know** **what** **else** **it** **was** **.**
我 没有 知道 什么 别的 它 曾是 .

我不知道它还能是什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [prɪnts] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] , ['oʊnli][ðə; ði] [pɔː] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]
There **were** **six** **prints** **,** **something** **like** **a** **cat's** **,** **only** **the** **paw** **that** **made** **them**
那里 是 六 印刷 , 某物 喜欢 一个 猫的 , 仅有的 这 爪子 那 制成 他们
[hæd; həd] [faɪv] [toʊz] .
had **five** **toes** **.**
有 五 脚趾 .

上面有六个脚印，有点像猫的脚印，只是留下脚印的爪子有五个脚趾。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔː] [mɑːrk] .
The **other** **mark** **was** **the** **paw** **mark** **.**
这 其他 标记 曾是 这 爪子 标记 .

另一个痕迹是爪印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [prɪnt] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .
It **was** **the** **biggest** **print** **that** **I** **ever** **saw** **.**
它 曾是 这 最大 打印 那 我 曾经 锯 .

那是我见过的最大的印刷品。

[ðə; ði][fɜːrst]['ænɪm(ə)l][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
The **first** **animal** **I** **thought** **about** **was** **a** **wild** **cat** **.**
这 第一的 动物 我 想法 关于 曾是 一个 荒野 猫 .

我首先想到的动物是野猫。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [waɪld][kæts] [raɪt] [ðer; ðər] .
But **of** **course** **,** **I** **knew** **there** **weren't** **any** **wild** **cats** **right** **there** **.**
但 的 课程 , 我 知道 那里 不是 任何 荒野 猫 正确的 那里 .

但我当然知道那里没有野生猫科动物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Even **if** **there** **were** **any** **in** **that** **part** **of** **the** **country** **,**
甚至 如果 那里 是 任何 在 那 部分 的 这 国家 ,

即使在那个地区有这样的人，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [nɪr] ['vɪlɪdʒəz] .

they	wouldn't	be	roaming	around	near	villages	.
他们	不会	是	漫游	大约	靠近	村庄	.

他们不会在村庄附近游荡。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [faɪv] [toʊ] [prɪnts] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] [hæz; həz] ['oʊnli] [fɔːr] .

Anyway	,	the	five	toe	prints	had	me	guessing	,	because	a	wild	cat	has	only	four	.
反正	,	这	五	脚趾	印刷	有	我	猜测	,	因为	一个	荒野	猫	有	仅有的	四	.

总之，这五个脚趾印让我很困惑，因为野生猫科动物只有四个脚趾印。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

I	could	see	that	the	animal	must	have	been	crossing	the	path	,
我	可以	看	那	这	动物	必须	有	到过	过境	这	小路	,

我看到那只动物一定是正在过马路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [prɪnt] [wʌz; wəz] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['træmpld] [daʊn] .

because	the	print	was	sideways	and	the	bushes	alongside	of	the	path	were	kind	of	trampled	down	.
因为	这	打印	曾是	侧身	和	这	灌木丛	旁边	的	这	小路	是	种类	的	践踏	向下	.

因为印刷图案是横着的，而且小路两旁的灌木丛都被踩扁了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [her] ,

You	can	bet	I	took	a	good	look	in	those	bushes	for	hairs	,
你	能	赌注	我	采取	一个	好的	看	在	那些	灌木丛	为了	头发	,

我肯定仔细检查过那些灌木丛里有没有毛发了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔː] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænz] [hænd] [ænd; ənd] [faɪv] [toʊz] .

but	I	couldn't	find	any	and	I	kept	wondering	what	kind	of	an	animal	had	a	paw	as	big	as	a	man's	hand	and	five	toes	.
但	我	不能	寻找	任何	和	我	保留	好奇	什么	种类	的	一个	动物	有	一个	爪子	作为	大的	作为	一个	男人的	手	和	五	脚趾	.

但我找不到任何例子，我一直在想，什么样的动物会有像人手一样大的爪子和五个脚趾呢?

['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

After	I	had	gone	a	little	further	,
后	我	有	已消失	一个	小的	更远	,

我又往前走了一段路之后，

[aɪ] [keɪm] [plʌŋk] [ɑːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

I	came	plunk	on	a	whole	line	of	them	along	the	path	.
我	来了	噗通	在	一个	所有的	线	的	他们	沿着	这	小路	.

我一头撞上了沿着小路排列的一整排树。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [skerd] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fʌni] ,

I	wasn't	exactly	scared	,	but	anyway	,	they	made	me	feel	sort	of	funny	,
我	不是	确切地	害怕的	,	但	反正	,	他们	制成	我	感觉	种类	的	有趣的	,

我倒不是真的害怕，不过，他们确实让我感觉有点怪怪的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [soʊ] [pleɪn] .

because	they	were	so	big	and	printed	so	plain	.
因为	他们	是	所以	大的	和	打印	所以	清楚的	.

因为它们尺寸很大，而且印刷得非常简陋。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðoʊz] [træks] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['ænɪm(ə)l] , [aɪ]

The	animal	that	made	those	tracks	must	have	been	a	pretty	big	animal	,	I
这	动物	那	制成	那些	轨道	必须	有	到过	一个	漂亮的	大的	动物	,	我

[nuː] [ðæt] .

knew	that	.
知道	那	.

我知道，留下这些足迹的动物肯定体型很大。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Then	,	all	of	a	sudden	,	I	discovered	something	else	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	我	发现	某物	别的	.

然后，突然间，我发现了另一件事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [hæd; həd] [faɪv] [toʊ] [maːrks][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli] [fɔːr] .

Some	of	the	prints	had	five	toe	marks	and	some	of	them	only	four	.
一些	的	这	印刷	有	五	脚趾	标记	和	一些	的	他们	仅有的	四	.

有些脚印有五个脚印，有些只有四个。

['meɪbi] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [leɪm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Maybe	that	means	the	animal	was	lame	,	I	said	to	myself	,
或许	那	方法	这	动物	曾是	瘸	,	我	说	到	我	,

“也许这意味着这只动物跛了，”我心想。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [prɪnt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fiːt] .

and	doesn't	make	a	full	print	with	one	of	its	feet	.
和	不	制作	一个	满的	打印	和	一	的	它是	脚	.

它的一只脚没有留下完整的脚印。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	in	a	minute	I	had	sense	enough	to	see	that	wasn't	the	way	it	was	,
但	在	一个	分钟	我	有	感觉	足够的	到	看	那	不是	这	方式	它	曾是	,

但很快我就明白事情并非如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen]

because	there	were	always	two	of	one	kind	pretty	close	together	and	then
因为	那里	是	总是	二	的	一	种类	漂亮的	关闭	一起	和	然后

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ['prɪti] [kloʊz] [tə'geðər] .

two	of	the	other	kind	pretty	close	together	.
二	的	这	其他	种类	漂亮的	关闭	一起	.

因为总是有两个同类物品靠得很近，然后又有两个另一种同类物品靠得很近。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

This	is	the	way	it	was	;
这	是	这	方式	它	曾是	;

事情就是这样；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪv] [toʊ] [prɪnt] [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	five	toe	print	then	another	one	about	a	foot	in	back	of	it	,
那里	曾是	一个	五	脚趾	打印	然后	其他	一	关于	一个	脚	在	后退	的	它	,

那里有一个五个脚趾印，然后在其后方大约一英尺处又有一个。

[ðen] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːrt]

then	about	three	or	four	feet	in	back	of	that	a	couple	more	about	a	foot	apart
然后	关于	三	或者	四	脚	在	后退	的	那	一个	夫妻	更多的	关于	一个	脚	除

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [toʊ] [maːrks] .

with	only	four	toe	marks	.
和	仅有的	四	脚趾	标记	.

然后，在它后面大约三四英尺的地方，又有两个相距大约一英尺的地方，只有四个脚印。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[aɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈflæbərgæstɪd] .
I **They** **had** **me** **all** **flabbergasted** **.**
我 他们 有 我 全部 目瞪口呆 .

他们让我大吃一惊。

[ˈprɪti] [suːn] [ðeɪ] [left][ðə; ði][pæθ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔːr; fər] [her] ,
Pretty **soon** **they** **left** **the** **path** **altogether** **and** **I** **looked** **in** **the** **bushes** **for** **hairs** **,**
漂亮的 很快 他们 左边 这 小路 共 和 我 看起来 在 这 灌木丛 为了 头发 ,

很快它们就完全离开了小路，我开始在灌木丛里寻找毛发。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] .
but **I** **couldn't** **find** **a** **single** **one** **.**
但 我 不能 寻找 一个 单身的 一 .

但我一个也没找到。

“ [ˈeniweɪ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , “ [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ,
“ **Anyway** **,** **”** **I** **said** **to** **myself** **,** **“** **one** **thing** **sure** **,**
“ 反正 , ” 我 说 到 我 , “ 一 事物 当然 ,

“总之，”我对自己说，“有一件事是肯定的，

[ðæt] [ˈænɪm(ə)l][hæz; həz] [faɪv] [toʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [fɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt]
that **animal** **has** **five** **toes** **on** **his** **front** **feet** **and** **only** **four** **on** **his** **hind** **feet**
那 动物 有 五 脚趾 在 他的 正面 脚 和 仅有的 四 在 他的 后 脚
[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [træks] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **I** **never** **saw** **any** **tracks** **like** **that** **before** **or** **even** **pictures** **of** **them** **.**
和 我 绝不 锯 任何 轨道 喜欢 那 前 或者 甚至 图片 的 他们 .

这种动物前脚有五个脚趾，后脚只有四个脚趾，我以前从未见过这样的脚印，甚至连照片都没见过。

” [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [skerd] ,
” **I** **wasn't** **exactly** **scared** **,**
” 我 不是 确切地 害怕的 ,

“我倒不是真的害怕，”

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][glæd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
but **just** **the** **same** **I** **was** **kind** **of** **glad** **when** **I** **got** **to** **the** **village** **.**
但 只是 这 相同的 我 曾是 种类 的 高兴的 什么时候 我 得到 到 这 村庄 .

但即便如此，当我到达村庄时，我还是感到很高兴。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[aɪ] [miːt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər]
I **MEET** **THE** **STRANGER**
我 见面 这 陌生人

我遇见了陌生人

[ˈeniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈvɪlɪdʒ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg] [træks] [raɪt]
Anyway **,** **that** **was** **the** **smallest** **village** **I** **ever** **saw** **to** **have** **such** **big** **tracks** **right**
反正 , 那 曾是 这 最小 村庄 我 曾经 锯 到 有 这样的 大的 轨道 正确的
[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
near **it** **.**
靠近 它 .

总之，那是我见过的最小的村庄，附近却有这么宽阔的铁路道口。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] ,
All **I** **could** **see** **was** **two** **houses** **and** **the** **post** **office** **,**
全部 我 可以 看 曾是 二 房屋 和 这 邮政 办公室 ,

我只能看到两栋房子和邮局。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][pʊt][jʊr; jər][ɑːrm] [daʊn]

and	the	post	office	was	so	small	that	you	could	almost	put	your	arm	down
和	这	邮政	办公室	曾是	所以	小的	那	你	可以	几乎	放	你的	手臂	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

the	chimney	and	open	the	front	door	.
这	烟囱	和	打开	这	正面	门	.

邮局非常小，你几乎可以把胳膊伸进烟囱里打开前门。

[bʌt; bət] , [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðæt] [poʊst] ['ɑːfɪs] .

But	,	one	thing	sure	,	you	could	buy	everything	you	wanted	in	that	post	office	.
但	,	一	事物	当然	,	你	可以	买	一切	你	通缉	在	那	邮政	办公室	.

但有一点可以肯定，你可以在那家邮局买到任何你想要的东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [plaʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['lɑːliˌpɑːp][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

You	could	buy	a	plough	or	a	lollypop	or	anything	.
你	可以	买	一个	犁	或者	一个	棒棒糖	或者	任何事物	.

你可以买犁、棒棒糖或者任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [kɔːrn][ˌɪn'saɪd] .

It	smelled	kind	of	like	corn	inside	.
它	闻起来	种类	的	喜欢	玉米	里面	.

里面闻起来有点像玉米。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [liːd] ['sɪŋkərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɔps] [fɔːr; fər]

I	got	some	lead	sinkers	and	some	crackers	and	a	couple	of	chops	for
我	得到	一些	带领	沉子	和	一些	饼干	和	一个	夫妻	的	排骨	为了

['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] ,

Charlie	Seabury	,
查理	西伯里	,

我给查理·西伯里买了一些铅坠、一些饼干和几块肉排。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

because	it	makes	him	thirsty	to	eat	fish	—	that's	what	he	says	.
因为	它	制作	他	渴	到	吃	鱼	—	那就是	什么	他	说道	.

他说，因为这让他很想吃鱼。

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mə'skiːtoʊ] [dəup] ,

The	man	didn't	have	any	mosquito	dope	,
这	男人	没有	有	任何	蚊子	太棒了	,

那人没有驱蚊剂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv][flai]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst]

but	there	were	some	boxes	of	fly	paper	on	the	counter	and	I	just
但	那里	是	一些	盒子	的	飞	纸	在	这	柜台	和	我	只是

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] [kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

happened	to	think	that	if	we	stayed	in	our	bivouac	camp	the	next	morning	,
发生	到	思考	那	如果	我们	入住	在	我们的	露营	营	这	下一个	早晨	,

但柜台上放着几盒粘蝇纸，我碰巧想到，如果我们第二天早上留在露营地，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪz] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] .

it	might	be	good	to	have	some	on	account	of	the	flies	at	dinner	time	.
它	可能	是	好的	到	有	一些	在	帐户	的	这	苍蝇	在	晚餐	时间	.

考虑到晚餐时苍蝇较多，准备一些防蝇食品或许是个好主意。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] .

So	I	bought	a	box	full	.
所以	我	买	一个	盒子	满的	.

所以我买了一整箱。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , “ [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪr] .

Then	I	said	to	the	man	,	“	I	guess	there	are	wild	animals	around	here	.
然后	我	说	到	这	男人	,	“	我	猜测	那里	是	荒野	动物	大约	这里	.

然后我对那人说：“我猜这附近有野生动物。”

" [hiː; hi] [sed] , " [wɔːl] , [aɪ] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)] - [biː; bi] ['meni] [noʊ] [mɔːr] .
" He said , " Wall , I reckon thar daon't be many no more .
" 他 说 , " 墙 , 我 估计 那里 - 是 许多 不 更多的 .

他说："墙，我估计已经没几个了。"

[jər] [eint] [ɪk'spɛktɪn] - [ter] [kætʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][flai]['peɪpər] , [biː; bi] [jər] ? "
Yer ain't expectin ' ter catch ' em with fly paper , be yer ? "
你的 不是 期待 - 特尔 抓住 - 呃 和 飞 纸 , 是 你的 ? "

你不会指望用粘蝇纸就能抓住它们吧?

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" Just the same , " I told him ,
" 只是 这 相同的 , " 我 讲述 他 ,

"即便如此，"我告诉他。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .
" I saw the tracks of one that must be big enough to eat this whole village .
" 我 锯 这 轨道 的 一 那 必须 是 大的 足够的 到 吃 这 所有的 村庄 .

"我看到了足以吞噬整个村庄的巨兽的足迹。"

[juːd] ['betər] [pʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] .
You'd better put the village in the safe before you go home .
你会 更好的 放 这 村庄 在 这 安全的 前 你 去 家 .

你最好在回家之前把整个村子都放进保险箱里。

['seɪfti] [fɜːrst] .
Safety first .
安全 第一的 .

安全第一。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['dʒɑːli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['dʒɔliiŋ] .
" You can bet I know how to jolly if it comes to jollying .
" 你 能 赌注 我 知道 如何 到 快乐的 如果 它 来 到 欢乐 .

"你肯定知道，要说开心，我可是很会开心的。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][roʊp] , [tuː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I want to get some rope , too , " I told him .
" 我 想 到 得到 一些 绳索 , 也 , " 我 讲述 他 .

"我也想弄点绳子，"我告诉他。

[hiː; hi][dʒʌst] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [strɔː] [hæt][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He just leaned back and pushed his great big straw hat to the back of his
他 只是 倾斜 后退 和 推动 他的 伟大的 大的 稻草 帽子 到 这 后退 的 他的
[hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .
head and looked over his spectacles and began to grin .
头 和 看起来 超过 他的 眼镜 和 开始 到 咧嘴笑 .

他向后靠去，把那顶巨大的草帽推到脑后，透过眼镜看着前方，咧嘴一笑。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] - [wei] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
He kept his spectacles ' way down near the end of his nose .
他 保留 他的 眼镜 - 方式 向下 靠近 这 结尾 的 他的 鼻子 .

他把眼镜拉得很低，几乎挂在鼻尖上。

" [jɜːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Ye're one of them scaouts , hey ? " he said .
" 是的 一 的 他们 - , 嘿 ? " 他 说 .

"你也是那些侦察兵之一啊？"他说道。

“ [jər] [eint] ['θɪŋkɪn] - [tuː; tə] [liːd] ['eni] ['elifənts] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taː(r); təː(r)] [roʊp] [naʊ] ,
“ Yer ain't thinkin ' to lead any elephants home with that thar rope naow ,
” 你的 不是 思考 - 到 带领 任何 大象 家 和 那 那里 绳索 现在 ,
[biː; bi] [jər] ?
be yer ?
是 你的 ?

“你不会是想用那根绳子把大象牵回家吧？”

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] ,
” I said , “ No ,
” 我 说 , “ 不 ,

我说：“不，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] ['læsoʊ] [mə'skiːtoʊz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni]
I'm going to use the rope to lasso mosquitoes as long as you haven't got any
我是 去 到 使用 这 绳索 到 套索 蚊子 作为 长的 作为 你 还没有 得到 任何
[mə'skiːtoʊ] [dəup] .
mosquito dope .
蚊子 太棒了 .

如果你没有灭蚊药，我就用绳子套蚊子。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɔːl] [naʊ] , [jɜːr] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] - [jər] ?
” He said , “ Wall naow , ye're quite a comic be'nt yer ?
” 他 说 , “ 墙 现在 , 是的 相当 一个 漫画 - 你的 ?

他说：“墙啊，你真是个滑稽的人，不是吗？”

” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['kudnt] [duː]
” I told him I was a little cut up and my mother and father couldn't do
” 我 讲述 他 我 曾是 一个 小的 切 向上 和 我的 母亲 和 父亲 不能 做
['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . “
anything with me . “
任何事物 和 我 . “

“我告诉他我有点受伤，我爸妈也拿我没办法。”

- [en] [wʌt] [els] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['fɝː, 'fɛr] [jər] ?
' N what else can I do fer yer ?
- N 什么 别的 能 我 做 fer 你的 ?

我还能为你做些什么呢?

” [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
” he said , laughing all the while .
” 他 说 , 笑 全部 这 尽管 .

“他一边笑着一边说道。”

“ [ðem; ðəm] [træks] [wəz] - [træks] , ['jʌŋstər] , [soʊ] - [jər] [biː; bi] - [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ Them tracks wuz caow tracks , youngster , so daon't yer be sceered of ' em .
” 他们 轨道 伍兹 - 轨道 , 青少年 , 所以 - 你的 是 - 的 - 呃 .

“那些赛道就是赛道，年轻人，所以你不要害怕它们。”

” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['wɔznt] [skerd] [ʌv; əv] ['eni] [træks] ,
” I told him I wasn't scared of any tracks ,
” 我 讲述 他 我 不是 害怕的 的 任何 轨道 ,

我告诉他我一点也不怕赛道，

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,
not even a railroad track and that I'd buy the village for seventy - five cents ,
不是 甚至 一个 铁路 追踪 和 那 ID 买 这 村庄 为了 七十 - 五 分 ,

连条铁轨都没有，但我愿意花七十五美分买下这个村子。

[ɪf] ['hiːd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [siː] . [oʊ] . [diː] . [hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] .
if he'd send it C . O . D . He just stood there laughing .
如果 他会 发送 它 C . 哦 . D . 他 只是 站立 那里 笑 .

如果他选择货到付款的话……他只是站在那里笑着。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] [wen] [groʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] ['dʒɑːli] [skaʊts] [ə'baʊt] ['trækɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ]
it makes me mad when grown up people jolly scouts about tracking and signaling
它 制作 我 疯狂的 什么时候 生长 向上 人们 快乐的 侦察兵 关于 追踪 和 信号传导
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

看到成年人兴高采烈地谈论追踪、信号传递之类的事情，我就很生气。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [pleɪ] .
just as if it was only play .
只是 作为 如果 它 曾是 仅有的 玩 .

就好像只是在玩游戏一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [træks] ?
Because what do they know about tracks ?
因为 什么 做 他们 知道 关于 轨道 ?

他们对赛道又能了解多少呢?

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ?
Who ever heard of a cow with feet like a cat ?
WHO 曾经 听到 的 一个 奶牛 和 脚 喜欢 一个 猫 ?

谁听说过长着猫爪的牛?

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [skaʊts] [ɑːr; ər] [raɪt] .
And , besides , often it turns out that scouts are right .
和 , 除了 , 经常 它 转弯 出去 那 侦察兵 是 正确的 .

而且，很多时候，童子军的判断都是正确的。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [bɔːt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ]
Now the things I bought I had in a kind of a flat bundle and I hung
现在 这 事物 我 买 我 有 在 一个 种类 的 一个 平坦的 捆 和 我 悬挂
[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [bæk] ,
it over my back ,
它 超过 我的 后退 ,

我买的东西都叠成扁平的包裹，然后背在背上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] [friː] .
because I like to have my hands free .
因为 我 喜欢 到 有 我的 双手 自由的 .

因为我喜欢双手空出来。

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər][hændz] ?
What's the use of wasting your hands ?
是什么 这 使用 的 浪费 你的 双手 ?

浪费双手有什么用?

[juːl] ['nevər] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] ; [ɔːl][jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] , [ɪz] ['bʌndlz]

You'll	never	find	anything	out	with	your	back	;	all	your	back	is	good	for	,	is	bundles
你会	绝不	寻找	任何事物	出去	和	你的	后退	;	全部	你的	后退	是	好的	为了	,	是	捆绑

.

:

.

你用背永远也发现不了任何事；你的背唯一的作用就是拉东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [sprɪŋ] [haʊs] [ɪn]

I	didn't	have	any	adventures	on	the	way	back	till	I	got	to	that	spring	house	in
我	没有	有	任何	冒险	在	这	方式	后退	直到	我	得到	到	那	春天	房子	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

回程的路上我一直很平静，直到到达树林里的那间泉水小屋才遇到一些奇遇。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [træks] [ə'gen] .

I	was	in	such	a	hurry	that	I	didn't	even	notice	the	tracks	again	.
我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	那	我	没有	甚至	注意	这	轨道	再次	.

我当时太着急了，以至于都没再注意到那些铁轨。

[ðæts] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

That's	how	much	I	was	afraid	of	them	.
那就是	如何	很多	我	曾是	害怕的	的	他们	.

我当时就是那么害怕他们。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] , [aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

When	I	got	to	the	spring	house	,	I	went	in	for	a	drink	of	water	,
什么时候	我	得到	到	这	春天	房子	,	我	去	在	为了	一个	喝	的	水	,

我到达泉水屋时，进去喝了口水。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

and	believe	me	,	it	was	good	.
和	相信	我	,	它	曾是	好的	.

相信我，真的很好吃。

[aɪ] [skwiːzd] [ɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ,

I	squeezed	in	,	instead	of	opening	the	door	wide	,
我	挤压	在	,	反而	的	开幕	这	门	宽的	,

我挤了进去，而不是把门完全打开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [skreɪpt] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][duː] [ðæt]

because	it	scraped	so	hard	on	the	ground	that	it	was	easier	to	do	that
因为	它	刮擦	所以	难的	在	这	地面	那	它	曾是	更轻松	到	做	那

[ðæn; ðən][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ;

than	to	open	it	;
比	到	打开	它	;

因为它在地上刮擦得太厉害，与其打开它，还不如直接刮擦地面来得容易；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	I	did	the	same	coming	out	.
和	我	做过	这	相同的	未来	出去	.

我出柜的时候也做了同样的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] , [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

I	was	just	going	to	start	along	the	path	again	,	when	I	got	a	good	idea	.
我	曾是	只是	去	到	开始	沿着	这	小路	再次	,	什么时候	我	得到	一个	好的	主意	.

我正准备重新开始走这条路，这时我突然想到一个好主意。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)n] [laɪk] .

That's	just	the	way	you	get	them	,	sudden	like	.
那就是	只是	这	方式	你	得到	他们	,	突然	喜欢	.

就是这样，突然就得到了。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈʃɪni] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [skwɪnt]

I	decided	to	shinny	up	a	tree	that	was	there	and	see	if	I	couldn't	squint
我	决定	到	闪亮	向上	一个	树	那	曾是	那里	和	看	如果	我	不能	眯

[ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] [ˈoʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

our	camp	over	in	the	west	,
我们的	营	超过	在	这	西方	,

我决定爬上一棵树，看看能不能眯着眼睛看到西边的营地。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

because	if	I	could	once	see	it	,
因为	如果	我	可以	一次	看	它	,

因为如果我能亲眼看到它，

[ˈmeɪbi] [aɪˈd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [wei] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] .

maybe	I'd	be	able	to	get	to	it	by	a	shorter	way	than	by	the	path	.
或许	ID	是	有能力的	到	得到	到	它	经过	一个	较短	方式	比	经过	这	小路	.

或许我可以走一条比走这条路更近的路到达那里。

[aɪ] [dɪd] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .

I	did	that	because	it	was	getting	late	.
我	做过	那	因为	它	曾是	获得	晚的	.

我这样做是因为天色已晚。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [brænʧ] [aɪ] [lʊkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,

When	I	got	up	to	the	second	branch	I	looked	off	to	the	west	,
什么时候	我	得到	向上	到	这	第二	分支	我	看起来	离开	到	这	西方	,

当我爬到第二个树枝时，我向西望去，

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [smoʊk] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,

but	all	I	could	see	was	a	little	smoke	curling	up	into	the	sky	,
但	全部	我	可以	看	曾是	一个	小的	抽烟	冰壶	向上	进入	这	天空	,

但我只能看到一小团烟雾袅袅升入天空。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] [ɔːr] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

and	I	wasn't	sure	whether	it	was	from	our	camp	or	from	some
和	我	不是	当然	无论	它	曾是	从	我们的	营	或者	从	一些

[haʊs] .

house	.
房子	.

我不确定声音是从我们营地传来的，还是从某户人家传来的。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [red]

The	sun	was	going	down	over	that	way	and	all	the	clouds	were	kind	of	red
这	太阳	曾是	去	向下	超过	那	方式	和	全部	这	云	是	种类	的	红色的

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [ˈdændi] .

on	the	edges	and	the	sky	looked	dandy	.
在	这	边缘	和	这	天空	看起来	花花公子	.

太阳正朝那边落下，所有的云朵边缘都泛着红光，天空看起来美极了。

[æt; ət] [ˈtemp(ə)l] [kæmp] [ðeid] [biː; bi] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ðen] .

At	Temple	Camp	they'd	be	just	about	washing	up	for	supper	then	.
在	寺庙	营	他们会	是	只是	关于	洗涤	向上	为了	晚餐	然后	.

在圣殿营地，他们那时应该正在洗碗准备晚餐。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ,

I	thought	I	could	tell	about	where	the	road	was	,
我	想法	我	可以	告诉	关于	在哪里	这	路	曾是	,

我以为我能大致判断出路在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃɪni] [daʊn]

but	I	couldn't	decide	about	the	camp	and	I	was	just	going	to	shinny	down
但	我	不能	决定	关于	这	营	和	我	曾是	只是	去	到	闪亮	向下

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ðɪ][treɪl] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd]

and	hit	the	trail	when	I	heard	a	kind	of	a	sound	like	leaves	rustling	and
和	打	这	踪迹	什么时候	我	听到	一个	种类	的	一个	声音	喜欢	树叶	沙沙声	和

[ðen] [ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [graʊl] ,

then	a	funny	sort	of	growl	,
然后	一个	有趣的	种类	的	咆哮	,

但我还不确定该在哪儿扎营，正准备跳下山坡走小路时，我听到了一种像是树叶沙沙作响的声音，然后又听到了一种奇怪的低吼声。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

different	from	anything	I	had	ever	heard	before	.
不同的	从	任何事物	我	有	曾经	听到	前	.

这和我以前听过的任何东西都截然不同。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

I	looked	around	and	then	I	saw	,	coming	through	the	woods	,
我	看起来	大约	和	然后	我	锯	,	未来	通过	这	树林	,

我环顾四周，然后我看到，穿过树林，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][bɪg][spɑːts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

an	animal	with	big	spots	on	it	and	a	long	tail	.
一个	动物	和	大的	地点	在	它	和	一个	长的	尾巴	.

一种身上有大斑点、尾巴很长的动物。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] ; ['eniweɪ] ,

I	guess	it	was	almost	as	big	as	a	tiger	;	anyway	,
我	猜测	它	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	老虎	;	反正	,

我猜它差不多跟老虎一样大；总之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld][kæt] .

it	was	a	good	deal	bigger	than	a	wild	cat	.
它	曾是	一个	好的	交易	大	比	一个	荒野	猫	.

它比野猫大得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] , [ðen] [ɔːl][ʌv; əv]

It	was	making	a	noise	as	if	it	was	grumbling	to	itself	,	then	all	of
它	曾是	制作	一个	噪音	作为	如果	它	曾是	抱怨	到	本身	,	然后	全部	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

a	sudden	,
一个	突然	,

它发出一种像是在自言自语的咕哝声，然后突然间，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [waɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

it	opened	its	mouth	wide	,	as	if	it	was	going	to	roar	,	but	it	didn't	.
它	打开	它是	嘴	宽的	,	作为	如果	它	曾是	去	到	吼	,	但	它	没有	.

它张大了嘴，好像要咆哮，但却没有。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

It	came	almost	up	to	the	tree	and	stood	still	and	its	tail	hung	on	the
它	来了	几乎	向上	到	这	树	和	站立	仍然	和	它是	尾巴	悬挂	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

ground	and	wriggled	like	a	snake	.
地面	和	扭动	喜欢	一个	蛇	.

它几乎走到树前，停了下来，尾巴垂在地上，像蛇一样扭动着。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [skerd] .

I	have	to	admit	that	I	was	good	and	scared	.
我	有	到	承认	那	我	曾是	好的	和	害怕的	.

我必须承认，我当时既害怕又很坚强。

[aɪ][dʒʌst][held]['ɑːntə][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] ; [aɪ] [ges] [aɪ]['hɑːrdli] [briːðd] .

I	just	held	onto	the	tree	and	didn't	make	a	move	;	I	guess	I	hardly	breathed	.
我	只是	握住	到	这	树	和	没有	制作	一个	移动	;	我	猜测	我	几乎	呼吸	.

我只是紧紧抓住树干，一动不动；我想我几乎都没怎么呼吸。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [bræntʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [krækt] .

Then	,	all	of	a	sudden	,	the	branch	I	was	standing	on	cracked	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	这	分支	我	曾是	常设	在	裂纹	.

突然间，我脚下的树枝断裂了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ʌp] [ə; eɪ] [triː]

UP	A	TREE
向上	一个	树

爬到树上

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ,

First	I	thought	I	was	going	to	fall	,
第一的	我	想法	我	曾是	去	到	落下	,

起初我以为自己要摔倒了，

[bʌt; bət][aɪ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə]

but	I	reached	up	and	got	hold	of	the	branch	above	and	scrambled	up	to
但	我	达到	向上	和	得到	抓住	的	这	分支	多于	和	打乱	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我伸手抓住上面的树枝，爬了上去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst]

The	animal	was	crouching	on	the	ground	,	looking	up	,	and	its	eyes	were	just
这	动物	曾是	蹲伏	在	这	地面	,	寻找	向上	,	和	它是	眼睛	是	只是

[laɪk] ['faɪər] .

like	fire	.
喜欢	火	.

那只动物蹲在地上，抬头望着，它的眼睛就像燃烧的火焰。

[ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

Its	tail	was	wriggling	just	like	a	snake	.
它是	尾巴	曾是	扭动	只是	喜欢	一个	蛇	.

它的尾巴像蛇一样扭动着。

[oʊ] [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

Oh	boy	,	I	was	scared	.
哦	男生	,	我	曾是	害怕的	.

天哪，我当时吓坏了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] ['wɔznt] ['rætld] .

But	anyway	,	I	wasn't	rattled	.
但	反正	,	我	不是	摇晃	.

不过，我并没有惊慌失措。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [skerd] [ænd; ənd] ['rætld] .

There's	a	difference	between	being	scared	and	rattled	.
有	一个	不同之处	之间	存在	害怕的	和	摇晃	.

害怕和惊慌失措是有区别的。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [skaʊts] [dəunt] [get] — ['rætld] .

That's	one	thing	scouts	don't	get	—	rattled	.
那就是	一	事物	侦察兵	不	得到	—	摇晃	.

童子军最不擅长的就是——慌乱。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti]

I	looked	down	and	saw	him	there	and	I	knew	I	was	in	a	mighty
我	看起来	向下	和	锯	他	那里	和	我	知道	我	曾是	在	一个	强大的

['deɪndʒərəs] [fɪks] ,

dangerous	fix	,
危险的	使固定	,

我低头一看，发现他就在那里，我知道自己处境非常危险。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['hɑːrdər] .

but	that	only	made	me	think	harder	.
但	那	仅有的	制成	我	思考	更难	.

但这反而让我思考得更深入了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lepərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

It	seemed	to	me	that	that	animal	must	be	a	leopard	because	he
它	似乎	到	我	那	那	动物	必须	是	一个	豹	因为	他

[hæd; həd][spɑːts] ,

had	spots	,
有	地点	,

我觉得那只动物一定是只豹子，因为它身上有斑点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][weːnt, weənt] ['eni] ['lepədz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

but	of	course	,	I	knew	there	weren't	any	leopards	in	America	.
但	的	课程	,	我	知道	那里	不是	任何	豹子	在	美国	.

但我当然知道美国没有豹子。

['æfrɪkə][ɪz] [wer] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] .

Africa	is	where	they	hang	out	.
非洲	是	在哪里	他们	悬挂	出去	.

他们常去非洲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

But	you	can	bet	I	didn't	think	much	about	how	he	happened	to	be	there	.
但	你	能	赌注	我	没有	思考	很多	关于	如何	他	发生	到	是	那里	.

但你肯定想不到，我当时根本没想过他怎么会出现在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	was	there	,	and	that	was	enough	for	me	.
他	曾是	那里	,	和	那	曾是	足够的	为了	我	.

他在那里，这就足够了。

[dʒiː] , [aɪ] [laɪk] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][dʒʌst]

Gee	,	I	like	natural	history	all	right	,	but	not	when	there's	a	wild	animal	just
吉	,	我	喜欢	自然的	历史	全部	正确的	,	但	不是	什么时候	有	一个	荒野	动物	只是

[bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

below	me	.
以下	我	.

哎呀，我确实喜欢自然历史，但前提是脚下有野生动物。

[nɪks] !

Nix	!
尼克斯	!

尼克斯！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

He	was	crouching	and	he	looked	just	as	if	he	was	going	to	make
他	曾是	蹲伏	和	他	看起来	只是	作为	如果	他	曾是	去	到	制作

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .

a	spring	for	the	tree	.
一个	春天	为了	这	树	.

他蹲着身子，看起来就像要从树上跳下来一样。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sez] [ðæt] [moʊst] [faɪts] [ɑːr; ər] [wʌn] [baɪ] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] ,

Mr	.	Ellsworth	says	that	most	fights	are	won	by	quick	thinking	,
先生	.	埃尔斯沃思	说道	那	最多	战斗	是	韩元	经过	快的	思维	,

埃尔斯沃思先生说，大多数战斗的胜利都来自于快速的思考。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt]

so	I	knew	that	if	I	could	only	think	of	something	to	do	quicker	than	that
所以	我	知道	那	如果	我	可以	仅有的	思考	的	某物	到	做	更快	比	那

['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [sprɪŋ] ,

animal	could	spring	,
动物	可以	春天	,

所以我知道，如果我能比那只动物跳起来更快地想到办法，

[aɪ'd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I'd	be	all	right	.
ID	是	全部	正确的	.

我会没事的。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst] ['ʃɪni] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ]

First	I	thought	I'd	just	shinny	down	and	run	and	maybe	he	wouldn't	follow
第一的	我	想法	ID	只是	闪亮	向下	和	跑步	和	或许	他	不会	跟随

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一开始我想，我只要跳下去就跑，也许他就不会追上来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌŋk] [θɪŋk] .

That	was	a	punk	think	.
那	曾是	一个	朋克	思考	.

那真是个朋克的想法。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [hist] [æt; ət][ˌem 'iː]

All	of	a	sudden	he	opened	his	mouth	wide	and	kind	of	hissed	at	me
全部	的	一个	突然	他	打开	他的	嘴	宽的	和	种类	的	嘶嘶作响	在	我

[ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

and	came	just	about	two	or	three	inches	closer	to	the	tree	.
和	来了	只是	关于	二	或者	三	英寸	更近	到	这	树	.

他突然张开大嘴，朝我发出嘶嘶声，然后向树边靠近了两三英寸。

[ðen] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

Then	,	all	in	a	jiffy	I	had	a	—	you	know	—	what	do	you	call	those	things	?
然后	,	全部	在	一个	瞬间	我	有	一个	—	你	知道	—	什么	做	你	称呼	那些	事物	?

然后，转眼间我就有了——你知道——那种东西叫什么来着?

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

An	inspiration	.
一个	灵感	.

令人鼓舞。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [tɔːr] ['oʊpən]

I	pulled	the	bundle	around	from	my	back	and	tore	it	open	and	tore	open
我	拉	这	捆	大约	从	我的	后退	和	撕裂	它	打开	和	撕裂	打开

[ðə; ðɪ]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [tʃɔps] [wɜːr; wər][ɪn] .

the	paper	that	the	two	chops	were	in	.
这	纸	那	这	二	排骨	是	在	.

我从背后拉出那捆东西，撕开它，又撕开装着两块肉饼的纸。

['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][goʊld] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [seɪvd] [maɪ]

Charlie	Seabury	says	he	ought	to	have	the	gold	cross	because	he	saved	my
查理	西伯里	说道	他	应该	到	有	这	金子	叉	因为	他	已保存	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

查理·西伯里说他应该得到金十字架，因为他救了我的命。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	see	it	.
但	我	不	看	它	.

但我没看到。

[duː][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɔps] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Just	because	I	was	bringing	the	chops	to	him	.
只是	因为	我	曾是	带来	这	排骨	到	他	.

就因为我给他带来了好身材。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

He	says	he	made	a	sacrifice	.
他	说道	他	制成	一个	牺牲	.

他说他做出了牺牲。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] [krʌntʃɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər]

Even	the	sound	of	the	paper	crunching	made	the	animal	move	a	little	nearer
甚至	这	声音	的	这	纸	嘎吱作响	制成	这	动物	移动	一个	小的	更近

[ænd; ənd] [hɪs] ['laʊdər] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] [fiːt] .

and	hiss	louder	and	paw	the	ground	with	one	of	its	fore	feet	.
和	嘶	更大声	和	爪子	这	地面	和	一	的	它是	前	脚	.

就连纸张被碾碎的声音都让这只动物靠近了一些，嘶嘶声也更大了，它还用一只前爪刨着地面。

[aɪ] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] ,

I	guess	in	a	couple	more	seconds	he	would	have	had	me	,
我	猜测	在	一个	夫妻	更多的	秒	他	会	有	有	我	,

我想再过几秒钟他就能抓住我了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔps] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

but	I	just	threw	one	of	the	chops	right	at	him	and	he	pounced	on	it
但	我	只是	扔	一	的	这	排骨	正确的	在	他	和	他	猛扑	在	它

.

:
.

但我直接朝他扔了一把劈掌，他就扑了上去。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['krаʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

THE	ANIMAL	WAS	CROUCHING	ON	THE	GROUND	,	LOOKING	UP	.
这	动物	曾是	蹲伏	在	这	地面	,	寻找	向上	.

那只动物蹲在地上，抬头望着。

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [θɪŋk] .

That	gave	me	two	or	three	seconds	to	think	.
那	给予	我	二	或者	三	秒	到	思考	.

那给了我两三秒钟的思考时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

Because	you	can	see	for	yourself	that	if	an	animal	is	ready	to	eat	a
因为	你	能	看	为了	你自己	那	如果	一个	动物	是	准备好	到	吃	一个

[bɔɪ] [skaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [tʃɑːp] .

boy	scout	it	wouldn't	take	him	very	long	to	eat	a	chop	.
男生	侦察	它	不会	拿	他	非常	长的	到	吃	一个	劈	.

因为你可以亲眼看到，如果一只动物准备吃掉一个童子军，它吃掉一块肉排也不会花太长时间。

['meɪbi] [juːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɔː] [miːt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Maybe	you'll	say	it	wasn't	good	to	give	him	raw	meat	,	but	how	about	me	.
或许	你会	说	它	不是	好的	到	给	他	生的	肉	,	但	如何	关于	我	.

也许你会说给他生肉不好，但我觉得呢?

['wɔznt] [aɪ] [rɔː] [miːt] ?

Wasn't	I	raw	meat	?
不是	我	生的	肉	?

我难道不是生肉吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɑːp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

It	was	better	to	give	him	the	chop	and	have	a	few	seconds
它	曾是	更好的	到	给	他	这	劈	和	有	一个	很少	秒

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] .

to	think	than	to	let	him	do	the	thinking	and	get	me	.
到	思考	比	到	让	他	做	这	思维	和	得到	我	.

与其让他思考然后害死我，不如直接砍了他一刀，给他几秒钟思考的时间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

That	was	the	time	when	I	did	some	thinking	in	four	or	five	seconds	.
那	曾是	这	时间	什么时候	我	做过	一些	思维	在	四	或者	五	秒	.

那段时间，我只用了四五秒钟就完成了思考。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [kwɪk] [æt; ət] [skuːl] [ɪg'zæmz] , [bʌt; bət] ['kræki] ,

Gee	whiz	,	you	have	to	think	quick	at	school	exams	,	but	cracky	,
吉	呼啸	,	你	有	到	思考	快的	在	学校	考试	,	但	裂纹	,

哎呀，学校考试的时候得反应快啊，真是太疯狂了!

['lepədz] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [skuːl] [p'rɪnsəplz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .

leopards	are	worse	than	school	principals	,	I	should	hope	.
豹子	是	更糟	比	学校	校长	,	我	应该	希望	.

我希望豹子比校长更糟糕。

['eniweɪ] , [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .

Anyway	,	they're	just	as	bad	.
反正	,	它们是	只是	作为	坏的	.

总之，他们也一样糟糕。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs]

Now	was	the	time	I	wished	that	I	had	left	the	door	of	the	spring	house
现在	曾是	这	时间	我	希望	那	我	有	左边	这	门	的	这	春天	房子

['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] ,

open	a	little	wider	,
打开	一个	小的	更广泛	,

现在我真希望当时能把泉水房的门开得更大一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dændi][aɪ'diːə] .

because	I	had	a	dandy	idea	.
因为	我	有	一个	花花公子	主意	.

因为我有个绝妙的主意。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ,

As	long	as	the	animal	knew	what	it	was	I	was	throwing	,
作为	长的	作为	这	动物	知道	什么	它	曾是	我	曾是	投掷	,

只要动物知道我扔的是什么，

['hiːd] [goʊ]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːp] [wen] [aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

he'd	go	after	the	other	chop	when	I	threw	it	.
他会	去	后	这	其他	劈	什么时候	我	扔	它	.

当我扔出另一把斧头时，他会追着它砍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɔps] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fuːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Because	chops	were	his	favorite	food	,	I	could	see	that	.
因为	排骨	是	他的	最喜欢的	食物	,	我	可以	看	那	.

因为猪排是他最喜欢的食物，所以我能看出来。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['hiːd][goʊ][ɪn][ðer; ðər]

So	if	I	could	only	just	throw	the	other	chop	into	the	doorway	he'd	go	in	there
所以	如果	我	可以	仅有的	只是	扔	这	其他	劈	进入	这	门口	他会	去	在	那里

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

所以如果我能把另一块肉扔到门口，他就会进去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ'd] ['ʃɪni] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]

and	while	he	was	eating	it	I'd	shinny	down	in	a	hurry	and	shut	the
和	尽管	他	曾是	吃	它	ID	闪亮	向下	在	一个	匆忙	和	关闭	这

[dɔːr] [ænd; ənd] [wedʒ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

door	and	wedge	a	board	against	it	.
门	和	楔	一个	木板	反对	它	.

趁他吃东西的时候，我会赶紧跑下楼，关上门，并用一块木板把门顶住。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [tʃɑːp] ,

I	said	to	myself	that	I	could	do	that	quicker	than	he	could	eat	the	chop	,
我	说	到	我	那	我	可以	做	那	更快	比	他	可以	吃	这	劈	,

我心想，我做这件事的速度肯定比他吃掉那块肉排的速度快。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	thing	sure	,	he	wouldn't	bother	with	me	while	he	was	doing	it	.
和	一	事物	当然	,	他	不会	打扰	和	我	尽管	他	曾是	正在做	它	.

可以肯定的是，他做这件事的时候不会理我。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt]

An	animal	can	never	think	about	two	things	at	once	and	he	thinks	about
一个	动物	能	绝不	思考	关于	二	事物	在	一次	和	他	思考	关于

[fuːd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .

food	most	of	all	.
食物	最多	的	全部	.

动物不可能同时思考两件事，而且它们最常想的还是食物。

['meɪbi] [skaʊts] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fuːd] [ə; eɪ][lɑːt] , [tuː] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

Maybe	scouts	think	about	food	a	lot	,	too	,	but	anyway	,
或许	侦察兵	思考	关于	食物	一个	很多	,	也	,	但	反正	,

或许童子军也会经常考虑食物，但无论如何

[ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

they	can	think	about	two	things	at	once	.
他们	能	思考	关于	二	事物	在	一次	.

他们可以同时思考两件事。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [skaʊts] [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] .

That's	the	difference	between	scouts	and	wild	animals	.
那就是	这	不同之处	之间	侦察兵	和	荒野	动物	.

这就是童子军和野生动物的区别。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [left] [ðæt] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] !

Oh	,	if	I	had	only	left	that	door	wide	open	!
哦	,	如果	我	有	仅有的	左边	那	门	宽的	打开	!

唉，要是我当时把门敞开就好了！

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑ:p] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] - [wei]

Then	I	could	have	thrown	the	other	chop	right	through	the	opening	and	'	way
然后	我	可以	有	抛掷	这	其他	劈	正确的	通过	这	开幕	和	-	方式

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

然后我就可以把另一把斧头直接扔进洞里，一直砍进房子里。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,

But	now	I	had	to	throw	it	down	and	almost	around	a	corner	,
但	现在	我	有	到	扔	它	向下	和	几乎	大约	一个	角落	,

但现在我不得不把它扔在地上，几乎绕过了一个拐角。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mi:t] [went] [ɪn][æt; ət][ɔ:l] ,

as	you	might	say	;	and	even	if	the	meat	went	in	at	all	,
作为	你	可能	说	;	和	甚至	如果	这	肉	去	在	在	全部	,

正如你可能会说的那样；即使肉真的放进去了，

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn][fɑ:r] .

it	wouldn't	go	in	far	.
它	不会	去	在	远的	.

它插不进去很深。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ,

But	if	I	could	only	throw	it	in	far	enough	so	that	I	could	slam	the	door	shut	,
但	如果	我	可以	仅有的	扔	它	在	远的	足够的	所以	那	我	可以	猛击	这	门	关闭	,

但如果我能把它扔得足够远，好让我能把门砰地一声关上，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .

that	would	be	enough	.
那	会	是	足够的	.

这样就足够了。

['eniweɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] [aɪ'd][bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

Anyway	,	I	saw	that	if	I	didn't	throw	it	quick	I'd	be	worse	off	than	before	,
反正	,	我	锯	那	如果	我	没有	扔	它	快的	ID	是	更糟	离开	比	前	,

总之，我意识到如果我不赶紧把它扔出去，情况会比之前更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [rɔ:] [mi:t] [ænd; ənd] ['hi:d] [bi:; bi][ɑ:n]

because	the	animal	had	had	a	taste	of	raw	meat	and	he'd	be	on
因为	这	动物	有	有	一个	品尝	的	生的	肉	和	他会	是	在

[ðə; ði][wɔ:r] [pæθ] .

the	war	path	.
这	战争	小路	.

因为这头动物尝到了生肉的滋味，它肯定会发起攻击。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ]

I	could	see	he	was	looking	up	at	me	and	his	eyes	were	blazing
我	可以	看	他	曾是	寻找	向上	在	我	和	他的	眼睛	是	炽烈

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʃʌdəz] .

and	he	was	making	a	sound	that	gave	me	the	shudders	.
和	他	曾是	制作	一个	声音	那	给予	我	这	颤抖	.

我看到他抬头看着我，他的眼睛闪着怒火，发出的声音让我不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ]

It	seemed	as	if	he	was	giving	me	notice	that	he	was	going	to	spring
它	似乎	作为	如果	他	曾是	给予	我	注意	那	他	曾是	去	到	春天

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .

for	the	tree	.
为了	这	树	.

他似乎在暗示我，他要出钱买那棵树。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] ['sekənd] , [tuː] ,

I	guess	he	would	have	done	it	that	very	second	,	too	,
我	猜测	他	会	有	完毕	它	那	非常	第二	,	也	,

我想他当时也会这么做。

['oʊnli][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [liːf] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔː]

only	he	noticed	a	leaf	stuck	to	his	paw
仅有的	他	注意到	一个	叶子	卡住	到	他的	爪子

只有他自己注意到爪子上粘着一片叶子。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] ,

and	I	guess	it	bothered	him	,
和	我	猜测	它	烦恼	他	,

我想这件事让他很困扰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃiz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

because	he	raised	his	paw	just	as	a	cat	does	when	she	washes	her	face	,
因为	他	提高	他的	爪子	只是	作为	一个	猫	做	什么时候	她	洗涤	她	脸	,

因为他抬起爪子的动作，就像猫洗脸时那样。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	rubbed	it	off	.
和	摩擦	它	离开	.

然后把它擦掉了。

[oʊ] [bɔɪ] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

Oh	boy	,	that	made	me	think	of	something	,
哦	男生	,	那	制成	我	思考	的	某物	,

哎呀，这让我想起了一件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðen] .

but	you	can	bet	there	wasn't	any	time	to	stop	and	think	then	.
但	你	能	赌注	那里	不是	任何	时间	到	停止	和	思考	然后	.

但可以肯定的是，当时根本没有时间停下来思考。

[aɪ] [ges] [aɪ] [felt] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz] ['wɪljəm] [tel] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

I	guess	I	felt	as	nervous	as	William	Tell	when	he	was	going	to	shoot	the
我	猜测	我	毛毡	作为	紧张的	作为	威廉	告诉	什么时候	他	曾是	去	到	射击	这

['æp(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hed] .

apple	off	his	son's	head	.
苹果	离开	他的	儿子的	头	.

我当时的紧张程度，大概和威廉·泰尔准备射掉儿子头上的苹果时一样吧。

['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːp] [ɪn][maɪ][hænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

Only	I	had	the	chop	in	my	hand	instead	of	a	bow	and	arrow	.
仅有的	我	有	这	劈	在	我的	手	反而	的	一个	弓	和	箭	.

只不过我手里拿着的是刀，而不是弓箭。

[oʊ] , ['dɪdnt] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] !

Oh	,	didn't	I	watch	that	open	space	and	take	a	good	aim	!
哦	,	没有	我	手表	那	打开	空间	和	拿	一个	好的	目的	!

哦，我当时不是盯着那片空地，瞄准了好位置吗！

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [rɪst] [hɜːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [pʌls] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
My heart was just pounding and my wrist hurt , because my pulse was going
我的 心 曾是 只是 猛击 和 我的 手腕 伤害 , 因为 我的 脉冲 曾是 去
[soʊ][fæst] .
so fast .
所以 快速地 .

我的心脏怦怦直跳，手腕也疼，因为脉搏跳得太快了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ?
Because , suppose I should miss ?
因为 , 认为 我 应该 错过 ?

假设我失手了呢?

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] [tʃɑːp] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .
I'd be the third chop , I knew that .
ID 是 这 第三 劈 , 我 知道 那 .

我知道自己会是第三个被砍掉的。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [θroʊ] [ðə; ði][tʃɑːp][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd] [mɪs] .
I just couldn't throw the chop for fear I'd miss .
我 只是 不能 扔 这 劈 为了 害怕 ID 错过 .

我就是不敢挥杆，怕打空。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] .
You can see for yourself that was the only chance I had .
你 能 看 为了 你自己 那 曾是 这 仅有的 机会 我 有 .

你可以自己看看，那是我唯一的机会。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['terɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːp] [ɪn][hæf][ænd; ənd] [ðæt]
All of a sudden I happened to think about tearing the chop in half and that
全部 的 一个 突然 我 发生 到 思考 关于 撕裂 这 劈 在 一半 和 那
[wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['tʃænsɪz] .
would give me two chances .
会 给 我 二 机会 .

我突然想到把猪排撕成两半，这样我就有两次机会了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ['lændɪd][ˌɪn'saɪd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
But if one of the pieces landed inside maybe it wouldn't be big enough to
但 如果 一 的 这 件 登陆 里面 或许 它 不会 是 大的 足够的 到
[kiːp] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
keep him busy two or three seconds .
保持 他 忙碌的 二 或者 三 秒 .

但如果其中一块碎片落入其中，也许它不够大，不足以让他忙上两三秒钟。

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːp] .
So I decided to take a good careful aim and throw the whole chop .
所以 我 决定 到 拿 一个 好的 小心 目的 和 扔 这 所有的 劈 .

所以我决定瞄准好，然后把整个木铲扔出去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] , [ɔːl] [raɪt] ; ['meɪbi] [aɪ'd][hæv; həv][taɪm] [ɪ'nʌf] .
If it went in , all right ; maybe I'd have time enough .
如果 它 去 在 , 全部 正确的 ; 或许 ID 有 时间 足够的 .

如果能进去，那就好；也许我时间足够。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] — —
If it didn't — —
如果 它 没有 — —

如果不是——

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
All of a sudden ,
全部 的 一个 突然 ,

一下子，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [graʊl] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][kloʊzd] [wʌn] [aɪ]

I	heard	the	animal	give	a	kind	of	a	hissing	growl	and	I	just	closed	one	eye
我	听到	这	动物	给	一个	种类	的	一个	嘶嘶声	咆哮	和	我	只是	关闭	一	眼睛

[ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] ,

and	braced	myself	against	the	tree	and	took	a	good	,
和	支撑	我	反对	这	树	和	采取	一个	好的	,

我听到那动物发出嘶嘶的低吼声，我闭上一只眼睛，扶着树干，好好地喘了口气。

[lɔːŋ] , ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːp] .

long	,	careful	aim	and	threw	the	chop	.
长的	,	小心	目的	和	扔	这	劈	.

经过长时间的仔细瞄准，然后投出了劈球。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [haʊs] .

It	struck	the	edge	of	the	door	and	fell	outside	the	little	stone	house	.
它	击	这	边缘	的	这	门	和	跌倒	外部	这	小的	石头	房子	.

它撞到门边，掉到了小石屋外面。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Almost	before	I	saw	where	it	landed	,	the	animal	had	it	.
几乎	前	我	锯	在哪里	它	登陆	,	这	动物	有	它	.

我还没看清它落在哪里，那只动物就已经把它叼走了。

[aɪ][dʒʌst] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [triː] [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən]

I	just	crouched	there	in	that	tree	shuddering	and	waiting	for	what	would	happen
我	只是	蹲着	那里	在	那	树	颤抖	和	等待	为了	什么	会	发生

[nekst] .

next	.
下一个	.

我就那样蹲在那棵树上，浑身颤抖，等待着接下来会发生什么。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] .

First	I	thought	I'd	take	a	chance	and	drop	down	and	run	.
第一的	我	想法	ID	拿	一个	机会	和	降低	向下	和	跑步	.

起初我想冒险一试，直接跳下去跑。

[ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] ['wʊdnt] .

Then	I	decided	I	wouldn't	.
然后	我	决定	我	不会	.

然后我决定不这么做。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktlɪ] [dɪ'saɪd] .

I	didn't	exactly	decide	.
我	没有	确切地	决定	.

我并没有完全决定。

[aɪ] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [muːv] .

I	stayed	where	I	was	,	because	I	was	too	scared	to	move	.
我	入住	在哪里	我	曾是	,	因为	我	曾是	也	害怕的	到	移动	.

我待在原地没动，因为我太害怕了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [klaɪm] ['haɪər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	didn't	even	dare	to	climb	higher	for	fear	the	animal	would	hear	me	and
我	没有	甚至	敢	到	爬	更高	为了	害怕	这	动物	会	听到	我	和

[gɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

give	a	spring	.
给	一个	春天	.

我甚至不敢再往上爬，生怕那动物听到动静跳下来。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .

I	could	even	feel	my	teeth	chattering	.
我	可以	甚至	感觉	我的	牙齿	喋喋不休	.

我甚至能感觉到自己的牙齿在打颤。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ɔːf(ə)l] ['stɪki]
AWFUL STICKY
可怕 黏

糟糕的粘性

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
Now that it was too late ,
现在 那 它 曾是 也 晚的 ,

现在一切都太迟了，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['lændɪd] [ðæt] [miːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
I could see that if I had only landed that meat inside the house ,
我 可以 看 那 如果 我 有 仅有的 登陆 那 肉 里面 这 房子 ,

我意识到，如果我当初把那块肉搬进屋里就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
it would have been easy to get away .
它 会 有 到过 简单的 到 得到 离开 .

逃跑本来很容易的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [tuː] ,
And the animal would have been a prisoner , too ,
和 这 动物 会 有 到过 一个 囚犯 , 也 ,

而这只动物也会成为囚徒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
because he could never have got out of that house .
因为 他 可以 绝不 有 得到 出去 的 那 房子 .

因为他根本不可能逃出那栋房子。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]
The windows were boarded on the inside and the door was good and
这 视窗 是 登机 在 这 里面 和 这 门 曾是 好的 和
['hevi] .
heavy .
重的 .

窗户从里面用木板封了起来，门又厚又结实。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ?
But what was the good of thinking about that when it was too late ?
但 什么 曾是 这 好的 的 思维 关于 那 什么时候 它 曾是 也 晚的 ?

但是，等到为时已晚，再想这些又有什么用呢?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] .
I have to admit that for about half a minute I wasn't a good scout .
我 有 到 承认 那 为了 关于 一半 一个 分钟 我 不是 一个 好的 侦察 .

我必须承认，在那大约半分钟的时间里，我没能尽到侦察职责。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [skerd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] .
I was just scared and excited and I didn't do anything .
我 曾是 只是 害怕的 和 兴奋的 和 我 没有 做 任何事物 .

我当时又害怕又兴奋，什么也没做。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜ:rd]

Then	**I**	**saw**	**the**	**animal**	**prowling**	**around**	**the**	**tree**	**and**	**looking**	**up**	**and**	**heard**
然后	我	锯	这	动物	潜行	大约	这	树	和	寻找	向上	和	听到

[hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] .

him	**making**	**that**	**noise**	**.**
他	制作	那	噪音	.

然后我看到那只动物在树周围徘徊，抬头看着，还听到它发出那种声音。

[oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

Oh	**boy**	**,**	**it**	**was**	**terrible**	**!**
哦	男生	,	它	曾是	糟糕的	!

我的天哪，太糟糕了！

[ðen] , [bæŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,

Then	**,**	**bang**	**,**	**just**	**like**	**that**	**,**
然后	,	砰	,	只是	喜欢	那	,

然后，砰的一声，就那样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [li:f] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	**remembered**	**about**	**him**	**wiping**	**the**	**leaf**	**off**	**his**	**paw**	**by**	**rubbing**	**it**	**on**	**his**	**face**	**.**
我	记得	关于	他	擦拭	这	叶子	离开	他的	爪子	经过	擦	它	在	他的	脸	.

我记得他用脸蹭掉爪子上的树叶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][hi:; hi][dɪd] [ðæt] ,

It	**was**	**lucky**	**for**	**me**	**he**	**did**	**that**	**,**
它	曾是	幸运的	为了	我	他	做过	那	,

他那样做对我来说真是幸运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [pʊt] ['ɪntu:][maɪ] [hed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] ,

because	**it**	**put**	**into**	**my**	**head**	**something**	**I**	**had**	**read**	**,**
因为	它	放	进入	我的	头	某物	我	有	读	,

因为它让我想起了我读过的东西。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['ɪndiə] [kætʃ] ['taɪgɜ-z] .

about	**the**	**way**	**the**	**natives**	**in**	**India**	**catch**	**tigers**	**.**
关于	这	方式	这	本地人	在	印度	抓住	老虎	.

关于印度土著人如何捕捉老虎。

[aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

I	**read**	**it**	**in**	**a**	**natural**	**history**	**book**	**.**
我	读	它	在	一个	自然的	历史	书	.

我是在一本自然史书中读到的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn]['ɪndiə] [neɪmd] [ðə; ði] - [tri:] ; ['eniweɪ] , [its] ['sʌmθɪŋ]

There's	**a**	**kind**	**of**	**a**	**tree**	**in**	**India**	**named**	**the**	**prauss**	**tree**	**;**	**anyway**	**,**	**it's**	**something**
有	一个	种类	的	一个	树	在	印度	命名	这	-	树	;	反正	,	它是	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	**that**	**.**
喜欢	那	.

印度有一种树叫普拉乌斯树；总之，大概就是那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bɪg] [flæt] [li:vz] .

And	**it**	**has**	**big**	**flat**	**leaves**	**.**
和	它	有	大的	平坦的	树叶	.

它有又大又扁平的叶子。

[soʊ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [spred] [gʌm] [ɑ:n] [ðoʊz] [li:vz] .

So	**the**	**natives**	**spread**	**gum**	**on**	**those**	**leaves**	**.**
所以	这	本地人	传播	胶	在	那些	树叶	.

所以当地人就把树胶涂在这些叶子上。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] [gʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , [tuː] .

They	get	the	gum	from	the	trees	,	too	.
他们	得到	这	胶	从	这	树木	,	也	.

他们也从树上采集树胶。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taɪgər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [steps]

Then	they	put	the	leaves	in	the	path	and	when	the	tiger	comes	along	he	steps
然后	他们	放	这	树叶	在	这	小路	和	什么时候	这	老虎	来	沿着	他	步骤

[ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	them	and	rubs	his	paws	over	his	face	,
在	他们	和	摩擦	他的	爪子	超过	他的	脸	,

然后他们把树叶铺在路上，老虎走过来时，就会踩在树叶上，用爪子蹭脸。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːf] .

so	as	to	get	the	leaves	off	.
所以	作为	到	得到	这	树叶	离开	.

以便去除树叶。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	that	only	makes	it	worse	for	him	,
但	那	仅有的	制作	它	更糟	为了	他	,

但这只会让他的处境更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] .

because	they	stick	to	his	face	and	over	his	eyes	and	everywhere	.
因为	他们	戳	到	他的	脸	和	超过	他的	眼睛	和	到处	.

因为它们粘在他的脸上、眼睛上，到处都是。

[hiː; hi] [gets] [dʒʌst] ['plæstərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

He	gets	just	plastered	up	with	them	.
他	获得	只是	粉刷过的	向上	和	他们	.

他浑身上下都沾满了它们。

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] — [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

Then	he	gets	excited	—	gee	whiz	,	you	can't	blame	him	.
然后	他	获得	兴奋的	—	哎呀	呼啸	,	你	不能	责备	他	.

然后他就兴奋起来——哎呀，你也不能怪他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊlz] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [roʊlz] [ænd; ənd] [roʊlz]

And	he	rolls	around	on	the	ground	and	can't	see	and	just	rolls	and	rolls
和	他	卷	大约	在	这	地面	和	不能	看	和	只是	卷	和	卷

[ænd; ənd] [bæŋz] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] [gets] [ɔːl] [pleɪd] [aʊt]

and	bangs	against	trees	and	gets	all	played	out
和	刘海	反对	树木	和	获得	全部	玩	出去

他在地上翻滚，什么也看不见，只是不停地翻滚，撞到树上，最后筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [laɪz] [stɪl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [daʊn] .

and	then	he	lies	still	just	like	a	horse	does	when	he	falls	down	.
和	然后	他	谎言	仍然	只是	喜欢	一个	马	做	什么时候	他	瀑布	向下	.

然后他就静静地躺着，就像马倒下时那样。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] .

And	that's	when	the	natives	come	and	get	him	.
和	那就是	什么时候	这	本地人	来	和	得到	他	.

这时，当地人过来把他抓走了。

[ænd; ənd] [its] ['iːzi] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [nɑːkt] [aʊt]

And	it's	easy	,	too	,	because	he	can't	see	and	all	the	fight	is	knocked	out
和	它是	简单的	,	也	,	因为	他	不能	看	和	全部	这	斗争	是	敲门	出去

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

而且这也很容易，因为他看不见，而且所有的斗志都被打消了。

[oʊ] [bɔɪ] , ['wɔznt] [aɪ][glæd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] !

Oh	boy	,	wasn't	I	glad	I	remembered	that	!
哦	男生	,	不是	我	高兴的	我	记得	那	!

哎呀，幸亏我记得这件事!

[aɪ][dʒʌst] [tɔːr] [aʊt] [ðæt] [baːks][ʌv; əv][flaɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːts] [ə'paːrt][ænd; ənd] [draːpt]

I	just	tore	out	that	box	of	fly	paper	and	pulled	the	sheets	apart	and	dropped
我	只是	撕裂	出去	那	盒子	的	飞	纸	和	拉	这	纸张	除	和	掉落

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

them	on	the	ground	.
他们	在	这	地面	.

我把那盒粘蝇纸撕下来，撕开纸片扔到地上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Some	of	them	fell	upside	down	.
一些	的	他们	跌倒	上行	向下	.

他们中有些人摔倒了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][soʊ] [ðeid] [fɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt]

I	tried	to	drop	them	so	they'd	fall	around	the	foot	of	the	tree	and	a	lot
我	尝试	到	降低	他们	所以	他们会	落下	大约	这	脚	的	这	树	和	一个	很多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

of	them	did	.
的	他们	做过	.

我试着把它们扔下去，让它们落在树根周围，很多都落到了树根周围。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

More	than	half	of	them	fell	right	side	up	.
更多的	比	一半	的	他们	跌倒	正确的	边	向上	.

超过一半的人都翻了个身，而且是正面朝上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .

A	couple	of	them	stuck	to	the	trunk	,	but	I	didn't	care	.
一个	夫妻	的	他们	卡住	到	这	树干	,	但	我	没有	关心	.

其中有几个粘在了后备箱上，但我不在乎。

['meɪbi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [θɔːt] .

Maybe	that	would	be	good	,	I	thought	.
或许	那	会	是	好的	,	我	想法	.

我想，也许那样会不错。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ['kʌvərd]

Believe	me	,	in	about	ten	seconds	I	had	the	ground	around	the	tree	covered
相信	我	,	在	关于	十	秒	我	有	这	地面	大约	这	树	涵盖

[wɪð; wɪθ][flaɪ]['peɪpər] .

with	fly	paper	.
和	飞	纸	.

相信我，不到十秒钟，我就把树周围的地面都贴满了粘蝇纸。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['fænsi] [tuː] - [step] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He'd	have	to	do	a	fancy	two	-	step	if	he	wanted	to	get	between	them	.
他会	有	到	做	一个	想要	二	-	步	如果	他	通缉	到	得到	之间	他们	.

如果他想挤到他们中间，就得跳一段花哨的二步舞。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [aɪz] [ðæt]

All	**the**	**while**	**he**	**was**	**crouching**	**and**	**watching**	**me**	**with**	**those**	**two**	**eyes**	**that**
全部	这	尽管	他	曾是	蹲伏	和	观看	我	和	那些	二	眼睛	那

[wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk] ['faɪər] .

were	**just**	**like**	**fire**	**.**
是	只是	喜欢	火	.

他一直蹲着，用那双像火一样的眼睛盯着我。

['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [flai] ['peɪpər] ['drɪftɪd] [daʊn] [raɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔd]

Pretty	**soon**	**a**	**sheet**	**of**	**fly**	**paper**	**drifted**	**down**	**right**	**near**	**him**	**and**	**he**	**pawed**
漂亮的	很快	一个	床单	的	飞	纸	漂移	向下	正确的	靠近	他	和	他	爪子

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

很快，一张粘蝇纸飘落到他附近，他用爪子扒了扒。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːp] , [heɪ] ?

Maybe	**he**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**chop**	**,**	**hey**	**?**
或许	他	想法	它	曾是	一个	劈	,	嘿	?

也许他以为那是把肉刀，是吧?

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	**just**	**caught**	**his**	**paw**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**wipe**	**it**	**off**	**against**	**his**	**face**	**.**
它	只是	捕捉	他的	爪子	和	他	尝试	到	擦拭	它	离开	反对	他的	脸	.

它擦到了他的爪子，他试图用脸擦掉它。

[gʊd] [naɪt] !

Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安!

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

There	**he**	**was**	**with**	**one**	**of**	**his**	**eyes**	**and**	**the**	**whole**	**top**	**of**	**his**	**head**
那里	他	曾是	和	一	的	他的	眼睛	和	这	所有的	顶部	的	他的	头

['plæstərd] [flæt] .

plastered	**flat**	**.**
粉刷过的	平坦的	.

他当时就那样站在那里，一只眼睛不见了，整个头顶都扁平了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

He	**looked**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**in**	**a**	**fight**	**.**
他	看起来	作为	如果	他	有	到过	在	一个	斗争	.

他看起来像是刚打过架。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] , ['pɔɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

Then	**he**	**came**	**closer**	**to**	**the**	**trunk**	**,**	**pawing**	**at**	**his**	**head**	**all**	**the**	**time**	**and**
然后	他	来了	更近	到	这	树干	,	爪子	在	他的	头	全部	这	时间	和

[stept] ,

stepped	**,**
步	,

然后他走近树干，不停地用爪子挠着头，并迈步走近。

[kə'flɔp] , [raɪt] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ʃiːt] — [plʌŋkt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

kerflop	**,**	**right**	**on**	**another**	**sheet**	**—**	**plunked**	**his**	**foot**	**right**	**down**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**
克洛普	,	正确的	在	其他	床单	—	猛击	他的	脚	正确的	向下	在	这	中间	的	它

.

.
.

啪嗒啪嗒一声，他的脚就踩在了另一张床单上——直接踩在了床单的正中间。

[oʊ] ['bɪbi] , [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] !

Oh	**bibbie**	**,**	**then**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**him**	**!**
哦	毕比	,	然后	你	应该	有	已见	他	!

哦，比比，那你应该看看他！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen]

He	**tried**	**to**	**rub**	**it**	**off**	**against**	**his**	**head**	**and**	**it**	**stuck**	**there**	**and**	**then**
他	尝试	到	擦	它	离开	反对	他的	头	和	它	卡住	那里	和	然后

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

there	**was**	**a**	**circus**	**.**
那里	曾是	一个	马戏团	.

他试图把它从头上擦掉，结果它粘在了头上，然后就发生了一场闹剧。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	**rolled**	**over**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**caught**	**another**	**sheet**	**against**	**his**	**side**	**.**
他	滚动	超过	在	这	地面	和	捕捉	其他	床单	反对	他的	边	.

他翻身倒在地，又被另一张床单缠住了侧身。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['flɔpiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept]

In	**another**	**second**	**he**	**had**	**one**	**flopping**	**on**	**the**	**end**	**of**	**his**	**tail**	**and**	**he**	**kept**
在	其他	第二	他	有	一	扑腾	在	这	结尾	的	他的	尾巴	和	他	保留

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [stʌk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

going	**around**	**after**	**it**	**until**	**pretty**	**soon**	**it**	**got**	**stuck**	**to**	**one**	**of**	**his**	**legs**	**.**
去	大约	后	它	直到	漂亮的	很快	它	得到	卡住	到	一	的	他的	腿	.

又过了一会儿，一只虫子就扑到了他的尾巴尖上，他不停地追着它跑，没过多久，虫子就粘到了他的一条腿上了。

- !

Jiminetty	**!**

- !

吉米内蒂！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [haʊl] .

But	**you**	**should**	**have**	**heard**	**him**	**howl**	**.**
但	你	应该	有	听到	他	嗥	.

但你应该听听他当时的嚎叫声。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæd] [kliːn] [θruː] .

I	**bet**	**he**	**was**	**mad**	**clean**	**through**	**.**
我	赌注	他	曾是	疯狂的	干净的	通过	.

我敢肯定他当时气疯了。

[bʌt; bət] ['seɪfti] [fɜːrst] — [oʊ] [bɔɪ] !

But	**safety**	**first**	**—**	**oh**	**boy**	**!**
但	安全	第一的	—	哦	男生	!

但安全第一——哦，天哪！

[aɪ] [drɑːpt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ; ['lʌki] [ʃɑːt] .

I	**dropped**	**another**	**one**	**and**	**it**	**landed**	**right**	**on**	**his**	**nose**	**;**	**lucky**	**shot**	**.**
我	掉落	其他	一	和	它	登陆	正确的	在	他的	鼻子	;	幸运的	射击	.

我又扔了一颗，正好砸在他的鼻子上；运气真好。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [mæd] .

By	**now**	**he**	**was**	**acting**	**just**	**like**	**a**	**cat**	**having**	**a**	**fit**	**and**	**howling**	**like**	**mad**	**.**
经过	现在	他	曾是	表演	只是	喜欢	一个	猫	拥有	一个	合身	和	嚎叫	喜欢	疯狂的	.

此时他就像一只发狂的猫，疯狂地嚎叫着。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [went] , [kər'plʌŋk] ,

I	**guess**	**he**	**couldn't**	**see**	**at**	**all**	**,**	**because**	**he**	**went**	**,**	**kerplunk**	**,**
我	猜测	他	不能	看	在	全部	,	因为	他	去	,	噗通	,

我猜他根本看不见，因为他“扑通”一声摔倒了。

[ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [roʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ]
up **against** **a** **tree** **and** **then** **rolled** **away** **and** **went** **banging** **against** **the** **spring**
向上 反对 一个 树 和 然后 滚动 离开 和 去 砰砰作响 反对 这 春天
[haʊs] .
house **.**
房子 .

撞到树上，然后滚开，撞到了泉水房。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [tuː] [ʃiːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
He **had** **two** **sheets** **on** **his** **face** **and** **another** **one** **on** **his** **paw** **and** **the**
他 有 二 纸张 在 他的 脸 和 其他 一 在 他的 爪子 和 这
[hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [mʌkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʌm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd][dɜːrt]
whole **front** **of** **him** **was** **all** **mucked** **up** **with** **gum** **and** **the** **grass** **and** **dirt**
所有的 正面 的 他 曾是 全部 泥泞 向上 和 胶 和 这 草 和 污垢
[wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
were **sticking** **to** **him** **.**
是 粘性 到 他 .

他脸上盖着两张床单，爪子上也盖着一张，整个前身都沾满了口香糖，草和泥土都粘在他身上。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .
Believe **me** **,** **he** **was** **a** **sight** **.**
相信 我 , 他 曾是 一个 视线 .

相信我，他真是个奇观。

[hiː; hɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ;
He **didn't** **look** **much** **like** **a** **lord** **of** **the** **jungle** **;**
他 没有 看 很多 喜欢 一个 主 的 这 丛林 ;

他看起来一点也不像丛林之王；

[hiː; hɪ] [lʊkt] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
he **looked** **more** **as** **if** **he** **was** **on** **his** **way** **home** **from** **the** **hospital** **.**
他 看起来 更多的 作为 如果 他 曾是 在 他的 方式 家 从 这 医院 .

他看起来更像是刚从医院回家。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [tæŋks][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd][hænd]
You **can** **talk** **about** **tanks** **and** **machine** **guns** **and** **poison** **gas** **and** **hand**
你 能 讲话 关于 坦克 和 机器 枪支 和 毒 气体 和 手
[grə'neɪdz] ,
grenades **,**
手榴弹 ,

你可以谈论坦克、机枪、毒气和手榴弹，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [nuː] ['fæŋgəld] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] ['tæŋ^lfut] [fɔːr; fər][maɪn] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ]
and **all** **the** **other** **new** **fangled** **weapons** **,** **but** **tanglefoot** **for** **mine** **;** **that's** **what** **I**
和 全部 这 其他 新的 时髦的 武器 , 但 缠足 为了 矿 ; 那就是 什么 我
[seɪ] .
say **.**
说 .

还有所有其他新奇的武器，但我还是喜欢缠足术；我就是这么认为的。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['ælaɪz][hæd; həd] [juːst] ['tæŋ^lfut] , [ðə; ðɪ][wɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [θriː] ['jɪrz]
If **the** **Allies** **had** **used** **tanglefoot** **,** **the** **war** **would** **have** **been** **over** **three** **years**
如果 这 盟国 有 用过的 缠足 , 这 战争 会 有 到过 超过 三 年
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

如果盟军使用了“绊脚石”战术，战争三年前就结束了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːn] ,
And **if** **they** **had** **spread** **it** **all** **along** **the** **banks** **of** **the** **Marne** **,**
和 如果 他们 有 传播 它 全部 沿着 这 银行 的 这 马恩河 ,

如果他们把这些东西撒遍了马恩河两岸，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'krɔːs] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .

the	Germans	would	never	have	gotten	across	,	that's	one	sure	thing	.
这	德国人	会	绝不	有	获得	穿过	,	那就是	一	当然	事物	.

德国人绝对不可能越过边境，这一点毋庸置疑。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs]

I	MAKE	A	PROMISE
我	制作	一个	承诺

我做出承诺

['ɑːnɪstli] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] .

Honestly	,	inside	of	five	minutes	that	wild	animal	was	a	wreck	.
诚实地	,	里面	的	五	分钟	那	荒野	动物	曾是	一个	破坏	.

说实话，不到五分钟，那只野生动物就彻底完蛋了。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klɔː] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hauld] ,

Every	time	he	tried	to	claw	the	paper	from	his	head	he	howled	,
每一个	时间	他	尝试	到	爪	这	纸	从	他的	头	他	嚎叫	,

他每次试图从头上扯下那张纸时都会发出嚎叫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

because	it	pulled	his	hair	and	hurt	him	.
因为	它	拉	他的	头发	和	伤害	他	.

因为它扯到他的头发，让他很疼。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

I	don't	say	I	was	glad	to	sit	up	there	and	watch	him	,
我	不	说	我	曾是	高兴的	到	坐	向上	那里	和	手表	他	,

我并不是说我乐意坐在那里看着他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] ['siːɪŋ] ['ænɪmlz] ['sʌfər] .

because	there	isn't	much	fun	in	seeing	animals	suffer	.
因为	那里	不是	很多	乐趣	在	看到	动物	遭受	.

因为看到动物受苦并没有什么乐趣可言。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['kreɪzi] .

Maybe	he	wasn't	suffering	,	but	anyway	,	he	was	half	crazy	.
或许	他	不是	痛苦	,	但	反正	,	他	曾是	一半	疯狂的	.

也许他并没有遭受痛苦，但无论如何，他已经半疯了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

But	how	about	me	?
但	如何	关于	我	?

那我呢?

['seɪfti] [fɜːrst] .

Safety	first	.
安全	第一的	.

安全第一。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [roʊld] [ænd; ənd][hæf] ['stægərd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

Pretty	soon	he	kind	of	half	rolled	and	half	staggered	over	against	the	trunk	of
漂亮的	很快	他	种类	的	一半	滚动	和	一半	交错	超过	反对	这	树干	的

[maɪ] [triː]

my	tree
我的	树

很快，他就半滚半晃地撞到了我的树干上。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

and	I	knew	he	couldn't	see	at	all	.
和	我	知道	他	不能	看	在	全部	.

我知道他完全看不见。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɔːf]

Then	he	lay	there	with	his	back	up	against	it	trying	to	rub	the	sheet	off
然后	他	躺	那里	和	他的	后退	向上	反对	它	尝试	到	擦	这	床单	离开

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

然后他背靠着床单躺在那里，试图把背上的床单蹭掉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['pɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

and	all	the	while	he	kept	pawing	his	head	and	making	it	worse	for
和	全部	这	尽管	他	保留	爪子	他的	头	和	制作	它	更糟	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

与此同时，他不停地用爪子挠头，结果反而让自己的情况变得更糟。

[aɪ] [ges] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði]['peɪpər] [ɔːf] , ['hiːd] [stɪl] [biː; bi][blaɪnd] ,

I	guess	even	if	he	had	gotten	the	paper	off	,	he'd	still	be	blind	,
我	猜测	甚至	如果	他	有	获得	这	纸	离开	,	他会	仍然	是	瞎的	,

我想即使他把纸拿掉了，他可能还是会失明。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gʌm] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

because	the	gum	would	keep	his	eyes	shut	.
因为	这	胶	会	保持	他的	眼睛	关闭	.

因为口香糖会让他闭不上眼睛。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ,

By	that	time	I	knew	I	was	safe	,
经过	那	时间	我	知道	我	曾是	安全的	,

那时我知道自己安全了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

because	he	was	even	more	helpless	than	he	would	have	been	if	I	had
因为	他	曾是	甚至	更多的	无助	比	他	会	有	到过	如果	我	有

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

shot	him	and	not	killed	him	.
射击	他	和	不是	被杀	他	.

因为如果我开枪打死他而不是杀了他，他会更加无助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [siː] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['rætld] ,

It	was	mostly	because	he	couldn't	see	,	and	that	got	him	rattled	,
它	曾是	大多	因为	他	不能	看	,	和	那	得到	他	摇晃	,

主要原因是他看不见，这让他心神不宁。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [wen] [jʊə(r)] ['rætld] .

and	you're	no	good	when	you're	rattled	.
和	你是	不	好的	什么时候	你是	摇晃	.

你一旦慌乱起来就发挥不出应有的水平。

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [soʊ][aɪ] ['wʊdnt]

All	I	wanted	was	for	him	to	get	away	from	the	tree	so	I	wouldn't
全部	我	通缉	曾是	为了	他	到	得到	离开	从	这	树	所以	我	不会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

have	to	be	too	near	him	,
有	到	是	也	靠近	他	,

我只希望他能离开那棵树，这样我就不用离他太近了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] ['ʃɪni] [daʊn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][kæmp] .

and	then	I'd	shinny	down	and	hit	the	trail	for	camp	.
和	然后	ID	闪亮	向下	和	打	这	踪迹	为了	营	.

然后我就滑下山坡，沿着小路返回营地。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɔːt] .

But	just	then	I	had	another	thought	.
但	只是	然后	我	有	其他	想法	.

但就在这时，我又想到了另一个主意。

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] .

Maybe	you	won't	believe	me	,	but	I	felt	sorry	for	that	wild	animal	.
或许	你	惯于	相信	我	,	但	我	毛毡	对不起	为了	那	荒野	动物	.

你或许不会相信我，但我很同情那只野生动物。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ'd] [fiːl] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz] [ðæt] .

I	knew	how	I'd	feel	if	I	was	in	such	a	fix	as	that	.
我	知道	如何	ID	感觉	如果	我	曾是	在	这样的	一个	使固定	作为	那	.

我知道如果我身处那种困境，我会是什么感受。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ,

If	I	had	only	had	a	pistol	I	would	have	shot	him	,
如果	我	有	仅有的	有	一个	手枪	我	会	有	射击	他	,

如果当时我有一把手枪，我就会开枪打死他。

[bʌt; bət] [bɔɪ] [skaʊts] [dəunt] ['kæri] ['pistlz] — ['oʊnli][ɪn]['kreɪzi] ['stɔːri] [bʊks] .

but	boy	scouts	don't	carry	pistols	—	only	in	crazy	story	books	.
但	男生	侦察兵	不	携带	手枪	—	仅有的	在	疯狂的	故事	图书	.

但童子军不携带手枪——只有在荒诞的故事书中才会出现。

[wiː; wi] ['nevər] [ʃuːt] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃuːt] [ɪn] ['koʊni] ['aɪlənd] ,

We	never	shoot	anything	,	except	the	chutes	in	Coney	Island	,
我们	绝不	射击	任何事物	,	除了	这	滑道	在	科尼	岛	,

除了康尼岛的滑水道，我们从不拍摄任何东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [ðæt] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

and	you	can't	call	that	cruelty	to	animals	.
和	你	不能	称呼	那	残酷	到	动物	.

你不能把这称为虐待动物。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

And	if	I	just	went	off	and	left	him	there	,
和	如果	我	只是	去	离开	和	左边	他	那里	,

如果我就这么走了，把他一个人留在那里，

['meɪbi] ['hiːd] ['stægər] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [klɔː] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

maybe	he'd	stagger	around	in	the	woods	and	claw	at	himself	and	tear
或许	他会	错开	大约	在	这	树林	和	爪	在	他自己	和	撕

[hɪm'self] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] ['blʌdi] [ænd; ənd][dʒʌst][daɪ] .

himself	all	to	pieces	and	get	all	bloody	and	just	die	.
他自己	全部	到	件	和	得到	全部	血腥	和	只是	死	.

也许他会在树林里踉跄而行，用爪子抓挠自己，把自己撕成碎片，浑身是血，然后死去。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	wouldn't	be	much	fun	,	would	it	?
那	不会	是	很多	乐趣	,	会	它	?

那岂不是很没意思吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['wɔznt] [skerd] ['eni] [mɔːr] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]

As	soon	as	I	wasn't	scared	any	more	I	felt	sorry	for	him	—	that's	the	honest
作为	很快	作为	我	不是	害怕的	任何	更多的	我	毛毡	对不起	为了	他	—	那就是	这	诚实的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

当我不再害怕之后，我开始同情他——这是实话。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	saw	how	he	was	beaten	and	I	felt	sorry	for	him	.
我	锯	如何	他	曾是	被打败	和	我	毛毡	对不起	为了	他	.

我亲眼目睹了他被殴打的场景，我为他感到难过。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer]

I	knew	he	was	really	stronger	than	I	was	,	and	that	it	wasn't	a	fair
我	知道	他	曾是	真的	更强	比	我	曾是	,	和	那	它	不是	一个	公平的

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

我知道他比我强壮得多，这不是一场公平的较量。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] .

I	don't	care	what	he	intended	to	do	,	it	wasn't	a	fair	fight	.
我	不	关心	什么	他	故意的	到	做	,	它	不是	一个	公平的	斗争	.

我不在乎他想做什么，但这根本不是一场公平的较量。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [kaɪnd]

Even	if	I	had	shot	him	he	might	have	looked	brave	and	noble	,	kind
甚至	如果	我	有	射击	他	他	可能	有	看起来	勇敢的	和	高贵	,	种类

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

即使我开枪打死了他，他看起来也可能挺勇敢挺高尚的，某种程度上来说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [græs] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	with	all	that	stuff	on	him	and	the	dirt	and	grass	sticking	to	his
但	和	全部	那	东西	在	他	和	这	污垢	和	草	粘性	到	他的

[fɜːr] ,

fur	,
毛皮	,

但他身上沾满了东西，泥土和草屑也粘在他的皮毛上，

[aɪ][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [lʊk] [laɪk]

I	just	sort	of	felt	as	if	nobody	has	a	right	to	make	an	animal	look	like
我	只是	种类	的	毛毡	作为	如果	无人	有	一个	正确的	到	制作	一个	动物	看	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

我当时就觉得，任何人都没有权利把动物弄成那样。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['læsoʊ] [nɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [maɪ'self] [daʊn] [ðə; ði]

So	I	took	the	rope	and	made	a	lasso	knot	in	it	and	let	myself	down	the
所以	我	采取	这	绳索	和	制成	一个	套索	结	在	它	和	让	我	向下	这

[trʌŋk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [derd] .

trunk	as	far	as	I	dared	.
树干	作为	远的	作为	我	敢于	.

于是我拿起绳子，打了个套索结，顺着树干顺着我敢到的最远的地方滑了下去。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [skerd] ,

I	have	to	admit	I	was	sort	of	scared	,
我	有	到	承认	我	曾是	种类	的	害怕的	,

我得承认，我当时有点害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [wen] [juː; jʊ][wɪn] .

but	you	have	to	be	decent	when	you	win	.
但	你	有	到	是	体面的	什么时候	你	赢	.

但赢了也要有风度。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

You	have	to	be	,	even	if	it's	only	a	wild	animal	.
你	有	到	是	,	甚至	如果	它是	仅有的	一个	荒野	动物	.

即使面对的只是野生动物，你也必须如此。

[aɪ] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

I	tried	two	or	three	times	to	get	the	noose	over	his	head	,
我	尝试	二	或者	三	时代	到	得到	这	套索	超过	他的	头	,

我试了两三次才把绳套套在他头上。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [stɪl] [ɪ'nʌf] .

but	I	couldn't	,	because	he	wasn't	still	enough	.
但	我	不能	,	因为	他	不是	仍然	足够的	.

但我做不到，因为他不够安静。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

But	after	a	couple	of	minutes	I	managed	it	and	then	I	tied	the	other	end
但	后	一个	夫妻	的	分钟	我	管理	它	和	然后	我	系	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

of	the	rope	to	the	tree	.
的	这	绳索	到	这	树	.

但几分钟后我成功了，然后我把绳子的另一端系在了树上。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[aɪ] [klaɪmd] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bent] [daʊn]

I	climbed	away	out	to	the	end	of	the	lowest	branch	and	it	bent	down
我	攀登	离开	出去	到	这	结尾	的	这	最低	分支	和	它	弯曲	向下

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	me	and	I	dropped	to	the	ground	.
和	我	和	我	掉落	到	这	地面	.

我爬到最低的树枝末端，树枝也跟着我弯了下来，我掉到了地上。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,

First	I	thought	I'd	go	over	and	touch	him	to	see	how	he	felt	,
第一的	我	想法	ID	去	超过	和	触碰	他	到	看	如何	他	毛毡	,

我一开始想走过去摸摸他，看看他感觉如何。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] .

but	I	just	didn't	dare	to	.
但	我	只是	没有	敢	到	.

但我就是不敢。

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðen] .

I	was	scared	of	him	even	then	.
我	曾是	害怕的	的	他	甚至	然后	.

那时我就很怕他。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , ['goʊɪŋ] [skaʊt] [peɪs] ,

So	I	just	started	off	along	the	path	,	going	scout	pace	,
所以	我	只是	开始	离开	沿着	这	小路	,	去	侦察	步伐	,

于是我便沿着小路出发，以侦察兵的速度前进。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] [soʊ][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] ,

and	when	I	got	a	little	way	off	so	I	knew	I	was	safe	,
和	什么时候	我	得到	一个	小的	方式	离开	所以	我	知道	我	曾是	安全的	,

当我游出一段距离，确定自己安全后，

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd][dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ,

I	looked	back	and	said	,	“	You	stay	where	you	are	and	don't	get	excited	,
我	看起来	后退	和	说	,	“	你	停留	在哪里	你	是	和	不	得到	兴奋的	,

我回头说：“你就待在原地，别激动。”

[ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I'll	fix	it	for	you	.
和	患病的	使固定	它	为了	你	.

我会帮你修好的。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eniweɪ] , [aɪ]['hædnt] [dʌn] [maɪ] [gʊd] [tɜːrn] [jet] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr]

”	Because	anyway	,	I	hadn't	done	my	good	turn	yet	and	it	was	pretty	near
”	因为	反正	,	我	之前没有	完毕	我的	好的	转动	然而	和	它	曾是	漂亮的	靠近

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

“因为无论如何，我还没有做好事，而且天色也快黑了。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['siːɪŋ] [ɪz] [bɪ'liːvɪŋ]

SEEING	IS	BELIEVING
看到	是	相信

眼见为实

[ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skaʊts] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]

The	fellows	were	just	thinking	about	sending	a	couple	of	scouts	to	hunt	for
这	伙伴们	是	只是	思维	关于	发送	一个	夫妻	的	侦察兵	到	打猎	为了

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] ['rʌnɪŋ] [pel] - [mel] ['ɪntuː][kæmp] ,

me	when	I	went	running	pell	-	mell	into	camp	,
我	什么时候	我	去	跑步	佩尔	-	梅尔	进入	营	,

他们正打算派几个侦察兵来追捕我，这时我却飞奔回了营地。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['lepərd] .

shouting	that	I	had	captured	a	leopard	.
喊叫	那	我	有	捕获	一个	豹	.

我大喊我抓到了一只豹子。

“ [ə; eɪ] [wʌt] ?

“	A	what	?
“	一个	什么	?

“什么？”

” ['westi] [æskt] .

”	Westy	asked	.
”	韦斯蒂	问	.

“韦斯蒂问道。”

“ [ə; eɪ] ['lepərd] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] .

“	A	leopard	,	”	I	shouted	,	“	as	sure	as	I	stand	here	.
“	一个	豹	,	”	我	喊叫	,	“	作为	当然	作为	我	站立	这里	.

“是只豹子，”我喊道，“我敢肯定，我站在这里就是。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

Come	**and**	**see**	**for**	**yourselves**	**.**
来	和	看	为了	你们自己	.

欢迎大家亲自来看看。

['hiːz] [taɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [roʊp] ; ['hiːz] [gɑːt] [flai] ['peɪpər] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ! ”

He's	**tied**	**by**	**a**	**rope**	**;**	**he's**	**got**	**fly**	**paper**	**all**	**over**	**him**	**!**	**”**
他是	系	经过	一个	绳索	;	他是	得到	飞	纸	全部	超过	他	!	”

他被绳子绑着，身上贴满了粘蝇纸!

“ [haʊ] ['meni] ['səudəz] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

“	**How**	**many**	**sodas**	**did**	**you**	**have**	**?**
“	如何	许多	汽水	做过	你	有	?

你喝了多少瓶汽水?

” ['hæri] - [æskt] [ˌem 'iː] .

”	**Harry**	**Donnelle**	**asked**	**me**	**.**
”	哈里	-	问	我	.

“哈里·唐内尔问我。”

[aɪ] [sed] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

I	**said**	**,**	**“**	**That's**	**all**	**right**	**,**	**you**	**just**	**come**	**and**	**see**	**.**
我	说	,	“	那就是	全部	正确的	,	你	只是	来	和	看	.

我说：“没关系，你过来看看吧。”

[its] [ə; eɪ] ['lepərd] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

It's	**a**	**leopard**	**;**	**you**	**can**	**see**	**it**	**for**	**yourself**	**.**
它是	一个	豹	;	你	能	看	它	为了	你自己	.

这是一只豹子，你自己去看就知道了。

” ['hæri] [sed] , “ [sɪt] [daʊn] , ['kɪdoʊ] , [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

”	**Harry**	**said**	**,**	**“**	**Sit**	**down**	**,**	**Kiddo**	**,**	**and**	**rest**	**and**	**have**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**.**
”	哈里	说	,	“	坐	向下	,	孩子	,	和	休息	和	有	一个	杯子	的	咖啡	.

哈利说：“坐下，孩子，休息一下，喝杯咖啡。”

[ges] [juː; jʊ] [fel] [ə'sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [heɪ] ?

Guess	**you**	**fell**	**asleep**	**by**	**the**	**wayside**	**,**	**hey**	**?**
猜测	你	跌倒	睡着了	经过	这	路边	,	嘿	?

看来你中途睡着了啊?

[tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [driːm] .

Tell	**us**	**all**	**about**	**your**	**dream**	**.**
告诉	我们	全部	关于	你的	梦	.

请告诉我们你的梦想。

[hɪəz] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [biːnz] .

Here's	**a**	**plate**	**of**	**beans**	**.**
这里是	一个	盘子	的	豆子	.

这是一盘豆子。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['mɜːˌmeɪdz] ? ”

Did	**you**	**see**	**any**	**mermaids**	**?**	**”**
做过	你	看	任何	美人鱼	?	”

你看到美人鱼了吗?

“ ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] [ə'baʊt] [biːnz] [ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;

“	**Never**	**you**	**mind**	**about**	**beans**	**and**	**mermaids**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**;**
“	绝不	你	头脑	关于	豆子	和	美人鱼	,	”	我	讲述	他	;

“你别在意豆子和美人鱼的事了，”我告诉他；

“ [wʌn] [mæn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaʊ] [træks] [aɪ] [sɔː] .

“	**one**	**man**	**told**	**me**	**already**	**that**	**they**	**were**	**cow**	**tracks**	**I**	**saw**	**.**
“	一	男人	讲述	我	已经	那	他们	是	奶牛	轨道	我	锯	.

“已经有一个人告诉我，我看到的是牛蹄印。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [θruː] [sɪns] [ðen] .

I	guess	he	wouldn't	want	to	go	through	what	I've	been	through	since	then	.
我	猜测	他	不会	想	到	去	通过	什么	我已经	到过	通过	自从	然后	.

我想他大概不想经历我之后所经历的一切。

[ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [faɪv] [toʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] — [ðæts]

The	animal	had	five	toes	on	his	fore	feet	and	four	on	his	hind	feet	—	that's
这	动物	有	五	脚趾	在	他的	前	脚	和	四	在	他的	后	脚	—	那就是

[ə; eɪ] ['lepərd] ,

a	leopard	,
一个	豹	,

这只动物前脚有五个脚趾，后脚有四个脚趾——那是一只豹子。

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] .

I'm	pretty	sure	.
我是	漂亮的	当然	.

我很确定。

['eniweɪ] , ['hiːz] [gɑːt][spɑːts] .

Anyway	,	he's	got	spots	.
反正	,	他是	得到	地点	.

总之，他身上有斑点。

[juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . ”

You	come	and	see	.	”
你	来	和	看	.	”

你过来看看。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [kæf] , [duː][juː; jʊ] , [kɪd] ?

“	You	don't	think	it	could	have	been	a	spotted	calf	,	do	you	,	Kid	?
“	你	不	思考	它	可以	有	到过	一个	斑	小牛	,	做	你	,	孩子	?

“你不会认为那会是一头带斑点的小牛吧，孩子？”

” ['hæri] [sed] [ɪn] [ðæt] [naɪs] ['iːzi] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['dʒɔliiŋ] .

”	Harry	said	in	that	nice	easy	way	he	has	of	jollying	.
”	哈里	说	在	那	好的	简单的	方式	他	有	的	欢乐	.

“哈利用他那种轻松愉快的语气说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kævz] - [toʊz] , [bʌt; bət] [aɪv] ['iːtn] [kævz] - [fiːt] .

“	I	don't	know	much	about	calves	'	toes	,	but	I've	eaten	calves	'	feet	.
“	我	不	知道	很多	关于	小牛	-	脚趾	,	但	我已经	吃	小牛	-	脚	.

“我对小牛的脚趾了解不多，但我吃过小牛的蹄子。”

” ['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Even	after	I	had	told	them	all	about	it	,
”	甚至	后	我	有	讲述	他们	全部	关于	它	,

“即使在我把事情的来龙去脉都告诉他们之后，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l]

they	all	said	I	must	have	been	seeing	things	and	that	probably	the	animal
他们	全部	说	我	必须	有	到过	看到	事物	和	那	大概	这	动物

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræ'kuːn] [ɔːr] ['meɪbi] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['waɪldkæt] .

was	a	raccoon	or	maybe	possibly	a	wildcat	.
曾是	一个	狸	或者	或许	可能	一个	野猫	.

他们都说我一定是眼花了，那动物可能是浣熊，也可能是野猫。

['eniweɪ] , ['hæri] - [sed] [ðeid] [ɔːl][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] ,

Anyway	,	Harry	Donnelle	said	they'd	all	go	back	with	me	to	the	place	,
反正	,	哈里	-	说	他们会	全部	去	后退	和	我	到	这	地方	,

总之，哈里·唐纳尔说他们都会跟我一起回那个地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wiːd] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['plæstərɪŋ] [sʌm; səm]

because	they	thought	maybe	we'd	get	in	trouble	on	account	of	plastering	some
因为	他们	想法	或许	我们会	得到	在	麻烦	在	帐户	的	抹灰	一些

['ɑːnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

因为他们认为我们可能会因为粉饰一些诚实的人而惹上麻烦，

[hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [kæf] [wɪð; wɪθ] [flaɪ] ['peɪpər] .

hard	working	calf	with	fly	paper	.
难的	在职的	小牛	和	飞	纸	.

勤劳的小牛身上粘着粘蝇纸。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] .

But	just	the	same	he	took	his	rifle	,	I	noticed	that	.
但	只是	这	相同的	他	采取	他的	步枪	,	我	注意到	那	.

但我注意到，他还是带上了步枪。

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['læntərn] .

I	carried	the	lantern	.
我	携带	这	灯笼	.

我提着灯笼。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɔliiŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [rɔi] [ðə; ði]

All	the	way	through	the	woods	they	were	jollying	me	and	calling	me	Roy	the
全部	这	方式	通过	这	树林	他们	是	欢乐	我	和	呼叫	我	罗伊	这

['lepərd] ['kɪlər] ,

Leopard	Killer	,
豹	杀手	,

一路穿过树林，他们都在嘲笑我，叫我“猎豹罗伊”。

[ænd; ənd] ['hæri] - [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['kɑːrpɪt]

and	Harry	Donnelle	said	I	must	have	been	carried	off	on	the	magic	carpet
和	哈里	-	说	我	必须	有	到过	携带	离开	在	这	魔法	地毯

[tuː; tə] ['ɪndiə] ,

to	India	,
到	印度	,

哈里·唐纳尔说我一定是坐魔毯飞到印度去了。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .

just	like	the	people	in	the	Arabian	Nights	.
只是	喜欢	这	人们	在	这	阿拉伯	夜晚	.

就像《一千零一夜》里的人物一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

All	the	while	I	didn't	say	anything	and	when	we	came	to	the	tree	and	the
全部	这	尽管	我	没有	说	任何事物	和	什么时候	我们	来了	到	这	树	和	这

[sprɪŋ] [haʊs] ,

spring	house	,
春天	房子	,

我全程一句话也没说，当我们走到树下和泉水屋前时，

[aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,

I	went	ahead	and	saw	that	the	animal	was	lying	close	to	the	tree	,
我	去	前方	和	锯	那	这	动物	曾是	说谎	关闭	到	这	树	,

我走近一看，发现那只动物正躺在树旁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

as	if	he	were	asleep	.
作为	如果	他	是	睡着了	.

他就像睡着了一样。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪgˈzɔːstɪd] .

I	guess	he	was	all	exhausted	.
我	猜测	他	曾是	全部	筋疲力尽的	.

我猜他当时一定筋疲力尽了。

[ðə; ðɪ][roʊp][wʌz; wəz][fæst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt]

The	rope	was	fast	around	his	body	just	behind	his	fore	legs	where	it	couldn't
这	绳索	曾是	快速地	大约	他的	身体	只是	在后面	他的	前	腿	在哪里	它	不能

[tʃoʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

choke	him	and	where	he	couldn't	get	free	of	it	.
呛	他	和	在哪里	他	不能	得到	自由的	的	它	.

绳子紧紧地缠在他的前腿后方，既不会勒住他的脖子，他也无法挣脱。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wen] [aɪ] [went] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

He	started	up	when	I	went	near	him	,	but	didn't	seem	to	get	excited	.
他	开始	向上	什么时候	我	去	靠近	他	,	但	没有	似乎	到	得到	兴奋的	.

我靠近他时，他动了起来，但似乎并没有兴奋起来。

[aɪ][dʒʌst][held][ðə; ðɪ]['læntərn][ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [kæf] [ðɪs] [ɪz] .

I	just	held	the	lantern	and	said	,	“	You	see	what	a	fine	calf	this	is	.
我	只是	握住	这	灯笼	和	说	,	“	你	看	什么	一个	美好的	小牛	这	是	.

我拿着灯笼说：“你们看，这是一头多么漂亮的小牛犊啊。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [fer] .

He	ought	to	win	a	prize	at	the	County	Fair	.
他	应该	到	赢	一个	奖	在	这	县	公平的	.

他应该能在县集市上获奖。

['hiːz] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [fuːl] [ˌjuː 'es] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

He's	disguised	as	a	leopard	,	but	he	can't	fool	us	—	I	mean	you	fellows	.
他是	伪装	作为	一个	豹	,	但	他	不能	傻子	我们	—	我	意思是	你	伙伴们	.

他伪装成豹子，但他骗不了我们——我是说骗不了你们这些家伙。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [bɔɪ] [skaʊts] [noʊ] [ə; eɪ][kæf] [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌn] .

You	can	bet	boy	scouts	know	a	calf	when	they	see	one	.
你	能	赌注	男生	侦察兵	知道	一个	小牛	什么时候	他们	看	一	.

可以肯定的是，童子军一眼就能认出小牛。

” [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ɔːf] , ['sterɪŋ] .

”	They	just	stood	there	about	fifteen	or	twenty	feet	off	,	staring	.
”	他们	只是	站立	那里	关于	十五	或者	二十	脚	离开	,	凝视	.

“他们就站在离那里大约十五到二十英尺的地方，盯着看。”

['iːv(ə)n] ['hæri] - [stʊd] [stɑːrk] [stɪl] , ['sterɪŋ] .

Even	Harry	Donnelle	stood	stark	still	,	staring	.
甚至	哈里	-	站立	斯塔克	仍然	,	凝视	.

就连哈里·唐纳尔也呆立不动，目不转睛地盯着前方。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [kæf] ?

“	Are	you	afraid	of	a	poor	calf	?
”	是	你	害怕的	的	一个	贫穷的	小牛	?

你害怕一头可怜的小牛犊吗?

[kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ; [aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm][hɜːrt][juː; jʊ] .

Come	**down**	**in**	**the**	**front**	**row**	**;**	**I**	**won't**	**let**	**him**	**hurt**	**you**	**.**
来	向下	在	这	正面	排	;	我	惯于	让	他	伤害	你	.

到前排来，我不会让他伤害你的。

" [ðen] ['hæri] [keɪm] ['nɪrər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [stʊd] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] ,

"	**Then**	**Harry**	**came**	**nearer**	**,**	**but**	**the**	**other**	**fellows**	**stood**	**over**	**near**	**the**	**spring**	**house**	**,**
"	然后	哈里	来了	更近	,	但	这	其他	伙伴们	站立	超过	靠近	这	春天	房子	,

“然后哈利走近了，但其他人则站在泉水房附近，

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skuːt] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

so	**they**	**could**	**scoot**	**inside**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
所以	他们	可以	溜走	里面	,	我	认为	.

我想，这样他们就可以溜进去了。

[ðə; ði] ['seɪfti] [fɜːrst][pə'troʊl] !

The	**Safety**	**First**	**Patrol**	**!**
这	安全	第一的	巡逻	!

安全第一巡逻队!

['hæri] - [dʒʌst] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] — [ðə; ði] — [greɪt] — [hɔːrn] — [spuːn]

Harry	**Donnelle**	**just**	**looked**	**and**	**then**	**he**	**said**	**,**	**“**	**By**	**—**	**the**	**—**	**great**	**—**	**horn**	**—**	**spoon**
哈里	-	只是	看起来	和	然后	他	说	,	“	经过	—	这	—	伟大的	—	喇叭	—	勺子

!

!

!

哈里·唐纳尔看了一眼，然后说道：“我的天哪！”

[its] [ə; eɪ] ['lepərd] . ”

It's	**a**	**leopard**	**.**	**”**
它是	一个	豹	.	”

这是一只豹子。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næni] [goʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I**	**thought**	**maybe**	**it**	**was**	**a**	**nanny**	**goat**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	我	想法	或许	它	曾是	一个	保姆	山羊	,	”	我	说	.

“我当时想，那可能是只母山羊，”我说。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [sed] , “

He	**just**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**animal**	**all**	**over**	**and**	**said**	**,**	**“**
他	只是	摇晃	他的	头	和	看起来	在	这	动物	全部	超过	和	说	,	“

['dʒʌmpɪŋ] ['krɪstəfər] !

Jumping	**Christopher**	**!**
跳	克里斯托弗	!

他摇了摇头，环顾四周，说道：“跳跃的克里斯托弗！”

[ðæts] [ə; eɪ] ['lepərd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] . ”

That's	**a**	**leopard**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**you**	**live**	**.**	**”**
那就是	一个	豹	,	作为	当然	作为	你	居住	.	”

“那绝对是只豹子，我敢肯定。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**insist**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	出色地	,	如果	你	坚持	,	”	我	说	.

“好吧，既然你坚持，”我说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**never**	**heard**	**of**	**a**	**leopard**	**on**	**the**	**North**	**American**	**Continent**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	绝不	听到	的	一个	豹	在	这	北	美国人	大陆	,	”	他	说	,

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	**his**	**head**	**.**
摇晃	他的	头	.

“我从没听说过北美大陆有豹子，”他摇着头说。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][swæm]['oʊvər] , [heɪ] ?
“ I guess he swam over , hey ?
“ 我 猜测 他 游泳 超过 , 嘿 ?

“我猜他是游过来的，对吧？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['dʒiŋgəuz] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Jingoes , I hate to shoot him , ” he said .
“ 沙文主义者 , 我 恨 到 射击 他 , ” 他 说 .

“真讨厌，我真不想杀了他，”他说。

[baɪ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][boʊld] , [breɪv] ,
By now all the bold , brave ,
经过 现在 全部 这 大胆的 , 勇敢的 ,

现在所有大胆、勇敢的人

[hə'roʊɪk] ['sɪlvər] [fɔksiz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [paɪk][æt; ət][ðə; ði] ['lepərd] .
heroic Silver Foxes began coming closer to get a good pike at the leopard .
英勇 银 狐狸 开始 未来 更近 到 得到 一个 好的 梭鱼 在 这 豹 .

英勇的银狐们开始靠近，准备用长矛猎杀豹子。

['evri] [taɪm] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɜːrd] , [ðeid] [bæk] [ə'weɪ] [ə'gen] .
Every time the animal stirred , they'd back away again .
每一个 时间 这 动物 搅拌 , 他们会 后退 离开 再次 .

每当动物动一下，他们就会退后。

[wʌns] [ðə; ði] ['lepərd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [ə'genst] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɔː]
Once the leopard stood up and pulled against the rope and rubbed his paw
一次 这 豹 站立 向上 和 拉 反对 这 绳索 和 摩擦 他的 爪子
['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,

豹子站起身来，用力拉扯绳子，然后用爪子蹭了蹭脸。

[ænd; ənd][dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [bʌntʃ] ['skætər] .
and gee whiz , you should have seen that bunch scatter .
和 哎呀 呼啸 , 你 应该 有 已见 那 束 分散 .

哎呀，你应该看看那群人四散奔逃的样子。

['dɔːri] ['bentən] [went] [skuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [haʊs] .
Dorry Benton went scooting into the well house .
多莉 本顿 去 滑板车 进入 这 出色地 房子 .

多莉·本顿溜进了水井房。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [faɪt] [left] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [biːst] .
But pretty soon they all saw that there wasn't any fight left in that wild beast .
但 漂亮的 很快 他们 全部 锯 那 那里 不是 任何 斗争 左边 在 那 荒野 兽 .

但很快他们就都发现，那头野兽已经没有一丝反抗的余力了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zɔːstɪd] .
He wasn't suffering , but he was blind and all exhausted .
他 不是 痛苦 , 但 他 曾是 瞎的 和 全部 筋疲力尽的 .

他没有遭受痛苦，但他双目失明，而且精疲力竭。

['i:v(ə)n] [stɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪg'zæktli] [laɪkt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [get] [tu:]

Even	still	none	of	us	exactly	liked	to	touch	him	and	we	didn't	get	too
甚至	仍然	没有任何	的	我们	确切地	喜欢	到	触碰	他	和	我们	没有	得到	也

[nɪr] ;

near	;
靠近	;

即便如此，我们当中没有人真正喜欢碰他，所以我们没有靠他太近；

['i:v(ə)n][aɪ] ['dɪdnt] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

even	I	didn't	,	I	have	to	admit	it	.
甚至	我	没有	,	我	有	到	承认	它	.

连我自己都没做到，我不得不承认。

['hæri] - [held] [ðə; ði] ['læntərn] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

Harry	Donnelle	held	the	lantern	over	toward	the	animal	and	looked	at	him
哈里	-	握住	这	灯笼	超过	朝向	这	动物	和	看起来	在	他

['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

ever	so	long	,
曾经	所以	长的	,

哈里·唐纳尔把灯笼举到动物面前，盯着它看了很久。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dʒʌst] ['kudnt] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

as	if	he	just	couldn't	believe	his	eyes	.
作为	如果	他	只是	不能	相信	他的	眼睛	.

仿佛他简直不敢相信自己的眼睛。

“ ['hi:z] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	He's	a	magnificent	specimen	,	”	he	said	;
“	他是	一个	壮丽	标本	,	”	他	说	;

“他真是个了不起的人物，”他说；

“ [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] . ”

“	I'd	give	a	good	deal	to	know	how	he	happened	in	these	parts	.	”
“	ID	给	一个	好的	交易	到	知道	如何	他	发生	在	这些	部分	.	”

“我非常想知道他是怎么来到这地方的。”

“ [oʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	Oh	,	”	I	said	,	“	the	woods	are	full	of	them	,
“	哦	,	”	我	说	,	“	这	树林	是	满的	的	他们	,

“哦，”我说，“树林里到处都是它们。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [aɪ] [keɪm] [θru:] .

they	were	prowling	all	around	here	when	I	came	through	.
他们	是	潜行	全部	大约	这里	什么时候	我	来了	通过	.

我路过这里的时候，它们正在周围徘徊。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] .

One	of	them	was	about	twice	as	big	as	that	.
一	的	他们	曾是	关于	两次	作为	大的	作为	那	.

其中一只的体型大约是那只的两倍。

” [oʊ] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [lʊk] [ə'raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

”	Oh	boy	,	you	should	have	seen	those	fellows	look	around	through	the	woods	.
”	哦	男生	,	你	应该	有	已见	那些	伙伴们	看	大约	通过	这	树林	.

“哎呀，你应该看看那些家伙在树林里四处张望的样子。”

[wɪl] ['dɔ:sən] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

Will	Dawson	went	into	the	spring	house	to	get	a	drink	of	water	;
将要	道森	去	进入	这	春天	房子	到	得到	一个	喝	的	水	;

威尔·道森走进泉水房去喝水；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

he	was	thirsty	all	of	a	sudden	.
他	曾是	渴	全部	的	一个	突然	.

他突然感到口渴。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['hæri] - [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔndərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

All	the	while	Harry	Donnelle	was	kind	of	pondering	and	then	he	said	,
全部	这	尽管	哈里	-	曾是	种类	的	沉思	和	然后	他	说	,

哈里·唐纳尔一直在沉思，然后他说：

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][kɪdz][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ɔːr][ə; eɪ][kɑːrt]

“	A	couple	of	you	kids	go	into	the	village	and	get	a	wheelbarrow	or	a	cart
“	一个	夫妻	的	你	孩子们	去	进入	这	村庄	和	得到	一个	独轮车	或者	一个	大车

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

“你们几个孩子到村里去弄辆独轮车、手推车之类的东西。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ɪn][peɪn] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

I	don't	think	this	fellow	is	in	pain	;	I'm	going	to	take	him	alive	.
我	不	思考	这	同伴	是	在	疼痛	;	我是	去	到	拿	他	活	.

我觉得这个人并不痛苦；我要把他活着带走。

[aɪ][kɑːnt] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

I	can't	put	a	bullet	into	him	.
我	不能	放	一个	子弹	进入	他	.

我没办法朝他开枪。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] . ”

I	never	saw	such	a	magnificent	specimen	.	”
我	绝不	锯	这样的	一个	壮丽	标本	.	”

我从未见过如此壮丽的标本。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [sʌm; səm] [mɔːr] , ” [hʌnt] ['mænərz] [sed] ,

“	Suppose	we	should	meet	some	more	,	”	Hunt	Manners	said	,
“	认为	我们	应该	见面	一些	更多的	,	”	打猎	礼仪	说	,

“假设我们应该再见几面，”亨特·曼纳斯说道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['westi] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

just	as	he	and	Westy	were	starting	along	the	path	.
只是	作为	他	和	韦斯蒂	是	开始	沿着	这	小路	.

就在他和韦斯蒂沿着小路出发的时候。

“ [teɪk] [sʌm; səm][flai]['peɪpər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breɪv] [pə'troʊl]

“	Take	some	fly	paper	with	you	,	”	I	said	,	“	and	think	of	your	brave	patrol
“	拿	一些	飞	纸	和	你	,	”	我	说	,	“	和	思考	的	你的	勇敢的	巡逻

['liːdər] . ”

leader	.	”
领导者	.	”

“带上一些粘蝇纸，”我说，“想想你们勇敢的巡逻队长。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [miːt] ['eni] [mɔːr] , ” ['hæri] - [sed] ;

“	You	won't	meet	any	more	,	”	Harry	Donnelle	said	;
“	你	惯于	见面	任何	更多的	,	”	哈里	-	说	;

“你们不会再见面了，”哈里·唐内尔说；

“ [ðɪs] ['feloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [streɪd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

“	this	fellow	must	have	strayed	down	out	of	the	mountains	.
“	这	同伴	必须	有	迷路了	向下	出去	的	这	山脉	.

“这家伙一定是迷路下山了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['lepərd] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

There	is	a	species	of	leopard	found	in	America	,
那里	是	一个	物种	的	豹	成立	在	美国	,

美洲有一种豹子，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz][æz; əz] [ðɪs] , [ɔːr][hæd; həd][spɑːts] ['iːðər] .

but	I	never	knew	they	grew	to	such	a	size	as	this	,	or	had	spots	either	.
但	我	绝不	知道	他们	生长	到	这样的	一个	尺寸	作为	这	,	或者	有	地点	任何一个	.

但我从未想过它们会长到这么大，也从未想过它们身上会有斑点。

[trɑːt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Trot	along	and	get	back	as	soon	as	you	can	.
小跑	沿着	和	得到	后退	作为	很快	作为	你	能	.

小跑一段，尽快返回。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

"	While	the	two	fellows	were	gone	,
"	尽管	这	二	伙伴们	是	已消失	,

“那两个人离开后，

['hæri] [taɪd][ðə; ðɪ] ['lɛpərdz] [fɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][roʊp] .

Harry	tied	the	leopard's	fore	feet	and	then	his	hind	feet	together	with	rope	.
哈里	系	这	豹子的	前	脚	和	然后	他的	后	脚	一起	和	绳索	.

哈利用绳子把豹子的前爪绑在一起，然后又把后爪绑在一起。

[hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [ænd; ənd][taɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] ,

He	wound	it	around	good	and	plenty	and	tied	it	fast	,	you	can	bet	,
他	伤口	它	大约	好的	和	很多	和	系	它	快速地	,	你	能	赌注	,

他把它缠了好几圈，而且系得很紧，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dʒʌst][sæt] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] .

and	then	we	just	sat	around	waiting	.
和	然后	我们	只是	卫星	大约	等待	.

然后我们就只是坐着等。

['prɪti] [suːn] [ə'lɔːŋ] [keɪm] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , ['poʊstmæstər][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd]

Pretty	soon	along	came	the	whole	village	,	postmaster	and	all	,	and	Hunt	and
漂亮的	很快	沿着	来了	这	所有的	村庄	,	邮政局长	和	全部	,	和	打猎	和

['westi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] .

Westy	with	a	wheelbarrow	.
韦斯蒂	和	一个	独轮车	.

很快，全村人都来了，包括邮政局长在内，还有亨特和韦斯蒂推着一辆独轮车。

[sʌm; səm]['eskɔːrt] !

Some	escort	!
一些	护送	!

某个伴游!

[juːd] [θɪŋk] ['westi] [ænd; ənd] [hʌnt] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃiŋ] ['getɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] .

You'd	think	Westy	and	Hunt	were	General	Pershing	getting	home	from	France	.
你会	思考	韦斯蒂	和	打猎	是	一般的	潘兴	获得	家	从	法国	.

你会觉得韦斯蒂和亨特就像是从法国凯旋的潘兴将军一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [wʊd] [stiːl] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [ðeɪ]

I	should	think	they	would	have	been	afraid	someone	would	steal	the	village	while	they
我	应该	思考	他们	会	有	到过	害怕的	某人	会	偷	这	村庄	尽管	他们

[wɜːr; wər] [gɔːn] .

were	gone	.
是	已消失	.

我想他们应该是担心在他们离开期间有人会偷走村子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['rɔbəriːz] [ænd; ənd][hoʊld] - [ʌps]

Because	you	know	yourself	that	there	are	lots	of	robberies	and	hold	-	ups
因为	你	知道	你自己	那	那里	是	很多	的	抢劫	和	抓住	-	UPS

[ænd; ənd] [θefts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

and	thefts	and	things	since	the	war	.
和	盗窃	和	事物	自从	这	战争	.

因为你自己也知道，自从战争以来，抢劫、持械抢劫、盗窃等犯罪活动层出不穷。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ]

MARSHAL	FOCH
元帅	福煦

福煦元帅

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd]

I	was	sitting	up	on	a	branch	of	a	tree	when	they	came	along	and	I	heard
我	曾是	坐着	向上	在	一个	分支	的	一个	树	什么时候	他们	来了	沿着	和	我	听到

[ðə; ði]['poʊstmæstər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [saɪ; si] ['beri] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['hefər] [ænd; ənd][hiː; hi] [gest]

the	postmaster	saying	that	Cy	Berry	had	lost	his	heifer	and	he	guessed
这	邮政局长	说	那	赛	浆果	有	丢失的	他的	小母牛	和	他	猜对了

['meɪbi] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .

maybe	now	it	was	found	.
或许	现在	它	曾是	成立	.

他们走过来的时候，我正坐在树枝上，听到邮局局长说赛·贝瑞弄丢了他的小母牛，他猜想现在可能找到了。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ges] .

I	shouted	,	“	You	have	one	more	guess	.
我	喊叫	,	“	你	有	一	更多的	猜测	.

我喊道：“你还有最后一次机会。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lepərd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['hefər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['hʌŋgri] .

I	think	the	leopard	ate	his	heifer	;	he	was	terribly	hungry	.
我	思考	这	豹	吃	他的	小母牛	;	他	曾是	可怕	饥饿的	.

我认为那只豹子吃了它的小母牛；它当时非常饿。

” [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

”	Well	,	you	should	have	heard	them	as	soon	as	they	had	a	look	at
”	出色地	,	你	应该	有	听到	他们	作为	很快	作为	他们	有	一个	看	在

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	animal	.
这	动物	.

“你应该听听他们一看到那只动物时的反应。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [aɪ] [heɪnt] [siːd] [noʊ]['liːoʊ] - ['pɑːdz] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] — - .

One	of	them	said	,	“	I	haint	seed	no	leo	-	pods	around	these	parts	—	neverrr	.
一	的	他们	说	,	“	我	鬼魂	种子	不	狮子座	-	豆荚	大约	这些	部分	—	-	.

其中一人说：“我在这附近从来没见过豹子荚果。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪn] ['lɪvɪn] - [hɪr] [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrti] [jɪr] .

And	I	been	livin	'	here	nigh	on	to	forty	year	.
和	我	到过	生活	-	这里	夜	在	到	四十	年	.

我在这里住了将近四十年了。

” ['hæri] - [sed] , “ [wel] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['lepərd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

”	Harry	Donnelle	said	,	“	Well	,	the	animal	is	a	leopard	just	the	same	.
”	哈里	-	说	,	“	出色地	,	这	动物	是	一个	豹	只是	这	相同的	.

哈里·唐内尔说：“嗯，这只动物仍然是一只豹子。”

['iːðər] [juːv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz] .

Either	**you've**	**been**	**staying**	**home**	**most**	**of**	**the**	**time**	**or**	**else**	**he**	**has**	**.**
任何一个	你已经	到过	入住	家	最多	的	这	时间	或者	别的	他	有	.

要么是你大部分时间都待在家里，要么是他大部分时间都待在家里。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**had**	**to**	**laugh**	**,**	**it**	**was**	**so**	**funny**	**the**	**way**	**he**	**said**	**it**	**.**
"	我	有	到	笑	,	它	曾是	所以	有趣的	这	方式	他	说	它	.

“我忍不住笑了，他说话的方式太搞笑了。”

[ə'nʌðər] [wʌn] [sed] , " [ðer; ðər] - [noʊ] ['lepədz] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , [ðæts] ['sɑːrtɪn] . "

Another	**one**	**said**	**,**	**"**	**There**	**be'nt**	**no**	**leopards**	**in**	**the**	**Catskills**	**,**	**that's**	**sartin**	**.**	**"**
其他	一	说	,	"	那里	-	不	豹子	在	这	卡茨基尔山脉	,	那就是	萨廷	.	"

另一个人说：“卡茨基尔山脉没有豹子，那是撒丁。”

" [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] [ðen] , " ['hæri] [sed] ;

"	**Well**	**,**	**maybe**	**he**	**was**	**just**	**spending**	**the**	**summer**	**here**	**then**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**;**
"	出色地	,	或许	他	曾是	只是	开支	这	夏天	这里	然后	,	"	哈里	说	;

“那他可能只是在这里过暑假吧，”哈利说；

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	**but**	**here**	**he**	**is**	**,**	**anyway**	**,**	**and**	**I'd**	**like**	**to**	**get**	**him**	**away**	**from**	**here**	**.**	**"**
"	但	这里	他	是	,	反正	,	和	ID	喜欢	到	得到	他	离开	从	这里	.	"

“但他反正已经来了，我想把他弄走。”

" [jər] - ['gɔɪn] - [ter][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [biː; bi] [jər] ?

"	**Yer**	**be'nt**	**goin**	**'**	**ter**	**try**	**to**	**keep**	**him**	**,**	**be**	**yer**	**?**
"	你的	-	去	-	特尔	尝试	到	保持	他	,	是	你的	?

“你不会想办法留住他，对吧？”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .

"	**the**	**man**	**asked**	**.**
"	这	男人	问	.

“那人问道。”

['hæri] [sed] , " [jes] , [aɪm][dʒʌst][ðæt] ['rekləs] .

Harry	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**I'm**	**just**	**that**	**reckless**	**.**
哈里	说	,	"	是的	,	我是	只是	那	鲁莽	.

哈利说：“是的，我就是这么鲁莽。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [spruːs] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] . "

I	**think**	**he's**	**worth**	**more**	**alive**	**than**	**dead**	**,**	**if**	**I**	**can**	**spruce**	**him**	**up**	**a**	**bit**	**.**	**"**
我	思考	他是	值得	更多的	活	比	死的	,	如果	我	能	云杉	他	向上	一个	少量	.	"

我觉得他活着比死了更有价值，如果我能把他稍微打扮一下的话。

" [jɪl] [get] [jər] [hænd][bɪt][ɔːf] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .

"	**Ye'll**	**get**	**yer**	**hand**	**bit**	**off**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**men**	**said**	**.**
"	叫喊	得到	你的	手	少量	离开	,	"	一	的	这	男人	说	.

“你的手会被咬掉的，”其中一个人说。

[ðen] ['hæri] [sed] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

Then	**Harry**	**said**	**that**	**all**	**he**	**wanted**	**was**	**a**	**place**	**to**	**put**	**the**	**animal**	**till**	**morning**	**,**
然后	哈里	说	那	全部	他	通缉	曾是	一个	地方	到	放	这	动物	直到	早晨	,

然后哈利说，他只想找个地方安置这只动物到天亮。

[ænd; ənd]['hiːd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tuː; tə][dəup][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	**he'd**	**see**	**if**	**he**	**couldn't**	**get**	**some**	**kind**	**of**	**medicine**	**to**	**dope**	**him**	**with**
和	他会	看	如果	他	不能	得到	一些	种类	的	药品	到	太棒了	他	和

,

,

,

他会想办法弄点药来麻痹自己。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [flaɪ] ['peɪpər] [ɔːf] .

while	he	tried	to	get	the	fly	paper	off	.
尽管	他	尝试	到	得到	这	飞	纸	离开	.

当时他正试图把粘蝇纸弄掉。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ['veri] [mʌtʃ] ,

I	guess	they	didn't	like	the	idea	very	much	,
我	猜测	他们	没有	喜欢	这	主意	非常	很多	,

我猜他们不太喜欢这个主意。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæsbrʊk] ,

but	one	of	the	men	whose	name	was	Hasbrook	,
但	一	的	这	男人	谁	姓名	曾是	哈斯布鲁克	,

但其中一位名叫哈斯布鲁克的人，

[sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] ['lepərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

said	we	could	put	the	leopard	in	his	barn	till	morning	if	we	wanted	to	.
说	我们	可以	放	这	豹	在	他的	谷仓	直到	早晨	如果	我们	通缉	到	.

他说如果我们愿意，可以把豹子关在他的谷仓里直到早上。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

So	they	got	him	into	the	wheelbarrow	and	it	wasn't	hard	doing	it	on
所以	他们	得到	他	进入	这	独轮车	和	它	不是	难的	正在做	它	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ['biːɪŋ] [taɪd] .

account	of	his	legs	being	tied	.
帐户	的	他的	腿	存在	系	.

于是他们把他抬到独轮车里，由于他的腿被绑住了，所以抬他上车并不难。

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Then	we	all	started	back	to	the	village	.
然后	我们	全部	开始	后退	到	这	村庄	.

然后我们都启程返回村子。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['hæri] [sed] ,

While	we	were	going	along	Harry	said	,
尽管	我们	是	去	沿着	哈里	说	,

我们边走边说，哈利说道：

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ]

“	I've	often	heard	of	a	man	having	an	elephant	on	his	hands	,	but	never	a
“	我已经	经常	听到	的	一个	男人	拥有	一个	大象	在	他的	双手	,	但	绝不	一个

['lepərd] .

leopard	.
豹	.

“我经常听说有人手上扛着一头大象，但从未听说过有人手上扛着一只豹子。”

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [heɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	we'll	have	to	shoot	him	,	but	I	just	hate	to	do	it	.
或许	出色地	有	到	射击	他	,	但	我	只是	恨	到	做	它	.

或许我们不得不开枪打死他，但我实在不忍心这么做。

[aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [wɪl] [melt] [ðæt] [stʌf] ,

I	have	an	idea	that	gasoline	will	melt	that	stuff	,
我	有	一个	主意	那	汽油	将要	熔化	那	东西	,

我有个想法，汽油可以融化那东西。

['oʊnli] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

only	we'll	have	to	be	careful	about	his	eyes	.
仅有的	出色地	有	到	是	小心	关于	他的	眼睛	.

我们只需要注意保护他的眼睛。

[aɪd][traɪ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈoʊnli][aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [nɪr] [ə; eɪ][læmp] .

I'd	try	it	to	-	night	,	only	I'm	afraid	to	use	the	gasoline	near	a	lamp	.
ID	尝试	它	到	-	夜晚	,	仅有的	我是	害怕的	到	使用	这	汽油	靠近	一个	灯	.

我今晚就想试试，只是不敢在灯附近使用汽油。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][mju'ziːəm] ['piːp(ə)l] [ðoʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] ,

I'm	going	to	send	a	line	to	the	Historical	Museum	people	though	,	to	-	night	,
我是	去	到	发送	一个	线	到	这	历史	博物馆	人们	尽管	,	到	-	夜晚	,

今晚我会给历史博物馆那边发封信。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kɪdz][kæn; kən][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	one	of	you	kids	can	drop	it	at	the	office	.
和	一	的	你	孩子们	能	降低	它	在	这	办公室	.

你们几个孩子中可以有一个人把它送到办公室。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrg][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I	daresay	there's	a	train	out	of	this	burg	in	a	few	days	.
我	敢说	有	一个	火车	出去	的	这	伯格	在	一个	很少	天	.

我敢说几天后就会有火车离开这个小镇。

〞 [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , 〝 [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] —

〞	I	just	couldn't	help	saying	to	him	,	〝	I'll	be	glad	if	you	don't	shoot	him	—
〞	我	只是	不能	帮助	说	到	他	,	〝	患病的	是	高兴的	如果	你	不	射击	他	—

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我忍不住对他说："如果你不开枪打死他，我会很高兴的——我会开枪打死他。"

〞 [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

〞	He	laughed	and	gave	me	a	rap	on	the	head	and	said	,
〞	他	笑了	和	给予	我	一个	说唱	在	这	头	和	说	,

他笑着敲了敲我的头，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利，探路者(Roy Blakeley, Pathfinder)
第3/8页

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] , [ˈkɪdoʊ] .
“ You see I know what it is to be shot , Kiddo .
“ 你 看 我 知道 什么 它 是 到 是 射击 , 孩子 .

“你知道，我知道被枪击是什么滋味，孩子。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [twaɪs] [ɪn] [fræns] .
I was shot twice in France .
我 曾是 射击 两次 在 法国 .

我在法国被枪击过两次。

[ˈmeɪbi] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] , [bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi] [les] [juːz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ˈwʊdnt] [aɪ] ?
Maybe I'm not much use , but I'd be less use if I was shot , wouldn't I ?
或许 我是 不是 很多 使用 , 但 ID 是 较少的 使用 如果 我 曾是 射击 , 不会 我 ?

也许我没什么用处，但如果我被枪杀了，岂不是更没用了吗?

[ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈæftər] [ðeə(r)] [ʃɑːt] .
Nobody's much good after they're shot .
没有人 很多 好的 后 它们是 射击 .

人中枪后都没什么用了。

[ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
Ever think of that ? ”
曾经 思考 的 那 ? ”

你有没有想过这个问题?

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Maybe I didn't , ” I said , “ but anyway , I know you're right .
“ 或许 我 没有 , ” 我 说 , “ 但 反正 , 我 知道 你是 正确的 .

“也许我没有，”我说，“但无论如何，我知道你是对的。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
I guess you're always right .
我 猜测 你是 总是 正确的 .

我想你总是对的。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”
Anyway , I think the same as you do . ”
反正 , 我 思考 这 相同的 作为 你 做 . ”

总之，我的想法和你一样。

“ [ˈʃuːtɪŋ] [ɪz][noʊ] [fʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dəunt] [ʃuːt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
“ Shooting is no fun , ” he said ; “ don't shoot till you have to .
“ 射击 是 不 乐趣 , ” 他 说 ; “ 不 射击 直到 你 有 到 .

“射击一点也不好玩，”他说；“不到万不得已不要射击。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [aɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [raɪt] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bet] .
” I said , “ You're right , that's one sure thing and I'm glad I met you , you bet .
” 我 说 , “ 你是 正确的 , 那就是 一 当然 事物 和 我是 高兴的 我 遇见 你 , 你 赌注 .

我说：“你说得对，这是肯定的，我很高兴认识你，真的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][bet][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] ['feloʊ] .

"	And	you	bet	I	was	glad	,	because	he	was	one	fine	fellow	.
"	和	你	赌注	我	曾是	高兴的	,	因为	他	曾是	一	美好的	同伴	.

"我当然很高兴，因为他真是个好人。"

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [faɪn] ['feloʊ] .

Maybe	he	was	kind	of	wild	sort	of	,	but	he	was	one	fine	fellow	.
或许	他	曾是	种类	的	荒野	种类	的	,	但	他	曾是	一	美好的	同伴	.

他或许有点桀骜不驯，但他确实是个好人。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

Mr	.	Ellsworth	said	so	,	and	he	ought	to	know	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	所以	,	和	他	应该	到	知道	.

埃尔斯沃思先生是这么说的，他应该很清楚这一点。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	we	came	into	the	village	,
什么时候	我们	来了	进入	这	村庄	,

当我们进入村庄时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] [kɑːr] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst]

there	was	a	Fraud	car	standing	in	front	of	a	house	and	a	man	just
那里	曾是	一个	欺诈罪	车	常设	在	正面	的	一个	房子	和	一个	男人	只是

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

getting	out	of	it	.
获得	出去	的	它	.

一辆诈骗车停在一栋房子前，一个男人正从车里出来。

" - [gɑːt][taː(r); taː(r), təː(r)] , [saɪ; si] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Whatcher	got	thar	,	Cy	?	"	he	called	.
"	-	得到	那里	,	赛	?	"	他	称为	.

"赛，那边怎么样了？"他喊道。

" [ə; eɪ]['liːoʊ] - [pɑːd] , " [saɪ; si] [kɔːld] [bæk] , " [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ter] ['gʊdnəs] ['liːoʊ] - [pɑːd] . "

"	A	leo	-	pod	,	"	Cy	called	back	,	"	an	honest	ter	goodness	leo	-	pod	.	"
"	一个	狮子座	-	荚	,	"	赛	称为	后退	,	"	一个	诚实的	特尔	善良	狮子座	-	荚	.	"

"一只豹纹守卫，"赛伊回应道，"一只货真价实的豹纹守卫。"

" [huːz] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] ?

"	Who's	them	fellers	?
"	谁是	他们	伙计们	?

"他们是谁？"

[ðə; ði] ['pɑːsi] ?

The	posse	?
这	民兵	?

民兵团?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .

"	the	man	asked	.
"	这	男人	问	.

"那人问道。"

" [wʌt] ['pɑːsi] ?

"	What	posse	?
"	什么	民兵	?

"什么团伙？"

" [saɪ; si] [kɔːld] .

"	Cy	called	.
"	赛	称为	.

Cy打来了电话。

“ [aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juːd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [biːst] [frʌm; frəm] [ˌkɔ'stɛloʊz] .
“ I thought mebbe you'd caught up with that beast from Costello's .
“ 我 想法 也许 你会 捕捉 向上 和 那 兽 从 科斯特洛的 .

“我还以为你已经追上了科斯特洛餐厅里的那个家伙呢。”

[ðæt] [juː; jʊ] , ['haɪrəm] ?
That you , Hiram ?
那 你 , 希拉姆 ?

是你吗，希拉姆?

[teɪnt] [noʊ] [rɛglɚ] ['liːoʊ] - [pɑːd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Taint no reg'lar leo - pod is it ? ”
污点 不 reg'lar 狮子座 - 荚 是 它 ? ”

它不是普通的豹纹守宫吧?

“ [rɛglɚ] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] ['gɔɪn] - ; [lʊk] [ɑːn] - [ɪm] [jɔːr'self] .
“ Reg'lar as church goin ' ; look on ' em yourself .
“ reg'lar 作为 教会 去 - ; 看 在 - 呃 你自己 .

“像去教堂做礼拜一样平常；你自己看看他们就知道了。”

” ['hæri] - [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] .
” Harry Donnelle just stood there smiling .
” 哈里 - 只是 站立 那里 微笑 .

哈里·唐纳尔就站在那里微笑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ][sent] .
Then he said , “ Have a look ; it won't cost you a cent .
然后 他 说 , “ 有 一个 看 ; 它 惯于 成本 你 一个 中心 .

然后他说：“看看吧，这不会花你一分钱。”

” ['æftər][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
” After the man had looked and Harry had told him all about it ,
” 后 这 男人 有 看起来 和 哈里 有 讲述 他 全部 关于 它 ,

“那人看过之后，哈利把事情的来龙去脉都告诉了他，

[hiː; hi] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [sed] , “ ['lʊki] [hɪr] .
he hauled out of his overalls a newspaper and said , “ Lookee here .
他 拖拽 出去 的 他的 连体工作服 一个 报纸 和 说 , “ 瞧瞧 这里 .

他从工装裤里掏出一份报纸，说道：“瞧瞧这个。”

” [wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hæri] [held][ðə; ði]['læntərn][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
” We all crowded around him and Harry held the lantern so we could see
” 我们 全部 挤 大约 他 和 哈里 握住 这 灯笼 所以 我们 可以 看
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .

“我们都围在他身边，哈利拿着灯笼，这样我们就能看到纸上的内容。”

“ [dʒest] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kɪŋstən] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ Jest fetched it from Kingston , ” the man said .
“ 笑话 已获取 它 从 金斯顿 , ” 这 男人 说 .

“杰斯特是从金斯顿取回来的，”那人说道。

[ðen] ['hæri] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
Then Harry began reading out loud .
然后 哈里 开始 阅读 出去 大声 .

然后哈利开始大声朗读。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['peɪstɪd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] :
This is what he read , because I pasted that article in our hike record book :
这 是 什么 他 读 , 因为 我 粘贴 那 文章 在 我们的 远足 记录 书 :

这是他读到的内容，因为我把那篇文章粘贴到了我们的徒步旅行记录本里：

[waɪld] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [lɑːrdʒ]
WILD **ANIMAL** **AT** **LARGE**
荒野 动物 在 大的

野生动物逃脱

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['lepərd] [is'keips] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ]
INFURIATED **LEOPARD** **ESCAPES** **FROM** **VISITING**
愤怒的 豹 逃脱 从 访问

愤怒的豹子逃离访客

['sɜːrkəs] — [ɑːrmd] ['pɑːsi] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʊdz]
CIRCUS **—** **ARMED** **POSSE** **SEARCHING** **WOODS**
马戏团 — 武装 民兵 搜索 树林

马戏团——武装民兵在树林中搜寻

[waɪl] [træns'fɜːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepədz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'reɪd] ['wægən][æt; ət]
While **transferring** **one** **of** **the** **leopards** **from** **a** **cage** **to** **a** **parade** **wagon** **at**
尽管 转移 一 的 这 豹子 从 一个 笼 到 一个 游行 车皮 在
[ˌkɔ'stɛloʊz] ['sɜːrkəs] ['jestərdeɪ] ,
Costello's **Circus** **yesterday** **,**
科斯特洛的 马戏团 昨天 ,

昨天在科斯特洛马戏团，工作人员在将一只豹子从笼子转移到游行车上时，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [bænd] ,
the **animal** **becoming** **frightened** **at** **the** **sudden** **striking** **up** **of** **the** **brass** **band** **,**
这 动物 成为 害怕 在 这 突然 引人注目 向上 的 这 黄铜 乐队 ,

动物被铜管乐队突然奏响的乐声吓坏了。

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɑːrd] [enk'ləʊʒəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
forced **his** **way** **between** **the** **two** **barred** **enclosures** **and** **made** **its** **escape** **from**
强制 他的 方式 之间 这 二 禁止 外壳 和 制成 它是 逃脱 从
[ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] .
the **circus** **grounds** **.**
这 马戏团 理由 .

它强行穿过两个栅栏之间的缝隙，逃出了马戏团场地。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['tʃæriət] [ɪn]['pænɪk]
An **attempt** **to** **shoot** **it** **as** **it** **crouched** **beneath** **a** **Roman** **chariot** **in** **panic**
一个 试图 到 射击 它 作为 它 蹲着 下面 一个 罗马 战车 在 恐慌
[fraɪt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] ,
fright **was** **unsuccessful** **,**
惊吓 曾是 不成功 ,

人们试图射杀这只惊恐地蜷缩在罗马战车下的野兽，但没有成功。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['kiːpər] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] ,
and **before** **its** **keeper** **was** **joined** **by** **others** **with** **revolvers** **,**
和 前 它是 守门员 曾是 加入 经过 其他的 和 左轮手枪 ,

在他被其他持枪者包围之前，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][sped] [θruː] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːldz] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː]
the **animal** **had** **sped** **through** **the** **adjacent** **fields** **,** **frightening** **some** **boys** **who**
这 动物 有 加速 通过 这 邻近的 字段 , 令人恐惧 一些 男孩们 WHO
[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] ,
were **playing** **ball** **,**
是 玩耍 球 ,

那只动物飞快地穿过附近的田野，吓坏了几个正在玩球的男孩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][læst] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɛrɪts] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði][west] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd]

and	was	last	seen	at	the	foot	of	Merritt's	hill	,	near	the	west	turnpike	road
和	曾是	最后的	已见	在	这	脚	的	梅里特的	爬坡道	,	靠近	这	西方	收费公路	路

.

:

.

最后一次有人看到他是在梅里特山脚下，靠近西收费公路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	supposed	that	the	animal	entered	the	woods	and	made	for	the
它	是	据称	那	这	动物	进入	这	树林	和	制成	为了	这

['maʊntnz] [wer] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sɜːrkəs] [ə'tætʃiz] [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɪtəznz] ,

mountains	where	a	party	of	circus	attaches	and	volunteer	citizens	,
山脉	在哪里	一个	派对	的	马戏团	附件	和	志愿者	公民	,

据推测，这只动物进入了树林，朝着山上的方向走去，那里聚集着一群马戏团演员和一些志愿市民。

['fʊli] [ɑːrmd] , [hoʊp] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

fully	armed	,	hope	to	encounter	and	destroy	it	.
完全	武装	,	希望	到	遇到	和	破坏	它	.

全副武装，希望能够遭遇并将其摧毁。

[noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

No	serious	damage	was	done	by	the	animal	,
不	严肃的	损害	曾是	完毕	经过	这	动物	,

动物没有造成严重伤害。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [reɪzd] ,

except	the	tearing	of	a	tent	which	had	not	yet	been	raised	,
除了	这	撕裂	的	一个	帐篷	哪个	有	不是	然而	到过	提高	,

除了尚未搭起的帐篷被撕破之外，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [leg] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] .

as	it	tore	at	a	rope	in	which	its	leg	became	entangled	.
作为	它	撕裂	在	一个	绳索	在	哪个	它是	腿	成为	纠缠	.

它拼命挣扎，却发现自己的腿被绳子缠住了。

[wen] [siːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [rɪ'nɑːldoʊ][kɑː'steloʊ] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

When	seen	this	morning	Mr	.	Rinaldo	Costello	,	owner	of	the	circus	,
什么时候	已见	这	早晨	先生	.	里纳尔多	科斯特洛	,	所有者	的	这	马戏团	,

今天早上见到马戏团老板里纳尔多·科斯特洛先生时，

[sed] [ðæt] [noʊ] [fɪr] [niːd] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['sɪtəznz] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd]

said	that	no	fear	need	be	entertained	by	citizens	,	as	the	animal	would
说	那	不	害怕	需要	是	娱乐	经过	公民	,	作为	这	动物	会

[ʌn'daʊtɪdli] [ə'vɔɪd] ['hjuːmən] [hɔːnts] .

undoubtedly	avoid	human	haunts	.
无疑	避免	人类	闹鬼的地方	.

声明称，市民无需担心，因为这种动物肯定会避开人类出没的地方。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ɪz] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [biːst] [ə'laɪv] ,

He	added	that	little	hope	is	entertained	of	catching	the	beast	alive	,
他	额外	那	小的	希望	是	娱乐	的	捕捉	这	兽	活	,

他还补充说，活捉这头野兽的希望渺茫。

[æz; əz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [wen] [kʌbz] , [ænd; ənd] [wen] [groʊn] ,

as	these	animals	are	always	taken	when	cubs	,	and	when	grown	,
作为	这些	动物	是	总是	已采取	什么时候	幼崽	,	和	什么时候	生长	,

因为这些动物总是幼年时就被猎杀，长大后，

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

fight	to	the	death	all	efforts	to	capture	them	.
斗争	到	这	死亡	全部	努力	到	捕获	他们	.

誓死抵抗一切抓捕他们的企图。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ['fæməli] ,

The	escaped	animal	,	a	magnificent	specimen	of	the	leopard	family	,
这	逃脱	动物	,	一个	壮丽	标本	的	这	豹	家庭	,

这只逃脱的动物是豹科动物中一只非常漂亮的个体。

[wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [kɑː'steloʊ][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

was	imported	by	Mr	.	Costello	at	a	cost	of	more	than	six	thousand
曾是	进口	经过	先生	.	科斯特洛	在	一个	成本	的	更多的	比	六	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

由科斯特洛先生进口，花费超过六千美元。

[ɪn] [kæp'tɪvəti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['dɑːs(ə)l] .

In	captivity	it	was	said	to	be	comparatively	docile	.
在	囚禁	它	曾是	说	到	是	比较	温顺	.

据说，在圈养环境下，它相对温顺。

[ðə; ði] ['lepərd] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt]['fæməli] ,

The	leopard	is	distinctive	among	animals	of	the	cat	family	,
这	豹	是	独特的	之中	动物	的	这	猫	家庭	,

豹子在猫科动物中独树一帜。

[ɪn] ['hævɪŋ] [faɪv] [toʊz][ɑːn][ɪts] [fɔːr] [pɔːz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn][ɪts][haɪnd] [pɔːz] ,

in	having	five	toes	on	its	fore	paws	and	four	on	its	hind	paws	,
在	拥有	五	脚趾	在	它是	前	爪子	和	四	在	它是	后	爪子	,

它的前爪有五个脚趾，后爪有四个脚趾。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪts] [juˈniːk] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] .

this	being	its	unique	characteristic	.
这	存在	它是	独特的	特征	.

这是它的独特之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fjuː] [fʊl] [groʊn] ['lepədz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][mæn] ,

It	is	said	that	few	full	grown	leopards	have	ever	been	captured	by	man	,
它	是	说	那	很少	满的	生长	豹子	有	曾经	到过	捕获	经过	男人	,

据说，人类捕获过的成年豹子寥寥无几。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['vælju:][ɪz] [hens] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [seɪv] [ðə; ði][dʒə'ræf]

and	their	value	is	hence	greater	than	that	of	all	other	animals	save	the	giraffe
和	他们的	价值	是	因此	更大的	比	那	的	全部	其他	动物	节省	这	长颈鹿

,

,

,

因此，除了长颈鹿之外，它们的价值高于所有其他动物。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət][ɪk'stɪŋkt] .

which	is	said	to	be	all	but	extinct	.
哪个	是	说	到	是	全部	但	灭绝	.

据说这种生物几乎已经灭绝了。

[ðɪs] ['lepərd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['mɑːrʃl] [fɔʃ, fɔːʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

This	leopard	was	known	as	Marshall	Foch	,	and	was	a	favorite	with	all
这	豹	曾是	已知	作为	马歇尔	福煦	,	和	曾是	一个	最喜欢的	和	全部

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] .

the	circus	people	.
这	马戏团	人们	.

这只豹子名叫马歇尔·福煦，深受马戏团所有人的喜爱。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər]
AROUND THE CAMP - FIRE
大约 这 营 - 火

围坐在篝火旁

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ˈlepərd] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . [hæsbrʊks] [bɑːrn] ,
As soon as we got the leopard into Mr . Hasbrook's barn ,
作为 很快 作为 我们 得到 这 豹 进入 先生 . 哈斯布鲁克 谷仓 ,

我们一把豹子弄进哈斯布鲁克先生的谷仓，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [heɪ] [bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
we made a hay bed in one of the stalls and laid him there .
我们 制成 一个 干草 床 在 一 的 这 摊位 和 铺设 他 那里 .

我们在其中一个马厩里铺了个干草床，把他放在那里。

[aɪ] [felt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I felt awful sorry for him now that I knew about his history .
我 毛毡 可怕 对不起 为了 他 现在 那 我 知道 关于 他的 历史 .

了解了他的过去之后，我感到非常同情他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][gɑːt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
And I wished that he had never come near me , but got away into the
和 我 希望 那 他 有 绝不 来 靠近 我 , 但 得到 离开 进入 这
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

我真希望他从未靠近过我，而是逃进了山里。

[ˈhæri] - [held] [ðə; ði][ˈlæntərn][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhelpləs] [ˈlaɪɪŋ]
Harry Donnelle held the lantern into the stall and he looked so helpless lying
哈里 - 握住 这 灯笼 进入 这 摊位 和 他 看起来 所以 无助 说谎
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

哈里·唐纳尔把灯笼举进摊位，他躺在那里，看起来那么无助。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][dɜːrt][ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ]
with his feet tied together and grass and dirt all over him and the fly
和 他的 脚 系 一起 和 草 和 污垢 全部 超过 他 和 这 飞
[ˈpeɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
paper on his face ,
纸 在 他的 脸 ,

他的双脚被绑在一起，身上沾满了草和泥土，脸上贴着粘蝇纸。

[ðæt] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bleɪmd] [maɪˈself] .
that I kind of blamed myself .
那 我 种类 的 被指责 我 .

我当时有点责怪自己。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
Anyway , I was glad that his people liked him and missed him .
反正 , 我 曾是 高兴的 那 他的 人们 喜欢 他 和 错过 他 .

总之，我很高兴他的人民喜欢他，想念他。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , [heɪ] ?
Maybe he'd be glad to get back , hey ?
或许 他会 是 高兴的 到 得到 后退 , 嘿 ?

也许他会很乐意回去，对吧?

[ˈhæri] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [ˈmɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Harry said , “ Good night , Marshal Foch , and good luck to you .
哈里 说 , “ 好的 夜晚 , 元帅 福煦 , 和 好的 运气 到 你 .

哈里说：“晚安，福煦元帅，祝您好运。”

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

Just	have	a	little	patience	.
只是	有	一个	小的	耐心	.

请稍等片刻。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] , ['hæri] [wʌz; wəz] .

"	He	was	awfully	nice	,	Harry	was	.
"	他	曾是	非常	好的	,	哈里	曾是	.

“哈里人非常好。”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] .

That	was	just	the	way	he	talked	.
那	曾是	只是	这	方式	他	谈话	.

他说话就是这样。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sed] ,

Before	we	went	into	the	house	he	said	,
前	我们	去	进入	这	房子	他	说	,

进屋前他说：

“ [sə'poʊz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][kɪdz][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [hɪr] [ænd; ənd]

“	Suppose	three	or	four	of	you	kids	go	back	and	bring	our	stuff	here	and
"	认为	三	或者	四	的	你	孩子们	去	后退	和	带来	我们的	东西	这里	和

[wiːl] [kæmp] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [tɪl] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .

we'll	camp	right	here	on	the	spot	till	we	get	through	with	this	business	.
出色地	营	正确的	这里	在	这	点	直到	我们	得到	通过	和	这	商业	.

“假设你们三四个孩子回去把我们的东西搬过来，我们就在这里露营，直到把这件事办完。”

" [soʊ][ðə; ði] [wɔːrnər] [twɪnz] [ænd; ənd] [wɪl] ['dɔːsən] [went] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

"	So	the	Warner	twins	and	Will	Dawson	went	back	by	the	road	and	the	rest
"	所以	这	华纳	双胞胎	和	将要	道森	去	后退	经过	这	路	和	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæsbrʊk] .

of	us	went	in	the	house	with	Harry	and	Mr	.	Hasbrook	.
的	我们	去	在	这	房子	和	哈里	和	先生	.	哈斯布鲁克	.

“于是华纳双胞胎和威尔·道森沿着路回去了，我们其他人则和哈里以及哈斯布鲁克先生一起进了屋。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['hæri] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][æd] .

When	we	got	in	the	parlor	,	Harry	looked	over	the	paper	and	found	a	big	ad	.
什么时候	我们	得到	在	这	客厅	,	哈里	看起来	超过	这	纸	和	成立	一个	大的	广告	.

我们走进客厅后，哈利翻阅报纸，发现了一则大广告。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

This	is	how	it	read	:
这	是	如何	它	读	:

原文是这样的：

[ˌkɔ'stɛloʊz] ['mæməθ] [ʃoʊ] !

COSTELLO'S	MAMMOTH	SHOW	!
科斯特洛的	长毛象	展示	!

科斯特洛的猛犸象秀！

[θriː] [deɪz] [ɪn] ['kɪŋstən] .

THREE	DAYS	IN	KINGSTON	.
三	天	在	金斯顿	.

在金斯顿的三天。

[biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

BEASTS	OF	THE	JUNGLE	.
野兽	的	这	丛林	.

丛林野兽。

['wɜːldz] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['friːks] .
WORLD'S CONGRESS OF FREAKS .
世界的 国会 的 怪胎 .

世界怪胎大会。

['derɪŋ] ['ækrəˌbæts] .
DARING ACROBATS .
大胆 杂技演员 .

胆大的杂技演员。

[dʒɪb][dʒæb] , [ðə; ði] ['wɜːldz] ['mɪstəri] .
JIB JAB , THE WORLD'S MYSTERY .
吊臂 戳 , 这 世界的 神秘 .

JIB JAB，世界之谜。

[siː] [hɪm; ɪm] !
SEE HIM !
看 他 !

去看他!

[ɪz][hiː; hi]['hjuːmən] ?
IS HE HUMAN ?
是 他 人类 ?

他是人类吗?

[grænd] [striːt] [pə'reɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
GRAND STREET PARADE TO - MORROW .
盛大 街道 游行 到 - 明天 .

明天举行盛大街头游行。

[æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . [siː] [ðə; ði] ['elifənts] .
AT THREE P . M . SEE THE ELEPHANTS .
在 三 P . M . 看 这 大象 .

下午三点去看大象。

[friː] !
FREE !
自由的 !

自由的!

[friː] ! [friː] !
FREE ! FREE !
自由的 ! 自由的 !

免费！免费!

[tuː] [pə'fɔːmənsɪz] ['deɪli] .
TWO PERFORMANCES DAILY .
二 表演 日常的 .

每天两场演出。

[kʌm] !
COME !
来 !

来!

['grændəst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndɜːz]
GRANDEST COMBINATION OF WONDERS
最宏伟 组合 的 奇迹

奇迹的伟大组合

['evər] ['gæðərd] ['ʌndər] ['kænvəs] .
EVER GATHERED UNDER CANVAS .
曾经 聚集 在下面 帆布 .

永远聚集在帆布之下。

[suː'pɜːrb] ['spektək(ə)l]
SUPERB SPECTACLE
高超 奇观

精彩绝伦的表演

['gɔːrdʒəs] !
GORGEOUS !
华丽的 !

华丽的!

['stuːpɪfaɪɪŋ] !
STUPEFYING !
令人震惊 !

令人震惊!

[ə'staʊndɪŋ] !
ASTOUNDING !
惊人 !

惊人!

['hæri] - [sed] , " [aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [ɔːl'redi] ; ['hiːz] [soʊ] ['mɑːdɪst] .
Harry Donnelle said , " I rather like Mr . Costello already ; he's so modest .
哈里 - 说 , " 我 相当 喜欢 先生 . 科斯特洛 已经 ; 他是 所以 谦虚的 .

哈里·唐内尔说："我已经很喜欢科斯特洛先生了；他非常谦逊。"

[aɪ] [bet] ['hiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] - ['æftər] [juː; jʊ] ,
I bet he's one of those quiet , retiring little ' after you ,
我 赌注 他是 一 的 那些 安静的 , 退休 小的 - 后 你 ,

我敢打赌，他肯定是那种安静、内向的小个子，会说"你先请"。

[pliːz] - [men] [ðæt] [blʌʃiz] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
please ' men that blushes when you speak to him .
请 - 男人 那 脸红 什么时候 你 说话 到 他 .

取悦那些一跟你说话就脸红的男人。

[wiːl] [dʒʌst] [drɑːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɪdz] [kæn; kən] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə]
We'll just drop him a line and one of you kids can hike it over to
出色地 只是 降低 他 一个 线 和 一 的 你 孩子们 能 远足 它 超过 到
['sɔgɜˑtiːz] [ænd; ənd] [kætʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
Saugerties and catch an early train down to Kingston and hand it to
索格蒂斯 和 抓住 一个 早期的 火车 向下 到 金斯顿 和 手 它 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我们给他发个信息，你们其中一个孩子可以徒步走到索格蒂斯，然后赶早班火车到金斯顿，把东西交给他。

" [aɪ] [sed] , " [aɪl] [goʊ] .
" I said , " I'll go .
" 我 说 , " 患病的 去 .

我说："我去。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ,
" But he said , " No ,
" 但 他 说 , " 不 ,

但他却说："不，

[juːv] [hæd; həd] [ədˈventʃəz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ðeɪl] [kiːp]
you've had adventures enough and if they ever get you in a circus they'll keep
你已经 有 冒险 足够的 和 如果 他们 曾经 得到 你 在 一个 马戏团 他们会 保持
[juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [friːks] .
you there in the congress of freaks .
你 那里 在 这 国会 的 怪胎 .

你已经经历过足够多的冒险了，如果他们把你弄到马戏团里，他们会把你留在畸形人大会里。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dɔːri] ['bentən] [wʊd] [goʊ] .

"	So	it	was	decided	that	Dorry	Benton	would	go	.
"	所以	它	曾是	决定	那	多莉	本顿	会	去	.

“所以就决定让多莉·本顿去。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stʌf] ,

While	we	were	waiting	for	the	fellows	to	come	back	with	our	stuff	,
尽管	我们	是	等待	为了	这	伙伴们	到	来	后退	和	我们的	东西	,

在我们等待同伴们把我们的东西送回来的时候，

['hæri] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Harry	wrote	the	letter	and	this	is	what	he	said	.
哈里	写道	这	信	和	这	是	什么	他	说	.

哈里写了这封信，信里是这么说的。

[its] ['kɑːpɪd] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

It's	copied	word	for	word	out	of	our	hike	record	:
它是	复制	单词	为了	单词	出去	的	我们的	远足	记录	:

这是从我们的徒步记录中一字不差地复制过来的：

['mɪstər] . [rɪ'nɑːldoʊ][kɑː'steloʊ] , [prə'praɪətər] ,

Mr	.	Rinaldo	Costello	,	Proprietor	,
先生	.	里纳尔多	科斯特洛	,	业主	,

业主：Rinaldo Costello 先生

[ˌkɔ'stɛloʊz] ['mæməθ] [ʃoʊ] .

Costello's	Mammoth	Show	.
科斯特洛的	长毛象	展示	.

科斯特洛的猛犸象表演。

['kɪŋstən] , [en] . [waɪ] .

Kingston	,	N	.	Y	.
金斯顿	,	N	.	是	.

纽约州金斯顿

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lepərd] , ['mɑːrʃl] [fɔʃ, fɔːʃ] ,

This	is	to	inform	you	that	your	leopard	,	Marshall	Foch	,
这	是	到	通知	你	那	你的	豹	,	马歇尔	福煦	,

特此通知您，您的豹子，马歇尔·福煦，

[hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

has	been	captured	by	a	boy	scout	and	is	alive	and	well	,
有	到过	捕获	经过	一个	男生	侦察	和	是	活	和	出色地	,

被一名童子军抓获，目前安然无恙。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs]

save	that	he	is	suffering	from	nervous	shock	and	requires	to	have	his	face
节省	那	他	是	痛苦	从	紧张的	震惊	和	需要	到	有	他的	脸

[wɑːʃt] .

washed	.
洗过	.

只是他受到了惊吓，需要洗脸。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [ɑːrmd] ['pɑːsi] .

You	may	call	in	your	armed	posse	.
你	可能	称呼	在	你的	武装	民兵	.

你可以召集你的武装民兵。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtlɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['lepədz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] .

You	are	greatly	mistaken	in	supposing	that	leopards	may	not	be	captured	alive	.
你	是	非常	错误	在	假如	那	豹子	可能	不是	是	捕获	活	.

你认为豹子不能被活捉的想法大错特错。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnlɪ][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [ˌæpə'rætəs] .

It	requires	only	the	proper	apparatus	.
它	需要	仅有的	这	恰当的	设备	.

它只需要合适的设备。

[ðə; ðɪ] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

The	bearer	of	this	letter	will	give	you	any	further	information	which	you	may	require	,
这	持有人	的	这	信	将要	给	你	任何	更远	信息	哪个	你	可能	要求	,

持信人将为您提供您可能需要的任何其他信息。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ,

and	we	shall	be	glad	to	see	you	here	,
和	我们	将	是	高兴的	到	看	你	这里	,

我们非常期待在这里见到你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] .

as	soon	as	it	may	be	convenient	for	you	to	call	.
作为	很快	作为	它	可能	是	方便的	为了	你	到	称呼	.

您方便的时候尽快给我打电话。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

['hæri] [siː] . - ,

HARRY	C	.	DONNELLE	,
哈利	C	.	-	,

哈里·C·唐内尔

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [ruːt] .

In	charge	of	Boy	Scouts	en	route	.
在	收费	的	男生	童子军	英文	路线	.

负责带领童子军前往目的地。

['sɪlvər] [fɑːks][pə'troʊl] ,

Silver	Fox	Patrol	,
银	狐狸	巡逻	,

银狐巡逻队

[brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .

Bridgeboro	,	New	Jersey	.
布里奇伯勒	,	新的	球衣	.

新泽西州布里奇伯勒。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][fɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['saɪləs]

Stopping	on	farm	of	Mr	.	Silas
停止	在	农场	的	先生	.	西拉斯

在西拉斯先生的农场稍作停留

['hæsbrʊk] , ['bɛntlɪ] ['sentər] , [en] . [waɪ] .

Hasbrook	,	Bently	Centre	,	N	.	Y	.
哈斯布鲁克	,	宾利	中心	,	N	.	是	.

哈斯布鲁克，本特利中心，纽约州

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ʌp]

After	**a**	**little**	**while**	**the**	**fellows**	**came**	**back**	**with**	**our**	**stuff**	**and**	**we**	**put**	**up**
后	一个	小的	尽管	这	伙伴们	来了	后退	和	我们的	东西	和	我们	放	向上

['aʊər; ɑːr] [tent] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn]['mɪstər] . [hæsbrʊks] ['ɔːrtʃərd] .

our	**tent**	**between**	**a**	**couple**	**of**	**trees**	**in**	**Mr**	**.**	**Hasbrook's**	**orchard**	**.**
我们的	帐篷	之间	一个	夫妻	的	树木	在	先生	.	哈斯布鲁克	果园	.

过了一会儿，伙计们带着我们的东西回来了，我们在哈斯布鲁克先生的果园里的两棵树之间搭起了帐篷。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][kæmp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ,

He	**said**	**we**	**could**	**camp**	**in**	**the**	**house**	**if**	**we**	**wanted**	**,**
他	说	我们	可以	营	在	这	房子	如果	我们	通缉	,

他说如果我们愿意的话，可以在房子里露营。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['enibɑːdi] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

but	**how**	**can**	**anybody**	**camp**	**in**	**a**	**house**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**
但	如何	能	任何人	营	在	一个	房子	,	ID	喜欢	到	知道	?

但我想知道，怎么会有人住在房子里露营呢?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] .

You	**might**	**as**	**well**	**talk**	**about**	**going**	**swimming**	**in**	**a**	**bath**	**tub**	**.**
你	可能	作为	出色地	讲话	关于	去	游泳	在	一个	洗澡	浴缸	.

你还不如说是在浴缸里谈论游泳呢。

[noʊ] [sə'riː] , [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

No	**siree**	**,**	**the**	**orchard**	**for**	**us**	**.**
不	西里	,	这	果园	为了	我们	.

绝对不行，果园归我们。

['mɪstər] . ['hæsbrʊk] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][wiː; wi]

Mr	**.**	**Hasbrook**	**said**	**we**	**could**	**eat**	**all**	**the**	**apples**	**we**	**wanted**	**to**	**,**	**but**	**we**
先生	.	哈斯布鲁克	说	我们	可以	吃	全部	这	苹果	我们	通缉	到	,	但	我们

['dɪdnt] [iːt] ['meni] .

didn't	**eat**	**many**	**.**
没有	吃	许多	.

哈斯布鲁克先生说我们可以随便吃苹果，但我们没吃多少。

[aɪ] [eɪt] [faɪv] — [ðæt] ['iznt] ['veri] ['meni] .

I	**ate**	**five**	**—**	**that**	**isn't**	**very**	**many**	**.**
我	吃	五	—	那	不是	非常	许多	.

我吃了五个——这不算多。

[wiː; wi] ['gæðərd] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['kɔːfi]

We	**gathered**	**some**	**sticks**	**and**	**started**	**a**	**camp**	**-**	**fire**	**and**	**I**	**made**	**coffee**
我们	聚集	一些	棍子	和	开始	一个	营	-	火	和	我	制成	咖啡

[ænd; ənd]['flæpdʒæk][ænd; ənd] ['skræmbld] [egz] [wɪð; wɪθ] [eg] ['paʊdər] .

and	**flapjacks**	**and**	**scrambled**	**eggs**	**with**	**egg**	**powder**	**.**
和	煎饼	和	打乱	鸡蛋	和	蛋	粉末	.

我们捡了一些树枝，生起了篝火，我做了咖啡、煎饼和用蛋粉炒的鸡蛋。

['mɪstər] . [hæsbrʊks] ['dɔːtər] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [sʌm; səm][paɪ][ænd; ənd][ʌm; əm] , [ʌm; əm] , ['wɔznt]

Mr	**.**	**Hasbrook's**	**daughter**	**brought**	**us**	**out**	**some**	**pie**	**and**	**um**	**,**	**um**	**,**	**wasn't**
先生	.	哈斯布鲁克	女儿	带来	我们	出去	一些	馅饼	和	嗯	,	嗯	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] [gʊd] !

it	**good**	**!**
它	好的	!

哈斯布鲁克先生的女儿给我们端来了一些馅饼，嗯，嗯，味道真不错!

[oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

Oh	**boy**	**,**	**it**	**was**	**nice**	**sprawling**	**around**	**there**	**.**
哦	男生	,	它	曾是	好的	蔓延	大约	那里	.

哦，在那儿闲逛真是太舒服了。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] ['ɜːrli] — [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['ɜːrli] .

But	anyway	,	we	turned	in	early	—	one	o'clock	in	the	morning	is	early	.
但	反正	,	我们	转向	在	早期的	—	一	点钟	在	这	早晨	是	早期的	.

不过，我们还是早早睡了——凌晨一点算是很早了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [tɜːrn][ɪn] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

You	couldn't	turn	in	much	earlier	or	it	would	be	the	night	before	.
你	不能	转动	在	很多	早些时候	或者	它	会	是	这	夜晚	前	.

你不能再早睡了，否则就到前一天晚上了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] [ðen] ,

I	guess	we	wouldn't	have	turned	in	then	,
我	猜测	我们	不会	有	转向	在	然后	,

我想我们当时应该不会交班。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dɔːri] [hæd; həd][tuː; tə][roʊl] [aʊt] [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] ,

except	that	Dorry	had	to	roll	out	at	about	six	,
除了	那	多莉	有	到	卷	出去	在	关于	六	,

只不过多莉大约六点钟就要出局了，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [daʊn] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .

so	as	to	catch	the	train	down	to	Kingston	.
所以	作为	到	抓住	这	火车	向下	到	金斯顿	.

这样就可以搭火车去金斯顿了。

['hæri] - [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . [rɪ'nɑːldoʊ][kɑː'steloʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mæməθ] ,

Harry	Donnelle	said	,	“	I	suppose	Mr	.	Rinaldo	Costello	will	send	a	mammoth	,
哈里	-	说	,	“	我	认为	先生	.	里纳尔多	科斯特洛	将要	发送	一个	长毛象	,

[ə'staʊndɪŋ] ,

astounding	,
惊人	,

哈里·唐内尔说：“我想里纳尔多·科斯特洛先生会送来一件巨大的、惊人的礼物。”

[bɪ'wɪldərɪŋ] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ə'meɪzɪŋ] , [stuːpəfaɪŋ] , [ɪk'strɔːrdəneri] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['dæzlɪŋ] ,

bewildering	,	astonishing	,	amazing	,	stupifying	,	extraordinary	,	remarkable	,	dazzling	,
扑朔迷离	,	惊人	,	惊人的	,	愚蠢的	,	非凡的	,	卓越	,	耀眼的	,

['bæflɪŋ] , [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd]['æftər] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ,

baffling	,	cavalcade	after	Marshal	Foch	,
莫名其妙	,	车队	后	元帅	福煦	,

令人困惑的，惊人的，不可思议的，令人瞠目结舌的，非凡的，卓越的，耀眼的，令人费解的，福煦元帅之后的盛况

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['aʊər; ɑːr] ['stægərɪŋ] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] ['letər] .

as	soon	as	he	gets	our	staggering	,	unbelievable	,	incredible	letter	.
作为	很快	作为	他	获得	我们的	令人震惊	,	难以置信	,	极好的	信	.

他一收到我们那封令人震惊、难以置信、不可思议的信。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][dʒʌst] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

”	We	were	all	of	us	just	sprawling	around	the	fire	and	Harry	was	sitting
”	我们	是	全部	的	我们	只是	蔓延	大约	这	火	和	哈里	曾是	坐着

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θriː] [legd] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['gaɪɪŋ] [ˌkɔ'stɛloʊz] ['mæməθ] [ʃoʊ]

on	a	little	three	legged	milking	stool	and	kind	of	guying	Costello's	mammoth	show
在	一个	小的	三	腿	挤奶	凳子	和	种类	的	古英	科斯特洛的	长毛象	展示

,

,
,

“我们所有人都围坐在火堆旁，哈里坐在一个三脚挤奶凳上，像是在为科斯特洛的大型表演助兴。”

[ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ,

in	that	funny	way	he	had	,
在	那	有趣的	方式	他	有	,

他以那种滑稽的方式，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃləs] , [ɪn'trepɪd] ,

and	saying	that	Mr	.	Costello	would	probably	say	I	was	a	matchless	,	intrepid	,
和	说	那	先生	.	科斯特洛	会	大概	说	我	曾是	一个	无比	,	强悍	,

并说科斯特洛先生可能会说我是一个无与伦比、勇敢无畏的人，

['dɑːntləs] , ['fɪrləs] ['hɪroʊ][ænd; ənd] [əd'ventʃərər] ,

dauntless	,	fearless	hero	and	adventurer	,
无畏	,	无畏	英雄	和	冒险家	,

无畏无惧的英雄和冒险家

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [wɜːrd] [əd'ventʃərər] [pʊt][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .

when all	of	a	sudden	that	word	adventurer	put	a	thought	into	my	head	.
什么时候全部	的	一个	突然	那	单词	冒险家	放	一个	想法	进入	我的	头	.

突然间，“冒险家”这个词在我脑海中浮现出一个想法。

[aɪ] [sed] , “ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːntləs] , ['fɪrləs] [əd'ventʃərər] ,

I	said	,	“	When	it	comes	to	being	a	dauntless	,	fearless	adventurer	,
我	说	,	“	什么时候	它	来	到	存在	一个	无畏	,	无畏	冒险家	,

我说：“说到成为一名无所畏惧、勇往直前的冒险家，

[aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] . ”

I	guess	nobody	has	anything	on	you	,	that's	one	thing	sure	.	”
我	猜测	无人	有	任何事物	在	你	,	那就是	一	事物	当然	.	”

我想应该没人能拿你没办法，这一点毋庸置疑。

“ [oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [geɪmz] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Oh	,	I've	had	a	few	games	of	basketball	,	”	he	said	.
“	哦	,	我已经	有	一个	很少	游戏	的	篮球	,	”	他	说	.

“哦，我打过几场篮球比赛，”他说。

“ [aɪ][bet] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	bet	you've	been	to	lots	of	places	,	”	I	told	him	.
“	我	赌注	你已经	到过	到	很多	的	地方	,	”	我	讲述	他	.

“我猜你一定去过很多地方，”我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪv] [əˈtendid] [wʌn][ɔːr] [tuː] [pɪŋk] [tiːz] [ænd; ənd] ['strɔːberi] ['festəvəlz] .

He	said	,	“	Well	,	I've	attended	one	or	two	pink	teas	and	strawberry	festivals	.
他	说	,	“	出色地	,	我已经	参加	一	或者	二	粉色的	茶	和	草莓	节日	.

他说：“嗯，我参加过一两次粉红茶会和草莓节。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌʃər] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn][æn; ən][oʊld] ['leɪdiz] - [hoʊm] .

Once	I	was	usher	at	a	concert	in	an	Old	Ladies	'	Home	.
一次	我	曾是	引座员	在	一个	音乐会	在	一个	老的	女士们	-	家	.

我曾经在一家养老院的音乐会上做过引座员。

[ðə; ðiˈwaɪldɪst] [taɪm] [aɪ]['evər][hæd; həd][wʌz; wəz]['ʌmpaɪərɪŋ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] . ”

The	wildest	time	I	ever	had	was	umpiring	a	game	of	checkers	.	”
这	最狂野的	时间	我	曾经	有	曾是	裁判	一个	游戏	的	跳棋	.	”

我经历过的最疯狂的事就是当跳棋裁判。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɪn] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [krɔːs] ['ʌmpaɪərɪŋ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] , ”

“	You	didn't	win	that	Distinguished	Service	Cross	umpiring	a	game	of	checkers	,	”
“	你	没有	赢	那	杰出的	服务	叉	裁判	一个	游戏	的	跳棋	,	”

['westi] [sed] .

Westy	said	.
韦斯蒂	说	.

“你可不是因为当跳棋裁判才赢得杰出服务十字勋章的，”韦斯蒂说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [wʌn] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [wɪð; wɪθ] ['frɪtzi] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] , ” [hiː; hi] [sed]

“	No	,	I	won	that	playing	hide	and	seek	with	Fritzie	in	No	Man's	Land	,	”	he	said
”	不	,	我	韩元	那	玩耍	隐藏	和	寻找	和	弗里茨	在	不	男人的	土地	,	”	他	说

.

:

.

“不，那是我在无人区和弗里茨玩捉迷藏赢的，”他说。

“ [tʃʌk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [rɔi] .

“	Chuck	a	little	more	wood	on	the	fire	,	Roy	.
”	查克	一个	小的	更多的	木头	在	这	火	,	罗伊	.

“罗伊，再往火里添点柴吧。”

” [aɪ] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

”	I	said	,	“	There's	one	thing	you	never	told	me	about	,	and	you	promised	to
”	我	说	,	“	有	一	事物	你	绝不	讲述	我	关于	,	和	你	承诺	到

[tel] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

tell	it	,	too	.
告诉	它	,	也	.

我说：“有一件事你从未告诉过我，而且你也答应过要告诉我。”

[its] [æn; ən] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [tuː] . ”

It's	an	adventure	,	but	it's	a	kind	of	a	mystery	,	too	.	”
它是	一个	冒险	,	但	它是	一个	种类	的	一个	神秘	,	也	.	”

这既是一次冒险，也是一场谜团。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [əd'ventʃəz] [ɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

“	Well	,	”	he	said	,	“	adventures	aren't	so	much	,
”	出色地	,	”	他	说	,	“	冒险	不是	所以	很多	,

“嗯，”他说，“冒险倒也不算什么，

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ekstrə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['mistəriz] .

but	I'll	have	to	make	an	extra	charge	for	mysteries	.
但	患病的	有	到	制作	一个	额外的	收费	为了	谜团	.

但是神秘案件需要额外收费。

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['mistəriz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

The	high	cost	of	mysteries	is	something	terrible	.
这	高的	成本	的	谜团	是	某物	糟糕的	.

悬疑作品的高昂代价令人痛心。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪ] [biː; bi] ,

I	don't	know	what	the	mystery	may	be	,
我	不	知道	什么	这	神秘	可能	是	,

我不知道这个谜团究竟是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [maɪ] ['sɪgəret] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

but	if	you'll	go	in	the	house	and	get	my	cigarette	case	out	of	the	pocket	of
但	如果	你会	去	在	这	房子	和	得到	我的	卷烟	案件	出去	的	这	口袋	的

[maɪ] [koʊt] [ðæts] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

my	coat	that's	hanging	in	the	sitting	room	,
我的	外套	那就是	绞刑	在	这	坐着	房间	,

但如果你能进屋，从挂在客厅里的外套口袋里拿出我的烟盒，

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['mɪstəri] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [stɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl]

I'll	let	you	have	any	mystery	I	happen	to	have	in	stock	at	the	wholesale
患病的	让	你	有	任何	神秘	我	发生	到	有	在	库存	在	这	批发的

[praɪs] .

price	.
价格	.

我手头正好有库存的神秘物品，都会以批发价卖给你。

" [oʊ] ['bɪbi] , ['dɪdnt] [aɪ] [skuːt] [ɪn]['æftər] [ðæt] ['sɪgəret] [keɪs] .
" **Oh bibbie , didn't I scoot in after that cigarette case .**
" 哦 毕比 , 没有 我 溜走 在 后 那 卷烟 案件 .

"哦，宝贝，我不是在那个烟盒后面溜进去的吗？"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] , [ðæt] ['feloʊ] .
He was always smoking cigarettes , that fellow .
他 曾是 总是 吸烟 香烟 , 那 同伴 .

那家伙总是抽烟。

[hiː; hi][toʊld][ju: 'es] ['nevər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
He told us never to do it , but he was always doing it himself .
他 讲述 我们 绝不 到 做 它 , 但 他 曾是 总是 正在做 它 他自己 .

他告诉我们千万不要这样做，但他自己却总是这样做。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .
He said he was too old to reform .
他 说 他 曾是 也 老的 到 改革 .

他说自己年纪太大，无法改过自新。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ] [sed] ,
When I came back I said ,
什么时候 我 来了 后退 我 说 ,

我回来后说：

" [its] [ə'baʊt] [ðæt] ['mʌni] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]
" It's about that money of yours — that two hundred dollars that we found in
" 它是 关于 那 钱 的 你的 — 那 二 百 美元 那 我们 成立 在
[ðə; ði] ['lɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .
the locker of the house - boat .
这 储物柜 的 这 房子 - 船 .

"这跟你的那笔钱有关——我们在船屋的储物柜里找到的那两百美元。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['temp(ə)l][kæmp] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
It made a lot of trouble in Temple Camp , that's one sure thing .
它 制成 一个 很多 的 麻烦 在 寺庙 营 , 那就是 一 当然 事物 .

可以肯定的是，它在圣殿营地里制造了很多麻烦。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juːd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
Don't you remember how you said that you'd tell me all about how you got it ,
不 你 记住 如何 你 说 那 你会 告诉 我 全部 关于 如何 你 得到 它 ,

你难道不记得你说过你会把你得到它的所有细节都告诉我吗?

[sʌm; səm] [deɪ] ?
some day ?
一些 天 ?

总有一天?

" [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] [ðæt] ; [ðæt] ['wɔznt] [æn; ən] [əd'ventʃər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['epɪsoʊd] . "
" He said , " Oh that ; that wasn't an adventure ; that was just an episode . "
" 他 说 , " 哦 那 ; 那 不是 一个 冒险 ; 那 曾是 只是 一个 插曲 . "

他说："哦，那算什么冒险？那只是个插曲而已。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
" I know what episodes are all right , " I told him ;
" 我 知道 什么 剧集 是 全部 正确的 , " 我 讲述 他 ;

"我知道哪些剧集没问题，"我告诉他；

" ['dɪdnt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" didn't my father have a couple of them .
" 没有 我的 父亲 有 一个 夫妻 的 他们 .

"我父亲不是有几个吗？"

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [ðæts] [ə; eɪ][saɪn] [its] [nɑːt][æn; ən] ['epɪsoʊd] ; [its] [æn; ən] [əd'ventʃər]

If	there's	a	narrow	escape	,	that's	a	sign	it's	not	an	episode	;	it's	an	adventure
如果	有	一个	狭窄的	逃脱	,	那就是	一个	符号	它是	不是	一个	插曲	;	它是	一个	冒险

.

:

.

如果剧情出现惊险逃脱，那就说明这不是一集普通的剧情，而是一次冒险。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['ɛpɪˌsoʊdz] ['eni] [deɪ] .

You	can	have	episodes	any	day	.
你	能	有	剧集	任何	天	.

任何一天都可能发生剧集。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	there	wasn't	a	very	narrow	escape	to	that	one	,	anyhow	,	”	he	said	,
“	出色地	,	那里	不是	一个	非常	狭窄的	逃脱	到	那	一	,	无论如何	,	”	他	说	,

“嗯，反正那次逃脱也算不上非常侥幸，”他说。

['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [waɪd] , [aɪ] [ges] .

laughing	all	the	while	;	“	it	was	about	six	feet	wide	,	I	guess	.
笑	全部	这	尽管	;	“	它	曾是	关于	六	脚	宽的	,	我	猜测	.

他一边笑着一边说：“我猜它大概有六英尺宽。”

[bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

But	here	goes	,	if	you	want	it	.
但	这里	去	,	如果	你	想	它	.

如果你想要的话，那就给你吧。

['gæðər] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz] ['maɪti] [wet] . ”

Gather	closer	around	the	fire	,	because	this	adventure	is	mighty	wet	.	”
收集	更近	大约	这	火	,	因为	这	冒险	是	强大的	湿的	.	”

大家围坐在篝火旁，因为这次冒险之旅将会非常潮湿。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [its] [æn; ən] [əd'ventʃər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	That's	a	sure	sign	it's	an	adventure	,	”	I	told	him	,
“	那就是	一个	当然	符号	它是	一个	冒险	,	”	我	讲述	他	,

“那肯定是一次冒险，”我告诉他。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [haʊ] [kæn; kən][æn; ən] ['epɪsoʊd] [get] [wet] ? ”

“	because	how	can	an	episode	get	wet	?	”
“	因为	如何	能	一个	插曲	得到	湿的	?	”

“因为一集电视剧怎么会湿呢？”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli]

“	I	guess	you're	right	,	”	he	said	;	“	it	might	get	a	little	damp	,	but	not	really
“	我	猜测	你是	正确的	,	”	他	说	;	“	它	可能	得到	一个	小的	潮湿	,	但	不是	真的

[wet] .

wet	.
湿的	.

“我想你是对的，”他说；“可能会有点潮湿，但不会真的湿透。”

['eniweɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ?

Anyway	,	do	you	think	you	can	keep	still	for	about	ten	minutes	?
反正	,	做	你	思考	你	能	保持	仍然	为了	关于	十	分钟	?

总之，你觉得你能保持静止大约十分钟吗?

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

”	CHAPTER	XIV
”	章	十四

第十四章

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]

BUT	I	DIDN'T	WRITE	IT
但	我	没有	写	它

但我没写它

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

The	reason	I	said	that	about	the	two	hundred	dollars	causing	a	lot	of	trouble
这	原因	我	说	那	关于	这	二	百	美元	导致	一个	很多	的	麻烦

[æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] ,

at	Temple	Camp	was	,
在	寺庙	营	曾是	,

我之所以说那两百美元在圣殿营地引起了很多麻烦，是因为：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðer; ðər] [neɪmd] ['skɪni] [mə'kɔrd] ([juːl] [siː] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

because	a	little	fellow	there	named	Skinny	McCord	(	you'll	see	him	after	a	while
因为	一个	小的	同伴	那里	命名	瘦骨嶙峋的	麦考德	(	你会	看	他	后	一个	尽管

) [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

)	was	suspected	of	stealing	it	.
)	曾是	怀疑	的	偷窃	它	.

因为那里有个名叫瘦子麦考德的小个子（过一会儿你就会见到他了）被怀疑偷了它。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [θɔːt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ]

A	lot	of	fellows	thought	he	took	it	from	a	fellow	while	he	was	saving
一个	很多	的	伙伴们	想法	他	采取	它	从	一个	同伴	尽管	他	曾是	保存

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] .

the	fellow	from	drowning	and	then	hid	it	in	the	house	-	boat	.
这	同伴	从	溺水	和	然后	隐藏	它	在	这	房子	-	船	.

很多人认为他是在救人于溺水之中时从另一个人那里夺取了这件东西，然后把它藏在了船屋里。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] ,

They	thought	that	just	because	he	went	to	the	house	-	boat	,
他们	想法	那	只是	因为	他	去	到	这	房子	-	船	,

他们认为，仅仅因为他去了船屋，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɑːkər] .

and	because	they	found	out	that	he	had	a	key	to	the	locker	.
和	因为	他们	成立	出去	那	他	有	一个	钥匙	到	这	储物柜	.

因为他们发现他有储物柜的钥匙。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] ['mʌni] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['hæri] - [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

But	all	the	while	that	money	belonged	to	Harry	Donnelle	and	he	came	up	to
但	全部	这	尽管	那	钱	属于	到	哈里	-	和	他	来了	向上	到

['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Temple	Camp	and	claimed	it	,
寺庙	营	和	声称	它	,

但那笔钱一直都属于哈里·唐纳尔，他来到坦普尔营地认领了这笔钱。

['æftər][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['skɪni] .

after	I	wrote	and	told	him	all	about	Skinny	.
后	我	写道	和	讲述	他	全部	关于	瘦骨嶙峋的	.

在我写信告诉他关于Skinny的一切之后。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['vɪzɪt]['temp(ə)l][kæmp][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm][glæd][hiː; hi]

That's	how	he	happened	to	visit	Temple	Camp	and	you	can	bet	I'm	glad	he
那就是	如何	他	发生	到	访问	寺庙	营	和	你	能	赌注	我是	高兴的	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

他就是这样碰巧去了圣殿营地，我真庆幸他去了。

['eniweɪ] , [ðæts] [ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	**,**	**that's**	**all**	**part**	**of**	**another**	**story**	**,**	**and**	**maybe**	**you**	**read**	**it**	**.**
反正	,	那就是	全部	部分	的	其他	故事	,	和	或许	你	读	它	.

总之，那是另一个故事的一部分，也许你读过。

[naʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['hæri] - [toʊld][ˌjuː 'es] , [aɪ] [nuː] [ɔːl'redi] ,

Now	**part**	**of**	**the**	**story**	**that**	**Harry**	**Donnelle**	**told**	**us**	**,**	**I**	**knew**	**already**	**,**
现在	部分	的	这	故事	那	哈里	-	讲述	我们	,	我	知道	已经	,

哈里·唐纳尔讲述的故事中，有一部分我早已知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [met]

but	**the**	**other**	**fellows**	**didn't**	**,**	**because**	**I**	**never**	**told**	**them**	**how**	**I**	**had**	**met**
但	这	其他	伙伴们	没有	,	因为	我	绝不	讲述	他们	如何	我	有	遇见

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

him	**before**	**.**
他	前	.

但其他人没有，因为我从未告诉过他们我之前是如何认识他的。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] ,

So	**this**	**is**	**the**	**story**	**just**	**the**	**way**	**he**	**told**	**it**	**to**	**us**	**that**	**night**	**,**
所以	这	是	这	故事	只是	这	方式	他	讲述	它	到	我们	那	夜晚	,

这就是他那天晚上告诉我们的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æftərwərd] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

because	**afterward**	**I**	**got**	**him**	**to**	**write**	**it**	**out**	**for**	**our**	**hike**	**record**	**.**
因为	之后	我	得到	他	到	写	它	出去	为了	我们的	远足	记录	.

因为之后我让他把这件事写下来，作为我们徒步旅行的记录。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] [ɪz] ,

And	**the**	**reason**	**I**	**put**	**it**	**in**	**here**	**is**	**,**
和	这	原因	我	放	它	在	这里	是	,

我把它放在这里的原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] [ðɪs] .

because	**it**	**has**	**something**	**to**	**do**	**with**	**the**	**story**	**that**	**comes**	**after**	**this**	**.**
因为	它	有	某物	到	做	和	这	故事	那	来	后	这	.

因为它与接下来的故事有关。

[soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][oʊ] [bɔɪ] ,

So	**here**	**it**	**is**	**,**	**and**	**oh**	**boy**	**,**
所以	这里	它	是	,	和	哦	男生	,

就是这样，哦，天哪！

['dɪdnt] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][æz; əz][wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ðæt] [kæmp] - ['faɪər][ɪn]['mɪstər] . [hæsbrʊks] ['ɔːrtʃərd] .

didn't	**we**	**listen**	**as**	**we**	**sat**	**around**	**that**	**camp**	**-**	**fire**	**in**	**Mr**	**.**	**Hasbrook's**	**orchard**	**.**
没有	我们	听	作为	我们	卫星	大约	那	营	-	火	在	先生	.	哈斯布鲁克	果园	.

我们坐在哈斯布鲁克先生的果园里的篝火旁，难道没有认真听吗？

[ðæts] [wer] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [best] — [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

That's	**where**	**stories**	**are**	**best**	**—**	**around**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**.**
那就是	在哪里	故事	是	最好的	—	大约	这	营	-	火	.

故事最适合在篝火旁讲述。

['hæri] - [jɑːrn]

HARRY	**DONNELLE'S**	**YARN**
哈利	-	纱

哈里·唐内尔的纱线

[wel] , ['mes,meɪt] , [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] -

Well	,	messmates	,	when	my	father	told	you	that	you	could	have	the	old	house	-
出色地	,	同伴	,	什么时候	我的	父亲	讲述	你	那	你	可以	有	这	老的	房子	-

[boʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

boat	for	the	summer	,
船	为了	这	夏天	,

伙计们，我父亲告诉你们夏天你们可以住那艘旧船屋的时候，

[juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

you	never	knew	he	had	a	son	in	the	army	,	now	,	did	you	?
你	绝不	知道	他	有	一个	儿子	在	这	军队	,	现在	,	做过	你	?

你以前不知道他有个儿子在军队服役，对吧?

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['lɪt(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][kæmp][diːs] ,

But	just	the	same	,	little	Harry	was	trotting	around	in	Camp	Dix	,
但	只是	这	相同的	,	小的	哈里	曾是	小跑	大约	在	营	迪克斯	,

但即便如此，小哈利还是在迪克斯营地里到处跑来跑去。

[ɔːl] [dɑːl] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [luː'tɛnənts] ['juːnɪfɔːrm] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] .

all	dolled	up	in	his	lieutenant's	uniform	,	waiting	to	be	mustered	out	.
全部	玩偶	向上	在	他的	中尉的	制服	,	等待	到	是	集结	出去	.

他身着全套中尉制服，等待退伍。

['lɪt(ə)l] ['hæri] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]

Little	Harry	had	just	come	home	from	France	where	he	had	been	mixed	up	in
小的	哈里	有	只是	来	家	从	法国	在哪里	他	有	到过	混合	向上	在

[ðə; ði][bɪg] — ['epɪsoʊd] .

the	big	—	episode	.
这	大的	—	插曲	.

小哈利刚从法国回来，他在那里卷入了一场大事件。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] .

One	fine	day	I	said	to	myself	,	“	While	I'm	waiting	here	,	I	guess	I'll	go	home	.
一	美好的	天	我	说	到	我	,	“	尽管	我是	等待	这里	,	我	猜测	患病的	去	家	.

有一天，我对自己说：“既然我在这里等，我想我还是回家吧。”

” [soʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz]

”	So	I	got	a	short	leave	and	the	next	that	was	seen	of	me	I	was
”	所以	我	得到	一个	短的	离开	和	这	下一个	那	曾是	已见	的	我	我	曾是

['stepɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][treɪn][ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

stepping	off	the	train	in	Bridgeboro	.
步进	离开	这	火车	在	布里奇伯勒	.

“所以我请了个短假，下次有人看到我的时候，我已经走下火车，来到了布里奇伯勒。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .

That	was	early	in	the	morning	;	the	dawn	was	just	breaking	.
那	曾是	早期的	在	这	早晨	;	这	黎明	曾是	只是	打破	.

那是清晨，天刚蒙蒙亮。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .

Pretty	soon	it	broke	.
漂亮的	很快	它	打破	.

没过多久就坏了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['broʊkən][aɪ] [sɔː] [dʒeɪk]['hoʊldən] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['stændɪŋ] [nɪr]

Just	as	it	was	all	broken	I	saw	Jake	Holden	,	the	fisherman	,	standing	near
只是	作为	它	曾是	全部	破碎的	我	锯	杰克	霍尔顿	,	这	渔夫	,	常设	靠近

[ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] .

the	milk	train	.
这	牛奶	火车	.

就在一切都破碎的时候，我看到渔夫杰克·霍尔顿站在运奶车附近。

[juːl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] .

You'll	see	that	this	is	a	fish	story	.
你会	看	那	这	是	一个	鱼	故事	.

你会发现这完全是个谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['epɪsoʊd] .

It	is	a	fishing	episode	.
它	是	一个	钓鱼	插曲	.

这是一集关于钓鱼的节目。

[ðæt] [mæn] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That	man	persuaded	me	to	go	fishing	with	him	.
那	男人	被说服	我	到	去	钓鱼	和	他	.

那个人说服我跟他一起去钓鱼。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [hoʊm] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɔːl][maɪ] ['sɪstɚz] [frendz] [ænd; ənd] ['meɪbi]

I	knew	that	if	I	went	home	I'd	have	to	meet	all	my	sister's	friends	and	maybe
我	知道	那	如果	我	去	家	ID	有	到	见面	全部	我的	姐妹	朋友们	和	或许

[drɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] .

drink	tea	and	play	tennis	.
喝	茶	和	玩	网球	.

我知道如果我回家，就得见见我姐姐的所有朋友，也许还会喝茶、打网球。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] .

So	I	decided	to	go	fishing	with	Jake	.
所以	我	决定	到	去	钓鱼	和	杰克	.

所以我决定和杰克一起去钓鱼。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi]['seɪfər] .

I	thought	I'd	be	safer	.
我	想法	ID	是	更安全	.

我以为这样会更安全。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

I	was	a	coward	.
我	曾是	一个	懦夫	.

我当时是个懦夫。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] .

I	was	afraid	to	go	home	and	drink	tea	and	play	tennis	.
我	曾是	害怕的	到	去	家	和	喝	茶	和	玩	网球	.

我害怕回家喝茶打网球。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] - [boʊt] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [ʌp] [ɪn]

So	I	went	up	to	the	old	house	-	boat	where	the	governor	had	it	tied	up	in
所以	我	去	向上	到	这	老的	房子	-	船	在哪里	这	州长	有	它	系	向上	在

[ðə; ði] [kriːk] [nɪr] [hoʊm] .

the	creek	near	home	.
这	溪	靠近	家	.

于是我走到州长停泊在他家附近小溪里的那艘旧船屋旁。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] .

The	scene	was	dark	and	gloomy	.
这	场景	曾是	黑暗的	和	阴沉	.

场景阴暗凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	early	in	the	morning	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	.

当时是清晨。

['i:v(ə)n][ðə; ði][swɑ:mp] [græs] ['wɔznt] [ʌp] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['træmpld] [daʊn] .

Even	the	swamp	grass	wasn't	up	;	it	was	all	trampled	down	.
甚至	这	沼泽	草	不是	向上	;	它	曾是	全部	践踏	向下	.

就连沼泽里的草都没长起来，全都被踩倒了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ['rætlɪŋ] ['bɔtlz] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

Not	a	sound	could	be	heard	—	except	the	milkman	rattling	bottles	up	near	the	house	.
不是	一个	声音	可以	是	听到	—	除了	这	送奶工	嘎嘎作响	瓶子	向上	靠近	这	房子	.

屋里静悄悄的——除了送奶工在房子附近摇晃奶瓶的声音。

[aɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] , [tʊk] [ɔ:f][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ,

I	crept	into	the	house	-	boat	,	took	off	my	uniform	,
我	悄悄地爬	进入	这	房子	-	船	,	采取	离开	我的	制服	,

我蹑手蹑脚地溜进船屋，脱下制服，

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɑ:kər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] ,

put	it	into	a	locker	that	I	had	the	key	of	,
放	它	进入	一个	储物柜	那	我	有	这	钥匙	的	,

我把它放进了我有钥匙的储物柜里。

[ænd; ənd] [tɔgd] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv][oʊld][rægz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	togged	myself	out	in	a	set	of	old	rags	which	I	found	there	.
和	切换	我	出去	在	一个	放	的	老的	破布	哪个	我	成立	那里	.

我穿上在那里找到的一套破旧衣服。

['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [fiʃt] [ɪn] [ðoʊz] [rægz] .

Many	were	the	times	I	had	fished	in	those	rags	.
许多	是	这	时代	我	有	钓鱼	在	那些	破布	.

我曾多次穿着那些破烂的衣服去钓鱼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] .

I	don't	know	how	long	I	stayed	in	the	house	-	boat	.
我	不	知道	如何	长的	我	入住	在	这	房子	-	船	.

我不知道我在船屋里住了多久。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [kri:k] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][boʊt][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Jake	was	to	come	through	the	creek	in	his	motor	boat	and	I	was	to	meet	him	.
杰克	曾是	到	来	通过	这	溪	在	他的	发动机	船	和	我	曾是	到	见面	他	.

杰克会开着他的摩托艇穿过小溪，我会去和他碰面。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔɪld] — [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

But	I	was	foiled	—	foiled	by	the	Boy	Scouts	.
但	我	曾是	挫败	—	挫败	经过	这	男生	童子军	.

但我失败了——被童子军打败了。

[aɪ] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['bleɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'rɔ:riəs] ['klæmər][ænd; ənd]['fræntɪk] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [pi:] - [wi:] ['hærɪs] .

I	heard	voices	in	the	distance	and	pretty	soon	I	recognized	my	father's	voice	and	the	voice	of	Skeezeks	-	Blakeley	and	the	uproarious	clamor	and	frantic	utterances	of	Pee	-	wee	Harris	.
我	听到	声音	在	这	距离	和	漂亮的	很快	我	认可	我的	父亲的	嗓音	和	这	嗓音	的	-	布莱克利	和	这	哄然	叫嚣	和	疯狂的	话语	的	撒尿	-	哇	哈里斯	.

我听到远处传来人声，很快我就认出了我父亲的声音、斯基泽克斯·布莱克利的声音，以及皮威·哈里斯的喧闹声和疯狂的叫喊声。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

I	can	hear	it	now	,	it	haunts	me	night	and	day	.
我	能	听到	它	现在	,	它	闹鬼的地方	我	夜晚	和	天	.

我现在还能听到它，它日夜萦绕着我。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .

I	didn't	wait	to	meet	those	unexpected	guests	.
我	没有	等待	到	见面	那些	意外	客人	.

我没等等，就去迎接那些不速之客了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðerz] [ɑːn] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [loʊn] .

I	didn't	know	that	the	house	-	boat	was	to	become	theirs	on	an	extended	loan	.
我	没有	知道	那	这	房子	-	船	曾是	到	变得	他们的	在	一个	扩展	贷款	.

我不知道那艘船屋是他们以长期借用的方式拥有的。

[aɪ] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [græs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

I	sneaked	out	and	beat	it	through	the	marsh	grass	for	all	I	was	worth	.
我	偷偷摸摸	出去	和	打	它	通过	这	沼泽	草	为了	全部	我	曾是	值得	.

我偷偷溜出去，拼尽全力穿过沼泽草丛。

[aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [hoʊm] ,

I	love	,	I	love	,	I	love	my	home	,
我	爱	,	我	爱	,	我	爱	我的	家	,

我爱我的家，我爱我的家，我爱我的家，

[bʌt; bət] , [oʊ] , [juː; jʊ] ['jeloʊ] [pɜːrtʃ] !

But	,	oh	,	you	yellow	perch	!
但	,	哦	,	你	黄色的	栖息	!

但是，哦，你这黄鲈鱼！

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

So	now	you	know	of	my	miraculous	escape	from	the	boy	scouts	and	the
所以	现在	你	知道	的	我的	神奇	逃脱	从	这	男生	侦察兵	和	这

['ɔːf(ə)l] ['perəl] [aɪ] [ə'vəːtid] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

awful	peril	I	averted	of	drinking	tea	and	playing	tennis	.
可怕	危险	我	避免了	的	喝	茶	和	玩耍	网球	.

现在你们知道了我如何奇迹般地逃离童子军，以及我如何避免了喝茶和打网球的可怕危险。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːrkəst] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [əd'ventʃər] .

I	am	now	approaching	the	darkest	scenes	of	that	frightful	adventure	.
我	是	现在	接近	这	最黑暗的	场景	的	那	可怕	冒险	.

我现在即将进入那场可怕冒险中最黑暗的场景。

['æftər] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [maɪ] ['ɑːnərd] ['perənt] ,

After	my	escape	from	the	boy	scouts	and	my	honored	parent	,
后	我的	逃脱	从	这	男生	侦察兵	和	我的	荣幸	父母	,

在我逃离童子军和我尊敬的父母之后，

[aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [koʊst] [ʌv; əv] ['koʊni] ['aɪlənd] .

I	went	fishing	off	the	bleak	and	barren	coast	of	Coney	Island	.
我	去	钓鱼	离开	这	苍凉	和	荒芜	海岸	的	科尼	岛	.

我去科尼岛荒凉贫瘠的海岸附近钓鱼。

[aɪ] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ] ['oʊʃ(ə)n] ['briːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [frʌm; frəm] [dʒeɪk] ['hoʊldənz] [paɪp] .

I	was	swept	by	ocean	breezes	and	the	smoke	from	Jake	Holden's	pipe	.
我	曾是	扫荡	经过	海洋	微风	和	这	抽烟	从	杰克	霍尔顿的	管道	.

我被海风和杰克·霍尔顿烟斗的烟雾所包围。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['siːnəri] [ʌv; əv] ['luːnə] [pɑːrk] .

In	the	distance	we	beheld	the	wild	and	rugged	scenery	of	Luna	Park	.
在	这	距离	我们	观看	这	荒野	和	崎岖	风景	的	露娜	公园	.

远处，我们看到了卢纳公园狂野崎岖的景色。

[aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [pɜːrtʃ] , [sʌm; səm] [beɪs] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kræbz] , [æn; ən] [iːl] ,

I	caught	some	perch	,	some	bass	,	a	couple	of	crabs	,	an	eel	,
我	捕捉	一些	栖息	,	一些	低音	,	一个	夫妻	的	螃蟹	,	一个	鳗鱼	,

我钓到了一些鲈鱼、一些黑鲈、几只螃蟹和一条鳗鱼。

[tuː] [bluː] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][koʊld] .

two	blue	fish	and	a	bad	cold	.
二	蓝色的	鱼	和	一个	坏的	寒冷的	.

两条蓝鱼和一场重感冒。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [pɪr] [ænd; ənd][soʊld]['aʊər; ɑːr] [kætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ]

We	landed	at	the	iron	pier	and	sold	our	catch	to	a	man	who	keeps	a
我们	登陆	在	这	铁	码头	和	卖	我们的	抓住	到	一个	男人	WHO	保持	一个

['restrɑːnt] [ænd; ənd] [səːvz] [ʃɔːr] ['dinəz] .

restaurant	and	serves	shore	dinners	.
餐厅	和	服务	支撑	晚餐	.

我们在铁码头登陆，把捕获的鱼卖给了一个开餐馆、供应岸边晚餐的人。

[ðen] [wiː; wi] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] .

Then	we	went	forth	again	.
然后	我们	去	前进	再次	.

然后我们再次出发。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][dʒeɪk] ['hoʊldənz]

The	wind	was	starting	to	blow	a	gale	and	the	smoke	from	Jake	Holden's
这	风	曾是	开始	到	吹	一个	大风	和	这	抽烟	从	杰克	霍尔顿的

[paɪp] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] .

pipe	enveloped	me	like	a	fog	.
管道	被包裹	我	喜欢	一个	多雾路段	.

风开始刮了起来，杰克·霍尔顿烟斗冒出的烟雾像雾一样笼罩着我。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːrk] .

The	sky	grew	dark	.
这	天空	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[dʒeɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪft] ['æŋkər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [noʊ] , [lets] [steɪ] [aʊt] ,

Jake	wanted	to	lift	anchor	and	go	ashore	,	but	I	said	,	"	No	,	let's	stay	out	,
杰克	通缉	到	举起	锚	和	去	岸上	,	但	我	说	,	"	不	,	我们来吧	停留	出去	,

杰克想起锚上岸，但我说："不，我们还是待在外面吧。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['baɪtɪŋ] .

because	the	fish	are	biting	.
因为	这	鱼	是	咬	.

因为鱼儿正在咬钩。

" [wʌt] ['hæpənd] [nekst][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [nɑːt][hɪz; ɪz] .

"	What	happened	next	was	my	fault	,	not	his	.
"	什么	发生	下一个	曾是	我的	过错	,	不是	他的	.

"接下来发生的一切都是我的错，不是他的错。"

[wiː; wi] [steɪd] [aʊt] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [geɪl] , [ðə; ði] [siː] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn] [greɪt] ['rəuləz] .

We	stayed	out	there	fishing	in	a	blinding	gale	,	the	sea	coming	in	in	great	rollers	.
我们	入住	出去	那里	钓鱼	在	一个	失明	大风	,	这	海	未来	在	在	伟大的	滚筒	.

我们顶着狂风暴雨待在海上捕鱼，海浪汹涌澎湃。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['luːnə][pɑːrk] ['taʊər] [wʌz; wəz] - [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

Pretty	soon	the	Luna	Park	tower	was	'	way	around	the	corner	.
漂亮的	很快	这	露娜	公园	塔	曾是	-	方式	大约	这	角落	.

很快，月神公园的塔楼就出现在拐角处了。

['iːðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [els] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] .

Either	**they**	**had**	**moved**	**it**	**or**	**else**	**our**	**anchor**	**was**	**dragging**	**.**
任何一个	他们	有	已搬	它	或者	别的	我们的	锚	曾是	拖拽	.

要么是他们移动了锚，要么是我们的锚拖底了。

" [dʒeɪk] , " [aɪ] [sed] , " [wɪə(r)] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [its] [ə; eɪ]

"	**Jake**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**we're**	**tearing**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**all**	**to**	**pieces**	**;**	**it's**	**a**
"	杰克	,	"	我	说	,	"	是	撕裂	这	底部	的	这	海洋	全部	到	件	;	它是	一个

[ʃeɪm] .

shame	**.**
耻辱	.

"杰克，"我说，"我们正在把海底撕成碎片；真是太可惜了。"

[wiːl] [biː; bi] [ɔːf] ['rɑːkəˌweɪ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] . "

We'll	**be**	**off**	**Rockaway**	**in**	**about**	**ten**	**minutes**	**,**	**if**	**this**	**keeps**	**up**	**.**	**"**
出色地	是	离开	洛克威	在	关于	十	分钟	,	如果	这	保持	向上	.	"

如果保持这个速度，我们大约十分钟后就能离开洛克威海滩了。

" [ðə; ði] - [biː; bi][ɔːl] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [juː; jʊ] [miːn] " [hiː; hi] [sed] ,

"	**The**	**boat'll**	**be**	**all**	**tore**	**to**	**pieces**	**,**	**you**	**mean**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	-	是	全部	撕裂	到	件	,	你	意思是	"	他	说	,

"你是说，那艘船会被彻底拆解吗？"他说道。

" [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .

"	**and**	**we'll**	**be**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**if**	**this**	**keeps**	**up**	**.**
"	和	出色地	是	在	这	底部	的	这	海洋	如果	这	保持	向上	.

"如果这种情况继续下去，我们就会沉入海底。"

[wɪə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['bʌkətˌfʊl] .

We're	**shipping**	**water**	**by**	**the**	**bucketful**	**.**
是	船运	水	经过	这	一桶	.

我们正一桶一桶地运水。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Let's	**get**	**out**	**of**	**this**	**.**
我们来吧	得到	出去	的	这	.

我们离开这里吧。

" [soʊ][wiː; wi] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ['stɑːrtɪd] ,

"	**So**	**we**	**hauled**	**in**	**the**	**anchor**	**and**	**tried**	**to**	**get**	**our**	**power**	**started**	**,**
"	所以	我们	拖拽	在	这	锚	和	尝试	到	得到	我们的	力量	开始	,

于是我们收起锚，试图启动电力系统。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['aʊər; ɑːr] [plʌg] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪtɪŋ] , [ðə; ði] [kɔɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] [plʌm] ['kreɪzi] ,

Our	**plug**	**was**	**short**	**circuiting**	**,**	**the**	**coil**	**was**	**gone**	**plumb**	**crazy**	**,**
我们的	插头	曾是	短的	电路	,	这	线圈	曾是	已消失	垂直	疯狂的	,

我们的插头短路了，线圈完全失灵了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] .

and	**most**	**of**	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**carburetor**	**.**
和	最多	的	这	大西洋	海洋	似乎	到	是	在	这	化油器	.

大西洋的大部分似乎都进了化油器里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	**rest**	**of**	**it**	**was**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	休息	的	它	曾是	在	这	地面	.

其余的东西都散落在地板上。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [straɪk] — ['ʃɔ:rtər] ['aʊərz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Besides	**all**	**this**	**,**	**the**	**pump**	**was**	**on**	**a**	**strike**	**—**	**shorter**	**hours**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
除了	全部	这	,	这	泵	曾是	在	一个	罢工	—	较短	小时	,	我	认为	.

除此之外，水泵也罢工了——我想大概是缩短工时了吧。

[kɪdz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][wʌn] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] .

Kids	**,**	**we**	**were**	**in**	**one**	**dickens**	**of**	**a**	**fix**	**.**
孩子们	,	我们	是	在	一	狄更斯	的	一个	使固定	.

孩子们，我们当时真是进退两难。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nu:n]

It	**was**	**late**	**afternoon**
它	曾是	晚的	下午

已是傍晚时分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['beɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][tɑ:p] ,

and	**there**	**we**	**were**	**blowing**	**around**	**the**	**ocean**	**,**	**bailing**	**to**	**keep**	**on**	**top**	**,**
和	那里	我们	是	吹	大约	这	海洋	,	弃保	到	保持	在	顶部	,

于是我们就那样在大海上随波逐流，不停地舀水才能保持船身在水面上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ['mu:vɪŋ] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

and	**with**	**the**	**land**	**moving**	**farther**	**and**	**farther**	**away**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	和	这	土地	移动	更远	和	更远	离开	全部	这	时间	.

而且陆地还在不断地向外扩张。

[baɪ] [dʌsk] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪsti] [laɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

By	**dusk**	**the**	**shore**	**was**	**just**	**a**	**misty**	**line**	**,**	**that**	**was**	**all**	**.**
经过	黄昏	这	支撑	曾是	只是	一个	蒙蒙	线	,	那	曾是	全部	.

黄昏时分，海岸线只剩下一条朦胧的线，仅此而已。

['evri] [weɪv] [ðæt] [hɪt][ju: 'es] , [ment] ['beɪlɪŋ] [laɪk][mæd][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnl] [ə'bʌv] ['wɔ:tər]

Every	**wave**	**that**	**hit**	**us**	**,**	**meant**	**bailing**	**like**	**mad**	**to**	**keep**	**our**	**gunwale**	**above**	**water**
每一个	海浪	那	打	我们	,	意思是	弃保	喜欢	疯狂的	到	保持	我们的	舷缘	多于	水

.

:

.

每一次巨浪袭来，我们都得拼命舀水，才能让船舷不被水淹没。

[wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌflər] [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][beɪl][wɪð; wɪθ] .

We	**took**	**off**	**the**	**muffler**	**and**	**used**	**it**	**to**	**bail**	**with**	**.**
我们	采取	离开	这	围巾	和	用过的	它	到	保释	和	.

我们拆下了消音器，用它跳伞逃生。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wi:; wi] ['laɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r]['læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:r][ðə; ði]

A	**dozen**	**times**	**we**	**lighted**	**our**	**lantern**	**and**	**a**	**dozen**	**times**	**the**	**wind**	**or**	**the**
一个	打	时代	我们	照明	我们的	灯笼	和	一个	打	时代	这	风	或者	这

[si:] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

sea	**put**	**it**	**out**	**.**
海	放	它	出去	.

我们点亮灯笼十几次，但每次都被风或海浪吹灭了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wɔ:tər] - [soʊkt] , ['ju:sləs] .

It	**was**	**water**	**-**	**soaked**	**,**	**useless**	**.**
它	曾是	水	-	浸泡过	,	无用	.

它被水浸透了，没用了。

[aɪ] [sed] , “ [dʒeɪk] , [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I	**said**	**,**	**“**	**Jake**	**,**	**it's**	**all**	**up**	**with**	**us**	**,**	**”**	**and**	**he**	**said**	**he**	**guessed**	**it**	**was**	**.**
我	说	,	“	杰克	,	它是	全部	向上	和	我们	,	”	和	他	说	他	猜对了	它	曾是	.

我说：“杰克，一切都完了，”他说他猜也是。

[bɔɪz] , [aɪv] [gɔːn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['sliːpɪŋ] , [ɪn] [fræns] .

Boys	,	I've	gone	forty	-	eight	hours	without	sleeping	,	in	France	.
男孩们	,	我已经	已消失	四十	-	八	小时	没有	睡眠	,	在	法国	.

伙计们，我在法国已经48小时没睡觉了。

[aɪv] [gɔːn] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

I've	gone	three	days	without	food	.
我已经	已消失	三	天	没有	食物	.

我已经三天没吃东西了。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

I've	seen	a	shell	burst	into	smithereens	ten	feet	from	me	.
我已经	已见	一个	壳	爆裂	进入	粉碎	十	脚	从	我	.

我亲眼见过一枚炮弹在我十英尺外炸裂成碎片。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ə'gen] , [aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] ['tenɪs] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tiː] ,

But	I'd	rather	go	through	all	that	again	,	I'd	rather	play	tennis	and	drink	tea	,
但	ID	相当	去	通过	全部	那	再次	,	ID	相当	玩	网球	和	喝	茶	,

但我宁愿再经历一遍那些事，我宁愿去打网球、喝茶。

['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] [naɪt] [laɪk] [ðæt] .

even	,	than	to	go	through	another	night	like	that	.
甚至	,	比	到	去	通过	其他	夜晚	喜欢	那	.

甚至，也不愿再经历那样一个夜晚。

[ɔːl] [naɪt] [wiː; wi] ['kudnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

All	night	we	couldn't	so	much	as	see	each	other's	faces	.
全部	夜晚	我们	不能	所以	很多	作为	看	每个	其他的	面孔	.

整晚我们连对方的脸都看不清。

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪf] .

Our	arms	were	stiff	.
我们的	武器	是	僵硬的	.

我们的手臂僵硬了。

[wiː; wi][dʒʌst] [beɪld] , [beɪld] , [beɪld] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [s'wɔmpɪŋ] .

We	just	bailed	,	bailed	,	bailed	and	kept	her	from	swamping	.
我们	只是	保释	,	保释	,	保释	和	保留	她	从	淹没	.

我们不停地舀水，不停地舀水，才让她不至于被淹没。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd]

In	the	morning	the	weather	eased	up	a	little	and	if	we	had	only	had
在	这	早晨	这	天气	缓解	向上	一个	小的	和	如果	我们	有	仅有的	有

[hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ,

her	running	,
她	跑步	,

早上天气稍微好转了一些，如果我们当时能让她跑步就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['siːz] [ɔːl] [raɪt] .

she	would	have	taken	the	seas	all	right	.
她	会	有	已采取	这	海域	全部	正确的	.

她肯定能驾驭大海。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['lɪt(ə)l] [boʊt] , [bʌt; bət] [geɪm] .

She's	a	filthy	little	boat	,	but	game	.
她是	一个	污秽	小的	船	,	但	游戏	.

她是一艘破旧不堪的小船，但胆子很大。

[bʌt; bət][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪz] ['nevər] [geɪm] ; [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [boʊt] [ðæts] [geɪm] .

But	an	engine	is	never	game	;	it's	always	the	boat	that's	game	.
但	一个	引擎	是	绝不	游戏	;	它是	总是	这	船	那就是	游戏	.

但引擎永远不会成为对手；永远是船才是对手。

[ə; eɪ][gæs] ['endʒɪn] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][bɔːrn] ['kəʊərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪtər] .

A	gas	engine	is	a	natural	born	coward	and	a	quitter	.
一个	气体	引擎	是	一个	自然的	出生	懦夫	和	一个	退出者	.

汽油发动机天生就是个胆小鬼，是个临阵脱逃者。

[ə; eɪ] [hʌl] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] .

A	hull	will	fight	to	the	last	.
一个	船体	将要	斗争	到	这	最后的	.

船体会战斗到最后一刻。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] ['hædnt] [leɪn] [daʊn] ,

If	our	engine	hadn't	lain	down	,
如果	我们的	引擎	之前没有	莱恩	向下	,

如果我们的发动机没有熄火，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ] [siː] ['krɔːsˌweɪz] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv] [skɪmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

we	could	have	hit	the	sea	crossways	and	we'd	have	skimmed	over	it	like
我们	可以	有	打	这	海	十字路口	和	我们会	有	脱脂	超过	它	喜欢

[ə; eɪ][kɑːr][ɑːn][ə; eɪ] ['siːnɪk] ['reɪlweɪ] .

a	car	on	a	scenic	railway	.
一个	车	在	一个	风景优美	铁路	.

我们本可以横穿大海，像汽车乘坐观光火车一样掠过大海。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [swel] [gɑːt][juː 'es] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [swʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæmək] .

But	the	swell	got	us	sideways	and	we	swung	like	a	hammock	.
但	这	膨胀	得到	我们	侧身	和	我们	摇摆	喜欢	一个	吊床	.

但巨浪把我们吹得横过来，我们像吊床一样摇晃。

['enihaʊ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːz] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz]

Anyhow	,	we	could	ease	up	a	little	on	the	bailing	and	before	the	sun	was
无论如何	,	我们	可以	舒适	向上	一个	小的	在	这	弃保	和	前	这	太阳	曾是

[wel] [ʌp] ,

well	up	,
出色地	向上	,

总之，我们可以稍微减少一些排水量，趁着太阳还没完全升起，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ɔːr] .

we	were	able	to	use	the	oar	.
我们	是	有能力的	到	使用	这	桨	.

我们能够使用船桨。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['kærɪd] [ə'weɪ] .

We	had	only	one	,	because	the	other	one	was	carried	away	.
我们	有	仅有的	一	,	因为	这	其他	一	曾是	携带	离开	.

我们只有一个，因为另一个被带走了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪtni] [hed] - [ɑːn] ,

But	we	managed	to	keep	that	little	jitney	head	-	on	,
但	我们	管理	到	保持	那	小的	吉普尼	头	-	在	,

但我们还是设法让那辆小巴保持了直线行驶。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] ,

and	pretty	soon	we	knew	it	wasn't	a	case	of	drowning	,
和	漂亮的	很快	我们	知道	它	不是	一个	案件	的	溺水	,

很快我们就知道这不是溺水事件。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] .

but	more	likely	a	case	of	starving	.
但	更多的	可能	一个	案件	的	饥饿	.

但更有可能是饥饿导致的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][lænd][ɪn] [saɪt] .

There	wasn't	a	speck	of	land	in	sight	.
那里	不是	一个	斑点	的	土地	在	视线	.

放眼望去，连一丝陆地都看不到。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [weɪ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] .

We	might	have	been	half	way	to	Europe	for	all	I	knew	.
我们	可能	有	到过	一半	方式	到	欧洲	为了	全部	我	知道	.

就我所知，我们可能已经走到欧洲一半的路程了。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dʒeɪk] [sed] , “ [wɒts] [ðæt] ?

Well	,	after	a	while	Jake	said	,	“	What's	that	?
出色地	,	后	一个	尽管	杰克	说	,	“	是什么	那	?

过了一会儿，杰克说：“那是什么？”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] ['floʊtɪŋ] .

Looks	like	a	log	floating	.
看起来	喜欢	一个	日志	漂浮的	.

看起来像一根漂浮的木头。

” [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

”	It	didn't	look	like	anything	much	,	but	it	wasn't	the	ocean	,	that	was	sure	,
”	它	没有	看	喜欢	任何事物	很多	,	但	它	不是	这	海洋	,	那	曾是	当然	,

“它看起来没什么特别的，但肯定不是大海。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɔːr] .

and	we	tried	to	make	it	with	our	oar	.
和	我们	尝试	到	制作	它	和	我们的	桨	.

我们试着用桨划过去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	thing	was	drifting	in	on	us	,
这	事物	曾是	漂流	在	在	我们	,

那东西正朝我们飘过来，

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrk] — [dʒʌst] [get] [ɪn] [ɪts] [pæθ] .

so	we	didn't	have	to	do	all	the	work	—	just	get	in	its	path	.
所以	我们	没有	有	到	做	全部	这	工作	—	只是	得到	在	它是	小路	.

所以我们不必做所有的工作——只需要挡在它的路上。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['slækən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] ,

We	could	slacken	our	own	drifting	with	the	oar	,
我们	可以	放松	我们的	自己的	漂流	和	这	桨	,

我们可以用桨来减缓自身的漂流速度，

[soʊ] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔmpt] [laɪf]

so	pretty	soon	we	were	alongside	it	and	saw	it	was	a	swamped	life
所以	漂亮的	很快	我们	是	旁边	它	和	锯	它	曾是	一个	淹没	生活

[boʊt] .

boat	.
船	.

很快我们就到了它旁边，发现那是一艘进水的救生艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [ded] .

There	was	one	man	floating	around	in	it	-	dead	.
那里	曾是	一	男人	漂浮的	大约	在	它	-	死的	.

里面漂浮着一个人——已经死了。

[ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'lɔːŋd] — [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

That	two	hundred	dollars	belonged	—	or	rather	was	in	his	pocket	.
那	二	百	美元	属于	—	或者	相当	曾是	在	他的	口袋	.

那两百美元原本属于他，或者更确切地说，就在他的口袋里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː] ; [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː]

There	were	some	other	things	in	his	pockets	too	;	some	things	that	started	me
那里	是	一些	其他	事物	在	他的	口袋	也	;	一些	事物	那	开始	我

['gesɪŋ] .

guessing	.
猜测	.

他的口袋里还有其他一些东西；一些东西让我开始猜测。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɪdz] [hæd; həd] ['betər] [tɑːrn] [ɪn] [naʊ] ; [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] .

I	think	you	kids	had	better	tarn	in	now	;	it's	getting	late	.
我	思考	你	孩子们	有	更好的	山涧	在	现在	;	它是	获得	晚的	.

我觉得你们这些孩子最好现在就回家；天色不早了。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[noʊ] !

NO	!
不	!

不!

[noʊ] !

NO	!
不	!

不!

[noʊ] !

NO	!
不	!

不!

[goʊ]

GO
去

去

[ɑːn] !

ON	!
在	!

在!

[goʊ]

GO
去

去

[ɑːn] !

ON	!
在	!

在!

[ɔːl] [raɪt] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔːr] .

All	right	,	there	isn't	much	more	.
全部	正确的	,	那里	不是	很多	更多的	.

好了，没什么别的了。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ges] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][boʊt][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]

We	had	no	guess	how	long	the	man	had	been	in	the	boat	or	whether	he
我们	有	不	猜测	如何	长的	这	男人	有	到过	在	这	船	或者	无论	他

[hæd; həd] [stɑːrvd] [ɔːr] [wʌt] .

had	starved	or	what	.
有	饥饿	或者	什么	.

我们完全无法猜测这名男子在船上待了多久，也不知道他是否饿死了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ded] ['sevrəl] [deɪz] , [aɪ] [θɔːt] .

He	might	have	been	dead	several	days	,	I	thought	.
他	可能	有	到过	死的	一些	天	,	我	想法	.

我想，他可能已经死了好几天了。

[ðə; ði][laɪf][boʊt][wʌz; wəz] [ə'wɔːʃ] .

The	life	boat	was	awash	.
这	生活	船	曾是	淹没	.

救生艇被海水淹没了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɔːr] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

There	was	the	name	of	some	ship	or	other	on	the	bows	,
那里	曾是	这	姓名	的	一些	船	或者	其他	在	这	弓	,

船头绘有某艘船的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [sɪns] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] ,

but	the	boat	had	been	painted	since	the	name	was	printed	there	,
但	这	船	有	到过	绘	自从	这	姓名	曾是	打印	那里	,

但是，自从船名印上去之后，这艘船已经被重新粉刷过了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['letərz] ['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [peɪnt] .

and	all	I	could	make	out	was	a	few	indistinct	letters	under	the	fresh	paint	.
和	全部	我	可以	制作	出去	曾是	一个	很少	模糊	信件	在下面	这	新鲜的	画	.

我只能辨认出新油漆下的一些模糊字母。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [æn; ən][el] , [ðen] [dai] , [ðen] [ˌɛnˌɛn'iː] .

I	made	out	an	L	,	then	DY	,	then	NNE	.
我	制成	出去	一个	L	,	然后	dy	,	然后	东北偏北	.

我先辨认出一个 L，然后是 DY，然后是 NNE。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['leɪdi] [æn] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [nɑːt] .

I	have	a	hunch	the	name	was	Lady	Anne	,	but	maybe	not	.
我	有	一个	直觉	这	姓名	曾是	女士	安妮	,	但	或许	不是	.

我感觉她的名字是安妮夫人，但也许不是。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ;

The	man	must	have	been	a	pretty	rough	character	from	all	I	could	judge	;
这	男人	必须	有	到过	一个	漂亮的	粗糙的	特点	从	全部	我	可以	法官	;

从我的观察来看，这个人一定是个性格相当粗暴的人；

[ə; eɪ]['seɪlər] , [aɪ] ['deə'sei] .

a	sailor	,	I	daresay	.
一个	水手	,	我	敢说	.

我猜他是个水手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] .

It	was	out	of	the	question	rescuing	the	body	.
它	曾是	出去	的	这	问题	救援	这	身体	.

打捞尸体是不可能的。

['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [boʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

Every	ounce	of	weight	in	our	own	boat	made	it	worse	for	us	,
每一个	盎司	的	重量	在	我们的	自己的	船	制成	它	更糟	为了	我们	,

我们船上的每一盎司重量都会让我们的处境变得更糟。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

and	we	couldn't	have	hauled	it	over	the	side	without	danger	.
和	我们	不能	有	拖拽	它	超过	这	边	没有	危险	.

而且我们不可能在不发生危险的情况下把它拖到船边。

[soʊ][wi:; wi][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

So	we	did	the	next	best	thing	and	that	was	to	go	through	his	pockets	in
所以	我们	做过	这	下一个	最好的	事物	和	那	曾是	到	去	通过	他的	口袋	在

the	hope	of	finding	something	to	identify	him	.
这	希望	的	寻找	某物	到	确认	他	.

所以我们采取了次好的办法，那就是搜遍他的口袋，希望能找到一些可以识别他身份的东西。

[ju:; jʊ] ['getɪŋ] ['sli:pi] ?

You	getting	sleepy	?
你	获得	困	?

你困了吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['weðər] ['wɑ:lɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Well	,	we	found	a	weather	wallet	on	him	.
出色地	,	我们	成立	一个	天气	钱包	在	他	.

我们在他身上发现了一个天气预报钱包。

[noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

Know	what	that	is	?
知道	什么	那	是	?

知道那是什么吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌbər] .

It's	a	pocket	-	book	made	of	rubber	.
它是	一个	口袋	-	书	制成	的	橡皮	.

这是一个橡胶材质的钱包。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɪp] [sə'plaɪ] ['stɔrz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [saʊθ] [stri:t] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

You	can	see	them	in	ship	supply	stores	all	along	South	street	in	New	York	.
你	能	看	他们	在	船	供应	商店	全部	沿着	南	街道	在	新的	约克	.

在纽约南街沿线的船舶用品商店里都能看到它们。

[ɪn][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] .

In	there	he	had	two	hundred	and	seven	dollars	and	a	letter	.
在	那里	他	有	二	百	和	七	美元	和	一个	信	.

里面有207美元和一封信。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [smiəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ] ['kudnt] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] .

The	writing	was	all	smeared	and	some	of	it	I	couldn't	read	at	all	.
这	写作	曾是	全部	涂抹	和	一些	的	它	我	不能	读	在	全部	.

字迹模糊不清，有些字根本看不懂。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ə'dres] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] “ ['fɑ:ðər] .

I	couldn't	make	out	the	address	,	but	I	think	it	was	signed	“	Father	.
我	不能	制作	出去	这	地址	,	但	我	思考	它	曾是	签名	“	父亲	.

我看不清地址，但我认为署名是“父亲”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi]['doʊpɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] ['roʊlɪŋ] [ˌjuː 'es]

"	That	was	no	place	to	be	doping	things	out	,	with	the	seas	rolling	us
"	那	曾是	不	地方	到	是	掺杂	事物	出去	,	和	这	海域	滚动	我们

['gʊdnəs] [noʊz] [wer] ,

goodness	knows	where	,
善良	知道	在哪里	,

“在那种地方服用兴奋剂可不是什么好主意，海浪翻滚，天知道我们会被带到哪里去。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [stʌft] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] ,

so	I	just	stuffed	the	money	in	my	trouser	pocket	,
所以	我	只是	填充	这	钱	在	我的	裤子	口袋	,

于是我就把钱塞进了裤兜里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][wɑːd][tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ] ['wɑːlɪt] .

because	it	made	too	big	a	wad	to	go	in	my	wallet	.
因为	它	制成	也	大的	一个	瓦德	到	去	在	我的	钱包	.

因为它叠得太厚了，放不进我的钱包。

[bʌt; bət][aɪ] [draɪd] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [aɪ]

But	I	dried	the	letter	as	best	I	could	and	put	it	away	in	this	little	case	I
但	我	干燥	这	信	作为	最好的	我	可以	和	放	它	离开	在	这	小的	案件	我

['ɔːlweɪz] ['kæri] .

always	carry	.
总是	携带	.

但我还是尽力把信擦干，然后放进了我一直随身携带的小盒子里。

[hɪəz] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['letər] [naʊ] .

Here's	the	case	and	here's	the	letter	now	.
这里是	这	案件	和	这里是	这	信	现在	.

案情如下，信件如下。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mɪstəri] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	suppose	that	if	there's	any	mystery	,	as	you	call	it	,	why	this	is	it	.
和	我	认为	那	如果	有	任何	神秘	,	作为	你	称呼	它	,	为什么	这	是	它	.

我想，如果真如你所说的那样，有什么谜团的话，那就是这件事了。

[naʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd][dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['letər] .

Now	just	wait	and	don't	get	excited	and	you'll	see	the	letter	.
现在	只是	等待	和	不	得到	兴奋的	和	你会	看	这	信	.

现在你只需耐心等待，不要激动，就会看到那封信了。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

Just	let	me	finish	.
只是	让	我	结束	.

让我说完。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [boʊt][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [suːn]

We	pushed	off	from	the	life	boat	and	I	think	it	must	have	sunk	soon
我们	推动	离开	从	这	生活	船	和	我	思考	它	必须	有	沉没	很快

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

我们从救生艇上出发，我想它不久之后肯定就沉了。

[ðə; ði] [siː] [gɑːt] ['prɪti] [kɑːm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt]

The	sea	got	pretty	calm	after	a	while	and	late	that	afternoon	we	were	picked
这	海	得到	漂亮的	冷静的	后	一个	尽管	和	晚的	那	下午	我们	是	挑选

[ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['skuːnər] [ænd; ənd][set] [ə'ʃɔːr] .

up	by	a	schooner	and	set	ashore	.
向上	经过	一个	大篷车	和	放	岸上	.

过了一会儿，海面变得平静下来，那天下午晚些时候，我们被一艘帆船接走并送上了岸。

[dʒeɪk][ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] ;

Jake	and	I	agreed	to	say	nothing	about	our	discovery	;
杰克	和	我	同意	到	说	没有什么	关于	我们的	发现	;

杰克和我一致同意对我们的发现保持沉默；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	tell	you	the	reason	in	a	minute	.
患病的	告诉	你	这	原因	在	一个	分钟	.

我马上告诉你原因。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ænd; ənd] [blə:tid] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [boʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	forgot	and	blurted	out	something	about	our	finding	a	life	boat	and	it
他	忘了	和	脱口而出	出去	某物	关于	我们的	寻找	一个	生活	船	和	它

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

got	into	the	newspapers	,
得到	进入	这	报纸	,

他忘了这回事，脱口而出说我们找到了一艘救生艇，结果这件事上了报纸。

[bʌt; bət][noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,

but	no	harm	was	done	,
但	不	伤害	曾是	完毕	,

但并未造成任何伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [maɪk] ['kɔrbi] [ænd; ənd][dæn]

because	after	our	rescue	we	gave	the	names	of	Mike	Corby	and	Dan
因为	后	我们的	救援	我们	给予	这	姓名	的	麦克风	科尔比	和	担

[mə'kæn] [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ,

McCann	and	after	we	had	started	home	,
麦肯	和	后	我们	有	开始	家	,

因为获救后我们提供了迈克·科比和丹·麦肯的名字，而且在我们开始回家之后，

[noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

no	one	knew	who	to	hunt	for	,	even	if	they	wanted	to	.
不	一	知道	WHO	到	打猎	为了	,	甚至	如果	他们	通缉	到	.

即使想追捕某人，也没有人知道该追捕谁。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [geɪv] [fɔːls] [neɪmz] [wʌz; wəz] ,

But	the	principal	reason	we	gave	false	names	was	,
但	这	主要的	原因	我们	给予	错误的	姓名	曾是	,

但我们使用假名的主要原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [liːv] [frʌm; frəm][kæmp][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] , [maɪ]

because	my	leave	from	camp	was	already	up	and	I	didn't	want	anybody	,	my
因为	我的	离开	从	营	曾是	已经	向上	和	我	没有	想	任何人	,	我的

[oʊn] [foʊks] [ɪ'speʃəli] ,

own	folks	especially	,
自己的	各位	尤其	,

因为我的营地假期已经结束了，我不想任何人来，尤其是我的家人。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['saɪdˌstept] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['kreɪzi]

to	know	that	I	had	sidestepped	home	and	mother	to	go	off	on	a	crazy
到	知道	那	我	有	侧身躲过	家	和	母亲	到	去	离开	在	一个	疯狂的

['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

fishing	trip	.
钓鱼	旅行	.

知道我竟然抛下家和母亲，跑去进行一次疯狂的钓鱼之旅。

[get] [ˌem 'iː] ?

Get	me	?
得到	我	?

明白我的意思吗?

[dʒeɪk] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] .

Jake	**went**	**home**	**and**	**I**	**haven't**	**seen**	**him**	**since**	**.**
杰克	去	家	和	我	还没有	已见	他	自从	.

杰克回家了，之后我就再也没见过他。

[aɪ] ['hʌsəld] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [baɪ] [treɪn] ,

I	**hustled**	**to**	**Bridgeboro**	**by**	**train**	**,**
我	匆忙	到	布里奇伯勒	经过	火车	,

我匆匆乘火车赶往布里奇伯勒，

[sniːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɜːri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dʌdz] [ænd; ənd] — [ðə; ðiː]

sneaked	**over**	**to**	**Little**	**Valley**	**in**	**a**	**big**	**hurry**	**to**	**change**	**my**	**duds**	**and**	**—**	**the**
偷偷摸摸	超过	到	小的	谷	在	一个	大的	匆忙	到	改变	我的	失败	和	—	这

[haʊs] - [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

house	**-**	**boat**	**was**	**gone**	**.**
房子	-	船	曾是	已消失	.

我匆匆忙忙地偷偷溜到小山谷去换衣服，结果发现船屋不见了。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] [luː'tenənt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	**boy**	**scouts**	**had**	**carried**	**away**	**my**	**uniform**	**and**	**Lieutenant**	**Donnelle**	**was**	**a**
这	男生	侦察兵	有	携带	离开	我的	制服	和	中尉	-	曾是	一个

['rægɪd] ['aʊtkæst] ,

ragged	**outcast**	**,**
破烂不堪	被排斥者	,

童子军们把我的制服带走了，唐内尔中尉成了一个衣衫褴褛、被排斥在外的人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ˌoʊvər'duː] [æt; ət] [kæmp] .

a	**couple**	**of**	**days**	**overdue**	**at**	**camp**	**.**
一个	夫妻	的	天	逾期	在	营	.

在营地迟到了两天。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] .

How	**to**	**get**	**my**	**uniform**	**,**	**that**	**was**	**the**	**question**	**.**
如何	到	得到	我的	制服	,	那	曾是	这	问题	.

如何才能拿到制服？这是个问题。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [skaʊts] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːrn] .

The	**boy**	**scouts**	**had**	**done**	**me**	**a**	**bad**	**turn**	**.**
这	男生	侦察兵	有	完毕	我	一个	坏的	转动	.

童子军害了我。

[aɪ] [treɪst] [ðə; ðiː] ['fjuːdʒətɪv] [haʊs] - [boʊt] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['stætən] ['aɪlənd] .

I	**traced**	**the**	**fugitive**	**house**	**-**	**boat**	**to**	**St**	**.**	**George**	**,**	**Staten**	**Island**	**.**
我	追踪	这	逃犯	房子	-	船	到	英石	.	乔治	,	斯塔滕岛	岛	.

我追踪到那艘逃逸的船屋位于史坦顿岛的圣乔治。

[aɪ] ['lɜːkt] [nɪr] [ʃɔːr] [tɪl] [dɑːrk] ,

I	**lurked**	**near**	**shore**	**till**	**dark**	**,**
我	潜伏	靠近	支撑	直到	黑暗的	,

我一直潜伏在岸边直到天黑，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɪdz] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd]

and	**when**	**a**	**party**	**of**	**you**	**kids**	**came**	**ashore**	**and**	**one**	**of**	**you**	**mentioned**
和	什么时候	一个	派对	的	你	孩子们	来了	岸上	和	一	的	你	提及

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [rɔi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

to	**another**	**that**	**a**	**certain**	**Roy**	**had**	**remained**	**on**	**board**	**,**
到	其他	那	一个	肯定	罗伊	有	剩余	在	木板	,

当你们几个孩子上岸后，其中一个跟另一个提到有个叫罗伊的人还留在船上时，

[aɪ] [sed] , “ [hɪr] [ɪz] [maɪ] [tʃæns] .

I	**said**	**,**	**“**	**Here**	**is**	**my**	**chance**	**.**
我	说	,	“	这里	是	我的	机会	.

我说：“这是我的机会。”

" [aɪ] [rəud] ['oʊvər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ] ['kɑ:nfɪdəns] , [əb'teɪnd]

"	I	rowed	over	,	made	his	acquaintance	,	took	him	into	my	confidence	,	obtained
"	我	划船	超过	,	制成	他的	熟人	,	采取	他	进入	我的	信心	,	获得

[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

his	promise	of	silence	,
他的	承诺	的	沉默	,

“我划船过去，认识了他，赢得了他的信任，并得到了他保密的承诺。”

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] .

and	changed	my	clothes	.
和	已更改	我的	衣服	.

然后我换了衣服。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bʊli] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] .

I	found	him	a	bully	little	scout	.
我	成立	他	一个	欺负	小的	侦察	.

我发现他是个欺负人的小童子军。

[ðə; ði][oʊld][rægz] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [aɪ] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:kər] ,

The	old	rags	which	went	by	the	name	of	trousers	I	put	into	the	locker	,
这	老的	破布	哪个	去	经过	这	姓名	的	裤子	我	放	进入	这	储物柜	,

我把那条被称作裤子的破旧衣服放进了储物柜。

[fə'getiŋ] [ɪn][maɪ] ['hɜ:ri] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

forgetting	in	my	hurry	,	to	take	the	two	hundred	and	seven	dollars	.
遗忘	在	我的	匆忙	,	到	拿	这	二	百	和	七	美元	.

匆忙之中忘记带上那207美元。

['æftər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd]

After	fastening	the	locker	I	took	some	change	out	of	my	uniform	to	reward
后	紧固	这	储物柜	我	采取	一些	改变	出去	的	我的	制服	到	报酬

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] ,

our	young	friend	,
我们的	年轻的	朋友	,

锁好储物柜后，我从制服里掏出一些零钱来奖励我们的小朋友。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɜ:nd] [maɪ] ['ɔ:fər] .

but	he	spurned	my	offer	.
但	他	被拒绝	我的	提供	.

但他拒绝了我的提议。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ki:] [wen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

I	must	have	dropped	the	locker	key	when	I	pulled	the	change	out	of	my
我	必须	有	掉落	这	储物柜	钥匙	什么时候	我	拉	这	改变	出去	的	我的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

我从口袋里掏零钱的时候，一定是把储物柜钥匙掉地上了。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ,

As	you	all	know	,
作为	你	全部	知道	,

正如你们所知，

['lɪt(ə)l] ['skɪni] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][gɑ:t] [hɪm'self] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

little	Skinny	found	it	and	got	himself	suspected	of	hiding	the	money	in	the
小的	瘦骨嶙峋的	成立	它	和	得到	他自己	怀疑	的	隐藏	这	钱	在	这

['lɑ:kər] .

locker	.
储物柜	.

小瘦子发现了它，结果被怀疑是他把钱藏在储物柜里的。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
So much for that .
所以 很多 为了 那 .

事情就到此为止吧。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][gɑːt] [slæpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .
I returned to camp and got slapped on the wrist for being late .
我 返回 到 营 和 得到 被掌掴 在 这 手腕 为了 存在 晚的 .

我回到营地后，因为迟到而被警告了一下。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt] [ded] [mæn][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
But the letter which I had taken from that dead man I had with me ,
但 这 信 哪个 我 有 已采取 从 那 死的 男人 我 有 和 我 ,

但我一直带着从死者那里得到的那封信，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .
and here it is now .
和 这里 它 是 现在 .

现在它就在这里了。

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['temp(ə)l][kæmp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɜːrdʒənt] [pliː] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][pæl] - ,
When I visited Temple Camp upon the urgent plea of my old pal Skeezeks ,
什么时候 我 到访 寺庙 营 之上 这 紧迫的 恳求 的 我的 老的 朋友 - ,

当我的老朋友斯基泽克斯（Skeezeks）恳求我去探望圣殿营地时，

[aɪ] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [maɪn] .
I claimed the two hundred and seven dollars , but it was not mine .
我 声称 这 二 百 和 七 美元 , 但 它 曾是 不是 矿 .

我声称收到了207美元，但那不是我的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ðɪ] [ded] ['mænz] ['iːðər] .
It wasn't the dead man's either .
它 不是 这 死的 男人的 任何一个 .

那也不是死者的。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtər] - [soʊkt] ['letər] , [ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk]
Now listen to this water - soaked letter , or as much of it as I can make
现在 听 到 这 水 - 浸泡过 信 , 或者 作为 很多 的 它 作为 我 能 制作
[aʊt] :
out :
出去 :

现在请听听这封被水浸透的信，或者说，是我能辨认出的部分：

— ['hʌndrəd] [dɔl] — [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
— hundred dol — is a good deal of money .
— 百 dol — 是 一个 好的 交易 的 钱 .

一百美元可不是小数目。

— [tuː; tə] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
— to — be careful .
— 到 — 是 小心 .

——要——小心。

— [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] — [ɑːr; ər] ['laɪkli] — [get] [rɔbd] .
— such places — are likely — get robbed .
— 这样的 地方 — 是 可能 — 得到 被抢劫 .

——这样的地方——很可能——会被抢劫。

[θɔːt] [juː; jʊ] — [glæd] — [get][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
thought you — glad — get the ring .
想法 你 — 高兴的 — 得到 这 戒指 .

我还以为你会很高兴收到戒指呢。

— [wer] — [ɑːn]['sekənd]['fɪŋgər][ʌv; əv][left][hænd] — [wɔːr] .

—	wear	—	on	second	finger	of	left	hand	—	war	.
—	穿	—	在	第二	手指	的	左边	手	—	战争	.

—佩戴—左手食指—战争。

— [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] .

—	these	fifty	years	.
—	这些	五十	年	.

——这五十年。

— ['riːəl]['kæmioʊ] — [hed] — ['lɪŋkən] . — ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] — [tuː; tə] — [meɪk] [tuː] ['ɛndz] [miːt] —

—	real	cameo	—	head	—	Lincoln	.	—	getting	along	—	to	—	make	two	ends	meet	—
—	真实的	客串	—	头	—	林肯	.	—	获得	沿着	—	到	—	制作	二	结束	见面	—

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [left]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] — —

to	each	one	who	left	our	village	—	—
到	每个	一	WHO	左边	我们的	村庄	—	—

——真正的客串——头像——林肯。——相处——到——勉强维持生计——给每一个离开我们村庄的人——

[ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

There	is	quite	a	lot	more	,	but	I	can't	make	it	out	.
那里	是	相当	一个	很多	更多的	,	但	我	不能	制作	它	出去	.

还有很多，但我看不清了。

[wel] , [kɪdz] ,

Well	,	kids	,
出色地	,	孩子们	,

孩子们，

[aɪv] ['stʌdid] [ðæt] ['letər] [laɪk][ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	studied	that	letter	like	a	spelling	lesson	and	this	is	what	I	make	out	of	it	.
我已经	研究	那	信	喜欢	一个	拼写	课	和	这	是	什么	我	制作	出去	的	它	.

我像学习拼写课一样研究了这封信，这就是我的理解。

[aɪ][kæn; kən][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [ðæt] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðiː]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

I	can	kind	of	see	a	picture	of	an	old	fellow	that	fought	in	the	Civil	War	.
我	能	种类	的	看	一个	图片	的	一个	老的	同伴	那	战斗	在	这	民用	战争	.

我仿佛看到了一个参加过南北战争的老人的形象。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

I	don't	know	who	he	is	or	where	he	is	.
我	不	知道	WHO	他	是	或者	在哪里	他	是	.

我不知道他是谁，也不知道他在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][oʊld]['feɪdɪd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] .

But	I	can	see	him	in	an	old	faded	blue	uniform	.
但	我	能	看	他	在	一个	老的	褪色	蓝色的	制服	.

但我仿佛看到他穿着一套褪色的旧蓝色制服。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk][hɪm; ɪm] .

I	kind	of	like	him	.
我	种类	的	喜欢	他	.

我有点喜欢他。

[lʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] .

Look	in	the	fire	,	every	one	of	you	,	and	keep	your	eyes	fixed	on	the	blaze	.
看	在	这	火	,	每一个	一	的	你	,	和	保持	你的	眼睛	固定的	在	这	火焰	.

你们每个人都要看着火焰，眼睛要始终盯着那团火焰。

[siː] [hɪm; ɪm] ?

See	him	?
看	他	?

看到他了吗?

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] — [pʊr] [oʊld]['kɑːdʒər] .

I	can	see	him	just	as	plain	—	poor	old	codger	.
我	能	看	他	只是	作为	清楚的	—	贫穷的	老的	怪人	.

我看他就像个可怜的老头子。

['fʌni] [θɪŋ] , [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Funny	thing	,	a	camp	-	fire	,	isn't	it	?
有趣的	事物	,	一个	营	-	火	,	不是	它	?

篝火，真是件有趣的事，不是吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] .

I	can	see	him	better	now	than	I	could	before	.
我	能	看	他	更好的	现在	比	我	可以	前	.

我现在比以前能更清楚地看到他了。

['hiːz] [gɑːt] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['hiːz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðæt] [kɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [fræns]

He's	got	white	hair	and	he's	writing	a	letter	to	that	kid	of	his	in	France
他是	得到	白色的	头发	和	他是	写作	一个	信	到	那	孩子	的	他的	在	法国

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .

and	telling	him	to	be	careful	of	that	money	.
和	讲述	他	到	是	小心	的	那	钱	.

他头发都白了，正在给他在法国的孩子写信，叮嘱他要好好保管那笔钱。

['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['ɛndz] [miːt] .

He's	having	a	hard	time	trying	to	make	two	ends	meet	.
他是	拥有	一个	难的	时间	尝试	到	制作	二	结束	见面	.

他现在很难维持生计。

[pʊr] [oʊld] ['feloʊ] , ['hiːz] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [ɪn] [fræns] [wer] ['soʊldʒərz]

Poor	old	fellow	,	he's	warning	that	son	of	his	about	places	in	France	where	soldiers
贫穷的	老的	同伴	,	他是	警告	那	儿子	的	他的	关于	地方	在	法国	在哪里	士兵

[get] [rɔbd] .

get	robbed	.
得到	被抢劫	.

可怜的老人，他正在警告他的儿子，在法国有些地方士兵容易被抢劫。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , ['seɪləz] - [hæŋ] - [aʊts] , [ɪn] [brest] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]

I've	seen	some	of	those	places	,	sailors	'	hang	-	outs	,	in	Brest	,	and	I	can
我已经	已见	一些	的	那些	地方	,	水手们	-	悬挂	-	出局	,	在	布雷斯特	,	和	我	能

[bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] .

back	him	up	there	.
后退	他	向上	那里	.

我在布雷斯特见过一些水手们常去的地方，我可以证实他的说法。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] — [pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn] ,

I	have	a	kind	of	hunch	that	the	old	fellow	—	put	some	more	wood	on	,
我	有	一个	种类	的	直觉	那	这	老的	同伴	—	放	一些	更多的	木头	在	,

我有一种预感，那老家伙——再添些木头吧，

[rɔi] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][kɪd][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

Roy	—	I	have	a	kind	of	a	hunch	that	he	sent	the	kid	a	ring	,
罗伊	—	我	有	一个	种类	的	一个	直觉	那	他	发送	这	孩子	一个	戒指	,

罗伊——我有一种预感，他给那孩子寄了个戒指。

[ə; eɪ]['kæmioʊ] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	cameo	ring	,	with	the	head	of	President	Lincoln	on	it	.
一个	客串	戒指	,	和	这	头	的	总统	林肯	在	它	.

一枚镶嵌林肯总统头像的浮雕戒指。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [oʊld] ['ɑːnɪst] [eib] [naʊ] — [raɪt] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [nuː] [stɪks] [ɑːr; ər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] .

I	can	see	old	honest	Abe	now	—	right	there	where	the	new	sticks	are	blazing	up	.
我	能	看	老的	诚实的	安倍	现在	—	正确的	那里	在哪里	这	新的	棍子	是	炽烈	向上	.

我现在仿佛看到了诚实的老亚伯拉罕——就在新柴火熊熊燃烧的地方。

[hʌ] ?

Huh	?
嗯	?

嗯?

['meɪbi] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

Maybe	it's	only	a	crazy	notion	;	what	do	you	say	?
或许	它是	仅有的	一个	疯狂的	概念	;	什么	做	你	说	?

也许这只是个疯狂的想法；你怎么看?

[bʌt; bət] [aɪv] [doʊpt] [aʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] [gɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] [wen]

But	I've	doped	out	a	kind	of	a	notion	that	that	old	fellow	got	the	ring	when
但	我已经	掺杂	出去	一个	种类	的	一个	概念	那	那	老的	同伴	得到	这	戒指	什么时候

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][wɔːr] ;

he	started	off	to	war	;
他	开始	离开	到	战争	;

但我隐约觉得，那个老家伙是在上战场时得到那枚戒指的;

[ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [prɪ'zentɪd] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['feloʊ] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

that	somebody	or	other	presented	one	to	each	fellow	that	left	the	village	.
那	某人	或者	其他	呈现	一	到	每个	同伴	那	左边	这	村庄	.

有人把这个送给了每个离开村子的人。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] .

I'd	give	a	doughnut	to	know	where	that	village	is	.
ID	给	一个	油炸圈饼	到	知道	在哪里	那	村庄	是	.

我愿意花一个甜甜圈来知道那个村庄在哪里。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

the	old	man	wore	it	on	the	second	finger	of	his	left	hand	and	I	kind	of
这	老的	男人	穿着	它	在	这	第二	手指	的	他的	左边	手	和	我	种类	的

[θɪŋk] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [kɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] — ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz]

think	he	wanted	that	kid	of	his	to	do	the	same	—	over	there	in	the	trenches
思考	他	通缉	那	孩子	的	他的	到	做	这	相同的	—	超过	那里	在	这	战壕

.

:

.

老人把它戴在左手的第二个手指上，我觉得他希望他的孩子也能这样做——在前线的战壕里。

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['driːmər] ,

Maybe	I'm	just	a	sort	of	a	day	dreamer	,
或许	我是	只是	一个	种类	的	一个	天	梦想家	,

也许我只是个爱做白日梦的人，

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪv] [hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	that's	the	picture	I've	had	in	my	mind	ever	since	I	was	fishing	with
但	那就是	这	图片	我已经	有	在	我的	头脑	曾经	自从	我	曾是	钓鱼	和

[dʒeɪk]['hoʊldən] .

Jake	Holden	.
杰克	霍尔顿	.

但自从我和杰克·霍尔顿一起钓鱼以来，我的脑海中就一直浮现出这样的画面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɔːl][fɪt] [tə'geðər] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [bleɪz] .

And	**it**	**seems**	**to**	**all**	**fit**	**together**	**now**	**when**	**I**	**look**	**right**	**there**	**in**	**that**	**blaze**	**.**
和	它	似乎	到	全部	合身	一起	现在	什么时候	我	看	正确的	那里	在	那	火焰	.

现在当我看向那片火焰时，一切似乎都说得通了。

['prɪti] [gʊd] [kæmp] - ['faɪər][jɑːrn] , [heɪ] ?

Pretty	**good**	**camp**	**-**	**fire**	**yarn**	**,**	**hey**	**?**
漂亮的	好的	营	-	火	纱	,	嘿	?

挺精彩的篝火故事，对吧?

[nɑːt][soʊ] [wɜːrs] ?

Not	**so**	**worse**	**?**
不是	所以	更糟	?

没那么糟?

[dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] .

Just	**look**	**into**	**the**	**fire**	**yourselves**	**and**	**think**	**about**	**that**	**letter**	**.**
只是	看	进入	这	火	你们自己	和	思考	关于	那	信	.

你们自己看着火，想想那封信。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fænsi] , [heɪ] ?

Nothing	**but**	**a**	**kind**	**of**	**fancy**	**,**	**hey**	**?**
没有什么	但	一个	种类	的	想要	,	嘿	?

只不过是一种花哨的东西罢了，是吧?

['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .

Faces	**in**	**the**	**blaze**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**stuff**	**.**
面孔	在	这	火焰	和	全部	那	种类	的	东西	.

烈火中的面孔等等。

['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː][get] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [dɪd][juː; jʊ] — - ?

Never	**saw**	**me**	**get**	**sentimental**	**before**	**,**	**did**	**you**	**—**	**Skeezeks**	**?**
绝不	锯	我	得到	感伤的	前	,	做过	你	—	-	?

你以前肯定没见过我多愁善感吧，Skeezeks?

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['dɪdnt]

The	**funny**	**part**	**of**	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**that**	**the**	**man**	**we**	**saw**	**in**	**the**	**boat**	**didn't**
这	有趣的	部分	的	这	所有的	事物	是	那	这	男人	我们	锯	在	这	船	没有

[hæv; həv] ['eni] ['sekənd] ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

have	**any**	**second**	**finger**	**on**	**his**	**left**	**hand**	**.**
有	任何	第二	手指	在	他的	左边	手	.

整件事最滑稽的地方在于，我们在船上看到的那个人左手没有第二根手指。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ment] .

It	**couldn't**	**have**	**been**	**his**	**finger**	**the**	**writer**	**of**	**the**	**letter**	**meant**	**.**
它	不能	有	到过	他的	手指	这	作家	的	这	信	意思是	.

信中作者指的不可能是他的手指。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['mɪstəri]

THE	**MYSTERY**
这	神秘

谜团

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

Gee	**whiz**	**,**	**I**	**didn't**	**even**	**know**	**that**	**he**	**had**	**stopped**	**talking**	**.**
吉	呼啸	,	我	没有	甚至	知道	那	他	有	停止	说	.

哎呀，我竟然不知道他已经不说话了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər]

I	was	just	looking	into	the	blaze	and	I	could	see	the	whole	thing	right	there
我	曾是	只是	寻找	进入	这	火焰	和	我	可以	看	这	所有的	事物	正确的	那里

.

:

.

我当时就盯着那团火焰看，整个景象都尽收眼底。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	it	wasn't	true	at	all	,	but	anyway	,	I	could	see	it	.
或许	它	不是	真的	在	全部	,	但	反正	,	我	可以	看	它	.

也许这根本不是真的，但不管怎样，我能看出来。

[ɪ'speʃəli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

Especially	I	could	see	the	old	man	.
尤其	我	可以	看	这	老的	男人	.

我尤其能看到那位老人。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][kæmp] - [fairz] .

That's	just	the	way	it	is	with	camp	-	fires	.
那就是	只是	这	方式	它	是	和	营	-	火灾	.

篝火就是这样。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hæri] - [poʊkt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Then	,	all	of	a	sudden	Harry	Donnelle	poked	up	the	fire	and	began	to	laugh	.
然后	,	全部	的	一个	突然	哈里	-	戳	向上	这	火	和	开始	到	笑	.

然后，哈里·唐纳尔突然拨弄着火堆，开始大笑起来。

“ ['fʌni] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Funny	,	hey	?	”	he	said	.
“	有趣的	,	嘿	?	”	他	说	.

“真有意思，是吧？”他说。

[aɪ] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər]

I	said	,	“	Do	you	think	the	dead	man	in	the	boat	stole	the	money	and	the	letter
我	说	,	“	做	你	思考	这	死的	男人	在	这	船	偷窃	这	钱	和	这	信

? ”

?	”
?	”

我说：“你认为船上的死者偷了钱和信吗？”

“ [ðə; ði] ['letər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , ” ['hæri] [sed] ;

“	The	letter	happened	to	be	with	the	money	,	”	Harry	said	;
“	这	信	发生	到	是	和	这	钱	,	”	哈里	说	;

“信碰巧和钱放在一起了，”哈里说；

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

“	I	don't	know	that	I	think	anything	in	particular	.
“	我	不	知道	那	我	思考	任何事物	在	特别的	.

“我不知道我有什么特别的想法。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [gɔːn] ,

But	how	did	a	sailor	with	the	second	finger	of	his	left	hand	gone	,
但	如何	做过	一个	水手	和	这	第二	手指	的	他的	左边	手	已消失	,

但是，一个左手食指缺失的水手怎么会消失呢？

['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['fɪŋgər] .

happen	to	have	a	letter	asking	him	to	wear	a	ring	on	that	finger	.
发生	到	有	一个	信	问	他	到	穿	一个	戒指	在	那	手指	.

碰巧我有一封信，信中要求他把戒指戴在那根手指上。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [ɪz] [wɔːrnd] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [weɪ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [rɔbd] ?

How	**about**	**the**	**soldier**	**who**	**is**	**warned**	**against**	**going**	**where**	**he**	**will**	**get**	**robbed**	**?**
如何	关于	这	士兵	WHO	是	警告	反对	去	在哪里	他	将要	得到	被抢劫	?

如果士兵被警告不要去容易被抢劫的地方，那他该怎么办?

['meɪbi] [hiː; hi] [went] , ['æftər] [ɔːl] , [ænd; ənd] [gɑːt] [rɔbd] .

Maybe	**he**	**went**	**,**	**after**	**all**	**,**	**and**	**got**	**robbed**	**.**
或许	他	去	,	后	全部	,	和	得到	被抢劫	.

也许他最终还是去了，然后被抢劫了。

[wiː; wi] [maɪt] [stɑːrt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd]

We	**might**	**start**	**a**	**search**	**for**	**a**	**soldier**	**who**	**happens**	**to**	**have**	**a**	**second**
我们	可能	开始	一个	搜索	为了	一个	士兵	WHO	发生	到	有	一个	第二

['fɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

finger	**on**	**his**	**left**	**hand**	**.**
手指	在	他的	左边	手	.

我们或许应该开始寻找一位左手恰好有第二根手指的士兵。

[bʌt; bət] [ðen] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['soʊldʒərz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

But	**then**	**,**	**quite**	**a**	**few**	**soldiers**	**enjoy**	**that**	**distinction**	**.**
但	然后	,	相当	一个	很少	士兵	享受	那	区别	.

但是，有不少士兵都享有这种殊荣。

[soʊ] [ðer; ðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

So	**there**	**we**	**are**	**—**	**up**	**a**	**tree**	**.**
所以	那里	我们	是	—	向上	一个	树	.

所以我们现在在树上了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'fɜːrɪŋ]

But	**here**	**is**	**a**	**sailor**	**with**	**two**	**hundred**	**odd**	**dollars**	**and**	**a**	**letter**	**referring**
但	这里	是	一个	水手	和	二	百	奇怪的	美元	和	一个	信	指

[tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

to	**two**	**hundred**	**dollars**	**.**
到	二	百	美元	.

但这里有一位水手，他身上带着两百多美元，还有一封提到两百美元的信。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [hiː; hi]

There	**is**	**something**	**about**	**him**	**wearing**	**a**	**ring**	**on**	**a**	**certain**	**finger**	**and**	**he**
那里	是	某物	关于	他	穿着	一个	戒指	在	一个	肯定	手指	和	他

['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['fɪŋgər] .

doesn't	**happen**	**to**	**have**	**that**	**finger**	**.**
不	发生	到	有	那	手指	.

他总觉得他戴着戒指戴在某个手指上有什么蹊跷，但他其实并没有那个手指。

['fʌni] .

Funny	**.**
有趣的	.

有趣的。

“ [wel] [ðen] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['kwɪri] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['kwɪriːz] [dəunt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] .

“	**Well**	**then**	**,**	**here's**	**a**	**query**	**—**	**as**	**long**	**as**	**queries**	**don't**	**cost**	**anything**	**.**
“ 出色地		然后	,	这里是	一个	询问	—	作为	长的	作为	查询	不	成本	任何事物	.

“那么，这里有一个查询——前提是查询不收取任何费用。”

[maɪt] [nɑːt] [ðə; ði] ['seɪlər] [hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɑːd]

Might	**not**	**the**	**sailor**	**have**	**robbed**	**the**	**soldier**	**of**	**his**	**two**	**hundred**	**and**	**odd**
可能	不是	这	水手	有	被抢劫	这	士兵	的	他的	二	百	和	奇怪的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

dollars	**?**
美元	?

水手会不会抢走了士兵的两百多美元?

[ænd; ənd][dʒʌst] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

And	just	neglected	to	destroy	the	letter	that	was	with	it	?
和	只是	被忽视的	到	破坏	这	信	那	曾是	和	它	?

而且竟然忘了销毁随信附上的那封信?

[ju:; jʊ] [si:] , [kɪdz] ,

You	see	,	kids	,
你	看	,	孩子们	,

孩子们，你们看.....

[aɪ][dʒʌst][ræn] [plʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv]

I	just	ran	plunk	into	the	middle	of	the	thing	and	I'd	like	to	get	hold	of
我	只是	跑	噗通	进入	这	中间	的	这	事物	和	ID	喜欢	到	得到	抓住	的

[wʌn] [end] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	end	or	the	other	.
一	结尾	或者	这	其他	.

我刚才一头撞到了这东西的中间，我想抓住它的一端或另一端。

['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['ʌðər] [gɑ:t][ə; eɪ] [rɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][wɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Somebody	or	other	got	a	ring	when	he	went	away	to	war	fifty	years	ago	.
某人	或者	其他	得到	一个	戒指	什么时候	他	去	离开	到	战争	五十	年	前	.

五十年前他参战的时候，有人送了他一枚戒指。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

He	lived	in	a	village	.
他	居住地	在	一个	村庄	.

他住在村子里。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , ['hi:z] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] ['meɪkɪŋ] [tu:] ['ɛndz] [mi:t] .

Whoever	he	is	,	he's	having	a	hard	job	making	two	ends	meet	.
谁	他	是	,	他是	拥有	一个	难的	工作	制作	二	结束	见面	.

不管他是谁，他现在的生活都很艰难，难以维持生计。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][tɜ:rn]['oʊvər] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

If	I	could	find	him	I	think	I'd	turn	over	this	money	to	him	.
如果	我	可以	寻找	他	我	思考	ID	转动	超过	这	钱	到	他	.

如果我能找到他，我想我会把这笔钱给他。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , ['sʌmwer] ,

Now	at	the	other	end	of	the	line	,	somewhere	,
现在	在	这	其他	结尾	的	这	线	,	某处	,

现在，在电话线的另一端，某个地方，

[ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [ræn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɔbd] — ['rekləs] , [laɪk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dʌdli] .

is	a	fellow	that	ran	chances	of	being	robbed	—	reckless	,	like	your	Uncle	Dudley	.
是	一个	同伴	那	跑	机会	的	存在	被抢劫	—	鲁莽	,	喜欢	你的	叔叔	达德利	.

他是个鲁莽行事、容易被抢劫的人，就像你的达德利叔叔一样。

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [feɪs] [kʌt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['kæmioʊ] .

He's	got	a	ring	with	President	Lincoln's	face	cut	on	it	—	a	cameo	.
他是	得到	一个	戒指	和	总统	林肯的	脸	切	在	它	—	一个	客串	.

他有一枚戒指，上面刻着林肯总统的头像——一枚浮雕戒指。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

I'd	like	to	find	him	.
ID	喜欢	到	寻找	他	.

我想找到他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [wei] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	**But**	**you**	**see**	**I**	**haven't**	**any**	**way**	**of**	**finding**	**either**	**of**	**them**	**.**
〃	但	你	看	我	还没有	任何	方式	的	寻找	任何一个	的	他们	.

“但是你知道，我根本没有办法找到他们俩。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['seɪlər] ['kudnt] [hæv; həv][wɔːrn][ðə; ði] [rɪŋ] .

The	**only**	**thing**	**I'm**	**sure**	**about**	**is**	**that**	**the**	**dead**	**sailor**	**couldn't**	**have**	**worn**	**the**	**ring**	**.**
这	仅有的	事物	我是	当然	关于	是	那	这	死的	水手	不能	有	磨损	这	戒指	.

我唯一能确定的是，死去的船员不可能戴过那枚戒指。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] ['meni] ['jɪrz] , [ðæts] [ʃʊr] .

His	**finger**	**had**	**been**	**gone**	**many**	**years**	**,**	**that's**	**sure**	**.**
他的	手指	有	到过	已消失	许多	年	,	那就是	当然	.

他的手指肯定已经失去很多年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利，探路者(Roy Blakeley, Pathfinder)
第4/8页

[soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
So what are we going to do about it ?
所以 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

那我们打算怎么办?

[aɪ] [ges] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
I guess we'll go to bed .
我 猜测 出色地 去 到 床 .

我想我们该睡觉了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniwer] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But that isn't getting us anywhere , is it ? ”
但 那 不是 获得 我们 任何地方 , 是 它 ? ”

但这并不能解决任何问题，不是吗?

“ ['fʌni] , [heɪ] ? [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['æftər][ɔːl] — - .
“ Funny , hey ? Kind of a mystery after all — Skeezeks .
“ 有趣的 , 嘿 ? 种类 的 一个 神秘 后 全部 — - .

“真有趣，对吧? 这终究是个谜——斯基泽克斯。”

” [aɪ] [ges] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .
” I guess every one of us lay awake thinking about it that night .
” 我 猜测 每一个 一 的 我们 躺 醒 思维 关于 它 那 夜晚 .

“我想那天晚上我们每个人都辗转反侧，想着这件事。”

['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] .
Anyway , I know I did .
反正 , 我 知道 我 做过 .

总之，我知道我做到了。

[ænd; ənd][moʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] , [wiː; wi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
And most all the time till the day we got home , we kept talking about it .
和 最多 全部 这 时间 直到 这 天 我们 得到 家 , 我们 保留 说 关于 它 .

直到我们回家的那天，我们几乎一直都在谈论这件事。

['hæri] - [wʊd] ['ɔːlweɪz] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] ['meɪbi] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Harry Donnelle would always laugh and say maybe there wasn't anything to it
哈里 - 会 总是 笑 和 说 或许 那里 不是 任何事物 到 它
[æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ðɪ] ['seɪlər] [wʌz; wəz] ,
at all and that if he knew who the sailor was ,
在 全部 和 那 如果 他 知道 WHO 这 水手 曾是 ,

哈里·唐纳尔总是笑着说，也许根本就没什么事，如果他知道那个水手是谁的话，

['hiːd] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — ['prɑːbəbli] .
he'd go and give the money to his people — probably .
他会 去 和 给 这 钱 到 他的 人们 — 大概 .

他很可能会把钱分发给他的族人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðə; ðɪ][kæmp] - ['faɪər] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][wʌz; wəz] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm]
He said he guessed the camp - fire up at Temple Camp was what started him
他 说 他 猜对了 这 营 - 火 向上 在 寺庙 营 曾是 什么 开始 他
['siːɪŋ] ['pɪktʃərz] .
seeing pictures .
看到 图片 .

他说他猜测是圣殿营地的篝火让他开始看到幻象。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

But	always	he	would	say	how	it	was	funny	that	a	man	without	his	second
但	总是	他	会	说	如何	它	曾是	有趣的	那	一个	男人	没有	他的	第二

['fɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['letər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

finger	should	have	that	letter	on	him	.
手指	应该	有	那	信	在	他	.

但他总是说，一个缺少第二根手指的人身上带着那个字母，这真是太滑稽了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['fɪŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [pɔɪnt]

But	he	said	that	as	long	as	there	wasn't	any	finger	,	it	couldn't	point
但	他	说	那	作为	长的	作为	那里	不是	任何	手指	,	它	不能	观点

['enihwɛə] ,

anywheres	,
任何地方	,

但他表示，只要没有手指，就无法指向任何地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

and	we	should	worry	.
和	我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [wen'evər] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ,

But	just	the	same	all	the	way	home	,	whenever	we	started	a	camp	-	fire	,
但	只是	这	相同的	全部	这	方式	家	,	每当	我们	开始	一个	营	-	火	,

但回家的路上，每当我们生起篝火，情况都一样。

[wiːd] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd]

we'd	look	into	it	and	kind	of	see	an	old	soldier	with	white	hair	and
我们会	看	进入	它	和	种类	的	看	一个	老的	士兵	和	白色的	头发	和

[ə; eɪ] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

a	blue	coat	and	then	we'd	see	a	young	fellow	,
一个	蓝色的	外套	和	然后	我们会	看	一个	年轻的	同伴	,

我们过去查看，会看到一个白发苍苍、身穿蓝色军服的老兵，然后又会看到一个年轻人。

['werɪŋ] ['kɑːki] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪŋkənz] [hed] [kʌt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

wearing	khaki	,	and	a	ring	with	Lincoln's	head	cut	on	it	.
穿着	卡其色	,	和	一个	戒指	和	林肯的	头	切	在	它	.

他身穿卡其布衣服，戴着一枚刻有林肯头像的戒指。

[ɪn][ðə; ði]['faɪər][wiː; wi] [meɪd] [nɪr] ['ɔrɪndʒ] [leɪk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hɪt] ['nuːbɜ·g] ,

In	the	fire	we	made	near	Orange	Lake	just	before	we	hit	Newburgh	,
在	这	火	我们	制成	靠近	橙子	湖	只是	前	我们	打	纽堡	,

我们在到达纽堡之前，在奥兰治湖附近生了一堆火。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

we	saw	a	soldier	in	a	kind	of	a	restaurant	where	there	were	a	lot	of
我们	锯	一个	士兵	在	一个	种类	的	一个	餐厅	在哪里	那里	是	一个	很多	的

['seɪləz] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

sailors	and	we	saw	them	take	something	away	from	him	.
水手们	和	我们	锯	他们	拿	某物	离开	从	他	.

我们在一家类似餐馆的地方看到一名士兵，那里有很多水手，我们看到他们从他身上拿走了什么东西。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][kæmp] - [fairz] .

But	that's	always	the	way	it	is	with	camp	-	fires	.
但	那就是	总是	这	方式	它	是	和	营	-	火灾	.

但篝火总是这样。

['moʊstli][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .

Mostly	we	saw	the	old	soldier	.
大多	我们	锯	这	老的	士兵	.

我们看到的大多是那位老兵。

['hæri] - ['ɔ:lweɪz] [læft] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Harry	Donnelle	always	laughed	about	it	and	said	the	camp	-	fire	was	a
哈里	-	总是	笑了	关于	它	和	说	这	营	-	火	曾是	一个

['regjələr] [ɑ:rt] ['gæləri] [ænd; ənd][hi:; hi] [gest] ['hi:d] [gɪv] [ðæt] [ʌn'lʌki] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

regular	art	gallery	and	he	guessed	he'd	give	that	unlucky	two	hundred	dollars
常规的	艺术	画廊	和	他	猜对了	他会	给	那	倒霉	二	百	美元

[tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] ,

to	an	orphan	asylum	,
到	一个	孤儿	庇护所	,

哈里·唐纳尔总是拿这件事开玩笑，说篝火就像一个普通的艺术画廊，他还说他会把那不幸的200美元捐给孤儿院。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gə'rɑ:ʒ] ['ki:pəz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]

or	to	the	widows	and	orphans	of	the	poor	garage	keepers	or	to	the
或者	到	这	寡妇	和	孤儿	的	这	贫穷的	车库	守门员	或者	到	这

['destɪtu:t] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] .

destitute	Standard	Oil	Company	.
贫困	标准	油	公司	.

或者捐给贫困修车厂老板的遗孀和孤儿，或者捐给陷入困境的标准石油公司。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

So	it	got	to	be	a	kind	of	a	joke	,
所以	它	得到	到	是	一个	种类	的	一个	开玩笑	,

所以后来就变成了一个笑话。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] .

and	that's	the	way	it	was	till	the	whole	thing	was	solved	.
和	那就是	这	方式	它	曾是	直到	这	所有的	事物	曾是	已解决	.

事情一直如此，直到整个问题得到解决。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] ['bɑ:ðər] [naʊ] ,

And	I'm	going	to	tell	you	all	about	it	,	too	,	but	I	can't	bother	now	,
和	我是	去	到	告诉	你	全部	关于	它	,	也	,	但	我	不能	打扰	现在	,

我也会把事情的来龙去脉都告诉你们，但我现在懒得说了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [haɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪzi] [θɪŋ] [ðæt]

because	I	have	to	tell	you	about	our	hike	and	the	crazy	thing	that
因为	我	有	到	告诉	你	关于	我们的	远足	和	这	疯狂的	事物	那

['hæpənd] [nekst] [deɪ] .

happened	next	day	.
发生	下一个	天	.

因为我必须告诉你我们徒步旅行的经历，以及第二天发生的疯狂的事情。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ə'pɔ:lɪŋ] ! ['wʌndərf(ə)l] ! [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

APPALLING	!	WONDERFUL	!	MAGNIFICENT	!
令人震惊	!	精彩的	!	壮丽	!

骇人听闻！精彩绝伦！壮丽无比！

['eniweɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][wi:; wi]['nevər] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [bleɪz] [ænd; ənd]

Anyway	,	there	was	one	person	we	never	saw	in	the	camp	-	fire	blaze	and
反正	,	那里	曾是	一	人	我们	绝不	锯	在	这	营	-	火	火焰	和

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [kɑ:'steloʊ] .

that	was	Mr	.	Costello	.
那	曾是	先生	.	科斯特洛	.

总之，在篝火大火中，我们始终没有看到一个人，那就是科斯特洛先生。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bleɪz] .

If	we	had	,	we	wouldn't	have	seen	the	blaze	.
如果	我们	有	,	我们	不会	有	已见	这	火焰	.

如果我们当时在场，就不会看到这场大火了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['faɪər] .

He	was	so	big	that	he	would	have	filled	the	whole	fire	.
他	曾是	所以	大的	那	他	会	有	已填	这	所有的	火	.

他个头太大了，足以填满整个火堆。

['hæri] - [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bloʊn] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

Harry	Donnelle	said	he	could	even	have	blown	a	camp	-	fire	out	if	he	wanted
哈里	-	说	他	可以	甚至	有	吹	一个	营	-	火	出去	如果	他	通缉

[tuː; tə] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg][wʌn][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

to	—	even	the	big	one	at	Temple	Camp	.
到	—	甚至	这	大的	一	在	寺庙	营	.

哈里·唐内尔说，如果他想的话，他甚至可以吹灭篝火——即使是坦普尔营地的大篝火。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'weɪk] [wen] ['dɔːri] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['kɪŋstən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr]

I	wasn't	awake	when	Dorry	started	for	Kingston	in	the	morning	,	so	I	didn't	hear
我	不是	醒	什么时候	多莉	开始	为了	金斯顿	在	这	早晨	,	所以	我	没有	听到

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

早上多里为金斯顿队出发时我还没醒，所以没听到他出发的声音。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .

But	I	knew	when	he	came	back	all	right	.
但	我	知道	什么时候	他	来了	后退	全部	正确的	.

但我知道他平安回来了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

If	I	hadn't	known	it	,	it	would	have	been	because	I	was	dead	.
如果	我	之前没有	已知	它	,	它	会	有	到过	因为	我	曾是	死的	.

如果我不知道，那是因为我已经死了。

[hiː; hi][gɑːt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]

He	got	back	before	noon	and	the	first	I	saw	of	him	he	was	sitting	on
他	得到	后退	前	中午	和	这	第一的	我	锯	的	他	他	曾是	坐着	在

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

他中午前就回来了，我第一次见到他时，他正坐在一个大.....

[haɪ] ['fænsi] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ]['wægən] ,

high	fancy	seat	of	a	cage	wagon	,
高的	想要	座位	的	一个	笼	车皮	,

笼车上高高的豪华座椅，

[wedʒd] [ɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɑːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] [koʊt]

wedged	in	alongside	a	great	big	man	with	a	high	hat	on	and	a	cutaway	coat
楔形	在	旁边	一个	伟大的	大的	男人	和	一个	高的	帽子	在	和	一个	剖面图	外套

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [vest] .

and	a	red	vest	.
和	一个	红色的	背心	.

他被挤在一个身材高大的男人旁边，那男人戴着高顶礼帽，穿着燕尾服和红色背心。

[ðə; ði][bɪg][mæn][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][tuː]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [sleɪ] ['belz][ɑːn][ðem; ðəm]

The	big	man	was	driving	and	the	two	horses	had	sleigh	bells	on	them
这	大的	男人	曾是	驾驶	和	这	二	马匹	有	雪橇	铃铛	在	他们

[ænd; ənd]['fænsi] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] .

and	fancy	harness	and	they	made	an	awful	racket	.
和	想要	马具	和	他们	制成	一个	可怕	球拍	.

那个身材魁梧的男人驾车，两匹马身上挂着铃铛，戴着华丽的马具，发出震耳欲聋的噪音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dændi] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [ðoʊ] .

They	were	dandy	white	horses	,	though	.
他们	是	花花公子	白色的	马匹	,	尽管	.

它们是漂亮的白马。

['dɔːri] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [skerd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

Dorry	looked	awful	scared	and	little	alongside	the	big	man	.
多莉	看起来	可怕	害怕的	和	小的	旁边	这	大的	男人	.

多莉站在高大的男人旁边，显得又小又害怕。

[ðə; ði][keɪdʒ]['wægən][wʌz; wəz][ɔːl][goʊld]['kʌlər][ænd; ənd]['fænsi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz]

The	cage	wagon	was	all	gold	color	and	fancy	on	the	top	and	the	wheels
这	笼	车皮	曾是	全部	金子	颜色	和	想要	在	这	顶部	和	这	车轮

[lʊkt] [laɪk] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['pɪnwiːl] .

looked	like	Fourth	of	July	pinwheels	.
看起来	喜欢	第四	的	七月	风车	.

这辆笼式货车通体金色，车顶装饰华丽，车轮看起来像七月四日的风车。

['hæri] [sed] , “ ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sniːkt] [ɔːf] , [dʌz]

Harry	said	,	“	Mr	.	Costello	doesn't	exactly	look	as	if	he	had	sneaked	off	,	does
哈里	说	,	“	先生	.	科斯特洛	不	确切地	看	作为	如果	他	有	偷偷摸摸	离开	,	做

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

哈里说：“科斯特洛先生看起来可不像偷偷溜走的样子，对吧？”

['hiːz] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

He's	not	ashamed	to	be	seen	.
他是	不是	羞愧	到	是	已见	.

他并不羞于被人看到。

[wɒts] [ðæt] , [ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ?

What's	that	,	a	searchlight	?
是什么	那	,	一个	探照灯	?

那是什么，探照灯吗?

” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ; ['hiːz] [gɑːt]['daiəmənds][ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

”	I	said	,	“	No	,	it's	a	diamond	;	he's	got	diamonds	all	over	him	.
”	我	说	,	“	不	,	它是	一个	钻石	;	他是	得到	钻石	全部	超过	他	.

我说：“不，那是一颗钻石；他身上到处都是钻石。”

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

Somebody	must	have	sprinkled	him	with	diamonds	before	he	started	.
某人	必须	有	撒上	他	和	钻石	前	他	开始	.

他开始工作之前，肯定有人给他撒了钻石。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['evriwer] [ɪk'sept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	had	them	everywhere	except	on	his	feet	.
他	有	他们	到处	除了	在	他的	脚	.

除了脚上，他浑身上下都戴着它们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [lɔːŋ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] .

He	had	a	big	long	whip	in	his	hand	,	too	.
他	有	一个	大的	长的	鞭	在	他的	手	,	也	.

他手里还拿着一条又长又大的鞭子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [bɪ'saɪdz] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpər] .

There	was	a	man	in	the	cage	,	besides	;	I	guess	he	was	a	keeper	.
那里	曾是	一个	男人	在	这	笼	,	除了	;	我	猜测	他	曾是	一个	守门员	.

笼子里还有一个人；我猜他是个看守。

" ['hæri] [sed] , " [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['glæsɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Harry	said	,	"	Get	me	a	pair	of	smoked	glasses	,	will	you	?
"	哈里	说	,	"	得到	我	一个	一对	的	熏制	眼镜	,	将要	你	?

哈利说："帮我拿一副烟熏眼镜，好吗？"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn][gɑːt] [daʊn] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [weɪvd]

"	As	soon	as	the	big	man	got	down	he	took	off	his	high	hat	and	waved
"	作为	很快	作为	这	大的	男人	得到	向下	他	采取	离开	他的	高的	帽子	和	挥手

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ,

it	and	said	,
它	和	说	,

"那个大个子一下车就摘下高顶礼帽挥舞着说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] .

"	How	do	you	do	,	sir	.
"	如何	做	你	做	,	先生	.

"先生，您好。"

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [vɔɪs] , [kaɪnd][ʌv; əv] .

"	He	said	it	in	a	big	round	voice	,	kind	of	.
"	他	说	它	在	一个	大的	圆形的	嗓音	,	种类	的	.

"他用浑厚圆润的声音说道，差不多是这样。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . [rɪ'nɑːldoʊ][kɑː'steloʊ] , [prə'praɪətər][ʌv; əv] [ˌkɔ'stɛloʊz] ['mæməθ]

Then	he	said	,	"	I	am	Mr	.	Rinaldo	Costello	,	proprietor	of	Costello's	Mammoth
然后	他	说	,	"	我	是	先生	.	里纳尔多	科斯特洛	,	业主	的	科斯特洛的	长毛象

[ʃoʊ] .

Show	.
展示	.

然后他说："我是里纳尔多·科斯特洛先生，科斯特洛猛犸象表演的老板。"

" [hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [skerd] [ˌjuː 'es] .

"	He	talked	so	loud	that	he	almost	scared	us	.
"	他	谈话	所以	大声	那	他	几乎	害怕的	我们	.

他说话声音很大，差点吓到我们了。

['hæri] [dʒʌst] [sed] , " [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Harry	just	said	,	"	When	I	saw	you	coming	I	thought	it	was	the	village
哈里	只是	说	,	"	什么时候	我	锯	你	未来	我	想法	它	曾是	这	村庄

['ʌndərteɪkər] .

undertaker	.
殡仪员	.

哈利说道："我看到你过来的时候，还以为是村里的殡仪员来了。"

[wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tempəreri] [kæmp] .

We're	glad	to	welcome	you	to	our	temporary	camp	.
是	高兴的	到	欢迎	你	到	我们的	暂时的	营	.

欢迎您来到我们的临时营地。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mæməθ] [ʃoʊ] .

We	are	also	touring	the	country	;	this	is	my	mammoth	show	.
我们	是	还	巡演	这	国家	;	这	是	我的	长毛象	展示	.

我们还在全国巡演；这是我的大型演出。

" [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Then	he	pointed	to	all	of	us	fellows	who	were	standing	around	,
"	然后	他	尖	到	全部	的	我们	伙伴们	WHO	是	常设	大约	,

然后他指着我们这些围在周围的人，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [boʊd] ['veri]

and	Mr	.	Costello	took	off	his	hat	again	and	waved	it	and	bowed	very
和	先生	.	科斯特洛	采取	离开	他的	帽子	再次	和	挥手	它	和	鞠躬	非常

[loʊ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [wɪp] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

low	and	held	his	whip	so	that	I	thought	he	was	going	to	give	us	a
低的	和	握住	他的	鞭	所以	那	我	想法	他	曾是	去	到	给	我们	一个

[kræk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

crack	with	it	,
裂缝	和	它	,

科斯特洛先生又摘下帽子挥舞，深深鞠了一躬，手里拿着鞭子，我以为他要用鞭子抽我们。

['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] .

only	he	didn't	.
仅有的	他	没有	.

但他没有。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['krækɪŋ] [ðæt] [wɪp] .

I	guess	he	was	used	to	cracking	that	whip	.
我	猜测	他	曾是	用过的	到	裂纹	那	鞭	.

我猜他早就习惯挥舞鞭子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ðə; ði] [weɪ] ['hæri] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	awful	funny	the	way	Harry	sat	on	the	fence	talking	to	him	.
它	曾是	可怕	有趣的	这	方式	哈里	卫星	在	这	栅栏	说	到	他	.

哈利坐在栅栏上跟他说话的样子真是滑稽极了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

I	don't	know	how	it	was	,	but	that	fellow	could	be	awful	funny	.
我	不	知道	如何	它	曾是	,	但	那	同伴	可以	是	可怕	有趣的	.

我不知道他怎么样，但那家伙可能非常幽默。

['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [sed] , “ [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] ,

Mr	.	Costello	said	,	“	This	young	gentleman	who	you	were	kind	enough	to	send	,
先生	.	科斯特洛	说	,	“	这	年轻的	绅士	WHO	你	是	种类	足够的	到	发送	,

科斯特洛先生说：“您好心派来的这位年轻先生，

[hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] .

has	told	me	a	very	thrilling	story	.
有	讲述	我	一个	非常	惊险	故事	.

他给我讲了一个非常惊险刺激的故事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːntləs] [jʌŋ] [skaʊt] [huːz] ['vælər]

If	it	is	all	true	I	must	pay	my	tribute	to	the	dauntless	young	scout	whose	valor
如果	它	是	全部	真的	我	必须	支付	我的	贡	到	这	无畏	年轻的	侦察	谁	勇气

[ɪn]['kɑːmbæt][ɪz]['truːli] ['mætʃləs] . ”

in	combat	is	truly	matchless	.	”
在	战斗	是	真的	无比	.	”

如果一切属实，我必须向这位无畏的年轻侦察兵致敬，他在战斗中的英勇无与伦比。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [blʌʃ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Excuse	me	while	I	blush	,	”	I	said	.
“	原谅	我	尽管	我	脸红	,	”	我	说	.

“请允许我脸红一下，”我说。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	couldn't	help	saying	it	.
我	只是	不能	帮助	说	它	.

我实在忍不住就说了。

“ [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [rɔi] [ðə; ði] ['lepərd] ['kætʃər; 'ketʃər] , ” ['hæri] [sed] .

“	He	is	known	as	Roy	the	Leopard	Catcher	,	”	Harry	said	.
“	他	是	已知	作为	罗伊	这	豹	捕手	,	”	哈里	说	.

“他被称为‘捕豹人罗伊’，”哈里说。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv]['kæt͵skɪl] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['neɪtɪvz] [æz; əz] - —
“ In the wilds of Catskill village he is known by the natives as Skeezeks —
” 在 这 荒野 的 卡茨基尔 村庄 他 是 已知 经过 这 本地人 作为 - —
- [ðə; ðɪ][boʊld] .
Skeezeks the Bold .
- 这 大胆的 .

“在卡茨基尔村的荒野中，当地人称他为斯基泽克斯——勇敢的斯基泽克斯。

[ə'laʊ] [͵em 'i:][tu:; tə] [͵ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] .
Allow me to introduce him .
允许 我 到 介绍 他 .

请允许我介绍他。

” [ðen] [hi:; hi] [græbd] [͵em 'i:][baɪ][ðə; ðɪ] [her] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [͵em 'i:] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
” Then he grabbed me by the hair and shoved me right out in front .
” 然后 他 抓住 我 经过 这 头发 和 推搡 我 正确的 出去 在 正面 .

“然后他抓住我的头发，把我推到前面去。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] , “ [laɪk] [ɔ:l] [tru:] ['hɪroʊz] , [hi:; hi][ɪz]['mɑ:dɪst] .
Then he said , “ Like all true heroes , he is modest .
然后 他 说 , “ 喜欢 全部 真的 英雄 , 他 是 谦虚的 .

然后他说：“像所有真正的英雄一样，他很谦虚。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ] .
But perhaps you will wish to see Marshal Foch .
但 也许 你 将要 希望 到 看 元帅 福煦 .

但或许您想见见福煦元帅。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
We shall be sorry to part with him .
我们 将 是 对不起 到 部分 和 他 .

我们将很遗憾与他分别。

” [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['fɑ:loʊd] ['mɪstər] . [kɑ:'steloʊ][ænd; ənd] ['hæri] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:rn] .
” Then they all followed Mr . Costello and Harry to the barn .
” 然后 他们 全部 随后 先生 . 科斯特洛 和 哈里 到 这 谷仓 .

然后他们都跟着科斯特洛先生和哈里去了谷仓。

['mɪstər] . [kɑ:'steloʊ] [wɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mr . Costello walked as if the whole world was looking at him .
先生 . 科斯特洛 步行 作为 如果 这 所有的 世界 曾是 寻找 在 他 .

科斯特洛先生走路的样子，仿佛全世界都在看着他。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] , [ɔ:l] [drest] [ʌp] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
He looked awful funny , all dressed up that way in the country .
他 看起来 可怕 有趣的 , 全部 穿着 向上 那 方式 在 这 国家 .

他穿成那样出现在乡下，看起来滑稽极了。

[aɪ][bet][hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:t] .
I bet he was hot .
我 赌注 他 曾是 热的 .

我猜他肯定很帅。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [keɪdʒ]['wægən] .
I didn't go , because I wanted to look at that cage wagon .
我 没有 去 , 因为 我 通缉 到 看 在 那 笼 车皮 .

我没去，因为我想看看那辆笼式货车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][goʊld] ['mɜːˌmeɪdz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][oʊ] [bɔɪ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	gold	mermaids	on	the	corners	of	it	,	and	oh	boy	,	wasn't	it
它	有	金子	美人鱼	在	这	角落	的	它	,	和	哦	男生	,	不是	它

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

它的四个角上都装饰着金色的美人鱼，哦，天哪，真是太华丽了。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] - [teɪlz] [went] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

The	mermaids	'	tails	went	all	along	the	sides	.
这	美人鱼	-	尾巴	去	全部	沿着	这	侧面	.

美人鱼的尾巴沿着两侧延伸。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Inside	there	was	hay	on	the	floor	.
里面	那里	曾是	干草	在	这	地面	.

屋内地板上铺着干草。

[aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər] ['dɔːri] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [θɪŋ] .

I	bet	it	was	fun	for	Dorry	,	riding	on	that	thing	.
我	赌注	它	曾是	乐趣	为了	多莉	,	骑术	在	那	事物	.

我敢肯定，多莉骑着那玩意儿一定很有趣。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [stæmpt] [ðə; ði] ['belz] [wʊd] ['dʒɪŋgl] ['æftərwərd] .

Every	time	the	white	horses	stamped	the	bells	would	jingle	afterward	.
每一个	时间	这	白色的	马匹	盖章	这	铃铛	会	铃铛	之后	.

白马每跺一次蹄，铃铛就会发出叮当声。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌŋk]['wægən] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .

Harry	said	it	sounded	like	a	junk	wagon	,	but	I	liked	them	anyway	.
哈里	说	它	听起来	喜欢	一个	垃圾	车皮	,	但	我	喜欢	他们	反正	.

哈利说听起来像辆破烂货车，但我还是喜欢它们。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [raɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] .

I	wished	I	was	the	man	to	ride	inside	of	that	cage	with	Marshal	Foch	.
我	希望	我	曾是	这	男人	到	骑	里面	的	那	笼	和	元帅	福煦	.

我真希望自己是那个能和福煦元帅一起待在笼子里的人。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ['lepədz] [ɔːl] [raɪt] , [heɪ] ?

I	guess	he	knew	how	to	handle	leopards	all	right	,	hey	?
我	猜测	他	知道	如何	到	处理	豹子	全部	正确的	,	嘿	?

看来他很懂得如何对付豹子，对吧?

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] ['iːv(ə)n] .

Maybe	they	were	good	friends	even	.
或许	他们	是	好的	朋友们	甚至	.

或许他们还是很好的朋友呢。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [laɪk] ['haɪkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪk'sept] ['æp(ə)l][paɪ] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

Gee	whiz	,	I	like	hiking	better	than	anything	else	,	except	apple	pie	,	but	anyway	,
吉	呼啸	,	我	喜欢	远足	更好的	比	任何事物	别的	,	除了	苹果	馅饼	,	但	反正	,

哎呀，除了苹果派之外，我最喜欢的就是徒步旅行了，不过算了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

I'd	like	to	be	in	a	parade	,	that's	one	thing	.
ID	喜欢	到	是	在	一个	游行	,	那就是	一	事物	.

我想参加游行，这是一件事。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] .

That's	just	what	I	said	.
那就是	只是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [maɪ'self] .

I	said	it	out	loud	to	myself	.
我	说	它	出去	大声	到	我	.

我自言自语道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ɑːn][tuː; tə] ['glɔːri]

ON	TO	GLORY
在	到	荣耀

迈向荣耀

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] ,

When	they	came	back	the	keeper	was	leading	Marshal	Foch	with	a	rope	,
什么时候	他们	来了	后退	这	守门员	曾是	领导	元帅	福煦	和	一个	绳索	,

他们回来的时候，守门员正牵着福煦元帅走着。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

and	the	fly	paper	was	gone	from	his	head	and	his	body	.
和	这	飞	纸	曾是	已消失	从	他的	头	和	他的	身体	.

他头上和身上的粘蝇纸都消失了。

['hæri] - [sed] [ðeɪ] [meltid] [ðə; ði] ['stɪkəm] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Harry	Donnelle	said	they	melted	the	stickum	with	gasoline	and	that	it
哈里	-	说	他们	融化	这	粘性	和	汽油	和	那	它

['dɪdnt] [hɜːrt][ðə; ði] ['lepərd] [mʌtʃ] .

didn't	hurt	the	leopard	much	.
没有	伤害	这	豹	很多	.

哈里·唐内尔说，他们用汽油融化了粘合剂，并没有对豹子造成太大伤害。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] ['iziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plæstər] [dʌz] .

He	said	it	came	off	easier	than	a	porous	plaster	does	.
他	说	它	来了	离开	更轻松	比	一个	多孔	石膏	做	.

他说它比多孔石膏更容易去除。

[juː; jʊ][bet][aɪ][wʌz; wəz][glæd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lepərd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] [frendz] .

You	bet	I	was	glad	;	because	that	leopard	and	I	were	kind	of	friends	.
你	赌注	我	曾是	高兴的	;	因为	那	豹	和	我	是	种类	的	朋友们	.

我当然很高兴；因为我和那只豹子算是朋友。

['eniweɪ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] .

Anyway	I	would	have	been	glad	.
反正	我	会	有	到过	高兴的	.

总之，我会很高兴的。

[ðə; ði] ['kiːpər] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪfti] [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

The	keeper	had	a	pistol	but	I	guess	it	was	just	safety	first	because
这	守门员	有	一个	手枪	但	我	猜测	它	曾是	只是	安全	第一的	因为

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [miːk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [wɔːkt]

the	animal	walked	along	by	him	just	as	meek	as	could	be	and	walked
这	动物	步行	沿着	经过	他	只是	作为	温顺	作为	可以	是	和	步行

[raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [bɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

right	up	the	slanting	board	into	the	wagon	.
正确的	向上	这	斜	木板	进入	这	车皮	.

饲养员带了一把手枪，但我猜他只是把安全放在第一位，因为那只动物温顺地从他身边走过，径直走上倾斜的木板，进了马车。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['kiːpər] [ɔːl] [raɪt] .

I	guess	he	knew	that	keeper	all	right	.
我	猜测	他	知道	那	守门员	全部	正确的	.

看来他肯定认识那个守门员。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] [ʃʌt] [ænd; ənd][ɔːl] ['stɪki] [laɪk] ,

His	eyes	were	kind	of	half	shut	and	all	sticky	like	,
他的	眼睛	是	种类	的	一半	关闭	和	全部	黏	喜欢	,

他的眼睛半闭着，而且黏糊糊的，像.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪs][fɜːr][wʌz; wəz][ɔːl] [stʌk] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði][men] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [hɪm; ɪm][ɔːl]

and	his	nice	fur	was	all	stuck	up	but	the	men	said	they	could	fix	him	all
和	他的	好的	毛皮	曾是	全部	卡住	向上	但	这	男人	说	他们	可以	使固定	他	全部

[raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm] .

right	as	soon	as	they	had	time	.
正确的	作为	很快	作为	他们	有	时间	.

他漂亮的皮毛都翘起来了，但那些人说他们一有时间就能把他修好。

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] , “ [soʊ] [lɔːŋ] , ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

I	just	couldn't	help	saying	,	“	So	long	,	Marshal	Foch	,	I'm	sorry	I	had	to	do	it
我	只是	不能	帮助	说	,	“	所以	长的	,	元帅	福煦	,	我是	对不起	我	有	到	做	它

;

;

;

我忍不住说道：“再见了，福煦元帅，很抱歉我不得不这样做；

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

see	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

” [hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , ['ɔːf(ə)l] ['greɪsf(ə)l] ,

”	He	just	walked	back	and	forth	in	the	cage	,	awful	graceful	,
”	他	只是	步行	后退	和	前进	在	这	笼	,	可怕	优美	,

“他就在笼子里来回踱步，姿态优雅得可怕。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

as	if	he	was	looking	to	see	if	everything	was	all	right	,
作为	如果	他	曾是	寻找	到	看	如果	一切	曾是	全部	正确的	,

仿佛他在查看一切是否安好。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] , [heɪ] ?

and	maybe	he	was	glad	to	get	back	,	hey	?
和	或许	他	曾是	高兴的	到	得到	后退	,	嘿	?

也许他很高兴能回来，对吧?

[ðen] ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [laʊd] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Then	Mr	.	Costello	said	in	his	big	loud	voice	,	just	as	if	he	was	making	a
然后	先生	.	科斯特洛	说	在	他的	大的	大声	嗓音	,	只是	作为	如果	他	曾是	制作	一个

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

然后科斯特洛先生用他那洪亮的声音说道，就好像他在发表演讲一样：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɪŋstən] , [ˌæbsə'luːtli] [friː] ,

“	I	am	going	to	give	the	people	of	Kingston	,	absolutely	free	,
“	我	是	去	到	给	这	人们	的	金斯顿	,	绝对地	自由的	,

“我将为金斯顿人民提供完全免费的.....”

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ]

an	opportunity	to	view	for	the	first	time	in	America	,	the	dauntless	young	hero
一个	机会	到	看法	为了	这	第一的	时间	在	美国	,	这	无畏	年轻的	英雄

[ʌv; əv] [tuː] [ˈkɑːntənənts] .

of	two	continents	.
的	二	各大洲	.

这是在美国首次见到这位无畏的、横跨两大洲的年轻英雄的机会。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː] ['kɑːntənənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['oʊnli][lɪv; laɪv][ɑːn][wʌn] ,

"	I	don't	know	why	he	said	two	continents	,	because	I	only	live	on	one	,
"	我	不	知道	为什么	他	说	二	各大洲	,	因为	我	仅有的	居住	在	一	,

“我不知道他为什么说是两个大陆，因为我只生活在一个大陆上。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .

and	believe	me	,	that's	enough	.
和	相信	我	,	那就是	足够的	.

相信我，这就足够了。

[bʌt; bət][moʊst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [tuː] ['kɑːntənənts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	most	everything	he	said	had	two	continents	in	it	.
但	最多	一切	他	说	有	二	各大洲	在	它	.

但他说的几乎所有话都涉及到了两个大洲。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi][fər'gɑːt][mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .

Harry	said	it	was	a	wonder	he	forgot	Mars	and	the	Moon	.
哈里	说	它	曾是	一个	想知道	他	忘了	火星	和	这	月亮	.

哈利说，他竟然忘记了火星和月亮，真是个奇迹。

“ [ðə; ði] ['dɑːntləs] [jʌŋ] ['hɪroʊ] [skaʊt] , [praɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] , " [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

“	The	dauntless	young	hero	scout	,	pride	of	two	continents	,	"	that's	what	he	said	.
"	这	无畏	年轻的	英雄	侦察	,	自豪	的	二	各大洲	,	"	那就是	什么	他	说	.

“这位无畏的年轻英雄侦察兵，是两大洲的骄傲，”他这样说道。

[oʊ] [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [blʌʃ] !

Oh	boy	,	didn't	I	blush	!
哦	男生	,	没有	我	脸红	!

哎呀，我当时脸都红了！

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['hæri] - [læf] !

And	didn't	Harry	Donnelle	laugh	!
和	没有	哈里	-	笑	!

哈里·唐纳尔当时可笑了！

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ?

“	May	I	ask	your	name	,	sir	?
"	可能	我	问	你的	姓名	,	先生	?

先生，请问您贵姓?

" ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [sed] .

"	Mr	.	Costello	said	.
"	先生	.	科斯特洛	说	.

科斯特洛先生说。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [rɔi] ['bleɪkli] . ”

I	told	him	,	“	Roy	Blakeley	.	”
我	讲述	他	,	“	罗伊	布莱克利	.	”

我告诉他：“罗伊·布莱克利。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	would	like	you	to	ride	with	Marshal	Foch	in	the	parade	,	"	he	said	,
"	我	会	喜欢	你	到	骑	和	元帅	福煦	在	这	游行	,	"	他	说	,

“我希望你能和福煦元帅一起参加阅兵式，”他说。

“ [ænd; ənd]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] .
“ and later at the performances .
“ 和 之后 在 这 表演 .

“以及后来的演出。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [rɔi] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ; [ɔ:r][pər'hæps] ['bleɪkli] [ðə; ði][boʊld] [wʊd] [bi:; bi]
I think I will call you Roy the Redoubtable ; or perhaps Blakeley the Bold would be
我 思考 我 将要 称呼 你 罗伊 这 令人敬畏的 ; 或者 也许 布莱克利 这 大胆的 会 是
['betər] .
better .
更好的 .

我想我应该叫你“无畏的罗伊”；或者也许“勇敢的布莱克利”更合适。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .
This is an opportunity of a lifetime to the people of Kingston .
这 是 一个 机会 的 一个 寿命 到 这 人们 的 金斯顿 .

这对金斯顿人民来说是一生难得的机会。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:ntənənts][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['hɪroʊ]
It will rejoice the scouts of two continents to see their intrepid young hero
它 将要 麾 这 侦察兵 的 二 各大洲 到 看 他们的 强悍 年轻的 英雄
['raɪdɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
riding in triumph with the savage ,
骑术 在 胜利 和 这 野蛮的 ,

看到他们英勇无畏的年轻英雄与蛮族并肩作战，凯旋而归，两大洲的侦察兵们一定会欣喜若狂。

[mæn] ['i:tɪŋ] , [bi:st] [ðæt] [hi:; hi] [səb'du:d] .
man eating , beast that he subdued .
男人 吃 , 兽 那 他 低沉的 .

食人野兽，他曾将其制服。

” ['hæri] [sed] , “ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
” Harry said , “ That would be delightful .
” 哈里 说 , “ 那 会 是 愉快 .

哈利说：“那真是太好了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [rɔi] ?
What do you say , Roy ?
什么 做 你 说 , 罗伊 ?

罗伊，你觉得怎么样?

” [aɪ] [sed] , “ [gʊd] [naɪt] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪl] [aɪ] ?
” I said , “ Good night , I won't have to ride in the cage with him , will I ?
” 我 说 , “ 好的 夜晚 , 我 惯于 有 到 骑 在 这 笼 和 他 , 将要 我 ?

我说：“晚安，我不用和他一起坐笼子了吧？”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] — [kaɪnd][ʌv; əv] , [wɪə(r)] [nɑ:t] [jet] [wel]
I like him all right , but — but we're not — kind of , we're not yet well
我 喜欢 他 全部 正确的 , 但 — 但 是 不是 — 种类 的 , 是 不是 然而 出色地
[ə'kweɪntɪd] [jet] .
acquainted yet .
熟人 然而 .

我挺喜欢他的，但是——但是我们——还不太熟。

” ['mɪstər] . [kɑ:'steloʊ] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt]
” Mr . Costello said , “ You will ride on the seat outside , as his triumphant
” 先生 . 科斯特洛 说 , “ 你 将要 骑 在 这 座位 外部 , 作为 他的 凯
['kɑ:ŋkərər] .
conqueror .
征服者 .

科斯特洛先生说：“你将坐在外面的座位上，作为他凯旋的征服者。”

[juː; jʊ] [wɪl] [aʊt'raɪvl] [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

You	will	outrival	the	gladiators	of	ancient	Rome	.
你	将要	超越对手	这	角斗士	的	古老的	罗马	.

你将超越古罗马的角斗士。

[juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

You	will	listen	to	the	plaudits	of	the	multitude	.
你	将要	听	到	这	赞誉	的	这	民众	.

你将听到众人的赞扬。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɪrs] ?

Are	you	able	to	look	fierce	?
是	你	有能力的	到	看	凶猛的	?

你能看起来很凶狠吗?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪəri] ?

Just	a	little	fiery	?
只是	一个	小的	火热	?

只是有点火爆?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['fɪrləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] ['paʊər] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?

Just	a	little	suggestion	of	fearless	courage	and	intrepid	power	in	your	eyes	?
只是	一个	小的	建议	的	无畏	勇气	和	强悍	力量	在	你的	眼睛	?

你眼中是否流露出一丝无畏的勇气和无畏的力量?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

Something	like	this	.
某物	喜欢	这	.

类似这样的。

" [oʊ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['nɪrli] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] .

"	Oh	boy	,	he	gave	me	a	look	that	nearly	knocked	me	over	.
"	哦	男生	,	他	给予	我	一个	看	那	几乎	敲门	我	超过	.

“哎呀，他那眼神差点把我吓得摔倒。”

['hæri] [sed] , " [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [rɔi] .

Harry	said	,	"	Try	it	,	Roy	.
哈里	说	,	"	尝试	它	,	罗伊	.

哈利说：“试试吧，罗伊。”

" [aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	I	looked	as	fierce	as	I	could	,	and	all	the	fellows	broke	out	laughing	.
"	我	看起来	作为	凶猛的	作为	我	可以	,	和	全部	这	伙伴们	打破	出去	笑	.

“我摆出一副凶神恶煞的样子，结果所有人都哄堂大笑起来。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , " ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [sed] ;

"	That	will	be	fine	,	"	Mr	.	Costello	said	;
"	那	将要	是	美好的	,	"	先生	.	科斯特洛	说	;

“那没问题，”科斯特洛先生说；

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .

"	just	a	little	glance	of	the	eye	to	strike	terror	as	you	look	from	left	to	right	.
"	只是	一个	小的	瞥一眼	的	这	眼睛	到	罢工	恐怖	作为	你	看	从	左边	到	正确的	.

“只需轻轻一瞥，就能让人从左到右感到恐惧。”

['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ['eɪdʒənt] [wɪl] [duː][ðə; ði] [rest] .

Our	**advance**	**agent**	**will**	**do**	**the**	**rest**	**.**
我们的	进步	代理人	将要	做	这	休息	.

我们的先遣人员会处理剩下的事情。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

There	**is**	**not**	**much**	**time**	**,**	**but**	**he**	**will**	**see**	**that**	**the**	**people**	**are**	**advised**	**of**	**their**
那里	是	不是	很多	时间	,	但	他	将要	看	那	这	人们	是	建议	的	他们的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

时间不多了，但他会确保人们了解他们的机会。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] [wɪl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

The	**boys**	**of**	**Kingston**	**will**	**thrill**	**with**	**pride**	**and**	**glory**	**.**
这	男孩们	的	金斯顿	将要	刺激	和	自豪	和	荣耀	.

金斯顿的男孩们将为之感到无比自豪和荣耀。

[step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

Step	**up**	**to**	**the**	**seat**	**,**	**my**	**young**	**friend**	**.**
步	向上	到	这	座位	,	我的	年轻的	朋友	.

我的小朋友，请到座位上来。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [fɪrs] [ɪ'nʌf] , ['ɑːnɪst] [aɪ][dəunt] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**can**	**look**	**fierce**	**enough**	**,**	**honest**	**I**	**don't**	**.**
"	我	说	,	"	我	不	相信	我	能	看	凶猛的	足够的	,	诚实的	我	不	.

我说："我不认为我能看起来足够凶狠，老实说，我不这么认为。"

" ['hæri] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fens] ['læfɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aɪ] [θɔːt]

"	**Harry**	**Donnelle**	**was**	**just**	**sitting**	**there**	**on**	**the**	**fence**	**laughing**	**so**	**hard**	**I**	**thought**
"	哈里	-	曾是	只是	坐着	那里	在	这	栅栏	笑	所以	难的	我	想法

['hiːd] [fɔːl] [ɔːf] .

he'd	**fall**	**off**	**.**
他会	落下	离开	.

"哈里·唐内尔就坐在栅栏上，笑得那么厉害，我以为他会掉下去。"

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bɪ'gæn] ['gaɪɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi]

All	**of**	**the**	**fellows**	**began**	**guying**	**me**	**and**	**saying**	**I**	**was**	**a**	**fool**	**to**	**be**
全部	的	这	伙伴们	开始	古英	我	和	说	我	曾是	一个	傻子	到	是

[skerd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

scared	**and**	**that**	**they**	**wished**	**they**	**had**	**the**	**chance**	**.**
害怕的	和	那	他们	希望	他们	有	这	机会	.

他们全都开始嘲笑我，说我害怕是傻瓜，还说他们希望自己也有机会。

[bʌt; bət] [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [bɪ'fɔːr] ,

But	**gee**	**whiz**	**,**	**I**	**was**	**never**	**part**	**of**	**a**	**circus**	**before**	**,**
但	哎呀	呼啸	,	我	曾是	绝不	部分	的	一个	马戏团	前	,

但是，哎呀，我以前从来没加入过马戏团。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][sɪt] - [weɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['fænsi] ['wægən][ænd; ənd][dʒʌst]

and	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**sit**	**'**	**way**	**up**	**on**	**the**	**top**	**of**	**that**	**fancy**	**wagon**	**and**	**just**
和	我	没有	想	到	坐	-	方式	向上	在	这	顶部	的	那	想要	车皮	和	只是

[lʊk] [fɪrs] .

look	**fierce**	**.**
看	凶猛的	.

我不想坐在那辆豪华马车的顶端，摆出一副凶神恶煞的样子。

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ['iːðər] .

I	**bet**	**you**	**wouldn't**	**,**	**either**	**.**
我	赌注	你	不会	,	任何一个	.

我敢肯定你也不会。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] ['sɪtɪŋ]

Pretty	soon	we	were	driving	away	and	Mr	.	Costello	looked	awful	big	sitting
漂亮的	很快	我们	是	驾驶	离开	和	先生	.	科斯特洛	看起来	可怕	大的	坐着

[ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

there	beside	me	.
那里	旁	我	.

很快我们就开车离开了，科斯特洛先生坐在我旁边，显得格外魁梧。

[hiː; hi] [kept] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

He	kept	cracking	his	whip	all	the	time	.
他	保留	裂纹	他的	鞭	全部	这	时间	.

他不停地挥舞着鞭子。

“ [soʊ] [lɔːŋ] ， [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] ！

“	So	long	,	see	you	at	the	parade	!
“	所以	长的	,	看	你	在	这	游行	!

“再见，游行见！”

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʃaʊtɪd] .

”	the	fellows	shouted	.
”	这	伙伴们	喊叫	.

“伙计们喊道。”

“ [dəunt] [get] ['nɜːrvəs] ， ” ['hæri] [kɔːld] .

“	Don't	get	nervous	,	”	Harry	called	.
“	不	得到	紧张的	,	”	哈里	称为	.

“别紧张，”哈利喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ， ” [aɪ] [kɔːld] [bæk] ； “ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	I	should	worry	,	”	I	called	back	;	“	I	don't	care	what	becomes	of	me	now	.
“	我	应该	担心	,	”	我	称为	后退	;	“	我	不	关心	什么	变成	的	我	现在	.

“我应该担心吗？”我回应道；“我现在不在乎我的命运如何了。”

” [ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [red] ['ʃʌtər] [wɪð; wɪθ][goʊld] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði][keɪdʒ][soʊ][noʊ][wʌn]

”	They	had	big	red	shutters	with	gold	designs	to	cover	up	the	cage	so	no	one
”	他们	有	大的	红色的	百叶窗	和	金子	设计	到	覆盖	向上	这	笼	所以	不	一

[kʊd; kəd] [siː] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] ,

could	see	Marshal	Foch	,
可以	看	元帅	福煦	,

“他们装上了带有金色图案的大型红色百叶窗，把笼子遮住，这样就没人能看到福煦元帅了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [step] [ɪn] [bæk] .

and	the	keeper	sat	on	the	step	in	back	.
和	这	守门员	卫星	在	这	步	在	后退	.

守门员坐在后面的台阶上。

[oʊ] [bɔɪ] ， [haʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ][dɪd] [draɪv] ；

Oh	boy	,	how	that	Mr	.	Costello	did	drive	;
哦	男生	,	如何	那	先生	.	科斯特洛	做过	驾驶	;

哦，天哪，科斯特洛先生开车真厉害；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .

and	he	could	crack	the	whip	so	it	sounded	like	a	rifle	going	off	.
和	他	可以	裂缝	这	鞭	所以	它	听起来	喜欢	一个	步枪	去	离开	.

他挥动鞭子的声音就像步枪开火一样。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [pel] - [mel] ['ɪntuː] ['kɪŋstən] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ['pəʊstəz]

Pretty	soon	we	came	pell	-	mell	into	Kingston	and	I	could	see	the	circus	posters
漂亮的	很快	我们	来了	佩尔	-	梅尔	进入	金斯顿	和	我	可以	看	这	马戏团	海报

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stɔːr] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fensiz] .

in	all	the	store	windows	and	on	the	fences	.
在	全部	这	店铺	视窗	和	在	这	栅栏	.

很快我们就匆匆赶到了金斯顿，我看到所有商店的橱窗和栅栏上都贴满了马戏团的海报。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [kaɪnd][ʌv; əv] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] [laɪk] ,

The	pictures	of	Mr	.	Costello	looked	just	like	him	,	kind	of	brave	and	bold	like	,
这	图片	的	先生	.	科斯特洛	看起来	只是	喜欢	他	,	种类	的	勇敢的	和	大胆的	喜欢	,

科斯特洛先生的照片看起来和他本人很像，有点勇敢无畏。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	always	had	a	whip	in	his	hand	.
和	他	总是	有	一个	鞭	在	他的	手	.

他手里总是拿着鞭子。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [heɪ] ?

I	guess	he	slept	with	that	whip	under	his	pillow	,	hey	?
我	猜测	他	睡着了	和	那	鞭	在下面	他的	枕头	,	嘿	?

我猜他睡觉的时候把鞭子放在枕头底下吧?

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

While	we	were	passing	along	one	of	the	streets	,
尽管	我们	是	通过	沿着	一	的	这	街道	,

当我们沿着其中一条街道经过时，

[ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skaʊts] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] .

a	half	a	dozen	scouts	shouted	to	me	and	I	gave	them	the	scout	salute	.
一个	一半	一个	打	侦察兵	喊叫	到	我	和	我	给予	他们	这	侦察	礼炮	.

六七个童子军向我喊话，我向他们行了童子军礼。

['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [sed] , “ [ðoʊz] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['kɑːmræd] ;

Mr	.	Costello	said	,	“	Those	intrepid	young	gentlemen	will	be	proud	of	their	young	comrade	;
先生	.	科斯特洛	说	,	“	那些	强悍	年轻的	先生们	将要	是	自豪的	的	他们的	年轻的	同志	;

科斯特洛先生说：“那些勇敢的年轻绅士们会为他们的年轻战友感到骄傲；

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːntləs] [diːd] .

the	whole	city	will	do	you	honor	for	your	daring	and	dauntless	deed	.
这	所有的	城市	将要	做	你	荣誉	为了	你的	大胆	和	无畏	契据	.

全城都会因你英勇无畏的壮举而向你致敬。

” [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [strʌŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrdz] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['letər] .

”	I	noticed	that	whenever	he	strung	together	a	lot	of	words	they	all	began	with	the	same	letter	.
”	我	注意到	那	每当	他	串	一起	一个	很多	的	字	他们	全部	开始	和	这	相同的	信	.

“我注意到，每当他把很多单词连在一起时，这些单词都以同一个字母开头。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [faɪn] , [tuː] .

It	sounded	fine	,	too	.
它	听起来	美好的	,	也	.

听起来也挺好的。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

I	said	,	“	I	know	one	thing	,	and	that	is	I'd	like	to	have	a	rich	,
我	说	,	“	我	知道	一	事物	,	和	那	是	ID	喜欢	到	有	一个	富有的	,

我说：“我知道一件事，那就是我想要一个富有的……”

[red] , [rer] , ['reɪsi] , ['ræzberi] ['soʊdə] , [dʒʌst] [naʊ] . ”

red	,	rare	,	racy	,	raspberry	soda	,	just	now	.	”
红色的	,	稀有的	,	色情	,	覆盆子	苏打	,	只是	现在	.	”

刚刚来一杯鲜红、稀有、劲爽的覆盆子汽水。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'geɪl] [jʊr; jər] ['rævənəs] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [kə'pæsəti] [ə'mʌŋ]
“ You will soon be able to regale your ravenous and rapacious capacity among
” 你 将要 很快 是 有能力的 到 款待 你的 贪婪的 和 贪婪 容量 之中
[ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] [huː] [wɪl] [ə'kɔːrd] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]
the freaks of two continents who will accord you a warm and wonderful
这 怪胎 的 二 各大洲 WHO 将要 符合 你 一个 温暖的 和 精彩的
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

“你很快就能在两大洲的怪人们中间尽情展现你贪婪无度的本性，他们会热情地欢迎你。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[dʒiː] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] .
Gee , you couldn't beat him at it , that was one sure thing .
吉 , 你 不能 打 他 在 它 , 那 曾是 一 当然 事物 .

哎呀，你肯定赢不了他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[dʒɪb][dʒæb] , [ɪz][hiː; hi] ['hjuːmən] ?
JIB JAB , IS HE HUMAN ?
吊臂 戳 , 是 他 人类 ?

JIB JAB，他是人类吗?

['dʒɪməni] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] ([ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [truːp] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['eniweɪ]) ,
Jiminy crinkums , I may be a nut (that's what the troop calls me anyway) ,
吉米尼 皱巴巴的 , 我 可能 是 一个 坚果 (那就是 什么 这 部队 呼叫 我 反正) ,

我的天哪，我可能有点疯（反正我的战友们都这么叫我），

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [friːk] [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
but I'm not a freak and , believe me ,
但 我是 不是 一个 怪物 和 , 相信 我 ,

但我不是怪胎，相信我，

[wen] [aɪ] [sɔː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] — [gʊd] [naɪt] !
when I saw who I was going to have dinner with that day — good night !
什么时候 我 锯 WHO 我 曾是 去 到 有 晚餐 和 那 天 — 好的 夜晚 !

当我看到那天晚上要和谁一起吃饭时——晚安!

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [mes] [bɔːrd] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [dʒʌst] [laɪk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
They all sat around a big mess board that stood on horses just like at Temple Camp .
他们 全部 卫星 大约 一个 大的 混乱 木板 那 站立 在 马匹 只是 喜欢 在 寺庙 营 .

他们都围坐在一个架在马形支架上的大餐桌旁，就像在圣殿营地一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][saɪd] [tent] .
It was in a side tent .
它 曾是 在 一个 边 帐篷 .

它位于一个侧帐篷里。

[dʒʌdʒ] [dɑːt][sæt] [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] .
Judge Dot sat right next to me ; he was a midget .
法官 点 卫星 正确的 下一个 到 我 ; 他 曾是 一个 侏儒 .

多特法官就坐在我旁边；他是个侏儒。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃer] .

I	guess	he	was	only	about	three	feet	high	,	and	he	had	a	special	chair	.
我	猜测	他	曾是	仅有的	关于	三	脚	高的	,	和	他	有	一个	特别的	椅子	.

我猜他只有三英尺高，而且他有一把特制的椅子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['lemjuəl] [lɔːŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [mæn]

On	the	other	side	of	me	was	Lieutenant	Lemuel	Long	;	he	was	the	thin	man
在	这	其他	边	的	我	曾是	中尉	莱缪尔	长的	;	他	曾是	这	薄的	男人

.

:

.

我旁边是莱缪尔·朗中尉；他是个瘦子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊðz] [poʊl] .

He	was	about	as	fat	as	a	clothes	pole	.
他	曾是	关于	作为	胖的	作为	一个	衣服	极	.

他胖得跟晾衣杆一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [iːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['æpɪtaɪt] .

He	didn't	eat	much	,	but	it	wasn't	because	he	didn't	have	any	appetite	.
他	没有	吃	很多	,	但	它	不是	因为	他	没有	有	任何	食欲	.

他吃得不多，但这并不是因为他没有食欲。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɑː'steloʊ][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,

He	said	he	had	a	contract	with	Mr	.	Costello	not	to	eat	much	,
他	说	他	有	一个	合同	和	先生	.	科斯特洛	不是	到	吃	很多	,

他说他和科斯特洛先生签了合同，不能吃太多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][fæt] .

because	that	would	make	him	fat	.
因为	那	会	制作	他	胖的	.

因为那样会让他变胖。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːntrækt][nɑːt][tuː; tə] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [paʊndz] .

He	said	he	had	a	contract	not	to	weigh	more	than	eighty	pounds	.
他	说	他	有	一个	合同	不是	到	称重	更多的	比	八十	磅	.

他说他签了合同，体重不能超过八十磅。

[dʒiː] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːntrækt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

Gee	,	you've	got	to	keep	a	contract	if	you	make	one	,	that's	one	thing	.
吉	,	你已经	得到	到	保持	一个	合同	如果	你	制作	一	,	那就是	一	事物	.

哎，签了合同就得遵守，这是一回事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːr] [raɪt]

HE	TOOK	THE	FUR	RIGHT
他	采取	这	毛皮	正确的

他拿走了毛皮

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

OFF	HIS	HEAD	.
离开	他的	头	.

把他的头砍下来。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['mædəm] ['wɑːpər] [kʊd; kəd] [iːt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt]

But	anyway	,	Madame	Whopper	could	eat	all	she	wanted	to	;	she	was	the	fat
但	反正	,	夫人	巨无霸	可以	吃	全部	她	通缉	到	;	她	曾是	这	胖的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

不过，不管怎样，胖夫人想吃多少就吃多少；她可是个胖女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mæməθ] — [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

She	was	a	marvelous	mammoth	—	that's	what	it	said	under	the	picture	.
她	曾是	一个	奇妙	长毛象	—	那就是	什么	它	说	在下面	这	图片	.

图片下方写着：她是一头了不起的猛犸象。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paɪ] .

She	ate	nine	pieces	of	pie	.
她	吃	九	件	的	馅饼	.

她吃了九块馅饼。

[aɪ] [eɪt] [fɔːr] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

I	ate	four	,	but	anyway	,	she	was	a	professional	.
我	吃	四	,	但	反正	,	她	曾是	一个	专业的	.

我吃了四个，不过，她毕竟是个专业人士。

[ðeɪ] [kept] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [paɪ] .

They	kept	bringing	her	more	pie	.
他们	保留	带来	她	更多的	馅饼	.

他们不停地给她端来更多的馅饼。

[dʒʌdʒ] [dɑːt] [sed] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ɪ'lev(ə)n] ['piːsɪz] .

Judge	Dot	said	once	she	ate	eleven	pieces	.
法官	点	说	一次	她	吃	十一	件	.

多特法官说她曾经吃过十一块。

[aɪ] [laɪkt] [dʒʌdʒ] [dɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] .

I	liked	Judge	Dot	,	because	he	said	he	was	sorry	about	Marshal	Foch	.
我	喜欢	法官	点	,	因为	他	说	他	曾是	对不起	关于	元帅	福煦	.

我喜欢多特法官，因为他表示对福煦元帅的遭遇感到遗憾。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] .

He	gave	me	his	picture	with	his	name	on	.
他	给予	我	他的	图片	和	他的	姓名	在	.

他给了我一张他的照片，照片上有他的名字。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [els] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

He	said	if	it	was	anyone	else	but	me	,	it	would	cost	a	quarter	.
他	说	如果	它	曾是	任何人	别的	但	我	,	它	会	成本	一个	四分之一	.

他说，如果不是我，而是其他人，就要花25美分。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðə; ði][wʌn][aɪ] [laɪkt] [best] [wʌz; wəz][dʒɪb][dʒæb] , [ɪz][hiː; hi]['hjuːmən] ?

But	anyway	,	the	one	I	liked	best	was	Jib	Jab	,	is	he	human	?
但	反正	,	这	一	我	喜欢	最好的	曾是	吊臂	戳	,	是	他	人类	?

不过话说回来，我最喜欢的是Jib Jab，他是人类吗?

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːr][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,

He	had	fur	just	like	a	bear	,	but	a	head	like	a	man	,
他	有	毛皮	只是	喜欢	一个	熊	,	但	一个	头	喜欢	一个	男人	,

他长着像熊一样的皮毛，但却长着像人一样的头。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn]

only	his	face	was	brown
仅有的	他的	脸	曾是	棕色的

只有他的脸是棕色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	had	long	hair	on	it	.
和	它	有	长的	头发	在	它	.

它身上长着长长的毛发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ænɪm(ə)l] .

His	face	didn't	look	exactly	like	a	man	and	it	didn't	look	exactly	like	animal	.
他的	脸	没有	看	确切地	喜欢	一个	男人	和	它	没有	看	确切地	喜欢	动物	.

他的脸看起来既不像人，也不像动物。

[fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] ,

First	I	was	kind	of	scared	,
第一的	我	曾是	种类	的	害怕的	,

起初我有点害怕，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [græbiŋ] [hoʊld]

because	in	the	pictures	he	was	in	a	cage	and	he	was	grabbing	hold
因为	在	这	图片	他	曾是	在	一个	笼	和	他	曾是	抓取	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] [fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] .

of	the	bars	and	glaring	awful	fierce	and	wild	.
的	这	酒吧	和	刺眼	可怕	凶猛的	和	荒野	.

因为照片里他被关在笼子里，他紧紧抓住笼子的栏杆，眼神凶狠狂野。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] .

And	,	gee	whiz	,	I	didn't	want	to	eat	dinner	with	a	wild	animal	.
和	,	哎呀	呼啸	,	我	没有	想	到	吃	晚餐	和	一个	荒野	动物	.

天哪，我可不想和野生动物一起吃饭。

[oʊ] [bɔɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sker] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] !

Oh	boy	,	didn't	I	have	a	good	scare	when	I	saw	him	coming	to	the	table	!
哦	男生	,	没有	我	有	一个	好的	吓	什么时候	我	锯	他	未来	到	这	桌子	!

哎呀，看到他走到桌边时，我可真是吓了一跳！

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [raɪt] [ˈɑːpəzɪt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

He	jumped	over	the	board	seat	and	sat	down	right	opposite	me	and	took	the
他	跳了起来	超过	这	木板	座位	和	卫星	向下	正确的	对面的	我	和	采取	这

[fɜːr] [raɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ,

fur	right	off	his	head	,
毛皮	正确的	离开	他的	头	,

他跳过座椅，直接坐在我对面，然后把头上的毛都扯了下来。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskælpɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

just	as	if	he	was	scalping	himself	and	laid	it	on	the	ground	.
只是	作为	如果	他	曾是	短线交易	他自己	和	铺设	它	在	这	地面	.

就好像他正在割下自己的头皮，然后把它扔在地上一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ðen] .

He	looked	more	like	a	man	then	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	男人	然后	.

那时他看起来更像个男人了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [həˈloʊ] , [oʊld][tɑːp] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈtriːtɪŋ]

He	looked	across	and	said	to	me	,	“	Hello	,	old	top	,	how	are	they	treating
他	看起来	穿过	和	说	到	我	,	“	你好	,	老的	顶部	,	如何	是	他们	治疗

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

他看了看我，说道：“你好，老家伙，他们对你怎么样？”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [wel] . ”

”	I	said	,	“	I'm	feeling	pretty	well	.	”
”	我	说	,	“	我是	感觉	漂亮的	出色地	.	”

我说：“我感觉很好。”

“ [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [aɪ] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Going	into	the	parade	,	I	hear	,	”	he	said	.
“	去	进入	这	游行	,	我	听到	,	”	他	说	.

“我听说要去参加游行，”他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stʌnt] [juː; jʊ] [pʊld] .

“	That	was	quite	a	stunt	you	pulled	.
“	那	曾是	相当	一个	特技	你	拉	.

“你这招可真够狠的。”

[juːd] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [broʊk] [luːs] .

You'd	never	catch	me	like	that	if	I	once	broke	loose	.
你会	绝不	抓住	我	喜欢	那	如果	我	一次	打破	松动的	.

如果我挣脱束缚，你永远也抓不到我这个样子。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ?

Think	you	could	?
思考	你	可以	?

你觉得你能做到吗?

" [aɪ] [sed] , " ['meɪbi] [aɪ] ['kudnt] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] ['hjuːmən] , [ɔːl] [raɪt] .

"	I	said	,	"	Maybe	I	couldn't	,	but	anyway	,	I	guess	you're	human	,	all	right	.
"	我	说	,	"	或许	我	不能	,	但	反正	,	我	猜测	你是	人类	,	全部	正确的	.

我说："也许我做不到，但不管怎样，我想你也是人，对吧。"

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] , " [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Then	he	began	to	laugh	and	said	to	the	thin	man	,	"	How	goes	it	,
"	然后	他	开始	到	笑	和	说	到	这	薄的	男人	,	"	如何	去	它	,

"然后他开始大笑，对那个瘦子说：'你好吗？'"

['skɪni] ; [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ?

Skinny	;	you	going	to	ride	?
瘦骨嶙峋的	;	你	去	到	骑	?

瘦子，你要骑车吗?

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

"	I	guess	he	meant	the	parade	.
"	我	猜测	他	意思是	这	游行	.

我想他指的是游行。

[ðə; ði] [fæt] ['wʊmən] [sed] , " [aɪ] ['wʊdn] - [duː] [noʊ] ['raɪdɪn] - ['fɝː, 'fɛr]

The	fat	woman	said	,	"	I	wouldn	'	do	no	ridin	'	fer
这	胖的	女士	说	,	"	我	会	-	做	不	骑行	-	fer

胖女人说："我才不骑马呢。"

[noʊ] [prə'praɪətər] , [nɑːt] [ˌem 'iː] .

no	proprietor	,	not	me	.
不	业主	,	不是	我	.

没有老板，也不是我。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['wʊdn] - ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	public	has	got	to	come	to	me	;	I	wouldn	'	never	go	to	them	.
这	民众	有	得到	到	来	到	我	;	我	会	-	绝不	去	到	他们	.

公众必须来找我；我绝不会主动去找他们。

" [dʒɪb] [dʒæb] [sed] , " [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

"	Jib	Jab	said	,	"	All	in	the	game	.
"	吊臂	戳	说	,	"	全部	在	这	游戏	.

Jib Jab 说："一切尽在掌握。"

" [dʒʌdʒ] [dɑːt] [sed] , " [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dʒɪb] ; [juː; jʊ] [eɪnt] ['hjuːmən] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt]

"	Judge	Dot	said	,	"	It's	different	with	you	,	Jib	;	you	ain't	human	and	you	can't
"	法官	点	说	,	"	它是	不同的	和	你	,	吊臂	;	你	不是	人类	和	你	不能

[seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

say	for	yourself	.
说	为了	你自己	.

"法官多特说：'吉布，你不一样；你不是人，你不能为自己说话。'

[jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [klæs] .

You're	in	the	menagerie	class	.
你是	在	这	动物园	班级	.

你被分到了动物园班。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][raɪd][ɪn][jʊr; jər][keɪdʒ] .
You got to ride in your cage .
你 得到 到 骑 在 你的 笼 .

你得待在你的笼子里。

[juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ]['regjələr] [friːk] .
You ain't a regular freak .
你 不是 一个 常规的 怪物 .

你可不是一般的怪胎。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [pə'reɪd] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [friːk] ['kɑːntrækt] .
I never heard of no parade work in a freak contract .
我 绝不 听到 的 不 游行 工作 在 一个 怪物 合同 .

我从没听说过在特殊合同里不需要参加游行活动。

〞 ['mædəm] ['wɑːpər] [sed] , 〝 [aɪ] ['wʊdn] - [duː] [pə'reɪd] [wɜːrk]['fɝː, 'fɛr][noʊ][prə'praɪətər] , [raɪd][ɔːr][wɔːk]
〞 Madame Whopper said , 〝 I wouldn ' do parade work fer no proprietor , ride or walk
〞 夫人 巨无霸 说 , 〝 我 会 - 做 游行 工作 fer 不 业主 , 骑 或者 走
,
,
,

沃珀夫人说：“无论老板是谁，我都不会为任何事做游行工作，不管是骑马还是步行。”

[aɪ] ['wʊdn] - [nɑːt]['iːv(ə)n]['bɑːrnəm] [hi'self] , [aɪ] ['wʊdn] - .
I wouldn ' not even Barnum hisself , I wouldn ' .
我 会 - 不是 甚至 巴纳姆 他自己 , 我 会 - .

我甚至连巴纳姆本人都不会，我也不会。

〞 [dʒɪb][dʒæb] [sed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət]
〞 Jib Jab said for me to pass him the butter and then he winked at
〞 吊臂 戳 说 为了 我 到 经过 他 这 黄油 和 然后 他 眨眼 在
[ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
me and he said ,
我 和 他 说 ,

“吉布·贾布让我把黄油递给他，然后他朝我眨了眨眼，说道：

〝 [jʊə(r)] [tuː] [pər'tɪkjələr] , [mɑː] .
〝 You're too particular , Ma .
〞 你是 也 特别的 , 马 .

“妈，你太挑剔了。”

[pə'reɪd] [wɜːrk][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Parade work is all right .
游行 工作 是 全部 正确的 .

阅兵工作没问题。

[aɪ][laɪk] [pə'reɪd] [wɜːrk] , [ɪk'sept] [aɪ][kɑːnt] [smoʊk] .
I like parade work , except I can't smoke .
我 喜欢 游行 工作 , 除了 我 不能 抽烟 .

我喜欢参加阅兵式，可惜我不能抽烟。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] ?
How about it , Kid ?
如何 关于 它 , 孩子 ?

怎么样，小子?

〞 [aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] ,
〞 I said I didn't mind being in a parade ,
〞 我 说 我 没有 头脑 存在 在 一个 游行 ,

我说我不介意参加游行，

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][laɪk][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .

but	I	wouldn't	want	to	ride	in	a	cage	like	he	had	to	do	.
但	我	不会	想	到	骑	在	一个	笼	喜欢	他	有	到	做	.

但我不想像他那样被关在笼子里。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

He	laughed	and	said	it	was	all	in	the	game	.
他	笑了	和	说	它	曾是	全部	在	这	游戏	.

他笑着说，这一切都只是游戏而已。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [keɪdʒ] ,

He	said	if	he	ever	broke	out	of	that	cage	,
他	说	如果	他	曾经	打破	出去	的	那	笼	,

他说，如果他能逃出那个笼子，

[aɪ'd]['nevər] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n]['sætərdeɪ] [naɪt] .

I'd	never	capture	him	until	he	came	back	for	his	money	on	Saturday	night	.
ID	绝不	捕获	他	直到	他	来了	后退	为了	他的	钱	在	周六	夜晚	.

直到周六晚上他回来要钱的时候，我才抓到他。

[aɪ] [sed] “ ['sʌmtaɪmz] [bɔɪ] [skaʊts] [faɪnd] ['pi:p(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] .

I	said	“	Sometimes	boy	scouts	find	people	;	sometimes	they	hunt	for	people	that	are	lost	.
我	说	“	有时	男生	侦察兵	寻找	人们	;	有时	他们	打猎	为了	人们	那	是	丢失的	.

我说：“有时候童子军会找到人；有时候他们会寻找迷路的人。”

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mægəzi:n] [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪf] [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”

In	our	magazine	there's	always	a	notice	if	a	scout	is	lost	and	all	the	scouts	are	on	the	look	out	for	him	.	”
在	我们的	杂志	有	总是	一个	注意	如果	一个	侦察	是	丢失的	和	全部	这	侦察兵	是	在	这	看	出去	为了	他	.	”

我们的杂志上总会刊登寻人启事，如果哪个童子军走失了，所有童子军都会帮忙寻找他。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]['hju:mən] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Yes	,	but	those	people	are	human	,	”	he	said	.
“	是的	,	但	那些	人们	是	人类	,	”	他	说	.

“是的，但那些人也是人，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [dʒi:] [wɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] . ”

I	said	,	“	Gee	whiz	,	I	can't	deny	that	.	”
我	说	,	“	吉	呼啸	,	我	不能	否定	那	.	”

我说：“哎呀，我无法否认这一点。”

“ [ju:; jʊ]['nevər] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] [laɪk] .

“	You	never	hunted	for	a	what	-	is	-	it	,	did	you	?	”	he	asked	,	awful	funny	like
“	你	绝不	猎杀	为了	一个	什么	-	是	-	它	,	做过	你	?	”	他	问	,	可怕	有趣的	喜欢

.

:

.

“你从来没寻找过那玩意儿，对吧？”他问道，语气滑稽得可怕。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] ,

I	told	him	,	“	No	,	I	never	did	,
我	讲述	他	,	“	不	,	我	绝不	做过	,

我告诉他：“不，我从来没有这样做过。”

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [skaʊts] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

but	once	a	troop	of	scouts	found	a	girl	that	was	lost	on	a	mountain	,
但	一次	一个	部队	的	侦察兵	成立	一个	女孩	那	曾是	丢失的	在	一个	山	,

但有一次，一队童子军发现了一个在山上迷路的女孩，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tru:p] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌst][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	there	was	another	troop	that	found	a	fellow	just	from	seeing	his
和	那里	曾是	其他	部队	那	成立	一个	同伴	只是	从	看到	他的

[neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .

name	in	the	newspapers	.
姓名	在	这	报纸	.

还有一支队伍，仅仅在报纸上看到一个名字，就找到了这个人。

" [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [ə'weɪk] [bʌntʃ] , [ju:; jʊ] [kɪdz] .

"	He	said	,	"	You're	a	wide	awake	bunch	,	you	kids	.
"	他	说	,	"	你是	一个	宽的	醒	束	,	你	孩子们	.

他说："你们这些孩子真是清醒得很。"

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eni] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] .

They	don't	have	any	boy	scouts	in	the	jungle	where	I	was	captured	alive	.
他们	不	有	任何	男生	侦察兵	在	这	丛林	在哪里	我	曾是	捕获	活	.

在我被活捉的那片丛林里，没有童子军。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [get][ɑ:n][maɪ][treɪl] , [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [ɔ:l] [raɪt] .

If	you	ever	get	on	my	trail	,	I'd	give	you	a	run	all	right	.
如果	你	曾经	得到	在	我的	踪迹	,	ID	给	你	一个	跑步	全部	正确的	.

如果你胆敢跟踪我，我一定会让你吃不了兜着走。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ə'laɪv] ,

"	I	asked	him	where	that	jungle	was	where	he	was	captured	alive	,
"	我	问	他	在哪里	那	丛林	曾是	在哪里	他	曾是	捕获	活	,

我问他，他被活捉的那片丛林在哪里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ævənu:] [ɪn][ðə; ði][brɑ:ŋks] .

and	he	said	it	was	on	Washington	Avenue	in	the	Bronx	.
和	他	说	它	曾是	在	华盛顿	大街	在	这	布朗克斯	.

他说那是在布朗克斯区的华盛顿大道上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [naɪs] ['feloʊ] .

He	was	an	awful	nice	fellow	.
他	曾是	一个	可怕	好的	同伴	.

他真是个非常好的人。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [pə'reɪd]

THE	PARADE
这	游行

游行

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [,aʊt'saɪd][ænd; ənd] [wen] [aɪ]

Before	we	were	finished	I	could	hear	the	band	playing	outside	and	when	I
前	我们	是	完成的	我	可以	听到	这	乐队	玩耍	外部	和	什么时候	我

[went] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['redi] [tu:; tə]

went	out	all	the	wagons	and	chariots	and	things	were	in	a	line	ready	to
去	出去	全部	这	马车	和	战车	和	事物	是	在	一个	线	准备好	到

[stɑ:rt] .

start	.
开始	.

还没等我们完成，我就听到外面的乐队在演奏，当我出去时，所有的马车、战车和其他东西都排成一排，准备出发了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['elifənts] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][wʌn] ,

There	were	two	elephants	,	a	big	one	and	a	baby	one	,
那里	是	二	大象	,	一个	大的	一	和	一个	婴儿	一	,

那里有两头大象，一头大象和一头小象。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [keɪdʒ] ['wægənz] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	about	a	half	a	dozen	cage	wagons	with	animals	in	them	and	a
和	关于	一个	一半	一个	打	笼	马车	和	动物	在	他们	和	一个

[sti:m] [kə'laiəpi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

steam	calliope	and	a	lot	of	things	,
蒸汽	卡利俄珀	和	一个	很多	的	事物	,

还有大约六辆装满动物的笼车、一台蒸汽汽笛风琴和许多其他东西。

[ɔ:l] [goʊld] [ænd; ənd] [red] .

all	gold	and	red	.
全部	金子	和	红色的	.

全部是金色和红色。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['dændi] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] .

There	were	some	dandy	white	horses	.
那里	是	一些	花花公子	白色的	马匹	.

那里有一些非常漂亮的白马。

[ɑ:n] ['mɑ:rʃ(ə)l] - [keɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪn] [ðæt] [sed] :

On	Marshal	Foch's	cage	was	a	big	sign	that	said	:
在	元帅	-	笼	曾是	一个	大的	符号	那	说	:

福煦元帅的牢房上挂着一块大牌子，上面写着：

['mɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ]

MARSHAL	FOCH
元帅	福煦

福煦元帅

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] ['lepərd]

THE	RETURNED	LEOPARD
这	返回	豹

归来的豹子

[ænd; ənd]

AND
和

和

[skaʊt] ['bleɪkli]

SCOUT	BLAKELEY
侦察	布莱克利

斯考特·布莱克利

[praɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['kɑ:ntənənts] !

PRIDE	OF	TWO	CONTINENTS	!
自豪	的	二	各大洲	!

两大洲的骄傲！

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:ntləs] ['kæptər] .

HIS	DARING	AND	DAUNTLESS	CAPTOR	.
他的	大胆	和	无畏	俘虏者	.

他那胆大无畏的俘虏。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvər] .

I	climbed	up	to	the	seat	and	sat	by	the	driver	.
我	攀登	向上	到	这	座位	和	卫星	经过	这	司机	.

我爬上座位，坐在司机旁边。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['fænsi] [hæt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tɪnsl] [stʌf] [ɔ:l] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

He	had	an	awful	fancy	hat	and	kind	of	tinsel	stuff	all	over	him	.
他	有	一个	可怕	想要	帽子	和	种类	的	箔	东西	全部	超过	他	.

他戴着一顶花哨的帽子，身上还缀满了闪闪发光的装饰物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tæsl] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['bloʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

He	had	a	tassel	on	his	hat	and	it	kept	blowing	in	my	face	.
他	有	一个	流苏	在	他的	帽子	和	它	保留	吹	在	我的	脸	.

他的帽子上有个流苏，一直飘到我脸上。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

I	didn't	know	what	they	were	waiting	for	,
我	没有	知道	什么	他们	是	等待	为了	,

我不知道他们在等什么。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [dʒɪb][dʒæb] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][leg] .

but	pretty	soon	Jib	Jab	came	out	and	he	had	a	chain	around	his	leg	.
但	漂亮的	很快	吊臂	戳	来了	出去	和	他	有	一个	链	大约	他的	腿	.

但很快，Jib Jab 就出来了，他的腿上缠着一条链子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

He	looked	pretty	fierce	and	savage	.
他	看起来	漂亮的	凶猛的	和	野蛮的	.

他看起来相当凶猛残暴。

[ə; eɪ] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][dʒɪb][dʒæb] [pʊld] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	keeper	was	holding	the	chain	and	Jib	Jab	pulled	and	jerked	on	it	,
一个	守门员	曾是	保持	这	链	和	吊臂	戳	拉	和	猛地一抖	在	它	,

一个守门员拿着链子，吉布·贾布用力拉扯着链子。

[soʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [bækt] [ə'weɪ] .

so	a	lot	of	people	who	were	standing	around	backed	away	.
所以	一个	很多	的	人们	WHO	是	常设	大约	支持的	离开	.

所以周围很多围观的人都后退了。

[ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

The	wagons	were	all	around	in	a	circle	so	I	could	see	him	in	his	cage	,
这	马车	是	全部	大约	在	一个	圆圈	所以	我	可以	看	他	在	他的	笼	,

马车围成一圈停在那里，所以我能看到他被关在笼子里的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [ðə; ði] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

and	he	winked	at	me	while	the	keeper	was	fixing	the	chain	to	one	of
和	他	眨眼	在	我	尽管	这	守门员	曾是	定影	这	链	到	一	的

[ðə; ði][baːz] .

the	bars	.
这	酒吧	.

当管理员把链子固定到其中一根栏杆上时，他朝我眨了眨眼。

[oʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [pə'reɪd] !

Oh	boy	,	but	that	was	some	parade	!
哦	男生	,	但	那	曾是	一些	游行	!

我的天哪，那真是一场盛大的游行！

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [kə'laiəpi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz]

The	streets	were	all	full	of	people	and	the	steam	calliope	made	so	much	noise
这	街道	是	全部	满的	的	人们	和	这	蒸汽	卡利俄珀	制成	所以	很多	噪音

[juːd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['fækt(ə)ri] .

you'd	think	you	were	in	a	boiler	factory	.
你会	思考	你	是	在	一个	锅炉	工厂	.

街上到处都是人，蒸汽风琴发出巨大的噪音，你会以为自己身处锅炉厂里。

[oʊ] , ['dɪdnt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Oh	,	didn't	everybody	stare	at	me	!
哦	,	没有	大家	盯	在	我	!

哦，大家都盯着我看！

[aɪ] [ges] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] ['wægənz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [aɪ] [ker] ?

I	guess	my	face	was	as	red	as	the	fancy	wagons	,	but	what	did	I	care	?
我	猜测	我的	脸	曾是	作为	红色的	作为	这	想要	马车	,	但	什么	做过	我	关心	?

我猜我的脸肯定像那些漂亮的马车一样红，但我才不在乎呢！

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːts] [aɪ] [sɔː] ['hæri] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

On	one	of	the	streets	I	saw	Harry	Donnelle	and	the	other	fellows	coming	out
在	一	的	这	街道	我	锯	哈里	-	和	这	其他	伙伴们	未来	出去

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] [stɔːr] .

of	a	candy	store	.
的	一个	糖果	店铺	.

我在一条街上看到哈里·唐纳尔和其他人从一家糖果店出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ænd; ənd] ['westi]

They	were	all	wiping	their	mouths	with	their	handkerchiefs	and	Westy
他们	是	全部	擦拭	他们的	嘴	和	他们的	手帕	和	韦斯蒂

[wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

was	rubbing	his	stomach	with	his	hand	,
曾是	擦	他的	胃	和	他的	手	,

他们都用手帕擦嘴，韦斯蒂则用手揉着肚子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

as	if	he	had	been	eating	something	good	.
作为	如果	他	有	到过	吃	某物	好的	.

就好像他刚吃过什么好吃的一样。

[ðeɪ] [dʒʌst] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['dʒɑːli] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bet] .

They	just	did	that	to	jolly	me	,	I	bet	.
他们	只是	做过	那	到	快乐的	我	,	我	赌注	.

我敢肯定，他们这么做只是为了逗我开心。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	should	worry	about	them	.
我	应该	担心	关于	他们	.

我应该担心他们。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɪrs]

Then	they	all	began	laughing	at	me	,	because	I	was	trying	to	look	fierce
然后	他们	全部	开始	笑	在	我	,	因为	我	曾是	尝试	到	看	凶猛的

[ænd; ənd] [boʊld] .

and	bold	.
和	大胆的	.

然后他们都开始嘲笑我，因为我当时想表现得凶狠大胆。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['iːzi] .

Maybe	you	think	that's	easy	.
或许	你	思考	那就是	简单的	.

也许你觉得这很容易。

[dʒiː] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [went] [θruː] ['evri] [striːt] [ɪn] ['kɪŋstən] ,

Gee	,	I	guess	we	went	through	every	street	in	Kingston	,
吉	,	我	猜测	我们	去	通过	每一个	街道	在	金斯顿	,

哎呀，看来我们把金斯顿的每一条街道都逛遍了。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [kɪdz] ['hutɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ker]

with	people	staring	at	me	all	the	while	,	and	kids	hooting	,	but	I	didn't	care
和	人们	凝视	在	我	全部	这	尽管	,	和	孩子们	倒彩	,	但	我	没有	关心

.

:

.

人们一直盯着我看，孩子们也大声叫喊，但我不在乎。

['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðæt] ['wægən] .

Anyway	**,**	**I**	**was**	**proud**	**to**	**ride**	**on**	**that**	**wagon**	**.**
反正	,	我	曾是	自豪的	到	骑	在	那	车皮	.

总之，我很荣幸能乘坐那辆马车。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs] [graʊndz] ,

Just	**when**	**we**	**were**	**coming**	**back**	**into**	**the**	**circus**	**grounds**	**,**
只是	什么时候	我们	是	未来	后退	进入	这	马戏团	理由	,

正当我们返回马戏团场地时，

[aɪ] [sɔː] ['hæri] - [ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [skaʊts] ['weɪtɪŋ] , [soʊ][aɪ]

I	**saw**	**Harry**	**Donnelle**	**and**	**the**	**patrol**	**and**	**some**	**other**	**scouts**	**waiting**	**,**	**so**	**I**
我	锯	哈里	-	和	这	巡逻	和	一些	其他	侦察兵	等待	,	所以	我

[klaɪmd] [daʊn] ,

climbed	**down**	**,**
攀登	向下	,

我看到哈里·唐内尔和巡逻队以及其他一些侦察兵在等着，于是我爬了下去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

because	**I**	**wanted**	**to**	**be**	**with**	**them**	**.**
因为	我	通缉	到	是	和	他们	.

因为我想和他们在一起。

['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd] [faɪn] .

Mr	**.**	**Costello**	**came**	**out**	**and**	**talked**	**to**	**us**	**and**	**said**	**that**	**I**	**did**	**fine**	**.**
先生	.	科斯特洛	来了	出去	和	谈话	到	我们	和	说	那	我	做过	美好的	.

科斯特洛先生出来和我们谈了谈，说我做得很好。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] [θrɔŋɪŋ] ['mʌltitjuːdz] — [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	**said**	**I**	**was**	**the**	**idol**	**of**	**thronging**	**multitudes**	**—**	**that's**	**just**	**what**	**he**	**said**	**.**
他	说	我	曾是	这	偶像	的	熙熙攘攘	众多	—	那就是	只是	什么	他	说	.

他说我是万众瞩目的偶像——他就是这么说的。

[aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

I	**was**	**good**	**and**	**thirsty**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
我	曾是	好的	和	渴	,	我	知道	那	.

我知道，我当时又渴又好。

[dʒiː] , ['dɪdnt] ['hæri] - [læf] .

Gee	**,**	**didn't**	**Harry**	**Donnelle**	**laugh**	**.**
吉	,	没有	哈里	-	笑	.

哎呀，哈里·唐纳尔可真笑死了。

['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [sed] ,

Mr	**.**	**Costello**	**said**	**,**
先生	.	科斯特洛	说	,

科斯特洛先生说：

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ]

“	**The**	**boy**	**scouts**	**are**	**an**	**honor**	**to**	**this**	**great**	**and**	**glorious**	**country**	**and**	**I**
“	这	男生	侦察兵	是	一个	荣誉	到	这	伟大的	和	辉煌	国家	和	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

should	**like**	**to**	**take**	**our**	**intrepid**	**young**	**friend**	**to**	**Europe**	**to**	**appear**	**before**	**the**
应该	喜欢	到	拿	我们的	强悍	年轻的	朋友	到	欧洲	到	出现	前	这

[haɪ] [noʊ'bɪləti] .

high	**nobility**	**.**
高的	贵族	.

“童子军是这个伟大而光荣的国家的荣耀，我愿带我们这位勇敢的年轻朋友去欧洲，在贵族面前亮相。”

" ['hæri] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [kɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [wʌn] ['kɑːntɪnənt]

"	Harry	said	that	I	was	a	modest	kid	and	that	he	guessed	one	continent
"	哈里	说	那	我	曾是	一个	谦虚的	孩子	和	那	他	猜对了	一	大陆

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

was	about	all	I	could	carry	in	my	pocket	.
曾是	关于	全部	我	可以	携带	在	我的	口袋	.

哈里说我是一个谦逊的孩子，他猜我口袋里大概只能装下一个大洲的东西。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['meɪbi] [aɪ'd] [pɪk] [ʌp] ['jʊrəp] [ɪf] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ]

He	said	that	some	day	maybe	I'd	pick	up	Europe	if	I	happened	to	be	passing
他	说	那	一些	天	或许	ID	挑选	向上	欧洲	如果	我	发生	到	是	通过

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

他说，如果我碰巧路过欧洲，也许有一天我会去那里看看。

[ðen] ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

Then	Mr	.	Costello	gave	us	all	tickets	to	the	show	that	night	and	after	that
然后	先生	.	科斯特洛	给予	我们	全部	门票	到	这	展示	那	夜晚	和	后	那

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

he	made	me	a	speech	and	said	how	I	was	beloved	by	all	the	world
他	制成	我	一个	演讲	和	说	如何	我	曾是	心爱	经过	全部	这	世界

[rɪ'naʊnd] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] .

renowned	personages	in	the	side	show	.
著名	人物	在	这	边	展示	.

然后科斯特洛先生给了我们所有人当晚演出的门票，之后他还发表了讲话，说我在马戏团里受到了所有世界知名人士的喜爱。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['mædəm] ['wɑːpər] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .

He	said	that	Madame	Whopper	told	him	I	was	a	little	gentleman	.
他	说	那	夫人	巨无霸	讲述	他	我	曾是	一个	小的	绅士	.

他说，沃珀夫人告诉他，我是一位小绅士。

[ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['kɜːrtiəs] — [oʊ][dʒɔɪ] .

A	scout	is	courteous	—	oh	joy	.
一个	侦察	是	有礼貌	—	哦	喜悦	.

侦察兵很有礼貌——哦，太好了。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld]

Then	he	put	his	arm	over	my	shoulder	and	walked	away	with	me	and	told
然后	他	放	他的	手臂	超过	我的	肩膀	和	步行	离开	和	我	和	讲述

[ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dʒɪb][dʒæb] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ,

me	not	to	talk	very	much	about	Jib	Jab	being	human	,
我	不是	到	讲话	非常	很多	关于	吊臂	戳	存在	人类	,

然后他把胳膊搭在我的肩膀上，和我一起走开了，并告诉我不要过多谈论吉布·贾布是人类这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

because	he	wanted	the	people	to	decide	for	themselves	.
因为	他	通缉	这	人们	到	决定	为了	他们自己	.

因为他希望人民自己做出决定。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [sed] [dʒɪb][dʒæb] ['wɔznt] ['hjuːmən] .

He	said	it	wasn't	telling	a	lie	,	because	he	never	said	Jib	Jab	wasn't	human	.
他	说	它	不是	讲述	一个	说谎	,	因为	他	绝不	说	吊臂	戳	不是	人类	.

他说他没有撒谎，因为他从未说过 Jib Jab 不是人类。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , " [ɪz][hiː; hi]['hjuːmən] ?

He	just	said	,	"	Is	he	human	?
他	只是	说	,	"	是	他	人类	?

他只是说："他是人类吗？"

" [hiː; hi] [sed] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	He	said	it's	all	right	to	ask	a	question	.
"	他	说	它是	全部	正确的	到	问	一个	问题	.

他说问问题没关系。

[dʒiː] [wɪz] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] .

Gee	whiz	,	nobody	can	deny	that	.
吉	呼啸	,	无人	能	否定	那	.

哎呀，谁也无法否认这一点。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wiː; wi] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ]

WE	VISIT	THE	SIDE	SHOW
我们	访问	这	边	展示

我们参观了杂耍表演

[ðoʊz] [skaʊts] [ðæt] [wiː; wi] [met] [wɜːr; wər] [naɪs] ['fɛloʊz] .

Those	scouts	that	we	met	were	nice	fellows	.
那些	侦察兵	那	我们	遇见	是	好的	伙伴们	.

我们遇到的那些童子军人都很不错。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['nuːbɜ-g] ; [ðæts] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

They	were	hiking	back	to	Newburgh	;	that's	where	they	lived	.
他们	是	远足	后退	到	纽堡	;	那就是	在哪里	他们	居住地	.

他们正徒步返回纽堡，那是他们居住的地方。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæd; həd] [haikt] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [elm]

They	told	us	they	had	hiked	up	along	the	river	to	visit	a	place	named	Elm
他们	讲述	我们	他们	有	徒步旅行	向上	沿着	这	河	到	访问	一个	地方	命名	榆树

['sentər] ,

Center	,
中心	,

他们告诉我们，他们沿着河边徒步前往一个名叫榆树中心的地方。

[əˈbaʊt] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .

about	ten	or	fifteen	miles	west	of	Kingston	.
关于	十	或者	十五	英里	西方	的	金斯顿	.

位于金斯顿以西约十到十五英里处。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪvuæk] [kæmp][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	said	they	had	a	bivouac	camp	just	outside	the	city	and	that	they	had
他们	说	他们	有	一个	露营	营	只是	外部	这	城市	和	那	他们	有

[steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

stayed	there	for	a	couple	of	days	,
入住	那里	为了	一个	夫妻	的	天	,

他们说他们在城外有个露营地，在那里待了两天。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

so	as	to	take	in	the	circus	.
所以	作为	到	拿	在	这	马戏团	.

以便观看马戏表演。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [təˈgeðər] [ðæt] [naɪt] ,

We	all	went	to	the	show	together	that	night	,
我们	全部	去	到	这	展示	一起	那	夜晚	,

那天晚上我们一起去看演出。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn]['mɑːrʃ(ə)l] - [keɪdʒ]['wægən][ænd; ənd][roʊd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [æt; ət]

and	I	sat	on	Marshal	Foch's	cage	wagon	and	rode	around	in	the	parade	at
和	我	卫星	在	元帅	-	笼	车皮	和	骑	大约	在	这	游行	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .

the	beginning	of	the	show	.
这	开始	的	这	展示	.

我坐在福煦元帅的笼车上，在演出开始时参加了游行。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [nuː] ['fɛloʊz] .

All	the	fellows	cheered	me	,	even	those	new	fellows	.
全部	这	伙伴们	欢呼	我	,	甚至	那些	新的	伙伴们	.

所有的人都为我欢呼，甚至包括那些新来的人。

['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] [ænd; ənd]

After	the	show	I	told	them	all	that	I	wanted	to	go	into	the	side	show	and
后	这	展示	我	讲述	他们	全部	那	我	通缉	到	去	进入	这	边	展示	和

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .

say	good	-	bye	to	my	friends	.
说	好的	-	再见	到	我的	朋友们	.

演出结束后，我告诉他们我想去杂耍表演区和我的朋友们告别。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['dɔːri] ['bentən] [sed] , “ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

We	were	all	standing	outside	and	Dorry	Benton	said	,	“	I'll	go	with	you	.
我们	是	全部	常设	外部	和	多莉	本顿	说	,	“	患病的	去	和	你	.

我们都站在外面，多莉·本顿说：“我和你们一起去。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

”	Of	course	,	as	soon	as	he	said	that	,	they	all	wanted	to	go	,
”	的	课程	,	作为	很快	作为	他	说	那	,	他们	全部	通缉	到	去	,

“当然，他话音刚落，他们都想走了。”

[bʌt; bət] ['hæri] [sed] [hiː; hi] [gest] [tuː] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .

but	Harry	said	he	guessed	two	were	enough	.
但	哈里	说	他	猜对了	二	是	足够的	.

但哈里说他觉得两个就够了。

[soʊ] ['dɔːri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl] .

So	Dorry	and	I	went	in	and	made	a	call	.
所以	多莉	和	我	去	在	和	制成	一个	称呼	.

于是我和多莉进去打了个电话。

[ðə; ði] [friːks] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd]

The	freaks	were	getting	ready	to	go	to	bed	,	but	anyway	,	they	were	glad
这	怪胎	是	获得	准备好	到	去	到	床	,	但	反正	,	他们	是	高兴的

[tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

to	see	us	.
到	看	我们	.

那些怪人们正准备睡觉，不过不管怎样，他们很高兴见到我们。

[aɪ] [ges] ['mædəm] ['wɑːpər] [slept] [ɪn] [ə'nʌðər] [tent] ; ['eniweɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] .

I	guess	Madame	Whopper	slept	in	another	tent	;	anyway	,	we	didn't	see	her	.
我	猜测	夫人	巨无霸	睡着了	在	其他	帐篷	;	反正	,	我们	没有	看	她	.

我猜想沃珀夫人睡在另一个帐篷里；总之，我们没见到她。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [tent] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Maybe	she	had	a	whole	tent	to	herself	.
或许	她	有	一个	所有的	帐篷	到	她自己	.

也许她一个人占了一整个帐篷。

['mɪstər] . ['lemjuəl] [lɔːŋ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]

Mr	.	Lemuel	Long	said	he	was	hungry	and	he	wished	he	could	eat	a
先生	.	莱缪尔	长的	说	他	曾是	饥饿的	和	他	希望	他	可以	吃	一个

[lɑːt] [laɪk] [skaʊts] [duː] .

lot	like	scouts	do	.
很多	喜欢	侦察兵	做	.

莱缪尔·朗先生说他饿了，他希望自己能像童子军那样吃很多东西。

[dʒiː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [skaʊts] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt] — [ɪ'speʃəli] [dɪ'zɜːrt] .

Gee	,	I	have	to	admit	that	scouts	eat	a	lot	—	especially	dessert	.
吉	,	我	有	到	承认	那	侦察兵	吃	一个	很多	—	尤其	甜点	.

哎呀，我不得不承认，童子军吃得很多——尤其是甜点。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] .

You	can	bet	I	wouldn't	want	to	be	a	human	skeleton	.
你	能	赌注	我	不会	想	到	是	一个	人类	骨骼	.

我绝对不想变成一具骷髅。

[dʒʌdʒ] [dɑːt] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [groʊ] ['eni] ['tɔːlər] [noʊ] ['mætər]

Judge	Dot	said	he	should	worry	,	because	he	couldn't	grow	any	taller	no	matter
法官	点	说	他	应该	担心	,	因为	他	不能	生长	任何	更高	不	事情

[wʌt] ['hæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

多特法官说他应该担心，因为无论发生什么，他都不可能再长高了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] - [faɪv]

He	said	he	was	fifty	-	two	years	old	and	after	you	get	to	be	fifty	-	five
他	说	他	曾是	五十	-	二	年	老的	和	后	你	得到	到	是	五十	-	五

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

you	begin	to	shrink	.
你	开始	到	收缩	.

他说他五十二岁了，过了五十五岁之后，人就开始变矮了。

[hiː; hi] [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] , ['moʊstli] .

He	said	everybody	does	,	mostly	.
他	说	大家	做	,	大多	.

他说，大多数人都是这样。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

He	said	if	he	shrunk	,	he	was	going	to	make	Mr	.	Costello	give	him	more
他	说	如果	他	缩小	,	他	曾是	去	到	制作	先生	.	科斯特洛	给	他	更多的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他说，如果他缩水了，他就要让科斯特洛先生给他更多钱。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Gee	whiz	,	I	couldn't	blame	him	,	especially	on	account	of	the	high	cost	of	living	.
吉	呼啸	,	我	不能	责备	他	,	尤其	在	帐户	的	这	高的	成本	的	活的	.

哎呀，我完全可以理解他，尤其是在生活成本高昂的情况下。

[hiː; hi] [sed] ['mædəm] ['wɑːpər] [hæd; həd] [geɪnd] ['fɪfti] [paʊndz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ]

He	said	Madame	Whopper	had	gained	fifty	pounds	and	she	made	Mr	.	Costello
他	说	夫人	巨无霸	有	获得	五十	磅	和	她	制成	先生	.	科斯特洛

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [reɪz] .

give	her	a	raise	.
给	她	一个	增加	.

他说沃珀夫人胖了五十磅，还让科斯特洛先生给她加薪。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [dɑːt] , [dʒɪb][dʒæb] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,

While	we	were	talking	with	Judge	Dot	,	Jib	Jab	came	in	and	said	,
尽管	我们	是	说	和	法官	点	,	吊臂	戳	来了	在	和	说	,

我们正和法官多特谈话时，吉布·贾布走了进来，说道：

“ [hə'loʊ] , [skaʊti] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?

“	Hello	,	Scouty	,	how	did	you	like	the	show	?
”	你好	,	侦察兵	,	如何	做过	你	喜欢	这	展示	?

“你好，Scouty，你觉得演出怎么样？”

” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd][waɪld] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪn]

”	I	said	,	“	You	looked	good	and	wild	,	that's	one	thing	,	especially	with	that	chain
”	我	说	,	“	你	看起来	好的	和	荒野	,	那就是	一	事物	,	尤其	和	那	链

[ɑːn] .

on	.
在	.

我说：“你看起来既帅气又狂野，这是一方面，尤其是戴着那条链子的时候。”

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] .

”	He	said	that	chain	was	his	own	idea	.
”	他	说	那	链	曾是	他的	自己的	主意	.

他说那条项链是他自己的创意。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['eniweɪ] ,

I	guess	he	had	just	been	washing	his	face	,	anyway	,
我	猜测	他	有	只是	到过	洗涤	他的	脸	,	反正	,

我猜他当时应该刚洗完脸。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [kliːnd] [ɔːf] .

there	wasn't	any	hair	on	it	and	the	brown	was	all	cleaned	off	.
那里	不是	任何	头发	在	它	和	这	棕色的	曾是	全部	已清洗	离开	.

上面没有毛发，棕色的东西也都洗干净了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

I	could	see	now	that	he	was	a	mighty	nice	looking	fellow	.
我	可以	看	现在	那	他	曾是	一个	强大的	好的	寻找	同伴	.

我现在才看出来，他长得非常英俊。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] [braɪt] .

His	hair	was	kind	of	curly	and	his	eyes	were	awful	bright	.
他的	头发	曾是	种类	的	卷曲	和	他的	眼睛	是	可怕	明亮的	.

他的头发有点卷，眼睛非常明亮。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][fɜːr] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [roʊb] [ænd; ənd] [ðen]

He	took	off	his	fur	covering	and	put	on	a	kind	of	a	bath	robe	and	then
他	采取	离开	他的	毛皮	覆盖	和	放	在	一个	种类	的	一个	洗澡	长袍	和	然后

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ɑːn] ['mædəm] - ['plætfɔːrm] .

sat	down	on	a	chair	and	stuck	his	feet	up	on	Madame	Whopper's	platform	.
卫星	向下	在	一个	椅子	和	卡住	他的	脚	向上	在	夫人	-	平台	.

他脱下毛皮外套，穿上一件浴袍，然后坐在椅子上，把脚伸到沃珀夫人的平台上。

[oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] ['dɔːri] [ster] .

Oh	boy	,	you	should	have	seen	Dorry	stare	.
哦	男生	,	你	应该	有	已见	多莉	盯	.

我的天，你应该看看多莉当时的表情。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːr] ['kʌvərɪŋ] .

First	he	looked	at	the	fur	covering	.
第一的	他	看起来	在	这	毛皮	覆盖	.

他首先观察了毛皮覆盖物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɔːz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

It	had	paws	and	claws	on	it	just	like	an	animal	.
它	有	爪子	和	爪子	在	它	只是	喜欢	一个	动物	.

它身上长着像动物一样的爪子和爪钩。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɪb][dʒæb] .

Then	he	looked	at	Jib	Jab	.
然后	他	看起来	在	吊臂	戳	.

然后他看向了Jib Jab。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	guess	he	didn't	know	what	to	make	of	him	.
我	猜测	他	没有	知道	什么	到	制作	的	他	.

我猜他不知道该如何看待他。

[dʒɪb][dʒæb] [sed] , “ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ;

Jib	Jab	said	,	“	Now	for	a	smoke	,	”	and	he	lighted	a	cigarette	;
吊臂	戳	说	,	“	现在	为了	一个	抽烟	,	”	和	他	照明	一个	卷烟	;

吉布·贾布说：“现在该抽根烟了，”然后他点燃了一支香烟；

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smoʊk] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪz]['oʊvər] .

“	nothing	like	a	quiet	smoke	after	the	day's	work	is	over	.
“	没有什么	喜欢	一个	安静的	抽烟	后	这	天	工作	是	超过	.

“一天工作结束后，没有什么比安静地抽根烟更惬意的了。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dresɪŋ] .

Back	in	the	jungle	I	never	had	all	this	bother	of	dressing	and	undressing	.
后退	在	这	丛林	我	绝不	有	全部	这	打扰	的	敷料	和	脱衣服	.

回到丛林里，我从来不用操心穿脱衣服的事。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

Civilization	is	just	killing	me	.
文明	是	只是	杀	我	.

文明世界简直要了我的命。

[fækt][ɪz][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [teimd] .

Fact	is	I	can't	be	tamed	.
事实	是	我	不能	是	驯服	.

事实是我桀骜不驯。

['enibɑːdi] [gɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ?

Anybody	got	a	newspaper	?
任何人	得到	一个	报纸	?

谁有报纸?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][maɪ] [feɪs] [ɔːl] ['plæstərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][flai] ['peɪpər] .

I	suppose	I	ought	to	be	thankful	I	haven't	got	my	face	all	plastered	up	with	fly	paper	.
我	认为	我	应该	到	是	感恩	我	还没有	得到	我的	脸	全部	粉刷过的	向上	和	飞	纸	.

我想我应该庆幸我的脸上没有贴满粘蝇纸。

['wɛrz, 'hwɛrz][oʊld][skaɪ]['skreɪpər] ?

Where's	old	Sky	Scraper	?
在哪里?	老的	天空	刮刀	?

老摩天大楼在哪儿?

” [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

”	That's	what	he	called	the	giant	.
”	那就是	什么	他	称为	这	巨大的	.

“他就是这么称呼那个巨人的。”

“ [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , ” [dʒʌdʒ] [dɑːt] [sed] .
“ Gone to bed , ” Judge Dot said .
“ 已消失 到 床 , ” 法官 点 说 .

“去睡觉了，”多特法官说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ʃɔːrti] ; [gɑːt] [ə; eɪ] [mætʃ] ?
“ How about you , Shorty ; got a match ?
“ 如何 关于 你 , 矮子 ; 得到 一个 匹配 ?

“你呢，小矮子？找到比赛了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [dʒʌdʒ] [dɑːt] .
” he asked Judge Dot .
” 他 问 法官 点 .

“他问多特法官。”

[dʒʌdʒ] [dɑːt] [dʒʌst] [sed] ['veri] [stɪf] [laɪk] , “ [aɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] . ”
Judge Dot just said very stiff like , “ I'll bid you good night , sir . ”
法官 点 只是 说 非常 僵硬的 喜欢 , “ 患病的 出价 你 好的 夜晚 , 先生 . ”

多特法官语气非常生硬地说：“先生，晚安。”

“ ['hæpi] [driːmz] , ['ʃɔːrti] , ” [dʒɪb] [dʒæb] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
“ Happy dreams , Shorty , ” Jib Jab called after him .
“ 快乐的 梦境 , 矮子 , ” 吊臂 戳 称为 后 他 .

“祝你做个好梦，小矮子，”吉布·贾布在他身后喊道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [friːks] — ['ʌpɪʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]
Then he said , “ That's the trouble with all these freaks — uppish , especially the
['dʒaɪənt] .
giant .
巨大的 .

然后他说：“这就是所有这些怪人的麻烦之处——傲慢自大，尤其是那个巨人。”

[waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [daʊn] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
Why he looks down on everybody .
为什么 他 看起来 向下 在 大家 .

他为什么瞧不起所有人？

[mɑːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .
Ma's about the best of the lot .
妈的 关于 这 最好的 的 这 很多 .

马先生算是这群人里最好的。

['ʃɔːrti] [θɪŋks] ['hiːz] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrkəs][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [rɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Shorty thinks he's the whole circus just because he has three rings on his
[hændz] .
hands .
双手 .

小矮子以为自己手上戴着三个戒指，就是整个马戏团的焦点。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] .
Same with Skinny .
相同的 和 瘦骨嶙峋的 .

Skinny也一样。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] .
I'd rather be back in the jungle than living with this bunch .
ID 相当 是 后退 在 这 丛林 比 活的 和 这 束 .

我宁愿回到丛林，也不愿和这群人住在一起。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dəunt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

Half	**the**	**time**	**they**	**don't**	**speak**	**to**	**me**	**.**
一半	这	时间	他们	不	说话	到	我	.

他们有一半时间都不跟我说话。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['regjələr] [friːk] ; [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌt] - [ɪn] .

You	**see**	**I'm**	**not**	**a**	**regular**	**freak**	**;**	**they**	**look**	**on**	**me**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**butt**	**-**	**in**	**.**
你	看	我是	不是	一个	常规的	怪物	;	他们	看	在	我	作为	一个	种类	的	一个	屁股	-	在	.

你看，我不是普通的怪人；他们把我当成一个多管闲事的人。

" [aɪ] [sed] , " [dʒiː] , [aɪm] ['sɑːri] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Gee**	**,**	**I'm**	**sorry**	**;**	**I**	**should**	**think**	**they'd**	**like**	**you**	**.**	**"**
"	我	说	,	"	吉	,	我是	对不起	;	我	应该	思考	他们会	喜欢	你	.	"

我说："哎呀，真抱歉；我以为他们会喜欢你的。"

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['dʒeləs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	**They're**	**all**	**jealous**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**that's**	**the**	**trouble**	**.**
"	它们是	全部	嫉妒的	,	"	他	说	;	"	那就是	这	麻烦	.

"他们都是嫉妒我，"他说；"这就是问题所在。"

[ðeə(r)] [ɔːl] [daʊn] [ɑːn] [pə'reɪd] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n] [mɑː] .

They're	**all**	**down**	**on**	**parade**	**work**	**,**	**even**	**Ma**	**.**
它们是	全部	向下	在	游行	工作	,	甚至	马	.

他们都不喜欢参加阅兵式，连妈妈也不例外。

[ðeɪ] ['kudnt] [stænd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪn] .

They	**couldn't**	**stand**	**for**	**me**	**making**	**a**	**hit**	**with**	**that**	**chain**	**.**
他们	不能	站立	为了	我	制作	一个	打	和	那	链	.

他们容不得我靠那条项链发家致富。

[læst] [wiːk] , [ʌp] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [graʊl] [dʒʌst] [æz; əz] ['ʃɔːrti] ['stɑːrtɪd] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] .

Last	**week**	**,**	**up**	**in**	**Albany**	**,**	**I**	**started**	**to**	**growl**	**just**	**as**	**Shorty**	**started**	**selling**	**his**	**photographs**	**.**
最后的	星期	,	向上	在	奥尔巴尼	,	我	开始	到	咆哮	只是	作为	矮子	开始	销售	他的	照片	.

上周在奥尔巴尼，我刚开始咆哮，肖蒂就开始卖他的照片了。

[ðə; ði] ['laʊdər] [hiː; hi] [paɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['skwiːki] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [rɔːrd] .

The	**louder**	**he**	**piped**	**away**	**with**	**that**	**silly**	**little**	**squeaky**	**voice**	**of**	**his**	**,**	**the**	**more**	**I**	**roared**	**.**
这	更大声	他	管道	离开	和	那	愚蠢的	小的	吱吱作响	嗓音	的	他的	,	这	更多的	我	咆哮	.

他用他那愚蠢的、尖细的声音大声嚷嚷，我就越是咆哮。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] , [aɪv] [gɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['laɪənz] ['dʒeləs] .

When	**it**	**comes**	**to**	**roaring**	**,**	**I've**	**got**	**even**	**the**	**lions**	**jealous**	**.**
什么时候	它	来	到	咆哮	,	我已经	得到	甚至	这	狮子	嫉妒的	.

论吼叫声，连狮子都嫉妒我。

[fækt] [ɪz] [aɪm] [nɑːt] [laɪkt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dʒeləs] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Fact	**is**	**I'm**	**not**	**liked**	**;**	**they**	**are**	**all**	**jealous**	**,**	**even**	**the**	**animals**	**.**
事实	是	我是	不是	喜欢	;	他们	是	全部	嫉妒的	,	甚至	这	动物	.

事实是，大家都不喜欢我；他们都嫉妒我，就连动物也不例外。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] ; ['eni] ['ɑːnɪst] [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

And	**I**	**feel**	**it**	**,**	**too**	**;**	**any**	**honest**	**hard**	**working**	**what**	**-**	**is**	**-**	**it**	**would**	**.**
和	我	感觉	它	,	也	;	任何	诚实的	难的	在职的	什么	-	是	-	它	会	.

我也感同身受；任何一个诚实勤奋的人都会有这种感觉。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hiːz] ['hjuːmən] .
Especially if he's human .
尤其 如果 他是 人类 .

尤其是如果他是人类的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] - ['hedɪd] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,
The little two - headed boy we had was about the best of the lot ,
这 小的 二 - 标题 男生 我们 有 曾是 关于 这 最好的 的 这 很多 ,

我们家那个双头小男孩算是所有孩子里最好的了。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [feɪst] .
only he was double faced .
仅有的 他 曾是 双倍的 面对 .

但他却是两面派。

['hiːz] [wɪð; wɪθ] ['bɑrnəmz] [naʊ] — ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['oʊvərtaɪm] . ”
He's with Barnum's now — fifty a week and overtime . ”
他是 和 巴纳姆 现在 — 五十 一个 星期 和 随着时间的推移 . ”

他现在在巴纳姆马戏团工作——每周五十英镑，还有加班费。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;
“ I don't see why you want to be a what - is - it , ” I told him ;
“ 我 不 看 为什么 你 想 到 是 一个 什么 - 是 - 它 , ” 我 讲述 他 ;

“我不明白你为什么想成为那种人，”我告诉他；

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] .
“ especially if they don't treat you right .
“ 尤其 如果 他们 不 对待 你 正确的 .

“尤其是当他们对你不好的时候。”

” [hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [kaɪnd][ʌv; əv] .
” He just went on smoking , awful funny , kind of .
” 他 只是 去 在 吸烟 , 可怕 有趣的 , 种类 的 .

“他就那么继续抽烟，真是滑稽极了。”

['dʒɪməni] , [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
Jiminy , I couldn't make him out at all .
吉米尼 , 我 不能 制作 他 出去 在 全部 .

吉米尼，我完全看不清他是谁。

[hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] ['tedi] ['rəuzəvelt] , [ðə; ði] ['elɪfənt] .
He said , “ Now you take Teddy Roosevelt , the elephant .
他 说 , “ 现在 你 拿 泰迪 罗斯福 , 这 大象 .

他说：“现在你把泰迪·罗斯福比作大象。”

['hiːz] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [ə; eɪ][bɪg] [ə'trækʃ(ə)n] — ['veri] [bɪg] .
He's what you'd call a big attraction — very big .
他是 什么 你会 称呼 一个 大的 景点 — 非常 大的 .

他绝对是个大明星——非常大明星。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pæl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ,
Do you suppose he'd refuse to pal with me just because I'm a poor ,
做 你 认为 他会 拒绝 到 朋友 和 我 只是 因为 我是 一个 贫穷的 ,
[nɪ'glektɪd] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] ?
neglected what - is - it ?
被忽视的 什么 - 是 - 它 ?

你觉得他会因为我是一个贫穷、被忽视的.....就拒绝和我做朋友吗?

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] [tə'geðər] ; [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]

Only	**this**	**morning**	**we**	**had**	**a**	**bag**	**of**	**peanuts**	**together**	**;**	**he**	**and**	**I**	**and**
仅有的	这	早晨	我们	有	一个	包	的	花生	一起	;	他	和	我	和

['lɪt(ə)l] [ruːθ] .

little	**Ruth**	**.**
小的	露丝	.

今天早上我们一起吃了一袋花生；我和他还有小露丝。

['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

He's	**just**	**as**	**plain**	**and**	**democratic**	**as**	**he**	**can**	**be**	**.**
他是	只是	作为	清楚的	和	民主	作为	他	能	是	.

他为人朴实无华，而且非常民主。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iznt] ['iːzi] .

But	**you**	**see**	**my**	**position**	**isn't**	**easy**	**.**
但	你	看	我的	位置	不是	简单的	.

但你也知道，我的处境并不轻松。

[aɪm]['hjuːmən][ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑːt] .

I'm	**human**	**and**	**yet**	**I'm**	**not**	**.**
我是	人类	和	然而	我是	不是	.

我是人，但又不是人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][fɪt][ɪn] .

I	**don't**	**know**	**where**	**I**	**fit**	**in**	**.**
我	不	知道	在哪里	我	合身	在	.

我不知道自己该如何融入其中。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪri] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

The	**animals**	**are**	**kind**	**of**	**leary**	**;**	**you**	**can't**	**blame**	**them**	**.**
这	动物	是	种类	的	谨慎	;	你	不能	责备	他们	.

这些动物有点警惕，这也不能怪它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friːks] [ɑːr; ər][æz; əz] [stʌk] [ʌp][æz; əz] [pʊr] [oʊld] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ][wʌz; wəz] .

And	**the**	**freaks**	**are**	**as**	**stuck**	**up**	**as**	**poor**	**old**	**Marshal**	**Foch**	**was**	**.**
和	这	怪胎	是	作为	卡住	向上	作为	贫穷的	老的	元帅	福煦	曾是	.

这些怪人跟可怜的老福煦元帅一样傲慢自大。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Sometimes	**I**	**wish**	**I**	**was**	**back**	**in**	**the**	**jungle**	**.**
有时	我	希望	我	曾是	后退	在	这	丛林	.

有时我真希望自己能回到丛林里。

" ['dʒiŋgəuz] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,

"	**Jingoes**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**how**	**to**	**take**	**him**	**at**	**all**	**,**
"	沙文主义者	,	我	没有	知道	如何	到	拿	他	在	全部	,

“天哪，我完全不知道该怎么对付他。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['dɔːri] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

and	**I**	**could**	**see**	**Dorry**	**was**	**just**	**staring**	**at**	**him**	**as**	**if**	**he**	**didn't**	**know**
和	我	可以	看	多莉	曾是	只是	凝视	在	他	作为	如果	他	没有	知道

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔliiŋ] [ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] .

whether	**he**	**was**	**jollying**	**us**	**or**	**not**	**.**
无论	他	曾是	欢乐	我们	或者	不是	.

我看到多里只是盯着他看，好像不知道他是在逗我们开心还是在开玩笑。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

“	**Anyway**	**,**	**we**	**have**	**to**	**be**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	反正	,	我们	有	到	是	对不起	为了	你	,	"	我	说	.

“总之，我们应该为你感到遗憾，”我说。

[hiː; hi][dʒʌst] [kept] ['pʌfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,

He	just	kept	puffing	on	his	cigarette	and	he	said	,	“	Well	,
他	只是	保留	抽气	在	他的	卷烟	和	他	说	,	“	出色地	,

他一边抽着烟，一边说道：“嗯，

[its] [gʊd] [tuː; tə][sɪt] [bæk] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [friːks] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]

it's	good	to	sit	back	here	when	the	freaks	have	turned	in	and	have	a	quiet
它是	好的	到	坐	后退	这里	什么时候	这	怪胎	有	转向	在	和	有	一个	安静的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

当那些怪咖们都睡下之后，在这里安静地坐下来抽根烟真是太好了。

['prɪti] ['strenjuəs] [wɜːrk] [dʒəːkiŋ][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [tʃeɪn] .

Pretty	strenuous	work	jerking	and	pulling	on	that	chain	.
漂亮的	费力的	工作	抽搐	和	拉	在	那	链	.

拉扯那条链子相当费力。

[its] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk] . ”

It's	a	hard	life	being	a	question	mark	.	”
它是	一个	难的	生活	存在	一个	问题	标记	.	”

做个问号真不容易。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ ['kræki] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wʌt] -

“	You	said	something	,	”	I	told	him	;	“	cracky	,	I	wouldn't	want	to	be	a	what	-
“	你	说	某物	,	”	我	讲述	他	;	“	裂纹	,	我	不会	想	到	是	一个	什么	-

[ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] .

is	-	it	.
是	-	它	.

“你刚才说了些什么，”我告诉他；“疯子，我可不想变成什么来着。”

” [hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,

”	He	just	said	,	“	No	,	when	you	grow	up	,
”	他	只是	说	,	“	不	,	什么时候	你	生长	向上	,

他只是说：“不，等你长大后……”

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ['weðər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][ɔːr][nɑːt] .

make	up	your	mind	whether	you're	going	to	be	human	or	not	.
制作	向上	你的	头脑	无论	你是	去	到	是	人类	或者	不是	.

你得决定自己是要做人还是做非人类。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [θɪŋz] .

Don't	try	to	be	two	things	.
不	尝试	到	是	二	事物	.

不要试图同时扮演两种角色。

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [mɑːrk] .

Don't	be	a	question	mark	.
不	是	一个	问题	标记	.

不要成为问号。

[waɪ] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['sævɪdʒ] , [praɪ'miːv(ə)l] [hɑːrt] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .

Why	away	down	in	my	savage	,	primeval	heart	,	I	wouldn't	hurt	a	kitten	.
为什么	离开	向下	在	我的	野蛮的	,	原始	心	,	我	不会	伤害	一个	小猫	.

为什么在我内心深处，在我野蛮原始的内心深处，我连一只小猫都不会伤害。

[jet] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [æt; ət][maɪ][keɪdʒ][baːz][ænd; ənd]

Yet	here	I	am	growling	and	roaring	and	wrenching	at	my	cage	bars	and
然而	这里	我	是	咆哮	和	咆哮	和	扭动	在	我的	笼	酒吧	和

['streɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [tʃeɪn] ,

straining	at	that	old	chain	,
紧张	在	那	老的	链	,

然而，我却在这里咆哮怒吼，拼命挣扎着想要挣脱牢笼的束缚，拼命拉扯着那条旧链条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz] [bæk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	the	children	and	old	ladies	back	up	on	the	street	when	they	see	me	,
和	这	孩子们	和	老的	女士们	后退	向上	在	这	街道	什么时候	他们	看	我	,

孩子们和老太太们看到我时都退到了街上。

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

frightened	out	of	their	lives	.
害怕	出去	的	他们的	生活	.

吓得魂飞魄散。

[aɪm][nɑːt] [lʌvd] [baɪ] ['eniwʌn] .

I'm	not	loved	by	anyone	.
我是	不是	喜爱	经过	任何人	.

没有人爱我。

[its] ['maɪti] [hɑːrd] .

It's	mighty	hard	.
它是	强大的	难的	.

这太难了。

['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kɪdz] [gɑːt][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

Either	one	of	you	kids	got	a	cigarette	about	you	?
任何一个	一	的	你	孩子们	得到	一个	卷烟	关于	你	?

你们两个小孩谁身上有烟?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] , [ðæt] [skaʊts] ['dɪdnt] [smoʊk] [sɪgə'rets] .

"	I	told	him	no	,	that	scouts	didn't	smoke	cigarettes	.
"	我	讲述	他	不	,	那	侦察兵	没有	抽烟	香烟	.

“我告诉他，不，童子军不抽烟。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] ,

He	said	,	“	Well	,
他	说	,	"	出色地	,

他说：“嗯，

[drɑːp][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [pəu'kipsi] [ɔːr] ['nuːbɜːg] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [ɪn] [wen]

drop	in	and	see	me	down	at	Poughkeepsie	or	Newburgh	if	you	happen	in	when
降低	在	和	看	我	向下	在	波基普西	或者	纽堡	如果	你	发生	在	什么时候

[wɪə(r)] [ðer; ðər] .

we're	there	.
是	那里	.

如果你碰巧在我们到波基普西或纽堡的时候路过，就过来找我吧。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

You're	always	welcome	.
你是	总是	欢迎	.

随时欢迎你。

" [dʒiː] , [wiː; wi][dʒʌst] ['kudnt] [meɪk] ['hedz] [ɔːr] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] .

"	Gee	,	we	just	couldn't	make	heads	or	tails	of	that	fellow	.
"	吉	,	我们	只是	不能	制作	头部	或者	尾巴	的	那	同伴	.

“哎呀，我们真是搞不懂那家伙。”

['eniweɪ] , [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Anyway	,	I	liked	him	.
反正	,	我	喜欢	他	.

总之，我挺喜欢他的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ]

And	I	had	to	admit	that	that	was	good	advice	he	gave	me	about	making
和	我	有	到	承认	那	那	曾是	好的	建议	他	给予	我	关于	制作

[ʌp][maɪ][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən][ɔːr][nɑːt] .

up	my	mind	whether	to	be	human	or	not	.
向上	我的	头脑	无论	到	是	人类	或者	不是	.

我不得不承认，他给我的那个建议很好，它让我决定是否要做人。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[brent] -

BRENT	GAYLONG
布伦特	-

布伦特·盖隆

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi] [haikt] [aʊt]

The	fellows	were	all	waiting	for	us	when	we	came	out	and	we	hiked	out
这	伙伴们	是	全部	等待	为了	我们	什么时候	我们	来了	出去	和	我们	徒步旅行	出去

[tuː; tə] [wer] [ðoʊz] [skaʊts] [hæd; həd][ðer; ðər][kæmp] .

to	where	those	scouts	had	their	camp	.
到	在哪里	那些	侦察兵	有	他们的	营	.

我们出来的时候，那些小伙子们都在等我们，于是我们徒步走到那些童子军的营地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][pə'troʊl] ,

There	were	only	five	of	them	,	one	patrol	,
那里	是	仅有的	五	的	他们	,	一	巡逻	,

他们只有五个人，一个巡逻队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['skaʊtmæstər] [ænd; ənd][pə'troʊl] ['liːdər] [roʊld]

and	the	biggest	one	was	a	kind	of	scoutmaster	and	patrol	leader	rolled
和	这	最大	一	曾是	一个	种类	的	童子军领队	和	巡逻	领导者	滚动

['ɪntuː][wʌn] .

into	one	.
进入	一	.

其中最大的一个集童子军领队和巡逻队长于一身。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [brent] - .

His	name	was	Brent	Gaylong	.
他的	姓名	曾是	布伦特	-	.

他的名字叫布伦特·盖隆。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pə'troʊl]

I	walked	with	him	behind	the	others	and	he	told	me	all	about	his	patrol
我	步行	和	他	在后面	这	其他的	和	他	讲述	我	全部	关于	他的	巡逻

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	the	troubles	they	had	.
和	这	麻烦	他们	有	.

我跟在他身后，他向我讲述了他的巡逻经历和他们遇到的困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['feloʊ] , [kaɪnd][ʌv; əv]['kwaɪət] [laɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʌni] ,

He	was	an	awful	nice	fellow	,	kind	of	quiet	like	;	but	he	was	funny	,
他	曾是	一个	可怕	好的	同伴	,	种类	的	安静的	喜欢	;	但	他	曾是	有趣的	,

[tuː] .

too	.
也	.

他是个非常好的人，有点安静，但也很幽默。

['krɪstəfər] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [truːp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtɪd][ɑːn]['fraɪdeɪ][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ,

Christopher	**,**	**that**	**little**	**troop**	**must**	**have**	**been**	**started**	**on**	**Friday**	**the**	**thirteenth**	**,**
克里斯托弗	,	那	小的	部队	必须	有	到过	开始	在	星期五	这	第十三	,

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] .

that's	**one**	**thing**	**sure**	**.**
那就是	一	事物	当然	.

克里斯托弗，那支小部队肯定是在13号星期五那天成立的，这一点可以肯定。

[aɪ] [sed] , “ [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'troʊl] ? ”

I	**said**	**,**	**“**	**What's**	**the**	**name**	**of**	**your**	**patrol**	**?**	**”**
我	说	,	“	是什么	这	姓名	的	你的	巡逻	?	”

我问：“你们巡逻队叫什么名字？”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [soʊ] [pʊr] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**we**	**call**	**ourselves**	**the**	**Church**	**Mice**	**,**	**because**	**we're**	**so**	**poor**	**.**
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我们	称呼	我们自己	这	教会	小鼠	,	因为	是	所以	贫穷的	.

“嗯，”他说，“我们自称‘教堂老鼠’，因为我们太穷了。”

[fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːkɪz] ,

First	**we**	**were**	**going**	**to**	**call**	**ourselves**	**the**	**Job's**	**Turkeys**	**,**
第一的	我们	是	去	到	称呼	我们自己	这	工作的	火鸡	,

我们最初打算把乐队名字叫做“约伯的火鸡”，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] [wʌz; wəz] ['puːrɚ] [ðæn; ðən]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] .

but	**we**	**decided**	**that**	**a**	**church**	**mouse**	**was**	**poorer**	**than**	**Job's**	**turkey**	**.**
但	我们	决定	那	一个	教会	老鼠	曾是	贫穷	比	工作的	火鸡	.

但我们认为，教堂里的老鼠比约伯的火鸡还要穷。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

”	**I**	**had**	**to**	**laugh**	**.**
”	我	有	到	笑	.

我忍不住笑了。

[aɪ] [sed] , “ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][moʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ænəməlz] [neɪm] [juːst] [fɔːr; fər][pə'troʊlz] ,

I	**said**	**,**	**“**	**I've**	**heard**	**of**	**most**	**every**	**kind**	**of**	**an**	**animal's**	**name**	**used**	**for**	**patrols**	**,**
我	说	,	“	我已经	听到	的	最多	每一个	种类	的	一个	动物	姓名	用过的	为了	巡逻	,

我说：“我听说过几乎所有种类的动物的名字都被用来做巡逻队的名字，

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] .

but	**never**	**a**	**church**	**mouse**	**.**
但	绝不	一个	教会	老鼠	.

但绝不会是教堂里的老鼠。

[maɪ][pə'troʊl][ɪz][ðə; ði] ['sɪlvər] [fɑːks] . ”

My	**patrol**	**is**	**the**	**Silver**	**Fox**	**.**	**”**
我的	巡逻	是	这	银	狐狸	.	”

我的巡逻队代号是“银狐”。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That's**	**a**	**bully**	**name**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那就是	一个	欺负	姓名	,	”	他	说	.

“那是个欺凌者的名字，”他说。

“ ['eniweɪ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] [neɪm] ['hæznt] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Anyway**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**,**	**“**	**the**	**name**	**hasn't**	**got**	**so**	**much**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
“	反正	,	”	我	讲述	他	,	“	这	姓名	还没有	得到	所以	很多	到	做	和	它	.

“总之，”我告诉他，“名字和这件事关系不大。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'troʊl][ʌp][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [neɪmd] [ðə; ði] ['pɑːliwɑːg] [ænd; ənd] [ðeɪ]

There	was	a	patrol	up	at	Temple	Camp	named	the	Pollywogs	and	they
那里	曾是	一个	巡逻	向上	在	寺庙	营	命名	这	蝌蚪	和	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [naɪs] ['fɛloʊz] .

were	all	nice	fellows	.
是	全部	好的	伙伴们	.

在圣殿营地有一支名为“蝌蚪”的巡逻队，他们都是很好的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['rɪgəlɪŋ] .

But	they	couldn't	keep	still	,	they	were	always	wriggling	.
但	他们	不能	保持	仍然	,	他们	是	总是	扭动	.

但它们无法保持静止，总是扭动着身体。

['meɪbi] [ðeə(r)] ['frɑːgz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [heɪ] ?

Maybe	they're	frogs	by	this	time	,	hey	?
或许	它们是	青蛙	经过	这	时间	,	嘿	?

说不定它们现在都变成青蛙了呢，是吧?

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][ðer; ðər][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pə'troʊl] [neɪmd] [ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd]

A	fellow	up	there	told	me	about	a	patrol	named	the	Caterpillars	and
一个	同伴	向上	那里	讲述	我	关于	一个	巡逻	命名	这	毛毛虫	和

['æftərwərdz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] .

afterwards	they	changed	it	to	the	Butterflies	.
然后	他们	已更改	它	到	这	蝴蝶	.

那里的一个人告诉我，以前有个巡逻队叫“毛毛虫”，后来改名为“蝴蝶”。

[hiː; hi] [sed] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pə'troʊl] [aʊt] [west] [neɪmd] [ðə; ði] [mɑːk] ['təːtlz] .

He	said	there's	a	patrol	out	west	named	the	Mock	Turtles	.
他	说	有	一个	巡逻	出去	西方	命名	这	嘲笑	乌龟	.

他说西部有一支名为“假海龟”的巡逻队。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kreɪzi] ['fɛloʊz] [kʌm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

There's	a	lot	of	crazy	fellows	come	to	Temple	Camp	.
有	一个	很多	的	疯狂的	伙伴们	来	到	寺庙	营	.

很多古怪的人都会来参加圣殿夏令营。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] [neɪmd] [welʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

One	of	them	said	there	was	a	fellow	in	his	troop	named	Welsh	and	he
一	的	他们	说	那里	曾是	一个	同伴	在	他的	部队	命名	威尔士语	和	他

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [pə'troʊl][ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [welʃ]

was	chosen	leader	of	a	new	patrol	and	they	wanted	to	call	it	the	Welsh
曾是	选定	领导者	的	一个	新的	巡逻	和	他们	通缉	到	称呼	它	这	威尔士语

['ræbəts] .

Rabbits	.
兔子	.

其中一人说，他所在的部队里有个叫威尔士的家伙，他被选为新巡逻队的队长，他们想把这支巡逻队叫做“威尔士兔子队”。

[tʃɜːrtʃ] [maɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

Church	Mice	is	all	right	,	I	think	.
教会	小鼠	是	全部	正确的	,	我	思考	.

我觉得《教堂老鼠》还不错。

” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ə'proʊpriət] ['eniweɪ] .

”	He	said	,	“	It's	appropriate	anyway	.
”	他	说	,	“	它是	合适的	反正	.

他说：“无论如何，这样做是合适的。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæmp] [laɪk] [ðæt] ['temp(ə)l][kæmp] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] .

I'd	like	to	see	a	camp	like	that	Temple	Camp	;	it	must	be	great	.
ID	喜欢	到	看	一个	营	喜欢	那	寺庙	营	;	它	必须	是	伟大的	.

我想去看看像圣殿营那样的营地；那一定很棒。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪz] [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['pleɪgi] [hɑːrd] [lʌk] .

Trouble	with	us	is	we've	had	such	plaguey	hard	luck	.
麻烦	和	我们	是	我们已经	有	这样的	瘟疫	难的	运气	.

我们遇到的问题是，我们运气实在太差了。

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['bɪskɪts]

I	guess	there's	only	one	thing	harder	than	our	luck	and	that's	the	biscuits
我	猜测	有	仅有的	一	事物	更难	比	我们的	运气	和	那就是	这	饼干

[wiː; wi] [meɪk] .

we	make	.
我们	制作	.

我想，唯一比我们的运气更难的事情，就是我们做的饼干了。

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɑːrd][wʌnz] .

”	I	said	,	“	I	can	make	hard	ones	.
”	我	说	,	“	我	能	制作	难的	一个	.

我说：“我可以做难的题。”

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siː] , [fɜːrst]['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .

”	Then	he	said	,	“	You	see	,	first	our	scoutmaster	had	to	go	to	war	.
”	然后	他	说	,	“	你	看	,	第一的	我们的	童子军领队	有	到	去	到	战争	.

然后他说：“你看，首先我们的童子军领队不得不去打仗。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ðen] .

We	were	just	starting	then	.
我们	是	只是	开始	然后	.

我们当时才刚刚起步。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [wæk] .

It	hit	us	a	good	whack	.
它	打	我们	一个	好的	猛击	.

这给我们造成了不小的打击。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] ['skaʊtmæstər] [wɜːr; wər] ['prɪti] [skers] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]

We	tried	to	get	another	,	but	scoutmasters	were	pretty	scarce	;	they	were
我们	尝试	到	得到	其他	,	但	童子军领队	是	漂亮的	稀少	;	他们	是

[skɛəsə] [ðæn; ðən] [koʊl] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

scarcer	than	coal	and	sugar	.
稀有	比	煤炭	和	糖	.

我们尝试再找一个，但是童子军领队非常少；他们比煤炭和糖还稀缺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [fræns] .

They	were	all	in	France	.
他们	是	全部	在	法国	.

他们当时都在法国。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb] .

So	I	took	the	job	.
所以	我	采取	这	工作	.

所以我接受了这份工作。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][wʌn] [naʊ] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiːv] ['wɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

I	suppose	we	could	get	one	now	,	but	since	we've	worried	along	all	this	time
我	认为	我们	可以	得到	一	现在	,	但	自从	我们已经	担心	沿着	全部	这	时间

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

without	one	,
没有	一	,

我想我们现在或许可以买一个，但既然我们这么长时间以来一直没有买，

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [gets] [bæk] .

we	decided	to	wait	till	our	scoutmaster	gets	back	.
我们	决定	到	等待	直到	我们的	童子军领队	获得	后退	.

我们决定等到童子军领队回来。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

He'll	be	back	in	a	couple	of	weeks	,	I	understand	,
地狱	是	后退	在	一个	夫妻	的	周	，	我	理解	，

据我了解，他几周后就会回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] .

and	we	want	to	give	him	a	welcome	.
和	我们	想	到	给	他	一个	欢迎	.

我们想对他表示欢迎。

[wiːv] [gɑːt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [sents] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr] — [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

We've	got	two	dollars	and	fourteen	cents	toward	it	so	far	—	two	dollars
我们已经	得到	二	美元	和	十四	分	朝向	它	所以	远的	一	二	美元

[ænd; ənd] [fɔːr] [sents] ,

and	four	cents	,
和	四	分	，

我们目前已经筹集了2美元14美分——2美元4美分，

['riːəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] [daɪm] .

really	,	because	there's	a	Canadian	dime	.
真的	，	因为	有	一个	加拿大	一角硬币	.

真的，因为有加拿大一角硬币。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [kə'neɪdiən] ['daɪmz] [ə'raʊnd] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

If	there	are	any	Canadian	dimes	around	,	we're	sure	to	get	them	.
如果	那里	是	任何	加拿大	一角硬币	大约	，	是	当然	到	得到	他们	.

如果附近有加拿大10美分硬币，我们一定会弄到手。

[ðen] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [bəːnd] [daʊn] .

Then	our	little	shanty	burned	down	.
然后	我们的	小的	棚屋	烧伤	向下	.

然后我们的小棚屋烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [kæmp] - ['faɪər][aɪ] ['evər] [sɔː] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

It	was	about	the	best	camp	-	fire	I	ever	saw	,	only	it	left	us	without	a
它	曾是	关于	这	最好的	营	-	火	我	曾经	锯	，仅有的		它	左边	我们	没有	一个

['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

meeting	-	place	.
会议	-	地方	.

那是我见过的最棒的篝火，只是它让我们失去了集合地点。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [smaɪlz] ; [ðeɪ] [dəʊnt][kɔːst] ['eniθɪŋ] .

We	still	have	our	scout	smiles	;	they	don't	cost	anything	.
我们	仍然	有	我们的	侦察	微笑	；	他们	不	成本	任何事物	.

我们依然拥有童子军般的笑容；它们无需任何成本。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] .

If	they	did	,	we	couldn't	afford	them	.
如果	他们	做过	，	我们	不能	买得起	他们	.

如果他们真有，我们也买不起。

〞 [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [skaʊt] [smaɪlz] ; [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['hævnt] [gɔːn]

〞	I	said	,	“	That's	one	thing	about	scout	smiles	;	they're	the	only	things	that	haven't	gone
〞	我	说	，	“	那就是	一	事物	关于	侦察	微笑	；	它们是	这	仅有的	事物	那	还没有	已消失

[ʌp] . 〞

up	.	〞
向上	.	〞

我说：“童子军的笑容就是这样，它是唯一没有上涨的东西。”

“ [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['haɪkɪŋ] [bæk] [hoʊm]['æftər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːl]
“ So here we are , ” he said , “ hiking back home after one of our fool
“ 所以 这里 我们 是 , ” 他 说 , “ 远足 后退 家 后 一 的 我们的 傻子
['entərˌpraɪz] .
enterprises .
企业 .

“所以，我们现在就在这里，”他说，“结束了我们一次愚蠢的冒险之后，正徒步回家。”

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ɪn'sted] .
We intended to go down on the train , but we went to the circus instead .
我们 故意的 到 去 向下 在 这 火车 , 但 我们 去 到 这 马戏团 反而 .
”
”
”

我们原本打算乘火车下去，结果却去了马戏团。

“ [its] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [daʊn] [tuː; tə] ['nuːbɜ-g] , ” [aɪ] [sed] ; “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɪvuæk]
“ It's about thirty miles down to Newburgh , ” I said ; “ you'll have to bivouac
“ 它是 关于 三十 英里 向下 到 纽堡 , ” 我 说 ; “ 你会 有 到 露营
[twaɪs] ['eniweɪ] .
twice anyway .
两次 反正 .

“到纽堡大约有三十英里，”我说；“反正你们也要露营两次。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt] [iːts] [ɪ'nʌf] . ”
” He said , “ I guess we've got eats enough . ”
” 他 说 , “ 我 猜测 我们已经 得到 吃 足够的 . ”

他说：“我想我们应该吃饱了。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [haɪk] [ðæt] [fɑːr] [tə'geðər] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ We might as well all hike that far together , ” I told him .
“ 我们 可能 作为 出色地全部 远足 那 远的 一起 , ” 我 讲述 他 .

“我们不如一起徒步走到那段路吧，”我告诉他。

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['tʃʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [pʊr] -
“ Good idea , ” he said , “ if you don't mind chumming up with a travelling poor -
“ 好的 主意 , ” 他 说 , “ 如果 你 不 头脑 结伴 向上 和 一个 旅行 贫穷的 -
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“好主意，”他说，“如果你不介意和一个四处流浪的穷人交朋友的话。”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [pʊr] , ” [aɪ] [sed] ;
“ We should worry about being poor , ” I said ;
“ 我们 应该 担心 关于 存在 贫穷的 , ” 我 说 ;

“我们应该担心的是贫穷，”我说；

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ðæts] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [haɪk] [æt; ət][ɔːl] .
“ I know a man that's rich and he can't hike at all .
“ 我 知道 一个 男人 那就是 富有的 和 他 不能 远足 在 全部 .

“我认识一个很有钱的人，但他根本不会徒步旅行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利，探路者(Roy Blakeley, Pathfinder)
第5/8页

[hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

He	goes	on	crutches	.
他	去	在	拐杖	.

他拄着拐杖。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪm; ɪm] ?

How	would	you	like	to	be	him	?
如何	会	你	喜欢	到	是	他	?

你想成为他吗?

['eniweɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . ”

Anyway	,	don't	you	fellows	get	discouraged	.	”
反正	,	不	你	伙伴们	得到	灰心	.	”

总之，伙计们，别灰心丧气。

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	worry	,	”	he	said	;	“	first	it	was	hard	,	but	now	we've	come	to	like	it	.
“	不	担心	,	”	他	说	;	“	第一的	它	曾是	难的	,	但	现在	我们已经	来	到	喜欢	它	.

“别担心，”他说；“一开始很难，但现在我们已经喜欢上它了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [lʌk] .

You	can	get	a	lot	of	fun	out	of	hard	luck	.
你	能	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	难的	运气	.

遭遇不幸也能带来很多乐趣。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .

And	all	we	need	is	time	,	I	suppose	.
和	全部	我们	需要	是	时间	,	我	认为	.

我想，我们需要的只是时间。

[ðɪs] ['wɪntər] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] ['sætədiz; -deiz] .

This	winter	we're	all	going	to	work	on	Saturdays	.
这	冬天	是	全部	去	到	工作	在	星期六	.

今年冬天我们所有人都要在周六上班。

['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [ə; eɪ] ['welkəm] [hoʊm] .

Trouble	is	that	isn't	going	to	help	us	give	our	scoutmaster	a	welcome	home	.
麻烦	是	那	不是	去	到	帮助	我们	给	我们的	童子军领队	一个	欢迎	家	.

问题是，这样做并不能帮助我们给童子军领队一个热烈的欢迎回家。

[wiːv] [dʌn] [mɔːr] ['kreɪzi] [θɪŋz] [ðɪs] ['sʌmər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tə'geðər] !

We've	done	more	crazy	things	this	summer	trying	to	get	a	little	money	together	!
我们已经	完毕	更多的	疯狂的	事物	这	夏天	尝试	到	得到	一个	小的	钱	一起	!

今年夏天，为了攒点钱，我们做过更多疯狂的事!

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiːd] [ɔːl] ['nʌkld] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɑːbz] .

I	guess	it	would	have	been	better	if	we'd	all	knuckled	down	to	jobs	.
我	猜测	它	会	有	到过	更好的	如果	我们会	全部	指关节	向下	到	工作	.

我想如果我们都能专心工作就好了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðiːz] [pʊr] [kɪdz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] .

But	I	wanted	these	poor	kids	to	get	a	taste	of	scouting	.
但	我	通缉	这些	贫穷的	孩子们	到	得到	一个	品尝	的	侦察	.

但我希望这些可怜的孩子们能体验一下童子军的感觉。

[tuː] [leɪt] [naʊ] , ['eniweɪ] .
Too late now , anyway .
也 晚的 现在 , 反正 .

反正现在也太晚了。

[waɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi] [haikt] [ʌp][tuː; tə][elm] ['sentər] ,
Why if I told you why we hiked up to Elm Center ,
为什么 如果 我 讲述 你 为什么 我们 徒步旅行 向上 到 榆树 中心 ,

如果我告诉你我们为什么徒步前往榆树中心，你就会明白我的意思了。

[juːd] [dʒʌst] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
you'd just laugh in my face .
你会 只是 笑 在 我的 脸 .

你只会当面嘲笑我。

[juːd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kreɪzi] .
You'd say we were crazy .
你会 说 我们 是 疯狂的 .

你会说我们疯了。

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['eniweɪ] .
But we've had a good time anyway .
但 我们已经 有 一个 好的 时间 反正 .

但无论如何，我们玩得很开心。

" [aɪ] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt]
" I said , " One thing sure , everything will come out all right
" 我 说 , " 一 事物 当然 , 一切 将要 来 出去 全部 正确的

我说："有一件事可以肯定，一切都会好起来的。"

[ænd; ənd] [its] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər]
and it's better to go on a hike and camping and all that in the summer
和 它是 更好的 到 去 在 一个 远足 和 野营 和 全部 那 在 这 夏天
[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
than to be working in the city .
比 到 是 在职的 在 这 城市 .

夏天去远足、露营什么的，总比在城市里工作强。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz] [neɪmd] ['dɔːri] ['bentən] [ænd; ənd] ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] —
One of those fellows ahead of us is named Dorry Benton and he's kind of —
一 的 那些 伙伴们 前方 的 我们 是 命名 多莉 本顿 和 他是 种类 的 —
[nɑːt][ɪg'zæktli] [pʊr] ,
not exactly poor ,
不是 确切地 贫穷的 ,

前面那些人里有一个叫多里·本顿，他算是——不算很穷，

[bʌt; bət] — ['eniweɪ] ,
but — Anyway ,
但 — 反正 ,

但是——总之，

['hiːz] ['kreɪzi][tuː; tə][get][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]
he's crazy to get a motorcycle and he was going to stay home and
他是 疯狂的 到 得到 一个 摩托车 和 他 曾是 去 到 停留 家 和
[wɜːrk] [ðɪs] ['sʌmər] ,
work this summer ,
工作 这 夏天 ,

他疯了才会买摩托车，而且他原本打算这个夏天待在家里工作。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['elzwəːθ] (['hiːz]['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər]) [toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] ,
but Mr . Ellsworth (he's our scoutmaster) told him no ,
但 先生 . 埃尔斯沃思 (他是 我们的 童子军领队) 讲述 他 不 ,

但是埃尔斯沃思先生（他是我们的童子军领队）告诉他不行。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

that	it	was	better	for	him	to	go	up	to	Temple	Camp	.
那	它	曾是	更好的	为了	他	到	去	向上	到	寺庙	营	.

他最好还是去圣殿营。

[ðæt] [bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['iznt] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] ['skaʊtmæstər] .

That	big	fellow	with	us	isn't	our	regular	scoutmaster	.
那	大的	同伴	和	我们	不是	我们的	常规的	童子军领队	.

和我们在一起的那个大个子不是我们通常的童子军领队。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

['dɔːri] [ɪz]['kreɪzi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet] ['hiːl] [hæv; həv] [mɔːr]

Dorry	is	crazy	to	have	a	motorcycle	and	you	can	bet	he'll	have	more
多莉	是	疯狂的	到	有	一个	摩托车	和	你	能	赌注	地狱	有	更多的

[fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

fun	with	it	if	he	has	to	wait	for	it	,
乐趣	和	它	如果	他	有	到	等待	为了	它	,

多里想要辆摩托车简直疯了，而且可以肯定的是，如果他得等一段时间才能拿到车，他骑起来会更有乐趣。

[wəʊnt][hiː; hi] ?

won't	he	?
惯于	他	?

他不会吗?

['eniweɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] .

Anyway	,	I	wish	you'd	tell	me	what	you	came	up	this	way	for	.
反正	,	我	希望	你会	告诉	我	什么	你	来了	向上	这	方式	为了	.

总之，我希望你能告诉我你来这里做什么事。

[aɪ][wəʊnt] [tel] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . ”

I	won't	tell	any	of	the	follows	if	you	don't	want	me	to	.	”
我	惯于	告诉	任何	的	这	跟随	如果	你	不	想	我	到	.	”

如果你不想让我说，我就不会说以下任何内容。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] .

“	Oh	,	”	he	said	,	“	they	might	as	well	all	have	a	good	laugh	.
“	哦	,	”	他	说	,	“	他们	可能	作为	出色地	全部	有	一个	好的	笑	.

“哦，”他说，“他们不妨都开怀大笑一番。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [graʊtʃ] [ə'baʊt][hɑːrd] [lʌk] , ['iːðər] .

And	I	don't	want	you	to	think	that	I'm	grouching	about	hard	luck	,	either	.
和	我	不	想	你	到	思考	那	我是	抱怨	关于	难的	运气	,	任何一个	.

我也不想让你觉得我是在抱怨运气不好。

[wiːl] [lænd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] — [skaʊts] ['moʊstli][duː] .

We'll	land	right	side	up	—	scouts	mostly	do	.
出色地	土地	正确的	边	向上	—	侦察兵	大多	做	.

我们会平安着陆——童子军大多如此。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [friː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .

The	woods	are	free	,	thank	goodness	.
这	树林	是	自由的	,	感谢	善良	.

谢天谢地，树林是免费的。

[ɔːl] [ðæts] ['trʌblɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . [dʒɛnəs] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [spred]

All	that's	troubling	us	is	that	when	Mr	.	Jennis	went	away	he	gave	us	a	spread
全部	那就是	令人不安的	我们	是	那	什么时候	先生	.	詹尼斯	去	离开	他	给予	我们	一个	传播

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊt] [naɪf] [ænd; ənd] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə]

and	presented	each	one	of	us	with	a	scout	knife	and	we'd	like	to
和	呈现	每个	一	的	我们	和	一个	侦察	刀	和	我们会	喜欢	到

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

return	the	compliment	,
返回	这	赞扬	,

唯一让我们感到困扰的是，詹尼斯先生离开时给我们准备了丰盛的食物，还送给我们每人一把童子军刀，我们也想回赠他一份礼物。

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We'd	like	to	show	him	how	much	we	think	of	him	.
我们会	喜欢	到	展示	他	如何	很多	我们	思考	的	他	.

我们想让他知道我们有多看重他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪzi]['noʊʃ(ə)n] [wiːd] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm]

I	had	a	crazy	notion	we'd	all	go	down	to	New	York	and	meet	him
我	有	一个	疯狂的	概念	我们会	全部	去	向下	到	新的	约克	和	见面	他

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [wen] [ðə; ðɪ]['trænspɔːrt] [ə'raɪvz] .

and	give	him	something	or	other	when	the	transport	arrives	.
和	给	他	某物	或者	其他	什么时候	这	运输	到达	.

我当时有个疯狂的想法，我们全家一起去纽约见他，等交通工具到达时给他送点什么礼物。

['hæpi] [driːmz] .

Happy	dreams	.
快乐的	梦境	.

祝你做个好梦。

[aɪ] [ges] [ɔːl] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ðɪ] [skaʊt] [sə'luːt] .

I	guess	all	we'll	give	him	is	the	scout	salute	.
我	猜测	全部	出色地	给	他	是	这	侦察	礼炮	.

我想我们只能向他行个童子军礼了。

[bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [jet] ,

But	we'll	come	out	right	side	up	yet	,
但	出色地	来	出去	正确的	边	向上	然而	,

但我们最终会好起来的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːts] [ɪn] ['nuːbɝg] .

even	if	we	have	to	sweep	up	the	streets	in	Newburgh	.
甚至	如果	我们	有	到	扫	向上	这	街道	在	纽堡	.

即使我们得去纽堡打扫街道。

['prɪnsəp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['driːməz] ;

Principal	trouble	with	us	is	that	we're	a	lot	of	dreamers	;
主要的	麻烦	和	我们	是	那	是	一个	很多	的	梦想家	;

我们最大的问题是，我们都是一群空想家；

[aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːt] .

I	guess	I'm	the	worst	of	the	lot	.
我	猜测	我是	这	最差	的	这	很多	.

我猜我是他们当中最差的。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [əd'ventʃəz] .
Not much money in adventures .
不是 很多 钱 在 冒险 .

冒险赚不了多少钱。

[soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
So now we're up against it .
所以 现在 是 向上 反对 它 .

现在我们面临严峻的挑战。

[juː; jʊ][dəunt] [meɪk] ['mʌni] ['skaʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrkɪŋ] .
You don't make money scouting , you make it working .
你 不 制作 钱 侦察 , 你 制作 它 在职的 .

做球探不是为了赚钱，而是为了谋生。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ðɪs] [wei] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" I said , " I wish you'd please tell me why you came up this way , will you ? "
" 我 说 , " 我 希望 你会 请 告诉 我 为什么 你 来了 向上 这 方式 , 将要 你 ? "

我说："请问您为什么会来这里呢？"

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [ə; eɪ][dʒoʊk] — [its] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" Sure I will , " he said ; " it's a joke — it's a peach of a joke .
" 当然 我 将要 , " 他 说 ; " 它是 一个 开玩笑 — 它是 一个 桃 的 一个 开玩笑 .

"当然会，"他说；"这只是个玩笑——真是个天大的玩笑。"

['oʊnli][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] , [wɪə(r)] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][waɪld] [æd'ventʃəəz] .
Only I tell you beforehand , we're a band of wild adventurers .
仅有的 我 告诉 你 预先 , 是 一个 乐队 的 荒野 冒险者 .

我先告诉你们，我们是一群狂野的冒险家。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [lʌg'ʒʊriəs] [kæmp] .
Here we are at our luxurious camp .
这里 我们 是 在 我们的 豪华 营 .

我们现在来到了我们豪华的营地。

['prɪti] [bɪg] [tent] , [heɪ] ? "
Pretty big tent , hey ? "
漂亮的 大的 帐篷 , 嘿 ? "

帐篷挺大的，是吧?

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [tent] , " [aɪ] [sed] .
" I don't see any tent , " I said .
" 我 不 看 任何 帐篷 , " 我 说 .

"我没看到帐篷，"我说。

[hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] [bluː] [tent] ? "
He said , " Don't you see that big blue tent ? "
他 说 , " 不 你 看 那 大的 蓝色的 帐篷 ? "

他说："你没看到那个蓝色的大帐篷吗？"

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

"在哪里?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld][spɑːts][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" With the little gold spots all over it ? "
" 和 这 小的 金子 地点 全部 超过 它 ? "

"上面布满了金色的小斑点吗？"

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ðiː][skaɪ] ?
“ Oh , you mean the sky ?
” 哦 , 你 意思是 这 天空 ?

“哦，你是说天空吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [sʌm; səm] [tent] , [heɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Some tent , hey ? ” he said .
” 一些 帐篷 , 嘿 ? ” 他 说 .

“这帐篷真不错啊！”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .
And then he began laughing .
和 然后 他 开始 笑 .

然后他开始大笑起来。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] [laɪk] [ðæt] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ There's no man can make a tent like that , ” I told him .
” 有 不 男人 能 制作 一个 帐篷 喜欢 那 , ” 我 讲述 他 .

“没有人能做出那样的帐篷，”我告诉他。

“ [its] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [skaʊts] , ” [hiː; hi] [læft] ;
“ It's only intended for rich scouts , ” he laughed ;
” 它是 仅有的 故意的 为了 富有的 侦察兵 , ” 他 笑了 ;

“这只适合有钱的童子军，”他笑着说；

“ [wiː; wi] [dəunt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [goʊ] ; [wiː; wi] [dʒʌst] [liːv]
“ we don't even bother to take it with us when we go ; we just leave
” 我们 不 甚至 打扰 到 拿 它 和 我们 什么时候 我们 去 ; 我们 只是 离开
[ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
it here .
它 这里 .

“我们走的时候甚至懒得把它带走；就把它留在这里。”

[oʊ] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['rekləs] , [ɪk'strævəgənt] [bʌntʃ] .
Oh , we're a reckless , extravagant bunch .
哦 , 是 一个 鲁莽 , 靡 束 .

哦，我们是一群鲁莽、挥霍无度的人。

” ['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XXIII
” 章 二十三

第二十三章

[brɛnts] ['stɔːri]
BRENT'S STORY
布伦特的 故事

布伦特的故事

[ðə; ðiː] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fʊl] [pə'troʊl] ,
The Church Mice didn't even make up a full patrol ,
这 教会 小鼠 没有 甚至 制作 向上 一个 满的 巡逻 ,

教堂老鼠们甚至都没组成一支完整的巡逻队。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kaʊntɪŋ] [brent] - .
because there were only five of them counting Brent Gaylong .
因为 那里 是 仅有的 五 的 他们 计数 布伦特 - .

因为算上布伦特·盖隆，他们只有五个人。

['meɪbi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [steɪd] [hoʊm] .

Maybe	**the**	**rest**	**of**	**them**	**stayed**	**home**	**.**
或许	这	休息	的	他们	入住	家	.

或许其他人都待在家里了。

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [brent] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] .

Only	**three**	**of**	**them**	**had**	**the**	**uniform**	**,**	**and**	**Brent**	**didn't**	**have**	**any**	**.**
仅有的	三	的	他们	有	这	制服	,	和	布伦特	没有	有	任何	.

他们之中只有三个人有制服，而布伦特一件也没有。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['dʌfl] [bægz] [ɔːr] [ə; eɪ] [kæmp] [kɪt] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

They	**didn't**	**even**	**have**	**duffel**	**bags**	**or**	**a**	**camp**	**kit**	**and**	**when**	**I**	**saw**	**how**	**it**
他们	没有	甚至	有	帆布包	包	或者	一个	营	成套工具	和	什么时候	我	锯	如何	它

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

was	**with**	**them**	**,**
曾是	和	他们	,

他们甚至连行李袋或露营装备都没有，当我看到他们当时的处境时，

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðæt] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

I	**just**	**had**	**to**	**admire**	**that**	**fellow**	**who**	**was**	**keeping**	**them**	**together**	**.**
我	只是	有	到	钦佩	那	同伴	WHO	曾是	保持	他们	一起	.

我不得不佩服那个把他们聚在一起的人。

[ɪ'speʃəli] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Especially	**I**	**felt**	**sorry**	**for**	**them**	**,**
尤其	我	毛毡	对不起	为了	他们	,

我尤其为他们感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [truːp] [hæz; həz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] ['moʊstli] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

because	**our**	**troop**	**has**	**about**	**everything**	**and**	**that's**	**mostly**	**the**	**way**	**it**	**is**
因为	我们的	部队	有	关于	一切	和	那就是	大多	这	方式	它	是

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [ðæt] [goʊ] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] .

with	**all**	**the**	**troops**	**that**	**go**	**to**	**Temple**	**Camp**	**.**
和	全部	这	军队	那	去	到	寺庙	营	.

因为我们部队几乎什么都有，而且去圣殿营的部队大多都是这样。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] [leɪt] [iːts] [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]

we	**made**	**up**	**some**	**pretty**	**good**	**late**	**eats**	**and**	**after**	**that**	**we**	**got**	**a**	**good**	**big**
我们	制成	向上	一些	漂亮的	好的	晚的	吃	和	后	那	我们	得到	一个	好的	大的

['faɪər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [sæt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

fire	**started**	**and**	**all**	**sat**	**around**	**it**	**.**
火	开始	和	全部	卫星	大约	它	.

我们吃了一顿相当不错的夜宵，之后我们生了一堆大火，大家都围坐在火堆旁。

[brent] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [nɪr] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [niːz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd]

Brent	**lay**	**on**	**his**	**back**	**near**	**the**	**blaze**	**and**	**had**	**his**	**knees**	**drawn**	**up**	**and**
布伦特	躺	在	他的	后退	靠近	这	火焰	和	有	他的	膝盖	绘制	向上	和

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

was	**looking**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**.**
曾是	寻找	向上	在	这	天空	.

布伦特仰面躺在火堆旁，双膝蜷缩着，抬头望着天空。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pə'troʊl]

That's	just	the	way	he	lay	all	the	while	he	was	telling	us	about	his	patrol
那就是	只是	这	方式	他	躺	全部	这	尽管	他	曾是	讲述	我们	关于	他的	巡逻

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [wei] .

and	why	they	came	up	that	way	.
和	为什么	他们	来了	向上	那	方式	.

他一直保持着这个姿势，一边给我们讲述他的巡逻经历以及他们为什么会从那里过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg][dʒoʊk] ,

It	seemed	as	if	he	thought	it	was	all	just	a	big	joke	,
它	似乎	作为	如果	他	想法	它	曾是	全部	只是	一个	大的	开玩笑	,

他似乎觉得这一切都只是个玩笑。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðoʊz]

but	I	could	see	he	thought	a	good	deal	about	scouting	and	about	those
但	我	可以	看	他	想法	一个	好的	交易	关于	侦察	和	关于	那些

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

但我看得出来，他一直在思考侦察任务和那些家伙的事。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

I	had	to	laugh	at	him	,	but	I	liked	him	a	lot	just	the	same	.
我	有	到	笑	在	他	,	但	我	喜欢	他	一个	很多	只是	这	相同的	.

我当时忍不住笑了他，但我仍然很喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

He	was	kind	of	happy	-	go	-	lucky	,	I	could	see	that	.
他	曾是	种类	的	快乐的	-	去	-	幸运的	,	我	可以	看	那	.

我看得出来，他有点乐天派。

['hæri] - [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Harry	Donnelle	liked	him	,	that	was	sure	.
哈里	-	喜欢	他	,	那	曾是	当然	.

哈里·唐纳尔很喜欢他，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] , [tuː] .

I	guess	it	was	because	he	was	kind	of	happy	-	go	-	lucky	,	too	.
我	猜测	它	曾是	因为	他	曾是	种类	的	快乐的	-	去	-	幸运的	,	也	.

我想是因为他也是个乐天派吧。

“ ['berid] ['treʒər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

“	Buried	treasure	is	all	right	,	”	that's	what	he	said	,	“	and	so	are	missing	people	,
“	埋葬	宝藏	是	全部	正确的	,	”	那就是	什么	他	说	,	“	和	所以	是	丢失的	人们	,

“埋藏的宝藏没问题，”他说，“失踪的人也没问题。”

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] ['veri]

and	people	lost	in	the	woods	and	all	that	;	and	liberal	rewards	are	very
和	人们	丢失的	在	这	树林	和	全部	那	;	和	自由主义	奖励	是	非常

['nɪfti] .

nifty	.
真棒	.

还有在森林里迷路的人等等；慷慨的奖励也非常好。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['æftər] ['fɪfti] [ɔːr][soʊ] - ,

But	if	you're	after	fifty	or	so	buckarinos	,
但	如果	你是	后	五十	或者	所以	-	,

但如果你想要五十个左右的巴卡里诺，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊsəri] ['wægən] [ɔːr] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] [ɑːn]

the	best	thing	is	driving	a	grocery	wagon	or	selling	the	Saturday	Evening	Post	on
这	最好的	事物	是	驾驶	一个	杂货店	车皮	或者	销售	这	周六	晚上	邮政	在

[striːt] ['kɔːrnərz] .

street	corners	.
街道	角落	.

最好的工作是赶着货车卖杂货，或者在街角卖《星期六晚邮报》。

[juː; jʊ] [dəunt] [get] [mʌtʃ] [əd'ventʃər] ['moʊɪŋ] ['piːpəlz] [lɔːnz] , [bʌt; bət] [its] [ʃʊr] ['mʌni] .

You	don't	get	much	adventure	mowing	people's	lawns	,	but	it's	sure	money	.
你	不	得到	很多	冒险	割草	人们的	草坪	,	但	它是	当然	钱	.

给别人割草没什么冒险可言，但肯定能赚钱。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪz] [wiːv] [bɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ɪn] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]

The	trouble	with	us	is	we've	been	speculating	in	adventure	and	now	we're	going
这	麻烦	和	我们	是	我们已经	到过	推测	在	冒险	和	现在	是	去

[tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [hoʊm] .

to	walk	back	home	.
到	走	后退	家	.

我们的问题是，我们一直在冒险，现在我们要步行回家了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['terəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] — [ænd; ənd] [dəunt] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Take	a	lesson	from	our	terrible	example	—	and	don't	read	the	newspapers	.
拿	一个	课	从	我们的	糟糕的	例子	—	和	不	读	这	报纸	.

从我们这个糟糕的例子中吸取教训——不要看报纸。

" ['hæri] - [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] ['prɑːfɪt] [ɪn] [əd'ventʃəz] .

"	Harry	Donnelle	said	,	"	There's	seventy	-	five	per	cent	profit	in	adventures	.
"	哈里	-	说	,	"	有	七十	-	五	每	中心	利润	在	冒险	.

哈里·唐内尔说："冒险活动有75%的利润。"

[aɪ'd] [goʊ] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ten] [sent] [piːs] ['berid] [ðer; ðər] .

I'd	go	to	South	Africa	if	I	thought	there	was	a	ten	cent	piece	buried	there	.
ID	去	到	南	非洲	如果	我	想法	那里	曾是	一个	十	中心	片	埋葬	那里	.

如果我认为南非埋着一枚十美分硬币，我就会去那里。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	That	was	just	exactly	like	him	.
"	那	曾是	只是	确切地	喜欢	他	.

"这完全就是他的风格。"

" ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . "

"	Anyway	,	"	I	said	,	"	I'd	like	to	know	why	I	shouldn't	read	the	newspapers	.	"
"	反正	,	"	我	说	,	"	ID	喜欢	到	知道	为什么	我	不应该	读	这	报纸	.	"

"总之，"我说，"我想知道我为什么不应该读报纸。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .

"	Because	they	will	lead	you	astray	.
"	因为	他们	将要	带领	你	误入歧途	.

"因为他们会把你引入歧途。"

[ðeɪ] [sent] [juː 'es] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk] ['entərpraɪz] , " [brent] [sed] .

They	sent	us	off	on	a	get	-	rich	-	quick	enterprise	,	"	Brent	said	.
他们	发送	我们	离开	在	一个	得到	-	富有的	-	快的	企业	,	"	布伦特	说	.

"他们让我们去做一个快速致富的生意，"布伦特说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] ['dʒoʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fʌni] [wei]

Of	course	,	I	knew	he	was	half	joking	,	but	that	was	always	the	funny	way
的	课程	,	我	知道	他	曾是	一半	开玩笑	,	但	那	曾是	总是	这	有趣的	方式

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

当然，我知道他是半开玩笑，但他说话总是那么幽默。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd][held][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

He	reached	over	and	held	a	stick	in	the	fire	till	the	end	of	it	was	all
他	达到	超过	和	握住	一个	戳	在	这	火	直到	这	结尾	的	它	曾是	全部

['fleɪmɪŋ] ,

flaming	,
炽盛	,

他伸手过去，拿着一根棍子在火里烧，直到火苗完全燃烧殆尽。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

then	he	stuck	it	in	the	ground	near	his	head	and	pulled	a	clipping	out	of
然后	他	卡住	它	在	这	地面	靠近	他的	头	和	拉	一个	剪裁	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

然后他把它插在头附近的土里，从口袋里掏出一张剪报。

[hiː; hi] [kept] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] ,

He	kept	lying	on	his	back	all	the	time	and	he	looked	so	funny	,
他	保留	说谎	在	他的	后退	全部	这	时间	和	他	看起来	所以	有趣的	,

他一直仰面躺着，看起来滑稽极了。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [læf] .

I	just	had	to	laugh	.
我	只是	有	到	笑	.

我忍不住笑了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp]['ɪntuː] [ðiːz] ['wʊli] [waɪldz] ” ,

Then	he	said	,	“	Well	,	now	,	this	is	what	brought	us	up	into	these	woolly	wilds	”	,
然后	他	说	,	“	出色地	,	现在	,	这	是	什么	带来	我们	向上	进入	这些	毛茸茸的	荒野	”	,

然后他说：“好吧，这就是把我们带到这片荒芜之地的原因。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] .

and	he	began	to	read	the	clipping	.
和	他	开始	到	读	这	剪裁	.

于是他开始阅读那份剪报。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] :

This	is	it	,	because	he	gave	it	to	me	afterwards	:
这	是	它	,	因为	他	给予	它	到	我	然后	:

就是这个，因为他后来把它给了我：

[bɔɪ] [skaʊts] [æskt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] ['doʊˌbɔɪ] .

BOY	SCOUTS	ASKED	TO	SEARCH	FOR	MISSING	DOUGHBOY	.
男生	侦察兵	问	到	搜索	为了	丢失的	面团男孩	.

童子军受命寻找失踪的面团男孩。

[bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['hɔːrəs] [iː]

Boy	scouts	in	all	sections	of	the	country	have	been	asked	to	watch	for	Horace	E
男生	侦察兵	在	全部	部分	的	这	国家	有	到过	问	到	手表	为了	贺拉斯	E

. ['tʃændlər] ,

.	Chandler	,
.	钱德勒	,

全国各地的童子军都被要求留意霍勒斯·E·钱德勒的行踪。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [fræns] ,

late	of	the	American	Expeditionary	Forces	in	France	,
晚的	的	这	美国人	探险家	部队	在	法国	,

曾服役于美国远征军法国分部

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][kæmp] ['ʌptən] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] .

who	has	been	missing	since	his	discharge	from	Camp	Upton	several	weeks	ago	.
WHO	有	到过	丢失的	自从	他的	释放	从	营	厄普顿	一些	周	前	.

他自几周前从厄普顿营地退伍后就一直下落不明。

['praɪvət] ['tʃændlər] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [ɑːn] ['ɔːgəst] [θɜːrd] ,
Private **Chandler** **was** **mustered** **out** **on** **August** **third** **,**
私人的 钱德勒 曾是 集结 出去 在 八月 第三 ,

列兵钱德勒于8月3日退伍。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'gɔn] ['fɔːrɪst] ,
having **served** **with** **great** **courage** **and** **distinction** **in** **the** **Argonne** **Forest** **,**
拥有 服务 和 伟大的 勇气 和 区别 在 这 阿贡 森林 ,

曾在阿贡森林英勇服役，表现卓越

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl]['heroʊɪzəm][ɪn] [reɪd] ['sɪŋg(ə)l]['hændɪd]
where **he** **received** **honorable** **mention** **for** **unusual** **heroism** **in** **raiding** **single** **handed**
在哪里 他 已收到 光荣的 提到 为了 异常 英雄主义 在 突袭 单身的 递交
[æn; ən] ['enəmi] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] .
an **enemy** **machine** **gun** **nest** **.**
一个 敌人 机器 枪 巢 .

他因单枪匹马突袭敌军机枪阵地而获得荣誉表彰，展现了非凡的英勇精神。

['praɪvət] ['tʃændlɚz] [hoʊm] [ɪz][ɪn] ['griːnˌdeɪl] [nɪr] ['plætsbɜːrg] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Private **Chandler's** **home** **is** **in** **Greendale** **near** **Plattsburg** **in** **New** **York** **.**
私人的 钱德勒的 家 是 在 格林戴尔 靠近 普拉茨堡 在 新的 约克 .

钱德勒下士的家位于纽约州普拉茨堡附近的格林代尔。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['ɔːlbəni] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **is** **reported** **to** **have** **been** **seen** **in** **Albany** **several** **days** **after** **the** **date** **of** **his**
他 是 据报道 到 有 到过 已见 在 奥尔巴尼 一些 天 后 这 日期 的 他的
[dɪs'tʃɑːrdʒ] ,
discharge **,**
释放 ,

据报道，他出院几天后曾在奥尔巴尼被人看到。

[baɪ] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['fɔːrmərli] ,
by **several** **young** **men** **who** **had** **known** **him** **formerly** **,**
经过 一些 年轻的 男人 WHO 有 已知 他 以前 ,

几位以前认识他的年轻人说：

[bʌt; bət][ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər]
but **on** **being** **questioned** **they** **were** **not** **certain** **of** **the** **identity** **of** **their** **former**
但 在 存在 被质问 他们 是 不是 肯定 的 这 身份 的 他们的 以前的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

但经询问，他们却无法确定这位昔日朋友的身份。

[hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][noʊ]['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]
His **whereabouts** **are** **now** **a** **mystery** **and** **no** **reason** **can** **be** **ascribed** **to**
他的 下落 是 现在 一个 神秘 和 不 原因 能 是 归因于 到
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
his **disappearance** **.**
他的 消失 .

他的下落现在成了一个谜，他的失踪原因也无从考证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [faʊl] [pleɪ] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
It **is** **thought** **that** **he** **may** **have** **been** **the** **victim** **of** **foul** **play** **while** **on** **his**
它 是 想法 那 他 可能 有 到过 这 受害者 的 犯规 玩 尽管 在 他的
['dʒɜːrni] [hoʊm] .
journey **home** **.**
旅行 家 .

据推测，他在回家途中可能遭遇了不测。

[ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['griːnˌdeɪl] , ['mɪstər] . ['hɔːrəs] [iː] . [weɪd] ,

A	wealthy	and	public	spirited	citizen	of	Greendale	,	Mr	.	Horace	E	.	Wade	,
一个	富裕	和	民众	精神抖擞	公民	的	格林戴尔	,	先生	.	贺拉斯	E	.	韦德	,

[huːz] ['neɪmseɪk] ['praɪvət] ['tʃændlər] [wʌz; wəz] ,

whose	namesake	Private	Chandler	was	,
谁	同名者	私人的	钱德勒	曾是	,

格林戴尔一位富有且热心公益的市民霍勒斯·E·韦德先生，他的同名人物是士兵钱德勒。

[hæz; həz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔːr; fər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

has	offered	the	sum	of	one	hundred	dollars	for	any	information	leading
有	提供	这	和	的	一	百	美元	为了	任何	信息	领导

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃændlɜ-z] ['werəbaʊts] .

to	the	discovery	of	young	Chandler's	whereabouts	.
到	这	发现	的	年轻的	钱德勒的	下落	.

有人悬赏一百美元，征集任何能找到小钱德勒下落的信息。

[bɔɪ] [skaʊts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['mɪsɪŋ] ['pɜ-ːsənz] .

Boy	scouts	have	often	succeeded	in	discovering	missing	persons	.
男生	侦察兵	有	经常	成功了	在	发现	丢失的	人	.

童子军经常成功找到失踪人员。

[ðer; ðər][lɑːrdʒ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

Their	large	organization	,	covering	as	it	does	,
他们的	大的	组织	,	覆盖	作为	它	做	,

他们庞大的组织，涵盖范围如此之广，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [træmps][ænd; ənd] ['dʒəːniz] [ə'fɔːrd]

the	entire	country	and	their	predilection	for	long	tramps	and	journeys	afford
这	全部的	国家	和	他们的	偏好	为了	长的	流浪汉	和	旅程	买得起

[ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kwests] .

them	some	of	the	best	facilities	for	such	quests	.
他们	一些	的	这	最好的	设施	为了	这样的	任务	.

整个国家以及他们对长途跋涉和旅行的偏爱，为他们提供了进行此类探险的最佳条件。

['mɪstər] . [weɪd] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ['æftər][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn]

Mr	.	Wade	has	offered	his	reward	after	the	futile	efforts	of	the	police	in
先生	.	韦德	有	提供	他的	报酬	后	这	徒劳	努力	的	这	警察	在

['meni] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər] .

many	large	cities	to	locate	the	returned	soldier	.
许多	大的	城市	到	定位	这	返回	士兵	.

在许多大城市警方徒劳地寻找这名归国士兵之后，韦德先生悬赏征集线索。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [tuː; tə][goʊ][baɪ] , ” - [sed] ; “ [gʊd] ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [hʌ] ?

“	And	here's	his	picture	to	go	by	,	”	Gaylong	said	;	“	good	looking	chap	,	huh	?
”	和	这里是	他的	图片	到	去	经过	,	”	-	说	;	“	好的	寻找	小伙子	,	嗯	?

“这是他的照片，可以参考一下，”盖隆说；“长得挺帅的，对吧？”

[hɪəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here's	what	it	says	underneath	it	,
这里是	什么	它	说道	下	它	,

下面写着：

- ['praɪvət] ['hɔːrəs] [iː] . ['tʃændlər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['foʊtoʊ]['teɪkən][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər]

'	Private	Horace	E	.	Chandler	from	a	photo	taken	the	week	before	he	sailed	for
-	私人的	贺拉斯	E	.	钱德勒	从	一个	照片	已采取	这	星期	前	他	航行	为了

[fræns] . -

France	.	'
法国	.	-

“这是列兵霍勒斯·E·钱德勒在前往法国前一周拍摄的照片。”

" ['noʊbɑːdi] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['dɔːri] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [brent]

"	Nobody	said	anything	for	a	minute	and	Dorry	,	who	was	nearest	to	Brent
"	无人	说	任何事物	为了	一个	分钟	和	多莉	,	WHO	曾是	最近的	到	布伦特

- ,

Gaylong	,

- ,

“一分钟内，没有人说话。多莉当时离布伦特·盖隆最近，

[liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

leaned	over	and	looked	at	the	picture	.
倾斜	超过	和	看起来	在	这	图片	.

他俯身看了看那幅画。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	like	to	read	it	over	in	a	better	light	,	”	he	said	.
“	ID	喜欢	到	读	它	超过	在	一个	更好的	光	,	”	他	说	.

“我想换个角度再读一遍，”他说。

[brent] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [its] [noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Brent	said	,	“	Take	it	;	it's	no	use	to	us	.
布伦特	说	,	“	拿	它	;	它是	不	使用	到	我们	.

布伦特说：“拿去吧，这对我们没用。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [haɪk] , [ðæts] [ɔːl] .

It	gave	us	a	good	hike	,	that's	all	.
它	给予	我们	一个	好的	远足	,	那就是	全部	.

它让我们享受了一次不错的徒步旅行，仅此而已。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌndrəd] .

We	thought	we	might	come	back	with	the	hundred	.
我们	想法	我们	可能	来	后退	和	这	百	.

我们原本以为能带回一百块钱。

[wiː; wi][hæd; həd] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [bɔːt] — [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

We	had	scout	uniforms	and	everything	all	bought	—	in	our	minds	.
我们	有	侦察	制服	和	一切	全部	买	—	在	我们的	思想	.

我们心想，童子军制服和其他所有东西都买好了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [goʊld] ['hedɪd] [keɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɛnəs] .

We	had	a	sumptuous	gold	headed	cane	for	Mr	.	Jennis	.
我们	有	一个	豪华	金子	标题	甘蔗	为了	先生	.	詹尼斯	.

我们为詹尼斯先生准备了一根华丽的金头手杖。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʃæk] [ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [ʌp] .

We	had	a	meeting	shack	all	furnished	up	.
我们	有	一个	会议	窝棚	全部	提供	向上	.

我们有一个设施齐全的会议小屋。

[oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['regjələr] ['prɑːspərəs] [skaʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] — [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Oh	,	we	were	regular	prosperous	scouts	for	a	couple	of	days	—	in	our
哦	,	我们	是	常规的	繁荣	侦察兵	为了	一个	夫妻	的	天	—	在	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imaginations	.
想象力	.

哦，我们幻想了两天，当了些发财的侦察兵。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bædʒ] [fɔːr; fər] [deɪ] ['driːmiŋ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

I	think	I	ought	to	have	the	badge	for	day	dreaming	,	if	there	is	one	.
我	思考	我	应该	到	有	这	徽章	为了	天	做梦	,	如果	那里	是	一	.

我觉得我应该得个“白日做梦”奖章，如果有的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [daɪm] ['nɑːv(ə)l] .

I	think	I	could	get	a	job	in	a	dime	novel	.
我	思考	我	可以	得到	一个	工作	在	一个	一角硬币	小说	.

我觉得我可以在廉价小说里找到一份工作。

[ʌp] [tuː; tə] [elm] ['sentər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] !

Up	to	Elm	Center	and	back	again	chasing	a	rainbow	!
向上	到	榆树	中心	和	后退	再次	追逐	一个	彩虹	!

为了追逐彩虹，我往返榆树中心！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi] ['riːəli]

"	He	was	so	funny	about	it	that	I	didn't	know	how	disappointed	he	really
"	他	曾是	所以	有趣的	关于	它	那	我	没有	知道	如何	失望的	他	真的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他当时表现得很幽默，以至于我不知道他其实有多失望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	was	kind	of	funny	and	serious	at	the	same	time	.
他	曾是	种类	的	有趣的	和	严肃的	在	这	相同的	时间	.

他既有点幽默，又有点严肃。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	I	could	see	they	were	all	disappointed	.
但	我	可以	看	他们	是	全部	失望的	.

但我看得出来他们都很失望。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hæri] - [sed] , “ [wʌt] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [elm] ['sentər] [nɪr]

All	of	a	sudden	Harry	Donnelle	said	,	“	What	started	you	up	to	Elm	Center	near
全部	的	一个	突然	哈里	-	说	,	“	什么	开始	你	向上	到	榆树	中心	靠近

['kɪŋstən] ,

Kingston	,
金斯顿	,

哈里·唐内尔突然问道：“是什么让你来到金斯顿附近的榆树中心？”

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] ['wɔːriər] [lɪvd] [ə'weɪ] [ʌp] [nɪr] ['plætsbɜːrg] ? "

when	our	wandering	warrior	lived	away	up	near	Plattsburg	?	"
什么时候	我们的	漫游	战士	居住地	离开	向上	靠近	普拉茨堡	?	"

我们的那位游侠勇士是什么时候住在普拉茨堡附近的?

“ [oʊ] , [jes] , " [brent] [sed] ; “ [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	yes	,	"	Brent	said	;	“	I	forgot	the	best	part	of	it	.
“	哦	,	是的	,	"	布伦特	说	;	“	我	忘了	这	最好的	部分	的	它	.

“哦，是的，”布伦特说；“我忘了其中最精彩的部分。”

[kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Quite	some	time	after	we	read	that	accursed	article	,
相当	一些	时间	后	我们	读	那	被诅咒的	文章	,

在我们读完那篇该死的文章后过了相当长一段时间，

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['muːvi] [ʃoʊ] [ɪn] ['nuːbɜːg] —

little	Willie	here	and	I	happened	to	drop	in	at	a	movie	show	in	Newburgh	—
小的	威利	这里	和	我	发生	到	降低	在	在	一个	电影	展示	在	纽堡	—

[ten] [sents] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][tæks] .

ten	cents	counting	the	war	tax	.
十	分	计数	这	战争	税	.

我和小威利碰巧在纽堡的一场电影放映会上看到了电影——票价十美分，算上战争税。

[tʃiːp] [bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] .

Cheap	but	filling	.
便宜的	但	填充	.

便宜又管饱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pæθ] - [ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtər] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	a	picture	in	the	Pathe	jigamerig	of	an	aviator	landing	in	the
那里	曾是	一个	图片	在	这	百代	-	的	一个	飞行员	降落	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][elm] ['sentər] [nɪr] ['kɪŋstən] ,

village	of	Elm	Center	near	Kingston	,
村庄	的	榆树	中心	靠近	金斯顿	,

百代电影杂志上刊登了一张飞行员在金斯顿附近的榆树中心村降落的照片。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][elm] ['sentər] [bɪ'fɔːr] .

I	had	never	heard	of	Elm	Center	before	.
我	有	绝不	听到	的	榆树	中心	前	.

我之前从未听说过榆树中心。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [æn; ən]['eɪvieɪtər][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][soʊ][elm] ['sentər] [gɑːt]

But	anyway	,	an	aviator	had	to	come	down	there	and	so	Elm	Center	got
但	反正	,	一个	飞行员	有	到	来	向下	那里	和	所以	榆树	中心	得到

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

on	the	screen	.
在	这	屏幕	.

但不管怎样，必须派飞行员到那里，所以埃尔姆中心才出现在屏幕上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

There	were	a	lot	of	people	standing	around	looking	at	the	machine	and
那里	是	一个	很多	的	人们	常设	大约	寻找	在	这	机器	和

['lɪt(ə)l] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [hɪr] ,

little	Willie	wide	-	awake	here	,
小的	威利	宽的	-	醒	这里	,

周围站着很多人看着那台机器，小威利也醒着呢。

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fɪlm] ?

said	to	me	,	'	Do	you	see	that	soldier	in	the	film	?
说	到	我	,	-	做	你	看	那	士兵	在	这	电影	?

他对我说："你在电影里看到那个士兵了吗？"

[ðə; ði][wʌn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?

The	one	leaning	against	the	fence	and	kind	of	glancing	this	way	?
这	一	倾斜	反对	这	栅栏	和	种类	的	瞥了一眼	这	方式	?

是那个靠在栅栏上，眼神朝这边看的人吗?

['hiːz] [ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

He's	the	fellow	whose	picture	was	in	the	paper	.
他是	这	同伴	谁	图片	曾是	在	这	纸	.

他就是报纸上照片里的那个人。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [baɪ]['dʒiŋgəuz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

'	I	took	a	good	squint	at	him	and	,	by	jingoes	,	it	was	!
-	我	采取	一个	好的	眯	在	他	和	,	经过	沙文主义者	,	它	曾是	!

我眯起眼睛仔细看了看他，我的天哪，还真是!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəs] [iː] . ['tʃændlər] .

It	was	Horace	E	.	Chandler	.
它	曾是	贺拉斯	E	.	钱德勒	.

是霍勒斯·E·钱德勒。

- [kɔːt] [æt; ət][læst] , - [aɪ] [sed] . ”

'	Caught	at	last	,	'	I	said	.	”
-	捕捉	在	最后的	,	-	我	说	.	”

“终于被抓住了，”我说。

“ [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm][frʌm; frəm][elm] ['sentər] .
“ So here we are on our way home from Elm Center .
” 所以 这里 我们 是 在 我们的 方式 家 从 榆树 中心 .

“所以，我们现在正从榆树中心回家。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] — [poʊst] ['ɑːfɪs] , [tuː] ['steiblz] , [ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [wer] [juː; jʊ]
It's a pretty little village — post office , two stables , a hardware store where you
它是 一个 漂亮的 小的 村庄 — 邮政 办公室 , 二 马厩 , 一个 硬件 店铺 在哪里 你
[kæn; kən] [bai] [keɪk] ,
can buy cake ,
能 买 蛋糕 ,

这是一个很漂亮的小村庄——有邮局、两间马厩、一家五金店（在那里你可以买到蛋糕）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːf] .
and a watering trough .
和 一个 浇水 槽 .

还有一个饮水槽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['wɔːtərɪŋ] [trɔːfs] [aɪ]['evər] [sɔː] .
One of the nicest watering troughs I ever saw .
一 的 这 最友善的 浇水 水槽 我 曾经 锯 .

这是我见过的最漂亮的水槽之一。

“ [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [iː] . ['tʃændlər] ?
“ And Horace E . Chandler ?
” 和 贺拉斯 E . 钱德勒 ?

“还有霍勒斯·E·钱德勒？”

[oʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Oh , they never saw him or heard of him .
哦 , 他们 绝不 锯 他 或者 听到 的 他 .

哦，他们从未见过他，也从未听说过他。

['meɪbi] [hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['erpleɪn] , [hʌ] ?
Maybe he went up in the airplane , huh ?
或许 他 去 向上 在 这 飞机 , 嗯 ?

也许他是乘飞机上去的，是吗?

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['kɜːrtɪs]['baɪpleɪn] , [aɪ'd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
If I only had a Curtis biplane , I'd search the skies .
如果 我 仅有的 有 一个 柯蒂斯 双翼飞机 , ID 搜索 这 天空 .

如果我有架柯蒂斯双翼飞机，我就会翱翔天际。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
” CHAPTER XXIV
” 章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
THE LIGHT IN THE WOODS
这 光 在 这 树林

林中之光

- [dʒʌst] ['restɪd] [hɪz; ɪz][leg][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [niː] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [bæk] [ʌv; əv]
Gaylong just rested his leg on his other knee and clasped his hands in back of
- 只是 休息 他的 腿 在 他的 其他 膝盖 和 紧握 他的 双手 在 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
his head and kept looking up at the sky .
他的 头 和 保留 寻找 向上 在 这 天空 .

盖隆把一条腿搭在另一条腿的膝盖上，双手抱在脑后，一直抬头望着天空。

[hiː; hi] [sed] , “ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] .

He	said	,	“	So	that's	the	story	of	the	adventurous	Church	Mice	.
他	说	,	“	所以	那就是	这	故事	的	这	冒险的	教会	小鼠	.

他说：“这就是充满冒险精神的教堂老鼠的故事。”

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	next	time	we	go	in	for	a	hundred	dollars	,
这	下一个	时间	我们	去	在	为了	一个	百	美元	,

下次我们进去的时候，要花一百美元，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʒɑːbz] [ɪn] ['groʊsəri] ['stɔrz] .

we're	going	to	get	jobs	in	grocery	stores	.
是	去	到	得到	工作	在	杂货店	商店	.

我们将去杂货店找工作。

[heɪ] , [kɪdz] ?

Hey	,	kids	?
嘿	,	孩子们	?

嘿，孩子们?

” [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [θɔːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

”	I	could	see	he	thought	an	awful	lot	of	those	fellows	.
”	我	可以	看	他	想法	一个	可怕	很多	的	那些	伙伴们	.

“我看得出来他非常看好那些家伙。”

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['hæri] - [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] .

All	the	while	Harry	Donnelle	was	whistling	to	himself	,	as	if	he	didn't	care	much	.
全部	这	尽管	哈里	-	曾是	吹口哨	到	他自己	,	作为	如果	他	没有	关心	很多	.

哈里·唐纳尔一直吹着口哨，好像毫不在意似的。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [fʌn] ; [wʌt] [mɔːr] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

Pretty	soon	he	said	,	“	You	had	your	fun	;	what	more	do	you	want	?
漂亮的	很快	他	说	,	“	你	有	你的	乐趣	;	什么	更多的	做	你	想	?

他很快就说：“你们玩够了，还想要什么呢？”

[wɒts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ”

What's	a	hundred	dollars	?	”
是什么	一个	百	美元	?	”

一百美元算什么?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [juː 'es] , ” - [læft] .

“	It's	a	good	deal	to	us	,	”	Gaylong	laughed	.
“	它是	一个	好的	交易	到	我们	,	”	-	笑了	.

“这对我们来说是一笔划算的交易，”盖隆笑着说。

“ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] , ” ['hæri] [sed] ;

“	You	said	something	about	treasure	hunting	,	”	Harry	said	;
“	你	说	某物	关于	宝藏	打猎	,	”	哈里	说	;

“你刚才提到了寻宝，”哈利说;

“ [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] ['evər] [goʊz] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər] , [duː] [juː; jʊ] ?

“	you	don't	suppose	anybody	ever	goes	treasure	hunting	on	account	of	the	treasure	,	do	you	?
“	你	不	认为	任何人	曾经	去	宝藏	打猎	在	帐户	的	这	宝藏	,	做	你	?

你不会认为有人会因为宝藏本身而去寻宝吧?

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

They	go	on	account	of	the	adventure	.
他们	去	在	帐户	的	这	冒险	.

他们去那里是为了冒险。

[soʊ] ['treʒər] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ][tɪn] [spuːn] .

So	treasure	hunting	is	always	a	success	;	even	if	you	only	find	a	tin	spoon	.
所以	宝藏	打猎	是	总是	一个	成功	;	甚至	如果	你	仅有的	寻找	一个	锡	勺子	.

所以寻宝总是成功的；即使你只找到一把锡勺。

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [haɪk] ; [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [fʌn] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['prɑːfɪt]

You	had	your	hike	;	you	had	your	fun	;	you	made	a	hundred	per	cent	profit
你	有	你的	远足	;	你	有	你的	乐趣	;	你	制成	一个	百	每	中心	利润

.

:

.

你徒步旅行愉快，玩得开心，赚了百分之百的利润。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

That's	the	difference	between	a	scout	and	a	detective	.
那就是	这	不同之处	之间	一个	侦察	和	一个	侦探	.

这就是侦察兵和侦探的区别。

[its] ['goʊɪŋ]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [fʌn] ; [nɑːt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	going	after	something	that	makes	the	fun	;	not	getting	it	.
它是	去	后	某物	那	制作	这	乐趣	;	不是	获得	它	.

乐趣在于追求能带来乐趣的东西，而不是得到它。

" [brent] - [sed] , " [aɪ][get][juː; jʊ] . "

"	Brent	Gaylong	said	,	"	I	get	you	.	"
"	布伦特	-	说	,	"	我	得到	你	.	"

布伦特·盖隆说："我明白你的意思。"

" [aɪv] [flɔpt] [ə'raʊnd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][sent][tuː; tə] [ʃoʊ]

"	I've	flopped	around	all	over	the	world	and	I	haven't	got	a	cent	to	show
"	我已经	失败	大约	全部	超过	这	世界	和	我	还没有	得到	一个	中心	到	展示

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

"我跑遍了世界各地，却一分钱也没挣到。"

" ['hæri] [sed] ,

"	Harry	said	,
"	哈里	说	,

哈利说："

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ['berid] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ]

"	and	if	anybody	told	me	there	was	a	lead	pencil	buried	up	near	the	North
"	和	如果	任何人	讲述	我	那里	曾是	一个	带领	铅笔	埋葬	向上	靠近	这	北

[poʊl] ,

Pole	,
极	,

"如果有人告诉我北极附近埋着一支铅笔，

[aɪ'd][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	go	after	it	.
ID	去	后	它	.

我会去争取。

[wʌt] [fʌn] [ɪz][ðer; ðər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ?

What	fun	is	there	buying	a	lead	pencil	in	a	store	?
什么	乐趣	是	那里	购买	一个	带领	铅笔	在	一个	店铺	?

在商店里买铅笔有什么乐趣可言？

[pʊr] [oʊld][dʒɑːn][diː] . ['rɑːkərˌfɛlər] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [mʌtʃ] . ”
Poor old John D . Rockerfeller could do that much . ”
贫穷的 老的 约翰 D . 洛克菲勒 可以 做 那 很多 . ”

可怜的老约翰·D·洛克菲勒也只能做到这些。

“ [aɪ][get][juː; jʊ] , ” - [sed] .
“ I get you , ” Gaylong said .
“ 我 得到 你 , ” - 说 .

“我明白了，”盖隆说。

“ [bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] [ˌjuː 'es] ?
“ Besides , didn't you meet us ?
“ 除了 , 没有 你 见面 我们 ?

“再说，你们不是见过我们吗？”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [wɪə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [aɪ][hoʊp] .
“ We're better than a hundred dollars , I hope .
“ 是 更好的 比 一个 百 美元 , 我 希望 .

“我希望我们能比一百美元好。”

[fʌn] ['hæznt] [kɔːst][ə; eɪ] [sent] ; [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hæznt] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [praɪs] .
Fun hasn't cost a cent ; it's the only thing that hasn't gone up in price .
乐趣 还没有 成本 一个 中心 ; 它是 这 仅有的 事物 那 还没有 已消失 向上 在 价格 .

乐趣一分钱都没花；它是唯一没有涨价的东西。

['meɪbi] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['wɔːriər] [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː] .
Maybe the wandering warrior is having the time of his life , too .
或许 这 漫游 战士 是 拥有 这 时间 的 他的 生活 , 也 .

或许这位流浪的战士也正享受着他人生中最美好的时光。

[ænd; ənd] [juːd] [goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And you'd go and spoil it all for him .
和 你会 去 和 剧透 它 全部 为了 他 .

而你却去破坏他的一切努力。

['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Maybe he doesn't want to be found .
或许 他 不 想 到 是 成立 .

或许他不想被人找到。

['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Never thought of that , did you ?
绝不 想法 的 那 , 做过 你 ?

你从来没想过这一点，对吧?

[wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [niːd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
What you fellows need is not a hundred dollars .
什么 你 伙伴们 需要 是 不是 一个 百 美元 .

你们真正需要的不是一百美元。

[juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] [skaʊt] [aɪ'diːə] .
You need the scout idea .
你 需要 这 侦察 主意 .

你需要侦察兵这个主意。

[əd'ventʃər] ! ”
Adventure ! ”
冒险 ! ”

冒险！ ”

“ ['raɪtoʊ] , ” - [sed] .
“ Righto , ” Gaylong said .
“ 好的 , ” - 说 .

“好的，”盖隆说道。

“ [bʌt; bət] [wi:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [neɪmd] ['wɪli]
“ But we'd like to have that hundred dollars , ” the little fellow named Willie
“ 但 我们会 喜欢 到 有 那 百 美元 , ” 这 小的 同伴 命名 威利
[paɪpt] [ʌp] .
piped up .
管道 向上 .

“可是我们想要那一百美元，”名叫威利的小男孩插嘴道。

“ [tru:] [ə'gen] , ” - [sed] — ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] .
“ True again , ” Gaylong said — awful funny .
“ 真的 再次 , ” - 说 — 可怕 有趣的 .

“没错，”盖隆说道——真是太搞笑了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['hæri] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Of course , I knew that was the way Harry would think about it ,
的 课程 , 我 知道 那 曾是 这 方式 哈里 会 思考 关于 它 ,

当然，我知道哈里会那样想。

[bɪkɔzɪz] ['hi:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['rekləs] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [sɔ:rt] .
because's he's one of that reckless , happy - go - lucky sort .
因为 他是 一 的 那 鲁莽 , 快乐的 - 去 - 幸运的 种类 .

因为他属于那种鲁莽、乐天派的人。

[aɪ] [ges] [brent] - [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I guess Brent Gaylong was kind of the same way .
我 猜测 布伦特 - 曾是 种类 的 这 相同的 方式 .

我想布伦特·盖隆也差不多是这样。

['eniweɪ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [aɪ] [sed] [tu:; tə] - :
Anyway , before we lay down to go to sleep , I said to Gaylong :
反正 , 前 我们 躺 向下 到 去 到 睡觉 , 我 说 到 - :

总之，在我们躺下睡觉之前，我对盖隆说：

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['læntərn] [waɪl]
“ Would you mind letting me have that article to read by our lantern while
“ 会 你 头脑 出租 我 有 那 文章 到 读 经过 我们的 灯笼 尽管
[ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:lsəm] ? [[wʌn]]
you fellows are spreading the balsam ? [1]
你 伙伴们 是 传播 这 香脂 ? [1]

“你们涂抹香脂的时候，能不能让我拿着那篇文章在灯笼旁读一读？[1]

” [hi:; hi] [sed] , “ [ʃʊr] , ” [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
” He said , “ Sure , ” and began feeling in his pockets .
” 他 说 , “ 当然 , ” 和 开始 感觉 在 他的 口袋 .

他说：“当然，”然后开始摸索自己的口袋。

“ [ges] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kerləs] ; “ [its] [noʊ] [ju:z]
“ Guess that other fellow has it , ” he said , sort of careless ; “ it's no use
“ 猜测 那 其他 同伴 有 它 , ” 他 说 , 种类 的 粗心 ; “ 它是 不 使用
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

“我猜是另一个人有的，”他漫不经心地说；“反正也没用了。”

” ['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
” Pretty soon we were all fixed for the night .
” 漂亮的 很快 我们 是 全部 固定的 为了 这 夜晚 .

“很快，我们就都安顿好准备过夜了。”

[wiː; wi] [meɪd] [ðoʊz] ['nuːbɜːg] [skaʊts] [sliːp] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [sɪlk] ['ʃeltər] .

We	made	those	Newburgh	scouts	sleep	under	our	balloon	silk	shelter	.
我们	制成	那些	纽堡	侦察兵	睡觉	在下面	我们的	气球	丝绸	庇护所	.

我们让那些纽堡的童子军睡在我们的热气球丝绸帐篷里。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ,

They	didn't	want	to	,
他们	没有	想	到	,

他们不想这样做。

[bʌt; bət][wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but	we	told	them	we'd	like	to	sleep	in	the	open	for	a	change	.
但	我们	讲述	他们	我们会	喜欢	到	睡觉	在	这	打开	为了	一个	改变	.

但我们告诉他们，我们想换个方式睡在露天。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,

I	guess	I	must	have	been	asleep	for	an	hour	or	so	,
我	猜测	我	必须	有	到过	睡着了	为了	一个	小时	或者	所以	,

我猜我大概睡了一个小时左右。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə'gen] .

when	all	of	a	sudden	I	was	awake	again	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	曾是	醒	再次	.

突然间，我又醒了过来。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,

Anyway	,	it	couldn't	have	been	more	than	an	hour	,
反正	,	它	不能	有	到过	更多的	比	一个	小时	,

总之，时间不可能超过一个小时。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .

because	the	wood	from	our	fire	was	still	warm	.
因为	这	木头	从	我们的	火	曾是	仍然	温暖的	.

因为我们火堆里的木头还很热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət] .

It	was	awful	nice	and	dark	and	quiet	.
它	曾是	可怕	好的	和	黑暗的	和	安静的	.

那里阴暗而安静，感觉真好。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

There	wasn't	any	sound	at	all	,	except	a	cricket	.
那里	不是	任何	声音	在	全部	,	除了	一个	蟋蟀	.

除了蟋蟀的叫声，周围一片寂静。

['prɪti] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

Pretty	soon	I	could	hear	the	whistle	of	a	train	very	far	away	;
漂亮的	很快	我	可以	听到	这	哨	的	一个	火车	非常	远的	离开	;

很快我就听到了很远处火车的汽笛声；

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['hʌdsn] .

I	guess	it	was	way	over	at	the	Hudson	.
我	猜测	它	曾是	方式	超过	在	这	哈德逊	.

我猜它应该在哈德逊河那边。

[aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][kaɪnd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [weɪk] [ʌp] .

I	just	lay	there	kind	of	thinking	and	wondering	what	made	me	wake	up	.
我	只是	躺	那里	种类	的	思维	和	好奇	什么	制成	我	唤醒	向上	.

我只是躺在那里，想着、琢磨着是什么让我醒了过来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [oʊ] [bɔɪ] , [aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [aɪ] [sliːp] [ˌaʊt'dɔːrz] .

Because	,	oh	boy	,	I'm	usually	dead	to	the	world	when	I	sleep	outdoors	.
因为	,	哦	男生	,	我是	通常	死的	到	这	世界	什么时候	我	睡觉	户外	.

因为，哎呀，我睡在户外的时候通常都睡得特别沉。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

All	of	a	sudden	I	saw	a	little	light	not	very	far	away	,	in	among	the	trees	.
全部	的	一个	突然	我	锯	一个	小的	光	不是	非常	远的	离开	,	在	之中	这	树木	.

突然，我看到不远处树丛中有一点光亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

As	soon	as	I	saw	it	it	went	out	,	and	then	it	came	again	.
作为	很快	作为	我	锯	它	它	去	出去	,	和	然后	它	来了	再次	.

我刚看到它，它就消失了，然后它又出现了。

[fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪər] [flaɪ] .

First	I	thought	it	was	a	fire	fly	.
第一的	我	想法	它	曾是	一个	火	飞	.

我一开始以为是萤火虫。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .

Then	I	knew	it	couldn't	be	—	it	was	too	big	.
然后	我	知道	它	不能	是	—	它	曾是	也	大的	.

我当时就知道不可能——它太大了。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .

Then	I	saw	it	steady	for	about	a	minute	and	then	it	went	out	.
然后	我	锯	它	稳定的	为了	关于	一个	分钟	和	然后	它	去	出去	.

然后我看到它稳定地亮了大约一分钟，然后就熄灭了。

[aɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	sat	up	and	just	stared	at	the	spot	where	I	had	seen	it	and	I	didn't	make	a	sound	.
我	卫星	向上	和	只是	凝视	在	这	点	在哪里	我	有	已见	它	和	我	没有	制作	一个	声音	.

我坐起身来，盯着我看到它的地方，一言不发。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [skerd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

I	wasn't	exactly	scared	,	but	I	wondered	what	it	could	be	.
我	不是	确切地	害怕的	,	但	我	想知道	什么	它	可以	是	.

我倒不是真的害怕，只是好奇那会是什么。

[ðen] [aɪ] [krept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Then	I	crept	away	and	started	over	that	way	in	the	dark	.
然后	我	悄悄地爬	离开	和	开始	超过	那	方式	在	这	黑暗的	.

然后我悄悄溜走，在黑暗中重新开始。

[aɪ] ['wɔznt] [skerd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] , [sɔːrt] [ʌv; əv] .

I	wasn't	scared	,	but	I	was	kind	of	nervous	,	sort	of	.
我	不是	害怕的	,	但	我	曾是	种类	的	紧张的	,	种类	的	.

我并不害怕，但有点紧张。

[[wʌn]] ['bɔːlsəm] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bedz] .

[	1	]	Balsam	is	used	for	making	beds	.
[	1	]	香脂	是	用过的	为了	制作	床	.

[1] 香脂可用于制作床铺。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

IN	THE	DARK
在	这	黑暗的

在黑暗中

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [fɔːrm] [kwaɪt] [nɪr] .

Just	**then**	**I**	**heard**	**a**	**rustle**	**and**	**I**	**could**	**see**	**a**	**black**	**form**	**quite**	**near**	**.**
只是	然后	我	听到	一个	沙沙	和	我	可以	看	一个	黑色的	形式	相当	靠近	.

就在这时，我听到一阵沙沙声，看到附近有一个黑色的身影。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] .

I	**saw**	**it**	**move**	**behind**	**a**	**tree**	**.**
我	锯	它	移动	在后面	一个	树	.

我看到它躲到树后面去了。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	**Who's**	**there**	**?**
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] .

”	**I**	**said**	**;**	**but**	**there**	**wasn't**	**any**	**answer**	**.**
”	我	说	;	但	那里	不是	任何	回答	.

我说，但是没有人回答。

[aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə]

I	**stopped**	**for**	**two**	**or**	**three**	**seconds**	**,**	**because**	**I**	**didn't**	**know**	**just**	**what**	**to**
我	停止	为了	二	或者	三	秒	,	因为	我	没有	知道	只是	什么	到

[duː] ,

do	**,**
做	,

我停顿了两三秒钟，因为我不知道该怎么办。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [nɪr] ,

then	**I**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**tree**	**and**	**just**	**as**	**I**	**came**	**near**	**,**
然后	我	步行	向上	到	这	树	和	只是	作为	我	来了	靠近	,

然后我走到树前，就在我靠近的时候，

[ðə; ði] [fɔːrm] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**form**	**stepped**	**out**	**from**	**behind**	**it**	**.**
这	形式	步	出去	从	在后面	它	.

那身影从它身后走了出来。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ?

Then	**I**	**heard**	**a**	**voice**	**say**	**,**	**“**	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**
然后	我	听到	一个	嗓音	说	,	“	什么	做	你	想	这里	?

然后我听到一个声音说：“你来这里想要什么？”

” [aɪ] [sed] , ['veri] [sər'praɪzd] , “ ['dɔːri] ?

”	**I**	**said**	**,**	**very**	**surprised**	**,**	**“**	**Dorry**	**?**
”	我	说	,	非常	惊讶	,	“	多莉	?

我惊讶地问道：“多莉？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

Is	**it**	**you**	**?**
是	它	你	?

是你吗?

” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ? ”

”	**He**	**said**	**,**	**“**	**What**	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**”**
”	他	说	,	“	什么	做	你	想	这里	?	”

他说：“你们来这里是为了什么？”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ;

“	**I**	**don't**	**want**	**anything**	**,**	**”**	**I**	**said**	**;**
“	我	不	想	任何事物	,	”	我	说	;

“我什么都不要，”我说；

“ [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

“	I	just	saw	a	light	and	I	came	to	see	what	it	was	.
”	我	只是	锯	一个	光	和	我	来了	到	看	什么	它	曾是	.

“我看到一道光，就过来看看是什么。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” [hi:; hi] [sed] , “ ['nʌθɪŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] . ”

”	He	said	,	“	Nothing	,	I'm	going	to	bed	.	”
”	他	说	,	“	没有什么	,	我是	去	到	床	.	”

他说：“没什么，我要睡觉了。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] ?

“	Did	you	have	the	light	?
“	做过	你	有	这	光	?

“你当时有灯吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ]['oʊnli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

“	Maybe	you	only	saw	it	same	as	I	did	.
”	或许	你	仅有的	锯	它	相同的	作为	我	做过	.

“也许你看到的和我看到的一样。”

['oʊnli][ju:; jʊ][ækt] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] , [sɔ:rt][ʌv; əv] .

Only	you	act	awful	funny	,	sort	of	.
仅有的	你	行为	可怕	有趣的	,	种类	的	.

只有你表现得特别滑稽，有点儿。

” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .

”	He	said	,	“	I've	got	as	much	right	to	be	up	as	you	have	.
”	他	说	,	“	我已经	得到	作为	很多	正确的	到	是	向上	作为	你	有	.

他说：“我有权利站起来，就像你有权利站起来一样。”

['noʊbɑ:di][kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rd] [graʊnd] . ”

Nobody	can	sleep	on	that	hard	ground	.	”
无人	能	睡觉	在	那	难的	地面	.	”

那硬邦邦的地面上谁也睡不着觉。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][dɪg][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [hɪp] ?

“	Why	didn't	you	dig	a	hollow	for	your	hip	?
“	为什么	没有	你	挖	一个	空洞的	为了	你的	时髦的	?

“你为什么不挖个坑来垫高你的臀部呢？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] .

”	I	asked	him	,	“	same	as	I	do	.
”	我	问	他	,	“	相同的	作为	我	做	.

我问他：“和我一样。”

[hɑ:rd] [graʊnd] [wɪl] ['nevər] [ki:p] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'weɪk] .

Hard	ground	will	never	keep	a	fellow	awake	.
难的	地面	将要	绝不	保持	一个	同伴	醒	.

坚硬的地面永远不会让人保持清醒。

[its] [jʊr; jər] [hɪp] .

It's	your	hip	.
它是	你的	时髦的	.

是你的髋部。

[dʒiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skaʊt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . ”

Gee	,	you're	a	scout	;	you	ought	to	know	that	.	”
吉	,	你是	一个	侦察	;	你	应该	到	知道	那	.	”

“哎呀，你可是个童子军，你应该知道这些才对。”

“ [kʌm] [ɑːn] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	on	back	,	”	he	said	.
“	来	在	后退	,	”	他	说	.

“回来吧，”他说。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	don't	know	,	but	something	about	the	way	he	acted	made	me	feel	sort	of
我	不	知道	,	但	某物	关于	这	方式	他	行动	制成	我	感觉	种类	的

['fʌni] — [sə'spɪʃəs] ,

funny	—	suspicious	,
有趣的	—	可疑的	,

我不知道，但他的一些行为举止让我觉得有点奇怪——有点可疑。

[kaɪnd][ʌv; əv] .

kind	of	.
种类	的	.

有点儿。

[aɪ] [sed] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] ?

I	said	,	“	Were	you	hunting	for	something	with	your	flashlight	?
我	说	,	“	是	你	打猎	为了	某物	和	你的	手电筒	?

我问：“你用手电筒在找什么东西吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ? ”

Why	don't	you	tell	me	what	you	came	out	for	?	”
为什么	不	你	告诉	我	什么	你	来了	出去	为了	?	”

你为什么不告诉我你出来是为了什么?

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['eniweɪ] ?

“	There	isn't	any	reason	,	and	why	should	I	tell	you	anyway	?
“	那里	不是	任何	原因	,	和	为什么	应该	我	告诉	你	反正	?

“没有任何理由，而且我为什么要告诉你呢？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][jʊr; jər][pə'troʊl] ['liːdər] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	Well	,	”	I	said	,	“	because	I'm	your	patrol	leader	for	one	thing	.
“	出色地	,	”	我	说	,	“	因为	我是	你的	巡逻	领导者	为了	一	事物	.

“嗯，”我说，“因为我是你们的巡逻队长，这算是一个原因吧。”

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['elzwəːθ] ['iznt] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

And	as	long	as	Mr	.	Ellsworth	isn't	here	,	I	have	a	right	to	ask	you	.
和	作为	长的	作为	先生	.	埃尔斯沃思	不是	这里	,	我	有	一个	正确的	到	问	你	.

只要埃尔斯沃思先生不在，我就有权问你。

[aɪm][nɑːt][mæd] .

I'm	not	mad	.
我是	不是	疯狂的	.

我没生气。

['oʊnli][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] , [ðæts] [ɔːl] .

Only	**I**	**wonder**	**why**	**you**	**got**	**up**	**and**	**came**	**away**	**,**	**that's**	**all**	**.**
仅有的	我	想知道	为什么	你	得到	向上	和	来了	离开	,	那就是	全部	.

我只是好奇你为什么起身离开，仅此而已。

['eniweɪ] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgər] [græbiŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”

Anyway	**,**	**I**	**got**	**a**	**splinter**	**in**	**my**	**finger**	**grabbing**	**one**	**of**	**these**	**trees**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**	**”**
反正	,	我	得到	一个	碎片	在	我的	手指	抓取	一	的	这些	树木	,	我	知道	那	.	”

总之，我知道，我抓这棵树的时候手指扎了根刺。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ?

“	**You**	**want**	**to**	**find**	**out**	**if**	**I've**	**got**	**the**	**flashlight**	**?**
”	你	想	到	寻找	出去	如果我已经		得到	这	手电筒	?

“你想知道我有没有带手电筒吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**find**	**out**	**if**	**you've**	**got**	**your**	**flashlight**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
”	不	,	我	不	想	到	寻找	出去	如果	你已经	得到	你的	手电筒	,	”	我	说	,

“不，我不想知道你有没有带手电筒，”我说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	**because**	**I**	**know**	**you**	**have**	**.**
”	因为	我	知道	你	有	.

因为我知道你有。

[aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .

I'm	**not**	**that**	**kind**	**.**
我是	不是	那	种类	.

我不是那种人。

[fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['splɪntər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

First	**you**	**have**	**to**	**say**	**I**	**didn't**	**speak**	**about**	**the**	**splinter**	**for**	**that**	**reason**	**,**
第一的	你	有	到	说	我	没有	说话	关于	这	碎片	为了	那	原因	,

首先你得承认，我之所以没提到木刺这件事，正是因为这个原因。

” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] . ”

”	**I**	**said**	**;**	**“**	**you**	**have**	**to**	**take**	**back**	**what**	**you**	**said**	**.**	**”**
”	我	说	;	“	你	有	到	拿	后退	什么	你	说	.	”

我说：“你必须收回你说过的话。”

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sniːki] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**never**	**said**	**you**	**were**	**sneaky**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**here**	**,**	**take**	**it**	**.**	**”**
”	我	绝不	说	你	是	狡猾的	,	”	他	说	;	“	这里	,	拿	它	.	”

“我从没说过你偷偷摸摸的，”他说；“给你。”

“ [its] [noʊ] [kraɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [hɪr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**It's**	**no**	**crime**	**to**	**have**	**a**	**flashlight**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**here**	**take**	**it**	**.**	**”**
”	它是	不	犯罪	到	有	一个	手电筒	,	我	希望	,	”	他	说	;	“	这里	拿	它	.	”

“拥有手电筒应该不算犯罪吧，”他说，“拿着吧。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [weɪ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**I**	**wouldn't**	**try**	**to**	**find**	**out**	**that**	**way**	**,**	**”**	**I**	**told**	**him**	**.**
”	我	不会	尝试	到	寻找	出去	那	方式	,	”	我	讲述	他	.

“我不会用那种方式去查明真相，”我告诉他。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**know**	**you**	**wouldn't**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	知道	你	不会	,	”	他	说	.

“我知道你不会，”他说。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ,

So	then	he	held	his	flashlight	to	my	finger	and	I	said	,
所以	然后	他	握住	他的	手电筒	到	我的	手指	和	我	说	,

于是他把手电筒举到我的手指上，我说：

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	What	do	you	know	about	that	?
”	什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[aɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I'm	carrying	a	lumber	yard	around	with	me	.
我是	携带	一个	木材	院子	大约	和	我	.

我随身带着一个木材厂。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hevi] . ”

I	thought	I	felt	kind	of	heavy	.	”
我	想法	我	毛毡	种类	的	重的	.	”

我感觉身体有点沉重。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Have	you	got	a	needle	?	”	he	asked	.
”	有	你	得到	一个	针	?	”	他	问	.

“你有针头吗？”他问道。

“ [ə; eɪ] ['kroʊbɑːr] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	A	crowbar	would	be	better	,	”	I	told	him	.
”	一个	撬棍	会	是	更好的	,	”	我	讲述	他	.

“用撬棍会更好，”我告诉他。

“ [hoʊld] [stɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌst] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

“	Hold	still	,	”	he	said	,	and	then	he	just	pulled	it	out	with	his	fingers	.
”	抓住	仍然	,	”	他	说	,	和	然后	他	只是	拉	它	出去	和	他的	手指	.

“别动，”他说，然后就用手指把它拔了出来。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [heɪ] ?

“	That	ought	to	be	worth	a	couple	of	dollars	,	hey	?
”	那	应该	到	是	值得	一个	夫妻	的	美元	,	嘿	?

“那应该值几美元吧？”

” [aɪ] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

”	I	said	,	“	with	the	high	cost	of	timber	.
”	我	说	,	“	和	这	高的	成本	的	木材	.

我说：“由于木材价格高昂。”

” [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [læft] .

”	So	then	we	both	laughed	.
”	所以	然后	我们	两个都	笑了	.

于是我们俩都笑了。

['eniweɪ] , ['dɔːri] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [frendz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] .

Anyway	,	Dorry	and	I	were	always	good	friends	,	you	can	bet	.
反正	,	多莉	和	我	是	总是	好的	朋友们	,	你	能	赌注	.

总之，我和多莉一直都是好朋友，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ,

He	was	just	going	to	turn	off	the	flashlight	,
他	曾是	只是	去	到	转动	离开	这	手电筒	,

他正准备关掉手电筒。

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [aɪ]
when **I** **noticed** **that** **piece** **of** **newspaper** **sticking** **out** **of** **his** **jacket** **pocket** **and** **I**
什么时候 我 注意到 那 片 的 报纸 粘性 出去 的 他的 夹克 口袋 和 我
[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
pulled **it** **out** **,**
拉 它 出去 ,

当我注意到他外套口袋里露出一张报纸时，我把它掏了出来。

[dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] ['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [hɪəz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .
just **kind** **of** **half** **joking** **,** **and** **I** **said** **,** **"** **Here's** **what** **I** **want** **.**
只是 种类 的 一半 开玩笑 , 和 我 说 , " 这里是 什么 我 想 .

我半开玩笑地说："这就是我想要的。"

- [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Gaylong **said** **I** **could** **read** **it** **.**
- 说 我 可以 读 它 .

盖隆说我可以读懂。

" [dʒiː] [wɪz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] .
" **Gee** **whiz** **,** **there** **wasn't** **any** **harm** **in** **that** **.**
" 吉 呼啸 , 那里 不是 任何 伤害 在 那 .

"哎呀，这又没什么害处。"

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [aɪ'd] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dɔːri] ,
Oftentimes **I'd** **do** **things** **like** **that** **with** **fellows** **,** **and** **especially** **Dorry** **,**
经常 ID 做 事物 喜欢 那 和 伙伴们 , 和 尤其 多莉 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ'd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] .
because **I'd** **known** **him** **so** **long** **.**
因为 ID 已知 他 所以 长的 .

我经常和朋友们一起做这样的事，尤其是和多里，因为我认识他很久了。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæd] .
" **You** **put** **that** **back** **,** **"** **he** **said** **,** **kind** **of** **mad** **.**
" 你 放 那 后退 , " 他 说 , 种类 的 疯狂的 .

"你把那东西放回去，"他有点生气地说。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mæd] ?
" **What's** **the** **use** **of** **getting** **mad** **?**
" 是什么 这 使用 的 获得 疯狂的 ?

生气有什么用呢?

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [jʊə(r)] ['graʊtʃi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] .
" **You're** **grouchy** **because** **you** **can't** **sleep** **.**
" 你是 脾气暴躁的 因为 你 不能 睡觉 .

"你心情不好是因为你睡不着觉。"

[hɪr] , [lets] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['flæʃlaɪt] .
Here **,** **let's** **have** **your** **flashlight** **.**
这里 , 我们来吧 有 你的 手电筒 .

给你，把你的手电筒拿过来。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [græbd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tuː] .
" **And** **I** **just** **grabbed** **that** **out** **of** **his** **pocket** **,** **too** **.**
" 和 我 只是 抓住 那 出去 的 他的 口袋 , 也 .

"然后我也从他口袋里把它掏了出来。"

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb][ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; ['eniweɪ] ,

I	guess	he	was	going	to	grab	them	both	away	from	me	;	anyway	,
我	猜测	他	曾是	去	到	抓住	他们	两个都	离开	从	我	;	反正	,

我猜他是想把它们俩从我身边抢走；总之，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

it	seemed	that	way	for	a	couple	of	seconds	.
它	似乎	那	方式	为了	一个	夫妻	的	秒	.

看起来确实如此，持续了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [naʊ] [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

Then	he	said	,	“	Now	you'll	go	and	spoil	it	all	.	”
然后	他	说	,	“	现在	你会	去	和	剧透	它	全部	.	”

然后他说：“现在你又要去把一切都搞砸了。”

“ [spɔɪl] [wʌt] ?

“	Spoil	what	?
“	剧透	什么	?

“剧透什么？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [goʊ][ɑːn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Go	on	,	read	it	,	”	he	said	.
“	去	在	,	读	它	,	”	他	说	.

“继续读下去，”他说。

“ [ʃʊr] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ? ”

“	Sure	I'll	read	it	,	”	I	told	him	;	“	what's	all	the	excitement	about	?	”
“	当然	患病的	读	它	,	”	我	讲述	他	;	“	是什么	全部	这	激动	关于	?	”

“我肯定会读的，”我告诉他，“有什么好激动的？”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	hope	you	can	keep	your	mouth	shut	,	”	he	said	.
“	我	希望	你	能	保持	你的	嘴	关闭	,	”	他	说	.

“我希望你能闭嘴，”他说。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [riːd] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	believe	me	,	I	didn't	read	very	much	of	it	,
但	,	相信	我	,	我	没有	读	非常	很多	的	它	,

但相信我，我并没有读多少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

because	all	I	could	see	was	the	picture	.
因为	全部	我	可以	看	曾是	这	图片	.

因为我只能看到那幅画。

[aɪ] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd][stɛərd] .

I	held	the	flashlight	on	it	and	just	stared	and	stared	and	stared	.
我	握住	这	手电筒	在	它	和	只是	凝视	和	凝视	和	凝视	.

我用手电筒照着它，盯着它看了又看又看。

[ðen] [aɪ] [sed] , “ ['dɔːri] ! — [juː; jʊ] [noʊ] — ?

Then	I	said	,	“	Dorry	!	—	You	know	—	?
然后	我	说	,	“	多莉	!	—	你	知道	—	?

然后我说：“多莉！——你知道——？”

” [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['flæbərgæstɪd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

”	I	was	just	flabbergasted	and	I	could	hardly	speak	.
”	我	曾是	只是	目瞪口呆	和	我	可以	几乎	说话	.

我当时惊呆了，几乎说不出话来。

“ [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [its] [dʒɪb][dʒæb] .

“	Sure	I	know	,	”	he	said	;	“	it's	Jib	Jab	.
“	当然	我	知道	,	”	他	说	;	“	它是	吊臂	戳	.

“我当然知道，”他说；“是 Jib Jab。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l]['æftər][ɔːl] .

I'm	going	to	get	my	motorcycle	after	all	.
我是	去	到	得到	我的	摩托车	后	全部	.

我最终还是会买到我的摩托车。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

”	CHAPTER	XXVI
”	章	26

第二十六章

['dɔːri] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt]

DORRY	AND	I	AND	THE	CRICKET
多里	和	我	和	这	蟋蟀

多莉和我还有蟋蟀

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .

For	a	couple	of	minutes	I	could	hardly	speak	,	I	was	so	surprised	.
为了	一个	夫妻	的	分钟	我	可以	几乎	说话	,	我	曾是	所以	惊讶	.

我惊讶得说不出话来，有那么几分钟。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɪb][dʒæb] , [ɪz][hiː; hi]['hjuːmən] ?

The	picture	in	that	article	was	the	picture	of	Jib	Jab	,	is	he	human	?
这	图片	在	那	文章	曾是	这	图片	的	吊臂	戳	,	是	他	人类	?

那篇文章里的图片是Jib Jab的图片，他是人类吗?

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði]['weɪvi] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ,

I	knew	by	the	wavy	hair	and	the	look	he	had	,
我	知道	经过	这	波浪状	头发	和	这	看	他	有	,

我从他飘逸的头发和眼神中认出了他。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒɔliiŋ] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

that	made	me	not	know	whether	he	was	jollying	me	or	not	.
那	制成	我	不是	知道	无论	他	曾是	欢乐	我	或者	不是	.

这让我分不清他是不是在逗我开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] [seɪm] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

He	had	that	very	same	look	in	the	picture	.
他	有	那	非常	相同的	看	在	这	图片	.

照片里的他也是这种表情。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	could	almost	hear	him	speak	to	me	.
我	可以	几乎	听到	他	说话	到	我	.

我仿佛能听到他在跟我说话。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	just	couldn't	take	my	eyes	off	it	.
和	我	只是	不能	拿	我的	眼睛	离开	它	.

我简直无法将目光从它身上移开。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Even	that	funny	kind	of	twinkle	in	his	eye	was	there	,
甚至	那	有趣的	种类	的	闪烁	在	他的	眼睛	曾是	那里	,

就连他眼中那种有趣的闪光也还在。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [dʒʌdʒ] [dɑːt][mæd] .

just	the	same	as	when	he	made	Judge	Dot	mad	.
只是	这	相同的	作为	什么时候	他	制成	法官	点	疯狂的	.

就像他上次惹恼多特法官时一样。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [sɔː] [hɪz; ɪz]['riːəl] [feɪs] ; [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

“	You	and	I	are	the	only	ones	that	saw	his	real	face	;	that's	one	good	thing	,
”	你	和	我	是	这	仅有的	一个	那	锯	他的	真实的	脸	;	那就是	一	好的	事物	,

“只有你我见过他的真面目；这算是一件好事吧。”

” ['dɔːri] [sed] ; “ [its] [dʒɪb][dʒæb][ɔːl] [raɪt] , [heɪ] ? ”

”	Dorry	said	;	“	It's	Jib	Jab	all	right	,	hey	?	”
”	多莉	说	;	“	它是	吊臂	戳	全部	正确的	,	嘿	?	”

多莉说：“没错，就是吉布·贾布，对吧？”

“ [jes] , [its] [dʒɪb][dʒæb] , ” [aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][hæf] ['driːmiŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] .

“	Yes	,	it's	Jib	Jab	,	”	I	said	,	kind	of	half	dreaming	,	I	was	so	surprised	.
”	是的	,	它是	吊臂	戳	,	”	我	说	,	种类	的	一半	做梦	,	我	曾是	所以	惊讶	.

“是的，是Jib Jab，”我说道，语气有些恍惚，我太惊讶了。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ;

“	And	that's	why	you	came	out	here	;
”	和	那就是	为什么	你	来了	出去	这里	;

“这就是你来到这里的原因；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] .

so	as	to	read	it	and	look	at	it	all	alone	.
所以	作为	到	读	它	和	看	在	它	全部	独自的	.

这样就可以独自一人阅读和欣赏它了。

['dɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

Dorry	,	if	you	got	the	hundred	dollars	and	bought	a	motorcycle	,
多莉	,	如果	你	得到	这	百	美元	和	买	一个	摩托车	,

多莉，如果你有100美元，买了一辆摩托车，

[juːd] [fɔːl] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] .

you'd	fall	off	it	and	break	your	neck	.
你会	落下	离开	它	和	休息	你的	脖子	.

你会从上面摔下来，摔断脖子。

[juːd] ['nevər] [get] ['eni] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][juː; jʊ] [bɔːt] [ðæt] [wei] . ”

You'd	never	get	any	fun	out	of	a	motorcycle	you	bought	that	way	.	”
你会	绝不	得到	任何	乐趣	出去	的	一个	摩托车	你	买	那	方式	.	”

你那样买的摩托车永远不会给你带来任何乐趣。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Give	me	the	paper	,	”	he	said	.
”	给	我	这	纸	,	”	他	说	.

“把文件给我，”他说。

“ [hɪr] , ” [aɪ] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Here	,	”	I	said	,	“	take	it	.
”	这里	,	”	我	说	,	“	拿	它	.

“给你，”我说，“拿着。”

” [aɪ] [ges] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	I	guess	neither	of	us	spoke	for	about	a	minute	.
”	我	猜测	两者都不	的	我们	辐	为了	关于	一个	分钟	.

“我想我们俩大概有一分钟没说话。”

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [tʃɜːrp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] .

All	the	while	I	could	hear	the	cricket	chirping	,	it	was	so	quiet	.
全部	这	尽管	我	可以	听到	这	蟋蟀	啁啾声	,	它	曾是	所以	安静的	.

周围一片寂静，我能听到蟋蟀的鸣叫声。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeid] [hæd; həd][ðer; ðər] [fʌn] [ɔːl'redi] ,

“	You	heard	what	Harry	told	him	about	how	they'd	had	their	fun	already	,
”	你	听到	什么	哈里	讲述	他	关于	如何	他们会	有	他们的	乐趣	已经	,

“你听到了哈利告诉他的，他们已经玩得很开心了，

” ['dɔːri] [sed] ; “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] — [ə'baʊt] [haʊ] [ðeid] [hæd; həd][ðer; ðər]

”	Dorry	said	;	“	you	heard	what	he	told	them	—	about	how	they'd	had	their
”	多莉	说	;	“	你	听到	什么	他	讲述	他们	—	关于	如何	他们会	有	他们的

[fʌn] [ɔːl'redi] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

fun	already	—	didn't	you	?
乐趣	已经	—	没有	你	?

多莉说：“你听到他跟他们说的话了吗？就是他们已经玩得很开心了——是不是？”

[naʊ] [its] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] .

Now	it's	our	turn	.
现在	它是	我们的	转动	.

现在轮到我们了。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] — — ”

If	we	can	find	him	—	—	”
如果	我们	能	寻找	他	—	—	”

如果我们能找到他——”

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] .

“	Shut	up	,	”	I	said	.
“	关闭	向上	,	”	我	说	.

“闭嘴，”我说。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][dʒʌst] [kept] [ʌp] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [its] [truː] .

“	You	heard	him	,	”	he	just	kept	up	,	“	and	you	know	it's	true	.
“	你	听到	他	,	”	他	只是	保留	向上	,	“	和	你	知道	它是	真的	.

“你听到了，”他继续说道，“你知道这是真的。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [əd'ventʃər] .

They	had	their	adventure	.
他们	有	他们的	冒险	.

他们经历了一段冒险之旅。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [haɪk] — ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

They	had	their	hike	—	didn't	they	?
他们	有	他们的	远足	—	没有	他们	?

他们去徒步旅行了，不是吗?

” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , [dʒʌst] [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] .

”	All	the	while	I	could	hear	the	cricket	,	just	chirping	,	chirping	,	chirping	.
”	全部	这	尽管	我	可以	听到	这	蟋蟀	,	只是	啁啾声	,	啁啾声	,	啁啾声	.

“我一直都能听到蟋蟀的叫声，叽叽喳喳，叽叽喳喳。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk][ænd; ənd]['kwaɪət] .

It	was	awful	dark	and	quiet	.
它	曾是	可怕	黑暗的	和	安静的	.

外面又黑又静。

[aɪ] [sed] , “ ['dɔːri] , [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	,	“	Dorry	,	don't	talk	like	that	,	because	you	know	you	don't	mean	it	.
我	说	,	“	多莉	,	不	讲话	喜欢	那	,	因为	你	知道	你	不	意思是	它	.

我说：“多莉，别那样说话，因为你知道你不是真心这么想的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɑːks] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] .

If	you	meant	it	,	you	wouldn't	be	a	Silver	Fox	,	you	wouldn't	.
如果	你	意思是	它	,	你	不会	是	一个	银	狐狸	,	你	不会	.

如果你真心想当老男人，你就不会是“银狐”了，真的不会。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] ['hæri] - .

And	it's	just	the	same	as	telling	lies	about	Harry	Donnelle	.
和	它是	只是	这	相同的	作为	讲述	谎言	关于	哈里	-	.

这和散布关于哈里·唐内尔的谎言是一样的。

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] ;

I	dare	you	to	go	and	ask	him	about	it	;	I	dare	you	to	;
我	敢	你	到	去	和	问	他	关于	它	;	我	敢	你	到	;

我敢打赌你不敢去问他这件事；我敢打赌你不敢；

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

and	see	what	he	says	.
和	看	什么	他	说道	.

看看他怎么说。

['meɪbi] ['hiːz] ['rekləs] [ænd; ənd] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Maybe	he's	reckless	and	crazy	about	adventures	and	doesn't	care	anything	about
或许	他是	鲁莽	和	疯狂的	关于	冒险	和	不	关心	任何事物	关于

['hævɪŋ] ['mʌni] ,

having	money	,
拥有	钱	,

也许他鲁莽行事，热爱冒险，根本不在乎钱财。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːz] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [waɪld] .

and	maybe	he's	kind	of	as	you	might	say	wild	.
和	或许	他是	种类	的	作为	你	可能	说	荒野	.

或许他有点像，用你的话说，有点狂野。

['meɪbi] [hiː; hi] [flə:ts] [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ]['gɜːlz][ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Maybe	he	flirts	a	lot	with	girls	and	likes	to	risk	his	life	,
或许	他	调情	一个	很多	和	女孩们	和	点赞	到	风险	他的	生活	,

也许他经常和女孩调情，而且喜欢冒险。

['meɪbi] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['hiːz] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

maybe	,	but	anyway	,	he's	fair	and	square	,
或许	,	但	反正	,	他是	公平的	和	正方形	,

也许吧，但不管怎样，他为人正直诚实。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	never	did	a	mean	thing	in	all	his	life	.
和	他	绝不	做过	一个	意思是	事物	在	全部	他的	生活	.

他一生中从未做过一件坏事。

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

Mr	.	Ellsworth	said	so	,	and	I	guess	he	ought	to	know	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	所以	,	和	我	猜测	他	应该	到	知道	.

埃尔斯沃思先生是这么说的，我想他应该知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [goʊ][ænd; ənd][æsk] ['hæri] - .

If	you	think	you've	got	a	right	to	do	that	,	go	and	ask	Harry	Donnelle	.
如果	你	思考	你已经	得到	一个	正确的	到	做	那	,	去	和	问	哈里	-	.

如果你认为自己有权这样做，那就去问问哈里·唐内尔。

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] .

I	dare	you	to	.
我	敢	你	到	.

我倒要看看你敢不敢。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['soʊldʒər][ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

Go	and	tell	him	you	know	where	that	soldier	is	and	that	you're	going	to
去	和	告诉	他	你	知道	在哪里	那	士兵	是	和	那	你是	去	到

['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [nɪr] ['plætsbɜːrg] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][soʊ]

notify	his	people	up	there	near	Plattsburg	and	claim	the	hundred	dollars	so
通知	他的	人们	向上	那里	靠近	普拉茨堡	和	宣称	这	百	美元	所以

[juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər]['moʊtərsaɪk(ə)l] .

you	can	get	your	motorcycle	.
你	能	得到	你的	摩托车	.

去告诉他你知道那个士兵在哪里，你会通知他在普拉茨堡附近的人，领取那一百美元，这样你就能得到你的摩托车了。

[dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][duː] [ðæt] . ”
Just go and do that . ”
只是 去 和 做 那 . ”

你就去做吧。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðæt] ?
“ Why should I do that ?
” 为什么 应该 我 做 那 ?

我为什么要这样做?

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .
” he asked me .
” 他 问 我 .

他问我。

“ [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? ”
“ What's that noise ? ”
“ 是什么 那 噪音 ? ”

“那是什么声音? ”

“ [its] [ə; eɪ] [hɔːk] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˈhiːz] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [nests] .
“ It's a hawk , ” I said ; “ he's after little birds in their nests .
“ 它是 一个 鹰 , ” 我 说 ; “ 他是 后 小的 鸟类 在 他们的 巢穴 .

“那是一只鹰,”我说;“它正在追捕巢里的小鸟。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈembər] [haʊ] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [neɪm] [ˈaʊər; ɑːr][pəˈtroʊl][ðə; ði] [hɔːks] ,
Don't you remember how we wouldn't name our patrol the Hawks ,
不 你 记住 如何 我们 不会 姓名 我们的 巡逻 这 老鹰队 ,

你难道不记得我们当初是如何坚决不把巡逻队命名为“鹰队”的吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sniːk] — [juː; jʊ][ˈvoʊtɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] — [juː; jʊ][dɪd] . ”
because they sneak — You voted against it yourself — you did . ”
因为 他们 潜行 — 你 投票 反对 它 你自己 — 你 做过 . ”

因为他们偷偷摸摸的——你自己投了反对票——你投了。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈʌðər] — — ”
“ I mean that other — — ”
” 我 意思是 那 其他 — — ”

“我是指另一个——”

“ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's just a cricket , ” I said .
” 它是 只是 一个 蟋蟀 , ” 我 说 .

“那只是一只蟋蟀,”我说。

“ [aɪm][glæd][wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [əˈloʊn] .
“ I'm glad we're out here all alone .
” 我是 高兴的 是 出去 这里 全部 独自的 .

“我很高兴我们独自一人在这里。”

[aɪm][glæd] [its] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][dɑːrk] .
I'm glad it's so quiet and dark .
我是 高兴的 它是 所以 安静的 和 黑暗的 .

我很高兴这里这么安静昏暗。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Maybe you can't see in the dark ,
或许 你 不能 看 在 这 黑暗的 ,

也许你在黑暗中看不见,

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒts] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
but you can see what's right or wrong better in the dark ,
但 你 能 看 是什么 正确的 或者 错误的 更好的 在 这 黑暗的 ,

但在黑暗中，你反而能更好地分辨对错。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][nɑːt][mæd] — [ˈɑːnɪst] [aɪm][nɑːt] .

because	I'm	not	mad	—	honest	I'm	not	.
因为	我是	不是	疯狂的	—	诚实的	我是	不是	.

因为我没生气——真的没生气。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tɑːm] [sleid] [sed] [əˈbaʊt] [treɪlz] .

You	know	what	Tom	Slade	said	about	trails	.
你	知道	什么	汤姆	斯莱德	说	关于	小径	.

你知道汤姆·斯莱德对步道是怎么说的吗?

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ded] [naʊ] , [ˈoʊvər][ɪn] [fræns] ; [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [treɪlz] . ”

Maybe	he's	dead	now	,	over	in	France	;	but	anyway	,	you	know	what	he	said	about	trails	.	”
或许	他是	死的	现在	,	超过	在	法国	;	但	反正	,	你	知道	什么	他	说	关于	小径	.	”

也许他现在已经去世了，在法国那边；但不管怎样，你知道他关于小径说过什么。

“ [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] , [tuː] , ” [ˈdɔːri] [sed] .

“	He	wanted	a	motorcycle	,	too	,	”	Dorry	said	.
“	他	通缉	一个	摩托车	,	也	,	”	多莉	说	.

“他也想要一辆摩托车，”多里说。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [treɪlz] ?

“	Yes	,	but	you	know	what	he	said	about	trails	?
“	是的	,	但	你	知道	什么	他	说	关于	小径	?

“是的，但是你知道他关于小径是怎么说的吗？”

[haʊ] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈiznt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] ,

How	if	you	get	thinking	about	doing	something	that	isn't	fair	and	square	,
如何	如果	你	得到	思维	关于	正在做	某物	那	不是	公平的	和	正方形	,

如果你开始考虑做一些不公平、不正当的事情，

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [miːnz] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] .

it	just	means	you're	on	the	wrong	trail	.
它	只是	方法	你是	在	这	错误的	踪迹	.

这只能说明你走错了方向。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ?

And	you	know	yourself	how	hard	it	is	to	find	the	right	trail	if	you	once	get	started	on	the	wrong	one	?
和	你	知道	你自己	如何	难的	它	是	到	寻找	这	正确的	踪迹	如果	你	一次	得到	开始	在	这	错误的	一	?

你自己也知道，一旦走错了路，再找到正确的路有多难?

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [tɑːm] [sleid] , [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .

Maybe	you	don't	think	much	about	Tom	Slade	,	these	days	,	but	I	do	.
或许	你	不	思考	很多	关于	汤姆	斯莱德	,	这些	天	,	但	我	做	.

也许你现在不太会想起汤姆·斯莱德，但我很在意。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][duː] . ”

Often	when	nobody	knows	it	,	I	do	.	”
经常	什么时候	无人	知道	它	,	我	做	.	”

很多时候，当别人都不知道的时候，我知道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdɔːri] [sed] ; “ [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	don't	see	anything	wrong	in	it	,	”	Dorry	said	;	“	we	were	the	first	to	see	him	.	”
“	我	不	看	任何事物	错误的	在	它	,	”	多莉	说	;	“	我们	是	这	第一的	到	看	他	.	”

“我不觉得这有什么不对，”多里说；“我们是第一批见到他的人。”

“ [ðen] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Then what makes you feel so mean about it ?
” 然后 什么 制作 你 感觉 所以 意思是 关于 它 ?

“那是什么让你对此感到如此刻薄呢？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] ?
“ What makes you ask me about a little sound like a cricket ?
” 什么 制作 你 问 我 关于 一个 小的 声音 喜欢 一个 蟋蟀 ?

“你为什么会问我关于蟋蟀这种小声音的事呢？”

[its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrætld] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] , [ðæts] [waɪ] .
It's because you're kind of rattled and you're not sure , that's why .
它是 因为 你是 种类 的 摇晃 和 你是 不是 当然 , 那就是 为什么 .

那是因为你有点慌乱，不太确定，所以才会这样。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] [went] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [ɔːl] [naɪt] .
Once a murderer went and confessed after hearing a cricket all night .
一次 一个 凶手 去 和 坦白 后 听力 一个 蟋蟀 全部 夜晚 .

从前，有个杀人犯听了一整夜蟋蟀的叫声后，就去坦白了。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [haʊ] [ˈkrikits] [stɑːrt][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] — [ˈmeɪbi]
Maybe you don't know that it's in a book how crickets start your conscience — maybe
或许 你 不 知道 那 它是 在 一个 书 如何 蟋蟀 开始 你的 良心 — 或许
[juː; jʊ][dəunt] .
you don't .
你 不 .

也许你不知道，有一本书里写着蟋蟀如何唤醒你的良知——也许你真的不知道。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [miːn] [juːl] [tel] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [help] [ˌem ˈiː] ? ”
” He said , “ You mean you'll tell and you won't help me ? ”
” 他 说 , “ 你 意思是 你会 告诉 和 你 惯于 帮助 我 ? ”

他说：“你的意思是你会告发我，但你不会帮我吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
“ No , I won't tell , ” I said , “ and I will help you .
“ 不 , 我 惯于 告诉 , ” 我 说 , “ 和 我 将要 帮助 你 .

“不，我不会说的，”我说，“我会帮助你。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .
I'll help you to put the Church Mice on their feet .
患病的 帮助 你 到 放 这 教会 小鼠 在 他们的 脚 .

我会帮助你让教堂老鼠站起来。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˈskaʊtmæstər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwelkəm] .
I'll help you to give that scoutmaster a good welcome .
患病的 帮助 你 到 给 那 童子军领队 一个 好的 欢迎 .

我会帮你好好欢迎那位童子军领队。

[aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðoʊz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔdʒəz] [ɔːl][hæv; həv][ˈjuːnɪfɔːrmz] .
I'll help you to fix it so those poor little codgers all have uniforms .
患病的 帮助 你 到 使固定 它 所以 那些 贫穷的 小的 老家伙们 全部 有 制服 .

我会帮你解决这个问题，让那些可怜的老家伙们都有制服。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] ['hæri] - [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] — [ænd; ənd]
I'll help you to fix it so you can look Harry Donnelle in the face — and
患病的 帮助 你 到 使固定 它 所以 你 能 看 哈里 - 在 这 脸 — 和
['mɪstər] . ['elzwəːθ] ,
Mr . Ellsworth ,
先生 . 埃尔斯沃思 ,

我会帮你解决这个问题，这样你就能坦然面对哈里·唐纳尔——还有埃尔斯沃思先生。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
when you see him .
什么时候 你 看 他 .

当你见到他的时候。

[ænd; ənd] [tɑːm] [sleid] .
And Tom Slade .
和 汤姆 斯莱德 .

还有汤姆·斯莱德。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː] .
And if it's a case of sneaking , I'll help you with that too .
和 如果 它是 一个 案件 的 鬼鬼祟祟 , 患病的 帮助 你 和 那 也 .

如果是偷偷摸摸的行动，我也会帮你的。

[wiːl] [meɪk] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [dʒɪb] [dʒæb] , ['ʌðərwaɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
We'll make those fellows think that they discovered Jib Jab , otherwise satisfactory ,
出色地 制作 那些 伙伴们 思考 那 他们 发现 吊臂 戳 , 否则 令人满意的 ,

我们会让那些家伙以为他们发现了 Jib Jab，除此之外，一切都还算令人满意。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] ['hæri] - [ðeid] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
you can go and ask Harry Donnelle they'd never take the reward .
你 能 去 和 问 哈里 - 他们会 绝不 拿 这 报酬 .

你可以去问问哈里·唐纳尔，他们绝不会接受赏金。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
And if that isn't if it's all right for you to get the reward .
和 如果 那 不是 如果 它是 全部 正确的 为了 你 到 得到 这 报酬 .

如果这不合适，你是否愿意接受奖励。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] , [aɪl] [seɪ] [soʊ] [tuː] .
And if he says yes , I'll say so too .
和 如果 他 说道 是的 , 患病的 说 所以 也 .

如果他说“是”，我也会这么说。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] ['moʊtərsaɪklz] ['eniweɪ] .
I bet he has no use for motorcycles anyway .
我 赌注 他 有 不 使用 为了 摩托车 反正 .

我敢肯定他根本用不上摩托车。

" ['dɔːri] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] .
" Dorry didn't say anything , only just stood there .
" 多莉 没有 说 任何事物 , 仅有的 只是 站立 那里 .

“多莉什么也没说，只是站在那里。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What do you say ?
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] .
He **didn't** **answer** **me** **.**
他 没有 回答 我 .

他没有回答我。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] — ['dɔːri] ?
“ **What** **do** **you** **say** **—** **Dorry** **?**
“ 什么 做 你 说 — 多莉 ?

“你说什么——多莉？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **I** **asked** **him** **.**
” 我 问 他 .

我问他。

“ [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [meɪk] [ðæt] [saʊnd] , ['eniweɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **How** **does** **a** **cricket** **make** **that** **sound** **,** **anyway** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 如何 做 一个 蟋蟀 制作 那 声音 , 反正 ? ” 他 问 .

“蟋蟀究竟是如何发出那种声音的呢？”他问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I** **should** **worry** **about** **how** **he** **makes** **it** **,** **”** **I** **told** **him** **.**
“ 我 应该 担心 关于 如何 他 制作 它 , ” 我 讲述 他 .

“我应该担心他如何谋生，”我告诉他。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ ['fʌni] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
He **just** **said** **,** **“** **Funny** **,** **isn't** **it** **?**
他 只是 说 , “ 有趣的 , 不是 它 ?

他只是说：“真奇怪，不是吗？”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **XXVII**
” 章 xxvii

第二十七章

[wiː; wi] [teɪk] ['hæri] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns]
WE **TAKE** **HARRY** **INTO** **OUR** **CONFIDENCE**
我们 拿 哈利 进入 我们的 信心

我们信任哈利

[wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['wʊdnt] [let] ['enibɑːdi] [tɔːk] [ə'genst] ['dɔːri] ['bentən] .
One **thing** **,** **I** **wouldn't** **let** **anybody** **talk** **against** **Dorry** **Benton** **.**
一 事物 , 我 不会 让 任何人 讲话 反对 多莉 本顿 .

有一件事，我绝不允许任何人说多里·本顿的坏话。

['iːv(ə)n][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['oʊnli][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Even **I** **wouldn't** **have** **told** **you** **about** **that** **,** **only** **he** **said** **it** **was** **all** **right** **.**
甚至 我 不会 有 讲述 你 关于 那 , 仅有的 他 说 它 曾是 全部 正确的 .

就算是我，也不会告诉你这件事，只要他说没关系。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʃiːt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .
I **knew** **all** **the** **time** **that** **he** **would** **never** **cheat** **those** **fellows** **out** **of** **their** **reward** **.**
我 知道 全部 这 时间 那 他 会 绝不 欺骗 那些 伙伴们 出去 的 他们的 报酬 .

我一直都知道他绝不会克扣那些人的奖励。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] ,
He **didn't** **say** **anything** **more** **that** **night** **,**
他 没有 说 任何事物 更多的 那 夜晚 ,

当晚他没再说什么。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	in	the	morning	he	came	after	me	when	I	went	to	get	sticks	for	the
但	在	这	早晨	他	来了	后	我	什么时候	我	去	到	得到	棍子	为了	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

但早上我去捡柴生火的时候，他却跟了上来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

and	then	I	knew	everything	was	all	right	.
和	然后	我	知道	一切	曾是	全部	正确的	.

那时我就知道一切都好起来了。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðæt] [noʊ] [huː] [dʒɪb][dʒæb][ɪz] .

He	said	,	“	You	and	I	are	the	only	ones	that	know	who	Jib	Jab	is	.
他	说	,	“	你	和	我	是	这	仅有的	一个	那	知道	WHO	吊臂	戳	是	.

他说：“只有你和我才知道Jib Jab是谁。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	we	going	to	do	about	it	?
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [skaʊts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [laɪk] [ðæt] ?

And	another	thing	,	would	it	be	all	right	for	scouts	to	take	a	reward	like	that	?
和	其他	事物	,	会	它	是	全部	正确的	为了	侦察兵	到	拿	一个	报酬	喜欢	那	?

还有一件事，童子军接受这样的奖励可以吗?

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ? ”

Something	for	a	service	?	”
某物	为了	一个	服务	?	”

需要为这项服务付费吗?

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

“	Sure	it	would	be	all	right	,	”	I	told	him	;
“	当然	它	会	是	全部	正确的	,	”	我	讲述	他	;

“当然没问题，”我告诉他；

“ ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [miːnz] [tɪps][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

“	something	for	a	service	means	tips	and	things	like	that	.
“	某物	为了	一个	服务	方法	尖端	和	事物	喜欢	那	.

“服务费指的是小费之类的东西。”

[skaʊts] [kæn; kən] [teɪk] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] [wɪn] [rɪ'wɔːrdz] , [aɪ] [hoʊp] .

Scouts	can	take	presents	and	win	rewards	,	I	hope	.
童子军	能	拿	礼物	和	赢	奖励	,	我	希望	.

我希望童子军们可以领取礼物并赢得奖励。

['dɪdnt] [piː] - [wiː] [wɪn][æn; ən]['ekstrə] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][paɪ] [ʌp][æt; ət][kæmp][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [θruː] ['dɪnər] ?

Didn't	Pee	-	wee	win	an	extra	helping	of	pie	up	at	camp	for	keeping	still	all	through	dinner	?
没有	撒尿	-	哇	赢	一个	额外的	帮助	的	馅饼	向上	在	营	为了	保持	仍然	全部	通过	晚餐	?

皮威在夏令营的时候，是不是因为晚饭时一动不动而赢得了额外的一份馅饼?

['mɪstər] . ['elzwəːθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Mr	.	Ellsworth	said	it	was	all	right	.
先生	.	埃尔斯沃思	说	它	曾是	全部	正确的	.

埃尔斯沃思先生说没关系。

" [dʒiː] , ['dɔːri] ['kudnt] ['ænsər] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] .
" Gee , Dorry couldn't answer that argument .
" 吉 , 多莉 不能 回答 那 争论 .

"哎呀，多莉无法反驳这个论点。"

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [its] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] ,
" You should worry about it's being all right , " I said ; " but , oh boy ,
" 你 应该 担心 关于 它是 存在 全部 正确的 , " 我 说 ; " 但 , 哦 男生 ,

"你应该担心事情是否顺利，"我说；"但是，哦，天哪，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wiːl] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .
if we make a mistake we'll spoil everything .
如果 我们 制作 一个 错误 出色地 剧透 一切 .

如果我们犯了错误，一切都会功亏一篑。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [step] .
We have to watch our step .
我们 有 到 手表 我们的 步 .

我们必须小心行事。

[wiːv] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [brent] - [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['feloʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] .
We've just got to make Brent Gaylong discover that fellow without any help .
我们已经 只是 得到 到 制作 布伦特 - 发现 那 同伴 没有 任何 帮助 .

我们只需要让布伦特·盖隆在没有任何帮助的情况下找到那个人。

[ɪf] [wiː; wi] [dəunt] , [gʊd] [naɪt] !
If we don't , good night !
如果 我们 不 , 好的 夜晚 !

如果我们不这样做，那就晚安！

['hiːl] ['nevər] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .
he'll never claim the reward .
地狱 绝不 宣称 这 报酬 .

他永远不会去领取赏金。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] . "
I know that fellow . "
我 知道 那 同伴 . "

我认识那个人。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [tel] ['hæri] - , " ['dɔːri] [sed] .
" Maybe we'd better tell Harry Donnelle , " Dorry said .
" 或许 我们会 更好的 告诉 哈里 - , " 多莉 说 .

"或许我们最好告诉哈里·唐内尔，"多里说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ;
" That's just what I was thinking , " I told him ;
" 那就是 只是 什么 我 曾是 思维 , " 我 讲述 他 ;

"我也是这么想的，"我告诉他；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] .
" because maybe he can think of a way .
" 因为 或许 他 能 思考 的 一个 方式 .

"因为他或许能想到办法。"

" [soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [wiː; wi] [gɑːt] ['hæri] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] .
" So as soon as we could , we got Harry off in the woods alone .
" 所以 作为 很快 作为 我们 可以 , 我们 得到 哈里 离开 在 这 树林 独自的 .

"所以我们一有机会就把哈利单独带到树林里去了。"

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl][fɔ:r; fər]

There	wasn't	much	time	,	because	we	were	all	going	to	hit	the	trail	for
那里	不是	很多	时间	,	因为	我们	是	全部	去	到	打	这	踪迹	为了

['nu:bɜ·g] ['æftər] ['brekfəst] .

Newburgh	after	breakfast	.
纽堡	后	早餐	.

时间不多了，因为早餐后我们都要出发前往纽堡。

[aɪ] [sed] , " ['hæri] ,

I	said	,	"	Harry	,
我	说	,	"	哈里	,

我说："哈利，

[ðæt] [fri:k] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [hu:z] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ;

that	freak	fellow	in	the	circus	is	the	same	fellow	who's	picture	was	in	the	paper	;
那	怪物	同伴	在	这	马戏团	是	这	相同的	同伴	谁是	图片	曾是	在	这	纸	;

马戏团里那个怪人，就是报纸上刊登照片的那个人；

['hi:z] ['hɔ:rəs] [i:] . ['tʃændlər] , [aɪm] ['pɑ:zətɪv] .

he's	Horace	E	.	Chandler	,	I'm	positive	.
他是	贺拉斯	E	.	钱德勒	,	我是	积极的	.

我敢肯定，他就是霍勒斯·E·钱德勒。

" [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['flæpdʒæk] [læst] [naɪt] ,

"	He	said	,	"	I	told	you	if	you	ate	too	many	of	those	flapjacks	last	night	,
"	他	说	,	"	我	讲述	你	如果	你	吃	也	许多	的	那些	煎饼	最后的	夜晚	,

他说："我告诉过你，如果你昨晚吃太多煎饼，

[ju:d] [bi:; bi] ['dri:miŋ] [dri:mz] . "

you'd	be	dreaming	dreams	.	"
你会	是	做梦	梦境	.	"

你会做梦的。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['mɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ] ;

"	All	right	,	"	I	told	him	,	"	you	remember	about	Marshal	Foch	;
"	全部	正确的	,	"	我	讲述	他	,	"	你	记住	关于	元帅	福煦	;

"好吧，"我告诉他，"你还记得福煦元帅的事吗？"

[haʊ] [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæf] ? "

how	you	said	he	was	a	calf	?	"
如何	你	说	他	曾是	一个	小牛	?	"

你是怎么形容他是头小牛的?

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " ['hæri] [sed] ;

"	Let's	have	a	squint	at	the	picture	,	"	Harry	said	;
"	我们来吧	有	一个	眯	在	这	图片	,	"	哈里	说	;

"我们眯着眼睛看看这幅画，"哈利说；

" [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] .

"	these	remarkable	discoveries	of	yours	are	getting	to	be	a	bad	habit	.
"	这些	卓越	发现	的	你的	是	获得	到	是	一个	坏的	习惯	.

"你这些惊人的发现快要变成一种坏习惯了。"

[ə; eɪ] ['lepərd] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'ti:] !

A	leopard	is	bad	enough	,	but	a	what	-	is	-	it	!
一个	豹	是	坏的	足够的	,	但	一个	什么	-	是	-	它	!

豹子已经够糟糕了，但是那是什么鬼东西!

" [soʊ][wiː; wi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]

"	So	we	showed	him	the	picture	and	he	screwed	up	his	face	and	looked
"	所以	我们	显示	他	这	图片	和	他	螺丝	向上	他的	脸	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

at	it	awful	funny	.
在	它	可怕	有趣的	.

于是我们给他看了照片，他皱着眉头，一脸滑稽地看着照片。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːl] [θruː] .

Then	he	read	the	article	all	through	.
然后	他	读	这	文章	全部	通过	.

然后他把整篇文章都读了一遍。

" [wel] , [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['wɑːndərɪŋ] ['hɔːrəs] , [duː][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Well	,	so	you	think	that's	Wandering	Horace	,	do	you	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	所以	你	思考	那就是	漫游	贺拉斯	,	做	你	?	"	他	问	.

"那么，你认为那就是流浪的贺拉斯，是吗？"他问道。

[aɪ] [sed] , " [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

I	said	,	"	Yes	,	because	his	hair	is	the	same	,
我	说	,	"	是的	,	因为	他的	头发	是	这	相同的	,

我说："是的，因为他的头发是一样的。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and	that	funny	kind	of	a	look	in	his	eye	and	everything	.
和	那	有趣的	种类	的	一个	看	在	他的	眼睛	和	一切	.

还有他眼神里那种奇怪的神情等等。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][dʒɪb][dʒæb][ɪz]['hjuːmən] .

You've	got	to	admit	Jib	Jab	is	human	.
你已经	得到	到	承认	吊臂	戳	是	人类	.

你不得不承认，Jib Jab也是人。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] , [tuː] .

He's	a	nice	fellow	,	too	.
他是	一个	好的	同伴	,	也	.

他也是个很不错的人。

[aɪ] [bet] ['hiːd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['fɛloʊz] [get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] .

I	bet	he'd	want	to	see	these	fellows	get	the	reward	.
我	赌注	他会	想	到	看	这些	伙伴们	得到	这	报酬	.

我敢肯定他希望看到这些人得到奖励。

" ['hæri] [sed] , " [jes] , [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz]['hjuːmən] ;

"	Harry	said	,	"	Yes	,	I	don't	exactly	hold	it	against	him	that	he's	human	;
"	哈里	说	,	"	是的	,	我	不	确切地	抓住	它	反对	他	那	他是	人类	;

哈利说："是的，我并不因为他是人类就对他有偏见；

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sə'poʊz] .

he	couldn't	help	it	I	suppose	.
他	不能	帮助	它	我	认为	.

我想他大概也是身不由己吧。

[aɪm][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən][maɪ'self] .

I'm	kind	of	human	myself	.
我是	种类	的	人类	我	.

我其实也是个普通人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] — — "

But	just	suppose	,	for	the	fun	of	it	,	that	you're	right	—	—	"
但	只是	认为	,	为了	这	乐趣	的	它	,	那	你是	正确的	—	—	"

但假设，就当是假设一下，你是对的——"

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ ['dɔːri] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

“	There's	no	fun	about	it	,	”	I	told	him	;	“	Dorry	and	I	both	saw	him	.	”
”	有	不	乐趣	关于	它	,	”	我	讲述	他	;	“	多莉	和	我	两个都	锯	他	.	”

“这没什么好玩的，”我告诉他；“我和多莉都看到他了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs]

“	All	right	,	”	he	said	;	“	and	you	want	to	sacrifice	him	to	the	Church	Mice
”	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	和	你	想	到	牺牲	他	到	这	教会	小鼠

.

:

.

“好吧，”他说；“你想把他献祭给教堂老鼠。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪl] .

You	want	to	put	them	on	his	trail	.
你	想	到	放	他们	在	他的	踪迹	.

你想让他们追踪他。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ? ”

How	do	we	know	he	wants	to	be	discovered	?	”
如何	做	我们	知道	他	想要	到	是	发现	?	”

我们怎么知道他想被人发现呢?

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , ” ['dɔːri] [sed] .

“	It's	a	good	turn	,	”	Dorry	said	.
”	它是	一个	好的	转动	,	”	多莉	说	.

“这是个好兆头，”多里说。

['hæri] [sed] , “ [wel] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [diːl] [mʌtʃ] [ɪn] [gʊd] [tɜːrnz] — —

Harry	said	,	“	Well	,	I'm	not	a	scout	and	I	don't	deal	much	in	good	turns	—	—
哈里	说	,	“	出色地	,	我是	不是	一个	侦察	和	我	不	交易	很多	在	好的	转弯	—	—

哈利说：“嗯，我不是侦察兵，我也不太热衷于做好事——”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][bet][juː; jʊ][dɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	I	said	,	“	I	bet	you	did	hundreds	of	them	.
”	我	说	,	“	我	赌注	你	做过	数百	的	他们	.

我说：“我敢打赌你做了几百个。”

” [ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi][dɪd] , [tuː] .

”	And	I	bet	he	did	,	too	.
”	和	我	赌注	他	做过	,	也	.

“我敢肯定他也这么做了。”

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt] ?

He	just	said	,	“	But	who	is	the	good	turn	going	to	hit	?
他	只是	说	,	“	但	WHO	是	这	好的	转动	去	到	打	?

他只是说：“但是，好心人会得到什么好处呢？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ?

What	is	it	you	want	to	do	?
什么	是	它	你	想	到	做	?

你想做什么?

” ['dɔːri] [sed] , “ [wiː; wi][wɑːnt] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [dʒɪb][dʒæb][ɪz] ;

”	Dorry	said	,	“	We	want	these	fellows	to	find	out	who	Jib	Jab	is	;
”	多莉	说	,	“	我们	想	这些	伙伴们	到	寻找	出去	WHO	吊臂	戳	是	;

多里说：“我们希望这些人能查出吉布·贾布是谁；

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ə'kɔːrd] ,

we	want	to	start	things	going	so	they	can	find	out	of	their	own	accord	,
我们	想	到	开始	事物	去	所以	他们	能	寻找	出去	的	他们的	自己的	符合	,

我们希望先启动一些程序，让他们能够自行发现问题。

[bɪˈfɔːr] [its] [tuː] [leɪt] . ”
before it's too late . ”
前 它是 也 晚的 . ”

趁现在还来得及。

“ [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [pʊr] [dʒɪb][dʒæb] ?
“ Yes , and how about poor Jib Jab ?
“ 是的 , 和 如何 关于 贫穷的 吊臂 戳 ?

“是啊，可怜的吉布·贾布怎么办？”

” [ˈhæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

哈利说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hɑːrm][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][help] [əˈnʌðər] , [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ?
“ If you harm one person to help another , do you call that a good turn ?
“ 如果 你 伤害 一 人 到 帮助 其他 , 做 你 称呼 那 一个 好的 转动 ?

“如果你伤害一个人来帮助另一个人，你认为这是善举吗？”

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ˈhiːz] [ˈtrævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɜːrkəs][ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈænəməlz]
How do we know why he's traveling with that circus and living in an animal's
如何 做 我们 知道 为什么 他是 旅行 和 那 马戏团 和 活的 在 一个 动物
[skɪn] ?
skin ?
皮肤 ?

我们怎么知道他为什么会和那个马戏团一起旅行，并且生活在动物的皮毛里？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利，探路者(Roy Blakeley, Pathfinder)
第6/8页

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][ækt] .

Seems	to	me	we've	got	to	consider	him	when	we	act	.
似乎	到	我	我们已经	得到	到	考虑	他	什么时候	我们	行为	.

我觉得我们在行动时必须考虑到他。

" [dʒi:] , [baɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [tu:; tə] [gʊd] [tɜ:rnz][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['fɛloʊz]

"	Gee	,	by	that	I	saw	that	there's	a	lot	more	to	good	turns	than	some	fellows
"	吉	,	经过	那	我	锯	那	有	一个	很多	更多的	到	好的	转弯	比	一些	伙伴们

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

"哎呀，由此我才明白，善行的意义远比一些人想象的要深远得多。"

" [bʌt; bət] ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] , " ['hæri] , [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['rekləs] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .

"	But	anyway	,	"	I	said	,	"	Harry	,	that	fellow	is	reckless	just	like	you	.
"	但	反正	,	"	我	说	,	"	哈里	,	那	同伴	是	鲁莽	只是	喜欢	你	.

"不过，"我说，"哈利，那家伙和你一样鲁莽。"

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ]

Do	you	mean	to	tell	me	his	mother	and	father	haven't	got	a	right	to	know
做	你	意思是	到	告诉	我	他的	母亲	和	父亲	还没有	得到	一个	正确的	到	知道

[wer] [hi:; hi][ɪz] ?

where	he	is	?
在哪里	他	是	?

你的意思是说，他的父母没有权利知道他在哪里吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [went] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] ['dʌznt] [seɪ] — — "

Just	because	you	went	all	over	the	world	doesn't	say	—	—	"
只是	因为	你	去	全部	超过	这	世界	不	说	—	—	"

就算你走遍了世界各地，也不代表——"

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	Well	,	there	isn't	any	mention	of	his	mother	and	father	here	,	"	he	said	;
"	出色地	,	那里	不是	任何	提到	的	他的	母亲	和	父亲	这里	,	"	他	说	;

"嗯，这里没有提到他的父母，"他说;

" ['oʊnli]['mɪstər] . ['hɔ:rəs] [i:] . [weɪd] , [ʌp] [ðer; ðər][ɪn] ['gri:nˌdeɪl] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

"	only	Mr	.	Horace	E	.	Wade	,	up	there	in	Greendale	,	or	whatever	they	call	it	.
"	仅有的	先生	.	贺拉斯	E	.	韦德	,	向上	那里	在	格林戴尔	,	或者	任何	他们	称呼	它	.

"只有霍勒斯·E·韦德先生，住在格林戴尔，或者不管他们叫它什么。"

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , ['dɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

"	For	a	couple	of	minutes	,	Dorry	and	I	didn't	say	anything	,
"	为了	一个	夫妻	的	分钟	,	多莉	和	我	没有	说	任何事物	,

"有那么几分钟，我和多莉一句话也没说。"

[ænd; ənd] ['hæri] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	Harry	just	sat	there	on	a	log	whittling	a	stick	.
和	哈里	只是	卫星	那里	在	一个	日志	削木	一个	戳	.

哈利就坐在圆木上削木棍。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [lets] [si:] [ðæt] ['pɪktʃər] [ə'gen] .

Then	he	said	,	"	Let's	see	that	picture	again	.
然后	他	说	,	"	我们来吧	看	那	图片	再次	.

然后他说："让我们再看一遍那张照片。"

" ['dɔːri] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['fʌni] ,

"	Dorry	handed	it	to	him	and	he	looked	at	it	in	that	funny	,
"	多莉	递交	它	到	他	和	他	看起来	在	它	在	那	有趣的	,

"多莉把它递给他，他用那种奇怪的眼神看着它，

['skwinti] [wei] , [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

squinty	way	,	same	as	before	,	then	handed	it	back	.
眯眼	方式	,	相同的	作为	前	,	然后	递交	它	后退	.

眯着眼睛，像之前一样，然后把它递了回去。

" [ðen] [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	can't	we	do	anything	about	it	?
"	然后	不能	我们	做	任何事物	关于	它	?

"那我们难道就不能做点什么吗？"

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] [ɑːr'selvz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	How	about	getting	the	reward	ourselves	?	"	he	asked	me	.
"	如何	关于	获得	这	报酬	我们自己	?	"	他	问	我	.

"我们自己去领奖励怎么样？"他问我。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	What	do	we	want	it	for	?
"	什么	做	我们	想	它	为了	?

我们想要它做什么?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .

"	We're	having	plenty	of	fun	.
"	是	拥有	很多	的	乐趣	.

我们玩得很开心。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] ['eniθɪŋ] .

We	don't	need	anything	.
我们	不	需要	任何事物	.

我们什么都不需要。

" [hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn] ['wɪtlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [laɪk] , [æt; ət] ['dɔːri] .

"	He	just	went	on	whittling	and	looked	up	kind	of	funny	like	,	at	Dorry	.
"	他	只是	去	在	削木	和	看起来	向上	种类	的	有趣的	喜欢	,	在	多莉	.

"他继续削木头，然后抬起头，用一种有点滑稽的眼神看着多莉。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	about	you	?	"	he	asked	.
"	如何	关于	你	?	"	他	问	.

"你呢？"他问道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

"	You	saw	the	picture	first	,	and	recognized	him	.
"	你	锯	这	图片	第一的	,	和	认可	他	.

"你先看到了照片，认出了他。"

[kʌm] [ɪn] ['hændi] , [ðæt] ['hʌndrəd] , [aɪ] [der] [seɪ] ?

Come	in	handy	,	that	hundred	,	I	dare	say	?
来	在	便利	,	那	百	,	我	敢	说	?

我敢说，那一百块钱会派上用场吧?

" ['dɔːri] [dʒʌst] [sed] , " [nɪks] . "
" Dorry just said , " Nix . "
" 多莉 只是 说 , " 尼克斯 . "

多莉刚才说："尼克斯。"

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['hæri] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
" Bully for you , " Harry said , and he gave him a push in the chest .
" 欺负 为了 你 , " 哈里 说 , 和 他 给予 他 一个 推 在 这 胸部 .

"真为你高兴，"哈利说着，推了他一下胸口。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [nuː] [haʊ] ['hiːd] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Didn't I tell you I knew how he'd feel about it ?
没有 我 告诉 你 我 知道 如何 他会 感觉 关于 它 ?

我不是告诉过你我知道他会怎么想吗?

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
" Well , then , " he said , " since you are the only ones who would have any
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 自从 你 是 这 仅有的 一个 WHO 会 有 任何
[kleɪmz] ,
claims ,
索赔 ,

"那么，"他说，"既然只有你们才有资格提出索赔，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪstər] . [dʒɪb][dʒæb][ɪz] .
we'll have to see what kind of a scout the Honorable Mr . Jib Jab is .
出色地 有 到 看 什么 种类 的 一个 侦察 这 尊敬的 先生 . 吊臂 戳 是 .

我们得看看尊敬的吉布·贾布先生究竟是怎样一位球探。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ðæt] ['fɛloʊz] [feɪs] — — "
I kind of like that fellow's face — — "
我 种类 的 喜欢 那 同伴们 脸 — — "

我挺喜欢那家伙的脸——"

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ɔːf][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed]
" Don't you go and ask him to go off to South Africa with you , " I said
" 不 你 去 和 问 他 到 去 离开 到 南 非洲 和 你 , " 我 说
.
:
.

"你可别去邀请他跟你一起去南非，"我说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] ['hæri] - , [ɔːl] [raɪt] .
Because I knew Harry Donnelle , all right .
因为 我 知道 哈里 - , 全部 正确的 .

因为我的确认识哈里·唐内尔。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hiːz] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] .
" We'll just have to see if he's game for a little conspiracy .
" 出色地 只是 有 到 看 如果 他是 游戏 为了 一个 小的 阴谋 .

"我们得看看他是否愿意参与一点小阴谋。"

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
I kind of think from that twinkle in his eye , that he will be .
我 种类 的 思考 从 那 闪烁 在 他的 眼睛 , 那 他 将要 是 .

我从他眼中闪烁的光芒中觉得，他会的。

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
We'll just have to lay the whole thing before him .
出色地 只是 有 到 躺 这 所有的 事物 前 他 .

我们只能把所有事情都跟他摊牌了。

[wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʃɜːrtʃ] [maɪs][ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz]['hjuːmən] — —
We'll tell him about Gaylong and the poor Church Mice and if he's human — —
出色地 告诉 他 关于 - 和 这 贫穷的 教会 小鼠 和 如果 他是 人类 — —
〃
〃
〃

我们会告诉他盖隆和可怜的教堂老鼠的故事，以及他是否是人类——〃

〃 [ʃʊr] ['hiːz]['hjuːmən] !
〃 Sure he's human !
〃 当然 他是 人类 !

“他当然是人！〃

〃 [aɪ] [sed] .
〃 I said .
〃 我 说 .

我说。

〃 ['dʌznt] [hiː; hi] [smoʊk] [sɪgəˈrets] [ænd; ənd]['dʒɑːli][ðə; ði] [friːks] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][ˌjuː 'es]
〃 Doesn't he smoke cigarettes and jolly the freaks , and wink at us
〃 不 他 抽烟 香烟 和 快乐的 这 怪胎 , 和 眨眼 在 我们
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?
and all that ?
和 全部 那 ?

“他是不是抽烟、逗怪人开心、还对我们眨眼什么的？〃

[ʃʊr] ['hiːz]['hjuːmən] — ['hiːz] [ɪˈspeʃəli] ['hjuːmən] !
Sure he's human — he's especially human !
当然 他是 人类 — 他是 尤其 人类 !

他当然是人——他尤其像人！

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪaɪaɪ]
〃 CHAPTER XXVIII
〃 章 二十八

第二十八章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
IN THE WOODS
在 这 树林

在树林里

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [its] [best] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
So you see it's best to always think twice before you do a good turn .
所以 你 看 它是 最好的 到 总是 思考 两次 前 你 做 一个 好的 转动 .

所以你看，做好事之前最好三思。

[dəunt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't be in too much of a hurry about it .
不 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 关于 它 .

别太着急。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [maɪt] [goʊ][waɪld][ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
Because a good turn might go wild and cause a lot of trouble .
因为 一个 好的 转动 可能 去 荒野 和 原因 一个 很多 的 麻烦 .

因为好心办坏事可能会引发很多麻烦。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] .
You've got to take a good aim .
你已经 得到 到 拿 一个 好的 目的 .

你得瞄准好方向。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][dʒɪb][dʒæb][hæd; həd][toʊld][juː 'es] [wiːd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] , ['hæri] [sed] ,

As	long	as	Jib	Jab	had	told	us	we'd	always	be	welcome	,	Harry	said	,
作为	长的	作为	吊臂	戳	有	讲述	我们	我们会	总是	是	欢迎	,	哈里	说	,

“只要吉布·贾布告诉我们，我们就永远受欢迎，”哈里说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɔːri] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ]

it	would	be	best	for	him	and	Dorry	and	I	to	wait	till	the	show
它	会	是	最好的	为了	他	和	多莉	和	我	到	等待	直到	这	展示

[wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] .

was	over	that	night	and	then	go	in	and	make	a	call	on	him	.
曾是	超过	那	夜晚	和	然后	去	在	和	制作	一个	称呼	在	他	.

对他、多莉和我来说，最好等到当晚演出结束后再去给他打电话。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðæt] [wiːd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [deɪ]

So	he	told	the	fellows	that	we'd	hang	around	in	the	woods	for	one	more	day
所以	他	讲述	这	伙伴们	那	我们会	悬挂	大约	在	这	树林	为了	一	更多的	天

[ænd; ənd] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['nuːbɝg] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	hike	it	for	Newburgh	in	the	morning	.
和	远足	它	为了	纽堡	在	这	早晨	.

于是他告诉大家，我们会在树林里再待一天，第二天早上徒步前往纽堡。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɪn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd]

He	said	that	would	give	us	a	chance	to	get	some	provisions	in	Kingston	and
他	说	那	会	给	我们	一个	机会	到	得到	一些	条款	在	金斯顿	和

[tuː; tə] [stɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

to	stalk	in	the	mountains	.
到	茎	在	这	山脉	.

他说这样我们就有机会在金斯顿弄些补给，然后去山里追踪猎物。

[ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

They	all	liked	the	idea	,
他们	全部	喜欢	这	主意	,

他们都很喜欢这个主意。

['oʊnli] [brent] - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] [iːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]

only	Brent	Gaylong	said	his	fellows	didn't	have	many	eats	and	they	didn't	want
仅有的	布伦特	-	说	他的	伙伴们	没有	有	许多	吃	和	他们	没有	想

[tuː; tə][biː; bi] ['spʌndʒɪŋ] [ɑːn][juː 'es] .

to	be	sponging	on	us	.
到	是	海绵擦拭	在	我们	.

只有布伦特·盖隆说他的同伴们没吃多少东西，他们不想占我们的便宜。

['hæri] [sed] , “ [wɪə(r)] [ɔːl] [wʌn] ['fæməli][ænd; ənd][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪlvər] [fɑːks] ['aʊtfɪt] , ['eniweɪ] .

Harry	said	,	“	We're	all	one	family	and	I'm	sick	of	this	Silver	Fox	outfit	,	anyway	.
哈里	说	,	“	是	全部	一	家庭	和	我是	生病的	的	这	银	狐狸	全套服装	,	反正	.

哈里说：“我们都是一家人，而且我已经厌倦了这身银狐装束。”

['itl] [help] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] .

It'll	help	to	vary	the	monotony	.
它将	帮助	到	各不相同	这	单调	.

这有助于打破单调乏味的生活。

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] .

”	That	was	always	the	way	he	talked	.
”	那	曾是	总是	这	方式	他	谈话	.

“他一直都是那样说话。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [brent] - [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	afternoon	I	took	a	walk	through	the	woods	with	Brent	Gaylong	and	the
在	这	下午	我	采取	一个	走	通过	这	树林	和	布伦特	-	和	这

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi] [kɔːld] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] .

little	fellow	he	called	Willie	Wide	-	awake	.
小的	同伴	他	称为	威利	宽的	-	醒	.

下午，我和布伦特·盖隆以及他称之为“清醒威利”的小家伙一起在树林里散步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

He	was	a	nice	little	fellow	.
他	曾是	一个	好的	小的	同伴	.

他是个很可爱的小家伙。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [liːf] ['kloʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [lʌk]

He	found	a	four	-	leaf	clover	and	he	said	,	“	Maybe	that	will	change	our	luck
他	成立	一个	四	-	叶子	三叶草	和	他	说	,	“	或许	那	将要	改变	我们的	运气

.

:

.

他找到了一株四叶草，他说：“也许这会改变我们的运气。”

” [aɪ] [sed] , “ ['meɪbi] ; [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

”	I	said	,	“	Maybe	;	you	never	can	tell	.
”	我	说	,	“	或许	;	你	绝不	能	告诉	.

我说：“也许吧；谁也说不准。”

” [ænd; ənd] , [oʊ] [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ][dʒʌst] [læf] [tuː; tə][maɪ'self] .

”	And	,	oh	boy	,	didn't	I	just	laugh	to	myself	.
”	和	,	哦	男生	,	没有	我	只是	笑	到	我	.

“哎呀，我刚才真是笑出声了。”

[juː; jʊ] [weɪt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] .

You	wait	,	that's	what	I	said	to	myself	.
你	等待	,	那就是	什么	我	说	到	我	.

你等着瞧，我当时就是这么对自己说的。

- [sed] ,

Gaylong	said	,
-	说	,

盖隆说：

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['fɛloʊz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]

“	The	trouble	with	us	fellows	is	that	we	started	our	great	and	glorious
“	这	麻烦	和	我们	伙伴们	是	那	我们	开始	我们的	伟大的	和	辉煌

[truːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

troop	during	the	war	.
部队	期间	这	战争	.

“我们这些家伙的问题在于，我们是在战争期间组建了我们伟大而光荣的部队。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [truːps] — [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] , ['ɪtəli] — [ænd; ənd]

Everybody	was	organizing	troops	—	France	,	Germany	,	Uncle	Sam	,	Italy	—	and
大家	曾是	组织	军队	—	法国	,	德国	,	叔叔	山姆	,	意大利	—	和

[wiː; wi][gɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

we	got	lost	in	the	shuffle	.
我们	得到	丢失的	在	这	洗牌	.

当时各国都在集结军队——法国、德国、美国、意大利——而我们却被卷入了混乱之中。

[tuː] [mʌtʃ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

Too	much	competition	.
也	很多	竞赛	.

竞争太激烈了。

[wiːl] [lænd] ['raɪtˌsaɪd] [ʌp] [jet] .
We'll land rightside up yet .
出色地 土地 右侧 向上 然而 .

我们终究会平安着陆。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] ['oʊvər] [ðæt] [skaʊt] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][ædz][ʌv; əv] [θɪŋz] [skaʊts] [wɑːnt] ,
But when I look over that scout magazine and see all the ads of things scouts want ,
但 什么时候 我 看 超过 那 侦察 杂志 和 看 全部 这 广告 的 事物 侦察兵 想 ,

但是当我翻阅那本童子军杂志，看到上面全是童子军想要的东西的广告时，

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
it sort of makes me discouraged .
它 种类 的 制作 我 灰心 .

这让我有点沮丧。

[naɪvz] , ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , ['baɪsɪkəlz] , [kə'nuːz] , ['mædʒɪk]['læntərnz] , [tɔɪ] [stiːm] ['endʒɪnz] , [tɪn] ['reilrəudz] , ['fænsi] [ˌmemə'rændəm] [bʊks] , [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz] !
Knives , cameras , bicycles , canoes , magic lanterns , toy steam engines , tin railroads , fancy memorandum books , electric motors !
刀具 , 相机 , 自行车 , 独木舟 , 魔法 灯笼 , 玩具 蒸汽 发动机 , 锡 铁路 , 想要 备忘录 图书 , 电的 电机 !

刀具、相机、自行车、独木舟、幻灯机、玩具蒸汽机、锡制铁路、精美的纪念册、电动机!

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ,
I suppose I'm behind the times ,
我 认为 我是 在后面 这 时代 ,

我大概是落伍了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ,
but just about all we want is a little place to meet in ,
但 只是 关于 全部 我们 想 是 一个 小的 地方 到 见面 在 ,

但我们真正想要的其实只是一个可以聚会的小地方。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['skaʊtmæstər] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
and our scoutmaster back again and the price of a welcome for him , that's all .
和 我们的 童子军领队 后退 再次 和 这 价格 的 一个 欢迎 为了 他 , 那就是 全部 .

我们的童子军领队又回来了，我们为他举行了欢迎仪式，仅此而已。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] . ”
That , and the woods . ”
那 , 和 这 树林 . ”

还有那片树林。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You said it , ” I told him .
“ 你 说 它 , ” 我 讲述 他 .

“你说得对，”我告诉他。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [ædz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['skaʊtɪŋ] .
“ You should worry about all those ads ; they have nothing to do with scouting .
“ 你 应该 担心 关于 全部 那些 广告 ; 他们 有 没有什么 到 做 和 侦察 .

“你应该担心那些广告；它们与球探工作毫无关系。”

[ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['skaʊtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [gʊd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər]

All	they've	got	to	do	with	scouting	is	that	they're	good	to	kindle	a	camp	-	fire
全部	他们有	得到	到	做	和	侦察	是	那	它们是	好的	到	点燃	一个	营	-	火

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

它们和童子军活动唯一的关系就是可以用来生篝火。

['skaʊtɪŋ] ['dʌznt] [kɔːst] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wʌns] [get] ['stɑːrtɪd] . ”

Scouting	doesn't	cost	anything	when	you	once	get	started	.	”
侦察	不	成本	任何事物	什么时候	你	一次	得到	开始	.	”

一旦开始，侦察工作就不需要任何成本了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [ə'baʊt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər] [weɪ] ,

“	It	would	cost	about	ten	dollars	a	minute	if	some	people	had	their	way	,
“	它	会	成本	关于	十	美元	一个	分钟	如果	一些	人们	有	他们的	方式	,

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

“如果某些人得逞的话，每分钟就要花费大约十美元，”他说。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeid] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] .

“	Sure	,	”	I	said	,	“	they'd	have	you	looking	like	Santa	Claus	.
“	当然	,	”	我	说	,	“	他们会	有	你	寻找	喜欢	圣诞老人	克劳斯	.

“当然，”我说，“他们会让你看起来像圣诞老人。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] . ”

You	should	worry	.	”
你	应该	担心	.	”

你应该担心。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	But	I	ought	not	to	kick	,	”	he	said	;
“	但	我	应该	不是	到	踢	,	”	他	说	;

“但我不应该踢，”他说；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] .

“	because	I'm	to	blame	for	this	wild	goose	chase	.
“	因为	我是	到	责备	为了	这	荒野	鹅	追赶	.

“因为这一切都是我的错。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

You	see	I	wanted	to	get	the	kids	out	of	doors	.
你	看	我	通缉	到	得到	这	孩子们	出去	的	门	.

你看，我就是想让孩子们多到户外活动活动。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər][maɪndz] [ɔːf] ['pæt(ə)nt] [sled] [ænd; ənd][goʊ] - [kɑːrts] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

I	wanted	to	get	their	minds	off	patent	sleds	and	go	-	carts	,	and	goodness
我	通缉	到	得到	他们的	思想	离开	专利	雪橇	和	去	-	购物车	,	和	善良

[noʊz] [wʌt] [ɔːl] .

knows	what	all	.
知道	什么	全部	.

我想让他们不再关注专利雪橇、卡丁车以及其他乱七八糟的东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst]

I	was	brought	up	in	the	country	and	I	wanted	them	to	have	a	taste
我	曾是	带来	向上	在	这	国家	和	我	通缉	他们	到	有	一个	品尝

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] ['iznt] ['ædvərtaɪzd] ,

of	adventure	—	the	kind	of	stuff	that	isn't	advertised	,
的	冒险	—	这	种类	的	东西	那	不是	广告	,

我在乡村长大，我想让他们体验一下冒险——那种不为人知的冒险。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

" [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [jʊə(r)] [raɪt] , [tuː] . "
" **I** **said** **,** **"** **You** **bet** **I** **know** **;** **and** **I** **have** **to** **admit** **you're** **right** **,** **too** **.** **"**
" 我 说 , " 你 赌注 我 知道 ; 和 我 有 到 承认 你是 正确的 , 也 . "

我说："当然我知道；而且我不得不承认，你说得也对。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['feloʊ] , ['tʃændlər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Of** **course** **,** **there** **wasn't** **any** **chance** **of** **finding** **that** **fellow** **,** **Chandler** **,** **"** **he** **said** **;**
" 的 课程 , 那里 不是 任何 机会 的 寻找 那 同伴 , 钱德勒 , " 他 说 ;

"当然，根本不可能找到那个叫钱德勒的人，"他说；

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" **but** **what's** **the** **difference** **?**
" 但 是什么 这 不同之处 ?

"但是有什么区别呢？"

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪdz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]
We **had** **about** **seven** **dollars** **,** **and** **the** **kids** **wanted** **to** **buy** **one** **of** **those**
我们 有 关于 七 美元 , 和 这 孩子们 通缉 到 买 一 的 那些
['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːnz] ,
moving **picture** **machines** **,**
移动 图片 机器 ,

我们当时身上大概有七美元，孩子们想买一台那种电影放映机。

- [bɔɪ] [skaʊts] , [ə'tenʃ(ə)n] !
' **Boy** **Scouts** **,** **Attention** **!**
- 男生 童子军 , 注意力 !

童子军们，注意！

[hɪr] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] !
Here **is** **just** **what** **you** **want** **!**
这里 是 只是 什么 你 想 !

这就是你想要的！

- [juː; jʊ] [noʊ] .
' **You** **know** **.**
- 你 知道 .

'你知道。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [plʌŋks] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪk] .
So **I** **just** **took** **the** **seven** **plunks** **and** **brought** **them** **up** **this** **way** **on** **a** **hike** **.**
所以 我 只是 采取 这 七 噗通 和 带来 他们 向上 这 方式 在 一个 远足 .

所以我带着这七个小木块，徒步上来的时候把它们带了上来。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [wɑːnt] .
Something **they** **really** **did** **want** **.**
某物 他们 真的 做过 想 .

这是他们真正想要的。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] ['twenti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['tʃændlər] ,
I **thought** **maybe** **there** **was** **one** **chance** **in** **twenty** **of** **finding** **that** **Chandler** **,**
我 想法 或许 那里 曾是 一 机会 在 二十 的 寻找 那 钱德勒 ,

我当时想，找到钱德勒的几率大概只有二十分之一。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
but **I** **didn't** **say** **so** **.**
但 我 没有 说 所以 .

但我没这么说。

[aɪ] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [fer] .

I	let	them	think	the	chance	was	fair	.
我	让	他们	思考	这	机会	曾是	公平的	.

我让他们觉得机会是公平的。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪk] .

Anyway	,	we	had	a	hike	.
反正	,	我们	有	一个	远足	.

总之，我们去徒步旅行了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] .

We	were	out	for	adventure	.
我们	是	出去	为了	冒险	.

我们出去是为了冒险。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] [guː] - [gɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [wɑːnt] .

They	forgot	about	the	cornets	and	the	clock	-	work	gew	-	gaws	that	they	really	didn't	want	.
他们	忘了	关于	这	短号	和	这	钟	-	工作	格尤	-	大嘴巴	那	他们	真的	没有	想	.

他们忘记了那些他们其实并不想要的短号和发条小玩意儿。

[wiːv] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] .

We've	been	scouting	.
我们已经	到过	侦察	.

我们一直在进行考察。

[wɪə(r)] [broʊk] , [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] .

We're	broke	,	but	we've	been	scouting	.
是	打破	,	但	我们已经	到过	侦察	.

我们没钱了，但我们一直在物色目标。

[wiː; wi] [haikt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

We	hiked	up	to	a	remote	village	after	a	missing	person	.
我们	徒步旅行	向上	到	一个	偏僻的	村庄	后	一个	丢失的	人	.

我们徒步前往一个偏远村庄，寻找失踪人员。

['roʊmæns] !

Romance	!
浪漫	!

浪漫!

[əd'ventʃər] !

Adventure	!
冒险	!

冒险!

[wiːv] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] .

We've	been	scouting	.
我们已经	到过	侦察	.

我们一直在进行考察。

[hə'rɑː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brɑːvoʊz] !

Hurrah	,	and	a	couple	of	bravos	!
欢呼	,	和	一个	夫妻	的	太棒了！	!

好耶，太棒了!

[ðæt] ['feloʊ] - [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [brɪk] . ”

That	fellow	Donnelle	has	the	right	idea	;	and	he's	a	brick	.	”
那	同伴	-	有	这	正确的	主意	;	和	他是	一个	砖	.	”

那个叫唐内尔的家伙想法是对的；而且他真是个硬汉。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] ['evər] [peɪd] [ə; eɪ] [brɪk] , ” [aɪ] [sed] .

“ Believe me , that's the biggest compliment you ever paid a brick , ” I said .

“ 相信 我 , 那就是 这 最大 赞扬 你 曾经 有薪酬的 一个 砖 , ” 我 说 .

“相信我，这是你对一块砖头最高的赞美了，”我说。

“ [soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['brʌðərz] .

“ So here we are , ” he said ; “ cleaned out and happy , and living on our scout brothers .

“ 所以 这里 我们 是 , ” 他 说 ; “ 已清洗 出去 和 快乐的 , 和 活的 在 我们的 侦察 兄弟 .

“所以，我们现在就是这样，”他说；“清理干净，心情愉快，靠着我们的童子军兄弟们生活。”

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's the idea , isn't it ?

那就是 这 主意 , 不是 它 ?

就是这个意思，对吧?

['brʌðərz] ?

Brothers ?

兄弟 ?

兄弟?

[pʊr] [rɪ'leɪʃnz] , [heɪ] ?

Poor relations , hey ?

贫穷的 关系 , 嘿 ?

关系不好啊?

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['riːəl] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] , [skaʊts] .

But we're real , honest - to - goodness , scouts .

但 是 真实的 , 诚实的 - 到 - 善良 , 侦察兵 .

但我们是货真价实的童子军。

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] ['leɪb(ə)ld] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] .

None genuine unless labeled Church Mice .

没有任何 真的 除非 标签 教会 小鼠 .

除非标明“教堂老鼠”，否则都不是正品。

[bɔɪ] [skaʊts] , [ə'tenʃ(ə)n] !

Boy Scouts , Attention !

男生 童子军 , 注意力 !

童子军们，注意!

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] .

Here is something you really want .

这里 是 某物 你 真的 想 .

这是你真正想要的东西。

['haɪkɪŋ] !

Hiking !

远足 !

远足!

[əd'ventʃər] !

Adventure !

冒险 !

冒险!

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [wiːl] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Some day or other we'll stumble into fifty or a hundred dollars ,

一些 天 或者 其他 出色地 绊倒 进入 五十 或者 一个 百 美元 ,

总有一天我们会偶然得到五十美元或一百美元，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] [wi:l] [get][ˌaɪ 'ti:] ['skaʊtɪŋ] .

but	by	the	Big	Dipper	we'll	get	it	scouting	.
但	经过	这	大的	杓	出色地	得到	它	侦察	.

但到北斗七星出现的时候，我们就能侦察到它了。

[ðæt] ['feloʊ] - [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə] ; ['hi:z][ə; eɪ] [pi:tʃ] . ”

That	fellow	Donnelle	has	the	right	idea	;	he's	a	peach	.	”
那	同伴	-	有	这	正确的	主意	;	他是	一个	桃	.	”

那个叫唐内尔的家伙想法不错；他真是个好人。

“ [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['hi:z][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔ:rtʃərd] , ” [aɪ] [sed]

“	Believe	me	,	he's	a	whole	orchard	,	”	I	said
“	相信	我	,	他是	一个	所有的	果园	,	”	我	说

“相信我，他简直就是个宝库，”我说。

[ðen] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Then	neither	of	us	said	anything	for	about	a	minute	,
然后	两者都不	的	我们	说	任何事物	为了	关于	一个	分钟	,

然后我们俩都沉默了大约一分钟。

['oʊnli][wi:; wi] [kept] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wi:; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

only	we	kept	wandering	along	through	the	woods	and	we	stopped	and
仅有的	我们	保留	漫游	沿着	通过	这	树林	和	我们	停止	和

[wɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [kept] [gʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]

watched	a	chipmunk	in	a	tree	and	kept	good	and	still	so	he	wouldn't	be
观看	一个	花栗鼠	在	一个	树	和	保留	好的	和	仍然	所以	他	不会	是

[skerd] .

scared	.
害怕的	.

我们继续在树林里漫步，停下来观看树上的一只花栗鼠，我们一动不动，以免吓到它。

[ænd; ənd] [brent] - [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['loʊkəst] , ['ɔ:f(ə)l] ['kerf(ə)l] ,

And	Brent	Gaylong	picked	up	a	locust	,	awful	careful	,
和	布伦特	-	挑选	向上	一个	刺槐	,	可怕	小心	,

布伦特·盖隆捡到了一只蝗虫，非常小心。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [haʊ] [ɪts] [wɪŋz]

and	held	it	in	his	two	fingers	and	showed	Willie	Wide	-	awake	how	its	wings
和	握住	它	在	他的	二	手指	和	显示	威利	宽的	-	醒	如何	它是	翅膀

[went] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɜ:rd] .

went	and	how	it	was	different	from	a	bird	.
去	和	如何	它	曾是	不同的	从	一个	鸟	.

他用两根手指捏着它，向威利·怀德-阿韦克展示它的翅膀是如何运动的，以及它与鸟类有何不同。

[ænd; ənd] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][hænd] ,

And	Willie	Wide	-	awake	held	it	in	one	hand	,
和	威利	宽的	-	醒	握住	它	在	一	手	,

威利·怀德-阿韦克一手拿着它，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:r] - [li:f] ['kloʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

because	he	had	the	four	-	leaf	clover	in	the	other	hand	.
因为	他	有	这	四	-	叶子	三叶草	在	这	其他	手	.

因为他另一只手拿着四叶草。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

It	was	nice	in	the	woods	.
它	曾是	好的	在	这	树林	.

树林里很美。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [red] ['lɪzərd] , [tu:] ; [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kʌm] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] .

I	found	a	red	lizard	,	too	;	the	kind	that	come	out	after	it	rains	.
我	成立	一个	红色的	蜥蜴	,	也	;	这	种类	那	来	出去	后	它	雨	.

我还发现了一只红蜥蜴；就是那种雨后才会出现的蜥蜴。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , [heɪ] ?

I	guess	he	made	a	mistake	,	hey	?
我	猜测	他	制成	一个	错误	,	嘿	?

看来他犯了个错误，是吧?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [ðæt] [weɪ] .

There	are	lots	of	them	up	that	way	.
那里	是	很多	的	他们	向上	那	方式	.

那边有很多。

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ðæt] [fɔːr] - [liːf] [ˈkloʊvər][ænd; ənd] [ˈitl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .

I	said	,	“	You	just	keep	that	four	-	leaf	clover	and	it'll	bring	you	luck	.
我	说	,	“	你	只是	保持	那	四	-	叶子	三叶草	和	它将	带来	你	运气	.

我说：“你只要留着那株四叶草，它就会给你带来好运。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ][paɪn] [koʊn][ɑːn][jʊr; jər] [θʌm] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] [tɪl] [juː; jʊ]

If	you	can	stand	a	pine	cone	on	your	thumb	and	hold	it	that	way	till	you
如果	你	能	站立	一个	松树	锥体	在	你的	拇指	和	抓住	它	那	方式	直到	你

[kaʊnt] [ten] ,

count	ten	,
数数	十	,

如果你能把松果立在拇指上，并保持这个姿势直到数到十，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ˈitl] [kʌm] [truː] .

then	you	can	make	a	wish	and	it'll	come	true	.
然后	你	能	制作	一个	希望	和	它将	来	真的	.

然后你就可以许愿，愿望就会实现。

” [soʊ] [ˈwɪli] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈbæləns] [ə; eɪ] [paɪn] [koʊn] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ten] [ænd; ənd]

”	So	Willie	Wide	-	awake	balanced	a	pine	cone	like	that	and	counted	ten	and
”	所以	威利	宽的	-	醒	均衡	一个	松树	锥体	喜欢	那	和	计数	十	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	he	said	,
然后	他	说	,

“于是，威利·怀德-阿瓦克像这样平衡着一个松果，数了数，数到十，然后他说，

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [get] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˈmɪstər] . [dʒɛnəs] [wʊd] [ˈhɜːri] [ʌp]

“	I	wish	we'd	get	a	hundred	dollars	and	I	wish	Mr	.	Jennis	would	hurry	up
“	我	希望	我们会	得到	一个	百	美元	和	我	希望	先生	.	詹尼斯	会	匆忙	向上

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

and	come	back	.
和	来	后退	.

“我希望我们能得到一百美元，我希望詹尼斯先生快点回来。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈbætɪd] [ðə; ði] [paɪn] [koʊn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [stɪk] ,

”	And	then	I	batted	the	pine	cone	away	with	a	birch	stick	,
”	和	然后	我	击球	这	松树	锥体	离开	和	一个	桦木	戳	,

然后我用一根桦树枝把松果拍开了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] [kʌm] [truː] .

so	as	to	make	the	wish	come	true	.
所以	作为	到	制作	这	希望	来	真的	.

以便让愿望成真。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] .

You've	got	to	be	sure	the	stick	is	made	of	birch	.
你已经	得到	到	是	当然	这	戳	是	制成	的	桦木	.

你必须确定这根棍子是用桦木做的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[dʒɪb][dʒæb][ænd; ənd] ['hæri]

JIB	**JAB**	**AND**	**HARRY**
吊臂	戳	和	哈利

JIB JAB 和 HARRY

['eniweɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [suːn] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

Anyway	**,**	**the**	**day**	**passed**	**soon**	**enough**	**,**	**even**	**if**	**we**	**didn't**	**have**	**much**	**to**	**do**	**,**
反正	,	这	天	通过了	很快	足够的	,	甚至	如果	我们	没有	有	很多	到	做	,

总之，即使我们没什么事可做，这一天也很快就过去了。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , ['hæri] [sed] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [sɔːrt][ʌv; əv] , “ [rɔi] ,

and	**after**	**supper**	**,**	**Harry**	**said**	**very**	**innocent**	**sort**	**of**	**,**	**“**	**Roy**	**,**
和	后	晚餐	,	哈里	说	非常	清白的	种类	的	,	“	罗伊	,

晚饭后，哈利用一种非常天真的语气说：“罗伊，

[sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːri] [haɪk] ['ɪntuː] ['kɪŋstən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm] [sʌm; səm]

suppose	**you**	**and**	**Dorry**	**hike**	**into**	**Kingston**	**with**	**me**	**and**	**carry**	**home**	**some**
认为	你	和	多莉	远足	进入	金斯顿	和	我	和	携带	家	一些

[stʌf] .

stuff	**.**
东西	.

假设你和多莉跟我一起徒步进金斯顿，然后带些东西回家。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] .

The	**rest**	**of**	**you**	**start**	**a**	**fire**	**.**
这	休息	的	你	开始	一个	火	.

你们其他人去生火。

” ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [paɪpt] [ʌp] , “ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

”	**Little**	**Willie**	**Wide**	**-**	**awake**	**piped**	**up**	**,**	**“**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**.**
”	小的	威利	宽的	-	醒	管道	向上	,	“	患病的	去	和	你	.

小威利醒着说道：“我跟你一起去。”

” [bʌt; bət] ['hæri] [dʒʌst] ['rʌfld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [her] ,

”	**But**	**Harry**	**just**	**ruffled**	**up**	**his**	**hair**	**,**
”	但	哈里	只是	褶皱的	向上	他的	头发	,

“但哈利只是揉了揉头发，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

the	**same**	**as**	**he**	**was**	**always**	**doing**	**with**	**me**	**and**	**said**	**,**
这	相同的	作为	他	曾是	总是	正在做	和	我	和	说	,

他一直都是这样对我，然后他说：

“ [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['faɪər] .

“	**You**	**just**	**sit**	**here**	**and**	**watch**	**the**	**fire**	**.**
“	你	只是	坐	这里	和	手表	这	火	.

你只需坐在这里看火。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .

See	**what**	**you**	**can**	**find**	**in**	**the**	**fire**	**.**
看	什么	你	能	寻找	在	这	火	.

看看你能从火里找到什么。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] — ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

The	**other**	**night**	**we**	**were**	**seeing**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**in**	**the**	**fire**	**—**	**pictures**	**and**
这	其他	夜晚	我们	是	看到	全部	排序	的	事物	在	这	火	—	图片	和

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

那天晚上我们在火里看到了各种各样的东西——照片之类的。

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn][fairz] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [brent] ?

You	can	find	all	kinds	of	pictures	in	fires	,	can't	you	,	Brent	?
你	能	寻找	全部	种类	的	图片	在	火灾	,	不能	你	,	布伦特	?

布伦特，你难道没发现火灾中存在各种各样的景象吗?

" [brent] - [sed] , " [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Brent	Gaylong	said	,	"	That's	the	idea	.
"	布伦特	-	说	,	"	那就是	这	主意	.

布伦特·盖隆说："这就是我的想法。"

" [soʊ] [ðen] ['hæri] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊʃ] [soʊ][hiː; hi] [went] ['sprɔːlɪŋ]

"	So	then	Harry	gave	the	little	fellow	a	kind	of	a	push	so	he	went	sprawling
"	所以	然后	哈里	给予	这	小的	同伴	一个	种类	的	一个	推	所以	他	去	蔓延

[raɪt] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

right	down	all	over	the	other	fellows	.
正确的	向下	全部	超过	这	其他	伙伴们	.

于是哈利推了那个小家伙一把，他就摔倒在地，压在了其他小家伙身上。

[dʒiː] , [aɪ][bet] [ðoʊz] [kɪdz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Gee	,	I	bet	those	kids	liked	him	.
吉	,	我	赌注	那些	孩子们	喜欢	他	.

哎呀，我敢肯定那些孩子都喜欢他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] .

I	don't	know	,	but	he	had	a	way	about	him	that	everybody	liked	.
我	不	知道	,	但	他	有	一个	方式	关于	他	那	大家	喜欢	.

我不知道，但他有一种人人都喜欢的特质。

['æftər][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] ,

After	we	started	I	told	him	he	ought	to	be	a	scoutmaster	,
后	我们	开始	我	讲述	他	他	应该	到	是	一个	童子军领队	,

开始之后，我告诉他他应该去做童子军领队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [ɪn] ['læbrədɔːr] .

and	he	said	he	would	only	he	had	a	date	in	Labrador	.
和	他	说	他	会	仅有的	他	有	一个	日期	在	拉布拉多	.

他说他只会在拉布拉多有个约会。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [siːlz] .

He	said	he	had	a	date	to	go	hunting	seals	.
他	说	他	有	一个	日期	到	去	打猎	封印	.

他说他约好要去猎杀海豹。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

Another	time	he	told	us	he	had	a	date	to	kill	a	man	in	Australia	.
其他	时间	他	讲述	我们	他	有	一个	日期	到	杀	一个	男人	在	澳大利亚	.

还有一次，他告诉我们他约好在澳大利亚杀一个人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [deɪts] .

He	had	a	lot	of	dates	.
他	有	一个	很多	的	日期	.

他约会了很多次。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kɪŋstən] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

On	the	way	to	Kingston	he	said	to	us	,
在	这	方式	到	金斯顿	他	说	到	我们	,

在去金斯顿的路上，他告诉我们:

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bæk] [tuː; tə] - ?

"	Did	you	give	that	newspaper	article	back	to	Gaylong	?
"	做过	你	给	那	报纸	文章	后退	到	-	?

你把那篇报纸文章还给盖隆了吗?

" [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [jes] . "

"	And	I	told	him	,	"	Yes	.	"
"	和	我	讲述	他	,	"	是的	.	"

我告诉他："是的。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] .

"	All	right	,	"	he	said	;	"	we	don't	want	that	in	our	possession	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	;	"	我们	不	想	那	在	我们的	拥有	.

"好吧，"他说；"我们不想拥有它。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] ; [siː] ?

We	have	nothing	to	do	with	this	business	;	see	?
我们	有	没有什么	到	做	和	这	商业	;	看	?

我们跟这家公司没有任何关系，明白吗?

" ['dɔːri] [sed] , " [ʃʊr] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] .

"	Dorry	said	,	"	Sure	,	we	understand	.
"	多莉	说	,	"	当然	,	我们	理解	.

多莉说："当然，我们明白。"

" [ðen] ['hæri] [sed] ,

"	Then	Harry	said	,
"	然后	哈里	说	,

然后哈利说，

" [naʊ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][kɪdz][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] [waɪld][mæn][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ][tɜːrnz]

"	Now	I	don't	want	you	kids	to	be	disappointed	if	this	wild	man	of	Borneo	turns
"	现在	我	不	想	你	孩子们	到	是	失望的	如果	这	荒野	男人	的	婆罗洲	转弯

[aʊt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] ['hɔːrəs] [æt; ət][ɔːl] ;

out	not	to	be	wandering	Horace	at	all	;
出去	不是	到	是	漫游	贺拉斯	在	全部	;

"现在，如果这个婆罗洲的野人最终被证明根本不是游荡的贺拉斯，我不想让你们这些孩子失望；

[siː] ? "

see	?	"
看	?	"

看? "

" [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	can't	be	mistaken	,	"	I	told	him	.
"	我	不能	是	错误	,	"	我	讲述	他	.

"我不可能弄错，"我告诉他。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [riːtʃt] ['ɪndiə] ,

He	said	,	"	Well	,	Columbus	was	mistaken	when	he	thought	he'd	reached	India	,
他	说	,	"	出色地	,	哥伦布	曾是	错误	什么时候	他	想法	他会	达到	印度	,

他说："哥伦布以为自己到达了印度，这是错误的。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrtər][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

and	he	was	smarter	than	you	.	"
和	他	曾是	更聪明	比	你	.	"

他比你聪明。

" [dʒiː] [wɪz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrtər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Gee	whiz	,	"	I	said	,	"	I	don't	deny	he	was	smarter	than	I	am	.
"	吉	呼啸	,	"	我	说	,	"	我	不	否定	他	曾是	更聪明	比	我	是	.

"哎呀，"我说，"我并不否认他比我聪明。"

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] . "

But	anyway	,	I	know	we're	not	mistaken	.	"
但	反正	,	我	知道	是	不是	错误	.	"

但无论如何，我知道我们没弄错。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .

“	All	right	,	”	he	said	;	“	but	I	want	you	to	let	me	do	the	talking	.
”	全部	正确的	,	”	他	说	;	“	但	我	想	你	到	让	我	做	这	说	.

“好吧，”他说；“但我希望你们让我来说话。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [biːst] [ɪz][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

All	I	know	about	this	savage	beast	is	the	twinkle	in	his	eye	.
全部	我	知道	关于	这	野蛮的	兽	是	这	闪烁	在	他的	眼睛	.

我对这头凶猛野兽的了解仅限于他眼中闪烁的光芒。

[ˈtwɪŋkəlz] [ɑːr; ər] [gʊd] [θɪŋz] ; [juː; jʊ][kæn; kən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][bæŋk][ɑːn][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] .

Twinkles	are	good	things	;	you	can	usually	bank	on	a	twinkle	.
闪烁	是	好的	事物	;	你	能	通常	银行	在	一个	闪烁	.

闪烁的光芒是好事；你通常可以指望看到闪烁的光芒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɪdz] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ˌʌndərˈstænd] ?

But	you	kids	leave	it	to	me	;	understand	?
但	你	孩子们	离开	它	到	我	;	理解	?

你们这些孩子就交给我来吧，明白吗?

” [aɪ] [sed] , “ [ˈitl] [biː; bi][soʊ] [stɪl] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] . ”

”	I	said	,	“	It'll	be	so	still	you'll	be	able	to	hear	the	silence	.	”
”	我	说	,	“	它将	是	所以	仍然	你会	是	有能力的	到	听到	这	沉默	.	”

我说：“这里会非常安静，你会听到寂静的声音。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdelɪkət] [ˈbɪznəs] , ” [ˈhæri] [sed] .

“	Because	this	is	a	pretty	delicate	business	,	”	Harry	said	.
”	因为	这	是	一个	漂亮的	精美的	商业	,	”	哈里	说	.

“因为这是一件非常敏感的事情，”哈里说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [dʒɪb] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [raɪt] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] - .

“	Even	if	Jib	comes	across	all	right	,	there's	still	Gaylong	.
”	甚至	如果	吊臂	来	穿过	全部	正确的	,	有	仍然	-	.

“即使 Jib 表现得还不错，但还有 Gaylong。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [paɪ] .

Our	fingers	mustn't	be	seen	in	this	pie	.
我们的	手指	不得	是	已见	在	这	馅饼	.

我们绝不能插手这件事。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpən] , [ðæts] [ɔːl] .

We're	going	to	try	to	make	something	happen	,	that's	all	.
是	去	到	尝试	到	制作	某物	发生	,	那就是	全部	.

我们只是想尽力促成这件事，仅此而已。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ]

If	he	knows	that	we	had	anything	to	do	with	it	,	he	wouldn't	touch
如果	他	知道	那	我们	有	任何事物	到	做	和	它	,	他	不会	触碰

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .

the	reward	.
这	报酬	.

如果他知道这件事与我们有关，他就不会碰那份赏金。

- [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] .

Gaylong	is	as	white	as	a	snowstorm	.
-	是	作为	白色的	作为	一个	暴风雪	.

盖隆白得像暴风雪一样。

” [aɪ] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] [ɪz][dɑːrk] [braʊn] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	I	said	,	“	Take	it	from	me	a	snowstorm	is	dark	brown	compared	to	him	.
”	我	说	,	“	拿	它	从	我	一个	暴风雪	是	黑暗的	棕色的	比较的	到	他	.

我说：“相信我，和他相比，暴风雪都显得黯然失色。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['feloʊ] . ”
I know that fellow . ”
我 知道 那 同伴 . ”

我认识那个人。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst]['hænd(ə)l] [ðɪs] [waɪld] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn]
“ Well , if we can just handle this wild what - is - it , we'll put one over on
” 出色地 , 如果 我们 能 只是 处理 这 荒野 什么 - 是 - 它 , 出色地 放 一 超过 在
- [ɔːl] [raɪt] ,
Gaylong all right ,
- 全部 正确的 ,

“嗯，如果我们能搞定这个乱七八糟的东西，我们就能好好教训盖隆一顿了。”

” ['hæri] [sed] .
” Harry said .
” 哈里 说 .

“哈利说道。”

“ [wiːl] [baɪ] [ðæt] [keɪn] [fɔːr; fər] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [bɪld] [ðæt] [skaʊt] ['miːtɪŋ] -
“ We'll buy that cane for what's - his - name and we'll build that scout meeting -
” 出色地 买 那 甘蔗 为了 是什么 - 他的 - 姓名 和 出色地 建造 那 侦察 会议 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我们会给那个谁买那根拐杖，我们会建造那个童子军集会场所。”

[aɪm] ['getɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [maɪ'self] [naʊ] .
I'm getting kind of interested myself now .
我是 获得 种类 的 感兴趣的 我 现在 .

我现在也有点感兴趣了。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [sɪns] [aɪ][soʊld][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn]
I haven't been so worked up since I sold a phonograph to a king over there in
我 还没有 到过 所以 工作 向上 自从 我 卖 一个 留声机 到 一个 国王 超过 那里 在
[ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] .
the Cannibal Islands .
这 食人族 岛屿 .

自从我把一台留声机卖给食人群岛上的一个国王以来，我就没这么激动过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːk] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
As soon as he heard it talk , he wanted to eat it .
作为 很快 作为 他 听到 它 讲话 , 他 通缉 到 吃 它 .

他一听到它说话，就想把它吃掉。

[kʌm] [ɑːn] , [get] [ə; eɪ] ['hʌs(ə)l] .
Come on , get a hustle .
来 在 , 得到 一个 努力奋斗 .

快点，努力工作。

” [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˌkɔ'stɛloʊz] ['mæməθ] [ʃoʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] .
” When we got to Costello's Mammoth Show , the people were crowding out .
” 什么时候 我们 得到 到 科斯特洛的 长毛象 展示 , 这 人们 是 拥挤 出去 .

“当我们到达科斯特洛猛犸象表演场时，人们已经挤满了人。”

['hæri] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [wer] [ðeɪ] [soʊld] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [sed] , “ [hə'loʊ] ,
Harry went up to the wagon where they sold tickets and said , “ Hello ,
哈里 去 向上 到 这 车皮 在哪里 他们 卖 门票 和 说 , “ 你好 ,

哈利走到售票车厢前，说道：“你好，

['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] , ['haʊz] ['bɪznəs] ? ”
Mr . Costello , how's business ? ”
先生 . 科斯特洛 , 怎么样 商业 ? ”

科斯特洛先生，生意怎么样?

“ ['mɑːrvələs] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
“ Marvellous , magnificent !
“ 奇妙 , 壮丽 !

“太棒了，太精彩了！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
” he said in that big voice of his .
” 他 说 在 那 大的 嗓音 的 他的 .

“他用他那洪亮的声音说道。”

“ [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['spelbaʊnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sʌmptʃuəs] [ʃoʊ] .
“ The town is spellbound by our sumptuous show .
“ 这 镇 是 着迷 经过 我们的 豪华 展示 .

“全城都被我们精彩绝伦的表演迷住了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts] ?
How are the young scouts ?
如何 是 这 年轻的 侦察兵 ?

年轻的童子军们情况如何?

” ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] ,
” Harry told him we were all well ,
” 哈里 讲述 他 我们 是 全部出色地 ,

哈里告诉他我们都很好，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] .
and asked him if I might go in and say good - bye to my friends .
和 问 他 如果 我 可能 去 在 和 说 好的 - 再见 到 我的 朋友们 .

我问他我是否可以进去和我的朋友们道别。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ” [hiː; hi]
“ They will be proud to receive the young hero and his companions , ” he
“ 他们 将要 是 自豪的 到 收到 这 年轻的 英雄 和 他的 同伴 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

他说：“他们会很荣幸接待这位年轻的英雄和他的同伴。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [tent] .
And he waved his whip toward the door of the small tent .
和 他 挥手 他的 鞭 朝向 这 门 的 这 小的 帐篷 .

他挥舞着鞭子，朝着小帐篷的门口望去。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪkt] [ðæt] [mæn] .
I kind of liked that man .
我 种类 的 喜欢 那 男人 .

我其实挺喜欢那个人的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪkər] .
You can like a person , even if he's a kind of a faker .
你 能 喜欢 一个 人 , 甚至 如果 他是 一个 种类 的 一个 骗子 .

即使一个人有点虚伪，你仍然可以喜欢他。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊ] [tent] , ['lemjuəl] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] [dɑːt] .
In the side show tent , Lemuel Long was playing checkers with Judge Dot .
在 这 边 展示 帐篷 , 莱缪尔 长的 曾是 玩耍 跳棋 和 法官 点 .

在马戏团帐篷里，莱缪尔·朗正在和法官多特下跳棋。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [dʒɪb][dʒæb][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lætfɔːmz] ,
Over in the corner , Jib Jab sat with his feet up on one of the platforms ,
超过 在 这 角落 , 吊臂 戳 卫星 和 他的 脚 向上 在 一 的 这 平台 ,

在角落里，吉布·贾布翘着二郎腿坐在其中一个平台上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
smoking **a** **cigarette** **.**
吸烟 一个 卷烟 .

抽烟。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] [ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [kliːn] .
He **had** **his** **bathrobe** **on** **and** **his** **face** **was** **all** **clean** **.**
他 有 他的 浴衣 在 和 他的 脸 曾是 全部 干净的 .

他穿着浴袍，脸上很干净。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]['æftər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [tʃeɪn] [ɔːl] [deɪ] .
I **guess** **he** **was** **tired** **after** **pulling** **at** **that** **chain** **all** **day** **.**
我 猜测 他 曾是 疲劳的 后 拉 在 那 链 全部 天 .

我猜他拉了一整天的链子，累坏了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , [skaʊti] , [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He **turned** **his** **head** **and** **said** **,** **"** **Hello** **,** **Scouty** **,** **glad** **to** **see** **you** **.**
他 转向 他的 头 和 说 , " 你好 , 侦察兵 , 高兴的 到 看 你 .

他转过头说："你好，Scouty，很高兴见到你。"

" [aɪ] [sed] , " [dʒɪb][dʒæb] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] [huːz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [haɪk] ;
" **I** **said** **,** **"** **Jib** **Jab** **,** **this** **is** **the** **fellow** **who's** **looking** **after** **us** **on** **our** **hike** **;**
" 我 说 , " 吊臂 戳 , 这 是 这 同伴 谁是 寻找 后 我们 在 我们的 远足 ;

我说："吉布·贾布，这位就是在徒步旅行中照顾我们的人；

[its] ['mɪstər] . - .
it's **Mr** **.** **Donnelle** **.**
它是 先生 . - .

是唐内尔先生。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
I **thought** **I'd** **come** **and** **see** **you** **before** **we** **go** **away** **and** **I** **brought** **him** **,**
我 想法 ID 来 和 看 你 前 我们 去 离开 和 我 带来 他 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

我想在离开之前来看你，所以我也把他带来了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] .
He **wouldn't** **tell** **anybody** **about** **you** **being** **human** **.**
他 不会 告诉 任何人 关于 你 存在 人类 .

他不会告诉任何人你是人类这件事。

" ['hæri] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [naɪs] [ɔːf] - [hænd] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" **Harry** **Donnelle** **put** **out** **his** **hand** **in** **that** **nice** **off** **-** **hand** **way** **he** **had** **,**
" 哈里 - 放 出去 他的 手 在 那 好的 离开 - 手 方式 他 有 ,

"哈里·唐纳尔伸出手，用他那种自然而然的方式，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒɪb][dʒæb] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː] .
to **shake** **hands** **with** **him** **,** **and** **Jib** **Jab** **started** **to** **reach** **out** **too** **.**
到 摇 双手 和 他 , 和 吊臂 戳 开始 到 抵达 出去 也 .

和他握手，Jib Jab 也开始伸出手。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sə'luːtid] .
Then **,** **all** **of** **a** **sudden** **he** **stood** **up** **and** **raised** **his** **arm** **and** **saluted** **.**
然后 , 全部 的 一个 突然 他 站立 向上 和 提高 他的 手臂 和 敬礼 .

然后，他突然站起来，举起手臂敬礼。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [luː'tenənt] ? " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['mʌstəd] [aʊt] ,
" **How** **are** **you** **,** **Lieutenant** **?** **"** **he** **said** **;** **"** **I** **see** **you're** **mustered** **out** **,**
" 如何 是 你 , 中尉 ? " 他 说 ; " 我 看 你是 集结 出去 ,

"你好吗，中尉？"他问道，"我看你已经退伍了。"

[bʌt; bət][aɪ] [səˈluːt] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn] [fræns] .

but	I	salute	you	just	the	same	,	because	you	saved	my	life	in	France	.
但	我	礼炮	你	只是	这	相同的	,	因为	你	已保存	我的	生活	在	法国	.

但我仍然要向你致敬，因为你在法国救了我的命。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [luːˈtenənt] .

I	know	you	even	if	you	don't	know	me	,	Lieutenant	.
我	知道	你	甚至	如果	你	不	知道	我	,	中尉	.

中尉，即使你不认识我，我也认识你。

" [dʒʌst] [ðen] ['dɔːri] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] , " [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [səˈluːtid] .

"	Just	then	Dorry	whispered	in	my	ear	,	"	Did	you	notice	his	hand	when	he	saluted	.
"	只是	然后	多莉	低声说道	在	我的	耳朵	,	"	做过	你	注意	他的	手	什么时候	他	敬礼	.

就在这时，多莉在我耳边低语道："你注意到他敬礼时的手了吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæmioʊ] [rɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	cameo	ring	on	it	.
有	一个	客串	戒指	在	它	.

上面有一枚浮雕戒指。

[lʊk] [kloʊz][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæts] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [hed] [kaːvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Look	close	and	see	if	that's	Abraham	Lincoln's	head	carved	on	it	.
看	关闭	和	看	如果	那就是	亚伯拉罕	林肯的	头	雕刻	在	它	.

仔细看看，上面雕刻的是不是亚伯拉罕·林肯的头像。

[its] ['ɔːf(ə)l] [oʊld][ænd; ənd] ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] .

It's	awful	old	and	clumsy	looking	.
它是	可怕	老的	和	笨拙	寻找	.

它看起来又旧又笨重。

" [dʒʌst] [ðen] [dʒɪb][dʒæb] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [rɪŋ] .

"	Just	then	Jib	Jab	took	my	hand	and	I	had	a	good	look	at	that	ring	.
"	只是	然后	吊臂	戳	采取	我的	手	和	我	有	一个	好的	看	在	那	戒指	.

"就在这时，吉布·贾布抓住了我的手，我好好地看了一眼那枚戒指。"

[oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪ][wʌz; wəz][ɪkˈsaɪtɪd] .

Oh	boy	,	you	can	bet	I	was	excited	.
哦	男生	,	你	能	赌注	我	曾是	兴奋的	.

哦，天哪，我当时真是兴奋极了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][ə; eɪ] [skaʊt] [noʊz] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] [hed] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	can	bet	a	scout	knows	Abraham	Lincoln's	head	when	he	sees	it	.
和	你	能	赌注	一个	侦察	知道	亚伯拉罕	林肯的	头	什么时候	他	看到	它	.

可以肯定的是，侦察兵一眼就能认出亚伯拉罕·林肯的头像。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['flæbərgæstɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə][dʒʌst] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] , "

But	even	if	I	was	flabbergasted	,	I	could	seem	to	just	hear	those	words	,	"
但	甚至	如果	我	曾是	目瞪口呆	,	我	可以	似乎	到	只是	听到	那些	字	,	"

[seɪvd] [maɪ][laɪf] .

saved	my	life	.
已保存	我的	生活	.

即使我当时震惊不已，我仿佛还能听到那句话："救了我的命。"

" [aɪ][bet] [ðæt] ['feloʊ] ['hæri] - [hæd; həd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz]

"	I	bet	that	fellow	Harry	Donnelle	had	hundreds	and	hundreds	of	adventures
"	我	赌注	那	同伴	哈里	-	有	数百	和	数百	的	冒险

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] .

that	he	never	told	us	about	.
那	他	绝不	讲述	我们	关于	.

"我敢肯定，哈里·唐纳尔先生肯定有过成百上千次冒险经历，但他从未告诉我们。"

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] .
I guess he didn't even notice the ring .
我 猜测 他 没有 甚至 注意 这 戒指 .

我猜他根本没注意到那枚戒指。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊt] , ['hiːz] [əb'zɜːrvənt] .
That's one thing about a scout , he's observant .
那就是 一 事物 关于 一个 侦察 , 他是 观察者 .

这就是球探的特点之一，他观察力敏锐。

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[dʒɪb][dʒæb][ɪz] [sər'praɪzd]
JIB JAB IS SURPRISED
吊臂 戳 是 惊讶

JIB JAB 很惊讶

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['lemjuəl] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [dɑːt][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] [ænd; ənd][dʒɪb]
Just then Mr . Lemuel Long and Judge Dot got up to go to bed and Jib
只是 然后 先生 . 莱缪尔 长的 和 法官 点 得到 向上 到 去 到 床 和 吊臂
[dʒæb] [kɔːld] ,
Jab called ,
戳 称为 ,

就在这时，莱缪尔·朗先生和多特法官起床准备睡觉，吉布·贾布打来了电话。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ['ʃɔːrti] !
“ So long , Shorty !
” 所以 长的 , 矮子 !

“再见了，小矮子！”

[soʊ] [ʃɔːrt] , ['lɔŋi] !
So short , Longy !
所以 短的 , 朗伊 !

好短啊，朗伊！

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hæri] , “ ['noʊtɪs] [ðə; ði] [rɪŋ]
” While he was laughing at them , I whispered to Harry , “ Notice the ring
” 尽管 他 曾是 笑 在 他们 , 我 低声说道 到 哈里 , “ 注意 这 戒指
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
on his finger .
在 他的 手指 .

“当他嘲笑他们的时候，我悄悄地对哈利说：‘注意他手指上的戒指。’”

” [aɪ] [ges] ['hæri] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” I guess Harry noticed it all right , only he didn't say anything .
” 我 猜测 哈里 注意到 它 全部 正确的 , 仅有的 他 没有 说 任何事物 .

“我想哈利肯定注意到了，只是他什么也没说。”

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [jʊr; jər] [feɪs] [siːmz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] , [eɪ]
He just said , “ Your face seems familiar to me ; you were in my regiment , eh
他 只是 说 , “ 你的 脸 似乎 熟悉的 到 我 ; 你 是 在 我的 团 , 嗯
? ”
? ”
? ”

他只是说：“你的脸我好像在哪儿见过，你以前跟我在一个团里，是吧？”

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [nest] , ” [dʒɪb][dʒæb] [sed] ;
“ I was one of those in the machine gun nest , ” Jib Jab said ;
“ 我 曾是 一 的 那些 在 这 机器 枪 巢 , ” 吊臂 戳 说 ;

“我就是机枪阵地上的其中一员，”吉布·贾布说道；

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fɔːr] ['praɪvəts] [juː; jʊ] [seɪvd] ?
“ don't you remember the four privates you saved ?
“ 不 你 记住 这 四 私人 你 已保存 ?

你难道不记得你救下的那四个二等兵了吗?

” ['hæri] [sed] , “ [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [eɪ] ?
” Harry said , “ Oh , you were one of those fellows , eh ?
” 哈里 说 , “ 哦 , 你 是 一 的 那些 伙伴们 , 嗯 ?

哈利说：“哦，你就是那种人啊？”

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Glad to see that you got back to the States all right .
高兴的 到 看 那 你 得到 后退 到 这 各州 全部 正确的 .

很高兴看到你平安回到美国。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [ðæt] [ɪz] ,
I came to see you , but I didn't know who you were ; that is ,
我 来了 到 看 你 , 但 我 没有 知道 WHO 你 是 ; 那 是 ,

我来看你，但我不知道你是谁；也就是说，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fræns] .
I didn't know you had been in France .
我 没有 知道 你 有 到过 在 法国 .

我不知道你去过法国。

[jʊə(r)] ['hɔːrəs] [iː] . ['tʃændlər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're Horace E . Chandler , I think , aren't you ?
你是 贺拉斯 E . 钱德勒 , 我 思考 , 不是 你 ?

我想你就是霍勒斯·E·钱德勒，对吧?

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['hjuːmən] ; [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['kwestʃən] .
I'm glad to see that you're human ; there seems to be some question .
我是 高兴的 到 看 那 你是 人类 ; 那里 似乎 到 是 一些 问题 .

很高兴看到你也是人；看来你还有一些疑问。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ?
Will you have a cigarette ?
将要 你 有 一个 卷烟 ?

你要抽根烟吗?

” [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” Gee , it was awful funny to watch the two of them .
” 吉 , 它 曾是 可怕 有趣的 到 手表 这 二 的 他们 .

“哎呀，看着他们俩真是太搞笑了。”

[dʒɪb][dʒæb][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] ['hæri] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jib Jab just stared at him while Harry lifted himself up on the edge of the
吊臂 戳 只是 凝视 在 他 尽管 哈里 抬起 他自己 向上 在 这 边缘 的 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
exhibition platform and lighted a cigarette ,
展览 平台 和 照明 一个 卷烟 ,

吉布·贾布只是盯着他看，而哈利则站起身，站在展览台边缘，点燃了一支香烟。

[kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːf] - [hænd][ænd; ənd] ['frendli] [laɪk] .
kind of off - hand and friendly like .
种类 的 离开 - 手 和 友好的 喜欢 .

有点随意又友好。

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːst] ['bɪznəs] ?
“ How's the savage beast business ?
“ 怎么样 这 野蛮的 兽 商业 ?

“野兽生意怎么样了？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" he asked him .
" 他 问 他 .

他问他。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋ] [aɪm] ['tʃændlər] ?
" What makes you thing I'm Chandler ?
" 什么 制作 你 事物 我是 钱德勒 ?

“你凭什么认为我是钱德勒？”

" [dʒɪb][dʒæb] [sed] .
" Jib Jab said .
" 吊臂 戳 说 .

“Jib Jab说道。”

['hæri] [sed] , " [oʊ] ,
Harry said , " Oh ,
哈里 说 , " 哦 ,

哈利说：“哦，

[aɪv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tʃændlər] ['evər] [sɪns] [ðiːz] [bɔɪz] [sɔː] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər]
I've suspected you were Chandler ever since these boys saw your picture in the paper
我已经 怀疑 你 是 钱德勒 曾经 自从 这些 男孩们 锯 你的 图片 在 这 纸
,
,
,

自从那几个男孩在报纸上看到你的照片后，我就怀疑你就是钱德勒。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg][skræp][wɪð; wɪθ]
but of course , I didn't know you had been mixed up in the big scrap with
但 的 课程 , 我 没有 知道 你 有 到过 混合 向上 在 这 大的 废料 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

当然，我并不知道你也卷入了和我一起的那场大冲突中。

['fʌni] [haʊ] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] , [hʌ] ? "
Funny how things come about , huh ? "
有趣的 如何 事物 来 关于 , 嗯 ? "

事情的发展真是奇妙，不是吗?

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [dʒɪb][dʒæb] [sed] ;
" Well , I suppose I'll have to admit it , " Jib Jab said ;
" 出色地 , 我 认为 患病的 有 到 承认 它 , " 吊臂 戳 说 ;

“好吧，我想我得承认，”吉布·贾布说道；

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laʊd] . "
" I hope you're not going to shout it out loud . "
" 我 希望 你是 不是 去 到 喊 它 出去 大声 . "

“我希望你不会大声喊出来。”

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
" No , I just want your assistance .
" 不 , 我 只是 想 你的 协助 .

“不，我只是需要你的帮助。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] .
I think you're a good sport .
我 思考 你是 一个 好的 运动 .

我觉得你很有风度。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ ˈtiː] .

Far	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**criticise**	**you**	**for**	**being**	**a**	**what**	**-**	**is**	**-**	**it**	**.**
远的	是	它	从	我	到	批评	你	为了	存在	一个	什么	-	是	-	它	.

我绝不会批评你是个……呃……之类的人。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [maɪˈself] .

I'd	**like**	**to**	**be**	**one**	**myself**	**.**
ID	喜欢	到	是	一	我	.

我也想成为其中一员。

[mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [naɪs] [ˈflɔpiŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [friːks] .

Must	**be**	**kind**	**of**	**nice**	**flopping**	**around**	**the**	**country**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**freaks**	**.**
必须	是	种类	的	好的	扑腾	大约	这	国家	和	一个	很多	的	怪胎	.

跟一群怪人一起在全国各地游荡，肯定挺不错的。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [ˈskɪni] [ˈfeloʊ] [weɪ] , [ˈenihaʊ] ?

How	**much**	**does**	**that**	**skinny**	**fellow**	**weigh**	**,**	**anyhow**	**?**
如何	很多	做	那	瘦骨嶙峋的	同伴	称重	,	无论如何	?

那个瘦子到底有多重?

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['ræmrɑːd] .

He	**looks**	**like**	**a**	**ramrod**	**.**
他	看起来	喜欢	一个	通条	.

他看起来像一根铁杆。

['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['peski] , ['iznt] [hiː; hi] ?

Little	**fellow's**	**kind**	**of**	**pesky**	**,**	**isn't**	**he**	**?**
小的	同伴们	种类	的	讨厌的	,	不是	他	?

这小家伙有点烦人，不是吗?

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .

"	**The**	**two**	**of**	**them**	**just**	**sat**	**there**	**smoking**	**cigarettes**	**.**
"	这	二	的	他们	只是	卫星	那里	吸烟	香烟	.

“他们俩就坐在那儿抽烟。”

['hæri] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][dʒɪb][dʒæb][hæd; həd][hɪz; ɪz]

Harry	**was**	**dangling**	**his**	**legs**	**from**	**the**	**platform**	**and**	**Jib**	**Jab**	**had**	**his**
哈里	曾是	悬挂	他的	腿	从	这	平台	和	吊臂	戳	有	他的

[fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [bæk] .

feet	**resting**	**on**	**it**	**and**	**his**	**chair**	**tilted**	**back**	**.**
脚	休息	在	它	和	他的	椅子	斜	后退	.

哈利双腿悬在平台外，吉布·贾布双脚搭在平台上，椅子向后倾斜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**awful**	**funny**	**to**	**see**	**them**	**.**
它	曾是	可怕	有趣的	到	看	他们	.

看到他们真是又好笑又尴尬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] ,

For	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**neither**	**of**	**them**	**said**	**anything**	**,**
为了	一个	夫妻	的	分钟	两者都不	的	他们	说	任何事物	,

两人沉默了几分钟。

['oʊnli] ['hæri] [kept] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] [wer] [ðə; ði] [friːks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər]

only	**Harry**	**kept**	**looking**	**around**	**at**	**the**	**platforms**	**where**	**the**	**freaks**	**usually**	**were**
仅有的	哈里	保留	寻找	大约	在	这	平台	在哪里	这	怪胎	通常	是

.

:
.

只有哈利不停地环顾四周，看着那些怪人们通常聚集的站台。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi][dʒʌst] [blə:tid] [aʊt] , “ ['haʊd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][hɪt] [ðɪs] [dʒɑ:b] , ['tʃændlər] ?

Pretty	**soon**	**he**	**just**	**blurted**	**out**	**,**	**“**	**How'd**	**you**	**happen**	**to**	**hit**	**this**	**job**	**,**	**Chandler**	**?**
漂亮的	很快	他	只是	脱口而出	出去	,	“	怎么做到的	你	发生	到	打	这	工作	,	钱德勒	?

他很快就脱口而出：“钱德勒，你是怎么得到这份工作的？”

” [dʒɪb][dʒæb] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .

”	**Jib**	**Jab**	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**;**	**it's**	**a**	**long**	**story**	**.**
”	吊臂	戳	说	,	“	哦	,	我	不	知道	;	它是	一个	长的	故事	.

吉布·贾布说：“哦，我不知道；这说来话长。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑ:b] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][laɪ] [loʊ] . ”

It's	**a**	**pretty**	**good**	**job**	**when**	**you**	**want**	**to**	**lie**	**low**	**.**	**”**
它是	一个	漂亮的	好的	工作	什么时候	你	想	到	说谎	低的	.	”

如果你想低调行事，这的确是个不错的选择。

“ [laɪ] [loʊ] , [hʌ] ?

“	**Lie**	**low**	**,**	**huh**	**?**
“	说谎	低的	,	嗯	?

“低调行事，是吗？”

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了？

” ['hæri] [æskt] .

”	**Harry**	**asked**	**.**
”	哈里	问	.

“哈利问道。”

['kræki] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [dʒɪb][dʒæb][soʊ] ['sɪriəs] [bɪ'fɔ:r] .

Cracky	**,**	**I**	**never**	**saw**	**Jib**	**Jab**	**so**	**serious**	**before**	**.**
裂纹	,	我	绝不	锯	吊臂	戳	所以	严肃的	前	.

克拉基，我以前从没见过吉布·贾布这么严肃。

[hi:; hi] [sed] , “ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðæt] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ðæts] [ɔ:l]

He	**said**	**,**	**“**	**Oh**	**,**	**I**	**was**	**just**	**one**	**of**	**the**	**heroes**	**that**	**didn't**	**get**	**a**	**job**	**,**	**that's**	**all**
他	说	,	“	哦	,	我	曾是	只是	一	的	这	英雄	那	没有	得到	一个	工作	,	那就是	全部

.

:
.

他说：“哦，我只是众多没找到工作的英雄之一，仅此而已。”

[aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] . ”

I'm	**a**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**.**	**”**
我是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	.	”

我是一个乐天派。

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['hæri] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ɔ:f(ə)l] [ʃɑ:rp]

“	**Same**	**here**	**,**	**”**	**Harry**	**said**	**,**	**and**	**he**	**just**	**kept**	**looking**	**at**	**him**	**,**	**awful**	**sharp**
“	相同的	这里	,	”	哈里	说	,	和	他	只是	保留	寻找	在	他	,	可怕	锋利的

[ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,

and	**searching**	**,**
和	搜索	,

“我也是，”哈利说着，目光锐利而探寻地盯着他。

[kaɪnd][ʌv; əv] .

kind	**of**	**.**
种类	的	.

有点儿。

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [broʊk] . ”
“ I came back from France broke . ”
“ 我 来了 后退 从 法国 打破 . ”

“我从法国回来的时候身无分文。”

“ [seɪm] [hɪr] , ” ['hæri] [sed] .
“ Same here , ” Harry said .
“ 相同的 这里 , ” 哈里 说 .

“我也是，”哈利说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hɪt][ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər]
“ And I just thought I'd try to pull together a bit before I hit the trail for
“ 和 我 只是 想法 ID 尝试 到 拉 一起 一个 少量 前 我 打 这 踪迹 为了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我当时就想，在踏上回家的路之前，稍微整理一下自己。”

” [dʒɪb][dʒæb] [went] [ɑːn] .
” Jib Jab went on .
” 吊臂 戳 去 在 .

“Jib Jab继续说道。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ][oʊld][dæd] ,
“ I had a little over two hundred dollars to bring home to my old dad ,
“ 我 有 一个 小的 超过 二 百 美元 到 带来 家 到 我的 老的 爸爸 ,

“我当时身上只有两百多美元，要带回家给我年迈的父亲。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['seɪləz] - [dæns] [hɔːl]['oʊvər][ɪn] [brest] . ”
but they relieved me of it in a sailors ' dance hall over in Brest . ”
但 他们 松了口气 我 的 它 在 一个 水手们 - 舞蹈 大厅 超过 在 布雷斯特 . ”

但他们在布雷斯特的一家水手舞厅里帮我解开了它。

“ [lɪv; laɪv][ʌp] [nɪr] ['plætsbɜːrg] , [eɪ] ? ”
“ Live up near Plattsburg , eh ? ”
“ 居住 向上 靠近 普拉茨堡 , 嗯 ? ”

“住在普拉茨堡附近吗？”

“ [jɑp] , [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt]
“ Yop , and I started home as soon as I was mustered out , but didn't
“ 约普 , 和 我 开始 家 作为 很快 作为 我 曾是 集结 出去 , 但 没有
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

“是的，我一退伍就立刻回家了，但是没能到家。”

[dʒʌst] ['kudnt] [feɪs] [ðə; ði][oʊld][foʊks] — ['bʌstɪd] .
Just couldn't face the old folks — busted .
只是 不能 脸 这 老的 各位 — 被捕 .

实在没脸见那些老人家——不行了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] ['ɔːlbəni] , [ɪn] [pəu'kipsi] ; ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
I tried to get a job in Albany , in Poughkeepsie ; nothing doing .
我 尝试 到 得到 一个 工作 在 奥尔巴尼 , 在 波基普西 ; 没有什么 正在做 .

我尝试在奥尔巴尼和波基普西找工作，但都没成功。

[wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][elm] ['sentər] ,
Worked for a couple of days for a farmer over here in Elm Center ,
工作 为了 一个 夫妻 的 天 为了 一个 农民 超过 这里 在 榆树 中心 ,

我在埃尔姆中心这边给一个农民干了两天活。

[ðen] [hɪt][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

then	hit	the	circus	.
然后	打	这	马戏团	.

然后去马戏团。

['sɜːrkəs][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [wen] [jʊə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

Circus	is	a	great	place	when	you're	down	and	out	.
马戏团	是	一个	伟大的	地方	什么时候	你是	向下	和	出去	.

当你情绪低落、一蹶不振的时候，马戏团是个好去处。

['evər] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ? ”

Ever	work	in	a	circus	?	”
曾经	工作	在	一个	马戏团	?	”

你曾在马戏团工作过吗?

“ [aɪ] ['kɪndər] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” ['hæri] [sed] ; “ [aɪv] [dʌn] [moʊst] ['evriθɪŋ] [els] . ”

“	I	kinder	think	I'd	like	to	,	”	Harry	said	;	“	I've	done	most	everything	else	.	”
“	我	幼儿园	思考	ID	喜欢	到	,	”	哈里	说	;	“	我已经	完毕	最多	一切	别的	.	”

“我倒是挺想去的,”哈利说，“其他的事情我几乎都做过了。”

“ [soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['prɑːmɪst]

“	So	here	I	am	among	the	missing	till	I	can	save	as	much	as	I	promised
“	所以	这里	我	是	之中	这	丢失的	直到	我	能	节省	作为	很多	作为	我	承诺

[tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] .

to	bring	home	.
到	带来	家	.

“所以，在我攒够我承诺带回家的钱之前，我还是失踪人员之一。”

[aɪ] [sent] [ðə; ði][oʊld][dʒent][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] [bʌks] .

I	sent	the	old	gent	a	letter	saying	I	had	two	hundred	bucks	.
我	发送	这	老的	绅士	一个	信	说	我	有	二	百	雄鹿	.

我给那位老先生写了封信，说我有两百美元。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [gɑːt] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ;

I	don't	know	who's	got	that	two	hundred	,	but	I	know	one	thing	;
我	不	知道	谁是	得到	那	二	百	,	但	我	知道	一	事物	;

我不知道那两百块钱是谁的，但我知道一件事；

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['griːnˌdeɪl] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] .

I'm	not	going	up	to	Greendale	till	I	have	that	much	.
我是	不是	去	向上	到	格林戴尔	直到	我	有	那	很多	.

我攒够钱之前是不会去格林戴尔的。

[aɪm][nɑːt]['hjuːmən] [tɪl] [ðen] . ”

I'm	not	human	till	then	.	”
我是	不是	人类	直到	然后	.	”

在那之前，我算不上是人。

“ [oʊld][dʒent] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] ?

“	Old	gent	write	you	a	letter	?
“	老的	绅士	写	你	一个	信	?

“老先生，您能给您写封信吗？”

” ['hæri] [æskt] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['kerləs] .

”	Harry	asked	,	kind	of	careless	.
”	哈里	问	,	种类	的	粗心	.

“哈利漫不经心地问道。”

“ [jɑp] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

“	Yop	,	and	warned	me	.
“	约普	,	和	警告	我	.

“是的，他警告过我。”

['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
Didn't do much good .
没有 做 很多 好的 .

没什么用。

" [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hæri] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪb][dʒæb][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm]
" For about a minute Harry just sat there smoking and Jib Jab did the same
" 为了 关于 一个 分钟 哈里 只是 卫星 那里 吸烟 和 吊臂 戳 做过 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“哈里就那样坐在那里抽烟，大概抽了一分钟，吉布·贾布也做了同样的事。”

['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
Neither one of them spoke .
两者都不 一 的 他们 辐 .

两人都没说话。

['hæri] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
Harry was whistling Over There .
哈里 曾是 吹口哨 超过 那里 .

哈利在吹口哨，唱着“那边”。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntuː][dʒɪb][dʒæbz]
Then he reached down into his pocket and threw a roll of bills into Jib Jab's
然后 他 达到 向下 进入 他的 口袋 和 扔 一个 卷 的 账单 进入 吊臂 刺拳
[læp] .
lap .
膝 .

然后他伸手进口袋，把一卷钞票扔到吉布·贾布的腿上。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [tuː] ['hʌndrəd] , [dʒɪb] , " [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [hɪəz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] .
“ Here's your two hundred , Jib , " he said ; “ and here's part of the letter .
“ 这里是 你的 二 百 , 吊臂 , " 他 说 ; “ 和 这里是 部分 的 这 信 .

“这是你的两百块钱，吉布，”他说；“这是信的一部分。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt] [rɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let's have a squint at that ring , will you ?
我们来吧 有 一个 眯 在 那 戒指 , 将要 你 ?

咱们眯着眼睛仔细看看那枚戒指，好吗?

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [dʒɪb][dʒæb] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] .
" Gee whiz , I guess you could have knocked Jib Jab down with a feather .
" 吉 呼啸 , 我 猜测 你 可以 有 敲门 吊臂 戳 向下 和 一个 羽毛 .

“哎呀，看来你用一根羽毛就能把吉布·贾布打倒。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[dʒɪb][dʒæbz] ['stɔːri]
JIB JAB'S STORY
吊臂 刺拳 故事

JIB JAB 的故事

[ðen] ['hæri] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
Then Harry told him all about his adventure out on the ocean and how he
然后 哈里 讲述 他 全部 关于 他的 冒险 出去 在 这 海洋 和 如何 他
[faʊnd] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
found the dead man in the boat ,
成立 这 死的 男人 在 这 船 ,

然后哈利把他在海上冒险的经历，以及他是如何在船上发现那具尸体的，都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	money	.
和	这	钱	.

还有钱。

" ['fʌni] [θɪŋ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Funny	thing	,	too	,	"	he	said	;
"	有趣的	事物	,	也	,	"	他	说	;

"还有件挺有意思的事，"他说；

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dəup] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , [ɔːl] ['sɪtɪŋ]

"	but	we	were	trying	to	dope	out	the	meaning	of	that	letter	,	all	sitting
"	但	我们	是	尝试	到	太棒了	出去	这	意义	的	那	信	,	全部	坐着

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

around	the	camp	-	fire	.
大约	这	营	-	火	.

"但我们当时围坐在篝火旁，试图弄明白那封信的含义。"

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][oʊld][dʒent] .

We	even	thought	we	could	see	the	old	gent	.
我们	甚至	想法	我们	可以	看	这	老的	绅士	.

我们甚至以为看到了那位老先生。

[oʊld] ['vetərən] , ['iznt] [hiː; hi] ?

Old	veteran	,	isn't	he	?
老的	老将	,	不是	他	?

他是个老兵，对吧?

[hʌ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] .

Huh	,	that's	just	what	we	thought	.
嗯	,	那就是	只是	什么	我们	想法	.

嗯，我们猜也是这样。

[bleɪmd] ['fʌni] [θɪŋ] , [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] .

Blamed	funny	thing	,	a	camp	-	fire	.
被指责	有趣的	事物	,	一个	营	-	火	.

罪魁祸首竟然是篝火。

" [dʒɪb][dʒæb] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['oʊnli][dʒʌst] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Jib	Jab	didn't	say	anything	,	only	just	looked	straight	ahead	of	him	.
"	吊臂	戳	没有	说	任何事物	,	仅有的	只是	看起来	直的	前方	的	他	.

"吉布·贾布什么也没说，只是直直地盯着前方。"

['hæri] [dʒʌst] [kept] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .

Harry	just	kept	smoking	and	swinging	his	legs	.
哈里	只是	保留	吸烟	和	摇摆	他的	腿	.

哈利一边抽烟一边晃着腿。

" [ges] [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [raɪt] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	we	hit	it	about	right	,	hey	?	"	he	said	.
"	猜测	我们	打	它	关于	正确的	,	嘿	?	"	他	说	.

"看来我们猜得差不多了，是吧？"他说。

[dʒɪb][dʒæb][dʒʌst] [kept] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jib	Jab	just	kept	looking	straight	ahead	of	him	.
吊臂	戳	只是	保留	寻找	直的	前方	的	他	.

吉布·贾布的目光始终直视前方。

" ['prɪti] [nɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pretty	near	,	"	he	said	.
"	漂亮的	靠近	,	"	他	说	.

"差不多了，"他说。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] .

He	sounded	kind	of	strange	.
他	听起来	种类	的	奇怪的	.

他的声音听起来有点奇怪。

['iːv(ə)n] [stɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] ['letər] ['iːðər]

Even	still	he	didn't	put	the	money	in	his	pocket	,	or	the	water	-	soaked	letter	either
甚至	仍然	他	没有	放	这	钱	在	他的	口袋	,	或者	这	水	-	浸泡过	信	任何一个

,

,

,

即便如此，他也没有把钱放进口袋，也没有把那封被水浸湿的信放进口袋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst] [steɪd] [wer] ['hæri] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['bæθroʊb] .

but	they	just	stayed	where	Harry	threw	them	,	on	the	bathrobe	.
但	他们	只是	入住	在哪里	哈里	扔	他们	,	在	这	浴衣	.

但它们就那样留在哈利扔它们的地方，也就是浴袍上。

“ ['prɪti] [tʌf] , ['biːɪŋ] [broʊk] , ” ['hæri] [sed] .

“	Pretty	tough	,	being	broke	,	”	Harry	said	.
“	漂亮的	艰难的	,	存在	打破	,	”	哈里	说	.

“没钱的日子真不好过，”哈里说。

“ [bet] [ðə; ði][oʊld] - [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	Bet	the	old	gent'll	be	proud	to	see	you	.
“	赌注	这	老的	-	是	自豪的	到	看	你	.

“我敢肯定，那位老先生见到你一定会很自豪。”

['ʌndər] [grænt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

Under	Grant	,	I	suppose	?	”
在下面	授予	,	我	认为	?	”

我想应该是格兰特执政时期吧?

“ ['ʃəːmən] , ” [dʒɪb][dʒæb] [sed] , ['veri] ['kwaɪət] .

“	Sherman	,	”	Jib	Jab	said	,	very	quiet	.
“	谢尔曼	,	”	吊臂	戳	说	,	非常	安静的	.

“谢尔曼，”吉布·贾布轻声说道。

[ðen] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

Then	neither	of	them	spoke	for	about	a	couple	of	minutes	,
然后	两者都不	的	他们	辐	为了	关于	一个	夫妻	的	分钟	,

然后两人沉默了大约两分钟。

['oʊnli] ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .

only	Harry	asked	him	for	a	light	.
仅有的	哈里	问	他	为了	一个	光	.

只有哈利向他借火。

“ ['evər] [get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [dʒɪb] ?

“	Ever	get	mixed	up	with	the	boy	scouts	,	Jib	?
“	曾经	得到	混合	向上	和	这	男生	侦察兵	,	吊臂	?

“吉布，你跟童子军混过吗？”

” ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Harry	asked	him	.
”	哈里	问	他	.

“哈利问他。”

[dʒɪb][dʒæb][dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jib	Jab	just	shook	his	head	.
吊臂	戳	只是	摇晃	他的	头	.

吉布·贾布摇了摇头。

“ [wel] , ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ” ['hæri] [sed] ; “ [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['weðər] [jʊə(r)] ['ri:əli]
“ Well , listen here , ” Harry said ; “ and here's the test of whether you're really
“ 出色地 , 听 这里 , ” 哈里 说 ; “ 和 这里是 这 测试 的 无论 你是 真的
['hju:mən] . ”
human . ”
人类 . ”

“听着，”哈利说，“这是检验你是否真正是人类的试金石。”

“ [aɪ] [ges] [aɪm] ['prɪti] ['hju:mən] , ” [dʒɪb] [dʒæb] [sed] , ['veri] [loʊ] .
“ I guess I'm pretty human , ” Jib Jab said , very low .
“ 我 猜测 我是 漂亮的 人类 , ” 吊臂 戳 说 , 非常 低的 .

“我想我还是个普通人吧，”吉布·贾布低声说道。

[ðen] ['hæri] [sed] , “ [wi:; wi] [ræn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] [skaʊts] , [dʒɪb] ,
Then Harry said , “ We ran into a party of scouts , Jib ,
然后 哈里 说 , “ 我们 跑 进入 一个 派对 的 侦察兵 , 吊臂 ,

然后哈里说：“我们遇到了一队侦察兵，吉布，

[hu:] [went] [ʌp] [tu:; tə] [elm] ['sentər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər]
who went up to Elm Center to see if a fellow they saw in a moving picture
WHO 去 向上 到 榆树 中心 到 看 如果 一个 同伴 他们 锯 在 一个 移动 图片
[wʌz; wəz] [ju:; jʊ] .
was you .
曾是 你 .

有人去了榆树中心，想看看在电影里看到的那个人是不是你。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
I guess it was all right .
我 猜测 它 曾是 全部 正确的 .

我想一切都还不错。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:fər] , [ʌv; əv]
They had an idea of winning that reward ; you know about the offer , of
他们 有 一个 主意 的 获胜 那 报酬 ; 你 知道 关于 这 提供 , 的
[kɔ:rs] ? ”
course ? ”
课程 ? ”

他们早就计划好要赢得那项奖励；你当然知道那个提议吧?

“ [jes] , [aɪ] [nu:] , ” [dʒɪb] [dʒæb] [sed] .
“ Yes , I knew , ” Jib Jab said .
“ 是的 , 我 知道 , ” 吊臂 戳 说 .

“是的，我知道，”吉布·贾布说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [dʒent] [jʊə(r)] [neɪmd] ['æftər] ?
“ How about this old gent you're named after ?
“ 如何 关于 这 老的 绅士 你是 命名 后 ?

“你的名字是根据这位老先生的名字起的，你觉得他怎么样？”

[frend] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ?
Friend of your father's ?
朋友 的 你的 父亲的 ?

你父亲的朋友?

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I thought as much .
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

['prɪti] [rɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Pretty rich , I suppose ?
漂亮的 富有的 , 我 认为 ?

我想，应该挺有钱的吧?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] , [dʒɪb] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [broʊk] .
Now , Jib , you and I know what it is to go broke .
现在 , 吊臂 , 你 和 我 知道 什么 它 是 到 去 打破 .

吉布，你我都明白破产是什么滋味。

[aɪv] [gɔːn] [broʊk] ['fɔːrti] - [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] .
I've gone broke forty - eleven times .
我已经 已消失 打破 四十 - 十一 时代 .

我破产过四十一次。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [bəuθ] [kiːn] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ; [ðæts] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [ges] .
And we're both keen for adventure ; that's our trouble , I guess .
和 是 两个都 敏锐的 为了 冒险 ; 那就是 我们的 麻烦 , 我 猜测 .

我们俩都热衷于冒险；我想，这就是我们的问题所在。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['oʊvər] [wer] [wɪə(r)] ['kæmpɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
There's a fellow over where we're camping , a young fellow , with a bunch of
['lɪt(ə)l] ['tendərfʊt] [skaʊts] .
little tenderfoot scouts .
小的 嫩脚 侦察兵 .

我们露营的地方有个小伙子，很年轻，带着一群稚嫩的童子军。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðæt] [rɪ'wɔːrd] .
They came up to hunt for you and to get that reward .
他们 来了 向上 到 打猎 为了 你 和 到 得到 那 报酬 .

他们来到这里是为了猎杀你，并获取那份赏金。

[ðeə(r)] [broʊk] .
They're broke .
它们是 打破 .

他们破产了。

[ðeɪ] [niːd] [sʌm; səm][mə'zuːmə][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][wɪð; wɪθ] .
They need some mazuma to start in with .
他们 需要 一些 真祖玛 到 开始 在 和 .

他们需要一些马祖玛（一种当地水果）作为原料。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
They need a hundred .
他们 需要 一个 百 .

他们需要一百个。

[duː] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do they get it ?
做 他们 得到 它 ?

他们明白了吗?

" [dʒɪb][dʒæb] [sed] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Jib Jab said , " What do you mean ? "
" 吊臂 戳 说 , " 什么 做 你 意思是 ? "

吉布·贾布说："你什么意思？"

" [wel] , [fɜːrst] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ? "
" Well , first you're willing to go home ? "
" 出色地 , 第一的 你是 愿意的 到 去 家 ? "

"首先，你愿意回家吗？"

“ [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] [ðæt] ？ ”
“ Do you have to ask me that ? ”
“ 做 你 有 到 问 我 那 ？ ”

你非得问我这个问题吗?

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] ， ” [ˈhæri] [sed] ；
“ All right then , ” Harry said ;
“ 全部 正确的 然后 ， ” 哈里 说 ；

“好吧，”哈利说；

“ [hɪəz] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəːʃiŋ] [hɪmˈself] [ˈkudnt] [plæn][ˌaɪ ˈtiː]
“ here's the plan of campaign and General Pershing himself couldn't plan it
“ 这里是 这 计划 的 活动 和 一般的 潘兴 他自己 不能 计划 它
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

“这就是战役计划，就连潘兴将军本人也无法制定得更好。”

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ， [ðæts] [ˈsetld] .
You're going home , that's settled .
你是 去 家 ， 那就是 定居 .

你回家了，就这么定了。

[ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] .
Prodigal son , and all that stuff .
浪子 儿子 , 和 全部 那 东西 .

浪子回头之类的故事。

[bʌt; bət][fɜːrst] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] .
But first you've got to be discovered .
但 第一的 你已经 得到 到 是 发现 .

但首先你得被人发现。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [laɪt] ， [wɪl] [juː; jʊ] ?
Give us another light , will you ?
给 我们 其他 光 , 将要 你 ?

再给我们一盏灯好吗?

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [ɔːr][frʌm; frəm][træmp][tuː; tə] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ ˈtiː] ,
I put it to you from man to man , or from tramp to what - is - it ,
我 放 它 到 你 从 男人 到 男人 , 或者 从 流浪汉 到 什么 - 是 - 它 ,

我以人与人之间的方式，或者说以流浪汉与……的方式向你解释，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] .
you can't go home without being discovered .
你 不能 去 家 没有 存在 发现 .

你不可能不被发现就回家。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [get] [jɔːrˈself] [dɪˈskʌvərd] .
You've got to come over our way and get yourself discovered .
你已经 得到 到 来 超过 我们的 方式 和 得到 你自己 发现 .

你得过来我们这边，让大家发现你。

[ðiːz] [skaʊts] [niːd] [ə; eɪ] [ʃæk] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] .
These scouts need a shack to meet in and a lot of stuff .
这些 侦察兵 需要 一个 窝棚 到 见面 在 和 一个 很多 的 东西 .

这些童子军需要一个聚会的棚屋和很多东西。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈskaʊtmæstər] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [hoʊm] .
They want to give their scoutmaster a welcome home .
他们 想 到 给 他们的 童子军领队 一个 欢迎 家 .

他们想给他们的童子军领队一个热烈的欢迎回家仪式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skræp] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hæŋz] [ɑːn] [ðæt] ['hʌndrəd]

He	was	in	the	scrap	same	as	you	and	I	.	It	all	hangs	on	that	hundred
他	曾是	在	这	废料	相同的	作为	你	和	我	.	它	全部	悬挂	在	那	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他和我们一样，都身处困境。一切都取决于那一百美元。

[dʒɪb] .

Jib	.
吊臂	.

吊臂。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [goʊt] .

I'm	sorry	,	but	you'll	have	to	be	the	goat	.
我是	对不起	,	但	你会	有	到	是	这	山羊	.

很抱歉，你得当那只山羊。

[ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bærəl] [skaʊt] [ænd; ənd] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [θruː]

That	young	fellow	Gaylong	is	a	double	barrel	scout	and	he's	trying	to	pull	through
那	年轻的	同伴	-	是	一个	双倍的	桶	侦察	和	他是	尝试	到	拉	通过

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [kɪdz] .

with	that	outfit	of	kids	.
和	那	全套服装	的	孩子们	.

那个叫盖隆的小伙子是个双管齐下的侦察兵，他正努力带领那群孩子取得成功。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [sent] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['prez(ə)nt] .

He	wouldn't	take	a	cent	as	an	ordinary	present	.
他	不会	拿	一个	中心	作为	一个	普通的	展示	.

他连一分钱的普通礼物都不会收。

[aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .

I've	got	his	number	.
我已经	得到	他的	数字	.

我有他的电话号码。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæ'buːn] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ]

Of	course	,	if	you've	got	the	instinct	of	a	baboon	that	doesn't	mean	anything
的	课程	,	如果	你已经	得到	这	本能	的	一个	狒狒	那	不	意思是	任何事物

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

当然，如果你只有狒狒般的本能，那对你来说就毫无意义了。

[bʌt; bət][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fensiz] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [bɜːrg] , [kɑː'steloʊ][ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)]

But	all	over	the	fences	in	this	happy	berg	,	Costello	is	wanting	to	know	if	you're
但	全部	超过	这	栅栏	在	这	快乐的	伯格	,	科斯特洛	是	想要	到	知道	如果	你是

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

但在这个快乐的小山丘上，到处都有科斯特洛在问你是不是人类。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃoʊ] [jʊə(r)] ['hjuːmən][dʒʌst][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ber] [skɪn] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər]

You	can't	show	you're	human	just	by	taking	off	that	bear	skin	and	washing	your
你	不能	展示	你是	人类	只是	经过	采取	离开	那	熊	皮肤	和	洗涤	你的

[feɪs] .

face	.
脸	.

你不能仅仅脱下熊皮洗把脸就证明你是个人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['hjuːmən][ɔːr][nɑːt] . ”

I	want	to	know	if	you're	human	or	not	.	”
我	想	到	知道	如果	你是	人类	或者	不是	.	”

我想知道你是不是人类。

“ [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][æsk][kɑː'steloʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] , ['mætʃləs] [mætʃɪz] , [wɪl]

“	Run	out	and	ask	Costello	for	a	couple	of	marvellous	,	matchless	matches	,	will
“	跑步	出去	和	问	科斯特洛	为了	一个	夫妻	的	奇妙	,	无比	比赛	,	将要

[juː; jʊ] , [rɔi] ?

you	,	Roy	?
你	,	罗伊	?

“罗伊，你跑出去，找科斯特洛打几场精彩绝伦、无与伦比的比赛，好吗？”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]

”	CHAPTER	XXXII
”	章	xxxii

第三十二章

[dʒɪb][dʒæb] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən]

JIB	JAB	TURNS	OUT	TO	BE	HUMAN
吊臂	戳	转弯	出去	到	是	人类

JIB JAB原来是人类

[soʊ] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tɔːk] ,

So	that's	all	I	can	tell	you	about	their	talk	,
所以	那就是	全部	我	能	告诉	你	关于	他们的	讲话	,

这就是我能告诉你的关于他们谈话的全部内容了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [went] [bæk] ['hæri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

because	when	I	went	back	Harry	was	waiting	for	us	near	the	entrance	.
因为	什么时候	我	去	后退	哈里	曾是	等待	为了	我们	靠近	这	入口	.

因为我回去的时候，哈利正在入口附近等我们。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .

All	I	can	tell	you	is	what	happened	.
全部	我	能	告诉	你	是	什么	发生	.

我只能告诉你发生了什么。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['hæri] ['wʊdnt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ,

On	the	way	back	through	the	woods	Harry	wouldn't	talk	at	all	,
在	这	方式	后退	通过	这	树林	哈里	不会	讲话	在	全部	,

穿过树林返回的路上，哈利一句话也没说。

['oʊnli][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bleɪmd] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] ['hiːd]

only	he	said	that	the	scouts	were	a	blamed	nuisance	and	he	guessed	he'd
仅有的	他	说	那	这	侦察兵	是	一个	被指责	滋扰	和	他	猜对了	他会

[goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

go	and	work	in	a	circus	.
去	和	工作	在	一个	马戏团	.

他只是说童子军是个麻烦，他还猜测自己会去马戏团工作。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] .

Gee	whiz	,	I	hope	he	doesn't	.
吉	呼啸	,	我	希望	他	不	.

天哪，我希望他不会。

[bʌt; bət] , [oʊ] [bɔɪ] , ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	oh	boy	,	he'd	make	a	dandy	what	-	is	-	it	.
但	,	哦	男生	,	他会	制作	一个	花花公子	什么	-	是	-	它	.

但是，哎呀，他绝对能胜任那个……那是什么角色。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][kæmp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːtʃi] [bɪg]['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

When	we	got	to	camp	there	was	a	peachy	big	fire	and	they	were	all
什么时候	我们	得到	到	营	那里	曾是	一个	桃子味	大的	火	和	他们	是	全部

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

sitting	around	it	.
坐着	大约	它	.

我们到达营地时，发现那里燃着一堆漂亮的大篝火，大家都围坐在篝火旁。

[brent] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Brent	Gaylong	was	lying	on	his	back	,	same	way	as	he	always	did	,	with	his
布伦特	-	曾是	说谎	在	他的	后退	,	相同的	方式	作为	他	总是	做过	,	和	他的

[niːz] [ʌp] .

knees	up	.
膝盖	向上	.

布伦特·盖隆仰面躺着，和往常一样，双膝蜷起。

“ [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [hɪr] , ” ['hæri] [sed] ; “ [wɪə(r)]['taɪərd] .

“	Move	up	and	give	us	a	chance	here	,	”	Harry	said	;	“	we're	tired	.
“	移动	向上	和	给	我们	一个	机会	这里	,	”	哈里	说	;	“	是	疲劳的	.

“往上挪挪，给我们一个机会，”哈里说；“我们累了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːzd] [raɪt] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn]

”	And	he	squeezed	right	in	between	little	Willie	Wide	-	awake	and	another	one
”	和	他	挤压	正确的	在	之间	小的	威利	宽的	-	醒	和	其他	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz] .

of	those	kids	.
的	那些	孩子们	.

“他挤进了小威利·威德-阿韦克和另一个孩子中间。”

“ ['regjələr] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] , [hʌ] ?

“	Regular	sewing	circle	,	huh	?
“	常规的	缝纫	圆圈	,	嗯	?

“定期举办缝纫小组活动啊？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [bɪl] [oʊld][tɑːp] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] ? ”

“	Well	,	Bill	old	top	,	what	did	you	see	in	the	blaze	?	”
“	出色地	,	账单	老的	顶部	,	什么	做过	你	看	在	这	火焰	?	”

“老比尔，你在那场大火里看到了什么？”

“ ['hiːz] [bɪn] ['siːɪn] - [θɪŋz] , ” [brent] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

“	He's	been	seein	'	things	,	”	Brent	said	,	kind	of	laughing	.
“	他是	到过	看到	-	事物	,	”	布伦特	说	,	种类	的	笑	.

“他好像看到了什么幻觉，”布伦特笑着说。

“ [get] [aʊt] — [noʊ] , ” ['hæri] [sed] .

“	Get	out	—	no	,	”	Harry	said	.
“	得到	出去	—	不	,	”	哈里	说	.

“滚出去——不，”哈利说。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] , ” ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [sed] ; “ [ðæt] [lɔːŋ] [lɔːg] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

“	I	saw	a	transport	,	”	Willie	Wide	-	awake	said	;	“	that	long	log	looked	like	a
“	我	锯	一个	运输	,	”	威利	宽的	-	醒	说	;	“	那	长的	日志	看起来	喜欢	一个

['trænspɔːrt] .

transport	.
运输	.

“我看到了一艘运输船，”威利·怀德阿瓦克说；“那根长长的木头看起来像一艘运输船。”

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrækld] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .

Then	**it**	**crackled**	**and**	**I**	**didn't**	**see**	**it**	**any**	**more**	**.**
然后	它	噼啪作响	和	我	没有	看	它	任何	更多的	.

然后它发出噼啪声，我就再也看不见它了。

" [ˈhæri] [sed] , " [tɔrˈpiːˌdoʊd] , [aɪ] [ges] .

"	**Harry**	**said**	**,**	**"**	**Torpedoed**	**,**	**I**	**guess**	**.**
"	哈里	说	,	"	被鱼雷击中	,	我	猜测	.

哈利说："我猜是被鱼雷击中了。"

[ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskaʊtmæstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

Didn't	**see**	**anything**	**of**	**that**	**scoutmaster**	**of**	**yours**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
没有	看	任何事物	的	那	童子军领队	的	你的	,	做过	你	?	"

你没看到你那个童子军领队吧?

" [aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [ˈwɪli] [sed] .

"	**I**	**looked**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**see**	**him**	**,**	**"**	**Willie**	**said**	**.**
"	我	看起来	,	但	我	没有	看	他	,	"	威利	说	.

"我看了，但我没看到他，"威利说。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ˈprɑːbəbli] , " [ˈhæri] [sed] .

"	**Down**	**in**	**the**	**cabin**	**eating**	**his**	**dinner**	**,**	**probably**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**.**
"	向下	在	这	舱	吃	他的	晚餐	,	大概	,	"	哈里	说	.

"他可能正在下面的小木屋里吃晚饭呢，"哈里说。

" [tʃʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [lɔːgz] , ['westi] [oʊld] [bɔɪ] . "

"	**Chuck**	**on**	**a**	**couple**	**more**	**logs**	**,**	**Westy**	**old**	**boy**	**.**	**"**
"	查克	在	一个	夫妻	更多的	日志	,	韦斯蒂	老的	男生	.	"

"再添几根木头吧，韦斯蒂老兄。"

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] - [ʃæk] , [tuː] , " - [sed] .

"	**He**	**saw**	**a**	**meeting**	**-**	**shack**	**,**	**too**	**,**	**"**	**Gaylong**	**said**	**.**
"	他	锯	一个	会议	-	窝棚	,	也	,	"	-	说	.

"他还看到了一个聚会小屋，"盖隆说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈriːəl] , " [ðə; ði][kɪd] [paɪpt] [ʌp] .

"	**It**	**was**	**just**	**like**	**real**	**,**	**"**	**the**	**kid**	**piped**	**up**	**.**
"	它	曾是	只是	喜欢	真实的	,	"	这	孩子	管道	向上	.

"简直跟真的一样，"孩子插嘴道。

" [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ruːf] .

"	**That**	**point**	**on**	**the**	**blaze**	**made**	**the**	**roof**	**.**
"	那	观点	在	这	火焰	制成	这	屋顶	.

"火势蔓延的那个点烧毁了屋顶。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [hæf] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] . "

You	**can**	**see**	**things**	**better**	**if**	**you**	**half**	**shut**	**your**	**eyes**	**.**	**"**
你	能	看	事物	更好的	如果	你	一半	关闭	你的	眼睛	.	"

半闭着眼睛能看得更清楚。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , " ['hæri] [sed] ; " [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][kaɪnd][ʌv; əv] ['driːmi] .

"	**That's**	**the**	**idea**	**,**	**"**	**Harry**	**said**	**;**	**"**	**you've**	**got**	**to**	**get**	**kind**	**of**	**dreamy**	**.**
"	那就是	这	主意	,	"	哈里	说	;	"	你已经	得到	到	得到	种类	的	梦幻般的	.

"就是这个意思，"哈里说；"你得有点儿做梦。"

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

You're	**getting**	**the**	**hang**	**of**	**it**	**all**	**right**	**.**
你是	获得	这	悬挂	的	它	全部	正确的	.

你掌握得越来越好了。

['oʊvər][ɪn] [fræns] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][æt; ət][hoʊm] .

Over	**in**	**France**	**one**	**night**	**I**	**saw**	**the**	**house**	**I**	**live**	**in**	**at**	**home**	**.**
超过	在	法国	一	夜晚	我	锯	这	房子	我	居住	在	在	家	.

一天晚上，我在法国的时候看到了我在家乡居住的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃɪkɪn] [kuːp] .

There	was	a	new	chicken	coop	.
那里	曾是	一个	新的	鸡	合作社	.

那里新建了一个鸡舍。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ˈtedi] [ˈrəuzəvelt] . ”

Once	I	saw	Teddy	Roosevelt	.	”
一次	我	锯	泰迪	罗斯福	.	”

我曾见过西奥多·罗斯福。

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , ” [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] [ˈfʌni] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ;

“	One	good	thing	,	”	Brent	said	in	that	funny	way	he	had	;
“	一	好的	事物	,	”	布伦特	说	在	那	有趣的	方式	他	有	;

“有一件好事，”布伦特用他那滑稽的方式说道；

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][dəunt][kɔːst] [ˈeniθɪŋ] .

“	the	things	you	see	in	the	fire	don't	cost	anything	.
“	这	事物	你	看	在	这	火	不	成本	任何事物	.

“你在火中看到的东西都是一文不值的。”

” [ˈhæri] [sed] , “ [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] .

”	Harry	said	,	“	Yes	,	but	they're	going	up	like	everything	else	.
”	哈里	说	,	“	是的	,	但	它们是	去	向上	喜欢	一切	别的	.

哈利说：“是的，但它们的价格和其他所有东西一样都在上涨。”

[ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] . ”

They	go	up	in	smoke	.	”
他们	去	向上	在	抽烟	.	”

它们化为乌有。

“ [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] , ” - [sed] .

“	Like	everything	else	,	”	Gaylong	said	.
“	喜欢	一切	别的	,	”	-	说	.

“就像其他所有事情一样，”盖隆说道。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] , ” [ˈhæri] [sed] ; “ [hɑːrd] [lʌk] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [graʊtʃ] .

“	There	you	go	,	”	Harry	said	;	“	Hard	Luck	Gaylong	,	the	boy	grouch	.
“	那里	你	去	,	”	哈里	说	;	“	难的	运气	-	,	这	男生	牢骚	.

“瞧，”哈利说；“倒霉的盖隆，这个爱抱怨的小家伙。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [straɪk] [lʌk] .

How	do	you	know	when	you	may	strike	luck	.
如何	做	你	知道	什么时候	你	可能	罢工	运气	.

如何知道自己何时会走运?

[lʊk] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] [ˈkɔlinz] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] ;

Look	at	Charlie	Collins	over	there	on	the	west	front	;
看	在	查理	柯林斯	超过	那里	在	这	西方	正面	;

看看西线那边的查理·柯林斯；

[ræn] [plʌŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsentri] [ˈduːti] ; [ˈbrʌðər] [sed] , -

ran	plunk	into	his	own	brother	while	he	was	on	sentry	duty	;	brother	said	,	'	H'lo
跑	噗通	进入	他的	自己的	兄弟	尽管	他	曾是	在	哨兵	责任	;	兄弟	说	,	-	你好

[ˈtʃɑːrli] - — [dʒʌst]

Charlie	'	—	just
查理	-	—	只是

站岗时，他一头撞上了自己亲兄弟；兄弟说：“嗨，查理”——就这么简单。

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

就是这样。

['niːðər] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [fræns] .
Neither one knew the other was in France .
两者都不 一 知道 这 其他 曾是 在 法国 .

他们两人都不知道对方在法国。

[juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][mæps][ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]
You've been looking at maps and things and you believe everything the
你已经 到过 寻找 在 地图 和 事物 和 你 相信 一切 这
[dʒi'ɑːgrəfi] [telz] [juː; jʊ] .
geography tells you .
地理 讲述 你 .

你一直在研究地图之类的东西，并且相信地理知识告诉你的一切。

[aɪv] [bɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
I've been all around this world and you can take it from me ,
我已经 到过 全部 大约 这 世界 和 你 能 拿 它 从 我 ,

我走遍了世界各地，你可以相信我。

[its] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] .
it's about the size of a cocoanut .
它是 关于 这 尺寸 的 一个 椰子 .

它的大小和椰子差不多。

[lʊk] [haʊ] ['stænli] [met] ['lɪvɪŋstən] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Look how Stanley met Livingstone in South Africa .
看 如何 斯坦利 遇见 利文斯顿 在 南 非洲 .

看看斯坦利在南非是如何结识利文斯顿的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['pɪktʃər] .
You take a tip from me and keep that newspaper picture .
你 拿 一个 提示 从 我 和 保持 那 报纸 图片 .

你听我的劝告，把那张报纸照片保存下来。

" [brent] [sed] , " [aɪ'd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['skræpbʊk] ['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['skræpbʊk] . "
" Brent said , " I'd paste it in a scrapbook only we haven't got a scrapbook . "
" 布伦特 说 , " ID 粘贴 它 在 一个 剪贴簿 仅有的 我们 还没有 得到 一个 剪贴簿 . "

布伦特说："我会把它贴到剪贴簿里，可惜我们没有剪贴簿。"

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [peɪst] ['iːðər] , " ['wɪli] ['ʃaʊtɪd] .
" We haven't got any paste either , " Willie shouted .
" 我们 还没有 得到 任何 粘贴 任何一个 , " 威利 喊叫 .

"我们也没有浆糊了，"威利喊道。

" [pʊr] , [bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , " - [sed] .
" Poor , but honest , " Gaylong said .
" 贫穷的 , 但 诚实的 , " - 说 .

"贫穷，但诚实，"盖隆说。

[ðen] ['hæri] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [waɪd] - - ['ʃoʊldər] , ['ɔːf(ə)l] [naɪs][ænd; ənd]
Then Harry put his arm around little Willie Wide - awake's shoulder , awful nice and
然后 哈里 放 他的 手臂 大约 小的 威利 宽的 - - 肩膀 , 可怕 好的 和
['frendli] [laɪk] ,
friendly like ,
友好的 喜欢 ,

然后哈利把胳膊搭在小威利·怀德-阿韦克的肩膀上，一副非常友善的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] , [bɪl] [oʊld] [bɔɪ] .
and he said , " Don't you mind him , Bill old boy .
和 他 说 , " 不 你 头脑 他 , 账单 老的 男生 .

他说："别理他，老比尔。"

[let] [hɪm; ɪm] [graʊtʃ] .

Let	him	grouch	.
让	他	牢骚	.

让他抱怨去吧。

[naʊ] [lets] [juː; jʊ]

Now	let's	you
现在	我们来吧	你

现在让你

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] .

and	I	see	what	we	can	find	there	.
和	我	看	什么	我们	能	寻找	那里	.

我看看我们能在那里找到什么。

" [dʒiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [naɪs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][laɪk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .

"	Gee	,	he	was	awful	nice	and	it	made	me	like	him	a	lot	.
"	吉	,	他	曾是	可怕	好的	和	它	制成	我	喜欢	他	一个	很多	.

“哇，他真是太好了，这让我非常喜欢他。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd]

Because	,	anyway	,	it	showed	that	even	if	he	was	kind	of	wild	and
因为	,	反正	,	它	显示	那	甚至	如果	他	曾是	种类	的	荒野	和

['rekləs] ,

reckless	,
鲁莽	,

总之，这表明即使他有点狂野鲁莽，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] .

he	could	be	nice	to	a	little	fellow	like	that	.
他	可以	是	好的	到	一个	小的	同伴	喜欢	那	.

他可能会对那样的小家伙很好。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ] ['skaʊtmæstər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [wɪl] .

I	wish	he'd	be	a	scoutmaster	,	but	I	don't	believe	he	ever	will	.
我	希望	他会	是	一个	童子军领队	,	但	我	不	相信	他	曾经	将要	.

我希望他能当童子军领队，但我认为他永远也当不成。

['hiːz] [gɑːt] [tuː] ['meni] [deɪts] .

He's	got	too	many	dates	.
他是	得到	也	许多	日期	.

他约会太多了。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['lisnd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

We	all	looked	into	the	fire	and	listened	when	he	began	.
我们	全部	看起来	进入	这	火	和	听着	什么时候	他	开始	.

我们都望着火堆，听着他开始说话。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [siː] [oʊld] [graʊtʃ] - , [ðer; ðər] ,

He	said	,	“	I	can	see	old	Grouch	Gaylong	,	there	,
他	说	,	“	我	能	看	老的	牢骚	-	,	那里	,

他说：“我能看到老格鲁奇·盖隆，就在那里。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [lɔːŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [ə'baʊt] -

with	a	fine	scout	uniform	and	one	of	those	big	long	sticks	and	about	'
和	一个	美好的	侦察	制服	和	一	的	那些	大的	长的	棍子	和	关于	-

[stiːn] ['hʌndrəd] ['bædʒɪz] ;

steen	hundred	badges	;
斯蒂恩	百	徽章	;

他穿着漂亮的童子军制服，拿着一根又长又粗的棍子，还佩戴着大约一百枚徽章；

['bædʒɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] ,
badges for being sarcastic ,
徽章 为了 存在 讽刺的 ,

讽刺徽章

['bædʒɪz] [fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
badges for lying on his back and sticking his feet up in the air ,
徽章 为了 说谎 在 他的 后退 和 粘性 他的 脚 向上 在 这 空气 ,

获得仰卧并双脚朝天的徽章，

[kə'læməti] [dʒeɪn] ['bædʒɪz] — [ɔːl] [kaɪndz] .
Calamity Jane badges — all kinds .
灾害 简 徽章 — 全部 种类 .

灾星简徽章——各种款式。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] [pə'troʊl] ,
I can see you head of the Church Mice patrol ,
我 能 看 你 头 的 这 教会 小鼠 巡逻 ,

我能看到你是教堂老鼠巡逻队的队长，

['oʊnli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] .
only the Church Mice have struck it rich .
仅有的 这 教会 小鼠 有 击 它 富有的 .

只有教堂老鼠发了财。

[ðeɪ] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪlvər] [fɔksiz] ['eni] [mɔːr] .
They won't speak to the Silver Foxes any more .
他们 惯于 说话 到 这 银 狐狸 任何 更多的 .

他们不再和银狐帮说话了。

[siː] [ðæt] [lɔːŋ] , [θɪn] [fleɪm] ?
See that long , thin flame ?
看 那 长的 , 薄的 火焰 ?

看到那条细长的火焰了吗?

[ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪlz] . ”
That's one of their tails . ”
那就是 一 的 他们的 尾巴 . ”

那是它们的一条尾巴。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , ” ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] [sed] .
“ I can see the American flag , ” Willie Wide - awake said .
“ 我 能 看 这 美国人 旗帜 , ” 威利 宽的 - 醒 说 .

“我能看到美国国旗，”威利·怀德-阿韦克说道。

“ [ʃʊr] , [oʊld] ['glɔːri] ; — [raɪt] [ʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [ɔːl] [fɪkst]
“ Sure , Old Glory ; — right underneath it is a little kind of a bungalow all fixed
“ 当然 , 老的 荣耀 ; — 正确的 下 它 是 一个 小的 种类 的 一个 平房 全部 固定的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“当然，老荣耀；——就在它下面是一栋修缮一新的小平房，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'nuː] [raɪt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
and a canoe right near it .
和 一个 独木舟 正确的 靠近 它 .

旁边还停着一艘独木舟。

[siː] [ðə; ði] [kə'nuː] ?
See the canoe ?
看 这 独木舟 ?

看到那艘独木舟了吗?

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] — [jes] [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] .

And	**I**	**can**	**see**	**a**	**face**	**—**	**yes**	**sir**	**,**	**I**	**can**	**see**	**a**	**face**	**.**
和	我	能	看	一个	脸	—	是的	先生	,	我	能	看	一个	脸	.

我能看到一张脸——是的，先生，我能看到一张脸。

['mɪstər] . [dʒɛnəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Mr	**.**	**Jennis**	**,**	**is**	**it**	**?**
先生	.	詹尼斯	,	是	它	?

是詹尼斯先生吗?

[siː] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ?

See	**,**	**right**	**through**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**flame**	**?**
看	,	正确的	通过	这	中间	的	这	火焰	?

你看，正穿过火焰的中心?

[ðæts] ['mɪstər] . [dʒɛnəs] , [ɔːl] [raɪt] .

That's	**Mr**	**.**	**Jennis**	**,**	**all**	**right**	**.**
那就是	先生	.	詹尼斯	,	全部	正确的	.

没错，那就是詹尼斯先生。

[ænd; ənd] — — ”

And	**—**	**—**	**”**
和	—	—	”

和 - ”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**can**	**see**	**it**	**!**
”	我	能	看	它	!

“我能看到！”

” ['wɪli] [waɪd] - [ə'weɪk] ['ʃaʊtɪd] .

”	**Willie**	**Wide**	**-**	**awake**	**shouted**	**.**
”	威利	宽的	-	醒	喊叫	.

“威利醒着大喊道。”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['hæri] [sed] , “ [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] — — ”

“	**Sure**	**you**	**can**	**,**	**”**	**Harry**	**said**	**,**	**“**	**plain**	**as**	**day**	**—**	**—**	**”**
”	当然	你	能	,	”	哈里	说	,	“	清楚的	作为	天	—	—	”

“当然可以，”哈利说，“这还用说吗——”

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看!

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] ['hæri] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

”	**the**	**little**	**fellow**	**shouted**	**,**	**and**	**he**	**clutched**	**Harry**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**all**	**excited**	**.**
”	这	小的	同伴	喊叫	,	和	他	紧握	哈里	经过	这	手臂	,	全部	兴奋的	.

小家伙大声喊叫着，兴奋地抓住哈利的胳膊。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**I**	**see**	**it**	**!**
”	我	看	它	!

“我看到了！”

[its] ['riːəl] !

It's	**real**	**!**
它是	真实的	!

这是真的!

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
" I was looking , too , and I saw it
" 我 曾是 寻找 , 也 , 和 我 锯 它

“我也在看，我看到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] .
and then I knew .
和 然后 我 知道 .

那一刻我就明白了。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [klʌtʃ] ['hæri] - [baɪ][ðə; ði]
And I wanted , I just wanted to go over and clutch Harry Donnelle by the
和 我 通缉 , 我 只是 通缉 到 去 超过 和 离合器 哈里 - 经过 这
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

我当时就想，我当时就想走过去紧紧抓住哈里·唐纳尔的胳膊。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [kɪd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
just like that kid was doing .
只是 喜欢 那 孩子 曾是 正在做 .

就像那个孩子刚才做的那样。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [brent] - [roʊl]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['kjʊriəs] , [θruː] [ðə; ði]
I could see Brent Gaylong roll over and look , kind of curious , through the
我 可以 看 布伦特 - 卷 超过 和 看 , 种类 的 好奇的 , 通过 这
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .

我看到布伦特·盖隆翻了个身，好奇地透过火焰向外看去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['dɔːri] [ænd; ənd][aɪ] .
And all the fellows seemed to start , all except Dorry and I .
和 全部 这 伙伴们 似乎 到 开始 , 全部 除了 多莉 和 我 .

除了我和多里之外，所有人都开始行动了。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [bʌdʒ] , ['oʊnli][sæt][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [brent] - .
But I didn't budge , only sat there watching Brent Gaylong .
但 我 没有 预算 , 仅有的 卫星 那里 观看 布伦特 - .

但我一动不动，只是坐在那里看着布伦特·盖隆。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] .
His face looked kind of strange .
他的 脸 看起来 种类 的 奇怪的 .

他的脸看起来有点奇怪。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Then he stood up .
然后 他 站立 向上 .

然后他站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bleɪz] [roʊz] [ʌp] , [tuː] .
And the other face behind the blaze rose up , too .
和 这 其他 脸 在后面 这 火焰 玫瑰 向上 , 也 .

火焰背后另一张面孔也浮现了出来。

[ænd; ənd][dʒɪb][dʒæb][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

And	**Jib**	**Jab**	**was**	**standing**	**there**	**and**	**the**	**fire**	**was**	**shining**	**on**	**his**	**face**	**.**
和	吊臂	戳	曾是	常设	那里	和	这	火	曾是	灼灼	在	他的	脸	.

吉布·贾布站在那里，火焰照在他的脸上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

And	**even**	**I**	**could**	**see**	**the**	**twinkle**	**in**	**his**	**eye**	**.**
和	甚至	我	可以	看	这	闪烁	在	他的	眼睛	.

连我都能看到他眼中闪烁的光芒。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['hæri] - [spiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwɪr] ,

Then	**I**	**heard**	**Harry**	**Donnelle**	**speak**	**and**	**his**	**voice**	**sounded**	**queer**	**,**
然后	我	听到	哈里	-	说话	和	他的	嗓音	听起来	酷儿	,

然后我听到哈里·唐内尔说话，他的声音听起来很奇怪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利，探路者(Roy Blakeley, Pathfinder)
第7/8页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] .

because	**it**	**was**	**so**	**still**	**around**	**there**	**.**
因为	它	曾是	所以	仍然	大约	那里	.

因为那里非常安静。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði]['faɪər] ['kræklɪŋ] .

And	**there**	**wasn't**	**any**	**sound**	**except**	**the**	**fire**	**crackling**	**.**
和	那里	不是	任何	声音	除了	这	火	噼啪作响	.

除了火焰噼啪作响的声音外，没有任何其他声音。

[hiː; hi] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

He	**said**	**,**	**"**	**Who**	**are**	**you**	**?**
他	说	,	"	WHO	是	你	?

他说："你是谁？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? "

What	**do**	**you**	**want**	**here**	**?**	**"**
什么	做	你	想	这里	?	"

你来这里是为了什么?

" [dʒʌst][ə; eɪ]['streɪndʒər]['æftər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , " [aɪ] [hɜːrd] ; " [aɪv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Just**	**a**	**stranger**	**after**	**food**	**and**	**shelter**	**,**	**"**	**I**	**heard**	**;**	**"**	**I've**	**been**	**wandering**	**in**	**the**
"	只是	一个	陌生人	后	食物	和	庇护所	,	"	我	听到	;	"	我已经	到过	漫游	在	这

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

"我只是个陌生人，想要找点吃的、住的地方，"我听到有人说；"我一直在树林里游荡。"

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [disˈtʃaːdʒd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][aɪm][ɪn][hɑːrd] [lʌk] .

I	**am**	**a**	**discharged**	**soldier**	**and**	**I'm**	**in**	**hard**	**luck**	**.**
我	是	一个	出院	士兵	和	我是	在	难的	运气	.

我是一名退伍军人，我的运气很差。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [brent] - .

"	**But**	**I**	**didn't**	**notice**	**him**	**,**	**because**	**I**	**was**	**looking**	**at**	**Brent**	**Gaylong**	**.**
"	但	我	没有	注意	他	,	因为	我	曾是	寻找	在	布伦特	-	.

"但我没注意到他，因为我当时正在看布伦特·盖隆。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedi] , [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['faɪər] , ['ɪntuː] [ðæt]

He	**was**	**standing**	**up**	**straight**	**and**	**looking**	**steady**	**,**	**right**	**across**	**the**	**fire**	**,**	**into**	**that**
他	曾是	常设	向上	直的	和	寻找	稳定的	,	正确的	穿过	这	火	,	进入	那

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他笔直地站着，目光坚定地越过火堆，直视着那张脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ˌaɪ ˈtiː] ; [dʒʌst][stɛərd] .

And	**he**	**didn't**	**take**	**his**	**eyes**	**off**	**it**	**;**	**just**	**stared**	**.**
和	他	没有	拿	他的	眼睛	离开	它	;	只是	凝视	.

他目不转睛地盯着它，一刻也没挪开眼。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

CHAPTER	**XXXIII**
章	xxxiii

第三十三章

[wiː; wi] [pɑːrt] ['kʌmpəni]
WE **PART** **COMPANY**
我们 部分 公司

我们分道扬镳

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['hæri] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['æktɪd] .
Oh **,** **it** **was** **great** **to** **watch** **Harry** **—** **the** **way** **he** **acted** **.**
哦 , 它 曾是 伟大的 到 手表 哈里 — 这 方式 他 行动 .

哦，看哈里演戏真是太棒了。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , " [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [eɪ] ? [sɪt] [daʊn] ,
He **just** **said** **,** **"** **A** **soldier** **,** **eh** **?** **Sit** **down** **,**
他 只是 说 , " 一个 士兵 , 嗯 ? 坐 向下 ,

他刚才说："一个士兵，是吗？坐下。"

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .
we **were** **just** **going** **to** **have** **a** **bite** **to** **eat** **.**
我们 是 只是 去 到 有 一个 咬 到 吃 .

我们本来只是想吃点东西。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [skræp] , [maɪ'self] .
I **was** **in** **the** **big** **scrap** **,** **myself** **.**
我 曾是 在 这 大的 废料 , 我 .

我本人也卷入了那场大混战。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bɪg] [skræp] .
" **That's** **what** **he** **always** **called** **it** **—** **the** **big** **scrap** **.**
" 那就是 什么 他 总是 称为 它 — 这 大的 废料 .

"他总是把那件事叫做——大混战。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [brent] - , [ænd; ənd] [brent] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ]
He **didn't** **pay** **any** **attention** **to** **Brent** **Gaylong** **,** **and** **Brent** **just** **stood** **there** **staring**
他 没有 支付 任何 注意力 到 布伦特 - , 和 布伦特 只是 站立 那里 凝视
.
:
.

他根本没理会布伦特·盖隆，而布伦特只是站在那里盯着他看。

['prɪti] [suːn] [brent] [sed] , " [jʊr; jər] [neɪm] ['iznt] ['tʃændlər] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Pretty **soon** **Brent** **said** **,** **"** **Your** **name** **isn't** **Chandler** **,** **is** **it** **?** **"**
漂亮的 很快 布伦特 说 , " 你的 姓名 不是 钱德勒 , 是 它 ? "

没过多久，布伦特就说："你的名字不会是钱德勒吧？"

" ['meɪbi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] , " [dʒɪb] [dʒæb] [sed] .
" **Maybe** **,** **and** **maybe** **not** **,** **"** **Jib** **Jab** **said** **.**
" 或许 , 和 或许 不是 , " 吊臂 戳 说 .

"也许是，也许不是，"吉布·贾布说道。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [æd'mɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃændlər] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hæri] - [sed] , [kaɪnd]
" **He** **didn't** **admit** **he** **was** **Chandler** **right** **away** **and** **Harry** **Donnelle** **said** **,** **kind**
" 他 没有 承认 他 曾是 钱德勒 正确的 离开 和 哈里 - 说 , 种类
[ʌv; əv] ['kerləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ,
of **careless** **sort** **of** **,**
的 粗心 种类 的 ,

"他并没有立刻承认自己是钱德勒，哈里·唐纳尔说，语气有点漫不经心，

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tʃændlər] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [soʊ] [seɪ] .

“	If	you're	the	missing	Chandler	you	might	as	well	so	say	.
” 如果	你是	这	丢失的	钱德勒	你	可能	作为	出色地	所以	说	.	

“如果你就是失踪的钱德勒，那你最好还是这么说吧。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [træmps] [ænd; ənd] ['wɔndərəz] [hɪr] .

We're	all	tramps	and	wanderers	here	.
是	全部	流浪汉	和	流浪者	这里	.

我们都是流浪汉和漂泊者。

[ɔːl] [broʊk] , [tuː] .

All	broke	,	too	.
全部	打破	,	也	.

全部都坏了。

” [soʊ] ['prɪti] [suːn] [dʒɪb][dʒæb] , [ɪz][hiː; hi]['hjuːmən] ?

”	So	pretty	Soon	Jib	Jab	,	is	he	human	?
” 所以	漂亮的	很快	吊臂	戳	,	是	他	人类	?	

“所以，Soon Jib Jab，他是人类吗？”

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəs] [iː] . ['tʃændlər] ,

admitted	that	he	was	Horace	E	.	Chandler	,
承认	那	他	曾是	贺拉斯	E	.	钱德勒	,

他承认自己是霍勒斯·E·钱德勒，

[ænd; ənd] ['hæri] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ]

and	Harry	Donnelle	said	it	was	mighty	lucky	we	had	decided	to	stay
和	哈里	-	说	它	曾是	强大的	幸运的	我们	有	决定	到	停留

['oʊvər] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

over	night	in	that	neighborhood	.
超过	夜晚	在	那	邻里	.

哈里·唐内尔说，我们决定在那附近过夜真是太幸运了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

He	said	he	had	always	thought	that	the	world	was	about	as	big	as	a
他	说	他	有	总是	想法	那	这	世界	曾是	关于	作为	大的	作为	一个

['kəukəˌnʌt] ,

cocoanut	,
椰子	,

他说他一直认为世界只有椰子那么大。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [piː] .

but	now	he	knew	it	was	the	size	of	a	green	pea	.
但	现在	他	知道	它	曾是	这	尺寸	的	一个	绿色的	豌豆	.

但现在他知道它只有豌豆那么大。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['elboʊ] [ruːm] ,

He	said	the	trouble	with	it	was	there	wasn't	enough	elbow	room	,
他	说	这	麻烦	和	它	曾是	那里	不是	足够的	弯头	房间	,

他说问题在于空间不够宽敞。

[ænd; ənd] [skaʊts] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'loʊn] ,

and	scouts	couldn't	get	away	into	the	woods	and	be	alone	,
和	侦察兵	不能	得到	离开	进入	这	树林	和	是	独自的	,

侦察兵无法独自进入树林，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] — [kraʊdz] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['piːp(ə)l] .

because	on	account	of	the	crowds	—	crowds	of	missing	people	.
因为	在	帐户	的	这	人群	—	人群	的	丢失的	人们	.

因为人太多了——失踪人口太多了。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [laɪkt] [ðæt] ['feloʊ] .

Oh	**,**	**he**	**was**	**great**	**and**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**we**	**liked**	**that**	**fellow**	**.**
哦	,	他	曾是	伟大的	和	,	相信	我	,	我们	喜欢	那	同伴	.

哦，他很棒，相信我，我们都很喜欢他。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃ] [maɪs]['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] ['hɔːrəs] [iː] . ['tʃændlər] [wʌz; wəz][dʒɪb][dʒæb] [huː]

None	**of**	**those**	**Church**	**Mice**	**even**	**knew**	**that**	**Horace**	**E**	**.**	**Chandler**	**was**	**Jib**	**Jab**	**who**
没有任何	的	那些	教会	小鼠	甚至	知道	那	贺拉斯	E	.	钱德勒	曾是	吊臂	戳	WHO

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

was	**in**	**the**	**circus**	**.**
曾是	在	这	马戏团	.

那些教堂老鼠们甚至都不知道霍勒斯·E·钱德勒就是马戏团里的吉布·贾布。

[ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] , [dʒɪb][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ] ['dɪdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

On	**the**	**quiet**	**,**	**Jib**	**told**	**us**	**that**	**Mr**	**.**	**Costello**	**didn't**	**mind**	**his**	**leaving**	**like**	**that**	**,**
在	这	安静的	,	吊臂	讲述	我们	那	先生	.	科斯特洛	没有	头脑	他的	离开	喜欢	那	,

吉布私下告诉我们，科斯特洛先生并不介意他那样离开。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] - [ɪz] - [ɪts][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə][get] ,

because	**what**	**-**	**is**	**-**	**its**	**were**	**easy**	**to**	**get**	**,**
因为	什么	-	是	-	它是	是	简单的	到	得到	,

因为很容易就能弄到“它是什么”，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] — [aɪ] [miːn] ['piːp(ə)l] .

on	**account**	**of**	**so**	**many**	**of**	**them**	**being**	**out**	**of**	**work**	**—**	**I**	**mean**	**people**	**.**
在	帐户	的	所以	许多	的	他们	存在	出去	的	工作	—	我	意思是	人们	.

由于很多人失业——我是指很多人失业。

[bʌt; bət][dʒɪb] [sed] , ['mɪstər] . [kɑː'steloʊ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

But	**Jib**	**said**	**,**	**Mr**	**.**	**Costello**	**told**	**him**	**he**	**was**	**the**	**best**	**what**	**-**	**is**	**-**	**it**	**he**
但	吊臂	说	,	先生	.	科斯特洛	讲述	他	他	曾是	这	最好的	什么	-	是	-	它	他

['evər][hæd; həd] ,

ever	**had**	**,**
曾经	有	,

但吉布说，科斯特洛先生告诉他，他是自己遇到过的最好的……呃……

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**would**	**give**	**him**	**a**	**good**	**recommendation**	**,**	**if**	**he**	**wanted**	**it**	**.**
和	他	会	给	他	一个	好的	推荐	,	如果	他	通缉	它	.

如果他愿意，他会给他写一封很好的推荐信。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒɪb][dʒæb][ɪz][hiː; hi]['hjuːmən] ?

So	**that's**	**the**	**end**	**of**	**Jib**	**Jab**	**is**	**he**	**human**	**?**
所以	那就是	这	结尾	的	吊臂	戳	是	他	人类	?

所以，Jib Jab的故事就此结束了，他是人类吗?

[ænd; ənd] , [dʒiː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən] , [ɔːl] [raɪt] .

And	**,**	**gee**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**admit**	**he**	**was**	**human**	**,**	**all**	**right**	**.**
和	,	哎呀	,	你会	有	到	承认	他	曾是	人类	,	全部	正确的	.

哎呀，你不得不承认他也是人啊。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['griːnˌdeɪl] [ən'les] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] [went] [wɪð; wɪθ]

He	**said**	**he**	**wouldn't**	**go**	**home**	**to**	**Greendale**	**unless**	**the**	**Church**	**Mice**	**went**	**with**
他	说	他	不会	去	家	到	格林戴尔	除非	这	教会	小鼠	去	和

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] .

him	**and**	**stayed**	**for**	**a**	**few**	**days**	**on**	**his**	**father's**	**farm**	**.**
他	和	入住	为了	一个	很少	天	在	他的	父亲的	农场	.

他说，除非教堂老鼠们跟他一起去，在他父亲的农场待上几天，否则他不会回格林戴尔的家。

['hæri] - [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Harry	**Donnelle**	**stood**	**up**	**for**	**him**	**and**	**said**	**that**	**was**	**right**	**.**
哈里	-	站立	向上	为了	他	和	说	那	曾是	正确的	.

哈里·唐内尔站出来为他辩护，说他做得对。

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	bet	he	knew	about	it	all	the	time	.
我	赌注	他	知道	关于	它	全部	这	时间	.

我敢肯定他一直都知道这件事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] ['tʃændlər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ə'loʊn] .

He	said	that	he	wouldn't	trust	Chandler	to	go	home	alone	.
他	说	那	他	不会	相信	钱德勒	到	去	家	独自的	.

他说他不放心让钱德勒独自回家。

“ [naʊ] [juːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , [hæŋ] ['ɑːntə] [hɪm; ɪm] , ” [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [brent] .

“	Now	you've	got	him	,	hang	onto	him	,	”	that's	what	he	said	to	Brent	.
”	现在	你已经	得到	他	,	悬挂	到	他	,	”	那就是	什么	他	说	到	布伦特	.

“既然你已经抓住了他，就好好留住他，”他对布伦特说。

“ ['seɪfti] [fɜːrst] , [dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

“	Safety	first	,	don't	take	any	chances	.
”	安全	第一的	,	不	拿	任何	机会	.

安全第一，不要冒险。

[goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['hʌndrəd] .

Go	up	there	and	get	your	hundred	.
去	向上	那里	和	得到	你的	百	.

上去拿你的一百块。

[ðiːz] [dɪs'tʃaːdʒd] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bæd] [lɑːt] .

These	discharged	soldiers	are	a	bad	lot	.
这些	出院	士兵	是	一个	坏的	很多	.

这些退伍老兵都是些坏家伙。

[siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] ,

See	what	kind	of	a	farm	he	lives	on	,
看	什么	种类	的	一个	农场	他	生活	在	,

看看他住在什么样的农场里。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] ['eni] [gʊd] [wiːl] [haɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [nekst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [strɪp] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triːz] .

and	if	it's	any	good	we'll	hike	up	there	next	summer	and	strip	the	apple	trees	.
和	如果	它是	任何	好的	出色地	远足	向上	那里	下一个	夏天	和	条	这	苹果	树木	.

如果苹果树长得好，我们明年夏天就爬上去，把苹果树上的果子都摘下来。

[gɑːt] ['eni] [gʊd] ['rʌsɪt] [ʌp] [ðer; ðər] , ['hɔːrəs] ?

Got	any	good	russets	up	there	,	Horace	?
得到	任何	好的	赤褐色	向上	那里	,	贺拉斯	?

霍勒斯，那边有好的赤褐色马铃薯吗?

” [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	So	that's	the	way	they	fixed	it	,
”	所以	那就是	这	方式	他们	固定的	它	,

“所以他们就是这样解决的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hɔːrəs] ['tʃændlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn]

and	the	next	morning	Horace	Chandler	and	the	Church	Mice	started	off	on
和	这	下一个	早晨	贺拉斯	钱德勒	和	这	教会	小鼠	开始	离开	在

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['griːnˌdeɪl] .

their	journey	to	Greendale	.
他们的	旅行	到	格林戴尔	.

第二天早上，霍勒斯·钱德勒和教堂老鼠们便踏上了前往格林戴尔的旅程。

[brent] - [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [foʊn] [hoʊm][frʌm; frəm] ['kɪŋstən] , [soʊ] [ðæt]

Brent	Gaylong	said	he	was	going	to	'	phone	home	from	Kingston	,	so	that
布伦特	-	说	他	曾是	去	到	-	电话	家	从	金斯顿	,	所以	那

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] .

their	people	would	know	.
他们的	人们	会	知道	.

布伦特·盖隆说他要从金斯顿打电话回家，好让他们的人知道。

['eniweɪ] , [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ['wʊdnt] ['wɜːri] [mʌtʃ] ,

Anyway	,	I	guess	their	mothers	and	fathers	wouldn't	worry	much	,
反正	,	我	猜测	他们的	母亲们	和	父亲们	不会	担心	很多	,

总之，我想他们的父母应该不会太担心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [brent] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn]

because	Brent	was	the	kind	of	a	fellow	they	could	trust	,	that	was	one
因为	布伦特	曾是	这	种类	的	一个	同伴	他们	可以	相信	,	那	曾是	一

[ʃʊr] [θɪŋ] .

sure	thing	.
当然	事物	.

因为布伦特是那种值得信赖的人，这一点毋庸置疑。

['hæri] [toʊld] ['hɔːrəs] ['tʃændlər] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

Harry	told	Horace	Chandler	to	start	off	with	them	just	as	if	they	were	going
哈里	讲述	贺拉斯	钱德勒	到	开始	离开	和	他们	只是	作为	如果	他们	是	去

[tuː; tə] [haɪk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

to	hike	all	the	way	,
到	远足	全部	这	方式	,

哈里告诉霍勒斯·钱德勒，让他们像要徒步走完全程一样开始前进。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd] , [tuː; tə] [baɪ] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

and	then	when	they	got	good	and	tired	,	to	buy	tickets	on	the	railroad	.
和	然后	什么时候	他们	得到	好的	和	疲劳的	,	到	买	门票	在	这	铁路	.

然后当他们累得筋疲力尽时，就去买火车票。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I	think	?
做	你	知道	什么	我	思考	?

你知道我在想什么吗?

[aɪ] [θɪŋk] ['hæri] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hɔːrəs] [soʊ][hiː; hi]

I	think	Harry	had	some	money	and	that	he	gave	it	to	Horace	so	he
我	思考	哈里	有	一些	钱	和	那	他	给予	它	到	贺拉斯	所以	他

[kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

could	do	that	.
可以	做	那	.

我认为哈利当时有一些钱，他把钱给了霍勒斯，这样霍勒斯才能做这件事。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋk] .

That's	what	I	kind	of	think	.
那就是	什么	我	种类	的	思考	.

我也是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

It	would	be	just	like	him	anyway	.
它	会	是	只是	喜欢	他	反正	.

反正他就是这样的人。

[wʌn] [θɪŋ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .

One	thing	,	you're	going	to	meet	all	those	fellows	again	,	but	not	in	this	story	.
一	事物	,	你是	去	到	见面	全部	那些	伙伴们	再次	,	但	不是	在	这	故事	.

有一件事，你以后还会再见到这些人，但不是在这个故事里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [fɑːrm][ɪn] ['griːnˌdeɪl] [ænd; ənd] [kæmpt]

Because	**after**	**a**	**while**	**we**	**went**	**up**	**to**	**that**	**farm**	**in**	**Greendale**	**and**	**camped**
因为	后	一个	尽管	我们	去	向上	到	那	农场	在	格林戴尔	和	露营

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

因为过了一段时间，我们去了格林代尔的那个农场，在那里露营。

[ænd; ənd] [met] [oʊld]['meɪdʒər] ['tʃændlər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [weɪd] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	**met**	**old**	**Major**	**Chandler**	**and**	**Mr**	**.**	**Wade**	**and**	**Horace**	**,**	**and**	**had**
和	遇见	老的	主要的	钱德勒	和	先生	.	韦德	和	贺拉斯	,	和	有

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ,

a	**lot**	**of**	**fun**	**,**
一个	很多	的	乐趣	,

还遇到了老钱德勒少校、韦德先生和霍勒斯，玩得很开心。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] .

you	**can**	**bet**	**.**
你	能	赌注	.

你肯定猜得到。

[its] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

It's	**a**	**whole**	**story**	**all**	**by**	**itself**	**.**
它是	一个	所有的	故事	全部	经过	本身	.

这本身就是一个完整的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv]['dændi] ['rʌsɪt] ['æplz] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ,

They	**have**	**dandy**	**russet**	**apples**	**up**	**there**	**,**	**and**	**,**
他们	有	花花公子	赤褐色	苹果	向上	那里	,	和	,

那里的红褐色苹果品质极佳，而且，

[oʊ] [bɔɪ] , [kɑːnt] ['hɔrəsəz] ['sɪstər] ['beti] [meɪk] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] .

oh	**boy**	**,**	**can't**	**Horace's**	**sister**	**Betty**	**make**	**apple**	**dumplings**	**.**
哦	男生	,	不能	贺拉斯的	姐姐	贝蒂	制作	苹果	饺子	.

哎呀，霍勒斯的妹妹贝蒂怎么就做不出苹果饺子呢?

[aɪ] [eɪt] [fɔːr] [wʌn] [naɪt] .

I	**ate**	**four**	**one**	**night**	**.**
我	吃	四	一	夜晚	.

我一晚上吃了四个。

[hʌnt] ['mænərz] [eɪt] [sɪks] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd] .

Hunt	**Manners**	**ate**	**six**	**,**	**but**	**anyway**	**he**	**started**	**before**	**I**	**did**	**.**
打猎	礼仪	吃	六	,	但	反正	他	开始	前	我	做过	.

亨特·曼纳斯吃了六个，不过无论如何，他比我先开始吃。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

CHAPTER	**XXXIV**
章	34

第三十四章

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə]

A	**GOOD**	**IDEA**
一个	好的	主意

好主意

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [haikt] [aʊt] [θruː] ['wʊdstɑːk] .

That	**same**	**day**	**we**	**hiked**	**out**	**through**	**Woodstock**	**.**
那	相同的	天	我们	徒步旅行	出去	通过	伍德斯托克	.

当天我们就徒步穿越了伍德斯托克。

['hæri] - [sed] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

Harry	Donnelle	said	we	had	to	be	careful	,
哈里	-	说	我们	有	到	是	小心	,

哈里·唐纳尔说我们必须小心谨慎。

[bi'kəz, bi'kɔ:z][ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]['poʊəts][ænd; ənd] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] ,

because	the	woods	were	infested	with	poets	and	authors	and	artists	,
因为	这	树林	是	受感染的	和	诗人	和	作者	和	艺术家	,

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] ,

but	I	should	worry	,
但	我	应该	担心	,

因为树林里到处都是诗人、作家和艺术家，但我应该担心吗?

[hu:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ?

who's	afraid	of	a	poet	?
谁是	害怕的	的	一个	诗人	?

谁会害怕诗人?

[wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:r] ['fʌni] [bɪg] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] .

We	saw	a	lot	of	them	and	they	wore	funny	big	neckties	and	long	hair	.
我们	锯	一个	很多	的	他们	和	他们	穿着	有趣的	大的	领带	和	长的	头发	.

我们看到很多这样的人，他们都戴着滑稽的大领带，留着长发。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , ['hæri] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rmləs] .

But	anyway	,	Harry	said	they	were	harmless	.
但	反正	,	哈里	说	他们	是	无害	.

不过，哈利说它们无害。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lɪt(ə)l] [ʃæks] .

They	live	in	little	shacks	.
他们	居住	在	小的	棚屋	.

他们住在简陋的小棚子里。

[wi:; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'ʃoʊkən] ['rezərvwɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [daʊn] [θru:]

We	went	around	the	Ashokan	Reservoir	and	then	along	the	road	down	through
我们	去	大约	这	阿育王	水库	和	然后	沿着	这	路	向下	通过

['ætˌwʊəd][ænd; ənd] [stoʊn] [rɪdʒ] [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lˌkɪl] ['rɪvər] ,

Atwood	and	Stone	Ridge	till	we	got	to	the	Wallkill	River	,
阿特伍德	和	石头	岭	直到	我们	得到	到	这	墙杀	河	,

我们绕着阿肖坎水库走了一圈，然后沿着公路穿过阿特伍德和斯通里奇，直到到达沃尔基尔河。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] [kæmpt] [nɪr] [nu:] ['pɔlts] .

and	that	night	we	camped	near	New	Paltz	.
和	那	夜晚	我们	露营	靠近	新的	帕尔茨	.

当晚我们在新帕尔茨附近露营。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][æb'nɔ:rm(ə)l] [sku:l] [ðer; ðər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [sku:l] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ]

There's	a	great	big	abnormal	school	there	,	or	a	normal	school	,	or	whatever	you
有	一个	伟大的	大的	异常	学校	那里	,	或者	一个	普通的	学校	,	或者	任何	你

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

call	it	.
称呼	它	.

那里有一所规模庞大的特殊学校，或者说是一所普通学校，或者随便你怎么称呼它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .

I	should	worry	.
我	应该	担心	.

我应该担心吗?

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðæts] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Anyway	,	there's	one	thing	I	like	about	school	,	and	that's	vacation	.
反正	,	有	一	事物	我	喜欢	关于	学校	,	和	那就是	假期	.

总之，我喜欢学校的一点就是假期。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɔːlˌkɪl] ['rɪvər] [ænd; ənd] [kɔːt] [sʌm; səm] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]

The	next	day	we	followed	the	Wallkill	River	and	caught	some	perch	and
这	下一个	天	我们	随后	这	墙杀	河	和	捕捉	一些	栖息	和

[kʊkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

cooked	them	for	supper	,
煮熟	他们	为了	晚餐	,

第二天，我们沿着沃尔基尔河钓了一些鲈鱼，并把它们做成了晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

and	that	night	,	around	the	fire	,
和	那	夜晚	,	大约	这	火	,

那天晚上，大家围坐在篝火旁，

[wiː; wi] [meɪd] ['hæri] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [fɔːr] ['praɪvəts] [ɑːn][ðə; ði] [west] [frʌnt] .

we	made	Harry	tell	us	how	he	saved	four	privates	on	the	West	Front	.
我们	制成	哈里	告诉	我们	如何	他	已保存	四	私人	在	这	西方	正面	.

我们让哈里告诉我们他是如何在西线战场上救下四名士兵的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] [greɪt] [blʌf] .

The	next	morning	we	started	off	again	and	passed	a	place	named	Great	Bluff	.
这	下一个	早晨	我们	开始	离开	再次	和	通过了	一个	地方	命名	伟大的	虚张声势	.

第二天早上我们再次出发，途经一个名叫大崖的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blʌf] [ɔːl] [raɪt] ,

It	was	a	great	bluff	all	right	,
它	曾是	一个	伟大的	虚张声势	全部	正确的	,

这确实是一次高明的虚张声势。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][send] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pɑːrslz] [poʊst] .

because	it	was	so	small	you	could	send	it	by	Parcels	Post	.
因为	它	曾是	所以	小的	你	可以	发送	它	经过	包裹	邮政	.

因为它体积很小，所以可以通过包裹邮寄的方式寄送。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [neɪmd] ['tænərz] ['krɔːsroʊdz] .

Pretty	soon	we	came	to	a	place	named	Tanner's	Crossroads	.
漂亮的	很快	我们	来了	到	一个	地方	命名	坦纳的	十字路口	.

很快我们就到了一个名叫坦纳十字路口的地方。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	couldn't	see	anything	so	cross	about	them	.
我	不能	看	任何事物	所以	叉	关于	他们	.

我看不出他们有什么生气的地方。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ['mɪstər] . ['tænər] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

But	anyway	Mr	.	Tanner	was	cross	enough	to	make	up	.
但	反正	先生	.	皮匠	曾是	叉	足够的	到	制作	向上	.

不过，坦纳先生气得还是和好了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lænd] .

He	wouldn't	let	us	take	a	short	cut	across	his	land	.
他	不会	让	我们	拿	一个	短的	切	穿过	他的	土地	.

他不让我们抄近路穿过他的土地。

[wʌt] [kɛəd] [wiː; wi] ?

What	cared	we	?
什么	关心	我们	?

我们为什么要在乎?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['ruːlər][wɪð; wɪθ]

I	don't	know	how	big	the	village	was	,	because	I	didn't	have	a	ruler	with
我	不	知道	如何	大的	这	村庄	曾是	,	因为	我	没有	有	一个	统治者	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我不知道这个村庄有多大，因为我当时没有带尺子。

[aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

I	guess	somebody	must	have	dropped	the	village	there	and	never	noticed	it
我	猜测	某人	必须	有	掉落	这	村庄	那里	和	绝不	注意到	它

.

:
.

我猜一定是有人把村子建在那里，却没注意到。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slept] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd] [sloʊ] .

That	night	we	slept	just	inside	of	a	village	named	Slow	.
那	夜晚	我们	睡着了	只是	里面	的	一个	村庄	命名	慢的	.

那天晚上，我们就在一个名为"慢"的村庄里过夜。

['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

Anyway	,	that's	what	it	said	on	a	sign	alongside	the	road	.
反正	,	那就是	什么	它	说	在	一个	符号	旁边	这	路	.

总之，路边的牌子上就是这么写的。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər] ['ɔtoʊz] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

Harry	said	it	meant	for	autos	to	go	slow	.
哈里	说	它	意思是	为了	汽车	到	去	慢的	.

哈里说，这意味着汽车要慢速行驶。

[aɪ] [meɪd] ['flæpdʒæk] [ðæt] [naɪt] .

I	made	flapjacks	that	night	.
我	制成	煎饼	那	夜晚	.

那天晚上我做了煎饼。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

In	two	days	we	came	in	sight	of	the	Hudson	.
在	二	天	我们	来了	在	视线	的	这	哈德逊	.

两天后，我们就看到了哈德逊河。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

I	knew	it	would	be	there	.
我	知道	它	会	是	那里	.

我知道它会在那里。

[oʊ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [klaɪmd] [sʌm; səm] [hɪlz] .

Oh	boy	,	but	we	climbed	some	hills	.
哦	男生	,	但	我们	攀登	一些	丘陵	.

哎呀，我们爬了好几座山啊。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['hævərˌstrɔː] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Pretty	soon	we	could	see	Haverstraw	,	but	we	didn't	go	near	it	.
漂亮的	很快	我们	可以	看	哈弗斯特劳	,	但	我们	没有	去	靠近	它	.

很快我们就看到了哈弗斯特劳山，但我们没有靠近它。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['dændi] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

We	camped	in	a	dandy	place	outside	the	town	.
我们	露营	在	一个	花花公子	地方	外部	这	镇	.

我们在城外一个很棒的地方露营。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][bɪg] [əd'ventʃər] .

And	that's	the	place	where	we	had	our	big	adventure	.
和	那就是	这	地方	在哪里	我们	有	我们的	大的	冒险	.

而那里正是我们经历那场伟大冒险的地方。

['meɪbi] [ju:l] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [sed] ['aʊər; ɑ:r] [haɪk] [gɑ:t] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

Maybe	you'll	remember	how	I	said	our	hike	got	tied	in	a	knot	in	one	place	.
或许	你会	记住	如何	我	说	我们的	远足	得到	系	在	一个	结	在	一	地方	.

也许你还记得我说过，我们的徒步旅行在某个地方打了个结。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] .

Well	,	that	was	the	place	.
出色地	,	那	曾是	这	地方	.

嗯，就是那个地方。

[soʊ] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [əd'ventʃər] .

So	now	I'm	going	to	tell	you	about	that	adventure	.
所以	现在	我是	去	到	告诉	你	关于	那	冒险	.

现在我要给你们讲讲那次冒险经历。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɝ:lz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	has	girls	in	it	and	everything	.
它	有	女孩们	在	它	和	一切	.

里面有女孩子什么的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] [bɔɪ] [skaʊts] [kæn; kən][bi:; bi] ['hɪroʊz] .

And	it	shows	you	how	boy	scouts	can	be	heroes	.
和	它	演出	你	如何	男生	侦察兵	能	是	英雄	.

它向你展示了童子军如何成为英雄。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] ['herəwənz] , [soʊ] ['meɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk] [wʌn] , [ju:l] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	has	two	heroines	,	so	maybe	if	you	don't	like	one	,	you'll	like	the	other	.
它	有	二	女英雄们	,	所以	或许	如果	你	不	喜欢	一	,	你会	喜欢	这	其他	.

这部剧有两个女主角，所以如果你不喜欢其中一个，也许你会喜欢另一个。

[wʌnz] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['heroʊɪn] , [ðæts] [wʌt] ['hæri] [sed] .

One's	an	emergency	heroine	,	that's	what	Harry	said	.
一个人的	一个	紧急情况	女英雄	,	那就是	什么	哈里	说	.

哈里说，她是一位紧急救援英雄。

[naʊ] ['meɪbi] [ɪf] [ju:v] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [əd'ventʃəz] [ʌp] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] ,

Now	maybe	if	you've	read	all	about	our	adventures	up	at	Temple	Camp	,
现在	或许	如果	你已经	读	全部	关于	我们的	冒险	向上	在	寺庙	营	,

如果你已经读过我们关于在圣殿营地冒险经历的所有故事，

[ju:l] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] ['mɑ:rdʒɝ-i, 'mɑ:rdʒri][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ]

you'll	remember	that	my	sister	Marjorie	was	going	to	have	a	birthday
你会	记住	那	我的	姐姐	玛乔丽	曾是	去	到	有	一个	生日

['pɑ:rti] .

party	.
派对	.

你还记得我妹妹玛乔丽要举办生日派对吗?

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['elzwə:θ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɑ:rti] [ænd; ənd][goʊ]

I	told	Mr	.	Ellsworth	that	I	would	like	to	go	home	for	that	party	and	go
我	讲述	先生	.	埃尔斯沃思	那	我	会	喜欢	到	去	家	为了	那	派对	和	去

[bæk] [tu:; tə]['temp(ə)l][kæmp][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

back	to	Temple	Camp	the	next	day	.
后退	到	寺庙	营	这	下一个	天	.

我告诉埃尔斯沃思先生，我想回家参加聚会，第二天再回坦普尔营地。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Maybe	you	will	remember	about	it	,
或许	你	将要	记住	关于	它	,

或许你会记得这件事。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['kəukə,nʌt] ['frɔːstɪd] [keɪk] .

on	account	of	my	saying	that	she	was	going	to	have	cocoanut	frosted	cake	.
在	帐户	的	我的	说	那	她	曾是	去	到	有	椰子	磨砂	蛋糕	.

因为我说她要吃椰子糖霜蛋糕。

[naʊ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [nɪr] ['hævərˌstrɔː] ,

Now	on	that	night	that	we	were	camping	near	Haverstraw	,
现在	在	那	夜晚	那	我们	是	野营	靠近	哈弗斯特劳	,

那天晚上，我们在哈弗斯特劳附近露营，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] ['sɪstɚz] ['bɜːrθdeɪ] .

I	happened	to	think	about	it	being	my	sister's	birthday	.
我	发生	到	思考	关于	它	存在	我的	姐妹	生日	.

我突然想到今天是我姐姐的生日。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] -

I	just	happened	to	think	of	it	while	we	were	sitting	around	our	camp	-
我	只是	发生	到	思考	的	它	尽管	我们	是	坐着	大约	我们的	营	-

['faɪər] .

fire	.
火	.

我们围坐在篝火旁时，我碰巧想到了这件事。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstɚz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd]['kəukə,nʌt]

“ This	is	my	sister's	birthday	and	she's	going	to	have	a	party	and	cocoanut
“ 这	是	我的	姐妹	生日	和	她是	去	到	有	一个	派对	和	椰子

['frɔːstɪd] [keɪk] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

frosted	cake	and	things	,
磨砂	蛋糕	和	事物	,

“今天是姐姐的生日，她要办个派对，准备椰子糖霜蛋糕之类的东西。”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

and	I'd	like	to	be	there	.
和	ID	喜欢	到	是	那里	.

我也想去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] — [aɪ'd][hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊstkɑːrd] .

I	wish	I	had	thought	about	it	yesterday	—	I'd	have	sent	her	a	postcard	.
我	希望	我	有	想法	关于	它	昨天	—	ID	有	发送	她	一个	明信片	.

我真希望昨天就想到这一点——那样我就能给她寄张明信片了。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstɚz] ['bəːθdeiz] .

”	Because	,	one	thing	,	I	never	forgot	about	my	sister's	birthdays	.
”	因为	,	一	事物	,	我	绝不	忘了	关于	我的	姐妹	生日	.

因为有一件事，我从来没有忘记过我妹妹的生日。

['hæri] [sed] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][ʌp] ? ”

Harry	said	,	“	Why	don't	you	call	her	up	?	”
哈里	说	,	“	为什么	不	你	称呼	她	向上	?	”

哈利说：“你为什么不给她打个电话呢？”

“ [ʃʊr] , ” ['westi] [sed] , “ [ðeɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [i:ts] [naʊ] .
“ Sure , ” Westy said , “ they'll just about be having the eats now .
“ 当然 , ” 韦斯蒂 说 , “ 他们会 只是 关于 是 拥有 这 吃 现在 .

“当然,”韦斯蒂说，“他们现在应该差不多可以吃饭了。”

” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:][ˌem 'i:] ? ”
” I said , “ What good will that do me ? ”
” 我 说 , “ 什么 好的 将要 那 做 我 ? ”

我说：“那对我有什么好处呢？”

“ ['eniweɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?
“ Anyway , where's the telephone ?
“ 反正 , 在哪里? 这 电话 ?

“话说回来，电话在哪儿？”

” ['dɔ:ri] [sed] .
” Dorry said .
” 多莉 说 .

“多莉说道。”

“ [aɪ] [bet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bu:θ] ['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , ” ['hæri] [sed] ;
“ I bet there's a booth over in that little station , ” Harry said ;
“ 我 赌注 有 一个 展位 超过 在 那 小的 车站 , ” 哈里 说 ;

“我敢打赌，那个小车站里肯定有个小亭子，”哈里说；

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] ?
“ why don't you go over and see ?
“ 为什么 不 你 去 超过 和 看 ?

你为什么不过去看看呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] , [heɪ] ?
It would be a big surprise , hey ?
它 会 是 一个 大的 惊喜 , 嘿 ?

那可真是个大惊喜，对吧?

” [aɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .
” I said , “ You bet it would .
” 我 说 , “ 你 赌注 它 会 .

我说：“当然会。”

[kʌm] [ɑ:n]['oʊvər][ænd; ənd] [wi:l] [si:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ðer; ðər] , ['westi] .
Come on over and we'll see if there's one there , Westy .
来 在 超过 和 出色地 看 如果 有 一 那里 , 韦斯蒂 .

过来吧，我们看看那儿有没有，韦斯蒂。

” [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæri] [spoʊk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪŋki] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
” The station that Harry spoke about was a little dinky station that we had
” 这 车站 那 哈里 辐 关于 曾是 一个 小的 小巧玲珑 车站 那 我们 有
[pæst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] .
passed about a half of a mile back .
通过了 关于 一个 一半 的 一个 英里 后退 .

“哈里提到的那个车站，是我们大约半英里前经过的一个很小的车站。”

[wen] [wi:; wi] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] , ['hæri] [sed] [hi:; hi] [gest] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [west]
When we passed it , Harry said he guessed maybe it was the West
什么时候 我们 通过了 它 , 哈里 说 他 猜对了 或许 它 曾是 这 西方
['hævərˌstrɔ:] ['steɪʃ(ə)n] .
Haverstraw Station .
哈弗斯特劳 车站 .

我们经过那里时，哈里说他猜想那可能是西哈弗斯特劳车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk]['iːv(ə)n] [ðen] .

It	was	all	dark	even	then	.
它	曾是	全部	黑暗的	甚至	然后	.

那时天色依然漆黑一片。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

But	anyway	,
但	反正	,

不过，总之，

['westi] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Westy	and	I	decided	we	would	go	back	to	it	and	see	if	it	was
韦斯蒂	和	我	决定	我们	会	去	后退	到	它	和	看	如果	它	曾是

['oʊpən][ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [foʊn] [buːθ] [ðer; ðər] .

open	and	if	there	was	a	'	phone	booth	there	.
打开	和	如果	那里	曾是	一个	-	电话	展位	那里	.

Westy 和我决定再去看看，看看它是否开着，那里是否有电话亭。

“ [lets] [weɪt] [tɪl] [hæf] - [pæst][naɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , ” [aɪ] [sed] ;

“	Let's	wait	till	half	-	past	nine	before	we	start	,	”	I	said	;
“	我们来吧	等待	直到	一半	-	过去的	九	前	我们	开始	,	”	我	说	;

“我们等到九点半再开始吧，”我说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kɔːl] [ʌp][æt; ət][ɪg'zæktli][ten][ə'klɔk, əu-] ,

“	and	then	we'll	call	up	at	exactly	ten	o'clock	,
“	和	然后	出色地	称呼	向上	在	确切地	十	点钟	,

“然后我们会准时在十点钟打电话过来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [iːts] [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]

because	that's	the	time	they'll	all	be	going	in	for	the	eats	and	they'll	be
因为	那就是	这	时间	他们会	全部	是	去	在	为了	这	吃	和	他们会	是

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðen] ,

giving	the	presents	then	,
给予	这	礼物	然后	,

因为那时候他们都会去吃饭，也会在这个时候送礼物。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['itl] [kaɪnd][ʌv; əv] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] .

It'll	kind	of	seem	as	if	I	were	there	just	at	the	right	minute	.
它将	种类	的	似乎	作为	如果	我	是	那里	只是	在	这	正确的	分钟	.

感觉就像我恰好在最恰当的时机出现在那里一样。

” [soʊ][æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , ['westi] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

”	So	at	half	-	past	nine	,	Westy	and	I	started	down	the	road	.
”	所以	在	一半	-	过去的	九	,	韦斯蒂	和	我	开始	向下	这	路	.

“于是九点半，我和韦斯蒂开始沿着这条路走去。”

“ [gɪv] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr][best] [wɪʃɪz] , ” ['hæri] [kɔːld] ['æftər][ˌjuː 'es] .

“	Give	her	our	best	wishes	,	”	Harry	called	after	us	.
“	给	她	我们的	最好的	愿望	,	”	哈里	称为	后	我们	.

“请代我们向她致以最美好的祝愿，”哈里在我们身后喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

It	was	awful	dark	and	we	could	hardly	see	our	way	going	along	the	road
它	曾是	可怕	黑暗的	和	我们	可以	几乎	看	我们的	方式	去	沿着	这	路

.

:
.

天色非常黑，我们沿着道路几乎看不清路。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ] [went] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

A	couple	of	times	I	went	stumbling	into	the	ditch	.
一个	夫妻	的	时代	我	去	踉跄	进入	这	沟	.

我曾几次跌跌撞撞地掉进沟里。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

But	,	anyway	,
但	,	反正	,

不过，不管怎样

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æt; ət]

all	the	while	I	kept	thinking	about	Marjorie	and	how	it	would	look	at
全部	这	尽管	我	保留	思维	关于	玛乔丽	和	如何	它	会	看	在

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [θɪŋz] .

home	with	all	those	people	there	and	lots	of	presents	and	things	.
家	和	全部	那些	人们	那里	和	很多	的	礼物	和	事物	.

与此同时，我一直在想着玛乔丽，想着如果家里来了那么多人，摆满了礼物和东西，那会是什么样子。

“ [aɪm] ['maɪti] [glæd] ['hæri] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	mighty	glad	Harry	thought	about	that	,	”	I	said	.
“	我是	强大的	高兴的	哈里	想法	关于	那	,	”	我	说	.

“我非常高兴哈里能想到这一点，”我说。

['westi] [sed] , “ - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .

Westy	said	,	“	Jiminies	,	it	will	be	great	.
韦斯蒂	说	,	“	-	,	它	将要	是	伟大的	.

韦斯蒂说：“吉米尼斯，那太好了。”

[dʒʌst] [wen] [ðeə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] - [foʊn]

Just	when	they're	all	sitting	down	around	the	table	,	all	of	a	sudden	the	'	phone
只是	什么时候	它们是	全部	坐着	向下	大约	这	桌子	,	全部	的	一个	突然	这	-	电话

[wɪl] [rɪŋ] — — ”

will	ring	—	—	”
将要	戒指	—	—	”

正当大家围坐在桌旁时，突然电话响了——”

“ [jɑp] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd]['mɑːrdʒɘi, 'mɑːrdʒri] [wɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

“	Yop	,	”	I	said	,	“	and	Marjorie	will	answer	it	,	because	she	always
“	约普	,	”	我	说	,	“	和	玛乔丽	将要	回答	它	,	因为	她	总是

['ænsər] [ðə; ði] - [foʊn] ,

answers	the	'	phone	,
答案	这	-	电话	,

“是的，”我说，“玛乔丽会接的，因为她总是接电话。”

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ['wɛn'twɝːθ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .

on	account	of	Charlie	Wentworth	all	the	time	calling	her	up	.
在	帐户	的	查理	温特沃斯	全部	这	时间	呼叫	她	向上	.

因为查理·温特沃斯总是给她打电话。

['hiːz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

He's	in	Philadelphia	.
他是	在	费城	.

他在费城。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] - [foʊn] ['sɜːrvɪs] [soʊ][bæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kiːps] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz]

That's	what	makes	the	'	phone	service	so	bad	,	because	he	keeps	all	the	operators
那就是	什么	制作	这	-	电话	服务	所以	坏的	,	因为	他	保持	全部	这	运营商

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

这就是电话服务如此糟糕的原因，因为他让所有接线员都忙得不可开交。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['waɪər] .

Believe	me	,	they	ought	to	have	a	private	wire	.
相信	我	,	他们	应该	到	有	一个	私人的	金属丝	.

相信我，他们应该有专用线路。

['eniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [sez] . ”

Anyway	,	that's	what	my	father	says	.	”
反正	,	那就是	什么	我的	父亲	说道	.	”

总之，我父亲是这么说的。

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] , ” ['westi] [sed] .

“	I	bet	you	won't	be	able	to	get	her	,	”	Westy	said	.
“	我	赌注	你	惯于	是	有能力的	到	得到	她	,	”	韦斯蒂	说	.

“我打赌你肯定追不到她，”韦斯蒂说道。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ; “ [kə'læməti] [dʒeɪn] ! ”

“	There	you	go	,	”	I	told	him	;	“	Calamity	Jane	!	”
“	那里	你	去	,	”	我	讲述	他	;	“	灾害	简	!	”

“就是你，”我告诉他，“灾星简！”

“ [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] ['sentrəl] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	To	call	her	up	,	you'll	have	to	call	Central	down	,	”	he	said	.
“	到	称呼	她	向上	,	你会	有	到	称呼	中央	向下	,	”	他	说	.

“要给她打电话，你得先给中央总部打电话，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

“	I	should	worry	,	”	I	told	him	.
“	我	应该	担心	,	”	我	讲述	他	.

“我应该担心，”我告诉他。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]

CHAPTER	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn]

WHAT	I	HEARD	ON	THE	TELEPHONE
什么	我	听到	在	这	电话

我在电话里听到的

[ðæt] ['steɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

That	station	stood	all	by	itself	,	and	it	was	pitch	dark	all	around	.
那	车站	站立	全部	经过	本身	,	和	它	曾是	沥青	黑暗的	全部	大约	.

那座车站孤零零地矗立在那里，周围一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪfrənt] .

It	reminded	me	of	the	Grand	Central	Station	,	it	was	so	different	.
它	提醒	我	的	这	盛大	中央	车站	,	它	曾是	所以	不同的	.

这让我想起了中央车站，两者截然不同。

[fɜːrst] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

First	we	tried	the	door	and	it	was	locked	.
第一的	我们	尝试	这	门	和	它	曾是	已锁定	.

我们先试着开门，发现门锁着。

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

Then	we	tried	one	of	the	windows	and	it	opened	.
然后	我们	尝试	一	的	这	视窗	和	它	打开	.

然后我们试着打开其中一个窗口，它打开了。

[aɪ] [sed] , “ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] ? ”

I	said	,	“	Do	you	think	it	would	be	all	right	to	climb	in	?	”
我	说	,	“	做	你	思考	它	会	是	全部	正确的	到	爬	在	?	”

我说：“你觉得爬进去可以吗？”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ” ['westi] [sed] ; “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dʌznt] ['oʊpən]['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪkɪt]
“ Sure it would , ” Westy said ; “ because the window doesn't open into the ticket
“ 当然 它 会 , ” 韦斯蒂 说 ; “ 因为 这 窗户 不 打开 进入 这 票
['eɪdʒənts] [ruːm] ,
agent's room ,
经纪人 房间 ,

“当然会，”韦斯蒂说；“因为窗户并不通向售票员的房间，

['oʊnli]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .
only into the waiting room .
仅有的 进入 这 等待 房间 .

仅进入候诊室。

[goʊ] [əˈhed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

” [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] ,
” I didn't see any harm in climbing in ,
” 我 没有 看 任何 伤害 在 攀登 在 ,

“我觉得爬进去没什么害处，”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][pɑːrt]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt]
because the window was part open and there was a sign outside that
因为 这 窗户 曾是 部分 打开 和 那里 曾是 一个 符号 外部 那
[sed] “ ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] . ”
said “ Public Telephone . ”
说 “ 民众 电话 . ”

因为窗户半开着，外面挂着一块牌子，上面写着“公用电话”。

“ ['eniweɪ] , ” ['westi] [sed] ; “ [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] ,
“ Anyway , ” Westy said ; “ if anybody should come and find us here ,
“ 反正 , ” 韦斯蒂 说 ; “ 如果 任何人 应该 来 和 寻找 我们 这里 ,

“总之，”韦斯蒂说，“如果有人来这里发现我们，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wiː; wi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [foʊn] .
we could say we just wanted to ' phone .
我们 可以 说 我们 只是 通缉 到 - 电话 .

我们可以说我们只是想打电话。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd] , [tuː] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['riːəli] ['getɪŋ] [ðə; ði]
And we could prove that's all we wanted , too , by our really getting the
和 我们 可以 证明 那就是 全部 我们 通缉 , 也 , 经过 我们的 真的 获得 这
['nʌmbər] .
number .
数字 .

我们也可以证明，这正是我们想要的，只要我们真的得到了这个数字。

” [fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
” First I didn't know what we ought to do ,
” 第一的 我 没有 知道 什么 我们 应该 到 做 ,

“起初我不知道我们应该怎么做，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] ['eniθɪŋ] ['oʊpən] ,
but as long as we didn't have to break anything open ,
但 作为 长的 作为 我们 没有 有 到 休息 任何事物 打开 ,

但只要我们不必破拆任何东西，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] - [foʊn] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	as	long	as	all	we	wanted	was	to	'	phone	,	I	decided	it	would
和	作为	长的	作为	全部	我们	通缉	曾是	到	-	电话	,	我	决定	它	会

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

be	all	right	.
是	全部	正确的	.

只要我们只是想打电话，我觉得就没问题。

[soʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

So	we	climbed	in	and	I	saw	there	was	a	booth	in	the	corner	.
所以	我们	攀登	在	和	我	锯	那里	曾是	一个	展位	在	这	角落	.

于是我们爬了进去，我看到角落里有个隔间。

[aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [foʊn] [ænd; ənd][held][ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd]

I	dropped	a	nickel	into	the	'	phone	and	held	the	receiver	to	my	ear	and
我	掉落	一个	镍	进入	这	-	电话	和	握住	这	接收者	到	我的	耳朵	和

['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

waited	and	waited	and	waited	and	waited	.
等待	和	等待	和	等待	和	等待	.

我往电话里投了一枚五分镍币，然后把听筒贴在耳朵上，等啊等啊等啊等啊等啊。

[dʒiː] , [aɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [θriː] [hoʊl] ['tʃæptərz] [wʊd] [biː; bi] .

Gee	,	I	waited	about	as	long	as	three	whole	chapters	would	be	.
吉	,	我	等待	关于	作为	长的	作为	三	所有的	章节	会	是	.

哎呀，我等的时间差不多相当于读完三章那么长。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] .

Then	I	heard	a	girl's	voice	.
然后	我	听到	一个	女孩们	嗓音	.

然后我听到一个女孩的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [hə'loʊ] , [hə'loʊ] .

It	said	,	“	Hello	,	hello	.
它	说	,	“	你好	,	你好	.

它说：“你好，你好。”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt] [θriː] , [tuː] , [wʌn] , [brɪdʒbroʊ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ænd; ənd] [pliːz] ['hɜːri] [ʌp] ,

”	I	said	,	“	I	want	three	,	two	,	one	,	Bridgeboro	,	New	Jersey	,	and	please	hurry	up	,
”	我	说	,	“	我	想	三	,	二	,	一	,	布里奇伯勒	,	新的	球衣	,	和	请	匆忙	向上	,

我说：“我要三、二、一，新泽西州布里奇伯勒，请快点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['sɪstɝz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

because	my	sister's	having	a	party	.
因为	我的	姐妹	拥有	一个	派对	.

因为我姐姐要举办派对。

” [aɪ] [ges] [ðə; ðɪ]['waɪər][wʌz; wəz] [krɔːst] , [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm]

”	I	guess	the	wire	was	crossed	,	the	girl	was	awful	excited	,	and	every	time
”	我	猜测	这	金属丝	曾是	交叉	,	这	女孩	曾是	可怕	兴奋的	,	和	每一个	时间

[aɪ] [sed] [hə'loʊ] ,

I	said	hello	,
我	说	你好	,

“我想可能是沟通出了问题，那女孩非常兴奋，每次我跟她打招呼，

[ʃiːd] [seɪ] , “ [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

she'd	say	,	“	Hello	,	hello	,	is	this	you	,	father	?
棚	说	,	“	你好	,	你好	,	是	这	你	,	父亲	?

她会说：“你好，你好，请问是您吗，父亲？”

” [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['rætld] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

”	I	guess	she	was	so	rattled	,	she	didn't	know	who	she	was	talking	to	.
”	我	猜测	她	曾是	所以	摇晃	,	她	没有	知道	WHO	她	曾是	说	到	.

“我猜她当时太慌乱了，都不知道自己在跟谁说话了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

By	this	time	I	was	getting	kind	of	sore	at	the	operator	,
经过	这	时间	我	曾是	获得	种类	的	疮	在	这	操作员	,

这时我对操作员有点不满了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['sɪstər] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

because	I	wanted	to	get	my	sister	the	minute	of	ten	o'clock	,
因为	我	通缉	到	得到	我的	姐姐	这	分钟	的	十	点钟	,

因为我想把十点整的那一分钟告诉妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ][plæn] .

and	she	was	sort	of	spoiling	my	plan	.
和	她	曾是	种类	的	破坏	我的	计划	.

她有点破坏了我的计划。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [θriː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ,

I	had	just	three	more	minutes	to	get	her	,
我	有	只是	三	更多的	分钟	到	得到	她	,

我只剩下三分钟时间去抓她了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['westi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

because	Westy	lighted	a	match	and	looked	at	his	watch	.
因为	韦斯蒂	照明	一个	匹配	和	看起来	在	他的	手表	.

因为韦斯蒂点燃了一根火柴，然后看了看手表。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [hə'loʊ] , [hə'loʊ] .

Then	I	said	,	"	Hello	,	hello	.
然后	我	说	,	"	你好	,	你好	.

然后我说："你好，你好。"

" [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [kept] ['seɪɪŋ] , " [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

"	The	same	voice	kept	saying	,	"	Hello	,	hello	,	is	this	you	,	father	?
"	这	相同的	嗓音	保留	说	,	"	你好	,	你好	,	是	这	你	,	父亲	?

同一个声音不停地说："你好，你好，请问是您吗，父亲？"

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	I	said	,	"	No	,	it	isn't	.
"	我	说	,	"	不	,	它	不是	.

我说："不，不是这样的。"

[haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrg] ?

How	long	does	it	take	to	get	the	operator	in	this	berg	?
如何	长的	做	它	拿	到	得到	这	操作员	在	这	伯格	?

把操作员送到这座山里需要多长时间?

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [baɪ] [naʊ] .

"	The	poor	girl	was	almost	crying	by	now	.
"	这	贫穷的	女孩	曾是	几乎	哭泣	经过	现在	.

"可怜的女孩现在几乎要哭出来了。"

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə][get][maɪ]['fɑːðər] .

She	said	,	"	I've	been	trying	for	an	age	to	get	my	father	.
她	说	,	"	我已经	到过	尝试	为了	一个	年龄	到	得到	我的	父亲	.

她说："我一直以来都在努力寻找我的父亲。"

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem 'iː][get][hɪm; ɪm] ?

Won't	you	please	let	me	get	him	?
惯于	你	请	让	我	得到	他	?

请让我把他带走好好吗?

[aɪ][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] !

I	want	my	father	!
我	想	我的	父亲	!

我要爸爸!

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈfɑːðər] ?
Why don't they give me my father ?
为什么 不 他们 给 我 我的 父亲 ?

为什么他们不把父亲还给我?

" [dʒiː] [wɪz] , [juːd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
" Gee whiz , you'd think I had her father in my pocket .
" 吉 呼啸 , 你会 思考 我 有 她 父亲 在 我的 口袋 .

“哎呀，你肯定以为我把她爸爸装进了我的口袋里。”

[aɪ] [sed] , " [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [ˈsɪstər] , [tuː] .
I said , " I'm trying to get my sister , too .
我 说 , " 我是 尝试 到 得到 我的 姐姐 , 也 .

我说：“我也想把我妹妹弄到手。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [tel] [hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
If you happen to see her , tell her , will you ?
如果 你 发生 到 看 她 , 告诉 她 , 将要 你 ?

如果你碰巧见到她，请告诉她好吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [dɪr] ; [its] [dʒʌst] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .
" She said , " Oh dear ; it's just exasperating .
" 她 说 , " 哦 亲爱的 ; 它是 只是 可气 .

她说：“哦，天哪；真是令人恼火。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwaɪər] .
Won't you please get off the wire .
惯于 你 请 得到 离开 这 金属丝 .

请你从电线上下来。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsentrəl] .
I want Central .
我 想 中央 .

我想要中央。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [help] [ˌem ˈiː] ?
Why can't they help me ?
为什么 不能 他们 帮助 我 ?

为什么他们帮不了我?

[wɪə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [prɪˈdɪkəmənt] .
We're in such a dreadful predicament .
是 在 这样的 一个 可怕 困境 .

我们处境非常糟糕。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ges] [ˈsentrəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [ɔːr] [ˈsʌmwer] .
" I said , " I guess Central went to the movies or somewhere .
" 我 说 , " 我 猜测 中央 去 到 这 电影 或者 某处 .

我说：“我猜Central是去看电影或者去别的地方了。”

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈsʌmwer] [ɔːr] [ˈʌðər] [nɪr] [ˈhævərˌstrɔː] —
I'm a boy scout and I'm in a dark station somewhere or other near Haverstraw —
我是 一个 男生 侦察 和 我是 在 一个 黑暗的 车站 某处 或者 其他 靠近 哈弗斯特劳 —
— "
— "
— "

我是一名童子军，现在身处哈弗斯特劳附近某个黑暗的车站——”

" [oʊ] , [ˈiznt] [ðæt] [dʒʌst] [tuː] [prəˈvoʊkɪŋ] !
" Oh , isn't that just too provoking !
" 哦 , 不是 那 只是 也 挑衅 !

“哦，这岂不是太具挑衅性了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[aɪ] [sed] , " [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ][bæd][ɪn] [hɪr] , ['oʊnli] [its] [dɑːrk] . "
I said , " Oh , it isn't so bad in here , only it's dark . "
我 说 , " 哦 , 它 不是 所以 坏的 在 这里 , 仅有的 它是 黑暗的 . "

我说："哦，这里其实还不错，就是有点黑。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
" Is there anything I can do ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 ?

我能做些什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wɪə(r)] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['iːgəlz] [nest] ['maʊnt(ə)n] .
" she said ; " we're lost on the top of Eagle's Nest Mountain .
" 她 说 ; " 是 丢失的 在 这 顶部 的 老鹰的 巢 山 .

她说："我们迷路了，在鹰巢山顶上。"

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hævərˌstrɔː] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['piːp(ə)l] —
Oh , I wonder if you'd be willing to go to Haverstraw and tell my people —
哦 , 我 想知道 如果 你会 是 愿意的 到 去 到 哈弗斯特劳 和 告诉 我的 人们 —
[dʒʌdʒ] ['edwərdz] .
Judge Edwards .
法官 爱德华兹 .

哦，我想知道你是否愿意去哈弗斯特劳告诉我的族人——爱德华兹法官。

[its] ['dredf(ə)l] !
It's dreadful !
它是 可怕 !

太可怕了!

[wiːv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .
We've been here since five o'clock .
我们已经 到过 这里 自从 五 点钟 .

我们从五点钟就到这儿了。

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['nɪrli] ['perɪʃɪŋ] .
We haven't had a thing to eat and we're nearly perishing .
我们 还没有 有 一个 事物 到 吃 和 是 几乎 消亡 .

我们什么都没吃，快要死了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪl] .
The boys made a mistake about the trail .
这 男孩们 制成 一个 错误 关于 这 踪迹 .

男孩们对路线判断有误。

[oʊ] , [its] ['terəb(ə)l] !
Oh , it's terrible !
哦 , 它是 糟糕的 !

哦，太糟糕了!

[wɪə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
We're frightened out of our lives .
是 害怕 出去 的 我们的 生活 .

我们吓得魂飞魄散。

[aɪl] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ə'gen] !
I'll never , never come up this horrible mountain again !
患病的 绝不 , 绝不 来 向上 这 可怕 山 再次 !

我再也不会爬这座可怕的山了!

" [aɪ] [sed] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] [skaʊts] ?
" I said , " Are the boys scouts ?
" 我 说 , " 是 这 男孩们 侦察兵 ?

我说："这些男孩是童子军吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [ðeə(r)] ['regjələr] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] !
" She said , " No , they're regular young men and they're utterly bewildered !
" 她 说 , " 不 , 它们是 常规的 年轻的 男人 和 它们是 完全地 困惑 !

她说："不，他们只是普通的年轻人，他们感到非常困惑！"

" [aɪ] [sed] , " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [nɑːt] [skaʊts] .
" I said , " Now I know they're not scouts .
" 我 说 , " 现在 我 知道 它们是 不是 侦察兵 .

我说："现在我知道他们不是侦察兵了。"

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] .
But anyway , you don't need to worry , because we'll come up and get you .
但 反正 , 你 不 需要 到 担心 , 因为 出色地 来 向上 和 得到 你 .

不过，你不用担心，我们会上来接你。

[treɪlz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [neɪmz] .
Trails are our middle names .
小径 是 我们的 中间 姓名 .

步道是我们的代名词。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['sentrəl] .
You should worry about Central .
你 应该 担心 关于 中央 .

你应该担心中央。

[bʌt; bət] , [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðer; ðər] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [foʊn] [ʌp] [ðer; ðər] .
But , one thing , I'd like to know how there happens to be a ' phone up there .
但 , 一 事物 , ID 喜欢 到 知道 如何 那里 发生 到 是 一个 - 电话 向上 那里 .

但是，有一件事我很想知道，为什么上面会有一部电话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɪr] .
" She said , " Oh , you're just a dear .
" 她 说 , " 哦 , 你是 只是 一个 亲爱的 .

她说："哦，你真是个好人。"

" [ðæts] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] — ['ɑːnɪst] .
" That's just exactly what she said — honest .
" 那就是 只是 确切地 什么 她 说 — 诚实的 .

"她就是这么说的——真的。"

[aɪ] [sed] , " ['maʊntnz] [ɑːnt] ['hɔːrəb(ə)l] .
I said , " Mountains aren't horrible .
我 说 , " 山脉 不是 可怕 .

我说："山并不可怕。"

[aɪv] [met] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
I've met a whole lot of them and they're all right .
我已经 遇见 一个 所有的 很多 的 他们 和 它们是 全部 正确的 .

我见过很多这样的人，他们都还不错。

[dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 .

别担心。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['meni] ['hæpi] [wɪʃɪz]

I	was	trying	to	get	my	sister	on	the	'	phone	to	tell	her	Many	Happy	Wishes
我	曾是	尝试	到	得到	我的	姐姐	在	这	-	电话	到	告诉	她	许多	快乐的	愿望

,

,

,

我当时正试图打电话给我妹妹，想对她说声“祝你幸福快乐”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

because	it's	her	birthday	,	and	she's	having	a	party	.
因为	它是	她	生日	,	和	她是	拥有	一个	派对	.

因为今天是她的生日，她要举办派对。

[ʃiːz] [dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

She's	just	seventeen	.
她是	只是	十七	.

她才十七岁。

[wɪə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] . ”

We're	on	a	hike	.	”
是	在	一个	远足	.	”

我们正在徒步旅行。

“ [oʊ] , [aɪm][dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] .

“	Oh	,	I'm	just	seventeen	,	too	,	”	she	said	;	“	and	you're	perfectly	wonderful	.
“	哦	,	我是	只是	十七	,	也	,	”	她	说	;	“	和	你是	完美	精彩的	.

“哦，我也才十七岁，”她说；“你真是太棒了。”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [seɪv] [juː 'es] .

I	know	you'll	save	us	.
我	知道	你会	节省	我们	.

我知道你会救我们。

[wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] .

We're	up	here	at	the	fire	observation	station	.
是	向上	这里	在	这	火	观察	车站	.

我们现在在消防观察站。

[ɪf] [juːl] [goʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — — ”

If	you'll	go	to	my	father	and	go	to	the	police	—	—	”
如果	你会	去	到	我的	父亲	和	去	到	这	警察	—	—	”

如果你愿意去找我父亲，也愿意去报警——”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [aɪ] [sed] ;

“	We	should	worry	about	the	police	,	”	I	said	;
“	我们	应该	担心	关于	这	警察	,	”	我	说	;

“我们应该担心警察，”我说；

“ [ðə; ði]['oʊnli] [treɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] .

“	the	only	trail	they	can	follow	is	a	trail	around	the	block	.
“	这	仅有的	踪迹	他们	能	跟随	是	一个	踪迹	大约	这	堵塞	.

他们唯一能走的路就是绕着街区走一圈。

[wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['fɛloʊz] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

One	of	us	fellows	will	go	to	your	father's	house	and	tell	him	,
一	的	我们	伙伴们	将要	去	到	你的	父亲的	房子	和	告诉	他	,

我们当中会有人去你父亲家告诉他：

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər] .

and	meanwhile	,	the	rest	of	us	will	come	up	there	.
和	同时	,	这	休息	的	我们	将要	来	向上	那里	.

与此同时，我们其他人也会陆续上去。

['eniweɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

Anyway	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**that**	**observation**	**station**	**.**
反正	,	ID	喜欢	到	看	那	观察	车站	.

总之，我很想去看看那个观景台。

[soʊ] [naʊ] ['meɪbi] [juːl] [kɑːm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊd] . ”

So	**now**	**maybe**	**you'll**	**calm**	**down**	**and**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**find**	**the**	**mountain**	**road**	**.**	**”**
所以	现在	或许	你会	冷静的	向下	和	告诉	我	如何	到	寻找	这	山	路	.	”

现在你或许会冷静下来，告诉我怎么找到那条山路吧。”

“ [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?

“	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**?**
“	哦	,	做	你	思考	你	能	?

“哦，你认为你能做到吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ʃʊr] , [wiː; wi] [kæn; kən] , ” [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .

“	**Sure**	**,**	**we**	**can**	**,**	**”**	**I**	**told**	**her**	**.**
“	当然	,	我们	能	,	”	我	讲述	她	.

“当然可以，”我告诉她。

[dʒʌst] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [foʊn] .

Just	**then**	**somebody**	**must**	**have**	**pulled**	**her**	**away**	**from**	**the**	**'**	**phone**	**.**
只是	然后	某人	必须	有	拉	她	离开	从	这	-	电话	.

就在这时，肯定有人把她从手机前拉开了。

['eniweɪ] , [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [sed] , “ [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Anyway	**,**	**a**	**fellow's**	**voice**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**me**	**talk**	**to**	**him**	**.**
反正	,	一个	同伴们	嗓音	说	,	“	让	我	讲话	到	他	.

总之，一个男人的声音说：“让我和他谈谈。”

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ?

What	**is**	**he**	**?**
什么	是	他	?

他是什么人？

[dʒʌst] [ə; eɪ] [kɪd] ?

Just	**a**	**kid**	**?**
只是	一个	孩子	?

只是个孩子？

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rʌn] [tuː; tə] ['hævərˌstrɔː] [ænd; ənd] ['noʊtɪfaɪ] [dʒʌdʒ] ['edwərdz] ,

”	**Then**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Will**	**you**	**please**	**run**	**to**	**Haverstraw**	**and**	**notify**	**Judge**	**Edwards**	**,**
”	然后	他	说	,	“	将要	你	请	跑步	到	哈弗斯特劳	和	通知	法官	爱德华兹	,

然后他说：“请你跑到哈弗斯特劳去通知爱德华兹法官。”

- ['terəs] [striːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [θriː] [frendz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [nest] ,

22	**Terrace**	**Street**	**,**	**that**	**his**	**daughter**	**and**	**three**	**friends**	**are**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Eagle's**	**Nest**	**,**
-	阳台	街道	,	那	他的	女儿	和	三	朋友们	是	在	这	顶部	的	老鹰的	巢	,

22 Terrace Street，他的女儿和三个朋友在鹰巢顶上，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['nəutifaid][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kʌm]

and	to	please	have	the	authorities	notified	and	a	party	formed	to	come
和	到	请	有	这	当局	已通知	和	一个	派对	形成	到	来

[hɪr] .

here	.
这里	.

请通知有关部门并组建一个代表团前来。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['suːtəbli] [ri'wɔːdid] .

I	will	see	that	you're	suitably	rewarded	.
我	将要	看	那	你是	适当地	奖励	.

我会确保你得到应有的奖励。

" [aɪ] [sed] , " [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] ['hævər,strɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

"	I	said	,	"	I'd	be	ashamed	to	have	the	whole	town	of	Haverstraw	coming	up
"	我	说	,	"	ID	是	羞愧	到	有	这	所有的	镇	的	哈弗斯特劳	未来	向上

['æftər][ˌem 'iː] ,

after	me	,
后	我	,

我说："如果整个哈弗斯特劳镇的人都来追杀我，我会感到羞耻的。"

[ænd; ənd] [skaʊts] [dəunt] [ək'sept] [rɪ'wɔːrdz] .

and	scouts	don't	accept	rewards	.
和	侦察兵	不	接受	奖励	.

童子军不接受奖励。

[wiːl] [send] [tuː; tə] ['hævər,strɔː] [ænd; ənd] [tel] [dʒʌdʒ] ['edwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kʌm] [ʌp]

We'll	send	to	Haverstraw	and	tell	Judge	Edwards	,	and	then	we'll	come	up
出色地	发送	到	哈弗斯特劳	和	告诉	法官	爱德华兹	,	和	然后	出色地	来	向上

[ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] .

and	get	you	.
和	得到	你	.

我们会派人去哈弗斯特劳，告诉爱德华兹法官，然后我们再来接你。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] ['ridlz] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] .

All	you	have	to	do	is	to	sit	there	and	tell	riddles	till	you	see	us	.
全部	你	有	到	做	是	到	坐	那里	和	告诉	谜语	直到	你	看	我们	.

你只需要坐在那里讲谜语，直到见到我们为止。

[wɪtʃ] [roʊd] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər] ['iːgəlz] [nest] ?

Which	road	do	you	take	for	Eagle's	Nest	?
哪个	路	做	你	拿	为了	老鹰的	巢	?

去鹰巢要走哪条路?

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [west] [roʊd] [frʌm; frəm] ['hævər,strɔː] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt]

"	Then	he	said	how	we	should	follow	the	west	road	from	Haverstraw	till	we	got
"	然后	他	说	如何	我们	应该	跟随	这	西方	路	从	哈弗斯特劳	直到	我们	得到

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	a	big	white	house	with	a	windmill	in	front	of	it	.
到	一个	大的	白色的	房子	和	一个	风车	在	正面	的	它	.

"然后他说我们应该从哈弗斯特劳沿着西边的路走，直到看到一座前面有风车的大白房子。"

['prɪti] [suːn] ['æftər][wiː; wi][gɑːt][pæst] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ,

Pretty	soon	after	we	got	past	that	,	he	said	,
漂亮的	很快	后	我们	得到	过去的	那	,	他	说	,

他说，我们克服了那件事之后不久，

[wiːd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊ] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

we'd	come	to	a	cow	path	that	led	through	the	fields	.
我们会	来	到	一个	奶牛	小路	那	引领	通过	这	字段	.

我们来到了一条穿过田野的牛径。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [wiːd] [siː] ['pɪknɪk]

He	said	we	should	follow	that	till	we	got	into	the	woods	where	we'd	see	picnic
他	说	我们	应该	跟随	那	直到	我们	得到	进入	这	树林	在哪里	我们会	看	野餐

[graʊndz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

grounds	and	then	we'd	find	a	trail	that	went	up	the	mountain	.
理由	和	然后	我们会	寻找	一个	踪迹	那	去	向上	这	山	.

他说我们应该沿着这条路走，直到进入树林，在那里我们会看到野餐场地，然后我们会找到一条上山的路。

[hiː; hi] [sed] ['ʌðər] [treɪlz] [brænʧt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

He	said	other	trails	branched	off	from	it	,	so	we'd	have	to	be	careful	.
他	说	其他	小径	分支	离开	从	它	,	所以	我们会	有	到	是	小心	.

他说还有其他岔路从这里分岔出来，所以我们要小心。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,

He	said	it	didn't	go	right	to	the	top	,
他	说	它	没有	去	正确的	到	这	顶部	,

他说这件事并没有直接传到最高层。

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	I	suppose	that's	why	they	couldn't	find	it	coming	down	.
和	我	认为	那就是	为什么	他们	不能	寻找	它	未来	向下	.

我想这就是为什么他们找不到它的原因吧。

[hiː; hi] [sed] , “ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] ? ”

He	said	,	“	Did	you	ever	hit	a	mountain	trail	?	”
他	说	,	“	做过	你	曾经	打	一个	山	踪迹	?	”

他说：“你走过山路吗？”

“ [hɪt] [wʌn] ?

“	Hit	one	?
“	打	一	?

“击中一次？”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wiː; wi] [gɪv] [wʌn] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

“	We	give	one	a	knock	-	out	blow	every	couple	of	days	.
“	我们	给	一	一个	敲	-	出去	吹	每一个	夫妻	的	天	.

“我们每隔几天就给其中一个人致命一击。”

[soʊ] [lɔːŋ] , [wiːl] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtər] .

So	long	,	we'll	see	you	later	.
所以	长的	,	出色地	看	你	之后	.

再见，我们后会有期。

[tel] [ðæt] [gɜːrl] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] .

Tell	that	girl	not	to	worry	.
告诉	那	女孩	不是	到	担心	.

告诉那个女孩不用担心。

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .

”	Gee	whiz	,	I	forgot	all	about	Marjorie	.
”	吉	呼啸	,	我	忘了	全部	关于	玛乔丽	.

“哎呀，我把玛乔丽完全忘了。”

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]

CHAPTER	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ʌp] [ðə; ði] [treɪl]
UP THE TRAIL
向上 这 踪迹

沿着小路向上走

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][toʊld] ['westi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
As soon as I told Westy about it ,
作为 很快 作为 我 讲述 韦斯蒂 关于 它 ,

我刚把这件事告诉韦斯蒂，

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [goʊ]['ɪntuː] ['hævərˌstrɔː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
he said he'd go into Haverstraw so as to save time ,
他 说 他会 去 进入 哈弗斯特劳 所以 作为 到 节省 时间 ,

他说他会去哈弗斯特劳，这样可以节省时间。

[waɪl] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] .
while I went back to camp and got the rest of the fellows .
尽管 我 去 后退 到 营 和 得到 这 休息 的 这 伙伴们 .

我则返回营地，把其他弟兄们都叫了过来。

[oʊ] [bɔɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] ['hʌs(ə)l] .
Oh boy , didn't I hustle .
哦 男生 , 没有 我 努力奋斗 .

哎呀，我可真是拼了命啊。

[aɪ] [went] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz][ɑːn]
I went running into camp shouting that there were two fellows and two girls on
我 去 跑步 进入 营 喊叫 那 那里 是 二 伙伴们 和 二 女孩们 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['iːgəlz] [nest] ,
the top of Eagle's Nest ,
这 顶部 的 老鹰的 巢 ,

我跑回营地，大喊着说鹰巢顶上有两男两女！

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
and that we had to go and rescue them .
和 那 我们 有 到 去 和 救援 他们 .

我们必须去营救他们。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hjuːmən] ?
“ Are they human ?
“ 是 他们 人类 ?

“他们是人类吗？”

” ['hæri] [æskt] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] .
” Harry asked in that funny way he had .
” 哈里 问 在 那 有趣的 方式 他 有 .

“哈利用他那滑稽的方式问道。”

“ [jes] , [ðeə(r)] ['hjuːmən] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , they're human , ” I said .
“ 是的 , 它们是 人类 , ” 我 说 .

“是的，他们是人，”我说。

“ [faɪv] [toʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .
“ Five toes on their front feet and four on their hind feet ? ” he asked me .
“ 五 脚趾 在 他们的 正面 脚 和 四 在 他们的 后 脚 ? ” 他 问 我 .

“前脚有五个脚趾，后脚有四个脚趾吗？”他问我。

“ [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm]['flaɪpeɪpər] ? ”
“ Had we better take some flypaper ? ”
“ 有 我们 更好的 拿 一些 粘蝇纸 ? ”

“我们最好带点粘蝇纸吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , you can laugh , ” I said .
“ 全部 正确的 , 你 能 笑 , ” 我 说 .

“好吧，你可以笑了，”我说。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [ˈfɑːloʊd] [juː; jʊ] [θruː] [ˈmeni] [waɪld] [ədˈventʃəz] ,
He said , “ I've followed you through many wild adventures ,
他 说 , “ 我已经 随后 你 通过 许多 荒野 冒险 ,

他说：“我跟随你经历了很多惊险刺激的冒险，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [əˈkʌmpənid] [juː; jʊ][ɪn] [ˈreskjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ɪn] [dɪˈstres] . ”
but I never accompanied you in rescuing a maiden in distress . ”
但 我 绝不 伴随 你 在 救援 一个 少女 在 痛苦 . ”

但我从未与你一同解救过遇险的少女。

“ [tuː] [ˈmeidnz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Two maidens , ” I said .
“ 二 少女们 , ” 我 说 .

“两个少女，”我说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [læft] ; “ [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmɛriːɚ] . ”
“ All right , ” he laughed ; “ the more the merrier . ”
“ 全部 正确的 , ” 他 笑了 ; “ 这 更多的 这 更快乐 . ”

“好吧，”他笑着说，“人越多越热闹。”

“ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ And one of those fellows said I was a kid , ” I told him .
“ 和 一 的 那些 伙伴们 说 我 曾是 一个 孩子 , ” 我 讲述 他 .

“其中一个家伙说我还是个孩子，”我告诉他。

“ [ˈeniweɪ] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][gɜːrl] [aʊt] , [aɪˈd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [ðæts] [wʌn]
“ Anyway , if I took a girl out , I'd know how to bring her back , that's one
“ 反正 , 如果 我 采取 一个 女孩 出去 , ID 知道 如何 到 带来 她 后退 , 那就是 一
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“总之，如果我带一个女孩出去，我知道怎么把她带回来，这是一方面。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈfeloʊ] .
Wait till I see that fellow .
等待 直到 我 看 那 同伴 .

等我见到那家伙就知道了。

” [ˈhæri] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
” Harry just laughed and said he wouldn't miss it for anything .
” 哈里 只是 笑了 和 说 他 不会 错过 它 为了 任何事物 .

哈利只是笑了笑，说他无论如何都不会错过。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [tuː] [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] [nɔːrθ] ,
So we took two lanterns and started off along the road that ran north ,
所以 我们 采取 二 灯笼 和 开始 离开 沿着 这 路 那 跑 北 ,

于是我们带了两盏灯笼，沿着向北延伸的公路出发了。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][hɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhævərˌstrɔː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
and pretty soon we hit into the main road out of Haverstraw and came to
和 漂亮的 很快 我们 打 进入 这 主要的 路 出去 的 哈弗斯特劳 和 来了 到
[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] .
the big white house with the windmill .
这 大的 白色的 房子 和 这 风车 .

很快我们就驶上了哈弗斯特劳镇的主路，来到了那座有风车的大白房子前。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [hɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kaʊ] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Pretty	soon	we	hit	into	the	cow	path	that	led	up	through	the	woods	.
漂亮的	很快	我们	打	进入	这	奶牛	小路	那	引领	向上	通过	这	树林	.

很快我们就来到了穿过树林的牛径上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪzld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæstʃər] .

It	wasn't	just	like	the	fellow	said	,	because	it	fizzled	out	in	a	pasture	.
它	不是	只是	喜欢	这	同伴	说	,	因为	它	嘶嘶作响	出去	在	一个	牧场	.

事情并不像那人说的那样，因为它在牧场里就无疾而终了。

['eniweɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɜːr; wər] ['θɪkər] [wʊdz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] [ðer; ðər] .

Anyway	,	across	the	pasture	were	thicker	woods	and	we	picked	up	the	mountain	trail	there	.
反正	,	穿过	这	牧场	是	较厚	树林	和	我们	挑选	向上	这	山	踪迹	那里	.

总之，穿过牧场就是更茂密的树林，我们在那里找到了山路。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] ,

If	he	had	told	us	that	it	started	right	near	a	big	stone	,
如果	他	有	讲述	我们	那	它	开始	正确的	靠近	一个	大的	石头	,

如果他告诉我们，故事是从一块大石头附近开始的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['læntərnz] .

it	would	have	saved	us	a	lot	of	hunting	around	with	our	lanterns	.
它	会	有	已保存	我们	一个	很多	的	打猎	大约	和	我们的	灯笼	.

那样我们就能省去提着灯笼到处寻找的很多时间了。

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['fɛloʊz] ;

That's	just	the	way	it	is	with	big	fellows	;
那就是	只是	这	方式	它	是	和	大的	伙伴们	;

大块头就是这样；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [soʊ] [smɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

they	think	they're	so	smart	that	they	don't	know	anything	.
他们	思考	它们是	所以	聪明的	那	他们	不	知道	任何事物	.

他们自以为很聪明，其实什么都不懂。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rɑːk] ,

Gee	whiz	,	you	didn't	need	a	microscope	to	see	that	rock	,
吉	呼啸	,	你	没有	需要	一个	显微镜	到	看	那	岩石	,

哇，你根本不需要显微镜就能看到那块石头！

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] - [foʊn] .

but	he	never	even	mentioned	it	over	the	'	phone	.
但	他	绝不	甚至	提及	它	超过	这	-	电话	.

但他甚至在电话里都没提过这件事。

[wʌn] [θɪŋ] ,

One	thing	,
一	事物	,

一件事，

[huː] ['evər] [neɪmd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ['iːgəlz] [nest] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːg(ə)l] [hiː; hi] [miːts] .

who	ever	named	that	mountain	Eagle's	Nest	ought	to	apologize	to	the	first	eagle	he	meets	.
WHO	曾经	命名	那	山	老鹰的	巢	应该	到	道歉	到	这	第一的	鹰	他	满足	.

给那座山取名为“鹰巢”的人应该向他遇到的第一只鹰道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['iːg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] [laɪk] [ðæt] .

It	**would**	**have**	**been**	**a**	**crazy**	**eagle**	**that**	**would**	**build**	**a**	**nest**	**like**	**that**	**.**
它	会	有	到过	一个	疯狂的	鹰	那	会	建造	一个	巢	喜欢	那	.

只有疯鹰才会筑那样的巢。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɔːl] ['dʒʌmbld] ['ɪntuː] [wʌn] .

As	**nearly**	**as**	**I**	**could**	**make**	**out**	**it**	**was**	**a**	**lot**	**of**	**mountains**	**all**	**jumbled**	**into**	**one**	**.**
作为	几乎	作为	我	可以	制作	出去	它	曾是	一个	很多	的	山脉	全部	错杂	进入	一	.

据我观察，那似乎是很多座山连成一片，杂乱无章地堆在一起。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .

Harry	**said**	**it**	**was**	**a**	**kind**	**of**	**a**	**bouquet**	**of**	**mountains**	**.**
哈里	说	它	曾是	一个	种类	的	一个	花束	的	山脉	.

哈利说它就像一束群山组成的花束。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**trail**	**led**	**up**	**through**	**a**	**pine**	**forest**	**and**	**first**	**it**	**was**	**easy**	**following**	**it**	**.**
这	踪迹	引领	向上	通过	一个	松树	森林	和	第一的	它	曾是	简单的	下列的	它	.

这条小路穿过一片松树林，起初很容易沿着它走。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɑːks] .

Then	**it**	**went**	**down**	**into**	**a**	**hollow**	**and**	**got**	**mixed**	**up**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**rocks**	**.**
然后	它	去	向下	进入	一个	空洞的	和	得到	混合	向上	和	一个	很多	的	岩石	.

然后它掉进了一个洼地，和许多石头混在了一起。

[aɪ] [ges] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] .

I	**guess**	**that**	**must**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**of**	**the**	**eagle's**	**nest**	**.**
我	猜测	那	必须	有	到过	一	的	这	房间	的	这	老鹰的	巢	.

我猜那一定是鹰巢里的其中一个房间。

['eniweɪ] ,

Anyway	**,**
反正	,

反正，

[wiː; wi] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðer; ðər][soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

we	**couldn't**	**follow**	**it**	**through**	**there**	**so**	**we**	**took**	**a**	**chance**	**and**	**picked**	**it**	**up**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
我们	不能	跟随	它	通过	那里	所以	我们	采取	一个	机会	和	挑选	它	向上	在	这	其他	边	.

我们无法继续追踪，所以我们冒险从另一边接了过来。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [bɪ'gæn] .

That's	**where**	**the**	**climbing**	**began**	**.**
那就是	在哪里	这	攀登	开始	.

攀登就是从那里开始的。

[oʊ] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['tæŋg(ə)l] — [ɔːl] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [skrʌb] [oʊk] .

Oh	**boy**	**,**	**that**	**was**	**some**	**tangle**	**—**	**all**	**underbrush**	**and**	**scrub**	**oak**	**.**
哦	男生	,	那	曾是	一些	纠纷	—	全部	草丛	和	擦洗	橡木	.

哎呀，那真是一团乱麻——全是灌木丛和矮橡树。

[gʊd] [naɪt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] ['gɜːlz]['evər] [gɑːt] [θruː] [ðer; ðər] .

Good	**night**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**those**	**girls**	**ever**	**got**	**through**	**there**	**.**
好的	夜晚	,	我	不	知道	如何	那些	女孩们	曾经	得到	通过	那里	.

晚安，我真不知道那些女孩是怎么从那里出来的。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] .

Pretty	soon	I	stopped	and	began	sniffing	.
漂亮的	很快	我	停止	和	开始	嗅闻	.

没过多久，我就停了下来，开始嗅闻。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ?

"	Do	you	know	what	it	reminds	me	of	?
"	做	你	知道	什么	它	提醒	我	的	?

你知道这让我想起了什么吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['reɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	It	reminds	me	of	raking	up	the	leaves	at	home	.	"
"	它	提醒	我	的	耙草	向上	这	树叶	在	家	.	"

"这让我想起了在家耙落叶的情景。"

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] , " [hʌnt] ['mænərz] [sed] , [dʒʌst] ['dʒoʊkɪŋ] .

"	It	smells	like	a	rake	,	"	Hunt	Manners	said	,	just	joking	.
"	它	气味	喜欢	一个	耙	,	"	打猎	礼仪	说	,	只是	开玩笑	.

"闻起来像耙子，"亨特·曼纳斯开玩笑说。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [miːn] ['bɜːrnɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] , " [aɪ] [sed] ;

"	No	,	but	I	mean	burning	autumn	leaves	,	"	I	said	;
"	不	,	但	我	意思是	燃烧	秋天	树叶	,	"	我	说	;

"不，我指的是燃烧秋天的落叶，"我说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ɪn] [brɪdʒboʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

"	you	know	how	it	smells	in	Bridgeboro	in	the	autumn	.
"	你	知道	如何	它	气味	在	布里奇伯勒	在	这	秋天	.

"你知道布里奇伯勒秋天的味道是什么样吗？"

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['getɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

Then	you	know	it's	getting	cold	and	Thanksgiving	and	Christmas	are	coming	.
然后	你	知道	它是	获得	寒冷的	和	感恩	和	圣诞节	是	未来	.

然后你就知道天气开始转冷，感恩节和圣诞节也快到了。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] , [bʌt; bət] [ðæt] [smel] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Anyway	,	you	can	laugh	,	but	that	smell	always	reminds	me	of	Thanksgiving	.
反正	,	你	能	笑	,	但	那	闻	总是	提醒	我	的	感恩	.

总之，你可以笑，但那种味道总是让我想起感恩节。

" ['hæri] [dʒʌst] [snɪft] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

"	Harry	just	sniffed	,	but	didn't	say	anything	,	and	we	started	up	again	.
"	哈里	只是	嗅了嗅	,	但	没有	说	任何事物	,	和	我们	开始	向上	再次	.

哈利只是抽了抽鼻子，什么也没说，我们又继续往下说。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [bɪg] [hʌbəlz] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['væliz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

There	were	lots	of	big	hubbles	,	kind	of	valleys	in	the	mountain	,
那里	是	很多	的	大的	哈勃	,	种类	的	山谷	在	这	山	,

山里有很多大坑，有点像山谷。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['rɑːki] .

and	most	of	them	were	rocky	.
和	最多	的	他们	是	岩石	.

而且大多数都是岩石。

[aɪ] [ges] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz]

I	guess	in	the	daytime	it	would	be	easy	enough	to	keep	the	trail	in	those	places
我	猜测	在	这	白天	它	会	是	简单的	足够的	到	保持	这	踪迹	在	那些	地方

,

,

,

我想白天在那些地方保持小径的清晰应该很容易。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][dʒɑːb] .

but	at	night	,	we	had	some	job	.
但	在	夜晚	,	我们	有	一些	工作	.

但到了晚上，我们还有些工作要做。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

In	one	of	those	places	we	heard	a	sound	as	if	some	one	was	moving
在	一	的	那些	地方	我们	听到	一个	声音	作为	如果	一些	一	曾是	移动

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

and	we	all	stopped	short	and	looked	around	.
和	我们	全部	停止	短的	和	看起来	大约	.

在其中一个地方，我们听到好像有人在走动的声音，我们都停下脚步，四处张望。

['prɪti] [suːn] ['dɔːri] ['wɪspəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ,

Pretty	soon	Dorry	whispered	for	me	to	look	,
漂亮的	很快	多莉	低声说道	为了	我	到	看	,

很快，多莉小声示意我看。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [θɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sniːkɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	pointed	to	a	dark	thing	kind	of	sneaking	away	.
和	他	尖	到	一个	黑暗的	事物	种类	的	鬼鬼祟祟	离开	.

他指着一个正在悄悄溜走的黑影。

['hæri] [kɔːld] , “ [huːz] [ðer; ðər] ?

Harry	called	,	“	Who's	there	?
哈里	称为	,	“	谁是	那里	?

哈利喊道：“谁在那儿？”

” [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

”	There	wasn't	any	answer	and	the	man	,	or	whatever	it	was	,	was	gone	.
”	那里	不是	任何	回答	和	这	男人	,	或者	任何	它	曾是	,	曾是	已消失	.

“没有任何回应，那个人，或者不管它是什么，都消失了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][wiː; wi] ['kudnt] [siː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

It	was	so	dark	we	couldn't	see	which	way	he	had	gone	.
它	曾是	所以	黑暗的	我们	不能	看	哪个	方式	他	有	已消失	.

天太黑了，我们看不清他往哪个方向走了。

['hæri] [sed] , “ [ðæts] ['fʌni] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] .

Harry	said	,	“	That's	funny	;	this	is	a	queer	place	to	meet	anybody	.
哈里	说	,	“	那就是	有趣的	;	这	是	一个	酷儿	地方	到	见面	任何人	.

哈里说：“真有意思；这里真是个奇特的地方，谁会在这里遇到呢？”

” [wɪl] ['dɔːsən] [sed] , “ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][træmp] . ”

”	Will	Dawson	said	,	“	I	guess	it	was	just	a	tramp	.	”
”	将要	道森	说	,	“	我	猜测	它	曾是	只是	一个	流浪汉	.	”

威尔·道森说：“我猜他只是个流浪汉。”

“ [ɔːr][ə; eɪ] ['lepərd] , ” [tɑːm] [wɔːrnər] [sed] .

“	Or	a	leopard	,	”	Tom	Warner	said	.
“	或者	一个	豹	,	”	汤姆	华纳	说	.

“或者一只豹子，”汤姆·华纳说道。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wʌt] - [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɑːrli] ['siːˌbɛri] [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	Or	maybe	a	what	-	is	-	it	,	"	Charlie	Seabury	chimed	in	.
"	或者	或许	一个	什么	-	是	-	它	,	"	查理	西伯里	齐声说道	在	.

"或者也许是某种……呃，那是什么？"查理·西伯里插话道。

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

Anyway	,	we	didn't	want	to	run	any	risk	of	losing	the	trail	,
反正	,	我们	没有	想	到	跑步	任何	风险	的	输	这	踪迹	,

总之，我们不想冒任何迷路的风险。

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

so	we	didn't	bother	about	him	,	but	kept	on	up	the	mountain	.
所以	我们	没有	打扰	关于	他	,	但	保留	在	向上	这	山	.

所以我们没有理会他，继续往山上走。

[ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi][gɑːt] , [ðə; ði] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

The	higher	we	got	,	the	worse	it	was	.
这	更高	我们	得到	,	这	更糟	它	曾是	.

我们爬得越高，情况就越糟糕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['mʌŋgrəl] ['fɔːrɪst] , [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] [brʌʃ] [ˌʌndər'niːθ] .

There	was	what	we	call	mongrel	forest	,	tall	trees	and	thick	brush	underneath	.
那里	曾是	什么	我们	称呼	杂种狗	森林	,	高的	树木	和	厚的	刷子	下	.

那里有一片我们称之为杂乱森林的区域，高大的树木下长满了茂密的灌木。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['pleɪsɪz] .

But	it	was	straight	going	now	,	without	any	up	and	down	places	.
但	它	曾是	直的	去	现在	,	没有	任何	向上	和	向下	地方	.

但现在一路笔直，没有任何起伏。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

The	trail	was	easy	to	follow	,	only	we	had	to	go	in	single	file	,
这	踪迹	曾是	简单的	到	跟随	,	仅有的	我们	有	到	去	在	单身的	文件	,

这条路很好走，只是我们需要排成一列纵队走。

[ðə; ði][fɜːrst] ['feloʊ] ([ðæt] [wʌz; wəz] ['hæri]) ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] [loʊ] .

the	first	fellow	(	that	was	Harry	)	keeping	it	by	holding	a	lantern	low	.
这	第一的	同伴	(	那	曾是	哈里	)	保持	它	经过	保持	一个	灯笼	低的	.

第一个抓住它的人（那就是哈利）举着灯笼把它挡住了。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [brʌʃ] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ;

Pretty	soon	he	stopped	and	said	,	"	There's	brush	burning	somewhere	around	here	;
漂亮的	很快	他	停止	和	说	,	"	有	刷子	燃烧	某处	大约	这里	;

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	smell	it	.
我	能	闻	它	.

没过多久，他就停了下来，说道："这附近有地方在烧灌木丛；我能闻到火味。"

" [rælf; reɪf] [wɔːrnər] [sed] , " ['lɪs(ə)n] .

"	Ralph	Warner	said	,	"	Listen	.
"	拉尔夫	华纳	说	,	"	听	.

拉尔夫·华纳说："听着。"

" [wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [stɑːrk] [stɪl] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	We	all	stood	stark	still	and	just	as	plain	as	could	be	,
"	我们	全部	站立	斯塔克	仍然	和	只是	作为	清楚的	作为	可以	是	,

"我们都呆立不动，一动不动，再清楚不过了。"

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [ɔːf] .

I	could	hear	a	crackling	sound	quite	a	way	off	.
我	可以	听到	一个	噼啪作响	声音	相当	一个	方式	离开	.

我远远地就听到了噼啪声。

“ [aɪ][dəunt] [smel] [ˌaɪ ˈtiː] [nəʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . ”

“	I	don't	smell	it	now	,	”	I	said	;	“	I	did	a	little	while	ago	.	”
”	我	不	闻	它	现在	,	”	我	说	;	“	我	做过	一个	小的	尽管	前	.	”

“我现在闻不到了,”我说；“刚才还闻到了。”

“ [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [ðɪs] [wei] , ” ['hæri] [sed] .

“	Wait	till	the	breeze	is	this	way	,	”	Harry	said	.
”	等待	直到	这	微风	是	这	方式	,	”	哈里	说	.

“等风吹过来再说吧,”哈利说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [strɔːŋ] ,

And	then	,	in	just	a	minute	we	got	a	good	whiff	of	it	—	strong	,
和	然后	,	在	只是	一个	分钟	我们	得到	一个	好的	闻	的	它	—	强的	,

然后，仅仅过了一会儿，我们就闻到了一股浓烈的气味。

[dʒʌst] [laɪk] [wen] [aɪ] [bəːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːn] [æt; ət] [hoʊm] .

just	like	when	I	burned	the	leaves	on	our	lawn	at	home	.
只是	喜欢	什么时候	我	烧伤	这	树叶	在	我们的	草地	在	家	.

就像我以前在家里烧草坪上的落叶一样。

[ðen] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] ['kudnt] [smel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Then	all	of	a	sudden	I	couldn't	smell	it	at	all	.
然后	全部	的	一个	突然	我	不能	闻	它	在	全部	.

突然间，我完全闻不到那个味道了。

['dɔːri] [taɪd] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [skɑːrf][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Dorry	tied	his	scout	scarf	on	a	stick	and	held	it	up	,
多莉	系	他的	侦察	围巾	在	一个	戳	和	握住	它	向上	,

多里把他的童子军围巾系在棍子上，举了起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] [streɪt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ]

and	when	it	blew	out	straight	we	got	a	strong	whiff	,	and	the	crackling
和	什么时候	它	吹	出去	直的	我们	得到	一个	强的	闻	,	和	这	噼啪作响

[wʌz; wəz] ['laʊdər] .

was	louder	.
曾是	更大声	.

当它笔直地吹出来时，我们闻到了一股浓烈的气味，噼啪声也更大了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

Sometimes	it	blew	around	the	other	way	,	up	the	mountain	.
有时	它	吹	大约	这	其他	方式	,	向上	这	山	.

有时风会朝相反的方向吹，吹上山去。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['kudnt] [smel] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət]['moʊstli][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

Sometimes	we	couldn't	smell	anything	at	all	,	but	mostly	we	could	hear	the
有时	我们	不能	闻	任何事物	在	全部	,	但	大多	我们	可以	听到	这

['kræklɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

crackling	a	little	.
噼啪作响	一个	小的	.

有时我们什么也闻不到，但大多数时候我们都能听到轻微的噼啪声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eni] [smoʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [bleɪz] .

It	was	too	dark	to	see	any	smoke	and	there	wasn't	any	blaze	.
它	曾是	也	黑暗的	到	看	任何	抽烟	和	那里	不是	任何	火焰	.

天色太黑，看不到任何烟雾，也没有明火。

['hæri] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑːr] [ə'weɪ] .

Harry	said	he	guessed	it	was	pretty	far	away	.
哈里	说	他	猜对了	它	曾是	漂亮的	远的	离开	.

哈利说他猜想应该很远。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [briːz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [smel] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

He	said	the	breeze	could	carry	the	smell	a	long	distance	.
他	说	这	微风	可以	携带	这	闻	一个	长的	距离	.

他说，微风能把气味吹到很远的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊdnt] ['kæri] [ðə; ði] [saʊnd] [soʊ][fɑːr] , [ðoʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	It	couldn't	carry	the	sound	so	far	,	though	,	"	I	said	.
"	它	不能	携带	这	声音	所以	远的	,	尽管	,	"	我	说	.

“不过，它的声音传播不了那么远，”我说。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [kæn; kən] ['kæri] [moʊst] ['eniθɪŋ] , " ['hæri] [sed] ; " [wel] ,

"	Trouble	is	,	a	stiff	breeze	can	carry	most	anything	,	"	Harry	said	;	"	well	,
"	麻烦	是	,	一个	僵硬的	微风	能	携带	最多	任何事物	,	"	哈里	说	;	"	出色地	,

“问题是，一阵强风几乎可以吹走任何东西，”哈利说；“嗯，

[lets] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['meidnz] .

let's	move	along	and	rescue	the	maidens	.
我们来吧	移动	沿着	和	救援	这	少女们	.

我们继续前进，去营救少女们。

" [dʒʌst] [ðen] [hʌnt] ['mænərz] [sed] , " ['lɪs(ə)n] !

"	Just	then	Hunt	Manners	said	,	"	Listen	!
"	只是	然后	打猎	礼仪	说	,	"	听	!

就在这时，亨特·曼纳斯说道：“听着！”

" [fɑːr] [ɔːf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

"	Far	off	we	could	hear	the	whistle	of	a	locomotive	and	a	kind	of
"	远的	离开	我们	可以	听到	这	哨	的	一个	机车	和	一个	种类	的

['rætlɪŋ] ,

rattling	,
嘎嘎作响	,

“远处传来火车汽笛声和某种嘎嘎作响的声音，

[nɑːt] ['veri] [klɪr] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] .

not	very	clear	,	but	I	knew	it	was	the	rattling	of	a	train	.
不是	非常	清除	,	但	我	知道	它	曾是	这	嘎嘎作响	的	一个	火车	.

虽然不太清楚，但我知道那是火车的嘎嘎声。

" [ðæts] - [wei] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌdsn] , " ['hæri] [sed] ;

"	That's	'	way	over	at	the	Hudson	,	"	Harry	said	;
"	那就是	-	方式	超过	在	这	哈德逊	,	"	哈里	说	;

“那可是在哈德逊河那边呢，”哈里说；

" [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr] [saʊnd] [wɪl] ['kæri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

"	shows	you	how	far	sound	will	carry	in	the	night	.
"	演出	你	如何	远的	声音	将要	携带	在	这	夜晚	.

“向你展示声音在夜间能传播多远。”

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [skɑːrf] [ðæt] [wʌz; wəz] [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪk] ,

"	Just	then	I	looked	at	Dorry's	scarf	that	was	tied	on	the	stick	,
"	只是	然后	我	看起来	在	-	围巾	那	曾是	系	在	这	戳	,

“就在这时，我看到了系在棍子上的多莉的围巾，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] — [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	I	saw	it	was	blowing	the	way	we	were	going	—	up	the	mountain	.
和	我	锯	它	曾是	吹	这	方式	我们	是	去	—	向上	这	山	.

我看到风正朝着我们前进的方向吹——上山的方向。

[aɪ] [sed] , " [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [treɪn] ; [ðə; ði] [briːz] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

I	said	,	"	That's	why	we	hear	the	train	;	the	breeze	is	blowing	from	the	east	.
我	说	,	"	那就是	为什么	我们	听到	这	火车	;	这	微风	是	吹	从	这	东方	.

我说：“这就是我们能听到火车声的原因；风是从东边吹来的。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [naʊ] . ”

But	I	can't	hear	the	crackling	now	.	”
但	我	不能	听到	这	噼啪作响	现在	.	”

但我现在听不到噼啪声了。

“ [ges] [ðə; ði] [bri:z] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [tu:] , ” ['hæri] [sed] .

“	Guess	the	breeze	is	blowing	that	up	the	mountain	,	too	,	”	Harry	said	.
“	猜测	这	微风	是	吹	那	向上	这	山	,	也	,	”	哈里	说	.

“看来微风也把那东西吹上山去了，”哈里说。

[ðen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

Then	we	started	up	the	trail	again	toward	the	summit	.
然后	我们	开始	向上	这	踪迹	再次	朝向	这	首脑	.

然后我们再次沿着小路向山顶进发。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən]

CHAPTER	XXXVII
章	xxxvii

第三十七章

[ə; eɪ] [vɔɪs]

A	VOICE
一个	嗓音

声音

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərbrʌʃ] , [ðæts] [wʌt] ['hæri] [sed] .

It	was	a	jungle	of	underbrush	,	that's	what	Harry	said	.
它	曾是	一个	丛林	的	草丛	,	那就是	什么	哈里	说	.

哈利说，那里简直就是一片灌木丛生的丛林。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] [treɪl] [dʒʌst] ['fizld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Pretty	soon	the	trail	just	fizzled	out	in	the	bushes	.
漂亮的	很快	这	踪迹	只是	嘶嘶作响	出去	在	这	灌木丛	.

很快，小路就消失在灌木丛中了。

[wi:; wi] [poʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['læntərnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðer; ðər] .

We	poked	around	with	our	lanterns	and	found	a	spring	there	.
我们	戳	大约	和	我们的	灯笼	和	成立	一个	春天	那里	.

我们提着灯笼四处查看，发现了一处泉眼。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wer]

I	guess	the	wood	between	there	and	the	summit	must	have	been	where
我	猜测	这	木头	之间	那里	和	这	首脑	必须	有	到过	在哪里

[ðə; ði]['pɑ:rti][gɑ:t][lɔ:st] .

the	party	got	lost	.
这	派对	得到	丢失的	.

我猜想，他们一行人一定是在那片树林和山顶之间迷路了。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] ['kudnt] ,

Sometimes	we	could	hear	the	crackling	and	sometimes	we	couldn't	,
有时	我们	可以	听到	这	噼啪作响	和	有时	我们	不能	,

有时能听到噼啪声，有时听不到。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [brʌʃ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

but	we	could	smell	the	burning	brush	all	the	time	.
但	我们	可以	闻	这	燃烧	刷子	全部	这	时间	.

但我们一直都能闻到烧焦的灌木丛的味道。

“ [ges] [wɪə(r)] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , ” ['hæri] [sed] ; “ [lets] [kɔ:l] [ðæt] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .

“	Guess	we're	pretty	near	the	summit	,	”	Harry	said	;	“	let's	call	that	we're	coming	.
“	猜测	是	漂亮的	靠近	这	首脑	,	”	哈里	说	;	“	我们来吧	称呼	那	是	未来	.

“看来我们已经很接近山顶了，”哈里说；“我们就此宣布我们即将到达山顶吧。”

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] ['kæri] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .

The	breeze	will	carry	our	voices	.
这	微风	将要	携带	我们的	声音	.

微风会将我们的声音带走。

" [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [kɔːld] [tə'geðər] , " [hə'loʊ] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	So	we	all	called	together	,	"	Hello	,	we're	coming	.
"	所以	我们	全部	称为	一起	,	"	你好	,	是	未来	.

于是我们一起喊道："你好，我们来了。"

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

"	There	wasn't	any	answer	,	but	anyway	,
"	那里	不是	任何	回答	,	但	反正	,

"没有得到任何回答，不过，无论如何……"

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

we	couldn't	have	heard	on	account	of	the	breeze	blowing	up	the	mountain	.
我们	不能	有	听到	在	帐户	的	这	微风	吹	向上	这	山	.

由于山上吹来的微风，我们不可能听到声音。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [ðə; ði] [briːz] .

That	was	the	only	thing	we	had	to	guide	us	now	—	the	breeze	.
那	曾是	这	仅有的	事物	我们	有	到	指导	我们	现在	—	这	微风	.

现在唯一能指引我们的就是微风了。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði][skɑːrf][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][dʒʌst] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

We	kept	the	scarf	in	the	air	and	just	followed	it	,	pushing	through	the	brush	.
我们	保留	这	围巾	在	这	空气	和	只是	随后	它	,	推动	通过	这	刷子	.

我们把围巾举在空中，跟着它，穿过灌木丛。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Sometimes	we	had	to	stop	and	tear	away	an	opening	,	so	as	to
有时	我们	有	到	停止	和	撕	离开	一个	开幕	,	所以	作为	到

[get] [θruː] .

get	through	.
得到	通过	.

有时我们不得不停下来，撕开一道口子才能通过。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iziə] [wei] [ɔːr] [ðoʊz] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['fɛloʊz] [wʊd] ['nevər]

There	must	have	been	an	easier	way	or	those	girls	and	fellows	would	never
那里	必须	有	到过	一个	更轻松	方式	或者	那些	女孩们	和	伙伴们	会	绝不

[hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	managed	it	,
有	管理	它	,

肯定有更简单的办法，否则那些女孩和男孩们永远不可能成功。

[bʌt; bət] ['hæri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [ʌp] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['groʊpɪŋ]

but	Harry	thought	it	was	better	to	push	right	up	than	to	be	groping
但	哈里	想法	它	曾是	更好的	到	推	正确的	向上	比	到	是	摸索

[ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ] .

around	for	a	path	.
大约	为了	一个	小路	.

但哈利认为，与其摸索着寻找出路，不如直接冲上去。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [rælf; reɪf] [wɔːrnər] [sed] , " [lʊk] !

All	of	a	sudden	,	Ralph	Warner	said	,	"	Look	!
全部	的	一个	突然	,	拉尔夫	华纳	说	,	"	看	!

突然，拉尔夫·华纳说道："看！"

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

"晚安！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

A	long	line	of	fire	was	coming	up	the	mountain	,
一个	长的	线	的	火	曾是	未来	向上	这	山	,

一道长长的火线正沿着山势向上蔓延。

['meɪbi] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] .

maybe	a	quarter	of	a	mile	in	back	of	us	.
或许	一个	四分之一	的	一个	英里	在	后退	的	我们	.

大概在我们身后四分之一英里处。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][dɑːrk]['speɪsɪz] .

First	it	seemed	like	a	dotted	line	,	kind	of	,	because	there	were	dark	spaces	.
第一的	它	似乎	喜欢	一个	虚线	线	,	种类	的	,	因为	那里	是	黑暗的	空间	.

起初它看起来像一条虚线，因为有一些黑暗的区域。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪld] [ʌp] .

But	even	while	we	looked	some	of	these	filled	up	.
但	甚至	尽管	我们	看起来	一些	的	这些	已填	向上	.

但就在我们查看的时候，其中一些已经满了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz]['soʊldʒərz] ;

The	thing	it	reminded	me	of	most	of	all	was	soldiers	;
这	事物	它	提醒	我	的	最多	的	全部	曾是	士兵	;

它最让我联想到的就是士兵；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd]['faɪəri] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

it	seemed	like	a	line	of	soldiers	,	all	bright	and	fiery	,	charging	up	the
它	似乎	喜欢	一个	线	的	士兵	,	全部	明亮的	和	火热	,	收费	向上	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

看起来就像一队身披闪亮战袍、热情似火的士兵，正向山顶冲锋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fæst][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] .

It	was	coming	fast	and	I	have	to	admit	it	scared	me	.
它	曾是	未来	快速地	和	我	有	到	承认	它	害怕的	我	.

它来得很快，我不得不承认，它吓到我了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [fæst] [ɪ'nʌf] ,

Because	even	if	we	could	get	through	the	brush	fast	enough	,
因为	甚至	如果	我们	可以	得到	通过	这	刷子	快速地	足够的	,

即使我们能够足够快地穿过灌木丛，

[aɪ] [sɔː] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	we	couldn't	get	out	of	range	of	it	.
我	锯	我们	不能	得到	出去	的	范围	的	它	.

我发现我们无法脱离它的射程。

[kaɪnd][ʌv; əv] ,

Kind	of	,
种类	的	,

有点儿，

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['skræmbld]

the	thought	came	to	me	that	it	was	like	soldiers	who	had	just	scrambled
这	想法	来了	到	我	那	它	曾是	喜欢	士兵	WHO	有	只是	打乱

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

out	of	the	trenches	.
出去	的	这	战壕	.

我突然想到，这就像士兵们刚刚从战壕里爬出来一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	just	how	suddenly	we	saw	it	.
那	曾是	只是	如何	突然	我们	锯	它	.

我们就是突然发现的。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [hɜːrd] ['hæri] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɪnd] [ænd; ənd]['faɪər] ['biːɪŋ] ['ælaɪz] ,

I	remember	I	heard	Harry	say	something	about	wind	and	fire	being	allies	,
我	记住	我	听到	哈里	说	某物	关于	风	和	火	存在	盟国	,

我记得我听哈利说过风和火是盟友之类的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] , ['oʊnli] [pʊʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

but	we	didn't	stop	to	talk	,	only	pushed	up	through	the	brush	as	fast	as
但	我们	没有	停止	到	讲话	,	仅有的	推动	向上	通过	这	刷子	作为	快速地	作为

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

但我们没有停下来交谈，只是尽可能快地穿过灌木丛。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

but	all	the	while	it	kept	gaining	on	us	.
但	全部	这	尽管	它	保留	获得	在	我们	.

但它却一直在不断逼近我们。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [sed] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] ;

Pretty	soon	I	said	,	all	out	of	breath	,	“	We	can't	keep	this	up	;
漂亮的	很快	我	说	,	全部	出去	的	气息	,	“	我们	不能	保持	这	向上	;

很快我就气喘吁吁地说：“我们不能再这样下去了；

[its] ['geɪnɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] . ”

it's	gaining	;	I	can	even	feel	the	heat	.	”
它是	获得	;	我	能	甚至	感觉	这	热	.	”

热浪越来越猛，我甚至都能感觉到热度了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [flæŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ʃʊr] , ” ['hæri] [sed] ; “ ['hʌs(ə)l] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] ;

“	We	can't	flank	it	,	that's	sure	,	”	Harry	said	;	“	hustle	for	all	you're	worth	;
“	我们	不能	侧翼	它	,	那就是	当然	,	”	哈里	说	;	“	努力奋斗	为了	全部	你是	值得	;

“我们肯定无法绕过它，”哈里说；“拼尽全力吧；

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

that's	all	I	can	say	.
那就是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

” [dʒiː] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [naɪt] .

”	Gee	,	I'll	never	forget	that	night	.
”	吉	,	患病的	绝不	忘记	那	夜晚	.

“哎呀，我永远不会忘记那个夜晚。”

[wiː; wi][dʒʌst] [pʊʃt] [ɑːn][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

We	just	pushed	on	up	through	the	brush	,
我们	只是	推动	在	向上	通过	这	刷子	,

我们继续穿过灌木丛向上走。

['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

stumbling	and	falling	and	lifting	each	other	and	trying	to	run	.
踉跄	和	坠落	和	举重	每个	其他	和	尝试	到	跑步	.

他们跌跌撞撞，互相扶着，试图奔跑。

['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɔːgz] .

Our	clothes	were	all	torn	and	we	were	panting	like	a	lot	of	dogs	.
我们的	衣服	是	全部	撕裂	和	我们	是	喘息	喜欢	一个	很多	的	狗	.

我们的衣服都撕破了，我们像一群狗一样喘着粗气。

“ [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [noʊ] ['feloʊ] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] , ” ['hæri] [pæntid] .

“	Watch	and	see	that	no	fellow	is	left	behind	,	”	Harry	panted	.
”	手表	和	看	那	不	同伴	是	左边	在后面	,	”	哈里	喘息	.

“看着点，别让任何一个弟兄掉队。”哈利气喘吁吁地说。

['evri] ['mɪnɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['drægɪŋ] [sʌm; səm] ['feloʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

Every	minute	two	or	three	of	us	were	just	dragging	some	fellow	up	out	of
每一个	分钟	二	或者	三	的	我们	是	只是	拖拽	一些	同伴	向上	出去	的

[ðə; ði] [brʌʃ] .

the	brush	.
这	刷子	.

每隔一分钟，我们两三个人就得把某个家伙从灌木丛里拖出来。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [heɪst] , [les] [spiːd] ; [ɪts] ['prɪti] [hɑːrd] ['rʌnɪŋ]

I	guess	it	was	a	case	of	more	haste	,	less	speed	;	it's	pretty	hard	running
我	猜测	它	曾是	一个	案件	的	更多的	匆忙	,	较少的	速度	;	它是	漂亮的	难的	跑步

[θruː] [brʌʃ] .

through	brush	.
通过	刷子	.

我想应该是急于求成，而不是速度快；穿过灌木丛跑步相当困难。

['hæri] [dʒʌst] [pæntid] [aʊt] , “ [bɔɪz] , [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [pleɪs] ; [dəunt] [get] ['rætld] .

Harry	just	panted	out	,	“	Boys	,	we're	in	a	pretty	tight	place	;	don't	get	rattled	.
哈里	只是	喘息	出去	,	“	男孩们	,	是	在	一个	漂亮的	紧的	地方	;	不	得到	摇晃	.

哈利气喘吁吁地说：“伙计们，我们现在处境很艰难；不要慌张。”

[lɪft] [jʊr; jər] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [træks] .

Lift	your	feet	high	with	each	step	and	follow	right	in	my	tracks	.
举起	你的	脚	高的	和	每个	步	和	跟随	正确的	在	我的	轨道	.

每一步都抬高双脚，跟着我的脚步走。

[ɪf] ['enibɑːdi] [fɔːlz] , [ʃaʊt] !

If	anybody	falls	,	shout	!
如果	任何人	瀑布	,	喊	!

如果有人摔倒，请大声喊叫！

” [aɪ] [sed] , “ [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? ”

”	I	said	,	“	We're	losing	all	the	time	;	what's	the	use	?	”
”	我	说	,	“	是	输	全部	这	时间	;	是什么	这	使用	?	”

我说：“我们一直在输，还有什么用呢？”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	We	can	keep	ahead	of	it	for	a	couple	of	hundred	yards	,	”	he	said	;
“	我们	能	保持	前方	的	它	为了	一个	夫妻	的	百	码	,	”	他	说	;

“我们可以领先它几百码，”他说；

“ ['meɪbi] [wiːl] [straɪk] [klɪr] [lænd] .

“	maybe	we'll	strike	clear	land	.
“	或许	出色地	罢工	清除	土地	.

“也许我们会找到一片空地。”

['eniweɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [reɪs] .

Anyway	,	we	can't	do	anything	else	than	give	it	a	race	.
反正	,	我们	不能	做	任何事物	别的	比	给	它	一个	种族	.

总之，我们除了跟它比比还能做什么呢?

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spɑːrks] [bluː] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər]

”	By	that	time	we	could	feel	the	heat	and	sometimes	sparks	blew	almost	over
”	经过	那	时间	我们	可以	感觉	这	热	和	有时	火花	吹	几乎	超过

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

“那时我们都能感觉到热浪袭来，有时火花甚至会从我们头顶飞过。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [graʊnd] .

but	they	were	out	when	they	reached	ground	.
但	他们	是	出去	什么时候	他们	达到	地面	.

但他们落地时就出局了。

['hæri] [dʒʌst] [kept] ['pæntɪŋ] [aʊt] , " ['hʌs(ə)l] , " [ænd; ənd] " [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] .

Harry	just	kept	panting	out	,	"	Hustle	,	"	and	"	Keep	your	nerve	.
哈里	只是	保留	喘息	出去	,	"	努力奋斗	,	"	和	"	保持	你的	神经	.

哈利只是气喘吁吁地说："加油！"和"保持冷静！"

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['klæklɪŋ] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪst] [smoʊk] .

"	By	now	the	crackling	was	loud	and	I	could	taste	smoke	.
"	经过	现在	这	噼啪作响	曾是	大声	和	我	可以	品尝	抽烟	.

"这时噼啪声很大，我都能尝到烟味了。"

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

I	knew	there	wasn't	much	chance	for	us	,	but	I	didn't	say	so	.
我	知道	那里	不是	很多	机会	为了	我们	,	但	我	没有	说	所以	.

我知道我们机会不大，但我没说出来。

['eniwer] [ə; eɪ] [bloʊn] ['faɪər] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ˌʌp'hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['rʌʃɪz] .

Anywhere	a	blown	fire	is	bad	enough	,	but	uphill	it	just	rushes	.
任何地方	一个	吹	火	是	坏的	足够的	,	但	上坡	它	只是	冲刺	.

任何地方发生火灾都够糟糕的了，但向上坡方向火势蔓延更是迅猛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [ðæt] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːn] ['mɑːrdʒəriz] ['bɜːrθdeɪ] ,

It	seemed	funny	that	I'd	have	to	die	on	Marjorie's	birthday	,
它	似乎	有趣的	那	ID	有	到	死	在	玛乔丽的	生日	,

我竟然要在玛乔丽的生日那天死去，这感觉真是太讽刺了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] - [foʊn] [hɜːr; hər] .

and	all	of	a	sudden	I	thought	how	I	had	tried	to	'	phone	her	.
和	全部	的	一个	突然	我	想法	如何	我	有	尝试	到	-	电话	她	.

突然间，我想起了我曾经试图给她打电话的事。

[dʒiː] , [ʃiːd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] .

Gee	,	she'd	never	even	know	that	.
吉	,	棚	绝不	甚至	知道	那	.

天哪，她永远也不会知道这件事。

" ['hʌs(ə)l] , " ['hæri] [sed] .

"	Hustle	,	"	Harry	said	.
"	努力奋斗	,	"	哈里	说	.

"快点，"哈里说。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] ?

"	Do	you	hear	a	voice	?
"	做	你	听到	一个	嗓音	?

你听到声音了吗?

" ['dɔːri] [æskt] ; " ['lɪs(ə)n] .

"	Dorry	asked	;	"	listen	.
"	多莉	问	;	"	听	.

多莉问道："听着。"

" [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gɝːlz] [vɔɪs] , ['kraɪɪŋ] .

"	As	plain	as	could	be	,	I	heard	a	girl's	voice	,	crying	.
"	作为	清楚的	作为	可以	是	,	我	听到	一个	女孩们	嗓音	,	哭泣	.

"我清楚地听到一个女孩的哭声。"

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['mɑːrdʒɘ-i, 'mɑːrdʒri] ['kraɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

It	kind	of	seemed	as	if	it	might	be	Marjorie	crying	,	because	I
它	种类	的	似乎	作为	如果	它	可能	是	玛乔丽	哭泣	,	因为	我

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

感觉好像是玛乔丽在哭，因为我已经死了。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hʌnt] ['mænərz] [seɪ] , “ [jes] , [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	heard	Hunt	Manners	say	,	“	Yes	,	I	hear	it	.
然后	我	听到	打猎	礼仪	说	,	“	是的	,	我	听到	它	.

然后我听到亨特·曼纳斯说：“是的，我听到了。”

” ['hæri] [dʒʌst] [pæntɪd] [aʊt] , “ ['nevər] [maɪnd] , [step] [haɪ] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] .

”	Harry	just	panted	out	,	“	Never	mind	,	step	high	and	hustle	.
”	哈里	只是	喘息	出去	,	“	绝不	头脑	,	步	高的	和	努力奋斗	.

哈利气喘吁吁地说：“没关系，昂首阔步，努力拼搏。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt]

”	CHAPTER	XXXVIII
”	章	38

第三十八章

[wiː; wi] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ]

WE	FIGHT	AND	RUN	AWAY
我们	斗争	和	跑步	离开

我们战斗并逃跑

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

” ['hæri] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ɔːl] [kɔːl] [tə'geðər] .

”	Harry	shouted	;	“	all	call	together	.
”	哈里	喊叫	;	“	全部	称呼	一起	.

哈利喊道：“大家一起喊！”

” [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] [ɔːl] [tə'geðər] , “ [hɪr] . ”

”	We	could	hear	several	voices	answering	all	together	,	“	Here	.	”
”	我们	可以	听到	一些	声音	回答	全部	一起	,	“	这里	.	”

“我们听到好几个声音同时回答：‘这里。’”

“ [kiːp] ['ʃaʊtɪŋ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ; “ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] .

“	Keep	shouting	,	”	he	called	;	“	we're	coming	.
“	保持	喊叫	,	”	他	称为	;	“	是	未来	.

“继续喊，”他喊道；“我们来了。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['oʊpən][lænd] [ʌp] [ðer; ðər] ? ”

Is	there	any	open	land	up	there	?	”
是	那里	任何	打开	土地	向上	那里	?	”

上面有空地吗?

“ [noʊ] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ; “ ['hɜːri] !

“	No	,	”	a	voice	said	;	“	hurry	!
“	不	,	”	一个	嗓音	说	;	“	匆忙	!

“不，”一个声音说；“快点！”

” [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] .

”	We	followed	the	voices	and	pretty	soon	came	to	the	observation	station	.
”	我们	随后	这	声音	和	漂亮的	很快	来了	到	这	观察	车站	.

“我们循着声音，很快就来到了观察站。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tres(ə)l] - [wɜːrk] ['wʊd(ə)n] ['taʊər] [kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	was	just	a	little	shanty	with	a	trestle	-	work	wooden	tower	close	to	it
它	曾是	只是	一个	小的	棚屋	和	一个	支架	-	工作	木制的	塔	关闭	到	它

.

:

.

那只是一间简陋的小棚屋，旁边有一座用木桁架搭建的塔楼。

" [dɪd][juː; jʊ][get] - [foʊn] [kə'nekʃ(ə)n] [jet] ?

"	Did	you	get	'	phone	connection	yet	?
"	做过	你	得到	-	电话	联系	然而	?

“你的手机信号恢复了吗？”

" ['hæri] [kɔːld] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

"	Harry	called	as	we	came	up	.
"	哈里	称为	作为	我们	来了	向上	.

“我们上来的时候，哈利打来了电话。”

" [ges] [ðə; ði][poʊlz][ɑːr; ər] [bəːnd] [daʊn] , " [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	Guess	the	poles	are	burned	down	,	"	a	fellow's	voice	answered	.
"	猜测	这	杆子	是	烧伤	向下	,	"	一个	同伴们	嗓音	回答	.

“看来电线杆都被烧毁了，”一个男人的声音回答道。

" [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n][get] ['sentrəl] .

"	We	can't	even	get	Central	.
"	我们	不能	甚至	得到	中央	.

“我们甚至连中央频道都打不通。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['wɔːtər] ?

Have	you	got	water	?
有	你	得到	水	?

你有水吗?

" [hiː; hi] ['ferli] [weɪld] .

"	he	fairly	wailed	.
"	他	相当	哀嚎	.

他几乎嚎啕大哭起来。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [ə'laɪv] !

"	We're	going	to	be	burned	alive	!
"	是	去	到	是	烧伤	活	!

“我们会被活活烧死！”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['wɔːtər] ?

Have	you	got	water	?
有	你	得到	水	?

你有水吗?

" [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

"	Inside	were	two	girls	and	two	young	fellows	.
"	里面	是	二	女孩们	和	二	年轻的	伙伴们	.

里面有两个女孩和两个年轻小伙子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][dʒʌst] ['sɔbiŋ] ,

One	of	the	girls	was	wringing	her	hands	and	just	sobbing	,
一	的	这	女孩们	曾是	拧干	她	双手	和	只是	啜泣	,

其中一个女孩双手紧紧绞在一起，泣不成声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] [daʊn] .

and	the	other	girl	was	trying	to	calm	her	down	.
和	这	其他	女孩	曾是	尝试	到	冷静的	她	向下	.

另一个女孩则试图安抚她。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kept] ['kraɪɪŋ] , “ [its] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] !

She	just	kept	crying	,	“	It's	coming	nearer	and	nearer	!
她	只是	保留	哭泣	,	”	它是	未来	更近	和	更近	!

她不停地哭着说：“它越来越近了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Oh	,	what	shall	we	do	?
哦	,	什么	将	我们	做	?

哦，我们该怎么办?

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː] ,

”	One	of	the	fellows	was	all	gone	to	pieces	,	too	,
”	一	的	这	伙伴们	曾是	全部	已消失	到	件	,	也	,

“其中一个家伙也彻底崩溃了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [klʌtʃt] ['hɛriːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , “ [seɪv] [ˌjuː 'es] ; [kɑːnt][juː; jʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?

and	he	just	clutched	Harry's	arm	and	said	,	“	Save	us	;	can't	you	save	us	?
和	他	只是	紧握	哈利的	手臂	和	说	,	”	节省	我们	;	不能	你	节省	我们	?

他紧紧抓住哈利的胳膊说：“救救我们；你难道不能救救我们吗？”

” ['hæri] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

”	Harry	just	kind	of	threw	him	off	.
”	哈里	只是	种类	的	扔	他	离开	.

“哈利就这样把他甩开了。”

[hiː; hi] [sed] , “ [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf]

He	said	,	“	We're	here	to	save	you	if	we	can	,	and	die	with	you	if
他	说	,	”	是	这里	到	节省	你	如果	我们	能	,	和	死	和	你	如果

[wiː; wi] [kɑːnt] .

we	can't	.
我们	不能	.

他说：“如果我们能救你，我们就来救你；如果我们救不了你，我们就和你一起死。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

The	first	thing	is	,	not	to	be	a	coward	.
这	第一的	事物	是	,	不是	到	是	一个	懦夫	.

首先，不要当懦夫。

[rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [went] [daʊn] , [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

Remember	,	when	the	Titanic	went	down	,	the	band	was	playing	.
记住	,	什么时候	这	泰坦尼克号	去	向下	,	这	乐队	曾是	玩耍	.

还记得泰坦尼克号沉没时，乐队正在演奏吗?

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

There	have	been	a	couple	of	million	people	killed	in	the	last	two	years	.
那里	有	到过	一个	夫妻	的	百万	人们	被杀	在	这	最后的	二	年	.

过去两年里，已有两百万人丧生。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ?

Who	are	you	,	to	be	standing	here	crying	like	a	baby	?
WHO	是	你	,	到	是	常设	这里	哭泣	喜欢	一个	婴儿	?

你是谁？竟敢站在这里像个婴儿一样哭泣?

” [oʊ] [bɔɪ] , [ðæt] [hɪt][ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪt][ðə; ði] ['feloʊ] .

”	Oh	boy	,	that	hit	the	girl	if	it	didn't	hit	the	fellow	.
”	哦	男生	,	那	打	这	女孩	如果	它	没有	打	这	同伴	.

“哎呀，就算没打中那个男的，那也肯定打中了那个女孩。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [græbd] ['hæri] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] ， “ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd]

She	just	got	up	and	grabbed	Harry	by	the	hand	and	said	,	“	I'm	not	a	coward
她	只是	得到	向上	和	抓住	哈里	经过	这	手	和	说	，	“	我是	不是	一个	懦夫

.

:

.

她站起身，抓住哈利的手说：“我不是懦夫。”

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [breɪv] . ”

I	can	be	brave	.	”
我	能	是	勇敢的	.	”

我可以勇敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗伊·布莱克利，探路者(Roy Blakeley, Pathfinder)
第8/8页

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [wiːv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈmɪnɪts] .
“ All right , ” he said ; “ we've got about eight minutes .
“ 全部 正确的 ， ” 他 说 ； “ 我们已经 得到 关于 八 分钟 .

“好的，”他说；“我们还有大约八分钟时间。”

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kɑːm] .
Sit down and be calm .
坐 向下 和 是 冷静的 .

坐下来，冷静下来。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [skaʊts] .
These boys are scouts .
这些 男孩们 是 侦察兵 .

这些男孩是童子军。

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
Take a lesson from them .
拿 一个 课 从 他们 .

向他们学习。

” [oʊ] ， [ˈdɪdnt] [aɪ] [ədˈmaɪər] [ðæt] [ˈfeloʊ] !
” Oh , didn't I admire that fellow !
” 哦 ， 没有 我 钦佩 那 同伴 !

“哦，我真是太欣赏那家伙了！”

[aɪ] [bet] [ðə; ði] [gɜːrl] [dɪd] ， [tuː] .
I bet the girl did , too .
我 赌注 这 女孩 做过 ， 也 .

我敢肯定那个女孩也这么做了。

[dʒiː] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
Gee , you couldn't blame her .
吉 ， 你 不能 责备 她 .

哎，也不能怪她。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈæksɪz] [hɪr] ， ” [hiː; hi] [sed] ； “ [ˈhʌs(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrn] [θɪŋz]
“ There ought to be some axes here , ” he said ; “ hustle and turn things
“ 那里 应该 到 是 一些 轴 这里 ， ” 他 说 ； “ 努力奋斗 和 转动 事物
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

“这里应该有一些斧头，”他说；“赶紧把东西翻过来。”

” [wiː; wi] [tʃɑːpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klɪr] [speɪs]
” WE CHOPPED AWAY THE BRUSH TO MAKE A LONG CLEAR SPACE
” 我们 切碎 离开 这 刷子 到 制作 一个 长的 清除 空间

我们砍掉了灌木丛，腾出了一片长长的空地。

[oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [ˈʃænti] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .
Oh boy , it didn't take us long to have that shanty inside out .
哦 男生 ， 它 没有 拿 我们 长的 到 有 那 棚屋 里面 出去 .

哎呀，我们没花多少时间就把那间棚屋翻了个底朝天。

[wiː; wi] [faʊnd] [faɪv] [ˈæksɪz] .
We found five axes .
我们 成立 五 轴 .

我们找到了五个轴。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['hæri] [sed] ;
“ All right , ” Harry said ;
” 全部 正确的 , ” 哈里 说 ;

“好吧,”哈利说;

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][dʒʌst][wʌn][slɪm] [tʃæns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [fæst][wiː; wi]
“ now we've got just one slim chance and it all depends upon how fast we
” 现在 我们已经 得到 只是 一 苗条的 机会 和 它 全部 取决于 之上 如何 快速地 我们
[kæn; kən][wɜːrk] .
can work .
能 工作 .

“现在我们只有一次渺茫的机会，而这完全取决于我们工作的速度。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃɑːp] [daʊn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər]
We've got to chop down and tear up a line of brush and start a fire
我们已经 得到 到 劈 向下 和 撕 向上 一个 线 的 刷子 和 开始 一个 火
[bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
back to meet the other one .
后退 到 见面 这 其他 一 .

我们必须砍倒并清除一排灌木，然后生火与另一排灌木汇合。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][get] ['bɪzi] - ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][laɪn] ; ['hʌs(ə)l] !
Everybody get busy - woman's place is on the fire line ; hustle !
大家 得到 忙碌的 - 女性的 地方 是 在 这 火 线 ; 努力奋斗 !

大家都要行动起来——忙碌的女人们正处于火线；加油!

” [oʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
” Oh boy , you should have seen that girl who had been crying .
” 哦 男生 , 你 应该 有 已见 那 女孩 WHO 有 到过 哭泣 .

“哎呀，你应该看看那个哭泣的女孩。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [græbd] [æn; ən][æks][ænd; ənd] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
She just grabbed an axe and wouldn't give it up .
她 只是 抓住 一个 斧头 和 不会 给 它 向上 .

她抓起一把斧子就不肯放手。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][dɪd] ,
Now this is the way we did ,
现在 这 是 这 方式 我们 做过 ,

我们当时是这样做的，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['nɪrər] , ['nɪrər] , ['nɪrər] .
and all the while that line of fire was coming along , nearer , nearer , nearer .
和 全部 这 尽管 那 线 的 火 曾是 未来 沿着 , 更近 , 更近 , 更近 .

与此同时，那道火线越来越近，越来越近，越来越近。

[wiː; wi] [tʃɑːpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klɪr] [speɪs] [ə'baʊt] [ten][ɔːr]
We chopped away the brush so as to make a long clear space about ten or
我们 切碎 离开 这 刷子 所以 作为 到 制作 一个 长的 清除 空间 关于 十 或者
[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [waɪd] .
fifteen feet wide .
十五 脚 宽的 .

我们砍掉了灌木丛，腾出了一条大约十到十五英尺宽的长而干净的空地。

['hæri] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [juːst] [ðə; ði]['æksɪz] ;
Harry and three of the scouts and one of the girls used the axes ;
哈里 和 三 的 这 侦察兵 和 一 的 这 女孩们 用过的 这 轴 ;

哈利和三名童子军以及一名女孩使用了斧头;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [gɜːrl][dʒʌst] [ˈwʊdnt] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][æks][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkudnt] [meɪk] [hɜːr; hər]

because	that	girl	just	wouldn't	hand	over	the	axe	and	we	couldn't	make	her
因为	那	女孩	只是	不会	手	超过	这	斧头	和	我们	不能	制作	她

.

:

.

因为那个女孩就是不肯交出斧头，我们也没办法强迫她。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdænjəl] [buːn] !

And	didn't	she	turn	out	to	be	a	regular	Mrs	.	Daniel	Boone	!
和	没有	她	转动	出去	到	是	一个	常规的	太太	.	丹尼尔	布恩	!

她后来不就成了丹尼尔·布恩夫人吗！

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

The	rest	of	us	threw	the	brush	over	toward	the	fire	as	fast	as	we	could
这	休息	的	我们	扔	这	刷子	超过	朝向	这	火	作为	快速地	作为	我们	可以

.

:

.

我们其余的人赶紧把树枝扔向火堆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bʊʃɪz] [wiː; wi][dʒʌst] [ˈdrægd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Some	of	the	small	bushes	we	just	dragged	up	out	of	the	earth	.
一些	的	这	小的	灌木丛	我们	只是	拖拽	向上	出去	的	这	地球	.

我们刚从土里拔出一些小灌木。

[sʌm; səm][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] !

Some	hustling	!
一些	忙碌	!

真是拼了！

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ,

The	fire	was	so	near	us	now	,
这	火	曾是	所以	靠近	我们	现在	,

火势现在离我们很近了。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][spɑːrks] [kept] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈmʌŋ]

that	we	could	feel	the	heat	good	and	strong	and	sparks	kept	falling	among
那	我们	可以	感觉	这	热	好的	和	强的	和	火花	保留	坠落	之中

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

我们能感觉到强烈的热浪，火花不断在我们之间迸发。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˈstæmpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

so	we	had	to	keep	stamping	them	out	.
所以	我们	有	到	保持	冲压	他们	出去	.

所以我们必须不断地消灭它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

I	don't	know	how	long	it	took	us	,	but	pretty	soon	we	had	a	long	,
我	不	知道	如何	长的	它	采取	我们	,	但	漂亮的	很快	我们	有	一个	长的	,

我不知道我们花了多长时间，但很快我们就度过了一段很长的时光。

[ˈnæroʊ] [speɪs] [klɪrd] .

narrow	space	cleared	.
狭窄的	空间	已清除	.

狭窄空间已清理干净。

[aɪ] [noʊ] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [ˈbliːdɪŋ] .

I	know	my	hands	were	bleeding	.
我	知道	我的	双手	是	出血	.

我知道我的手在流血。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [əˈweɪ] ,

As	fast	as	the	brush	was	chopped	away	,
作为	快速地	作为	这	刷子	曾是	切碎	离开	,

灌木丛被砍掉的速度很快，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈdrægd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] , [æz; əz] [nɪr]

some	of	the	fellows	dragged	it	over	toward	where	the	fire	was	,	as	near
一些	的	这	伙伴们	拖拽	它	超过	朝向	在哪里	这	火	曾是	,	作为	靠近

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] .

as	they	dared	.
作为	他们	敢于	.

一些人把它拖到火堆附近，尽可能地靠近。

[ðæt] [gɜːrl] [wʊd] [goʊ][ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ]

That	girl	would	go	almost	up	to	the	blaze	and	push	a	big	clump	of	brush
那	女孩	会	去	几乎	向上	到	这	火焰	和	推	一个	大的	丛	的	刷子

[tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [bæk] .

toward	it	and	then	run	back	.
朝向	它	和	然后	跑步	后退	.

那个女孩会走到火堆边，把一大丛灌木推向火堆，然后跑回来。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] .

Her	dress	was	all	torn	,	but	she	didn't	care	.
她	裙子	曾是	全部	撕裂	,	但	她	没有	关心	.

她的裙子破破烂烂的，但她毫不在意。

[ðen] [wiː; wi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst]

Then	we	lighted	the	brush	along	the	edge	of	the	cleared	space	that	was	nearest
然后	我们	照明	这	刷子	沿着	这	边缘	的	这	已清除	空间	那	曾是	最近的

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

然后我们点燃了离火堆最近的空地边缘的灌木丛。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ðæt] [wei] ,

If	the	wind	had	been	blowing	that	way	,
如果	这	风	有	到过	吹	那	方式	,

如果风一直朝那个方向吹，

[ðə; ði][ˈfaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] .

the	fire	would	have	moved	right	out	to	meet	the	other	one	.
这	火	会	有	已搬	正确的	出去	到	见面	这	其他	一	.

火势会迅速蔓延过去，与另一团火汇合。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] .

But	it	had	to	buck	the	wind	and	that	was	bad	.
但	它	有	到	巴克	这	风	和	那	曾是	坏的	.

但它不得不逆风而行，这很糟糕。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,

Anyway	,	the	clearing	we	had	made	prevented	it	from	coming	our	way	,
反正	,	这	清理	我们	有	制成	阻止	它	从	未来	我们的	方式	,

总之，我们清理出来的区域挡住了它，使它无法靠近我们。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrks] [kept] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,

but	the	sparks	kept	blowing	across	the	clearing	,
但	这	火花	保留	吹	穿过	这	清理	,

但火花不断飞溅到空地上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['faɪər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

and	we	knew	that	all	we	had	done	was	to	check	the	fire	long	enough
和	我们	知道	那	全部	我们	有	完毕	曾是	到	查看	这	火	长的	足够的

[tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [gʊd] [hed] [stɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	another	good	head	start	away	from	it	.
到	得到	其他	好的	头	开始	离开	从	它	.

我们知道我们所做的只是观察火势足够长的时间，以便再次抢先逃离火场。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [weɪt] [lɔːŋ] .

Believe	me	,	we	didn't	wait	long	.
相信	我	,	我们	没有	等待	长的	.

相信我，我们没等多久。

['hæri] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌst] [tɔːk] .

Harry	was	panting	so	hard	he	could	only	just	talk	.
哈里	曾是	喘息	所以	难的	他	可以	仅有的	只是	讲话	.

哈利气喘吁吁，只能勉强说话。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We've	got	to	get	down	the	other	side	of	the	mountain	,	”	he	said	,
“	我们已经	得到	到	得到	向下	这	其他	边	的	这	山	,	”	他	说	,

“我们必须从山的另一边下下去，”他说。

“ [aɪ] ['fɪgjər] ['ɪtl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lænd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

“	I	figure	it'll	be	about	ten	minutes	or	so	before	the	land	this	side	of	the	clearing
“	我	数字	它将	是	关于	十	分钟	或者	所以	前	这	土地	这	边	的	这	清理

[gets] ['stɑːrtɪd] .

gets	started	.
获得	开始	.

“我估计大概十分钟左右，这片空地这边的土地才会开始动工。”

[ðə; ði] - [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .

The	sparks'll	start	it	.
这	-	开始	它	.

火花会引爆一切。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['iznt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [rɔːŋ] .

The	clearing	isn't	wide	enough	and	the	wind	is	wrong	.
这	清理	不是	宽的	足够的	和	这	风	是	错误的	.

空地不够宽，风向也不对。

[drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — [kwɪk] .

Drop	everything	and	follow	me	—	quick	.
降低	一切	和	跟随	我	—	快的	.

放下手头的一切，快跟我来。

” [ðen] [wɪl] ['dɔːsən] [spoʊk] [ʌp] .

”	Then	Will	Dawson	spoke	up	.
”	然后	将要	道森	辐	向上	.

“然后威尔·道森开口说话了。”

[hiː; hi] ['nevər] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

He	never	talked	very	much	,	but	he	was	a	good	scout	just	the	same	.
他	绝不	谈话	非常	很多	,	但	他	曾是	一个	好的	侦察	只是	这	相同的	.

他话不多，但却是一位优秀的球探。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [soʊ][hɑːrd][hiː; hi][dʒʌst] [gʌlpt] .

He	was	breathing	so	hard	he	just	gulped	.
他	曾是	呼吸	所以	难的	他	只是	吞咽	.

他呼吸急促，忍不住咽了口唾沫。

“ [duː] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz][ɔːr] ['fɛloʊz] [noʊ] [wer] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [hɪr] [gɑːt][hɪz; ɪz]
“ Do either of you girls or fellows know where the man who lived here got his
” 做 任何一个 的 你 女孩们 或者 伙伴们 知道 在哪里 这 男人 WHO 居住地 这里 得到 他的
['wɔːtər] ?
water ?
水 ?

“你们俩谁知道以前住在这里的人是从哪里弄水来的吗？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['wɔːtər] [hɪr] [ˈsʌmhwɛə] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs]
There must be water here somewheres or they wouldn't have built the house
那里 必须 是 水 这里 某个地方 或者 他们 不会 有 建造 这 房子
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

这里肯定有水源，否则他们不会在这里建房子。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stem] [ðɪs] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['wɔːtər] , ” ['hæri] [sed] ; “ [wiːd] [niːd] [ə; eɪ]
“ We can't stem this advance with spring water , ” Harry said ; “ we'd need a
” 我们 不能 干 这 进步 和 春天 水 , ” 哈里 说 ; “ 我们会 需要 一个
['rezərvwɑːr] .
reservoir .
水库 .

“我们不能用泉水来阻止这种蔓延，”哈里说；“我们需要一个水库。”

[kʌm] [ɑːn] ! ”
Come on ! ”
来 在 ! ”

快点！ ”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] , ” [wɪl] [sed] ,
“ But if we could find the spring , ” Will said ,
” 但 如果 我们 可以 寻找 这 春天 , ” 将要 说 ,

“但如果我们能找到泉水的话，”威尔说，

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['trɪkl] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ['loʊər] [daʊn] .
“ we could follow the trickle and get into a brook lower down .
” 我们 可以 跟随 这 涓涓细流 和 得到 进入 一个 溪 降低 向下 .

“我们可以顺着涓涓细流，进入下游的小溪。”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
How are we going to find our way down the other side of the mountain ?
如何 是 我们 去 到 寻找 我们的 方式 向下 这 其他 边 的 这 山 ?

我们该如何找到下山的路呢?

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [saɪd] .
It's worse than this side .
它是 更糟 比 这 边 .

情况比这边更糟。

[ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrs] . ”
The west side of the mountain is always worse . ”
这 西方 边 的 这 山 是 总是 更糟 . ”

山的西坡总是更糟糕。

“ [ðə; ði]['faɪər][wəʊnt] [klaɪm] [daʊn] [æz; əz][fæst][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [klaimz] [ʌp] , ” ['hæri] [pæntid] ;
“ The fire won't climb down as fast is it climbs up , ” Harry panted ;
” 这 火 惯于 爬 向下 作为 快速地 是 它 攀登 向上 , ” 哈里 喘息 ;

“火势蔓延的速度远不及它向下蔓延的速度，”哈利喘着气说；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðæt] [wei] .
“ it doesn't work that way .
” 它 不 工作 那 方式 .

“事情不是那样运作的。”

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [wɪnd] [ʃiːld] .

The	mountain	itself	acts	as	a	wind	shield	.
这	山	本身	行为	作为	一个	风	盾	.

山体本身起到了挡风的作用。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] [bleɪmd] [kwɪk] .

We've	got	to	get	over	the	top	blamed	quick	.
我们已经	得到	到	得到	超过	这	顶部	被指责	快的	.

我们必须尽快摆脱过度指责的局面。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] .

I'll	find	a	way	down	.
患病的	寻找	一个	方式	向下	.

我会找到下去的路。

[dəunt] [lets] [weɪst] [taɪm] [hɪr] !

Don't	let's	waste	time	here	!
不	我们来吧	浪费	时间	这里	!

别在这里浪费时间了!

" [wɪl] [dʒʌst] [sed] , " [ðə; ði] [best] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [brʊk] .

"	Will	just	said	,	"	The	best	trail	in	the	world	is	a	brook	.
"	将要	只是	说	,	"	这	最好的	踪迹	在	这	世界	是	一个	溪	.

威尔刚才说："世界上最好的小径就是一条小溪。"

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [weɪ] .

It	goes	the	quickest	way	.
它	去	这	最快	方式	.

走最快的路。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðen] [its] [best] .

If	it	takes	us	fifteen	minutes	to	find	the	spring	,	even	then	it's	best	.
如果	它	需要	我们	十五	分钟	到	寻找	这	春天	,	甚至	然后	它是	最好的	.

即使要花十五分钟才能找到泉水，那也是最好的。

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [lɔːst] .

It's	better	than	getting	lost	.
它是	更好的	比	获得	丢失的	.

总比迷路好。

[ðə; ði] [brʊk] [noʊz] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] .

The	brook	knows	its	way	and	we	don't	.
这	溪	知道	它是	方式	和	我们	不	.

小溪知道自己的路，而我们却不知道。

['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] . "

Water	is	a	scout	.	"
水	是	一个	侦察	.	"

水是侦察兵。

" [huː] [sez] [soʊ] ?

"	Who	says	so	?
"	WHO	说道	所以	?

谁说的?

" ['hæri] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Harry	said	,	kind	of	impatient	.
"	哈里	说	,	种类	的	不耐烦	.

"哈利有些不耐烦地说。"

" [kɪt] ['kɑːrsn] [sed] [soʊ] , " [wɪl] [sed] .

"	Kit	Carson	said	so	,	"	Will	said	.
"	成套工具	卡森	说	所以	,	"	将要	说	.

"基特·卡森是这么说的，"威尔说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [skaʊt] , [tuː] , ” ['hæri] [sed] ; “ [haɪk] [ə'raʊnd] , ['oʊnli]
“ Well , I guess you're a pretty good scout , too , ” Harry said ; “ hike around , only
” 出色地 , 我 猜测 你是 一个 漂亮的 好的 侦察 , 也 , ” 哈里 说 ; “ 远足 大约 , 仅有的
['hʌs(ə)l] !
hustle !
努力奋斗 !

“嗯，看来你也是个相当不错的侦察兵，”哈利说；“四处走走，只管拼命！”

” [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
” In about two minutes we found the spring , about a hundred feet from the
” 在 关于 二 分钟 我们 成立 这 春天 , 关于 一个 百 脚 从 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“大约两分钟后，我们找到了泉水，它离房子大约一百英尺远。”

“ ['lʌki] [its] [ðer; ðər] , ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ['fɛloʊz] [sed] .
“ Lucky it's there , ” one of those new fellows said .
” 幸运的 它是 那里 , ” 一 的 那些 新的 伙伴们 说 .

“幸好它在那里，”其中一位新来的伙计说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , ” [wɪl] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [drɪŋk] ['wɔːtər]
“ It had to be there , ” Will answered him ; “ because people drink water
” 它 有 到 是 那里 , ” 将要 回答 他 ; “ 因为 人们 喝 水
.
:
.

“它必须在那里，”威尔回答说；“因为人们要喝水。”

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz]['wɔːtər] .
Where there are people , there is water .
在哪里 那里 是 人们 , 那里 是 水 .

有人居住的地方就有水。

” [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [wɪl] ['dɔːsən] [tɪl] [ðæt] [naɪt] .
” Gee whiz , I never knew Will Dawson till that night .
” 吉 呼啸 , 我 绝不 知道 将要 道森 直到 那 夜晚 .

“哎呀，直到那天晚上我才认识威尔·道森。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][pə'troʊl] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] .
And I was mighty proud that he was in my patrol , you can bet .
和 我 曾是 强大的 自豪的 那 他 曾是 在 我的 巡逻 , 你 能 赌注 .

我为他能加入我的巡逻队而感到无比自豪，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [gɜːrl] [sed] , “ ['iznt] [hiː; hi][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ?
That girl said , “ Isn't he just wonderful ?
那 女孩 说 , “ 不是 他 只是 精彩的 ?

那个女孩说：“他真是太棒了！”

” [aɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][pə'troʊl] .
” I said , “ You're wonderful , too , and I'd like to have you in my patrol .
” 我 说 , “ 你是 精彩的 , 也 , 和 ID 喜欢 到 有 你 在 我的 巡逻 .

我说：“你也很棒，我希望你能加入我的巡逻队。”

” [bʌt; bət] , [wʌn] [θɪŋ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
” But , one thing , there wasn't any time to talk ,
” 但 , 一 事物 , 那里 不是 任何 时间 到 讲话 ,

但是，有一件事，根本没时间交谈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][spɑːrks][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]

because	the	sparks	were	blowing	across	the	clearing	and	dropping	all	around
因为	这	火花	是	吹	穿过	这	清理	和	下降	全部	大约

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

因为火花飞溅到空地上，落在房子周围。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] [klɪrd] [sʌm; səm]

The	fire	that	we	had	started	back	toward	the	other	one	had	cleared	some
这	火	那	我们	有	开始	后退	朝向	这	其他	一	有	已清除	一些

[lænd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] ,

land	between	us	and	the	blaze	,
土地	之间	我们	和	这	火焰	,

我们点燃的那堆火向另一边蔓延，清理出了我们和火场之间的一些空地。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

but	not	enough	.
但	不是	足够的	.

但还不够。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ['trikld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

The	water	from	the	spring	trickled	down	over	the	rocks	and	we	followed	it
这	水	从	这	春天	涓涓细流	向下	超过	这	岩石	和	我们	随后	它

.

:
.

泉水顺着岩石缓缓流淌下来，我们便循着水流而下。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kævərn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

It	went	through	a	kind	of	cavern	on	the	top	of	the	mountain	,
它	去	通过	一个	种类	的	洞穴	在	这	顶部	的	这	山	,

它穿过了山顶上的一个洞穴，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðer; ðər] ,

and	when	we	got	through	there	,
和	什么时候	我们	得到	通过	那里	,

当我们穿过那里之后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [west] [sloʊp] .

we	could	see	plain	enough	that	we	were	on	the	west	slope	.
我们	可以	看	清楚的	足够的	那	我们	是	在	这	西方	坡	.

我们看得很清楚，我们正位于西坡上。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɔznt] [ɔːl] [daʊn] [hɪl] [raɪt] [ðer; ðər] ,

The	mountain	wasn't	all	down	hill	right	there	,
这	山	不是	全部	向下	爬坡道	正确的	那里	,

这座山并不是一直都是下坡路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [floʊd] [daʊn] [θruː] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː]

but	the	trickle	of	water	flowed	down	through	hollows	and	anybody	could	see
但	这	涓涓细流	的	水	流动	向下	通过	空心	和	任何人	可以	看

[naʊ] [ðæt] [wɪl] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

now	that	Will	Dawson	was	right	.
现在	那	将要	道森	曾是	正确的	.

但是涓涓细流顺着洼地流淌下来，现在任何人都能看出威尔·道森是对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] .

He	was	right	for	three	reasons	.
他	曾是	正确的	为了	三	原因	.

他的说法有三点是正确的。

[fɜːrst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni]

First	,	because	as	long	as	we	followed	the	brook	there	wouldn't	be	any
第一的	,	因为	作为	长的	作为	我们	随后	这	溪	那里	不会	是	任何

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

going	up	and	down	,
去	向上	和	向下	,

首先，因为只要我们沿着小溪走，就不会有上下坡的问题。

[laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

like	there	was	climbing	up	the	east	side	of	the	mountain	.
喜欢	那里	曾是	攀登	向上	这	东方	边	的	这	山	.

就像要攀登这座山的东侧一样。

[ˈsekənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] .

Second	,	because	it	took	us	down	the	quickest	way	.
第二	,	因为	它	采取	我们	向下	这	最快	方式	.

其次，因为它让我们以最快的方式失败了。

[ænd; ənd] [θɜːrd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiːd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [nɪr] [ˈwɔːtər] .

And	third	,	because	we'd	always	be	near	water	.
和	第三	,	因为	我们会	总是	是	靠近	水	.

第三，因为我们总是会靠近水源。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)l] [daʊn] [stiːp] [ˈpresəpɪsiz] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [fel]

In	some	places	we	had	to	scramble	down	steep	precipices	where	the	water	fell
在	一些	地方	我们	有	到	争夺	向下	陡	悬崖	在哪里	这	水	跌倒

,

,

,

有些地方，我们不得不手脚并用地爬下陡峭的悬崖，那里水流湍急。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [ðæt] , [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi]

but	we	always	managed	it	,	and	every	time	we	did	that	,	we	knew	we
但	我们	总是	管理	它	,	和	每一个	时间	我们	做过	那	,	我们	知道	我们

[wɜːr; wər] [ˈseɪvɪŋ] [speɪs] .

were	saving	space	.
是	保存	空间	.

但我们总能做到，而且每次这样做，我们都知道我们节省了空间。

[ˈæftər] [wiː; wi] [gɑːt] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

After	we	got	about	half	a	mile	,
后	我们	得到	关于	一半	一个	英里	,

走了大约半英里后，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi]

we	could	see	points	of	flame	up	over	the	top	of	the	mountain	and	we
我们	可以	看	积分	的	火焰	向上	超过	这	顶部	的	这	山	和	我们

[nuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] .

knew	the	fire	had	reached	the	spot	where	we	had	been	.
知道	这	火	有	达到	这	点	在哪里	我们	有	到过	.

我们可以看到山顶上有火点，我们知道火势已经蔓延到我们刚才所在的地方。

[ˈhæri] [sed] [hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [ˈʃænti] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈfaɪər] .

Harry	said	he	guessed	the	shanty	was	on	fire	.
哈里	说	他	猜对了	这	棚屋	曾是	在	火	.

哈里说他猜想那间棚屋着火了。

[ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ə; eɪ] [weɪz] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,

Maybe	it	would	come	down	the	east	side	a	ways	,	we	didn't	know	,
或许	它	会	来	向下	这	东方	边	一个	方式	,	我们	没有	知道	,

或许它会沿着东边往下流一段距离，我们不知道。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	anyway	it	wouldn't	have	such	a	breeze	to	drive	it	,
但	反正	它	不会	有	这样的	一个	微风	到	驾驶	它	,

但无论如何，开这辆车也不会有那么大的风。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['oʊpən] [lænd] , [soʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] .

and	we	were	coming	into	open	land	,	so	we	should	worry	.
和	我们	是	未来	进入	打开	土地	,	所以	我们	应该	担心	.

我们正进入开阔地带，所以我们应该担心吗?

[ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [wʌns] [wiː; wi] [gɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪz] [frʌm; frəm]

The	west	slope	of	that	mountain	was	easy	,	once	we	got	down	a	ways	from
这	西方	坡	的	那	山	曾是	简单的	,	一次	我们	得到	向下	一个	方式	从

[ðə; ði] [tɑːp] .

the	top	.
这	顶部	.

从山顶往下走了一段路之后，那座山的西坡就很容易爬了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [nɪr] [ðə; ði] ['hʌdsn] ;

That's	the	way	it	is	with	most	all	the	mountains	near	the	Hudson	;
那就是	这	方式	它	是	和	最多	全部	这	山脉	靠近	这	哈德逊	;

哈德逊河附近的大多数山脉都是这种情况;

[ðə; ði] [stiːp] [saɪd] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	steep	side	faces	the	river	.
这	陡	边	面孔	这	河	.

陡峭的一侧面向河流。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['haɪkɪŋ] [ə'krɔːs] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊd] .

Pretty	soon	we	were	hiking	across	pastures	and	then	we	came	to	a	road	.
漂亮的	很快	我们	是	远足	穿过	牧场	和	然后	我们	来了	到	一个	路	.

很快我们就徒步穿过牧场，然后来到了一条公路上。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brʊk] ['æftər] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːrt] .

We	didn't	bother	with	the	brook	after	we	passed	the	steep	part	.
我们	没有	打扰	和	这	溪	后	我们	通过了	这	陡	部分	.

过了陡峭的那段路之后，我们就没再理会那条小溪了。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

I	don't	know	where	it	went	,	but	it	did	us	a	good	turn	,	that's	one	thing	.
我	不	知道	在哪里	它	去	,	但	它	做过	我们	一个	好的	转动	,	那就是	一	事物	.

我不知道它去了哪里，但它帮了我们一个大忙，这是一方面。

[sʌm; səm] ['fɛloʊz] [laɪk] ['faɪər] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'genst]

Some	fellows	like	fire	better	than	water	,	and	I'm	not	saying	anything	against
一些	伙伴们	喜欢	火	更好的	比	水	,	和	我是	不是	说	任何事物	反对

[kæmp] - [fairz] .

camp	-	fires	.
营	-	火灾	.

有些人喜欢火胜过水，我并不是说篝火不好。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] ['wɔːtər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] , ['iːðər] ,

And	I	don't	say	that	water	is	always	a	friend	,	either	,
和	我	不	说	那	水	是	总是	一个	朋友	,	任何一个	,

我也不是说水总是朋友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʊk] [æt; ət] [flʌdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

because	look	at	floods	and	things	like	that	.
因为	看	在	洪水	和	事物	喜欢	那	.

因为看看洪水之类的灾害就知道了。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk]['wɔːtər]['betər] .

But	I	like	water	better	.
但	我	喜欢	水	更好的	.

但我更喜欢水。

['oʊnli] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][reɪn][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

Only	,	gee	whiz	,	I	don't	like	it	to	rain	in	vacation	.
仅有的	,	哎呀	呼啸	,	我	不	喜欢	它	到	雨	在	假期	.

哎呀，我不喜欢度假时下雨。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn]

CHAPTER	XXXIX
章	xxxix

第三十九章

['welkəm] [hoʊm]

WELCOME	HOME
欢迎	家

欢迎回家

[naʊ] [ðɪs] ['tʃæptər] [goʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	this	chapter	goes	from	the	bottom	of	that	mountain	to	the	top	of	a
现在	这	章	去	从	这	底部	的	那	山	到	这	顶部	的	一个

['paɪnæp(ə)l]['soʊdə][ɪn] ['bɛnəts] .

pineapple	soda	in	Bennett's	.
菠萝	苏打	在	贝内特	.

本章将从那座山的山脚一直讲到贝内特餐厅的一杯菠萝汽水的顶端。

[ðæts] [ɪn] [brɪdʒboʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .

That's	in	Bridgeboro	where	I	live	.
那就是	在	布里奇伯勒	在哪里	我	居住	.

那是在我居住的布里奇伯勒。

[ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['fɑːrmər][ʌp][ænd; ənd][toʊld]

The	first	house	we	came	to	along	the	road	we	got	the	farmer	up	and	told
这	第一的	房子	我们	来了	到	沿着	这	路	我们	得到	这	农民	向上	和	讲述

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] ['iːgəlz] [nest] ,

him	about	the	fire	on	the	east	side	of	Eagle's	Nest	,
他	关于	这	火	在	这	东方	边	的	老鹰的	巢	,

我们沿着路走到第一户人家，就把农夫叫醒，告诉他鹰巢东侧发生了火灾。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	we	got	away	from	it	.
和	如何	我们	得到	离开	从	它	.

以及我们是如何摆脱困境的。

[hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

He	asked	us	if	it	was	very	bad	.
他	问	我们	如果	它	曾是	非常	坏的	.

他问我们情况是不是很糟糕。

“ - !

“	Jiminetty	!
”	-	!

“吉米内蒂！

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

”	I	said	,	“	I	don't	know	how	bad	it	is	,
”	我	说	,	“	我	不	知道	如何	坏的	它	是	,

我说：“我不知道情况有多糟糕，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['i:gəlz] [ʌp][ðer; ðər][hæv; həv][ðer; ðər][nests] [ɪn'ʃʊrd] .

but	I	hope	the	eagles	up	there	have	their	nests	insured	.
但	我	希望	这	老鹰	向上	那里	有	他们的	巢穴	投保人	.

但我希望高处的鹰巢都上了保险。

" ['hæri] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [noʊ] . "

"	Harry	asked	him	if	he	had	a	telephone	and	he	said	,	"	No	.	"
"	哈里	问	他	如果	他	有	一个	电话	和	他	说	,	"	不	.	"

哈利问他有没有电话，他说："没有。"

" [wi:; wi] ['prɑ:bəbli] ['kudnt] [get][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , " ['hæri] [sed] ;

"	We	probably	couldn't	get	a	number	if	you	did	,	"	Harry	said	;
"	我们	大概	不能	得到	一个	数字	如果	你	做过	,	"	哈里	说	;

"就算你那样做，我们可能也得不到号码了，"哈里说；

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] ;

"	the	telephone	company	reminds	me	of	Rip	Van	Winkle	;
"	这	电话	公司	提醒	我	的	撕裂	范	温克尔	;

"这家电话公司让我想起了睡美人里普·凡·温克尔；

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] - [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

they	seem	to	have	gone	to	sleep	at	the	switch	-	board	for	twenty	years	.
他们	似乎	到	有	已消失	到	睡觉	在	这	转变	-	木板	为了	二十	年	.

他们似乎在总机旁睡着了二十年。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['flɪvər] ?

Have	you	got	a	flivver	?
有	你	得到	一个	货车	?

你有辆破车吗?

" [wi:; wi][kaɪnd][ʌv; əv] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [reɪz] ['flɪvərz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:rmz][ʌp]

"	We	kind	of	knew	he	had	,	because	they	raise	flivvers	on	all	the	farms	up
"	我们	种类	的	知道	他	有	,	因为	他们	增加	货车	在	全部	这	农场	向上

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

"我们其实早就知道他有，因为那边的所有农场都养弗利弗犬。"

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['fɑ:rmər] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pækɝd] , - ['mɑ:d(ə)l] .

But	he	was	a	regular	farmer	—	he	had	a	Packard	,	1776	model	.
但	他	曾是	一个	常规的	农民	—	他	有	一个	帕卡德	,	-	模型	.

但他是一位普通的农民——他有一辆 1776 年款的帕卡德汽车。

[ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [wi:; wi] [pækt] [ðæt] ['pækɝd] ,

And	,	believe	me	,	we	packed	that	Packard	,
和	,	相信	我	,	我们	包装	那	帕卡德	,

相信我，我们把那辆帕卡德轿车打包带走了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	in	ten	minutes	we	were	rolling	over	the	road	that	runs	around	the
和	在	十	分钟	我们	是	滚动	超过	这	路	那	跑步	大约	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

十分钟后，我们就沿着环山公路行驶了。

['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['hævərˌstrɔ:] .

headed	for	Haverstraw	.
标题	为了	哈弗斯特劳	.

前往哈弗斯特劳。

['hæri] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Harry	**kept**	**talking**	**to**	**the**	**girls**	**;**	**it**	**was**	**awful**	**funny**	**to**	**hear**	**him**	**.**
哈里	保留	说	到	这	女孩们	;	它	曾是	可怕	有趣的	到	听到	他	.

哈利一直和女孩们说话，听着真是滑稽极了。

[ðoʊz] ['ʌðər] [tu:] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] .

Those	**other**	**two**	**fellows**	**didn't**	**have**	**a**	**chance**	**at**	**all**	**.**
那些	其他	二	伙伴们	没有	有	一个	机会	在	全部	.

另外那两个人根本没有机会。

[dʒi:] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Gee	**,**	**I**	**was**	**glad**	**of**	**it**	**,**
吉	,	我	曾是	高兴的	的	它	,

哎呀，我真庆幸如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] [raɪt] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] ?

because	**what**	**right**	**did**	**that**	**fellow**	**have**	**to**	**say**	**I**	**was**	**just**	**a**	**kid**	**?**
因为	什么	正确的	做过	那	同伴	有	到	说	我	曾是	只是	一个	孩子	?

因为那个人有什么权利说我只是个孩子?

[ðæt] [gɜ:rl] [ðæt] [helpt] [ˌju: 'es] , [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] .

That	**girl**	**that**	**helped**	**us**	**,**	**said**	**we**	**were**	**just**	**wonderful**	**.**
那	女孩	那	帮助	我们	,	说	我们	是	只是	精彩的	.

帮助我们的那个女孩说我们真是太棒了。

['kræki] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [soʊ][smɑ:rt] ,

Cracky	**,**	**I**	**wouldn't**	**say**	**that**	**we're**	**so**	**smart**	**,**
裂纹	,	我	不会	说	那	是	所以	聪明的	,

克拉基，我可不认为我们有多聪明。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][wi:; wi][dəunt][stænd] ['rɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][hændz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	**when**	**there's**	**a**	**fire**	**we**	**don't**	**stand**	**wringing**	**our**	**hands**	**as**	**if**	**they**
但	什么时候	有	一个	火	我们	不	站立	拧干	我们的	双手	作为	如果	他们

[wɜ:r; wər][ə; eɪ]['faɪər] [bel] .

were	**a**	**fire**	**bell**	**.**
是	一个	火	钟	.

但是当发生火灾时，我们不会像摇响火警铃一样站在那里焦急地搓手。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] ['hævərˌstrɔ:] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

When	**we**	**came**	**into**	**Haverstraw**	**,**	**we**	**found**	**the**	**streets**	**full**	**of**	**people**	**,**
什么时候	我们	来了	进入	哈弗斯特劳	,	我们	成立	这	街道	满的	的	人们	,

我们来到哈弗斯特劳时，发现街上到处都是人。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

everybody	**watching**	**the**	**fire**	**on**	**the**	**mountain**	**.**
大家	观看	这	火	在	这	山	.

所有人都在关注山上的火灾。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv] ['i:gəlz] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,

We	**could**	**see**	**the**	**east**	**side**	**of**	**Eagle's**	**Nest**	**and**	**the**	**fire**	**,**
我们	可以	看	这	东方	边	的	老鹰的	巢	和	这	火	,

我们可以看到鹰巢的东侧和火势，

[dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:vi] [skri:n] .

just	**as**	**plain**	**as**	**if**	**it**	**were**	**all**	**on**	**a**	**movie**	**screen**	**.**
只是	作为	清楚的	作为	如果	它	是	全部	在	一个	电影	屏幕	.

就像在电影屏幕上看一样清晰。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] ,

It	**seemed**	**kind**	**of**	**funny**	**,**
它	似乎	种类	的	有趣的	,

感觉有点滑稽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər][wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]

because	while	we	were	up	there	we	never	thought	about	how	it	would	look
因为	尽管	我们	是	向上	那里	我们	绝不	想法	关于	如何	它	会	看

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

因为我们当时在山上的时候，从来没有想过从村子里看过去会是什么样子。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [naʊ] ,

The	fire	was	right	up	on	the	top	of	the	mountain	now	,
这	火	曾是	正确的	向上	在	这	顶部	的	这	山	现在	,

火势现在已经蔓延到山顶了。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bəːnd] [speɪs]

with	little	patches	in	other	places	,	and	we	could	see	a	great	big	burned	space
和	小的	补丁	在	其他	地方	,	和	我们	可以	看	一个	伟大的	大的	烧伤	空间

.

:
.

其他地方还有一些小块的烧焦痕迹，我们可以看到一大片烧毁的区域。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pɑːrt][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp] .

I	guess	that	was	the	very	part	we	had	passed	through	on	our	way	up	.
我	猜测	那	曾是	这	非常	部分	我们	有	通过了	通过	在	我们的	方式	向上	.

我想那应该就是我们上山途中经过的那一段路。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .

I	could	see	now	,	even	better	than	before	,	the	danger	we	had	been	in	.
我	可以	看	现在	,	甚至	更好的	比	前	,	这	危险	我们	有	到过	在	.

现在我比以前更清楚地看到了我们曾经身处的危险境地。

[aɪ] [ges] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] ,

I	guess	everybody	in	the	village	thought	we	were	dead	,
我	猜测	大家	在	这	村庄	想法	我们	是	死的	,

我猜村里所有人都以为我们死了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

because	when	we	looked	away	up	there	it	just	seemed	as	if	nobody	could
因为	什么时候	我们	看起来	离开	向上	那里	它	只是	似乎	作为	如果	无人	可以

[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .

have	escaped	out	of	all	that	.
有	逃脱	出去	的	全部	那	.

因为当我们抬头望向天空时，感觉好像没有人能够逃脱这一切。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] ['entrəns] , ” ['hæri] [sed] ,

“	We	went	out	the	stage	entrance	,	”	Harry	said	,
“	我们	去	出去	这	阶段	入口	,	”	哈里	说	,

“我们从舞台入口出去了，”哈里说。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [roʊld] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ; “ [sniːkt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [heɪ]

as	the	auto	rolled	up	along	the	main	street	;	“	sneaked	through	the	back	yard	,	hey
作为	这	汽车	滚动	向上	沿着	这	主要的	街道	;	“	偷偷摸摸	通过	这	后退	院子	,	嘿

? ”

?	”
?	”

汽车沿着主街缓缓驶来；“偷偷摸摸地从后院溜进来的，是吗？”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['mɑːrvələs] !

“	Oh	,	I	think	you're	just	marvelous	!
“	哦	,	我	思考	你是	只是	奇妙	!

“哦，我觉得你真是太棒了！”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [sed] .
" one of the girls said .
" 一 的 这 女孩们 说 .

其中一个女孩说道。

['hæri] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Harry said to her ,
哈里 说 到 她 ,

哈利对她说：

" [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ]['nevər][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
" Let it be a lesson to you never to throw a lighted cigar away in the
" 让 它 是 一个 课 到 你 绝不 到 扔 一个 照明 雪茄 离开 在 这
[wʊdz] . "
woods . "
树林 . "

"记住，永远不要把点燃的雪茄扔在树林里。"

" [oʊ] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] !
" Oh , the idea !
" 哦 , 这 主意 !

"哦，这个主意！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['hɔ:rɪd] .
" she said ; " I think you're just horrid .
" 她 说 ; " 我 思考 你是 只是 可怕的 .

她说："我觉得你真是太糟糕了。"

[aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [sɪ'gɑ:r] ! "
I wouldn't touch a horrid cigar ! "
我 不会 触碰 一个 可怕的 雪茄 ! "

我连一根难抽的雪茄都不会碰！

" [wel] , [dəunt] [θroʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ə'weɪ] , ['i:ðər] , " ['hæri] [sed] ;
" Well , don't throw a good one away , either , " Harry said ;
" 出色地 , 不 扔 一个 好的 一 离开 , 任何一个 , " 哈里 说 ;

"嗯，也别把好东西扔掉，"哈利说；

" [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] . "
" the good ones are just as bad . "
" 这 好的 一个 是 只是 作为 坏的 . "

"好的也一样坏。"

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['terəb(ə)l] !
" Aren't you perfectly terrible !
" 不是 你 完美 糟糕的 !

"你真是太糟糕了！"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [sed] .
" the other girl said .
" 这 其他 女孩 说 .

"另一个女孩说道。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .
But she didn't think he was terrible .
但 她 没有 思考 他 曾是 糟糕的 .

但她并不觉得他很糟糕。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn]

I	knew	from	what	he	had	said	that	the	dark	figure	we	had	seen	on
我	知道	从	什么	他	有	说	那	这	黑暗的	数字	我们	有	已见	在

['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

our	way	up	was	probably	to	blame	for	the	whole	business	.
我们的	方式	向上	曾是	大概	到	责备	为了	这	所有的	商业	.

从他的话里我知道，我们在上山路上看到的那个黑影很可能就是整件事的罪魁祸首。

['kræki] , [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [sɪ'gɑːrz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] ['smoʊks] [ðem; ðəm] ,

Cracky	,	I've	got	nothing	to	say	against	cigars	,	because	my	father	smokes	them	,
裂纹	, 我已经	得到	没有什么	到	说	反对	雪茄	,	因为	我的	父亲	烟雾	他们	,

克拉基，我并不反对雪茄，因为我父亲就抽雪茄。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ['iznt] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .

but	anyway	,	a	cigar	isn't	worth	as	much	as	a	mountain	,	I	should	hope	.
但	反正	,	一个	雪茄	不是	值得	作为	很多	作为	一个	山	,	我	应该	希望	.

但无论如何，一支雪茄的价值肯定比不上一座山，我希望如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] ['nevər] [tuː; tə] [θroʊ] [mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

And	you	bet	it	was	a	lesson	to	us	never	to	throw	matches	in	the
和	你	赌注	它	曾是	一个	课	到	我们	绝不	到	扔	比赛	在	这

[wʊdz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['træmp(ə)l]['aʊər; ɑːr][kæmp] - [fairz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] .

woods	and	always	to	trample	our	camp	-	fires	out	before	we	turn	in	.
树林	和	总是	到	践踏	我们的	营	-	火灾	出去	前	我们	转动	在	.

当然，这也给我们上了一课：永远不要在树林里乱扔火柴，而且在睡觉前一定要把篝火踩灭。

[bʌt; bət] , - , [aɪ] [ges] [ɔːl] [skaʊts] [noʊ] [ðæt] .

But	,	jiminies	,	I	guess	all	scouts	know	that	.
但	,	-	,	我	猜测	全部	侦察兵	知道	那	.

但是，我的天哪，我想所有童子军都知道这一点。

[wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət] [dʒʌdʒ] ['edwərdz] - [haʊs] ,

When	we	stopped	at	Judge	Edwards	'	house	,
什么时候	我们	停止	在	法官	爱德华兹	-	房子	,

当我们停在爱德华兹法官家时，

[ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [prest] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

a	big	crowd	of	people	pressed	all	around	us	wanting	to	know	how	we	escaped	.
一个	大的	人群	的	人们	按下	全部	大约	我们	想要	到	知道	如何	我们	逃脱	.

一大群人围在我们周围，都想知道我们是如何逃脱的。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [men] [hæd; həd] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They	said	that	men	had	tried	three	times	to	get	up	the	mountain	,
他们	说	那	男人	有	尝试	三	时代	到	得到	向上	这	山	,

他们说，曾有人三次尝试攀登这座山峰。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ; [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] .

but	were	driven	back	by	the	flames	;	they	thought	we	were	all	dead	.
但	是	驱动	后退	经过	这	火焰	;	他们	想法	我们	是	全部	死的	.

但被火焰逼退了；他们以为我们都死了。

['mɪsɪz] . ['edwərdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['kɔːlɪŋ] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] !

Mrs	.	Edwards	came	running	out	calling	,	“	You're	not	dead	!
太太	.	爱德华兹	来了	跑步	出去	呼叫	,	“	你是	不是	死的	!

爱德华兹太太跑出来喊道：“你没死！”

[jʊə(r)] [nɑːt] [ded] !

You're	not	dead	!
你是	不是	死的	!

你没死！

[oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [ded] !
Oh , you're not dead !
哦 , 你是 不是 死的 !

哦，你没死！

" [dʒiː] , ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
" Gee , anybody could see that .
" 吉 , 任何人 可以 看 那 .

“哎呀，谁都能看出来。”

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl]
She just threw her arms around her daughter and around the other girl
她 只是 扔 她 武器 大约 她 女儿 和 大约 这 其他 女孩
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] .
and around those two fellows .
和 大约 那些 二 伙伴们 .

她一把搂住女儿，又搂住另一个女孩，还搂住了那两个小伙子。

[oʊ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
Oh boy , I thought I was in for it , too !
哦 男生 , 我 想法 我 曾是 在 为了 它 , 也 !

哎呀，我还以为自己要倒霉了呢！

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['lepədz] [ænd; ənd] [wʌt] - [ɪz] - [ɪts] , [bʌt; bət][nɪks][ɑːn] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] .
I don't mind leopards and what - is - its , but nix on hugging and kissing .
我 不 头脑 豹子 和 什么 - 是 - 它是 , 但 尼克斯 在 拥抱 和 接吻 .

我不介意豹子之类的动物，但绝对不能拥抱和亲吻。

[ðen] [dʒʌdʒ] ['edwərdz] [ænd; ənd] ['westi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ]
Then Judge Edwards and Westy came out and , oh , I can't tell you everything
然后 法官 爱德华兹 和 韦斯蒂 来了 出去 和 , 哦 , 我 不能 告诉 你 一切
[ðæt] ['hæpənd] ,
that happened ,
那 发生 ,

然后爱德华兹法官和韦斯蒂出来了，哦，我不能告诉你所有发生的事情，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
because everybody was talking all at once .
因为 大家 曾是 说 全部 在 一次 .

因为大家都同时在说话。

['hæri] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [west] [frʌnt] , [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
Harry said it was a regular west front , all over again .
哈里 说 它 曾是 一个 常规的 西方 正面 , 全部 超过 再次 .

哈里说，这简直就是西线战场的又一次重演。

['mɪsɪz] . ['edwərdz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [keɪk] [ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi]
Mrs . Edwards made us all go into the house and have cake and hot coffee
太太 . 爱德华兹 制成 我们 全部 去 进入 这 房子 和 有 蛋糕 和 热的 咖啡
,
,
,

爱德华兹太太让我们都进屋吃蛋糕喝热咖啡。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] ['hæpən] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz]
and just to show you how things happen , what kind of cake do you suppose
和 只是 到 展示 你 如何 事物 发生 , 什么 种类 的 蛋糕 做 你 认为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
it was ?
它 曾是 ?

为了让你们了解事情的来龙去脉，你们猜猜那是什么种类的蛋糕?

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] .

I	bet	you	can't	guess	.
我	赌注	你	不能	猜测	.

我打赌你猜不出来。

[jʌm] , [jʌm] — [em] — [em] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kəukə,nʌt] ['frɔːstɪd] [keɪk] .

Yum	,	yum	—	m	—	m	,	it	was	cocoanut	frosted	cake	.
美味	,	好吃	一	米	一	米	,	它	曾是	椰子	磨砂	蛋糕	.

嗯，真好吃——嗯——嗯，是椰子糖霜蛋糕。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪstər] ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	you	can	bet	I	thought	about	my	sister	Marjorie	while	I	was	eating	it	.
和	你	能	赌注	我	想法	关于	我的	姐姐	玛乔丽	尽管	我	曾是	吃	它	.

我吃的时候肯定想到了我的妹妹玛乔丽。

[aɪ] [hæd; həd] [θriː] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] ,

I	had	three	helpings	and	home	in	Bridgeboro	I	would	only	have	had	two	,
我	有	三	份量	和	家	在	布里奇伯勒	我	会	仅有的	有	有	二	,

我吃了三份，如果是在布里奇伯勒的家里，我可能只会吃两份。

[soʊ] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [ðæt] [its] [wɜːrθ] [waɪl] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

so	that	shows	you	that	it's	worth	while	doing	a	good	turn	.
所以	那	演出	你	那	它是	值得	尽管	正在做	一个	好的	转动	.

这说明行善是值得的。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [əd'ventʃəz] .

After	that	we	didn't	have	any	more	adventures	.
后	那	我们	没有	有	任何	更多的	冒险	.

之后我们就再也没有经历过什么冒险了。

[gʊd] [naɪt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .

Good	night	,	we	had	had	enough	of	them	,	that's	what	I	said	.
好的	夜晚	,	我们	有	有	足够的	的	他们	,	那就是	什么	我	说	.

晚安，我们受够他们了，我是这么说的。

[wiː; wi] [bʌŋkt] [ɪn] [dʒʌdʒ] ['edwərdz] - [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [bʌŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

We	bunked	in	Judge	Edwards	'	house	and	the	overflow	bunked	in	the	barn	,
我们	上下铺	在	法官	爱德华兹	-	房子	和	这	溢出	上下铺	在	这	谷仓	,

我们睡在爱德华兹法官的房子里，其他人就睡在谷仓里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

and	the	next	morning	we	hit	the	trail	for	home	.
和	这	下一个	早晨	我们	打	这	踪迹	为了	家	.

第二天早上我们就踏上了回家的路。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [treɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

Believe	me	,	we	stuck	to	that	trail	as	if	it	were	a	tight	rope	.
相信	我	,	我们	卡住	到	那	踪迹	作为	如果	它	是	一个	紧的	绳索	.

相信我，我们沿着那条路走，就像走钢丝一样小心翼翼。

['hæri] [sed] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [lʊkt] [raɪt] [ɔːr] [left] , ['hiːd] [pʊt] ['blaɪndərz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

Harry	said	if	any	one	of	us	looked	right	or	left	,	he'd	put	blinders	on	us	.
哈里	说	如果	任何	一	的	我们	看起来	正确的	或者	左边	,	他会	放	眼罩	在	我们	.

哈里说，如果我们当中有人向左或向右看，他就会给我们戴上眼罩。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [nɪr] [ˈnaɪˌæk] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ]
That night we camped near Nyack and early in the morning we said good - bye
那 夜晚 我们 露营 靠近 奈亚克 和 早期的 在 这 早晨 我们 说 好的 - 再见

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪn] [ˌsaʊθˈwest] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər]
to the Hudson and struck in southwest till we came to our own little river
到 这 哈德逊 和 击 在 西南 直到 我们 来了 到 我们的 自己的 小的 河

— [ðæts] [ðə; ði] [brɪdʒbroʊ] [ˈrɪvər] .
— that's the Bridgeboro River .
— 那就是 这 布里奇伯勒 河 .

当晚我们在奈亚克附近扎营，第二天清晨，我们告别了哈德逊河，向西南方向前进，直到来到我们自己的小河边——那就是布里奇伯勒河。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [went] [ˈtræmpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [roʊd] [brɪdʒ]
At about four o'clock that afternoon we went tramping over the River Road bridge
在 关于 四 点钟 那 下午 我们 去 徒步旅行 超过 这 河 路 桥

[ænd; ənd] [hɪt] [ˈɪntuː] [meɪn] [striːt] .
and hit into Main Street .
和 打 进入 主要的 街道 .

那天下午大约四点钟，我们走过河路桥，来到了大街上。

[raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wʌz; wəz] - [ˈgroʊsəri] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [oʊ] [bɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [gʊd]
Right on the corner was Bradly's grocery wagon , and oh boy , it looked good
正确的 在 这 角落 曾是 - 杂货店 车皮 , 和 哦 男生 , 它 看起来 好的

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

街角就是布拉德利的杂货车，哎呀，看起来真不错。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [hoʊm] .
because it proved we were back home .
因为 它 已证实 我们 是 后退 家 .

因为它证明我们回家了。

“ - [kæʃ] [ˈgroʊsəri] , ” [ˈdɔːri] [sed] ; “ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θriː] [swiːtəst] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði]
“ Bradly's Cash Grocery , ” Dorry said ; “ those are the three sweetest words in the
” - 现金 杂货店 , ” 多莉 说 ; “ 那些 是 这 三 最甜美的 字 在 这

[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

“布拉德利现金杂货店，”多莉说，“这是世界上最美好的三个字。”

“ [rɔːŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] ;
“ Wrong the first time , ” I said ;
” 错误的 这 第一的 时间 , ” 我 说 ;

“第一次错了，”我说；

“ [ðə; ði] [θriː] [swiːtəst] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [ˈbɛnəts] [freʃ] [kənˈfekʃəneri] . ”
“ the three sweetest words in the world are Bennett's Fresh Confectionery . ”
” 这 三 最甜美的 字 在 这 世界 是 贝内特 新鲜的 糖果 . ”

“世界上最甜蜜的三个字就是贝内特新鲜糖果店。”

“ [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈbɛnəts] !
“ Me for Bennett's !
” 我 为了 贝内特 !

“我来贝内特餐厅！”

” [ˈtʃɑːrli] [ˈsiːˌbɛri] [ˈʃaʊtɪd] .
” Charlie Seabury shouted .
” 查理 西伯里 喊叫 .

“查理·西伯里喊道。”

“ [seɪm] [hɪr] !
“ Same here !
” 相同的 这里 !

“同样在这里!

” ['dɔːri] [paɪpt] [ʌp] .
” Dorry piped up .
” 多莉 管道 向上 .

“多莉插嘴道。”

“ ['bɛnəts] [ɔːr][daɪ] ! ” [skriːmd] [rælf; reɪf] [wɔːrnər] .
“ Bennett's or die ! ” screamed Ralph Warner .
” 贝内特 或者 死 ! ” 尖叫 拉尔夫 华纳 .

“要么去贝内特餐厅，要么去死！”拉尔夫·华纳大喊道。

“ [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [daɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Lend me a dime , will you ?
” 借 我 一个 一角硬币 , 将要 你 ?

借我一毛钱好吗?

” [tɑːm] [wɔːrnər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
” Tom Warner shouted at his brother .
” 汤姆 华纳 喊叫 在 他的 兄弟 .

汤姆·华纳冲着他哥哥大喊。

“ [lend] [ˌem 'iː] [tuː] ['daɪmz] , ['sʌmbɑːdi] !
“ Lend me two dimes , somebody !
” 借 我 二 一角硬币 , 某人 !

“谁能借我两毛钱啊！”

” [bæd] ['mænərz] [bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] .
” Bad Manners began howling .
” 坏的 礼仪 开始 嚎叫 .

“坏礼仪”开始嚎叫。

[gʊd] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['sɜːrkəs] !
Good night , it was some circus !
好的 夜晚 , 它 曾是 一些 马戏团 !

晚安，真是精彩绝伦!

['hæri] [sed] , “ [kʌm] [ə'hed] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['bɛnəts] [ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ] ,
Harry said , “ Come ahead , I'll take you all to Bennett's and treat you ,
哈里 说 , “ 来 前方 , 患病的 拿 你 全部 到 贝内特 和 对待 你 ,

哈利说：“来吧，我带你们去贝内特家，请你们吃饭。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər] [get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kruː] [ə'gen] .
and I hope I'll never get mixed up with this crew again .
和 我 希望 患病的 绝不 得到 混合 向上 和 这 全体人员 再次 .

我希望以后永远不要再和这帮人扯上关系。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . ”
I've had enough . ”
我已经 有 足够的 . ”

我受够了。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['hæri] - !
“ Hurrah for Harry Donnelle !
” 欢呼 为了 哈里 - !

“为哈里·唐纳尔欢呼！”

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [jeld] .
” everybody yelled .
” 大家 大喊 .

“大家一起喊叫。”

['kræki] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [went] [daʊn]

Cracky	**,**	**everybody**	**was**	**staring**	**at**	**us**	**and**	**laughing**	**as**	**we**	**went**	**down**
裂纹	,	大家	曾是	凝视	在	我们	和	笑	作为	我们	去	向下

[meɪn] [stri:t] .

Main	**Street**	**.**
主要的	街道	.

真是糟糕，我们沿着主街走的时候，每个人都盯着我们看，还笑个不停。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .

We	**should**	**worry**	**.**
我们	应该	担心	.

我们应该感到担忧。

[ɪn] ['bɛnəts] [wi:; wi] [ɔ:l] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hæri] [toʊld]['mɪstər] . ['benɪt] [tu:; tə] [pli:z] [pʊt] ['ɑ:rsnɪk]

In	**Bennett's**	**we**	**all**	**lined**	**up**	**and**	**Harry**	**told**	**Mr**	**.**	**Bennett**	**to**	**please**	**put**	**arsenic**
在	贝内特	我们	全部	衬里	向上	和	哈里	讲述	先生	.	贝内特	到	请	放	砷

[ɔ:r][kɑ:r'bɑ:lɪk]['æsɪd][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪs] ['fleɪvərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['səudəz] ;

or	**carbolic**	**acid**	**or**	**some**	**other**	**nice**	**flavoring**	**in**	**our**	**sodas**	**;**
或者	石炭酸	酸	或者	一些	其他	好的	调味	在	我们的	汽水	;

在贝内特的店里，我们都排成一队，哈里告诉贝内特先生，请在我们的汽水里加入砒霜、石炭酸或其他一些好闻的调味剂；

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es]['kwaɪət] .

something	**to**	**keep**	**us**	**quiet**	**.**
某物	到	保持	我们	安静的	.

一些让我们安静下来的东西。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] ['soʊdə][ænd; ənd] [jʌm] , [jʌm] - [em] - [em] , ['dɪdnt] [ðæt] [fɜ:rst] ['spu:nfʊl]

I	**ordered**	**a**	**pineapple**	**soda**	**and**	**yum**	**,**	**yum**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**didn't**	**that**	**first**	**spoonful**
我	订购	一个	菠萝	苏打	和	好吃	,	好吃	-	米	-	米	,	没有	那	第一的	一勺

[ʌv; əv][aɪs] [kri:m] [teɪst] [gʊd] .

of	**ice**	**cream**	**taste**	**good**	**.**
的	冰	奶油	品尝	好的	.

我点了一杯菠萝汽水，嗯，嗯，第一勺冰淇淋的味道真不错。

['tʃæptər] [ˌeks 'el]

CHAPTER	**XL**
章	XL

第四十章

[ˌɛm'ɛm'ɛm] — [m; ʌm] - [em] - [em] !

MMM	**—**	**MM**	**-**	**M**	**-**	**M**	**!**
MMM	—	毫米	-	M	-	M	!

MMM—MM-MM!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [its] ['veri] [ʃɔ:rt] .

This	**is**	**the**	**last**	**chapter**	**and**	**it's**	**very**	**short**	**.**
这	是	这	最后的	章	和	它是	非常	短的	.

这是最后一章，非常短。

['meɪbi] [ju:l] [seɪ] [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .

Maybe	**you'll**	**say**	**that's**	**one**	**good**	**thing**	**.**
或许	你会	说	那就是	一	好的	事物	.

或许你会说这是件好事。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	**it's**	**a**	**good**	**one**	**just**	**the**	**same**	**.**
但	它是	一个	好的	一	只是	这	相同的	.

但它仍然是一款不错的游戏。

[its] [ə; eɪ] [piːtʃ] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] .

It's	a	peach	—	I	mean	a	pineapple	.
它是	一个	桃	—	我	意思是	一个	菠萝	.

这是桃子——我是说菠萝。

[its] [ðə; ði] [best] ['tʃæptər] [aɪ] ['evər] [roʊt] .

It's	the	best	chapter	I	ever	wrote	.
它是	这	最好的	章	我	曾经	写道	.

这是我写过的最好的一章。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] .

It	goes	from	the	top	of	the	glass	to	the	bottom	of	the	glass	.
它	去	从	这	顶部	的	这	玻璃	到	这	底部	的	这	玻璃	.

它从杯子的顶部一直延伸到杯子的底部。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

And	that's	the	end	of	the	story	.
和	那就是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[soʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔriːz] [noʊ] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] .

So	even	if	the	story's	no	good	,	it	has	a	good	ending	.
所以	甚至	如果	这	故事的	不	好的	,	它	有	一个	好的	结束	.

所以即使故事本身不好，结局也很好。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , [tuː] .

It	had	a	good	beginning	,	too	.
它	有	一个	好的	开始	,	也	.

它的开局也很好。

['hæri] - [sed] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['tʃæptər] [ə'baʊt] [ðæt] ['soʊdə] .

Harry	Donnelle	said	there	should	be	a	special	chapter	about	that	soda	.
哈里	-	说	那里	应该	是	一个	特别的	章	关于	那	苏打	.

哈里·唐纳尔说应该专门写一章来介绍那种汽水。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['səudəz] , [tuː] .

Of	course	,	there	were	seven	other	sodas	,	too	.
的	课程	,	那里	是	七	其他	汽水	,	也	.

当然，还有其他七种汽水。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ] [dræŋk] ['sev(ə)n] [mɔːr] .

I	don't	mean	that	I	drank	seven	more	.
我	不	意思是	那	我	喝	七	更多的	.

我不是说我又喝了七杯。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ] ,

But	mine	is	the	best	one	to	end	with	,
但	矿	是	这	最好的	一	到	结尾	和	,

但我的这个最适合作为结尾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] .

because	I	always	go	right	down	to	the	bottom	of	the	glass	.
因为	我	总是	去	正确的	向下	到	这	底部	的	这	玻璃	.

因为我总是把杯子里的水喝到杯底。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['stɑːps] [ˌem 'iː] .

The	bottom	is	the	only	thing	that	stops	me	.
这	底部	是	这	仅有的	事物	那	停止	我	.

唯一能阻止我的就是底部。

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔːri] .

So	that's	the	way	it	is	with	this	story	.
所以	那就是	这	方式	它	是	和	这	故事	.

故事就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] .

It	has	a	happy	ending	.
它	有	一个	快乐的	结束	.

故事有一个美好的结局。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌŋks] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

It	bunks	right	into	the	bottom	of	the	glass	.
它	上下铺	正确的	进入	这	底部	的	这	玻璃	.

它直接沉入了玻璃杯底部。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz][ɔːl] [klɪrd] [ʌp] .

The	plot	is	all	cleared	up	.
这	阴谋	是	全部	已清除	向上	.

剧情已经完全明了。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [glæs] .

So	is	the	glass	.
所以	是	这	玻璃	.

玻璃也是如此。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [tel] — [ɔːr][tuː; tə] [drɪŋk] .

There's	nothing	left	to	tell	—	or	to	drink	.
有	没有什么	左边	到	告诉	—	或者	到	喝	.

已经没有什么可说的了——也没有什么可喝的了。

['hæri] - [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt] [aɪ'd] [skreɪp] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spuːn] .

Harry	Donnelle	said	if	I	didn't	look	out	I'd	scrape	the	polish	off	the	glass	with	my	spoon	.
哈里	-	说	如果	我	没有	看	出去	ID	刮	这	抛光	离开	这	玻璃	和	我的	勺子	.

哈里·唐内尔说，如果我不注意，我的勺子就会把玻璃上的抛光剂刮掉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θɜːroʊ] .

I	should	worry	,	a	scout	is	thorough	.
我	应该	担心	,	一个	侦察	是	彻底	.

我应该担心吗？侦察兵的侦察工作非常细致。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神